

3 1761 11638278 9















Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116382789>



# Official Languages

## Annual Report 1994-1995

LE MINISTÈRE DU PATRIMOINE  
VEUT «REPOSITIONNER»  
SA RELATION AVEC LES  
COMMUNAUTÉS MINORITAIRES

Le goût de vivre  
(Penetanguishene, Ontario)  
2 juin 1994

Young Anglos Quebecers are  
Looking for a Future

The Montreal Gazette April 6, 1994

Plan fédéral pour les minorités linguistiques

Le journal de Montréal, 17 août 1994

THE "MONCTON MIRACLE":  
Bilingualism, new computer  
and communications  
technologies

New York Times July 17, 1994

Fransaskois  
ready to set  
up school  
boards

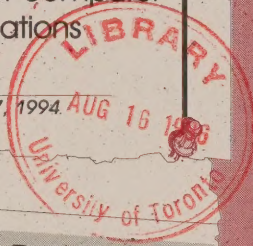
Saskatoon Star Phoenix  
March 18, 1994

Globe and Mail Nov. 5, 1994

FRENCH IMMERSION PAYS OFF

Les retrouvailles acadiennes, un succès

La Presse, 21 août 1994



Special Report:  
Interdepartmental Coordination

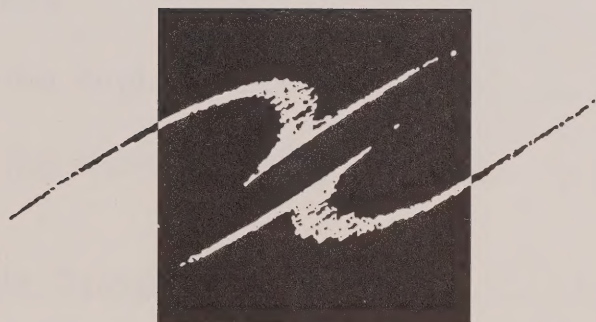






# Annual Report

1994-1995



## Official Languages

Seventh Annual Report to Parliament  
with Respect to Part VII  
of the *Official Languages Act*

Copies of this publication may be obtained from:

Communications Branch  
Canadian Heritage  
Hull (Québec)  
K1A 0M5  
Tel.: (819) 994-6625  
Fax: (819) 953-8770  
Internet: <http://www.pch.gc.ca/pch/offlangoff.htm>

Also available in alternative format

Minister of Supply and Services Canada 1996  
Cat. No. S41-1995  
ISBN 0-662-62406-8



IN-HOUSE PRODUCTION  
  
PRODUCTION MAISON



## Table of Contents

<b>I. Introduction</b>	1
<b>II. Special Initiative:</b> Interdepartmental Coordination	2
<b>III. Key Issues</b>	
A. School Management	8
B. Repositioning of Direct Support for Official-Language Communities	14
<b>IV. Highlights</b>	
A. On the Regional Scene	20
B. On the National Scene	38
<b>V. Strategic Support Activities</b>	47
<b>VI. Appendixes</b>	
A. Publications	50
B. Budget Data (tables)	52

**Supplement :** Summary of 1995-1996 action plans prepared by key federal institutions for implementation of section 41 of the *Official Languages Act*





# I. Introduction

Fiscal year 1994-95 saw a number of significant changes that are having a major impact on the official-language minority communities. One of the key changes relates to an announcement made in August 1994 at the World Acadian Congress in Moncton by the Minister of Canadian Heritage whereby the federal government would undertake an important initiative to promote the participation of all federal institutions in the development of these communities, as stipulated in the *Official Languages Act*. The communities felt it was vital that the government adopt a concerted approach this initiative to implement sections 41 and 42 of the *Act* became reality. Details are provided in Section II under the heading "Special Initiative: Interdepartmental Coordination". A summary of the action plans submitted by the key federal institutions for the implementation of section 41 of the *Act* are contained in the *Supplement to the Annual Report*.

School management has always been a priority for the official-language minority communities, thus prompting the federal government to spare school management and post-secondary French-language education from planned budget cuts to show its commitment to support what the communities consider important to their development. A summary by province and territory on what has been accomplished during the year in the area of school management is presented under "Key Issues" in Section III.

The efforts of the Department of Canadian Heritage to establish a renewed cooperation framework with the minority communities to make more efficient use of federal resources (otherwise known as the "repositioning exercise") have resulted in remarkable progress in

the Department's relations with the minority communities. More detailed information on this important issue is provided in Section III under "Key Issues".

The 1994-95 annual report is taking on a new look with emphasis on the three key issues outlined above. A great deal of headway has also been made this year in the area of promoting our two official languages. Activities ranging from the production of publications and other promotional material to involvement in national and international projects, the Department has been busy communicating the advantages of living in a bilingual country. Key promotional activities that have taken place both nationally and in the regions are described in Section IV under "Highlights".

In order to provide the reader with the most up-to-date facts on the topics dealt with, we have included windows of information summarizing significant events that have taken place since March 31, 1995, but which do not fall within the time period covered by the report.

Information on federal-provincial/territorial cooperation (for both education and services) as well as on promotion and community development in the regions is found in Section IV under the heading "On the Regional Scene", while brief discussions on such topics as the conference, *Official Languages and the Economy: New Canadian Perspectives*, are provided in Section V under "Strategic Support Activities". Tables showing federal contributions for education and services in the official languages for each of the provinces and territories are provided in the Appendix under "Budget Data".

## II. Special Initiative: Interdepartmental Coordination

August 16, 1994, was a red-letter day for official-language minority communities. On that day, the Prime Minister of Canada, the



*The governments of which I have been a member have always made it a point of honour to protect official-language minorities everywhere in Canada - Francophones outside Quebec and Anglophones in Quebec. I recently had the opportunity to meet with representatives of more than one million francophones living outside Quebec and I reiterated the federal government's commitment to continue defending and promoting the rights of official-language minorities across Canada."*

**Prime Minister Jean Chrétien,  
at the installation ceremony of  
Governor General Roméo Leblanc,  
February 8, 1995**

Right Honourable Jean Chrétien, announced at the World Acadian Congress in Moncton that Cabinet had two weeks earlier adopted a series of measures. The measures, long awaited by Canada's English and French minority communities, conveyed the federal government's desire to speed up the implementation of sections 41 and 42 of the *Official Languages Act* and thus strengthen the foundation of Canada's linguistic duality.

Section 41, of course, sets out the government's commitment to enhancing the vitality and supporting and assisting the development of official-language minority communities and promoting the official languages in Canadian society. Under section 42, the Secretary of State (now the Minister of Canadian Heritage) is responsible for encouraging and promoting a coordinated approach to official languages by the federal government.

This initiative is a general policy coupled with a work plan that calls on federal departments and agencies to become involved in promoting the official languages and to contribute to the development of minority English and French communities in Canada.

Sections 41 and 42 are the result of an important change in Canadian official languages policy. The various parts of the *Official Languages Act* show how such a policy helps guide interaction between the federal government and Canadian society. The 1969 *Act* initially focused on service to the public in both official languages. A 1973 resolution by Parliament that was later entrenched in the 1988 *Act* broadened the objective to include equitable participation of Anglophones and Francophones in federal institutions and the use of English and French as languages of work in those institutions. The annual report of the President of Treasury Board on the situation of official languages in the federal government describes the progress that has been made in these areas (Parts IV, V and VI of the *Act*).

### Since March 31, 1995

The Minister of Canadian Heritage will be working closely with the President of the Treasury Board to emphasize the importance that the government places on its obligations with regard to the development of official-language minority communities, the promotion of linguistic duality in Canada and the availability of federal services in the minority language.

Sections 41 and 42 of Part VII add a dimension to public access to federal institutions by taking into account the varied and specific needs of official-language communities. As a complement to Part IV of the *Official Languages Act*, which pertains to communications with and services to the public, Part VII, in particular the measures for implementing sections 41 and 42, represents a master plan that the federal government can use to support and assist the development and enhance the vitality of official-language minority communities.



## Content of the Government's Initiative

The aim of the measures announced by the government is to broaden the promotion of the official languages in Canadian society as a whole. The measures are also designed to make the programs and services of federal departments and agencies fully accessible to minority official-language communities. To meet these goals, Cabinet has agreed to put in place an accountability framework that comprises five main elements:

- Measures which target key departments and agencies and areas of intervention which are vital to the minority-language communities and which have the greatest impact. These areas are economic, human resources and cultural development.
- Each key department and agency develops an annual or a multi-year action plan for implementing section 41 which takes into account the specific needs of the communities concerned.
- The action plans are developed following consultations with the communities concerned to identify their needs and enable the departments and agencies to consider those needs in planning their activities.
- The key departments and agencies submit their plans to the Minister of Canadian Heritage and report annually on the results.
- The Minister of Canadian Heritage, in his or her annual report on official languages, reports to Parliament on implementation of the government's commitment. The annual report describes each key federal institution's action plan and gives an account of the results attained during the previous year.



*Support for the development of the official-language minority communities should not be the responsibility of the Department of Canadian Heritage alone. The Department of Human Resources Development, like any other federal institution, should be sensitive to the specific needs of these communities and seek ways to support their development within the framework of its programs."*

**The Honourable Lloyd Axworthy,  
Minister of Human Resources  
Development, at the signature of the  
Canada-community agreement with the  
Franco-Manitoban community,  
June 27, 1994**

Cabinet's decision applies to the entire government, but especially to the key departments and agencies listed below.

- Atlantic Canada Opportunities Agency
- Business Development Bank of Canada
- Canada Council
- Canada Post Corporation
- Canadian Broadcasting Corporation
- Canadian International Development Agency
- Cape Breton Development Corporation
- Department of Foreign Affairs and International Trade
- Department of Agriculture and Agri-Food
- Department of Canadian Heritage
- Department of Citizenship and Immigration
- Department of Health
- Department of Human Resources Development
- Department of Industry
- Department of Justice
- Department of Western Economic Diversification



- Federal Office of Regional Development (Quebec)
- International Development Research Centre
- National Arts Centre
- National Capital Commission
- National Film Board
- Public Works and Government Services
- Social Sciences and Humanities Research Council
- Statistics Canada
- Status of Women Canada
- Telefilm Canada
- Treasury Board

## Implementation of the New Measures

The Department of Canadian Heritage has a mandate to coordinate the implementation of the new measures. The task of overseeing the application of the Cabinet directives in cooperation with the Department's regional offices has been given to the Interdepartmental Coordination Directorate of the Official Languages Support Programs Branch. The main activities of the first phase of implementation of the measures announced in August 1994 are outlined in the following paragraphs.

**Awareness** Awareness among ministers, deputy ministers and heads of the departments and agencies targeted by the initiative. Establishment of a network of national coordinators and resource people in federal departments and agencies in the regions. Promotion of the initiative and preparation of tools for officers responsible for the delivery of official languages support programs, national coordinators in designated departments and agencies, and staff in the Office of the Commissioner of Official Languages. Preparation of various reference documents.

**Training** Organization of one-day sessions to discuss community development. Training for national and regional officers with the Department of Canadian Heritage.

**Coordination** Planning of consultations in the spring of 1995 in all provinces and at the national level with the designated departments and agencies in order to prepare the first action plans. Regular planning and coordination meetings with the national coordinators.

## Submission of Action Plans

In the summer of 1995, on schedule, the Minister of Canadian Heritage received action plans from the key departments and agencies targeted by the government's initiative. The supplement to this report gives a summary of the measures contained in each action plan for 1995-96. The plans include a number of projects that will serve to promote Canada's linguistic duality and foster the development and enhanced vitality of official-language minority communities.

The Department of Canadian Heritage also submitted its own action plan within the proper time frame. The plan, which covers the 1995-96 fiscal year, addresses a number of the communities' specific needs. It focuses on culture, education, economic development, community development and information technology. The key measures in the plan are outlined in the supplement to this report.

## Steering Committee

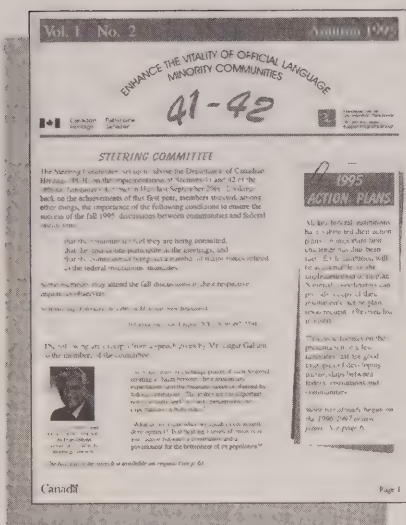
The Department of Canadian Heritage has set up a Steering Committee comprising eight high-profile representatives of official-language minority communities and seven senior officials of the departments and agencies targeted by the August 1994 Cabinet decision. The Committee's role is to advise the Department on ways to implement the government's initiative. The Committee plans to meet at least twice a year.

## A Tool for Coordination: the Newsletter 41-42

To foster the development of lasting ties between federal departments and agencies, official-language minority communities and the Department of Canadian Heritage, the Interdepartmental Coordination

Directorate has undertaken to publish a liaison newsletter four times a year. The first issue of 41-42, as the newsletter is called, came out in the summer of 1995. The purpose of the publication is to report on what is happening both in the regions and at head-quarters; articles are

supplied by the three parties involved in the government's initiative. The newsletter has a circulation of 1,800 and is distributed within associations representing the communities and the key federal departments and agencies.



## The Next Step

In 1995-96, the Interdepartmental Coordination Directorate hopes to encourage the key departments and agencies to include longer-term community development activities in their next annual or multi-year action plans. These activities would also give a higher profile to regional measures. The Directorate plans to help the departments and agencies work together to carry out projects that are considered priorities by the communities.

## Achievements

The new accountability framework was introduced at the same time as a number of projects were being carried out. In most cases, the Department of Canadian Heritage provided technical and financial assistance, as did the provincial governments concerned. The following are some of the main achievements.

## National Activities

- Continuation of the activities of the *Comité d'adaptation des ressources humaines de la francophonie canadienne*. Support from Human Resources Development Canada.
- *Semaine nationale de la francophonie* held from March 20 to 26, 1995. Organizer: *Association canadienne d'éducation de langue française*. Support from Industry Canada, the Department of Foreign Affairs and International Trade, the Canadian International Development Agency, Human Resources Development Canada, Treasury Board and the Canadian Broadcasting Corporation.
- Participation by the *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada* at a fall 1994 conference of international non-governmental organizations staged by the *Agence de coopération culturelle et technique* in Paris. Support from the Department of Foreign Affairs and International Trade.
- Development of a francization program for young children by the *Commission nationale des parents francophones*. Support from Health Canada.

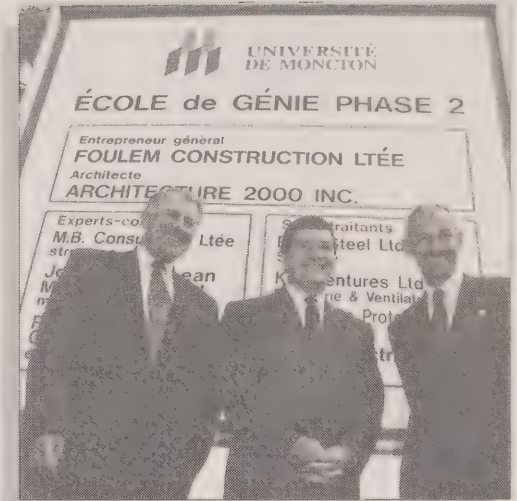


- Study on equity in physical education through partnership and the creation of a non-sexist environment for young Francophones conducted by the *Réseau national d'Action Éducation Femmes*. Support from Human Resources Development Canada and Health Canada (Fitness).
- Gatherings of the *Association nationale des théâtres francophones hors Québec* held in the spring of 1995. Support from the National Arts Centre and the Canadian Broadcasting Corporation.

## Regional Activities

### Atlantic

- Preparation of a project to implement the economic development plan for the Francophone community on the Port-au-Port Peninsula. Support from the Atlantic Canada Opportunities Agency.
- Construction of *La Picasse* multiservice centre in Île Madame, Nova Scotia. Support from Human Resources Development Canada and the Atlantic Canada Opportunities Agency.
- Creation of a provincial adult training centre (*Collège de l'Acadie*) in Prince Edward Island. Support from the Atlantic Canada Opportunities Agency, Human Resources Development Canada, the Government of Nova Scotia and Maritime Tel & Tel.
- Announcement of financing for the construction of the electrical engineering school at the *Université de Moncton*. Support from Human Resources Development Canada.



Premier Frank McKenna flanked by Raymond Frenette, New Brunswick's Minister of Justice, and Fernand Robichaud, federal Minister of State for Parliamentary Affairs, in front of the École de Génie of the Université de Moncton.

- World Acadian Congress held in New Brunswick in August 1994. Support from Human Resources Development Canada and the Atlantic Canada Opportunities Agency.

### Quebec

- Completion of Phase II of a joint initiative by the Department of Canadian Heritage and Human Resources Development Canada to improve the employability of young Quebec Anglophones in Quebec's mostly French labour market. Several projects were carried out: a study to determine the needs of employers (Quebec City and Gaspé), research on future labour force training needs (Eastern Townships), and the opening of an employment assistance service centre (Montreal).

- Promotion of farm management among members of the Quebec Farmers' Association: publication of 13 articles in the Quebec Farmer's Advocate between January 1994 and March 1995; "kitchen-table meetings" held to discuss the advantages of farm management unions. Support from Agriculture and Agri-Food Canada.
- Establishment of a community program for children and single mothers in rural areas of Manitoba. Support from Health Canada.
- Training sessions for Francophone senior citizens in Saskatchewan. Support from Health Canada (Healthy Aging).

## **Ontario**

---

- Production of a series of 13 television programs on owning your own business. Support from Human Resources Development Canada and Industry Canada.
- Technical support for the *Association canadienne-française de l'Ontario* to move its head office to Toronto. Participation by Public Works and Government Services Canada.
- Implementation of a cultural tourism pilot project in the Niagara region: a cultural centre called *Le Griffon*. Cooperation from Human Resources Development Canada.
- Completion of the community component of the school/community centres in Prince Albert and Regina (Phase I). Support from Human Resources Development Canada.
- Training sessions for Francophone senior citizens throughout Alberta. Support from Health Canada (Healthy Aging).
- Establishment of a Francophone job search club in Vancouver. Support from Human Resources Development Canada.
- Launch of a project under which the 11 tenants of the *Maison de la francophonie* in Vancouver will share photocopying services. Support from Human Resources Development Canada.

## **West**

---

- Economic symposium organized by the Manitoba Association of Bilingual Municipalities with support from Human Resources Development Canada.
- Implementation of the *Jeunes en plein soleil* project, the aim of which is to improve spoken and written French among young Francophones in the Northwest Territories. Support from Health Canada.



### III. Key Issues

#### A. School Management

Two Supreme Court of Canada decisions (*Mahé 1990* and *Manitoba 1993*) confirmed that section 23 of the *Canadian Charter of*

*Rights and Freedoms* guarantees official-language minorities the right to manage their own schools where numbers warrant. The implementation of school management throughout Canada remains a critical issue for the federal government, which has continued to cooperate with the

provinces and territories in this area. In 1994-95, school management became fully operational in three more provinces: Alberta,

Saskatchewan and Manitoba. Nova Scotia continued the process of reforming its school system and created a provincial French school board. In British Columbia, parents decided to resume their court challenge, while in Newfoundland, the issue remained on hold as the overhaul of the school system came up against opposition from the churches to the elimination of denominational school boards.

Again this year, the special measures on school management and post-secondary education in French were spared budget cuts because of the importance the government attaches to the issue.

The following paragraphs give an overview of the situation in the provinces and territories in 1994-95.



*For Francophones in minority situations, French-language schools are the guarantee of a better future. But, in order for our schools to truly represent our values and our aspirations, it is imperative that the community itself be able to manage those schools."*

**Ronald Duhamel, M.P., from a speech given on Opposition Day in the House of Commons, April 18, 1994**

#### NEWFOUNDLAND AND LABRADOR

The *Schools Act* was amended in 1991 to include provisions to comply with section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, but without granting school management. School management for Francophones is one of the issues being studied as part of the overhaul of the province's school system, a process that is being hampered by the churches' opposition to the elimination of denominational schools.

##### Since March 31, 1995

On January 4, 1996, in the wake of the September 5, 1995, referendum in which the people of Newfoundland and Labrador voted to end denominational school boards, the province introduced new legislation to restructure the school system. The bill includes provisions dealing with the creation of French schools which the *Fédération des parents francophones de Terre-Neuve et du Labrador* claims do not comply with section 23 of the *Charter*.

On January 31, 1996, the *Fédération* initiated legal proceedings to challenge the legislation and secure the right to school management.

## PRINCE EDWARD ISLAND

The schools legislation passed in February 1990 gives the Francophone minority the right to manage its own schools. A provincial school board has been in place since July 1990.

### Since March 31, 1995

Unable to obtain a French school, parents in Summerside filed suit against the province on November 30, 1995, to secure French-language education for their children.

## NOVA SCOTIA

In February 1995, the provincial government tabled its white paper on school reform entitled *Horizons*. Among the suggested changes, the province is proposing to create a separate provincial school board to manage French-language education throughout the province; the board would be supported by school committees that would give parents a say in decisions affecting the education of their children.

In March 1995, a special adviser on Acadian and Francophone school management was appointed. The adviser reports directly to the Minister of Education and Culture and the Minister of Acadian Affairs and is responsible for the implementation and operation of the new French school structure. A new Acadian and French-Language Services Directorate was created within the Department of Education; the executive director of the Directorate reports to the Deputy Minister of Education.

### Since March 31, 1995

Draft legislation including provisions to create a French school board was tabled in the Nova Scotia legislature on November 3, 1995, and passed on January 8, 1996.

On October 23, 1995, the federal government and Nova Scotia signed a special agreement on school management that clears the way for the implementation of school management and the establishment of refrancization programs and teacher training and development programs.

## NEW BRUNSWICK

Two parallel structures headed by two deputy ministers of Education have been in place in the school system since 1984. In the 11 regions of the province, separate school boards have been established for the Anglophone (12) and Francophone (6) communities.



## QUEBEC

In the summer of 1993, the Supreme Court of Canada upheld the provisions of Bill 107 dealing with the establishment of linguistic school boards alongside existing denominational school boards and the right of dissent. The Quebec government has yet to give any clear indication of its plans regarding implementation of the legislation.

## ONTARIO

In 1986, Bill 75 on school management guaranteed Franco-Ontarians proportional representation on English school boards and some control over the budgets and curriculum of French schools. There are currently four full French school boards in operation: Toronto, Ottawa (2) and Prescott-Russell.

In the wake of the report of the Royal Commission on Learning, released on January 26, 1995, the provincial government set up a committee to submit to the minister by December 31, 1995, recommendations on a number of matters, among them restructuring of the province's school boards and the creation of French boards. According to the proposed action plan, the new French school boards are to be in place before the 1997 municipal elections.

### Since March 31, 1995

In February 1996, the Ontario School Board Reduction Task Force submitted to Ontario's Minister of Education its report (Sweeney report) recommending the creation of 15 French school boards to replace the 77 French boards, sections and advisory committees currently in place.

## MANITOBA

The *Act to amend the Public Schools Act (Manitoba) (management of French schools)* was passed in July 1993. All of the school boards have been fully operational since September 1994.

In November 1994, the Department signed a special agreement with the Manitoba government on the implementation of French school management. The agreement is intended to help Manitoba set up a school management system in accordance with section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and allows Canada to support various initiatives aimed at improving education in French as a first language.

**Since March 31, 1995**

In August 1995, through the determination of local Francophone parents, the Laurier school became the twenty-first school to join the Franco-Manitoban School Division.

In the fall of 1995, the Franco-Manitoban School Division and the *Fédération provinciale des comités de parents* joined forces in a major awareness program for parents entitled *La communauté et l'école* [community and school]. Meetings are planned in 19 Francophone communities.

Some Franco-Manitoban School Division schools took advantage of the wider range of courses available through the distance teaching consortium to meet the needs of students who, because of small numbers, would not otherwise have access to such programs.

## **SASKATCHEWAN**

Saskatchewan's *Education Act* was amended on June 2, 1993, to include provisions on school management, making Saskatchewan the first western province to comply fully with section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. Eight Francophone communities in Saskatchewan joined the new Francophone school management component and, in August 1994, the province created eight French school boards and a general schools council; the boards and the council officially went into operation in January 1995. In 1994-95, enrolment in the eight elementary and secondary schools was 851.

The federal government and the province amended the 1993 special agreement on school management to provide additional assistance for the community component of two schools (Regina and Prince Albert). Under the agreement, the province undertook construction and renovation projects in five schools. The work was to be completed by the fall of 1995.

**Since March 31, 1995**

The province undertook construction and renovation projects in five schools in 1994: Gravelbourg, Bellegarde, Regina, Saskatoon and Prince Albert. The new facilities opened in the fall of 1995, and two other projects will be started in 1996-97.

## **ALBERTA**

In November 1993, the Alberta government passed Bill 8 amending the *School Act* to give the Francophone minority the right to manage its own schools. Following adoption of the *Act*, three Francophone Regional Authorities and three Francophone Co-ordinating Councils were created.



Francophone school board trustees were elected in February and March 1994, and the three regional school authorities became fully operational the following September. In the few schools that indicated they wished to continue being managed by the existing school boards (Calgary, in particular), an elected committee of parents referred to as a coordinating committee has the right to review any decisions (administrative and educational) that affect French programs.

Under the special agreement signed in the fall of 1993, the federal government continued to cooperate with the province to implement school management and improve post-secondary education.

**Since March 31, 1995**

A French-language education program using leading-edge technology has been set up in East-Central School Authority 3 for small, widely scattered groups of Francophone students.

Meetings of the various partners in Francophone education (community groups, school boards, Ministry of Education, Faculté Saint-Jean) were held to clarify the complementary roles of the players involved in French-language education in Alberta.

The *Fédération des conseils scolaires et de coordination de l'Alberta* was created to encourage the sharing of information on issues related to the implementation of school management in Alberta.

## **BRITISH COLUMBIA**

In the fall of 1993, the provincial government presented Francophone parents with a model for school management that they felt was unacceptable. The situation led to the suspension of negotiations between the federal government and the province on a school management agreement that until then had been going well.

Frustrated by the provincial government's inaction, the parents officially notified the provincial government in April 1994 that they planned to resume the legal proceedings that were launched in 1989 and suspended during the work of the Gallant Committee on the implementation of school management.

In September 1994, the parents submitted an amendment to the original request to include \$4 million in compensation for damages caused by the provincial government's failure to act.

The Commissioner of Official Languages, driven by the province's delay in complying with section 23, has obtained intervenor status in the case so that he can support the parents. This will be the first time the Commissioner has intervened in a case at the trial division level.

The Attorney General of Canada has also requested and been granted intervenor status at the trial division level; this, too, is a precedent.

**Since March 31, 1995**

In July 1995, British Columbia announced plans to create a structure for Francophone school management that would cover only some of the students in the *Programme cadre de français*. Francophone parents decided to pursue their case in the courts. The federal government and the province resumed negotiations on an agreement on federal funding for the establishment of the school management structure.

New regulations were approved in November 1995, and the first five directors for the French school board were appointed on December 14, 1995.

## YUKON

The *Education Act*, passed in 1990, sets out specific steps for the implementation of school management, among them the creation of a school board when the population concerned requests such a board through a referendum. There are no school boards in the Yukon at present. The *École Émilie-Tremblay* continues to be managed by the school council.

**Since March 31, 1995**

In a referendum on June 7, 1995, a majority of Francophone parents voted for the creation of a French school board. The five new trustees were sworn in on December 4, 1995. The new school board will begin operations on June 30, 1996, thus becoming the first school board in the Yukon.

## NORTHWEST TERRITORIES

Courses in French as a mother tongue are offered at the *École Allain St-Cyr* in Yellowknife and in Iqaluit. Only in Yellowknife do parents have partial management of their school, under an agreement with Yellowknife School Board No 1.

In 1993, the territorial government began a comprehensive review of the *School Act*. In the spring of 1995, a legislative committee was struck to hold consultations on the draft legislation tabled in November 1994. Francophone parents claim the new bill does not comply with section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, mainly because it does not contain clear guarantees and too many key issues are left for the regulations.

**Since March 31, 1995**

The Northwest Territories' *School Act* was passed in June 1995 and will come into force in the summer of 1996. Francophone parents are currently taking part in consultations on the regulations accompanying the *Act*.



## B. Repositioning of Direct Support for Official-Language Communities

What can be done to narrow the gap between the needs of official-language minority communities and the dwindling resources of Official Languages Support Programs? This was one of the big questions the Department of Canadian Heritage had to tackle in 1994-95. The challenge was especially daunting because the Department felt it was unacceptable to ignore 25 years of close cooperation and impose some type of procedure on the communities.

Knowing that it could not and should not put an end to its activities, the Department under-



*This process involves repositioning the relationship between Canadian Heritage and official-language communities in a way that reflects the experience we have acquired over the years and the challenges we must now face. It means initiating a new partnership, which preserves past accomplishments and ensures that communities can continue to progress."*

**Department of Canadian Heritage,  
Confidence in the Future, May-June 1994**

took to "reposition" its direct support for official-language communities by working with the communities to come up with new, more effective approaches. The exercise began with the May 1994 release of a discussion paper entitled

*Confidence in the Future: Redefining the Department's Relations with its Client Groups.*

In the discussion paper, the Department of Canadian Heritage stated its desire to put in place new mechanisms for cooperation and funding in a context of declining resources, but without reneging on its constitutional and legislative commitments or neglecting its other areas of intervention (for example, interdepartmental coordination). It explained the reasons for the exercise (the progress made to date, the financial status of the Official Languages Support Programs, the budget context, etc); set

out the principles and objectives of the repositioning and offered the communities a variety of options.

The discussion paper served as the backdrop for a round of consultations with the communities in each province and both territories as well as national Francophone organizations. The consultations, which began on May 27, 1994, in Prince Edward Island and ended on June 23, 1994, in Manitoba, drew large numbers of participants representing a good cross-section of community groups. Among the highlights of the consultations:

- the organizations recognized the urgent need for action in view of the new fiscal reality;
- the communities indicated they were willing to explore a new partnership with the Department of Canadian Heritage;
- the communities said they were prepared to do more to coordinate their efforts and set real priorities in light of available funds;
- there was an expression of strong interest in approaches based on a larger role for the communities in management;
- some communities reported that they had already pooled their resources and others agreed that savings could be made;
- the organizations acknowledged that across-the-board budget cuts would be ineffective and that a better solution would have to be found;
- the communities insisted that all available information be put on the table in order to ensure the transparency of the repositioning exercise;



*By signing the Canada-community agreement, the community indicates that it is accepting to reposition its operations and its financing on a long-term basis."*

**Patricia Courcelles, president of the  
Société franco-manitobaine,  
at the signature of the  
Canada-community agreement,  
June 27, 1994**

- the participants expressed the view that the exercise was necessary and would probably be beneficial provided the parties could come up with mechanisms that would meet the communities' new development needs.

Rationalizing resources and developing new forms of cooperation eliminate duplication among organizations and prevent energy being spent on projects that are not priorities. Consolidation of long-term community development means, of course, that the communities will have to become less reliant on government funds and develop their ability to fund on their own any projects they wish to undertake.

Once the general framework for the repositioning exercise was presented, the communities and national organizations were asked to work with departmental representatives to set the terms and conditions for new cooperation with the Department of Canadian Heritage. This cooperation was to be in the form of agreements between the Department and all of the organizations in a given community.

The approach calls for the community to take greater control. The agreements make it easier to take into account the different situations faced by official-language minority communities in different regions and provinces. These differences have a determining effect on the approaches needed to foster community development, the type of objectives that are set and the speed with which those objectives can be met.

Greater coordination will enable the community to acquire and present a coherent vision of its needs and come to terms on development priorities. This vision will guide the joint Department-community committee in allocating available funds. The Department of Canadian Heritage can thus be assured that its actions are producing better results.

#### **A Canada-community agreement:**

- sets multi-year funding for the entire community in a province or territory;
- outlines the Department's commitments related to community development, federal-provincial cooperation and interdepartmental coordination;
- establishes the mechanisms through which community organizations together set their own priorities and suggest how available funds should be allocated (an agreement therefore encourages rationalized use of funds);
- creates a forum in which the community and the Department can review priorities and discuss the distribution of available funds.



## Developments Related to Repositioning in 1994-95

### NEWFOUNDLAND AND LABRADOR, PRINCE EDWARD ISLAND, NOVA SCOTIA, NEW BRUNSWICK

In eastern Canada, the Francophone community in Newfoundland and Labrador and the Francophone and Acadian communities in Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island set up task forces that reviewed the proposed options and then began negotiating Canada-community agreements with the Department of Canadian Heritage.

#### Since March 31, 1995

Canada-community agreements have been signed with the Acadian community in Nova Scotia, represented by the *Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse* (August 24, 1995); the Francophone community in Newfoundland and Labrador, represented by the *Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador* (October 24, 1995); the Acadian community in New Brunswick, represented by the *Forum de concertation des organismes acadiens et francophones du Nouveau-Brunswick* (January 24, 1996); and the Acadian and Francophone community in Prince Edward Island, represented by the *Société Saint-Thomas d'Aquin* (January 24, 1996).

### QUEBEC

The Anglophone community in Quebec is also negotiating a Canada-community agreement with the federal government. The community is being represented in the negotiations by the Quebec Community Groups Network, which comprises 13 English-Quebec organizations.

#### Since March 31, 1995

A Canada-community agreement has been signed with the Anglophone community in Quebec, represented by the Quebec Community Groups Network, on November 19, 1995.

### ONTARIO

Created in June 1994, the *Coalition pour le développement et l'épanouissement de la communauté franco-ontarienne et des minorités raciales francophones de l'Ontario* is an alliance of 55 organizations representing today's Franco-Ontarian community. The *Coalition* and the Department have begun discussions aimed at signing a Canada-community agreement.

**Since March 31, 1995**

Discussions are continuing, particularly among the organizations, in order to come up with a structure that would serve to represent community interests in the agreement. A study commissioned by the *Association canadienne-française de l'Ontario* will be carried out to clarify the issues.

**MANITOBA**



*Signature of the Canada-community agreement with Manitoba's Francophone community.*

The *Framework Agreement for Supporting and Assisting the Development and Enhancing the Vitality of Manitoba's French-Speaking Community* was signed on June 27, 1994, with the *Société franco-manitobaine*. In the fall of 1994, the Franco-Manitoban community started looking for ways to optimize the resources allocated under the agreement, reviewing the division of roles among organizations and examining coordination practices. The results of the study, released in December 1994 in the report *Un tournant qu'il ne faut surtout pas rater...*, served as a base in reviewing community structures, establishing a community profile and setting specific development priorities.

**Since March 31, 1995**

The community has reviewed the mechanism for managing the agreement in order to include more community representatives in the process of setting priorities. The Franco-Manitoban community has adopted a rigorous framework for review in order to determine how financial resources should be allocated to organizations in light of the established priorities.

**SASKATCHEWAN**

A pioneer in the field, the Francophone community in Saskatchewan now has its second Canada-community agreement. In 1994-95, the organizations reviewed and simplified their coordination and planning framework.

**Since March 31, 1995**

A third Canada-community agreement has been signed with the Fransaskois community, represented by the *Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan*, on April 26, 1996.



## ALBERTA

The *Framework Agreement for Supporting and Assisting the Development and Enhancing the Vitality of Alberta's French-Speaking Community* was signed on September 17, 1994, with the *Association canadienne-française de l'Alberta*. A joint committee was set up in the province to manage the agreement, make recommendations to the Minister of Canadian Heritage on core and project funding and determine whether the objectives of the agreement were being met.

## BRITISH COLUMBIA

The *Fédération des francophones de la Colombie-Britannique*, mandated to put together a community coordination project and a comprehensive development plan for the period from 1995 to 2000, conducted extensive consultations with Francophones in the province with a view to negotiating a Canada-community agreement.

### Since March 31, 1995

A Canada-community agreement has been signed with the Francophone community in British Columbia, represented by the *Fédération des francophones de la Colombie-Britannique*, on March 22, 1996.

## YUKON

The repositioning exercise got under way in the Yukon in November 1994. The 1995-2000 development plan for the Francophone community in the Yukon served as a base in negotiating the Canada-community agreement.

### Since March 31, 1995

A Canada-community agreement has been signed with the Francophone community in the Yukon, represented by the *Association franco-yukonnaise*, on March 29, 1996.

## NORTHWEST TERRITORIES

In anticipation of the signing of the Canada-Northwest Territories agreement, the text of which was drawn up in 1994-95, a policy on managing the funds provided under the agreement was drafted and approved by the *Fédération franco-ténoise* at a special meeting in February 1995.

**Since March 31, 1995**

A Canada-community agreement has been signed with the Francophone community in the Northwest Territories, represented by the *Fédération franco-ténoise*, on November 4, 1995.

## **NATIONAL ORGANIZATIONS**

In June 1994, national Francophone organizations appointed six of their representatives to the joint committee set up to negotiate the Canada-national organizations agreement. Two consultation meetings on the coordination mechanism were held: one in December 1994, the other in April 1995. A survey of 18 national Francophone organizations was conducted in March 1995 in anticipation of the April meeting. The results from the questionnaire helped bring about the consensus needed to negotiate an agreement.

**Since March 31, 1995**

A Canada-community agreement has been signed with national Francophone organizations on February 9, 1996.

Adopting a new approach to coordinating their efforts, setting priorities and managing available resources gives official-language minority communities and the Department of Canadian Heritage another tool they can use to narrow the gap between their respective expectations and resources. Of course, the success of the exercise depends to a large degree on the spirit of cooperation that the parties have displayed for the past quarter-century.



## **IV. Highlights**

### **Introduction**

Through the initiative of groups and individuals involved in education and community action, many projects were carried out locally, regionally and nationally. The vitality of the organizations representing sectors concerned with official languages made it possible to implement a large number of projects during the year and move forward on key issues, as witnessed by the results achieved in the areas of school management and Canada-community agreements.

The Department acts as a facilitator and catalyst for groups. The projects bring many benefits and enhance all aspects of Canada's official languages: learning of English and French as second languages; teaching of French as a mother tongue in minority communities; strengthening of minority communities in

terms of economic development, culture, etc. The Department of Canadian Heritage is also working with various partners to encourage all Canadians, Anglophones and Francophones alike, to learn more about and form ties with one another. After all, the English and French languages and cultures are the cornerstones of Canadian identity.

The projects described below are grouped into three broad categories: cooperation with the provinces, partnership with minority communities, and promotion and dialogue. Whether regional or national in scope, the projects carried out during the past year all contributed to the full recognition of the two official languages and helped ensure that both English- and French-speaking Canadians participate fully in Canadian society.

### **A. On the regional scene**

The official-language minority communities - Anglophones in Quebec and Francophones in the rest of Canada - are living proof of the presence of Canada's linguistic duality, whether it be in the area of education, official languages services, or relating to activities

designed to preserve their language and enhance their collective development. The following are some of the key activities that took place in 1994-95 in all of the provinces and the territories.

## NEWFOUNDLAND AND LABRADOR

### Federal-Provincial Cooperation

- In September 1994, Francophone parents in Goose Bay (Labrador) were pleased to see the opening of a French minority-language class in their community, bringing to five the number of communities in the province where Francophones have access to education in their own language.
- In December 1994, the Department of Canadian Heritage signed a five-year cooperation agreement with the provincial Department of Justice to assist in the French-language training of provincial judges.

### Community Development

- On Newfoundland's west coast, Francophones continued their five-year economic development initiative with a project focusing on training and development in the areas of entrepreneurship and tourism. As a result of an idea put forward by the Francophone community on the Port-au-Port Peninsula, the provincial government has agreed to develop a themed tourist route to reflect the French heritage of the region. The logo for the trail will be the flag of French Newfoundlanders.
- Labrador West is home to approximately 500 Francophones. For the past several years, the volunteer-run *Radio communautaire du Labrador* has been providing the region with community programming in

French. A project was approved to help the 30 volunteers with the radio to organize a series of training workshops.

### Promotion

- The Placentia Area *Théâtre d'Héritage* Committee was the key player in the development of a bilingual theatrical pageant on the efforts of the French to establish a colony in Newfoundland. The group was assisted by the *Association francophone de St-Jean* and the pageant was performed at Castle Hill National Historic Site in Placentia, the French capital of Newfoundland in the 1600s. The show was well-received by the approximately 1,900 people who saw it during the summer.

### Former battleground site of signing

It seems fitting that the French and the English will ink an agreement at Placentia's Castle Hill - the site where they once fought some of the most bitter battles of the New World.

The Placentia area *Théâtre d'Héritage* Committee and the *Association francophone de St-Jean* will sign a memorandum of understanding [...] to maintain the integrity of French components in the Royal Reenactment.

*The Evening Telegram*  
St. John's, Newfoundland  
March 3, 1995



## PRINCE EDWARD ISLAND

### Federal-Provincial Cooperation

- The *Carrefour de l'Isle-Saint-Jean* school/community centre is well rooted in the community of Charlottetown-Rustico. The community centre offers a very diversified cultural and social program along with a daycare service and



kindergarten. The school awarded its first diplomas to six students in June 1994 and welcomed almost 170 students in September 1994.

- The Canada-Prince Edward Island agreement on the promotion of official languages facilitated the establishment of a number of bilingual services for the province's Acadian and Francophone community. Thus, the number of provincial government employees capable of offering services in both official languages increased from approximately ten in 1988 to approximately one hundred in 1995.
- The *Centre provincial de formation pour adultes* opened in Wellington in the winter of 1995. A distance education network using the most up-to-date technology provides the Acadian and Francophone population of the region with fair and inexpensive access to a full-time French-language college education. The project is considered a success by both the community and the two orders of government.

### Community Development

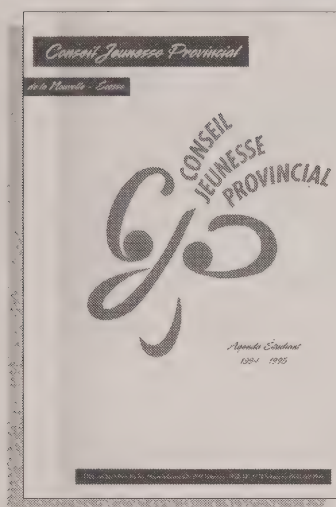
- For the second consecutive year, the *Fédération culturelle de l'Île-du-Prince-Édouard* set up an arts training project to improve Acadian and Francophone artistic production in the province by offering intensive workshops in disciplines related to the performing arts.
- The regional *La Belle Alliance* committee organized a project entitled *Entre Cousins* in order to mount a production of the play *Port LaJoye*. The play depicts the deportation of the Acadians from Prince Edward Island. The play, which was presented during the World Acadian Congress, was such a success that the organization will continue to stage the production during events such as the international fair in Louisiana.

### Promotion

- In November 1994, following the renewal of the Canada-Prince Edward Island agreement on the promotion of official languages for a five-year period, the *Conseil consultatif des communautés acadiennes* organized *Forum '94* to improve communication, cooperation and partnership between the provincial government and the Acadian and Francophone community of Prince Edward Island. During the forum, Premier Catherine Callbeck presented a plaque to the *Société Saint-Thomas d'Aquin* in recognition of its contribution to the Acadian and Francophone community of the province.
- The *Semaine provinciale de la francophonie* has become an annual event in Prince Edward Island where activities are organized to promote the French language and culture with the entire population of the island.

## NOVA SCOTIA

### Federal-Provincial Cooperation



- The Department of Education, the *Conseil jeunesse provincial* and the Department of Canadian Heritage cooperated in the autumn of 1994 in order to develop and offer a leadership course for members of student councils in Acadian schools.
- The (five-year) Canada-Nova Scotia agreement on the promotion of official languages was renewed in August 1994. The aim of the agreement is to promote the implementation of the provincial policy on French-language government services adopted in 1987.
- The Nova Scotia Sector on Acadian Affairs, in cooperation with the Department of Canadian Heritage and the Acadian community, organized *Colloque-Échange 95* in February 1995 in order to begin a process of reflection on the future direction for this sector.
- The third *Gala provincial de la chanson* - the largest musical event in the province - took place in May 1994. This competition is organized by the *Conseil culturel acadien de la Nouvelle-Écosse*, with the participation and cooperation of the Canadian Broadcasting Corporation Production Centre in Halifax, the *Festival acadien d'Halifax-Dartmouth*, the *Carrefour du Grand-Havre* and the Department of Canadian Heritage.
- In June 1994, the *Association des Acadiennes de la Nouvelle-Écosse* presented its *Étude des besoins sur la violence familiale*, in five Acadian regions of the province, in order to identify avenues for intervention and orient future lobbying efforts.
- In June 1994, the theatre troupe *Les araignées du boui-boui* put on the play *Évangéline*, which recalls the most significant event in the history of Acadia. The production was made possible by the cooperation of the Department of Canadian Heritage, the Nova Scotia Department of Acadian Affairs, the municipality of Clare and the private sector.
- In May 1994, a sod-turning ceremony marked the start of construction on the multi-functional *La Picasse* centre. This is an important initiative that will contribute greatly to the cultural and economic development of the Acadian community of Petit-de-Grat, Richmond County, in Cape Breton.

### Community Development

- In 1994, a survey was conducted on the needs of the elderly Acadians and Francophones of Nova Scotia and a provincial colloquium was organized, during which the *Regroupement des aînés* was formally established.

### Promotion

- Each year, the provincial office of the Department of Canadian Heritage in Nova Scotia promotes the *Semaine nationale de la francophonie* by sending out information kits to clients of the Department and to regional offices of other federal departments.



- Canadian Parents for French continues its efforts to promote closer ties and awareness of issues with respect to the Acadian community of Nova Scotia. This year, representatives of the group took part in the annual

assembly of the *Fédération des parents acadiens de la Nouvelle-Écosse* in order to gain a greater understanding of Acadian parents' interests with regard to school management.

## NEW BRUNSWICK

### World Acadian Congress

- The *Retrouvailles* and the World Acadian Congress took place from August 12 to 22, 1994, in nine host municipalities in south-eastern New Brunswick. This event, the first of its kind in the history of the Acadians since the *Grand Dérangement* of 1755, had a major national



Prime Minister Jean Chrétien receives honorary doctorate from the Université de Moncton in the presence of Acadian writer Antonine Maillet.

and international impact. It is estimated that more than 300,000 people attended, in addition to the 2,000 Congress participants and the 58,000 people registered for family reunions.

- An impressive number of national and international political leaders attended the event and delivered important messages on the advancement of the French language and culture in Canada. In a speech to the Congress, the Canadian Prime Minister, the Right Honourable Jean Chrétien, said that in celebrating Acadia they were celebrating "the triumph of the French fact in America". During the official opening of the Conference component of the World Acadian Congress, the Secretary General of the United Nations, Boutros Boutros-Ghali, spoke at length about the Acadians, their

attachment to their language, and their openness to the world. The French Minister of Culture and *la francophonie*, Jacques Toubon, said he considered Acadia a model for the international Francophone movement.

### Federal-Provincial Cooperation

- On August 16, 1994, the Minister of Canadian Heritage was on hand to announce the Department's involvement in the project to build the electrical engineering building at the *Université de Moncton*. This project will provide the university with modern facilities such as micro-electronic, computer, energy, and communications laboratories.
- The New Brunswick Provincial Archives began a project to make research aids and subject guides available in French. The project is slated for completion in 1995-96.
- The *Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick*, in cooperation with the *Association des municipalités du Nouveau-Brunswick*, the *Fédération des dames d'Acadie*, the *Fédération des jeunes francophones du Nouveau-Brunswick*, the journal *Égalité* and the Office of the Commissioner of Official Languages, organized a day of reflection on real equality for New Brunswick's two language communities. This meeting made it possible to identify the Acadian community's priorities for achieving true equality between the two communities.

- *Temps d'affaires*, the economic journal of the *Conseil économique du Nouveau-Brunswick*, produced a series of television programs to educate New Brunswick's Francophone population about the business world in order to increase Francophone participation in economic activity.

## Community Development

- *Radio Restigouche* began broadcasting in September 1994 as the result of a community initiative begun in 1989 and provided French-language radio to the 17,000 Francophones in northern New Brunswick, from Robinsonville to Belledune. This project was made possible by the participation of the Department of Canadian Heritage, the provincial government and the community.
- *Radio Beauséjour* began broadcasting in July 1994, responding to the communications development needs of Acadians in southeastern New Brunswick. The station serves a population of 75,000 Francophones in a 175-kilometre radius. As with *Radio Restigouche*, it was cooperation between the federal government, the provincial government and the community that made this project possible.
- The third *Festival Jeunesse de l'Atlantique*, on the theme *Culture sans Censure!*, was held at the *Université de Moncton* from August 12 to 15, 1994. The *Festival*, organized this year by the *Fédération des jeunes du Nouveau-Brunswick*, allows young artists to excel in various types of cultural activities. The evaluations demonstrated the success and importance of this activity for young Acadians and Francophones in the Atlantic region. The Department of Canadian Heritage, the governments of New Brunswick and Quebec, the French

community of Belgium, the *Fédération de la jeunesse canadienne-française* and the *Fondation culturelle acadienne* all contributed to the success of this activity.

## Promotion

- With the cooperation of the Department of Canadian Heritage, the *Association des enseignantes et des enseignants francophones du Nouveau-Brunswick*, the New Brunswick Teachers' Association and Dialogue N.B. organized a conference with the theme "Living Together in a Changing World". This conference enabled participants to get to know each other better, to appreciate the various linguistic and cultural groups which make up the population of New Brunswick, and to facilitate cooperation.
- Canadian Parents for French of New Brunswick, together with the Department of Canadian Heritage, sponsored a summer day camp for students in grades one to six enrolled in French immersion. All activities were conducted in French to counteract the fact that students lose up to 30 per cent of their French ability during the summer months.
- To mark the *Journée internationale de la francophonie*, a show called *La francophonie en mots et en chansons* was organized at the Capitol Theatre in Moncton by a number of partners, including the *Société nationale de l'Acadie* and the *Conseil provincial des sociétés culturelles*. The show highlighted musical artists from *la francophonie* at home and abroad. There were also booths on *la francophonie* and a book fair.

## QUEBEC

### Federal-Provincial Cooperation

- The Canada-Quebec agreement in the area of health and social services for the English-speaking population of Quebec began activities for the first year of a second consecutive five-year term. Once again, emphasis was placed on maintaining the role of provincial coordinators in the various administrative regions in the province. The coordinators play a liaison role between the regional councils and the Anglophone community and advise them on the community's needs with respect to service delivery. In this rapidly changing sector of provincial services, the coordinator's role is seen as essential by the community.
- The federal government cooperated with the Quebec department of education on the construction and renovation of the Grosse-Île school in the Magdalen Islands, enabling students in this Anglophone community to enjoy modern and suitable surroundings.
- The Quebec department of education offered a new program for leaders in the teaching of English as a first language. The *Innovation pédagogique et organisationnelle* program recognizes and encourages innovative action-research activities in an effort to identify the best ways of overcoming the systemic difficulties facing the educational community.
- The special support for the acquisition of teaching material and professional develop-

ment for teachers of English as a first language continues. These programs are a follow-up to the Chambers report on teaching English as a first language in Quebec.

- The third year of the intergovernmental cooperation agreement between the Department of Canadian Heritage and the *Conseil de la magistrature du Québec* on the promotion of official languages made it possible for provincial court judges to receive language training, thus allowing accessibility to judicial services in English.

### Community Development

- In the more isolated regions of Quebec, the Coasters' Association, which groups the fifteen English-speaking communities scattered along the Lower North Shore, initiated production of a bi-annual newspaper to keep its members and the population in the villages informed about the activities of their association and on issues of concern to the residents of the coast. In the Magdalen Islands, renovations were completed to the Heritage Building, a small but vital step towards self-sufficiency. Geordie Productions, an English-speaking touring company which provided the only opportunity for culturally-deprived communities to see live professional English theatre, brought several productions to isolated villages.



- Under the leadership of Coasters' Association, three community radio stations serving the isolated communities along the



*Community radio station at Harrington Harbour on the Lower North Shore.*

Lower North Shore, explored the feasibility of a network which would link the communities in this region which stretches along the northern coast of the Gulf of St. Lawrence.

- The Quebec Farmers' Association held a forum at which eighteen local, regional, and provincial organizations and departments implicated in the training and education of the Quebec farming community participated. This event was preceded by a series of meetings with farmers to obtain their input and document their needs. The purpose of the project was to assess the agricultural education and training opportunities available to English-speaking farmers, and to bring these findings forward at the forum.
- The Quebec Drama Federation focussed on training activities by holding four management workshops on group process, database development, audience relations and integrated marketing and management for the 34 English theatre companies which make up its membership. These workshops were interspersed with seminars focussing on the various disciplines and physical techniques in the area of acting and directing.
- A total of 45 theatre companies presented 275 performances at the Montreal Fringe Festival, which features mainly amateur productions from groups in Quebec and across Canada. Some highly innovative and exciting English and French theatre was viewed by an audience of approximately 25,000.
- The Voice of English Quebec in Quebec City supported the work of a local committee to transform Morrin College into a community centre for the Anglophone population. This year, the Voice of English Quebec, in partnership with the College, gave the project significant exposure during the annual Fall Fest, helped fund various activities and explored further ways to fund the development of an interpretation research centre within the College.
- The Quebec Community Newspapers Association launched a comprehensive project designed to diversify its revenue base. In order to upgrade its marketing potential, it began training sessions for members, increased the sale of member-donated advertising, and set up a full-scale promotional tour of key provincial government departments and agencies. Augmenting its income from computer services, it offered members the option of purchase-for-rental of high-speed fax modems that would enable access to the Internet as well as to all bulletin board systems in the Canadian community newspaper network. At the same time, membership increase was assured by applying an amendment to its by-laws that now allows the organization to target bilingual as well as unilingual English-language weeklies in the province.
- Alliance Quebec responded to legislation tabled by the newly-elected provincial government which proposed the sovereignty of Quebec. It presented its own 24-point discussion document which was printed in French and English and circulated throughout the English-speaking community and beyond.

- For the second year, Outaouais Alliance organized the Regional Associations Priorities and Planning Session for over 50 representatives from the community that led to the development of concrete action plans for partnership projects in the areas of training, advocacy, youth employment, and access to services in English.

## Promotion

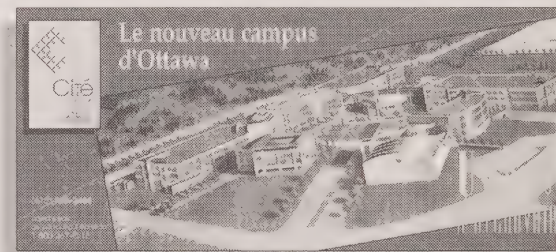
- Alliance Quebec commissioned the production and airing of a series of short radio messages which encourage better understanding and communication among linguistic communities in Quebec.

## ONTARIO

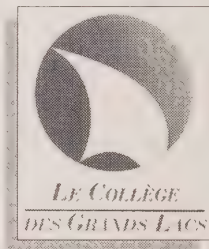
### Federal-Provincial Cooperation

- The Department of Canadian Heritage, in cooperation with the Ontario Ministry of Municipal Affairs, supported the creation of Francophone regional economic councils. This project, piloted by the *Association des municipalités francophones de l'Ontario*, made it possible to prepare sectoral economic development plans for every region of the province.
- The Department, in cooperation with the Ontario Ministry of Culture, Tourism and Recreation, funded the first *Jeux franco-ontariens*. This event, piloted by the *Fédération de la jeunesse franco-ontarienne*, allowed Francophone secondary school students to take part in cultural and sporting encounters.
- The Department, in cooperation with the Ontario Ministry of Education and Training, helped TVOntario's *La Chaîne* conduct a feasibility study on expanding its French-language educational broadcasting area to include other Canadian provinces.
- As of September 1995, all Franco-Ontarians were able to pursue their college studies in French. The French-language college system in Ontario was made possible by cooperation between the Department of Canadian Heritage and the province. The agreement called for:

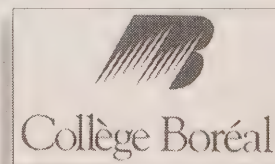
- the construction of a permanent campus for *La Cité collégiale* in Ottawa;



- the establishment of access centres for *Collège des Grands Lacs*, which serves Central and South-western Ontario, in Hamilton, Penetanguishene, Toronto, Welland and Windsor. This college "without walls" specializes in distance education;



- the establishment of the main campus of *Collège Boréal* in Sudbury and six satellite campuses in Northern Ontario (Elliot Lake, Hearst, Kapuskasing, New Liskeard, Sturgeon Falls and Timmins).



#### Since March 31, 1995

These three colleges welcomed the first students at their new locations in September 1995.

### Community Development

- A number of capital projects were undertaken in 1994-95: the construction of a school/community centre in Kingston sponsored by the *Centre social et culturel Frontenac* and the Frontenac-Lennox and Addington County Roman Catholic Separate School Board. The centre should be operational by September 1996.
- In Eastern Ontario, three Ottawa theatre troupes (*Théâtre du Trillium*, *Théâtre de la Vieille 17* and *Vox Théâtre*) are working together to establish a Francophone theatre centre. In Northern Ontario, cultural agencies are proposing to renovate the *Théâtre du Nouvel-Ontario* building to create an arts centre in Sudbury. The opening of *Collège Boréal* in September 1995 presents other possibilities for partnership. The Department contributed to the feasibility studies and business plans for these two centres.
- During this period, the *Festival franco-ontarien*, acknowledged to be a major event,

started afresh. The Department of Canadian Heritage participated in the 20<sup>th</sup> edition of the *Festival*, which was a success.

- The *Association canadienne-française de l'Ontario (Huronie)* set up a project to trace Francophones in the Grey Bruce region with a view to establishing French-language classes in response to requests from a number of families.
- Francophone organizations in Central and Southwestern Ontario held coordination sessions at the local, regional and inter-regional level to allow communities to develop an action plan and strategies for dealing with provincial, federal and local budget cuts.

### Promotion

- With the help of our regional representatives, a kiosk depicting some aspects of the Official Languages Support Programs was one of the exhibits displayed at the Nordic Games in Thunder Bay, Ontario in March 1995. It displayed posters on the Summer Language Bursary and the Official-Language Monitor programs as well as drawings and quotes from past *Write it up!* contests. By all accounts, it was a great success with the athletes and the public.



## MANITOBA

### Federal-Provincial Cooperation

- In March 1995, the Minister of Canadian Heritage and Manitoba's Minister responsible for French-Language Services renewed the Canada-Manitoba agreement on the promotion of official languages for a five-year period. The aim of the agreement is to help Manitoba meet its official-language obligations under the *Manitoba Act*, and implement its policy on French-language services. In this way, the two governments can promote the development and enhanced vitality of the Franco-Manitoban community and support measures to implement French-language services within the provincial government, Crown corporations and agencies covered by the province's language policy.
- Under the terms of the Canada-Manitoba agreement on the promotion of official languages, the Government of Manitoba set up a resources service to develop French-language health-care services throughout the province. As a result of this initiative, 21 health-care institutions were designated officially bilingual by the Manitoba Department of Health.
- Through the federal-provincial agreement on official languages in education, the two governments have provided support to the *Collège universitaire de Saint-Boniface* to maintain programs and services, including:
  - a computerized teaching program for teaching staff and students;
  - a daycare group worker training program (some 25 students were registered in 1994-95);
  - an annual program of training and cultural activities including two major theatre productions;

- a language training centre offering students tutorials or group programs to develop their language skills.

- Examples of special projects under the bilateral agreement on official languages in education include the development of a show with animation by the *Cercle Molière* troupe for Grade 6 students registered in the core French program.
- The *Festival du Voyageur*, in cooperation with the Department of Education's *Bureau de l'éducation française*, held an information session attended by some 80 teachers responsible for cultural activities in their schools.

### Community Development

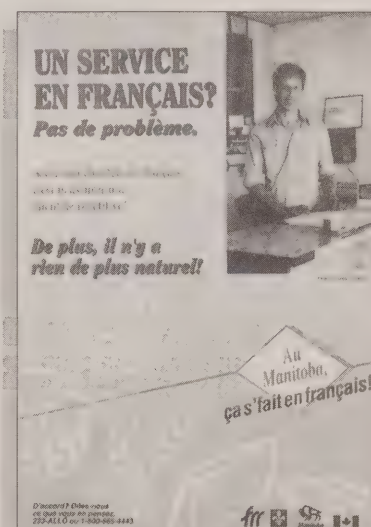
- Ten bilingual municipalities, under the auspices of the Manitoba Association of Bilingual Municipalities, pooled their efforts to undertake initiatives directly related to the economic development of Francophone communities. The Manitoba Association of Bilingual Municipalities also coordinated the development of French-language services in the designated municipalities, including setting up bilingual libraries.
- Cooperation was established between the *Fédération provinciale des comités de parents*, the new Franco-Manitoban school board and the Department of Education to ensure that *ayants droit* (those entitled to French-language education) were integrated into the French-language schools. A pilot project for a francization program was launched in three urban and rural junior kindergartens. The *Fédération* also provided training to parents across the province in order to ensure that all the parents participate actively in school management.

- In December 1994, the Franco-Manitoban community received the conclusions of the study *Un tournant qu'il ne faut surtout pas rater...* dealing with the issues of the Canada-community agreement, particularly in terms of rationalizing the resources available to organizations. In accordance with the recommendations of the study, the community, in January 1995, began the process of reviewing organizations' funding and analyzing their mandates and responsibilities in order to eliminate duplication and identify new areas for cooperation between organizations in order to reduce administrative expenses.

- The community developed and introduced a three-year communications plan in Manitoba. One of the goals of the plan is to develop stable and effective communication infrastructures and provide ongoing human resources training and development in this area.

## Promotion

- As part of the Canada-Manitoba agreement on the promotion of French-language services, the *Société franco-manitobaine* carried out the second phase of its promotion campaign entitled *Au Manitoba, ça s'fait en français*. An educational kit, five videos and posters on French life in Manitoba were distributed to French and immersion schools in the province.



## SASKATCHEWAN

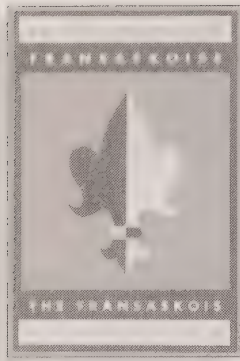
### Federal-Provincial Cooperation

- Federal-provincial cooperation made possible two major priority projects for the Francophone community of Saskatchewan: the Regina (phase 1) and Prince Albert school/community centres. For the Francophones of Saskatchewan, this was the culmination of 10 years devoted to planning and lobbying for these projects, which will have a major impact on the development and vitality of these two communities. In addition to the schools and community

services, these centres will offer pre-school programs, educational and community resource centres and gymnasiums equipped with stages.

### Community Development

- Saskatchewan continued to translate its laws. After consultation with the Francophone community, Saskatchewan drew up a list of laws to be translated by 1998.



- The *Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan* launched the *Fonds fransaskois* during the *Rendez-vous fransaskois* held in Prince Albert. The aim of this initiative is to increase the financial self-sufficiency of Fransaskois associations and organizations.
- The *Semaine nationale de la francophonie* was marked by a number of events, including the launch of the Fransaskois card. This card, used by all the Fransaskois associations and organizations, provides discounts from various businesses and services. In addition to increasing the visibility of the Fransaskois community, this initiative hopes to reach more Francophones and support Fransaskois businesses.
- Under the Canada-Fransaskois community agreement, a development fund managed by the Fransaskois community was set up to support priority projects. This fund made various projects possible, including the promotion of *Les Éditions Louis Riel*, the implementation of an action plan to establish French-language health care programs, the renewal of the *Rés-O* service's video collection and the acquisition of computer hardware and equipment by the *Coopérative des publications fransaskoises*.
- After a nine-week hiatus in publishing the weekly *L'eau vive*, the members and staff of the *Coopérative des publications fransaskoises* successfully relaunched the only Francophone newspaper in Saskatchewan in a new format. The revamped newspaper is one element of a recovery and restructuring plan for the cooperative and its activities.
- The Francophones of Ponteix officially opened the *Centre culturel Royer* on June 24, 1994. The centre brings together a wide range of activities and services for the region's Francophones under one roof.
- The *Association des artistes de la Saskatchewan* and the *Commission culturelle fransaskoise* offered a series of workshops for the next generation of musicians. The workshops were designed to identify and support candidates for the *Gala provincial de la chanson*.
- The Fransaskois communities of southern Saskatchewan, in particular those of Ponteix, Gravelbourg and Willow Bunch, pooled their efforts to develop a Fransaskois tourist route to highlight the French fact in the region.
- The *Association des juristes d'expression française de la Saskatchewan*, in cooperation with the Saskatchewan Department of Justice and the Public Legal Association of Saskatchewan, published a series of information brochures on certain provincial laws. This project is a follow-up to the translation of laws in Saskatchewan.

### Promotion

- Canadian Parents for French in Saskatchewan devoted considerable time to promoting French immersion with school boards and parents. Consequently, the Saskatoon public school board joined Canadian Parents for French to develop a promotion plan for French immersion at the kindergarten level.



## ALBERTA

### Federal-Provincial Cooperation

- A first meeting was held between representatives of the *Association canadienne-française de l'Alberta* (Peace River region), the Peace River Health Council and representatives of the Alberta Department of Health with a view to concluding an agreement on the delivery of French-language health care services in the Peace River region.
- As follow-up to the *Canada-Alberta special agreement for the enhancement of French minority-language education and French second-language instruction in Alberta*, two sub-agreements were concluded in March 1994 on approved school management measures.
- Under the terms of the *Canada-Alberta sub-agreement on the establishment of Francophone school governance, on French program development, and on student fellowships*, 76 students received special fellowships to complete their studies in French in master's programs at the *Faculté Saint-Jean* or outside the province.
- A dozen projects to provide more French-language educational programs or resources were completed.
- The funding allocated to Alberta under the capital projects sub-agreement made it possible to begin major renovations and extension work at the *Faculté Saint-Jean*. The building is to be modernized and some facilities, including the library, are to be made more functional.
- The preparatory phases of the construction of the *Centre scolaire et communautaire de Calgary*, supported jointly by the governments of Canada and Alberta under the *Canada-Alberta sub-agreement on capital*

*projects*, were completed. Construction of the centre is now under way and is slated for completion by the beginning of the 1997-98 school year.

### Community Development

- Edmonton area Francophones obtained a commitment from the departments of Western Economic Diversification and Canadian Heritage with regard to the construction of *La Cité francophone* community centre.



*Working on the construction of Edmonton's La Cité francophone in two feet of snow!*

- In September 1994, the Department and the *Association canadienne-française de l'Alberta*, on behalf of the Francophone community of Alberta, signed an agreement to promote the development and enhanced vitality of the Franco-Albertan community.
- The Peace River community radio project continues to move ahead and the *Association canadienne-française de l'Alberta* received support from the Wild Rose Foundation of Alberta. The technical scenario chosen ensures complete autonomy for the community station. The station will have its own frequency and broadcast hours adapted to the needs of the community.
- The Fort McMurray *Association canadienne-française de l'Alberta* and the *Fédération des parents francophones de l'Alberta* organized workshops to increase their effectiveness in the context of the Canada-community agreement.

- The *Association des juristes d'expression française de l'Alberta*, in cooperation with the Alberta Bar Association, published five new brochures for Francophones in Alberta. The brochures discuss questions of civil litigation and the law of succession. The brochures were distributed through lawyers' offices and Francophone associations.
- A special project provided elected officials of non-profit organizations with training in managing committees. The training was intended to help give volunteers a better understanding of their role and thus increase their effectiveness in promoting the development of their region.
- The economic development of Franco-Albertans is evolving at an increasingly rapid pace. Business people in Edmonton, Calgary and the rural areas pooled their efforts in order to open an information and human resources office that will serve the

Francophone business community and future entrepreneurs.

- The *Bonnyville Association canadienne-française de l'Alberta* opened an office in Grand-Centre to serve Francophones at the Cold Lake military base. This is a one-year pilot project. Known as *Franco-départ*, the centre offers a number of primarily cultural activities.

### Promotion

- The *Société francofun* de Calgary organized a number of activities in order to raise the profile of the *Semaine nationale de la francophonie*. The major event was the official proclamation of the *Semaine* by Mayor Al Duerr, who raised the Franco-Albertan flag in front of Calgary City Hall on March 15, 1995.

## BRITISH COLUMBIA

### Federal-Provincial Cooperation

- The *Association des parents francophones de Colombie-Britannique* succeeded, after three years' efforts, in implementing an early francization project, primarily for junior kindergarten. The objective is to set up a pilot project in two regions using a model developed in Manitoba.
- The British Columbia Ministry of Education released a bilingual report on education and culture. The report proved very useful to the *Association des parents francophones de la Colombie-Britannique* during the colloquium on culture in February 1995, where teachers and parents had a chance to discuss

problems of a cultural nature. It will allow the *Association* to facilitate school management and curriculum development.

- *Éducacentre*, the French-language education and training service for adults, continued to offer services in priority areas such as literacy, professional development, community training and distance education.
- The *Télécolombie* distance education project, linking 25 schools which offer the *Programme cadre de français* at the secondary level to an electronic network for distance education and media courses, continued for a second year.

## Community Development

- During its annual general meeting in October 1994, the *Fédération des francophones de la Colombie-Britannique* launched a program of activities to celebrate the *Fédération's* 50th anniversary and over 200 years of Francophone presence on the West Coast. A magnificent poster entitled "200 Years of History ...50 Years of Federation" (in both official languages) was produced and widely distributed throughout the province and Canada. All the activities undertaken during the year were

designed to highlight the Francophone presence in British Columbia and to raise awareness of the contribution that Francophones have made to the province's political, economic and cultural history.

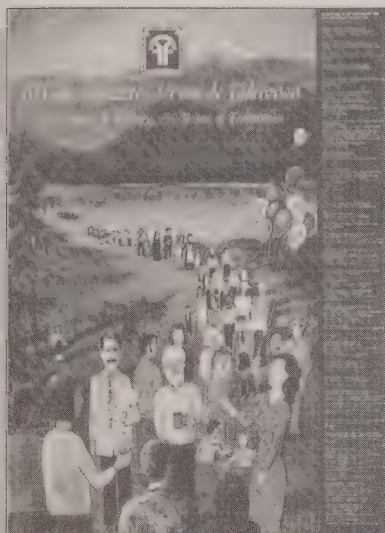
- The third edition of the *Jeux francophones de la Colombie-Britannique* was held in Kamloops in May 1994 and brought together more than 450 Francophone and Francophile athletes from the schools and the community. In addition to sporting events, 10 forums were offered on subjects ranging from dropping out of school to AIDS to racism and violence in the media. The *Conseil Jeunesse de Colombie-Britannique*, which organized the event, met its objective of overcoming the feeling of physical and linguistic isolation of the province's young people.
- The Francophone Scouts and Guides of British Columbia worked on preparations for the celebrations marking the movement's 40th anniversary in November 1995. A historical exhibition was presented at the Maillardville *Place des Arts* for three weeks. Three young people and the scout leader of the Maillardville Pioneers represented

Western Canada at the World Jamboree in the Netherlands in July 1995.

- The *Société Maillardville-Uni* presented the 6th edition of the *Festival du Bois* in March 1995. This festival is a major cultural and community event for Francophones in Maillardville and for the province, because it celebrates the values and traditions handed down from the first Francophone pioneers who came to work in the lumber industry at the turn of the century. This year the festival attracted more than 7,000 people from across the province and the United States. The *Festival du Bois* is becoming increasingly popular and makes an important economic and touristic contribution to the municipality of Maillardville/Coquitlam.
- During the *Festival d'été*, the *Centre culturel francophone de Vancouver* offered cultural activities over three days. Some 2,000 people took advantage of this event celebrating the French language.

## Promotion

- The Department's British Columbia regional office continues to support the efforts of the provincial chapter of Canadian Parents for French which contributed in a significant way to increasing the number of students enrolled in French immersion over the past 25 years (from 35 to 30,000).
- The *Fête colombienne des enfants*, the popular French-language children's festival in British Columbia, directed its efforts at three municipalities this year - Coquitlam, Nanaimo and Kelowna - thus allowing all students taking French classes in the province to participate in this cultural event. A special program was also developed for students learning French as a second language. In each municipality, a day was set aside especially for them in order to better respond to their language needs. This format proved to be very popular and the *Fête* was a resounding success again this year.

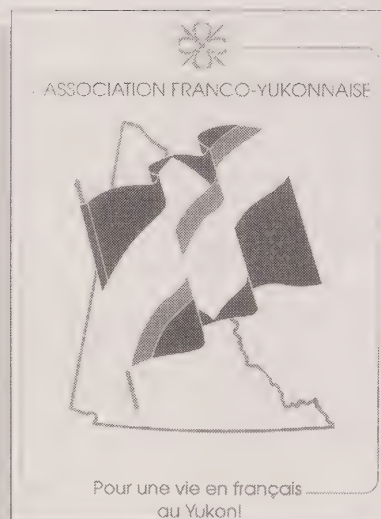




## YUKON

### Federal-Territorial Cooperation

- The Department of Canadian Heritage and the Government of the Yukon renewed, in April 1993, a five-year agreement on the development, enhancement and implementation of language rights and services in



French, as is intended by the Yukon *Languages Act*. The Yukon model for the implementation of French-language services was developed in cooperation with the Francophone community to establish a "one-stop" French-language centre and to provide services in priority areas, such as education, justice, health, communications and social services.

- The Bureau of French Language Services, which is responsible for the coordination of the application of the Yukon *Languages Act*, was instrumental in organizing tripartite meetings with territorial, federal and community representatives, and drafted a three-year contribution agreement with the *Association franco-yukonnaise*.
- The Department contributed to the construction of a new building for the *École Émilie-Tremblay* and an adjoining daycare service.

#### Projects of interest:

- production of the Yukon Tourist Guide in French;

- production of a video by students at the *École Émilie-Tremblay* about important pioneers such as Émilie Tremblay, the first non-native woman in the area during the Gold Rush;
- production of an incentive passport for Francophones to request service in French at local businesses and government offices;
- purchase of French-language material for the territorial/municipal library.

### Community Development

- Enrolment at the *Garderie du petit cheval blanc* doubled in two years, which shows that parents realize how important it is to maximize their children's exposure to the French language. The daycare also offers extra-curricular activities.
- The *Société Les EssentiElles*, created in March 1995, is an organization bringing together almost 30 Francophone Yukon women. A permanent reception service is provided at the office of the *Association franco-yukonnaise* and includes a documentation and resource centre. The *Société* offers referral services for Francophone women, dinner meetings and educational workshops.
- The Department of Canadian Heritage collaborated proportionally with other partners on the construction of an economic, cultural and community centre in Whitehorse.

## Promotion

- La *Francofête*, a week of activities for Francophones as well as the community as a whole, was held in October and was highlighted by community breakfasts, dinners and film presentations.
- The *Semaine nationale de la francophonie* was celebrated in March where presentations were made and activities held in French immersion classes.
- In order to strengthen ties with other members of the community, particularly Native, the Francophone community took part in celebrations surrounding the International Day for the Elimination of Racial Discrimination, and participated in activities involving Native and Francophone artists and joint sporting events under the banner *Ensemble en harmonie* (together in harmony).

## NORTHWEST TERRITORIES

### Federal-Territorial Cooperation

- On March 14, 1995, the governments of Canada and the Northwest Territories ratified the renewal of the Cooperation Agreement to support and reinforce French and Aboriginal languages in the Northwest Territories. This cooperation allows the Government of the Northwest Territories to continue providing French-language programs and services to Francophone communities and to preserve, promote and reinforce Aboriginal languages.
- The Canada-Northwest Territories Cooperation Agreement is a three-year agreement supporting various services and programs: for example, the delivery of territorial services in all official languages; cultural and community development projects for Francophones; French- and Aboriginal-language broadcasting projects; translation and interpretation services for courts and the legislative assembly; and the production of material and the offer of services in French and Aboriginal languages designed to increase awareness and understanding of health issues.
- French-language teaching programs in Iqaluit (kindergarten to grade 7) and Yellowknife (kindergarten to grade 9) were consolidated and the French immersion program for grades 10 and 11 of the Yellowknife Catholic School Board was developed.
- In 1994-95, the *Conseil scolaire francophone de Yellowknife* began its second year with five trustees. Enrolment at the *École Allain St-Cyr* in Yellowknife (50 students) and the *École Nagasuk* in Iqaluit (20 students) continues to grow.



Students of the École Allain St-Cyr  
at a winter camp.

## Community Development

- On March 21, 1995, the *Prix littéraire franco-ténois* was launched by the *Fondation franco-ténoise*. The goal of this competition is to encourage all forms of literature (poetry, essay, short story, etc.) bearing on Northern Canada. The ten prizes include stays at a summer literary camp for young people, a stay at the *Camp littéraire de Félix Leclerc*, a trip to the *Salon du livre* in Montreal, books, etc.

- In an effort to improve communications with its members, the *Fédération franco-ténoise* began publishing an internal newsletter.

## Promotion

- The *Semaine de la francophonie* was celebrated by all Francophones in the Northwest Territories. For example, Iqaluit held a Francophone film festival, and all students at the *École Allain St-Cyr* in Yellowknife were treated to a visit to a sugarbush as well as a dog sled ride.

## B. On the national scene

### 1. Federal-Provincial Cooperation

- At the initiation of the Government of New Brunswick, a preliminary federal-provincial/territorial meeting of the ministers responsible for official languages and services to official-language minority communities was held on August 15 and 16, 1994, in Moncton, as part of the World Acadian Congress. This meeting helped lay the foundation for a permanent forum which will facilitate the sharing of information and expertise with respect to services in the minority official language. The work of this forum will also serve as a guide for the Department of Canadian Heritage in concluding agreements with provincial and territorial governments in this regard. In promoting the creation of this forum and participating in multilateral cooperation, the federal government is attempting to increase the positive repercussions of its promotional efforts with the provinces.
- Negotiations with the Council of Ministers of Education, Canada with a view to concluding a new multilateral Protocol of Agreement on official languages in education continued in 1994-95. The previous Protocol, which expired in 1993, established the conditions of federal support to the provinces and territories for retaining and developing minority official-language education and second-language instruction programs. However, the lack of a multilateral Protocol has not hindered program delivery. Since 1993, the Department has signed annual bilateral agreements that enable it to continue supporting provincial and territorial governments.



## 2. Community Development and Cooperation with National Francophone Organizations

In 1994-95, many nation-wide activities were carried out, with the support of the Department of Canadian Heritage, by all the national organizations working toward the advancement of the Canadian Francophone community. The following are several examples of these achievements, by major area of activity:

### Associations and Strategies

- January 25, 1995, marked the official opening of *Place de la francophonie* in Ottawa, a building which houses five organizations under the same roof in order to consolidate operations. These organizations are: the *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada*, the *Fédération culturelle canadienne-française*, the *Fédération de la jeunesse canadienne-française*, the *Fédération nationale des femmes canadiennes-françaises* and the *Conseil canadien de la coopération*.
- At a time when it is continually necessary to make adjustments and adapt to all the changes, numerous training activities were held for the volunteers and permanent staff of associations, for example, in the field of media management. Practical training sessions were provided by the *Commission nationale des parents francophones*, for school trustees and those involved in the preschool sector. Other organizations, such as the *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada* and the *Fédération nationale des femmes canadiennes-françaises*, were involved in strategic planning or, like the *Assemblée des aînées et aînés francophones du Canada*, devoted their energy to organizational development.
- The organizations were very active in their representational activities. Among other things, they submitted many briefs on

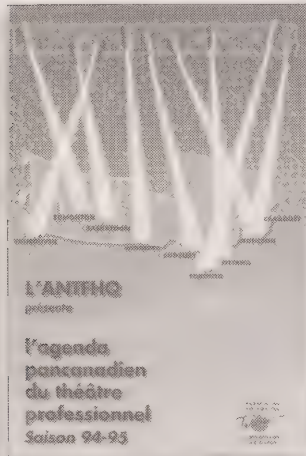
various issues, such as the information highway (the *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada* and the *Fédération de la jeunesse canadienne-française*), the Canadian Broadcasting Corporation (*Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada* and the *Regroupement des arts médiatiques*) and human resources development.

### Education

- The expertise module of the *Commission nationale des parents francophones* produced six legal opinions on school management this year for four provincial components. The purpose of this module is to advise the *Commission* on the follow-up of Supreme Court decisions and the best negotiation strategies.
- The *Commission nationale des parents francophones* conducted a study on gifted children in order to make parents and teachers aware of the fact that these children can become dropouts and to identify solutions, such as centres of excellence.
- The *Fédération de la jeunesse canadienne-française* compiled a directory listing over 300 new national and provincial bursaries. It also updated its directory of programs for post-secondary studies and drew up a guide on the operation of student councils.
- The *Réseau national d'Action Éducation Femmes* carried out a project entitled *Vers l'équité en éducation physique: partenariat et création d'un milieu non sexiste pour les jeunes francophones* to identify strategies for creating a non-sexist environment in physical education classes. To this end, the *Réseau* held both provincial and national consultations and produced an information kit on equity.

- The *Réseau* also held national Francophone women's education week, focussing on education for the future, from October 23 to 30, 1994.

## Culture

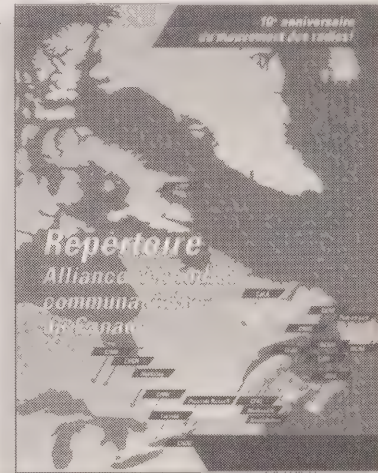


- The *Association nationale des théâtres francophones hors Québec* produced the second edition of a Canada-wide professional theatre calendar featuring some thirty plays produced by the twelve troupes belonging to it.

- In 1994-95, the theatres played a key role in the school community. They gave 455 performances in 372 schools and reached 80,664 students. In addition, 33 school troupes participated in three festivals organized by professional theatres (850 students took part in 47 performances).
- Through its *Coup de pousse* service, the *Fédération culturelle canadienne-française* contributes to the cultural, community and artistic development of Francophones by offering limited financial support or donating services to organizations in these areas, while encouraging diversification of funding and coordination and exchange of information between participants from the different regions across Canada.
- The *Regroupement des éditeurs canadiens de langue française* organized the second *Quinzaine promotionnelle des littératures d'expression française* to promote 19 works with the participation of close to 50 bookstores.

## Communications and Community Radio

- In 1994-95, the *Association de la presse francophone* launched a new Canadian reporter trainee program which helps young college and university graduates in communications and journalism find employment with the *Association's* member newspapers after completing their studies.
- To facilitate the local and national sale of advertising and promote the self-sufficiency of its members, the *Association de la presse francophone* undertook to draw up a profile of the readers of member newspapers.
- The *Alliance des radios communautaires du Canada* conducted a similar study in order to become more familiar with the radio audience and thus provide better-oriented programming.



- On the tenth anniversary of the community radio movement, the *Alliance des radios communautaires du Canada* also produced a directory of community radio stations in Canada in order to promote them and help them generate advertising revenue.
- The *Alliance des radios communautaires du Canada* upgraded its mobile radio equipment to better serve its members. In fact, this equipment, which is used for broadcasts of short duration, is an excellent fund-raising tool for growing radio stations.



## Information Highway

- In February 1995, the *Association de la presse francophone* undertook a project to link its newspapers and its national office through the Internet. An initial attempt was made between the Manitoba newspaper *La Liberté* and the *Association*. The results showed that the Internet really is the road to the future.
- In 1994-95, the *Fédération culturelle canadienne-française* laid the foundation for cooperation with the *Village électronique francophone* to ensure the presence of the Canadian Francophone community on the information highway. The *Fédération* will develop cultural content and handle liaison with the network of Canadian Francophone associations.
- For the *Alliance des radios communautaires du Canada*, a first step onto the information highway was to install a communication system in seven radio stations to enable them to communicate by electronic mail, have access to a bulletin board and hold conferences. The *Alliance* also conducted a study to determine the equipment required to support a news, program exchange and distance-education service.

### Since March 31, 1995

A symposium on the information highway, organized by the Department of Canadian Heritage in June 1995, helped make many interested people aware of the opportunities that have opened up through this means of information.

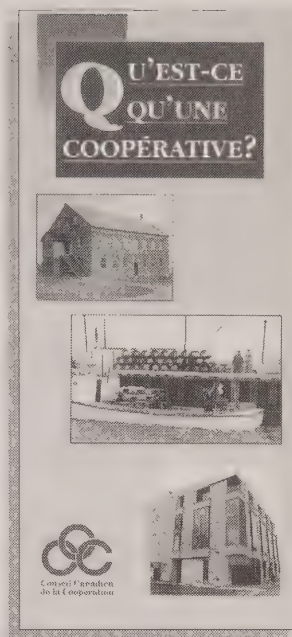
Considerable progress has been made in relation to the information highway. Many national organizations now "surf the Net" and others are preparing to do so.

## Economics

- Following the Francophone national economic summit in 1993, the *Comité d'adapta-*

*tion des ressources humaines de la francophonie canadienne* (Canadian Francophone human resources adaptation committee), sponsored by the *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada* and the *Conseil canadien de la coopération*, was formed. Its mandate was to develop an overall occupational training and workforce adjustment plan, which should be ready in the near future.

- The *Conseil canadien de la coopération* assumed the chairmanship and secretariat of the consultation committee on economic development, which brings together national organizations from all sectors. This committee's mandate is to develop concrete courses of action to follow up the national economic summit. In 1994-95, its work focussed on the promotion of entrepreneurship, job training and the information highway.
- To underline cooperative education, the *Conseil canadien de la coopération* initiated a number of promotional, especially youth-oriented, activities. It prompted several Francophone cooperatives to provide young people with practical training in the principles and values of the cooperative movement and raise their awareness of the importance of community development.
- Among its promotional activities, the *Conseil canadien de la coopération* also produced a brochure highlighting the principles of cooperation and the creation of cooperatives.





- In its focus on young entrepreneurs, the *Fédération de la jeunesse canadienne-française* decided to offer two youth entrepreneurship awards, the first to recognize

the entrepreneurial spirit of a youth who has already set up his/her own business and the second, to encourage a young person in the planning stage of his/her business.

### 3. Promotion and Dialogue

In addition to enhancing the vitality of Anglophone and Francophone minority communities, the Department's goal is to promote French and English in Canadian society. Canada's bilingual character is a fundamental component of our national identity. In partnership with organizations working in various milieus, we emphasize the advantages and spinoffs of linguistic duality in Canada and abroad, help voluntary organizations reflect this characteristic in their activities, and encourage activities that foster mutual understanding between Francophones and Anglophones.

To achieve this, the message on official languages will increasingly be linked to others in order to make it available to more people. Reaching Canadians in all spheres of activity (education, sports, culture and so on) is a key part of the promotion strategy we wish to implement. For example, the Department is cooperating with the national and regional offices of Canadian Parents for French in order to improve access to second-language instruction and promote linguistic duality across Canada.

Various international forums within the Council of Europe provided an opportunity for Canadian experts to highlight our country's expertise in second-language instruction abroad. These exchanges enabled Canada to confirm its leadership role and fostered cooperation with other participating countries.

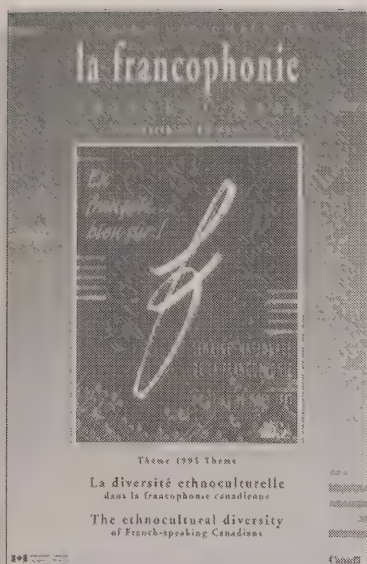
#### Since March 31, 1995

An action plan has been developed in order to incorporate official languages into the government's major strategic initiatives in tourism and in the promotion of education at the international level.

A number of activities promoting linguistic duality took place during the year, both at headquarters and in the regions. They included contests, exhibits, the preparation and distribution of written material of various types, and celebrations marking special events relating to minority- or second-language education or the cultural development of minority communities. Some of the key events are presented below, while regional activities are described under the heading "On the Regional Scene" beginning on page 20.

#### Semaine nationale de la Francophonie

For the third consecutive year, the Department was actively involved in celebrating the *Semaine nationale de la francophonie* which took place March 20 to 26, 1995. This event, coordinated by the *Association canadienne d'éducation de langue française*, promotes the vitality and use of the French language, as well as the exchange of ideas and discussion of accomplishments among the various sectors of the Francophone community in Canada.



The theme for 1995 was "Ethnocultural Diversity in Canada's Francophone Community", chosen to pay tribute to the Canadians of various origins and cultures who have the use of the French language in common. The Minister of Canadian Heritage invited his federal colleagues to join in the activities in their respective departments. Promotional material was also distributed in federal regional offices to mark the event.

An official ceremony, attended by the Prime Minister, the Speakers of the House of Commons and the Senate, the Minister of Canadian Heritage and several other federal ministers, was held on Parliament Hill on March 20 (*Journée internationale de la francophonie*) where Canadian and international *francophonie* awards were presented in the areas of education, informatics and literacy. The Official Languages Support Programs Branch also presented an exhibition in the lobby of the Canadian Heritage headquarters building where representatives of *TV5*, the *Association canadienne d'éducation de langue française*, the *Banque internationale d'information des États francophones*, and the Department's library as well as its multiculturalism program were available to answer questions.

### Write it up! Contest

The 1995 *Write it up!* contest, aimed at students ages 10-13 who are enrolled in second official-language classes, was the most successful to date. With the invaluable help of Canadian Parents for French, the Canadian

Association of Immersion Teachers, the Canadian Association of Second Language Teachers, the Society for Educational Visits and Exchanges in Canada and the *Société pour la promotion de l'enseignement de l'anglais langue seconde au Québec*, the Department of Canadian Heritage oversaw the third annual writing contest.

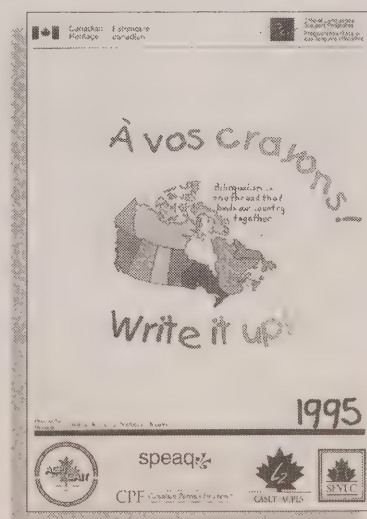
This year's contest asked students across Canada to write to the Right Honourable Jean Chrétien, Prime Minister of Canada, and tell him about the importance of French and English in Canada and why they are proud to know Canada's two official languages. They were also asked to make up a slogan about why it is great to be able to speak both English and French.

The 4,200 students who wrote to Mr. Chrétien certainly enjoyed doing so and they were passionate in their views about Canada's two official languages. There were several recurring themes in the letters:

- Canadian unity is essential;
- keep Quebec in Canada;
- maintain funding for second-language learning;
- learning a second language makes people more tolerant of other cultures.

*It's cool to be dual!*

Jarret Deon,  
Pomquet,  
Nova Scotia,  
Write it up!  
contest





*Deux  
langues unies  
dans un  
pays.*

Mark Engel,  
Calgary, Alberta,  
Write it up!  
contest

Once again, 100 prizes were awarded to winners. Four first-prize winners from Ontario, Alberta, Nova Scotia and New Brunswick were awarded portable CD stereos; winners of second, third and fourth prizes received walkmen, backpacks and T-shirts. All contest participants received a letter signed by the Prime Minister.

The slogans gathered from this year's contest will appear in various publicity documents of the Department of Canadian Heritage as well as those of our partner associations. Another contest is planned for next year.

### ***Dictée P.G.L. and Dictée des Amériques***

- The *Dictée P.G.L.* is a series of activities which has been taking place from November to May for the past five years within the *Fondation Paul Gérin-Lajoie*. It enables children from French elementary and immersion schools to improve their knowledge of French in interesting and enjoyable ways, encourages awareness of environmental issues, and promotes sharing and solidarity with children from Third World countries. One of these activities is a French dictation contest bringing together young people from Canada, Louisiana and Senegal, and culminating in a televised finale in May. Thanks to our department's contribution, over 106,000 pupils from 643 schools from every province participated in this contest. For the first time, brochures were published in English to publicize this contest among the English-speaking majority.
- The Department was also involved in the second annual *Dictée des Amériques*, the very successful international French dictation competition which helps promote proper usage of the French language and contributes to the influence of French on the world scene.



Taking part in the competition were some 60,000 contestants from nine provinces and two territories in Canada, as well as from the United States, Latin America, Europe and Africa. It is interesting to note that two Canadians - from Manitoba and Quebec - were among the five grand champions. One of the judges in the televised finals at the *Université de Montréal* was Hélène Cormier of the Department's Official Languages Support Programs Branch. The Department set up a stand in the lobby of the university conveying best wishes from the Minister of Canadian Heritage to all of the *Dictée's* finalists and champions.

### **275-Info**

This series of nine public affairs broadcasts, aimed at young Francophones from six to twelve years of age living from coast to coast, was broadcast monthly between October 1994 and June 1995 on the French-language Canadian Broadcasting Corporation radio in cooperation with the *Association canadienne d'éducation de langue française*. It was produced in conjunction with 275-ALLÔ, a daily phone-in program popular with children.

Each of the broadcasts was developed within a school by children interested in the project. Various themes were dealt with, e.g. rights of the child, culture, the Canada Games, cinema, *francophonie*, relations between Anglophones and Francophones, native peoples, culture and the arts. Children from some 60 French and immersion schools from across the country



participated enthusiastically in the development of these themes and communicated their viewpoints on the air in a variety of regional accents.

*275-INFO* was very well received not only by the children but also by the participating schools. Listeners included teachers, the parents of the students, as well as their families and friends. In the final program, the spotlight was on children from the ten provinces and two territories across Canada who were invited to present their part of the country as an interesting place to spend a summer vacation.

#### Since March 31, 1995

*275-Info* was selected in the fall of 1995 as the grand prize winner from among 55 candidates throughout the world in the "children's programs" category by the Asia-Pacific Broadcasting Union.

### Promotional Materials

In addition to the above-mentioned activities promoting the official languages, the Department of Canadian Heritage produced and distributed a number of promotional materials, including publications, fact sheets, brochures and discussion papers during the 1994-95 fiscal year. Several of these documents were produced jointly with other organizations. A complete list is provided in Appendix A ("Publications") on page 50.

### Exchanges and Language visits

The Summer Language Bursary and Official-Language Monitor programs are two very successful national programs created to give young Canadians the opportunity to learn their second official language or, in the case of Francophone minorities, to perfect their mother tongue. The programs are administered by the provincial and territorial departments of education in conjunction with the Council of Ministers of Education, Canada. Both of these programs are so popular that

each year the number of applications greatly exceeds the funding available.

- In 1994-95, the Summer Language Bursary Program enabled 6,200 young people to take five-week immersion courses in some forty colleges and universities throughout Canada. The bursary recipients receive a very structured educational experience and, after class hours, participate in numerous cultural activities. They are housed in university or college residences or in private homes, which ensures that their learning experience remains intensive over the entire five-week period.
- Separate bursaries are awarded to post-secondary students to enable them to work as monitors (minority-language or second-language) on a part-time basis under the Official-Language Monitor Program. An additional full-time component of the program also exists wherein monitors work in rural or semi-urban communities. In 1994-95, there were close to 1,000 participants in the program.




*Students learning their second language from a monitor.*

Monitors are placed in educational institutions for a period of eight months, in the case of part-time monitors, and nine months for full-time monitors. They are given various duties which, along with their participation in the daily life of the community, strengthen or reinforce their knowledge of their mother tongue or their second language.

## Cooperation with the Voluntary Sector

There are hundreds of voluntary organizations across the country dedicated to promoting the use of both official languages as part of the regular provision of services to their members

 *We very much appreciate the support we have received from the Department of Canadian Heritage. This past year has been most beneficial in creating a positive climate for change within the organization both at the national and regional levels. We believe we are now well positioned to steadily enhance our services to our members of both official language groups."*

**Excerpt from a letter received from  
Eric Burton, Coordinator of  
Regional Development,  
Boys and Girls Clubs of Canada**

and to communicating more effectively with the general public. The Department supplies these organizations with grants for up to half the cost to provide translation and interpretation services at seminars, meetings and other important gatherings. The Department also considers official languages

development projects that help organizations acquire the means to provide services in both official languages.

## Financial Support

- Demand is always very high for assistance to satisfy various financial requests for official languages services. Some 200 associations were funded this year to hold important

events throughout Canada in both official languages.

- In spite of budgetary restrictions, the program was also able to continue providing assistance to groups to establish official-language services within their organizations on a permanent basis. Sixty-five groups have implemented a three- to five-year program to meet this objective.

## Development of Practical Tools

In order to allow a maximum number of groups to benefit from the expertise acquired by the advisors and beneficiaries of the Development of Official Languages Services Program, the idea of a practical guide on managing services in the two official languages was developed. The necessary research was carried out and the guide is expected to be published in the near future. Some of the key features of the guide are information on strategies to employ, how to budget expenses for official languages services, and models of bilingual formats.

## V. Strategic Support Activities

### Introduction

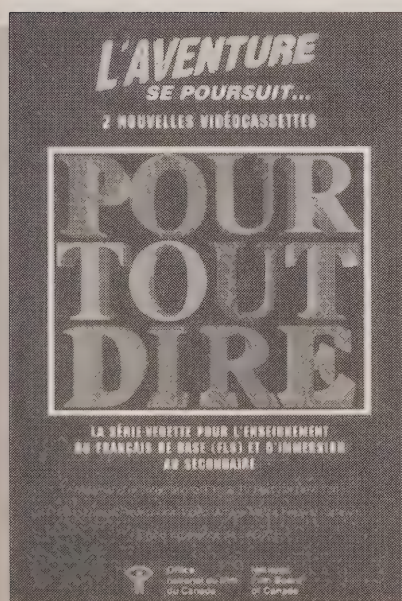
Recognizing the importance of adapting quickly to changes in Canadian society, the Department of Canadian Heritage and its partners carried out many analysis, research and reflection exercises in order to support and direct activities in various areas. The findings from this work helped to define the avenues to be followed, serving as a basis for the new strategies adopted.

The initiatives focussed primarily on the development of coordination tools in the area of education and the economic development of official-language minority communities. Whether the tools are for those involved in second-language instruction or for lawyers responsible for offering services to official-language minority communities, spinoffs from the projects contribute to the advancement of official languages in Canada.

### 1. Language Instruction

In 1994-95, some twenty associations, organizations or institutions carried out nation-wide projects related to minority official-language education, or English or French second-language instruction. Projects included:

- Production of two videos in the series *Pour tout dire*, for high school immersion or core French students, by the National Film Board of Canada in conjunction with the Canadian Association of Second-Language Teachers;
- Organization by the *Réseau d'enseignement francophone à distance du Canada* of a national symposium on distance education at the high school level;
- Establishment of a list of courses and teaching material for the language development of students, launching of a promotional campaign aimed at young minority Francophones and adaptation of the Quebec language performance test under the auspices of the *Regroupement des universités de la francophonie hors Québec*;
- Production by the Canadian Association of Immersion Teachers of a directory of research in immersion, listing papers and theses as well as research projects since 1988;
- Assessment, by the Ontario Institute for Studies in Education, of the impact of a six-month exchange program of the Society for Educational Visits and Exchanges in Canada on the effectiveness of French second-language learning in young people.





## 2. Community Development

Various research projects were carried out in 1994-95 in order to document certain typical features of official-language minority communities.

- *Francophones in Canada: A Community of Interests* presents concrete examples of current relations among members of the Canadian Francophone community, looking at various areas of daily life for Francophones in Quebec and in Canada as a whole, such as kinship ties, visits and trips, networking among associations, the economy, education, cultural exchanges or information. This study was carried out by René Guindon and Pierre Poulin and sponsored by the Department of Canadian Heritage.

“Across Canada there exists a “cultural space” that has its centre in Quebec but draws creative input from all the Francophone communities of the country.”

Department of Canadian Heritage, *Francophones in Canada: A Community of Interests*

- Young people in official-language minority communities are the subject of a study conducted by Statistics Canada with the cooperation of the Department of Canadian Heritage, the Office of the Commissioner of Official Languages and Treasury Board. This study presents data for the period 1971-1991 which bring to light the demographic trends and changes pertaining to the education of young Anglophones and Francophones of minority communities in Canada.
- *The Socioeconomic Vitality of Official-Language Minority Communities: Pilot Study*, sponsored by Canadian Heritage, is being carried out by the Canadian Institute for Research on Regional Development at the *Université de Moncton*. This document presents profiles of socioeconomic indicators for official-language minority populations, explores the economic strengths and weaknesses of minority communities, through field research and proposes development scenarios.

## 3. Official Languages: An Asset for Canadian Society

Various activities were conducted in order to highlight the economic spinoffs of bilingualism in Canada.

- A national symposium on the theme *Official Languages and the Economy: New Canadian Perspectives* was organized jointly by the Official Languages Support Programs and Strategic Research branches of the Department of Canadian Heritage. Held on May 5, 1995, this Ottawa symposium brought together about ten economists and researchers and sixty-five participants to explore the challenges and current economic advantages of using French and English in

Canada. In preparation for the symposium, two reviews of existing studies were carried out by Canadian Heritage's Strategic Research Branch: *Comparative Advantages of Bilingualism in the Marketplace: An Overview* and *Economic Dimensions of Minority and Foreign Language Use: An International Overview*.

- The *Stratégie de promotion internationale des langues officielles* explores the possible approaches to the international marketing of Canadian language products, particularly in language instruction.

## 4. Administration of Justice

To facilitate access to legal services in both official languages and to meet the demands of our dual legal system, which is based on the British common law tradition and the French civil code, various projects were carried out. These involved mainly translation and terminological work, language-oriented legal development courses and publications. The major stakeholders are the four legal translation centres in Canada, which are listed in the following figure:

- Quebec Research Centre of Private and Comparative Law (Montreal)
- Centre for Legal Translation and Documentation (Ottawa)
- *Centre de traduction et de terminologie juridiques* (Moncton)
- *Institut Joseph Dubuc* of the *Collège universitaire de Saint-Boniface* (Winnipeg)

In 1994-95, work continued at the Quebec Research Centre of Private and Comparative Law with a view to publishing the third edition of the *Private Law Dictionary* in the area of civil law in both official languages, and at the

Centre for Legal Translation and Documentation, toward the publication of a new, fully revised, updated and augmented edition of the *Legal Glossary of Federal Statutes*. The *Centre de traduction et de terminologie juridiques* published a sixth volume of the *Vocabulaire de la common law*, devoted to private maritime law. With respect to training, the *Institut Joseph Dubuc* offered, for the first time, a new course in legal French that it had developed based on the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

Also in 1994-95, research began on drafting *The Secularization of Quebec Private Law: a Study of Parallel Legal Orders* and publishing the *Introduction à la common law, à ses institutions et à ses méthodes d'analyse et de recherche*.

### Since March 31, 1995

An agreement was concluded between the departments of Justice and Canadian Heritage to enable the six provincial associations of French-speaking common law jurists and the federation to which they belong to continue to play an essential role in the promotion of bilingualism and bijuralism and contribute to the development of their respective communities.

## VI. Appendixes

### A. Publications

#### *Official Languages: Towards a National Understanding*

- A booklet intended to help Canadians to gain a better understanding of the importance of our two official languages, the federal policy and the role of the official languages programs of the Department of Canadian Heritage. Topics include: minority communities, intergovernmental cooperation, minority- and second-language education, and volunteering in both official languages.

#### *1993-94 Annual Report on Official Languages*

- The sixth annual report to Parliament on official languages, as required by the *Official Languages Act*, describing the Promotion of Official Languages and Official Languages in Education programs.

#### *Directory of Federal Government Programs of Interest to Official-language Minority Communities* (second edition)

- A collection of programs offered by the federal government across the country that would be of interest to official-language minority communities.

#### *Adventures in Time* (in cooperation with the Office of the Commissioner of Official Languages)

- A multiple-choice adventure story, aimed at school children, that follows two characters as they visit every province and territory in Canada. Originally developed by

the Office of the Commissioner and jointly printed and distributed with the Department of Canadian Heritage.

#### *Official-Language Monitor Program 1995-96* (in cooperation with the Council of Ministers of Education, Canada)

- A brochure describing the Program aimed at full-time post-secondary students, its purpose, conditions of placement and other pertinent information for interested individuals.

#### *Programme de bourses pour francophones hors Québec 1995* (in cooperation with the Council of Ministers of Education, Canada)

- A brochure describing the grant program aimed at Francophones outside Quebec, its purpose, admissibility criteria and other pertinent information.

#### *Summer Language Bursary Program 1995* (in cooperation with the Council of Ministers of Education, Canada)

- A brochure describing the Program aimed at students who wish to learn either English or French as a second language and enhance their knowledge of the culture represented by that language.

#### *Community Radio: Doing it Our Way* (in cooperation with the *Alliance des radios communautaires du Canada*)

- A description of two French-language community radio stations: *Radio Péninsule* in New Brunswick and *Radio-Huronie* in Ontario.



***You're Listening to CJAS... the Best Little Radio Station in Town*** (in cooperation with the Coasters' Association)

- A description of the development of an English-language community radio station in St. Augustine on the Lower North Shore of Quebec.

***Canada and La Francophonie***

- A bilingual fact sheet produced for the launching of the *Semaine nationale de la francophonie*, providing facts on Canada's francophonie as well as on *La francophonie* throughout the world. Information includes the number of Canadians who speak French (given by province and territory), the number of people in the world who speak French (given by country and continent), and the origins of French-speaking Canadians.

***Semaine de la francophonie***

- A bilingual poster was produced for the event and distributed to all government departments.

**Documents with limited distribution**

***Public Opinion Polls on Official Languages 1981-1993***

- An overview of public opinion polls in the area of official languages, conducted from 1981 to 1993. Includes national, regional and Quebec polls to which researchers had ready access.

***Write it up! 1994 Report***

- A report on the results of the 1994 contest asking students to prepare an advertisement on the advantages of having English

and French in Canada. Includes winning submissions, interesting quotes from contestants across the country, and the top reasons to learn a second language.

***Information Kit on the Implementation of Sections 41 and 42 of Part VII of the Official Languages Act***

- An information document providing background information on the Sections 41 and 42 initiative, a preliminary action plan, and a guide to developing a business plan.

***Confidence in the Future: Redefining the Department's Relations with its Client Groups***

- A discussion paper intended to initiate dialogue on new cooperation mechanisms that should be put in place between the official-language minority communities and the Promotion of Official Languages Program to make better use of resources at the Department's disposal.

## B. Budget Data

### OFFICIAL LANGUAGES SUPPORT PROGRAMS

**Expenditures 1994-1995** (in millions of \$)

Federal-provincial cooperation on official languages	242.2
Support to official-language community organizations and institutions	26.4
Promotion and dialogue	23.8
<b>TOTAL</b>	<b>292.4</b>
Source: Official Languages Support Programs Branch, Canadian Heritage, Public Accounts Note: Due to rounding, totals may not agree.	

## FEDERAL-PROVINCIAL COOPERATION ON OFFICIAL LANGUAGES

**Approved Contributions 1994-1995** (in millions of \$)

Province or territory	Agreements - Education			Special Measures Management and Post-secondary	Agreements Services / Promotion	TOTAL
	Minority	Second Language	Total			
Newfoundland and Labrador	1.02	2.17	3.19	1.80	0.11	5.10
Prince Edward Island	0.94	0.72	1.66	---	1.53	3.19
Nova Scotia	3.51	3.57	7.08	0.90	0.34	8.32
New Brunswick	18.80	3.57	22.37	3.00	1.56	26.93
Quebec	55.87	12.56	68.43	---	0.52	68.95
Ontario	42.04	24.43	66.47	6.74	1.33	74.54
Manitoba	3.92	4.70	8.62	2.55	0.99	12.16
Saskatchewan	7.05	3.65	10.70	0.52	0.32	11.54
Alberta	1.82	7.56	9.38	3.70	---	13.08
British Columbia	2.25	8.61	10.86	---	---	10.86
<b>Sub-total (provinces)</b>	<b>137.22</b>	<b>71.54</b>	<b>208.76</b>	<b>19.21</b>	<b>6.70</b>	<b>234.67</b>
Yukon	0.82	0.39	1.21	---	3.60	4.81
Northwest Territories	0.53	0.61	1.14	---	1.54	2.68
<b>Sub-total (territories)</b>	<b>1.35</b>	<b>1.00</b>	<b>2.35</b>	<b>---</b>	<b>5.14</b>	<b>7.49</b>
<b>TOTAL</b>	<b>138.57</b>	<b>72.54</b>	<b>211.11</b>	<b>19.21</b>	<b>11.84</b>	<b>242.16</b>
Source: Official Languages Support Programs Branch, Canadian Heritage, Public Accounts						
Note: Due to rounding, totals may not agree.						



## SUPPORT TO OFFICIAL-LANGUAGE COMMUNITIES

**Expenditures 1994-1995** (in millions of \$)

Province or territory	Total
<b>ATLANTIC</b>	
Newfoundland and Labrador	0.84
Prince Edward Island	0.69
Nova Scotia	1.33
New Brunswick	2.12
<b>Sub-total</b>	<b>4.98</b>
<b>QUEBEC</b>	<b>2.41</b>
<b>ONTARIO</b>	<b>4.33</b>
<b>PRAIRIES AND NORTHWEST TERRITORIES</b>	
Manitoba	2.31
Saskatchewan	3.18
Northwest Territories	0.47
<b>Sub-total</b>	<b>5.96</b>
<b>ALBERTA</b>	<b>2.96</b>
<b>PACIFIC</b>	
British Columbia	1.34
Yukon	0.26
<b>Sub-total</b>	<b>1.60</b>
<b>National organizations / projects</b>	<b>4.17</b>
<b>TOTAL</b>	<b>26.41</b>
Source: Official Languages Support Programs Branch, Canadian Heritage.	
Note: Due to rounding, totals may not agree.	

## PROMOTION AND DIALOGUE

### Expenditures 1994-1995 (in millions of \$)

Component	Total
Summer language bursaries	11.21
Official-language monitors	6.70
Language acquisition development	1.39
Administration of justice in the two official languages	0.86
Support for linguistic duality	1.84
Cooperation with the voluntary sector	1.82
<b>TOTAL</b>	<b>23.82</b>
Source: Official Languages Support Programs Branch, Canadian Heritage, Public Accounts	
Note: Due to rounding, totals may not agree.	

# PROMOTION ET DIALOGUE

Dépenses en 1994-1995 (en millions de \$)

Volet		Montant
Bourses pour les cours d'été de langues Moniteurs de langues officielles Perfectionnement linguistique Administration de la justice dans les deux langues officielles Appui à la dualité linguistique Collaboration avec le secteur bénévole		11,21
		6,70
		1,39
		0,86
		1,84
		1,82
TOTAL		23,82
Source : Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles, Patrimoine canadien, Comptes publics. Note : Les données ayant été arrondies au millier près, des écarts sont possibles dans les totaux.		



# APPUI AUX COMMUNAUTÉS DE LANGUE OFFICIELLE

Dépenses en 1994-1995 (en millions de \$)

Province ou Territoire	Montant
<b>ATLANTIQUE</b> Terre-Neuve et Labrador Île-du-Prince-Édouard Nouvelle-Écosse Nouveau-Brunswick	0,84 0,69 1,33 2,12
<b>Total partiel</b>	<b>4,98</b>
<b>QUÉBEC</b>	<b>2,41</b>
<b>ONTARIO</b>	<b>4,33</b>
<b>PRAIRIES ET TERRITOIRES DU NORD-OUEST</b> Manitoba Saskatchewan Territoires du Nord-Ouest	2,31 3,18 0,47
<b>Total partiel</b>	<b>5,96</b>
<b>ALBERTA</b>	<b>2,96</b>
<b>PACIFIQUE</b> Colombie-Britannique Yukon	1,34 0,26
<b>Total partiel</b>	<b>1,60</b>
<b>Organismes/projets de portée nationale</b>	<b>4,17</b>
<b>TOTAL</b>	<b>26,41</b>

Source : Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles, Patrimoine canadien.  
 Note : Les données ayant été arrondies au millier près, des écarts sont possibles dans les totaux.

# COLLABORATION FÉDÉRALE-PROVINCIALE EN MATIÈRE DE LANGUES OFFICIELLES

Contributions approuvées en 1994-1995 (en millions de \$)

Province ou Territoire	Ententes - Enseignement		Langue seconde	Minorité	TOTAL	TOTAL
	Mesures spéciales (gestion et postsecondaire)	Ententes - Services / Promotion				
Terre-Neuve et Labrador	1,02	2,17	3,19	1,66	1,80	5,10
Ile-du-Prince-Édouard	0,94	0,72	1,66	---	---	3,19
Nouvelle-Écosse	3,51	3,57	7,08	0,90	3,00	8,32
Nouveau-Brunswick	18,80	3,57	22,37	3,00	---	26,93
Québec	55,87	12,56	68,43	---	---	68,95
Ontario	42,04	24,43	66,47	6,74	1,33	74,54
Manitoba	3,92	4,70	8,62	2,55	0,99	12,16
Saskatchewan	7,05	3,65	10,70	0,52	0,32	11,54
Alberta	1,82	7,56	9,38	3,70	---	13,08
Colombie-Britannique	2,25	8,61	10,86	---	---	10,86
<b>Total partiel (provinces)</b>	<b>137,22</b>	<b>71,54</b>	<b>208,76</b>	<b>19,21</b>	<b>6,70</b>	<b>234,67</b>
Yukon	0,82	0,39	1,21	---	---	4,81
Territoires du Nord-Ouest	0,53	0,61	1,14	---	---	2,68
<b>Total partiel (territoires)</b>	<b>1,35</b>	<b>1,00</b>	<b>2,35</b>	<b>---</b>	<b>5,14</b>	<b>7,49</b>
<b>TOTAL</b>	<b>138,57</b>	<b>72,54</b>	<b>211,11</b>	<b>19,21</b>	<b>11,84</b>	<b>242,16</b>

Source : Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles, Patrimoine canadien.  
Note : Les données ayant été arrondies au millier près, des écarts sont possibles dans les totaux.

**B. Données budgétaires**

**PROGRAMMES D'APPUI AUX LANGUES OFFICIELLES**

**Dépenses en 1994-1995 (en millions de \$)**

<p>Collaboration fédérale-provinciale en matière de langue officielle</p> <p>Appui aux organismes et institutions des communautés de langue officielle</p> <p>Promotion et dialogue</p>	<p>242,2</p> <p>26,4</p> <p>23,8</p>
<b>TOTAL</b>	<b>292,4</b>

Source : Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles, Patrimoine canadien, Comptes publics.  
Note : Les données ayant été arrondies au millier près, des écarts sont possibles dans les totaux.



*Sondages d'opinion publique sur les langues officielles 1981-1993*

- Aperçu des sondages d'opinion publique tenus de 1981 à 1993, sur des questions touchant aux langues officielles. Comprend une diversité de sondages nationaux et régionaux, ainsi que des sondages tenus au Québec, auxquels les chercheurs ont eu accès.

*Rapport «À vos crayons!» 1994*

- Rapport des résultats du concours de 1994, où l'on demandait aux écoliers de rédiger un slogan exposant les avantages pour le Canada de posséder deux langues : l'anglais et le français. Outre les textes primés, on y trouve des citations tirées de textes en provenance des divers coins du pays, ainsi que les principales raisons invoquées en faveur de l'étude d'une deuxième langue.

*Trousse d'information sur la mise en oeuvre des articles 41 et 42 de la Partie VII de la Loi sur les langues officielles*

- Notes d'information se rapportant à l'initiative visant la mise en oeuvre des articles 41 et 42, avec le plan d'action préliminaire et un guide pour l'élaboration d'un plan d'affaires.

*Confiance en l'avenir : Redéfinition des relations du Ministère avec ses groupes clients*

- Document de discussion conçu pour lancer le dialogue sur les nouveaux mécanismes à mettre en place pour favoriser la collaboration entre les minorités de langue officielle et les programmes d'appui aux langues officielles, afin de rentabiliser au maximum les ressources dont le Ministère dispose.

*Programme de bourses d'été de langues 1995*  
(en collaboration avec le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada))

- Prospectus décrivant ce programme conçu à l'intention des étudiants désireux d'aprendre le français ou l'anglais comme deuxième langue, et d'approfondir leur connaissance de la culture correspondante.

*La radio communautaire : Communiquer à sa manière* (en collaboration avec l'Alliance des radios communautaires du Canada)

- Description de deux stations de radio communautaire de langue française : Radio-Péninsule au Nouveau-Brunswick, et Radio-Huronie en Ontario.

*Vous êtes à l'écoute de CJAS... un petit bijou de station* (en collaboration avec la Coasters' Association)

- Description de la mise sur pied d'une station de radio communautaire de langue anglaise à Saint-Augustin, dans la région de la Basse Côte-Nord, au Québec.

*Le Canada et la Francophonie*

- Fiche d'information bilingue, produite pour le lancement de la Semaine nationale de la francophonie, et présentant des faits sur la francophonie canadienne, ainsi que sur la francophonie à travers le monde. On y trouve de l'information sur le nombre de Canadiens qui parlent français (par province et territoire), sur le nombre de gens qui parlent français dans le monde (par pays et par continent), ainsi que sur les origines des Canadiens de langue française.

*Semaine de la francophonie*

- Affiche bilingue produite pour l'occasion, et distribuée à tous les ministères et organismes gouvernementaux.

*Les langues officielles : un trait d'union*

- Cette brochure a été conçue pour aider les Canadiens à mieux saisir l'importance de nos deux langues officielles, ainsi que la politique fédérale et le rôle des programmes du ministère du Patrimoine canadien se rapportant aux langues officielles. Parmi les sujets abordés, signalons : les communautés minoritaires, la collaboration intergouvernementale, l'enseignement dans la langue de la minorité, l'enseignement de la langue seconde et le bénévolat dans les deux langues officielles.

*Rapport annuel 1993-1994 sur les langues officielles*

- Le sixième rapport annuel sur les langues officielles, présenté au Parlement conformément aux dispositions de la *Loi sur les langues officielles*, dans lequel sont passées en revue les activités du Programme de promotion des langues officielles et du Programme des langues officielles dans l'enseignement.

*Répertoire des programmes du gouvernement du Canada intéressant les communautés minoritaires de langue officielle* (deuxième édition)

- Liste des programmes dispensés dans tout le pays par le gouvernement fédéral, et qui peuvent intéresser les communautés minoritaires de langue officielle.

- Des aventures dans le temps* (en collaboration avec le Bureau du Commissaire aux langues officielles)
- Un récit parsemé d'aventures multiples, conçu à l'intention des écoliers, et où le lecteur accompagne les deux protagonistes dans leur visite à travers les provinces et territoires du Canada. Créé par le Bureau du Commissaire aux langues officielles, imprimé et diffusé conjointement avec le ministère du Patrimoine canadien.

*Programme des moniteurs de langues officielles 1995-1996* (en collaboration avec le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada))

- Prospectus décrivant ce programme destiné aux étudiants de niveau post-secondaire, et dans lequel sont exposés les buts, les conditions de placement et d'autres éléments d'information utiles aux intéressés.

*Programme de bourses pour francophones hors Québec 1995* (en collaboration avec le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada))

- Prospectus décrivant ce programme de subventions destinées à des francophones vivant à l'extérieur du Québec, et dans lequel sont exposés les buts visés et les critères d'admissibilité, ainsi que d'autres éléments d'information.

Divers projets ont été mis de l'avant afin de faciliter l'accès aux services juridiques dans les deux langues officielles et de satisfaire aux exigences du système juridique mixte en vigueur au Canada, lequel repose à la fois sur la tradition britannique de la *common law* et sur le code civil français. Il s'agissait principalement de travaux de traduction et de terminologie, de cours de perfectionnement juridique à vocation linguistique et de publications. Les principaux intervenants dans ce domaine sont les quatre centres de traduction juridique du Canada, présentés dans l'encadré ci-après.

- Centre de recherche en droit privé et comparé du Québec (Montréal)
- Centre de traduction et de documentation juridiques (Ottawa)
- Centre de traduction et de terminologie juridiques (Moncton)
- Institut Joseph-Dubuc du Collège universitaire de Saint-Boniface (Winnipeg)

Ainsi, en 1994-1995, les travaux se sont poursuivis au Centre de recherche en droit privé et comparé du Québec en vue de la publication de la troisième édition en français et en anglais du *Dictionnaire de droit privé* dans le domaine du droit civil. Les travaux se sont également

poursuivis au Centre de traduction et de documentation juridiques en vue de la publication d'une nouvelle édition entièrement revue, mise à jour et augmentée du *Lexique juridique des lois fédérales*. Le Centre de traduction et de terminologie juridiques a publié un sixième tome du *Vocabulaire de la common law*, celui-là consacré au droit maritime privé. Du côté de la formation, l'Institut Joseph-Dubuc a offert, pour la première fois, le nouveau cours de français juridique qu'il a élaboré sur la *Charte canadienne des droits et libertés*.

L'année 1994-1995 a également vu le lancement des travaux de recherche nécessaires à la rédaction de *The Secularization of Québec Private Law: a Study of Parallel Legal Orders* et la publication de *Introduction à la common law, à ses institutions et à ses méthodes d'analyse et de recherche*.

Depuis le 31 mars 1995

Une entente a été conclue entre le ministère de la Justice et celui du Patrimoine canadien afin que les six associations provinciales de juristes d'expression française de *common law* et la fédération qui les regroupe puissent continuer à jouer un rôle essentiel dans la promotion du bilinguisme et du bijuridisme et poursuivre leur contribution au développement de leurs collectives respectives.



Différentes activités ont été menées dans le but de mettre en valeur les retombées économiques reliées à la présence du français et de l'anglais au Canada.

● Les liens dans la francophonie canadienne

Il existe, à la grandeur du Canada, un espace culturel ayant son épicentre au Québec mais qui se nourrit de l'apport créateur de toutes les communautés francophones du pays."

VOICI un aperçu.

- *Les liens dans la francophonie canadienne*

Pierre Poulin et commanditée par le ministère du Patrimoine canadien.

● Les liens dans la francophonie canadienne

taines caractéristiques propres aux communautés minoritaires de langue officielle. En voici un aperçu.

Divers projets de recherche ont été réalisés en 1994-1995 dans le but de documenter cer-

## 2. Développement communautaire

## V. Activités d'appui stratégique

### Introduction

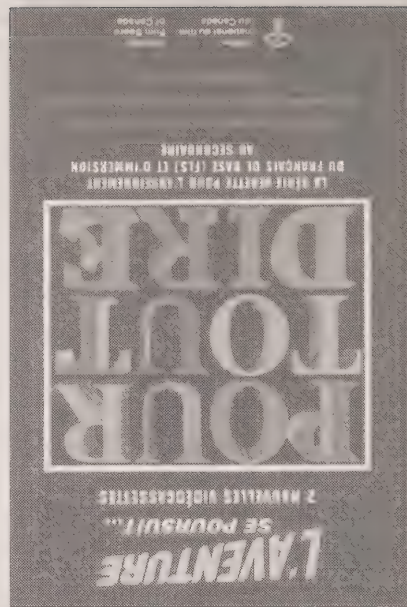
Reconnaissant l'importance de s'adapter rapidement aux transformations de la société canadienne, le ministère du Patrimoine canadien et ses partenaires ont mené de nombreuses activités d'analyse, de recherche et de réflexion dans le but de soutenir et d'orienter l'action dans les différents secteurs d'intervention. Ces activités ont permis de dégager les constats nécessaires pour déterminer la voie à suivre et jeter les bases des nouvelles stratégies adoptées.

Les initiatives ont porté principalement sur le développement d'outils de concertation dans le domaine de l'éducation et le développement économique des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Qu'il s'agisse d'outiller les intervenants en enseignement des langues secondes ou les avocats responsables d'offrir des services aux communautés minoritaires de langue officielle, les retombées des projets contribuent à l'avancement des langues officielles au Canada.

### 1. Enseignement des langues

En 1994-1995, une vingtaine d'associations, d'organismes ou d'établissements ont réalisé des projets à portée nationale dans des domaines liés soit à l'enseignement d'une langue officielle minoritaire soit à l'enseignement de l'anglais ou du français langues se-condes. Voici quelques exemples :

- Production par l'Office national du film du Canada, en collaboration avec l'Association canadienne des professeurs de langues secondes, de deux vidéos-cassettes de la série *Pour tout dire* destinées aux élèves de français de base et d'immersion
- Organisation par le Réseau d'enseignement francophone à distance du Canada d'un colloque national sur la formation à distance au secondaire.
- Établissement d'un bilan des cours et des didacticiels pour le perfectionnement linguistique des étudiants, amorcé d'une campagne de promotion auprès des jeunes francophones minoritaires et adaptation du test de compétence linguistique du Québec sous les auspices du Regroupement des universités de la francophonie hors Québec.
- Production par l'Association canadienne des professeurs d'immersion d'un répertoire dressant le bilan de la recherche en immersion à partir de la recension des mémoires et des thèses ainsi que des projets de recherche effectués depuis 1988.
- Évaluation par l'Institut d'études pédagogiques de l'Ontario de l'impact d'un programme d'échanges de six mois de la Société éducative de visites et d'échanges au Canada afin de vérifier l'efficacité de l'apprentissage du français langue seconde auprès des jeunes.





## Soutien financier

- Le Ministère fait toujours face à une demande très forte d'aide financière visant la prestation de services dans les deux langues officielles. Cette année, quelque 200 associations ont reçu de l'aide pour organiser, partout au Canada, d'importantes activités dans les deux langues officielles.
- En dépit des compressions budgétaires, le programme a également pu continuer à dispenser de l'aide à certains groupes pour établir de façon permanente dans leur organisation des services dans les deux langues officielles. Soixante-cinq groupes sont ainsi engagés dans des programmes échelonnés sur trois à cinq ans en vue d'atteindre cet objectif.

## Elaboration d'outils

Afin de permettre au plus grand nombre possible de groupes de profiter de l'expérience acquise par les conseillers et par les bénéficiaires du Programme d'aide à l'implantation de services dans les deux langues officielles, on a conçu l'idée de produire un guide pratique touchant la gestion de services de ce type. La recherche est maintenant terminée, et le guide devrait paraître dans un proche avenir. On y trouvera en particulier de l'information sur les stratégies à employer, sur l'établissement d'un budget de services dans les deux langues officielles, ainsi que des modèles de services bilingues.

« Nous apprécions beaucoup l'appui que le ministère du Patrimoine canadien nous a accordé. Cette année, nous avons réussi à créer un climat favorable au changement à l'intérieur de notre organisation, tant au niveau national qu'au niveau régional. Nous croyons maintenant être en mesure d'améliorer de façon constante les services que nous offrons à nos membres appartenant à l'un et l'autre groupe de langue officielle. »

Extrait d'une lettre de M. Eric Burton, coordonnateur du développement régional, Boys and Girls Clubs of Canada

- D'autres bourses sont accordées à des étudiants de niveau postsecondaire pour qu'ils



Étudiants apprenant la langue seconde avec une monitrice.

également à des moniteurs de travailler à temps plein dans les collectivités rurales ou semi-urbaines. En 1994-1995, près de 1 000 étudiants ont participé au programme.

## Collaboration avec le secteur bénévole

Les moniteurs travaillent dans les établissements d'enseignement pendant huit mois dans le cas des moniteurs à temps partiel, et pendant neuf mois dans le cas des moniteurs à temps plein. Les moniteurs se voient confier diverses tâches qui, conjuguées au fait qu'ils participent à la vie quotidienne de la collectivité, leur permettent d'approfondir la connaissance de leur langue maternelle ou de leur langue seconde.

Notre pays compte des centaines d'organisations bénévoles qui tiennent à ce que leurs services soient offerts à leurs membres dans les deux langues officielles, et veulent aussi communiquer de façon plus efficace avec le grand public. Le Ministère verse à ces organisations des subventions pouvant s'élever à la moitié des coûts des services de traduction et d'interprétation lors de colloques, de réunions et d'autres rassemblements importants. Le Ministère prend également en considération les projets des organisations désireuses de développer leur capacité de services dans les deux langues officielles.



## Matériel de promotion

Outre les activités signalées ci-dessus pour la promotion des langues officielles, au cours de l'exercice 1994-1995, le ministre du Patrimoine canadien a produit et diffusé du matériel de promotion comprenant des publications, des fiches documentaires, des dépliants et des documents de travail. Plusieurs de ces articles ont été réalisés avec la participation d'autres organisations. On en trouvera la liste complète à l'annexe A («Publications») à la page 50.

## Echanges et séjours linguistiques

Le Programme de bourses pour les cours d'été de langues et le Programme de moniteurs de langues officielles remportent tous deux un grand succès. Ils visent à donner aux jeunes Canadiens et Canadiennes l'occasion d'apprendre le français ou l'anglais langue seconde ou, dans le cas des minorités francophones, de perfectionner leur langue maternelle. Ces programmes sont administrés par les ministères de l'Éducation des gouvernements provinciaux et territoriaux, en collaboration avec le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada). Leur popularité est telle que, chaque année, le nombre d'inscriptions dépasse largement celui des places disponibles.

- En 1994-1995, grâce au Programme de bourses pour les cours d'été de langues, 6 200 jeunes ont suivi pendant cinq semaines des cours d'immersion dans une quarantaine de collèges et d'universités partout au Canada. Les boursiers reçoivent une formation bien structurée et participent à de nombreuses activités culturelles après les heures de cours. Ils sont logés dans les résidences des collèges et des universités ou dans des maisons privées, de sorte que leur apprentissage demeure intensif pendant les cinq semaines.

message du ministre du Patrimoine canadien adressant ses meilleurs vœux aux finalistes et aux champions de la Dîctée des Amériques.

## 275-Info

Cette série de neuf émissions radiophoniques d'affaires publiques, s'adressant aux jeunes francophones de six à douze ans, partout au pays, a été diffusée à raison d'une par mois entre octobre 1994 et juin 1995, sur la chaîne radio française de la Société Radio-Canada, en collaboration avec l'Association canadienne d'éducation de langue française. Elle a été produite conjointement avec 275-ALLO, une trébune téléphonique quotidienne populaire auprès des enfants.

Chacune des émissions a été préparée dans une école, par des écoliers intéressés par le projet. Des thèmes très variés ont été traités, comme les droits des enfants, les Jeux du Canada, le cinéma, la Francophonie, les relations entre francophones et anglophones, les peuples autochtones, les arts et la culture. Des élèves de quelque 60 écoles françaises et d'immersion en français réparties à travers le pays ont participé avec enthousiasme au développement de ces thèmes, et exprimé leurs vues à la radio, dans une grande diversité d'accents régionaux.

La série 275-INFO a reçu un excellent accueil, non seulement des élèves mais aussi des écoles participantes. L'auditoire comptait un grand nombre d'enseignants et de parents d'élèves, ainsi que d'autres membres de leurs familles et leurs amis. Pour la dernière émission, on avait invité des enfants des dix provinces et des deux territoires à vanter les mérites de leur coin de pays comme un endroit agréable où passer ses vacances d'été.

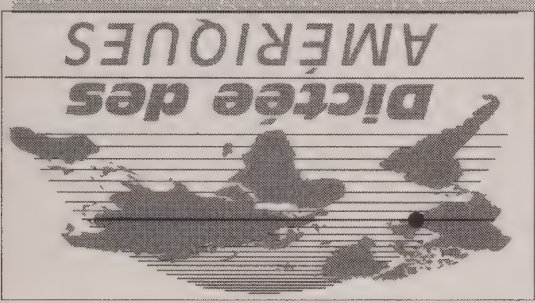
## Depuis le 31 mars 1995

L'émission 275-Info a été choisie, à l'automne de 1995, parmi 55 candidatures en provenance du monde entier, comme gagnante du grand prix de la *Asia-Pacific Broadcasting Union*, dans la catégorie «émissions pour enfants».

amusaants, tout en développant chez eux la conscience des questions environnementales, et elle les incite au partage et à la solidarité avec les enfants des pays du tiers monde. L'une des activités consiste en un grand concours de dictée française qui rassemble des jeunes du Canada, de la Louisiane et du Sénégal, et qui s'achève en mai par une finale télévisée. Grâce à la contribution du Ministère, plus de 106 000 élèves de 643 écoles de toutes les provinces ont pris part au concours. Pour la première fois, on a imprimé des dépliant en anglais pour faire la promotion du concours auprès de la majorité anglophone.

• Le Ministère a aussi participé à la deuxième

édition annuelle de la Dictée des Amériques, concours international de dictée française qui remporte un grand succès, aide à promouvoir l'usage du français et contribue au renforcement de l'influence de cette langue sur la scène mondiale.



Les quelque 60 000 concurrents qui ont pris part au concours venaient de neuf des provinces et territoires du Canada, ainsi que des États-Unis, de l'Amérique latine, de l'Europe et de l'Afrique. Notons avec intérêt que, parmi les cinq grands champions, se trouvaient deux Canadiens, venus du Manitoba et du Québec. L'un des juges, lors de la finale télévisée à l'Université de Montréal, était Hélène Cormier de la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles. À cette occasion, le Ministère avait installé un stand dans le foyer de l'université, où était affiché un

Les 4 200 écoliers qui ont écrit à M. Chrétien ont semble y prendre beaucoup de plaisir, et lui ont exprimé avec conviction leurs vives touchant les deux langues officielles du Canada. Plusieurs thèmes sont revenus fréquemment dans leurs lettres :

- l'unité canadienne est essentielle;
- gardez le Québec dans le Canada;
- continuez à soutenir financièrement l'étude de la langue seconde;
- l'étude d'une deuxième langue rend les gens plus ouverts aux autres cultures.

Cette année encore, 100 prix ont été attribués. Les quatre concurrents ayant remporté un premier prix, respectivement de l'Ontario, de l'Alberta, de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick, ont reçu des lecteurs de disques compacts stéréo; les gagnants des deuxième, troisième et quatrième prix ont eu, respectivement, des baladeurs, des sacs à dos et des «tee-shirts». Tous ceux et celles qui ont participé au concours ont reçu une lettre personnelle signée par le Premier ministre.

Les slogans récoltés dans le cadre du concours de cette année seront reproduits dans divers documents promotionnels du ministère du Patrimoine canadien, ainsi que dans ceux des associations qui étaient nos partenaires. Un autre concours est prévu pour l'an prochain.

## Dictée P.G.L. et Dictée des Amériques

• La Dictée P.G.L., initiative de la Fondation Paul Gérin-Lajoie qui remonte à cinq ans, comporte une série d'activités s'échelonnant de novembre à mai. Elle permet aux élèves des écoles primaires francophones, ainsi qu'aux écoliers qui fréquentent les classes d'immersion, d'améliorer leur connaissance du français par des moyens intéressants et

*It's cool to be dual!*  
Jarret Deon,  
Pomquet  
(Nouvelle Écosse),  
conours  
À vos  
crayons!

*Deux langues unes dans un pays.*  
Mark Engel,  
Calgary (Alberta),  
conours  
À vos  
crayons!

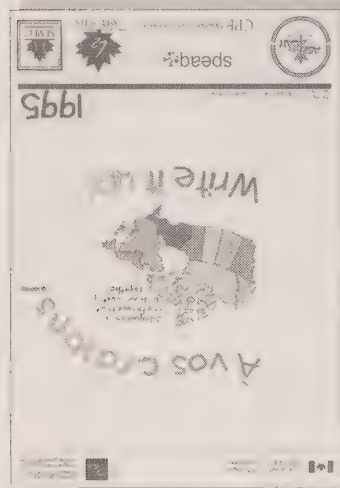


françophones, ainsi que du personnel de la bibliothèque ministérielle et du programme de Multiculturalisme, étaient sur place pour répondre aux questions.

### Concours À vos crayons!

L'édition 1995 du concours À vos crayons!, s'adressant aux écoliers âgés de 10 à 13 ans qui sont inscrits dans des classes d'apprentissage de la deuxième langue officielle, a connu un

succès sans précédent. Avec la boration de Canadian Parents for French, de l'Association des professeurs de langue seconde, de la Société éducative de



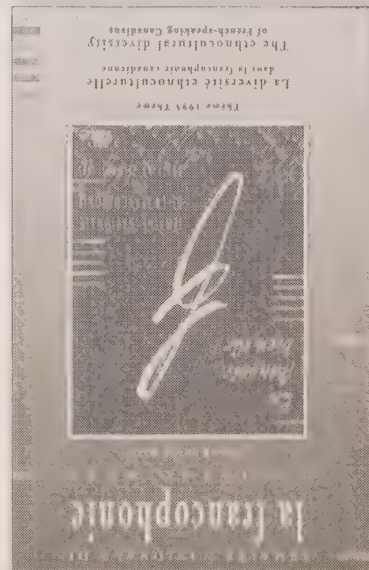
visites et d'échanges au Canada, ainsi que de la Société pour la promotion de l'enseignement de l'anglais langue seconde au Québec, le ministère du Patrimoine canadien a supervisé ce troisième concours annuel de composition.

Cette année, on a demandé aux concurrents de toutes les régions du Canada d'écrire au très honorable Jean Chretien, Premier ministre du Canada, afin de lui parler de l'importance du français et de l'anglais dans notre pays, et de lui dire pourquoi ils sont fiers de connaître les deux langues officielles du Canada. Ils devaient créer un slogan exprimant la satisfaction qu'on éprouve lorsqu'on sait parler le français et l'anglais.

mouvoir la vitalité et l'usage de français, et favoriser la discussion et les échanges d'idées entre les divers secteurs de la communauté francophone du Canada concernant leurs réalisations. Le thème de la Semaine de 1995, «La diversité ethnoculturelle au sein de la communauté francophone du Canada», a été

choisi afin de rendre hommage aux Canadiens de cultures et d'origines diverses qui ont en commun le français comme langue d'usage. Le ministre du Patrimoine canadien a invité ses collègues de Cabinet fédéral à prendre part aux activités de leurs ministères respectifs. Du matériel conçu pour la promotion de la Semaine a aussi été distribué aux bureaux régionaux du gouvernement fédéral.

Le 20 mars, Journée internationale de la francophonie, une cérémonie officielle s'est déroulée sur la colline du Parlement, à laquelle participaient le Premier ministre, les présidents de la Chambre des communes et du Sénat, le ministre du Patrimoine canadien, ainsi que plusieurs autres ministres fédéraux, et au cours de laquelle des prix de la *Francophonie*, canadiens et internationaux, ont été attribués dans les domaines de l'éducation, de l'informatique et de l'alphabétisation. Par ailleurs, la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles a organisé, dans le foyer de l'immeuble abritant le siège administratif du ministère du Patrimoine canadien, une exposition dans le cadre de laquelle des représentants de TV5, de l'Association canadienne d'éducation de langue française et de la Banque internationale d'information des États





valeur les principes de la coopération et la création de coopératives.

- Comme la Fédération de la jeunesse canadienne-française a choisi d'accorder la priorité au dossier de l'entrepreneuriat chez les

### 3. Promotion et dialogue

En plus de favoriser l'épanouissement des communautés francophones et anglophone qui vivent en situation minoritaire, le Ministère cherche à promouvoir le français et l'anglais dans la société canadienne. Le caractère bilingue du Canada est un élément fondamental de notre identité nationale. En partenariat avec des organismes oeuvrant dans différents milieux, nous faisons valoir les avantages et les retombées de la dualité linguistique chez nous et à l'étranger, nous aidons les organismes bénévoles à refléter cette caractéristique dans leurs activités et nous encourageons les activités qui favorisent la compréhension mutuelle entre les francophones et les anglophones.

Pour ce faire, le message véhiculé en matière de langues officielles se greffera de plus en plus à d'autres, afin de le rendre accessible à un plus grand nombre de personnes. Rejoindre les Canadiens et les Canadiennes de tous les milieux (éducatif, sportif, culturel, etc.) constitue un élément clé de la stratégie de promotion que nous voulons mettre en place. Par exemple, le Ministère collabore avec les bureaux national et régionaux de *Canadian Parents for French* pour accroître l'accès à l'enseignement de la langue seconde et promouvoir la dualité linguistique partout au Canada.

Il a été possible de mettre en valeur l'expertise canadienne en matière d'enseignement des langues secondes à l'étranger grâce à la participation d'experts canadiens dans différents forums internationaux au sein du Conseil de l'Europe. Ces échanges ont permis de con-

Un certain nombre d'activités visant à promouvoir la dualité linguistique ont eu lieu au cours de l'année, à l'administration centrale et dans les régions. Il y a eu notamment des concours et des expositions, on a produit et diffusé divers types de documents, et on a organisé des activités destinées à promouvoir de façon spéciale l'enseignement dans leur langue aux minorités ou l'enseignement de la langue seconde, ou encore le développement culturel des communautés vivant en situation minoritaire. On trouve ci-après la description de quelques-unes de ces activités, parmi les principales. Les activités de nature régionale sont décrites aux pages 20 et suivantes, sous la rubrique «Sur la scène régionale».

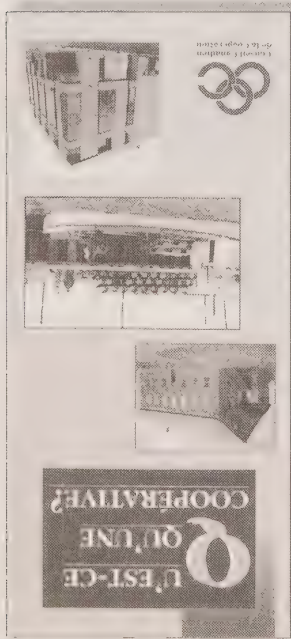
### Semaine nationale de la Francophonie

Pour la troisième année consécutive, le Ministère a participé activement à la célébration de la Semaine nationale de la francophonie. Cette manifestation, qui s'est déroulée du 20 au 26 mars 1995, est coordonnée par l'Association canadienne d'éducation de langue française. Cette Semaine vise à pro-

Depuis le 31 mars 1995

Un plan d'action a été élaboré afin d'insérer les langues officielles dans les grandes initiatives stratégiques du gouvernement en matière de tourisme et de promotion de l'éducation sur la scène internationale.

- Par suite du Sommet économique franco-phonie national de 1993, le Comité d'adapta-



devrait être prêt dans un proche avenir.

- Le Conseil canadien de la coopération assurait la présidence et les services de secrétariat de la Table de concertation sur le développement économique, à laquelle siégeaient des organismes nationaux de tous les secteurs. Le mandat de cette Table est d'élaborer des pistes d'action concrètes pour donner suite au Sommet économique national. En 1994-1995, ses travaux ont porté sur la promotion de l'entrepreneuriat, la formation professionnelle et l'Inforoute.
- Pour souligner l'année de l'éducation coopérative, le Conseil canadien de la coopération a mené plusieurs activités de promotion, notamment auprès de la jeunesse. Il a incité plusieurs coopératives francophones à offrir aux jeunes un apprentissage pratique des principes et des valeurs du mouvement coopératif et à les sensibiliser à l'importance du développement communautaire.
- Le Conseil canadien de la coopération, dans le cadre de ses activités de promotion, a également produit une brochure mettant en

## InfoRoute

- L'Alliance des radios communautaires du Canada a amélioré son équipement de radios mobiles pour mieux servir ses membres. En effet, cet équipement, qui sert à des diffusions de courte durée, constitue un outil par excellence de collecte de fonds pour les radios en développement.

- En février 1995, l'Association de la presse francophone a entrepris un projet de recordeurment entre ses journaux et son bureau national par l'entremise du réseau Internet. Un premier essai, visant à relier le journal *La Liberté* du Manitoba à l'Association, a démontré qu'Internet constitue vraiment la voie de l'avenir.

- En 1994-1995, la Fédération culturelle canadienne-française a établi les bases d'une collaboration avec le Village électronique francophone pour assurer la présence de la francophonie canadienne sur l'Inforoute. La Fédération développera des contenus culturels et assurera la liaison avec les membres du réseau associatif de la francophonie canadienne.

- Pour l'Alliance des radios communautaires du Canada, un premier pas vers l'Inforoute a été d'installer un système de communication dans sept radios pour leur permettre de communiquer par courrier électronique, d'avoir accès à un babillard et de tenir des conférences. L'Alliance a également entrepris une étude pour déterminer l'équipement nécessaire pour soutenir un service de nouvelles, d'échange d'émissions et de formation à distance.

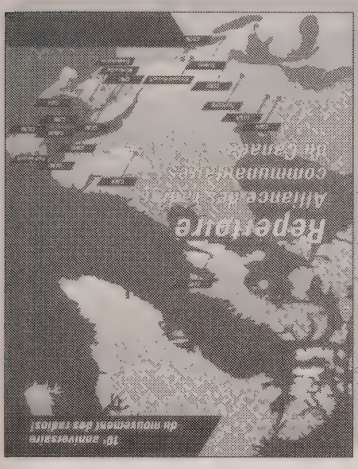
## Depuis le 31 mars 1995

Un colloque sur l'Inforoute, organisé par le ministère du Patrimoine canadien en juin 1995, a aidé à sensibiliser nombre d'intéressés aux possibilités que présente ce mode d'information. Beaucoup de progrès a été réalisé dans ce dossier. Plusieurs organismes nationaux «naviguent» maintenant sur l'Inforoute et d'autres se préparent à le faire.



recueillir des fonds publicitaires.

● À l'occasion du dixième anniversaire du mouvement des radios communautaires, Canada a également produit un répertoire des radios communautaires au pays pour en promouvoir l'existence et les aider à



● L'Alliance des radios communautaires du

des lecteurs des journaux membres.

● Afin de faciliter la vente locale et nationale de publicité et de favoriser l'autosuffisance de ses membres, l'Association de la presse francophone a entrepris de dresser le profil

● En 1994-1995, l'Association de la presse francophone a lancé un nouveau programme de journalistes coopérants canadiens. Ce programme permet à de jeunes finissants en communications et en journalisme des collèges et universités de se trouver un emploi après leurs études dans des journaux membres de l'Association.

## Communications et Radio communautaire

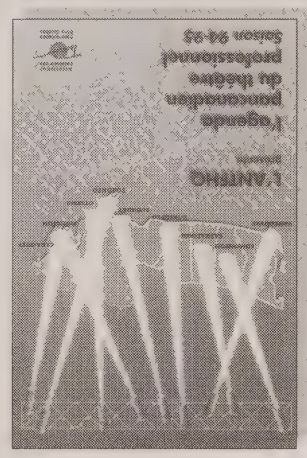
● Le Regroupement des éditeurs canadiens de langue française a organisé la deuxième Quinzaine promotionnelle des littératures d'expression française pour faire la promotion de 19 titres, avec la participation de près de 50 librairies.

férentes régions du pays.

● La Fédération culturelle canadienne-française, grâce à son service Coup de pouce, contribue au développement culturel, communautaire et artistique des francophones en offrant une certaine contribution financière ou des dons de services à des organismes oeuvrant dans ces domaines. Elle encourage aussi la diversification du financement, la concertation et l'échange d'information entre intervenants de différentes régions du pays.

● En 1994-1995, les théâtres ont joué un rôle clé en milieu scolaire. Ils ont présenté 455 représentations dans 372 écoles et ont rejoint 80 664 élèves. De plus, 33 troupes scolaires ont participé à trois festivals organisés par les théâtres professionnels (850 élèves ont participé à 47 spectacles).

● L'Association nationale des théâtres francophones hors Québec a produit la deuxième édition de l'Agenda pancanadien du théâtre professionnel qui met en valeur les quelque 30 pièces de théâtre produites par ses 12 troupes membres.



## Culture

présent.

● Le Réseau a également tenu la Semaine nationale de l'éducation des femmes francophones, du 23 au 30 octobre 1994, sous le thème *L'Éducation, l'avenir au coeur du*

sexiste dans les cours d'éducation physique. Pour réaliser le projet, le Réseau a tenu une ronde de consultations provinciales suivie d'une concertation nationale, en plus de produire une trousse d'information sur l'équité.



## 2. Développement communautaire et collaboration avec les organismes francophones nationaux

ont déposé nombre de mémoires sur divers dossiers : infორoute (Fédération des communautés francophones et acadienne, Fédération de la jeunesse canadienne-française), Société Radio-Canada (Fédération des communautés francophones et acadienne et Regroupement des arts médiatiques), perfectionnement des ressources humaines et plusieurs autres.

### Education

- Le module d'expertise de la Commission nationale des parents francophones a produit cette année six avis juridiques sur la gestion scolaire à l'intention de quatre composantes provinciales. Ce module d'expertise a pour mandat de conseiller la Commission sur le suivi à apporter aux décisions de la Cour suprême et sur les stratégies de négociation à favoriser.

- La Commission nationale des parents francophones a entrepris une étude sur les enfants surdoués afin de sensibiliser les parents et les professeurs au fait que ces enfants peuvent devenir des décrocheurs et d'identifier des solutions (par exemple, des centres d'excellence).

- La Fédération de la jeunesse canadienne-française a produit un répertoire regroupant plus de 300 nouvelles bourses d'études nationales et provinciales. Elle a également mis à jour son Répertoire des programmes d'études postsecondaires et a constitué un guide sur le fonctionnement des conseils étudiants.

- Le Réseau national d'Action Education Femmes a mené le projet intitulé *Vers l'équité en éducation physique : partenariat et création d'un milieu non sexiste pour les jeunes francophones* afin d'identifier des stratégies pour créer un environnement non

### Associations et stratégies

De nombreuses activités d'envergure nationale ont été réalisées, en 1994-1995, avec l'appui du ministère du Patrimoine canadien, par l'ensemble des organismes nationaux oeuvrant à l'avancement de la francophonie canadienne. Voici plusieurs exemples de ces réalisations, présentés par grand secteur d'activité :

- Le 25 janvier 1995 a marqué l'ouverture officielle de la Place de la francophonie à Ottawa, édifice qui regroupe sous un même toit cinq organismes désireux de consolider leurs opérations. Ces organismes sont : la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada, la Fédération culturelle canadienne-française, la Fédération de la jeunesse canadienne-française, la Fédération nationale des femmes canadiennes-françaises et le Conseil canadien de la coopération.

- À une époque où il faut constamment rajuster le tir et s'adapter au changement, de nombreuses activités de formation ont eu lieu pour les bénévoles et permanents des associations, entre autres dans le domaine de la gestion des médias. Des stages de formation ont été dispensés par la Commission nationale des parents francophones, notamment aux conseillers scolaires et aux intervenants du secteur préscolaire. Des organismes se sont dotés d'une nouvelle planification stratégique, notamment la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada et la Fédération nationale des femmes canadiennes-françaises, et d'autres, comme l'Assemblée des aînées et aînés francophones du Canada, se sont consacrés à leur développement organisationnel.

- Les organismes ont été très actifs dans leurs activités de représentation. Entre autres, ils

## Développement communautaire

## Promotion

- La Semaine de la francophonie a été célébrée par tous les francophones des Territoires du Nord-Ouest. À Iqualuit, par exemple, on a présenté un festival de films francophones, et à Yellowknife, tous les élèves de l'École Allain-St-Cyr sont allés à la cabane à sucre et ont eu droit à une excursion en traineau à chiens.
- Le 21 mars 1995, le Prix littéraire franco-ténois a été lancé par la Fondation franco-ténoise. Ce concours vise à encourager toutes les formes de littérature portant sur le Nord canadien (ex. poésie, essai, conte, récit). Parmi les dix prix remis figurent des séjours dans un camp d'été littéraire pour les jeunes, un séjour au Camp littéraire Félix-Leclerc, une visite au Salon du livre de Montréal, des livres, etc.
- Dans le but d'améliorer les communications avec ses membres, la Fédération franco-ténoise s'est dotée d'un bulletin de liaison interne.

## B. Sur la scène nationale

### 1. Collaboration fédérale-provinciale

- À l'instigation du gouvernement du Nouveau-Brunswick, une première rencontre fédérale-provinciale/territoriale des ministres responsables des langues officielles et des services à la minorité de langue officielle a eu lieu les 15 et 16 août 1994, à Moncton, dans le cadre du Congrès mondial acadien. Cette rencontre a permis de jeter les bases d'un forum permanent qui contribuera à un partage d'information et d'expertise en matière de services dans la langue de la minorité. Les travaux de ce forum pourront également guider le ministère du Patrimoine canadien dans la conclusion d'ententes avec les gouvernements provinciaux et territoriaux en cette matière. En favorisant la création de ce forum et en participant à la collaboration multilatérale, le gouvernement fédéral cherche à multiplier les retombées positives de ses efforts de promotion auprès des provinces.
- Les négociations avec le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) en vue de la conclusion d'un nouveau protocole multilatéral sur les langues officielles dans l'enseignement se sont poursuivies en 1994-1995. Ce protocole, échu depuis 1993, établit les conditions régissant l'appui du gouvernement fédéral aux provinces et territoires pour le maintien et le développement des programmes d'enseignement dans la langue de la minorité et d'enseignement de la langue seconde. L'absence de protocole multilatéral n'a toutefois pas empêché la prestation du programme. Depuis 1993, le Ministère a conclu des ententes bilatérales annuelles qui lui permettent de poursuivre son appui aux gouvernements provinciaux et territoriaux.

- La Semaine nationale de la francophonie a été célébrée en mars et a été marquée par divers spectacles, ainsi que par des activités spéciales dans les classes d'immersion en français.
- Afin de renforcer ses liens avec d'autres groupes de la population, notamment avec les citoyens autochtones, la communauté francophone a pris part aux activités de la Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale, ainsi qu'à des spectacles réunissant des artistes autochtones et francophones, et à des manifestations sportives conjointes, sous le thème «Ensemble en harmonie».

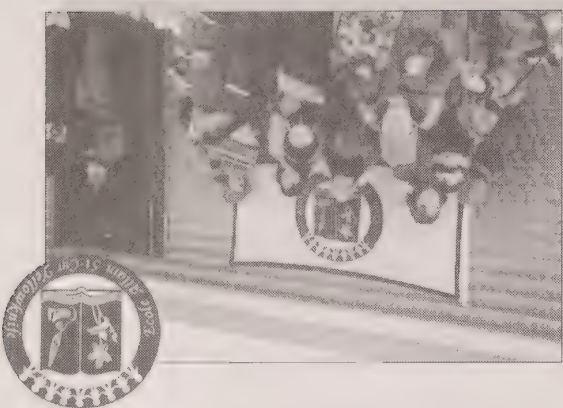
## TERRITOIRES DU NORD-OUEST

### Promotion

- Le ministère du Patrimoine canadien a collaboré à la construction d'un centre économique, culturel et communautaire à Whitehorse avec d'autres partenaires qui participaient au projet.
- La Francofête, une semaine entière d'activités destinées aux francophones et à l'ensemble de la collectivité, s'est tenue en octobre et a donné lieu, notamment, à des petits déjeuners et à des banquets communautaires, ainsi qu'à des présentations de films.

### Collaboration fédérale-territoriale

- Le 14 mars 1995, les gouvernements du Canada et des Territoires du Nord-Ouest ont ratifié le renouvellement de l'Accord de coopération visant à appuyer et à renforcer le français et les langues autochtones dans les Territoires du Nord-Ouest. Cette collaboration permet au gouvernement des Territoires de continuer à fournir des programmes et des services en français aux communautés francophones ainsi qu'à préserver, promouvoir et renforcer les langues autochtones.
- L'Accord de coopération Canada-Territoires du Nord-Ouest, d'une durée de trois ans, appuiera divers services et programmes : par exemple, la prestation de services du gouvernement territorial dans toutes les langues officielles; des projets de développement culturel et communautaire pour les francophones; des projets de radiodiffusion en français et en langues autochtones; des services de traduction et d'interprétation pour les tribunaux et l'assemblée législative ainsi que la production de matériel et la prestation de services en français et en langues autochtones visant la sensibilisation et l'éducation en matière de santé.
- Du côté de l'éducation, les programmes d'enseignement en français à Iqaluit (de la maternelle à la 7<sup>e</sup> année) et à Yellowknife (de la maternelle à la 9<sup>e</sup> année) ont été consolidés et le programme d'immersion en français de la Commission scolaire catholique de Yellowknife a été développé pour les élèves de 10<sup>e</sup> et de 11<sup>e</sup> années.
- En 1994-1995, le Conseil scolaire francophone de Yellowknife a entrepris sa deuxième année de fonctionnement avec cinq conseillers. Le nombre d'inscriptions aux écoles Allain-St-Cyr de Yellowknife (50 élèves) et Nagasuk d'Iqaluit (20 élèves) ne cesse de s'accroître.



Etudiants de l'École Allain-St-Cyr au camp de neige.



seconde. Dans chaque municipalité, on leur a réservé une journée particulière afin de mieux répondre à leurs besoins.

tant succès.

Cette formule s'est révélée très populaire et, cette année encore, la Fête a connu un écla-

## Collaboration fédérale-territoriale

● Le ministère du Patrimoine canadien et le gouvernement du Yukon ont renouvelé, en

avril 1993, une entente de

cinq ans pour l'organisa-

tion, l'amélioration et la

mise en place de services

en français, conformément

aux dispositions de

la *Languages Act* du

Yukon. Le modèle retenu

pour la mise en place des

services a été élaboré en

concertation avec la com-

munité francophone. Il

visé à concentrer tous les

services en français dans

un même lieu, et à couvrir

des secteurs prioritaires

comme l'éducation, la jus-

tice, la santé, les communications et les ser-

vices sociaux.

● Le Bureau des services en français, qui a la

responsabilité de coordonner la mise en ou-

vre de la *Languages Act* du Yukon, s'est

occupé d'organiser des rencontres tripartites

réunissant des représentants des administra-

tions territoriale et fédérale, ainsi que de la

communauté, et a élaboré, en concertation

avec l'Association franco-yukonnaise, le

texte d'un accord de contribution de trois

ans.

● Le Ministère a collaboré à la construction

d'un nouvel immeuble pour abriter l'École

Émilie-Tremblay, ainsi qu'une garderie

atténuante.

Parmi les projets à signaler :

- la production de l'édition française du Guide touristique du Yukon;

- la production par des élèves de l'École

Émilie-Tremblay d'une bande vidéo évo-

quant le souvenir de pionniers remar-

quables comme Émilie Tremblay, première

femme non autochtone vivant dans la

région à l'époque de la ruée vers l'or;

- la production d'un «passseport» incitant les

francophones à se faire servir en français

chez les commerçants locaux et dans les

agences gouvernementales;

- l'achat d'ouvrages en français destinés aux

bibliothèques territoriales et municipales.

## Développement communautaire

● Les inscriptions à la Garderie du petit cheval

blanc ont doublé en deux ans, ce qui démon-

tre que les parents sont sensibilisés à l'im-

portance de maximiser les contacts et les

échanges en langue française. La garderie

offre également des activités parascolaires.

● La Société Les EssentiElles, créée en mars

1995, est un organisme regroupant près de

30 femmes franco-yukonnaises. Un service

permanent d'accueil est assuré au bureau de

l'Association franco-yukonnaise, et un

espace y est réservé à la documentation et

aux diverses ressources disponibles. On y

offre des services de référence pour les

femmes francophones, des soupers-causeries

et des ateliers éducatifs.

● Lors de son assemblée générale annuelle, en octobre 1994, la Fédération des francophones de la Colombie-Britannique lançait le programme des activités visant à célébrer son 50<sup>e</sup> anniversaire et plus de 200 ans de présence francophone sur la Côte ouest. Une magnifrique affiche intitulée «200 ans d'histoires... 50 ans de Fédération» (dans les deux langues officielles) a été réalisée et largement distribuée dans la province et au Canada. Toutes les activités entreprises pendant l'année avaient pour but de mettre en valeur la force francophone en Colombie-Britannique et de faire connaître la contribution des francophones à l'histoire politique, économique et culturelle de la province.

● La troisième édition des Jeux francophones de la Colombie-Britannique s'est tenue à Kamloops en mai 1994 et a réuni plus de 450 jeunes athlètes francophones et francophiles du réseau des écoles et de la communauté. En plus des événements sportifs, 10 forums ont été offerts sur des sujets tels que le décrochage scolaire, le SIDA, le racisme et la violence dans les médias. Le Conseil jeunesse de la Colombie-Britannique, responsable de l'organisation de l'événement, a atteint son objectif qui était de briser le sentiment d'isolement physique et linguistique chez les jeunes francophones de la province.

● Les Scouts et les Guides francophones de la Colombie-Britannique ont travaillé à préparer la célébration du 40<sup>e</sup> anniversaire du mouvement, qui avait lieu en novembre 1995. Une exposition historique a été présentée à la Place des Arts de Maillardville

## Promotion

● Le bureau régional du Ministère en Colombie-Britannique continue de soutenir les efforts de la section provinciale de *Canadien Parents for French*, qui a contribué de façon considérable à accroître, au cours des 25 dernières années, le nombre des élèves fréquentant les classes d'immersion en français, lequel est passé de 35 à 30 000.

● La Fête colombienne des enfants, populaire festival organisé pour les enfants francophones de la Colombie-Britannique, a orienté ses efforts, cette année, vers trois municipalités : Coquitlam, Nanaimo et Kelowna, permettant ainsi à tous les élèves des classes francaises de la province de participer à cette manifestation culturelle. Un programme spécial a aussi été mis au point pour les élèves qui étudient le français comme langue



## COLOMBIE-BRITANNIQUE

- L'Association des juristes d'expression française de l'Alberta, en collaboration avec la Société du barreau de l'Alberta, a lancé cinq nouvelles brochures destinées au public francophone de l'Alberta. Les brochures traitent notamment de questions de litige civil et de droit successoral. Ces brochures ont été distribuées dans les cabinets d'avocats et les bureaux d'associations franco-phones.
- Un projet spécial a permis aux élus des organismes sans but lucratif de recevoir une formation dans le domaine de la gestion de comités. Cette formation avait pour but d'aider les bénévoles à mieux connaître leur rôle pour ainsi accroître leur efficacité à promouvoir le développement de leur région.
- Le dossier du développement économique des Franco-Albertains évolue de plus en plus. Les gens d'affaires d'Edmonton, de Calgary et des régions rurales conjuguent leurs efforts en vue d'ouvrir un bureau de

## Collaboration fédérale-provinciale

- L'Association des parents francophones de la Colombie-Britannique a réussi, après trois années d'efforts, à mettre en marche un projet de francisation précocce, destiné principalement aux classes de prématernelle. L'objectif est de mettre sur pied un projet pilote dans deux régions en utilisant un modèle développé au Manitoba.

- Le ministère de l'Éducation de la Colombie-Britannique a rendu public un rapport bilingue sur l'éducation et la culture. Le rapport s'est révélé très utile à l'Association des parents francophones de la Colombie-Britannique lors du colloque sur la culture qui a eu lieu en février 1995, où enseignants et parents ont pu échanger sur les problèmes

## Promotion

- L'Association canadienne-française de l'Alberta de Bonnyville a ouvert un bureau à Grand-Centre afin de desservir les francophones de la base militaire de Cold Lake. Il s'agit d'un projet pilote d'un an. Connus sous le nom de «Franco-départ», ce centre offre surtout de nombreuses activités culturelles.

- L'Association d'ordre culturel. Il permettra à l'Association de faciliter la gestion scolaire et l'élaboration du programme d'enseignement.

- Educacentre, le service d'éducation et de formation des adultes en français, a continué d'offrir ses services dans des domaines prioritaires tels l'alphabétisation, la perfectionnement professionnel, la formation communautaire et la formation à distance.

- Le projet d'éducation à distance, Télécolombie, s'est poursuivi pour une deuxième année. Ce projet vise à relier les vingt-cinq écoles qui offrent le Programme cadre de français au niveau secondaire à un réseau électronique de formation à distance et de cours médiatiques.



## Collaboration fédérale-provinciale

- Une première rencontre, à laquelle participaient des représentants de l'Association canadienne-française de l'Alberta, régionale de Rivière-la-Paix, et du Conseil de santé de la région de Peace-River, a eu lieu avec les représentants du ministère de la Santé de l'Alberta en vue de conclure une entente relative à la prestation de services de santé en français dans la région de Rivière-la-Paix.
- Comme suite à l'Entente spéciale Canada-Alberta relative au développement de l'éducation de la minorité francophone et de l'enseignement du français langue seconde en Alberta, deux sous-ententes ont été conclues en mars 1994 sur les mesures approuvées en matière de gestion scolaire.

- En vertu de la Sous-entente relative à la gestion scolaire, aux programmes d'études en français et aux bourses, 76 étudiants ont profité de bourses spéciales pour parfaire leurs études en français dans des programmes de formation des maîtres à la Faculté Saint-Jean ou à l'extérieur de la province.
- Une douzaine de projets visant l'accroissement de la prestation de programmes d'études ou de ressources en français ont été réalisés.
- Grâce au financement accordé à l'Alberta en vertu de la sous-entente en immobilisation, des travaux majeurs de rénovation et d'agrandissement de la Faculté Saint-Jean ont débuté. Ces travaux visent à moderniser l'immeuble et à rendre plus fonctionnels certains locaux, dont la bibliothèque.

- Les étapes préparatoires à la construction du Centre scolaire et communautaire de Calgary, un projet appuyé conjointement par les gouvernements du Canada et de l'Alberta

dans le cadre de la Sous-entente relative aux projets d'immobilisation, ont été complétées. Le Centre, dont la construction est en cours, sera terminé pour la rentrée scolaire de 1997-1998.

## Développement communautaire



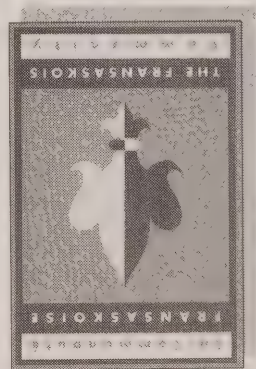
Travail pour la construction de la Cité francophone d'Edmonton dans deux pieds de neige!

- Les francophones de la région d'Edmonton ont obtenu l'engagement des ministères de la Diversification de l'économie de l'Ouest et du Patrimoine canadien à l'égard du projet de construction du Centre communautaire La Cité francophone.
- En septembre 1994, le Ministère signalait avec l'Association canadienne-française de l'Alberta, au nom de la collectivité franco-phonique de l'Alberta, une entente visant à poursuivre le développement et l'épanouissement de la communauté franco-albertaine.
- Le projet de radio communautaire de Rivière-la-Paix va de l'avant, et l'Association canadienne-française de l'Alberta a reçu à cette fin un appui du *Wild Rose Foundation* de l'Alberta. Le scénario technique retenu assure l'autonomie de la station communautaire. La radio aura sa propre fréquence et des heures de diffusion adaptées aux besoins de la communauté.
- L'Association canadienne-française de l'Alberta de Fort McMurray ainsi que la Fédération des parents francophones de l'Alberta ont organisé des ateliers de travail pour accroître leur efficacité dans le contexte de l'entente Canada-communauté.

- La Saskatchewan a poursuivi ses activités de traduction des lois. À la suite d'une consultation auprès de la communauté francosaskoise, la Saskatchewan a établi une liste de lois à traduire d'ici 1998.

## Développement communautaire

- L'Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan a lancé le Fonds francosaskois dans le cadre du Rendez-vous francosaskois tenu à Prince Albert. Cette initiative vise à aider les associations et organismes francosaskois à augmenter leur capacité d'autofinancement.



- La Semaine nationale de la francophonie a été marquée par plusieurs événements, dont le lancement de la Carte francosaskoise. Cette carte, commune à l'ensemble des associations et organismes francosaskois, permet d'obtenir des rabais auprès d'entrepreneurs, de commerces et de prestataires de divers services. En plus d'augmenter la visibilité de la communauté francosaskoise, cette initiative vise à rejoindre plus de francophones et à appuyer les entreprises francosaskoises.

- Dans le cadre de l'entente Canada-communauté francosaskoise, un Fonds de développement, géré par la communauté francosaskoise, a été instauré dans le but d'appuyer des projets prioritaires. Ce fonds a permis la réalisation de divers projets, notamment la promotion des Editions Louis Riel, la mise en oeuvre d'un plan d'action pour l'établissement de programmes de santé dispensés en français, le renouvellement de la collection vidéo du service Rés-O et l'acquisition d'équipement et de matériel informatique à La Coopérative des publications francosaskoises.

- Après avoir cessé, pendant neuf semaines, de publier l'hebdomadaire *L'eau vive*, les membres et le personnel de La Coopérative des publications francosaskoises ont relancé,

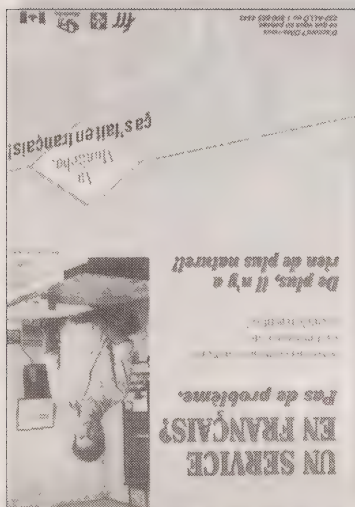
## Promotion

- L'Association *Canadian Parents for French* de la Saskatchewan a consacré beaucoup de temps à promouvoir les classes d'immersion en français auprès des conseils scolaires et des parents. Grâce à ses efforts, le conseil des écoles publiques de Saskatoon s'est joint à *Canadian Parents for French* pour mettre au point un plan de promotion de l'immersion en français au niveau de la maternelle.
- L'Association des juristes d'expression française de la Saskatchewan, en collaboration avec le ministère de la Justice de la Saskatchewan et le *Public Legal Association of Saskatchewan*, a publié une série de dépliants d'information sur certaines lois provinciales. Ce projet est un suivi à la traduction des lois en Saskatchewan.
- Les communautés francosaskoises du Sud de la Saskatchewan, notamment à Ponteix, Gravelbourg et Willow Bunch, ont joint leurs efforts pour développer un circuit touristique francosaskois mettant en valeur le fait français dans cette région.
- L'Association des artistes de la Saskatchewan et la Commission culturelle francosaskoise ont offert une série d'ateliers de formation destinés à la relève musicale. Ces ateliers ont pour objectif de dépister et d'appuyer des candidats pour le Gala provincial de la chanson.
- Les francophones de Ponteix ont ouvert officiellement le Centre culturel Royer le 24 juin 1994. Ce centre permet de regrouper sous un même toit une vaste gamme d'activités et de services destinés aux francophones de la région.
- L'Association des artistes de la Saskatchewan et la Commission culturelle francosaskoise ont offert une série d'ateliers de formation destinés à la relève musicale. Ces ateliers ont pour objectif de dépister et d'appuyer des candidats pour le Gala provincial de la chanson.

dans un nouveau format et avec succès, le seul journal francophone en Saskatchewan. Cette relance du journal s'insérait dans un plan de redressement et de restructuration de la coopérative et de ses activités.

## Promotion

- Dans le cadre de l'entente Canada-Manitoba sur la promotion des services en français, la Société franco-manitobaine a réalisé la deuxième étape de sa campagne intitulée *Au Manitoba, ça s'a fait en français*. Une trousse éducative, cinq capsules vidéo et des affiches consacrées à la vie française au Manitoba ont été distribuées aux écoles francophones, ainsi qu'aux responsables des classes d'immersion de la province.



militieux rural et urbain. La Fédération a aussi de la province pour assurer une participation active de tous les parents dans la gestion des écoles.

- En décembre 1994, la communauté franco-manitobaine recevait les conclusions de l'étude *Un tournant qu'il ne faut surtout pas rater*., traitant des enjeux de l'entente Canada-communauté, notamment en termes de rationalisation des ressources mises à la disposition des organismes. Conformément aux recommandations de l'étude, la communauté entreprenait, en janvier 1995, un processus de revue du financement des organismes et une analyse des mandats et responsabilités des organismes afin d'optimiser la duplication et d'identifier de nouvelles collaborations entre organismes pour réduire les dépenses administratives.

- La communauté a élaboré et mis en oeuvre un plan triennal de communications au Manitoba. Le plan vise, entre autres, à développer des infrastructures de communications stables et efficaces, et à assurer la formation et le développement continu de ressources humaines dans ce domaine.

## SASKATCHEWAN

### Collaboration fédérale-provinciale

- La coopération fédérale-provinciale a permis de réaliser deux projets importants et prioritaires pour la communauté fransaskoise, soit les centres scolaires et communautaires de Regina (phase I) et de Prince Albert. Les fransaskois et fransaskoises ont ainsi vu l'aboutissement de 10 ans de travail consacré à la planification

tion et à la revendication de ces projets, dont les retombées seront importantes pour le développement et l'épanouissement des deux communautés. Outre l'école et les associations et services communautaires, ces centres comprendront entre autres les programmes préscolaires, des centres de ressources à vocations scolaire et communautaire ainsi que des gymnases équipés de scènes.



## Collaboration fédérale-provinciale

- En mars 1995, le ministre du Patrimoine canadien et le ministre responsable des services en français du Manitoba renouvelaient, pour une période de cinq ans, l'entente-cadre entre le Canada et le Manitoba sur la promotion des langues officielles. L'entente vise à aider le Manitoba à respecter ses obligations en matière de langues officielles selon la *Loi du Manitoba*, et à mettre en oeuvre sa politique des services en français. Les deux gouvernements peuvent ainsi favoriser le développement et l'épanouissement de la communauté franco-manitobaine et appuyer des mesures favorisant la mise en oeuvre des services en français au sein de l'administration provinciale, des sociétés d'État et des organismes visés par la politique linguistique provinciale.
  - Dans le cadre de l'entente Canada-Manitoba sur la promotion des langues officielles, le gouvernement du Manitoba a mis sur pied un service de ressources pour la prestation de services de santé en français à l'échelle de la province. Ainsi, 21 établissements de santé ont été désignés «établissements de santé officiellement bilingues» par le ministre de la Santé du Manitoba.
  - Par le biais de l'entente fédérale-provinciale sur les langues officielles dans l'enseignement, les deux gouvernements ont apporté leur soutien au Collège universitaire de Saint-Boniface pour le maintien de programmes ou services dont :
    - un programme d'information de l'enseignement à l'intention du personnel enseignant et des étudiants;
    - un programme de formation d'animateurs et d'animatrices en garderies (quelque 25 étudiants y étaient inscrits en 1994-1995);
- Au chapitre des projets spéciaux dans le cadre de l'entente bilatérale sur les langues officielles dans l'enseignement, on retrouve notamment l'élaboration d'un spectacle avec animation par la troupe du Cercle Molière pour les élèves de la 6<sup>e</sup> année inscrits au programme régulier de français langue seconde.
  - Le Festival du Voyageur, en collaboration avec le Bureau de l'éducation française du ministère de l'Éducation, a tenu une rencontre d'information à laquelle ont participé quelque 80 professeurs responsables de la diffusion culturelle dans leurs écoles.

## Développement communautaire

- Dix municipalités bilingues, sous l'égide de l'Association des municipalités bilingues du Manitoba, ont uni leurs efforts pour entreprendre des initiatives directement reliées au développement économique des communautés francophones. De plus, l'Association a assuré la coordination du développement des services en français dans les municipalités désignées, comme la mise sur pied de bibliothèques bilingues.
- Une collaboration a été établie entre la Fédération provinciale des comités de parents, la nouvelle commission scolaire franco-manitobaine et le ministère de l'Éducation pour assurer l'intégration des ayants droit dans les écoles françaises. Un programme de francisation a fait l'objet d'un projet pilote dans trois prématernelles en

Le Ministère a participé à la réalisation d'études de faisabilité et de plan d'affaires pour ces deux centres.

- Au cours de cette période, le Festival franc-ontarien, reconnu comme un événement d'envergure, a pris un nouveau départ. Le ministère du Patrimoine canadien a participé à la 20<sup>e</sup> édition du Festival, qui a été un succès.
- L'Association canadienne-française de l'Ontario (Huronie) a entrepris, à la demande de plusieurs familles, un projet de recensement des francophones de la région de Grey Bruce en vue de permettre la mise sur pied de classes de langue française.

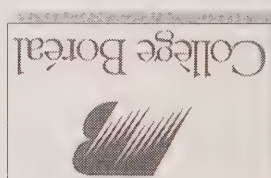
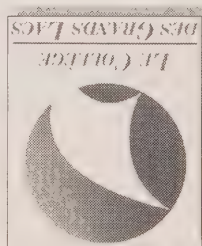
- Les organismes francophones du centre/sud-ouest de l'Ontario ont tenu des séances de concertation aux niveaux local, régional et inter-régional afin de permettre aux communautés de se munir d'un plan d'action et de stratégies pour faire face aux restrictions budgétaires provinciales, fédérales et locales.

## Promotion

- Monté avec l'aide du personnel régional, un kiosque présentant certaines des activités des Programmes d'appui aux langues officielles était au nombre des expositions organisées à l'occasion des Jeux nordiques, à Thunder Bay (Ontario), en mars 1995. On y trouvait des affiches annonçant les Bourses pour cours d'été de langues et le Programme des moniteurs de langues officielles, ainsi que des dessins et des citations tirés des textes soumis aux éditions passées du concours *A vos crayons!* Le kiosque a connu un vif succès, tant chez les athlètes que dans le grand public.

- l'établissement des centres d'accès du Collège des Grands Lacs, qui dessert la région centre et Sud-ouest de l'Ontario, situés à Hamilton, Penetanguishene, Toronto, Welland et Windsor. Ce collège «sans murs» se spécialise en enseignement à distance;

- l'établissement du campus principal du Collège Boréal à Sudbury et de six campus satellites répartis dans le Nord de l'Ontario (Elliot Lake, Hearst, Kapuskasing, New Liskeard, Sturgeon Falls et Timmins).



## Développement communautaire

- En 1994-1995, certains projets d'immobilisations ont été entrepris : la construction d'un centre scolaire et communautaire à Kingston par le Centre social et culturel Frontenac et le Conseil scolaire catholique des comtés de Frontenac-Lennox et Addington. Le Centre devrait être opérationnel dès septembre 1996.

- Dans l'Est, trois troupes de théâtres d'Ottawa (Théâtre du Trillium, Théâtre de la Vieille 17 et Vox Théâtre) se concertent pour implanter un centre de théâtre francophone. Dans le Nord, les organismes culturels se proposent de rénover l'édifice Théâtre du Nouvel-Ontario afin de créer un centre d'expression artistique à Sudbury. L'ouverture du Collège Boréal, en septembre 1995, offre des possibilités d'élargir ce partenariat.

## ONTARIO

- Alliance Québec a commandité la production et la diffusion d'une série de capsules radiophoniques invitant à la communication et à une meilleure compréhension entre les communautés linguistiques du Québec.
- Pour la deuxième année, *Outaouais Alliance* a organisé une réunion de planification et d'établissement de priorités à l'intention des associations régionales, à laquelle ont participé plus de 50 représentants de la communauté anglophone et à l'extérieur de celle-ci.
- Alliance Québec a réagi au dépôt de l'avant-projet de loi du gouvernement nouvellement élu de la province, proposant la souveraineté du Québec. Le groupe a publié, en anglais et en français, son propre document de discussion, lequel comporte 24 points, et en a fait une large distribution au sein de la communauté anglophone et à l'extérieur de celle-ci.

## Promotion

nauté anglophone, et qui a permis de mettre au point des plans d'action concrets visant des projets de partenariat dans les secteurs de la formation, de la promotion des droits de la communauté, de l'emploi des jeunes, et de l'accès aux services en anglais.

- Le ministère du Patrimoine canadien, en collaboration avec le ministère des Affaires municipales de l'Ontario, a appuyé la création de conseils économiques régionaux francophones. Ce projet, piloté par l'Association des municipalités francophones de l'Ontario, a permis l'élaboration de plans de développement économique sectoriels dans chacune des régions de la province.
- Le Ministère, en collaboration avec le ministère de la Culture, du Tourisme et des Loisirs de l'Ontario, a financé les premiers Jeux franco-ontariens. Cet événement, piloté par la Fédération de la jeunesse franco-ontarienne, a permis à des jeunes des écoles secondaires de langue française de participer à des rencontres culturelles et sportives.

- Le Ministère, en collaboration avec le ministère de l'Éducation et de la Formation, a apporté un appui à *La Chaîne de TVOntario*



- la construction du campus permanent de La Cité collégiale à Ottawa;

- Tous les francophones de l'Ontario pourront, dès septembre 1995, poursuivre leurs études collégiales en français. Le réseau collégial de langue française en Ontario sera établi grâce à la collaboration entre le ministère du Patrimoine canadien et la province. L'entente à cet effet prévoit :
- la construction du campus permanent de La Cité collégiale à Ottawa;

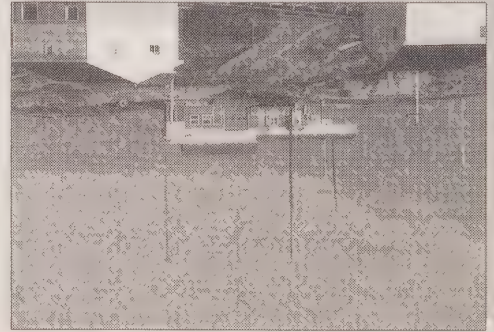


Montreal Fringe Festival, qui présente principalement des spectacles de théâtre amateur produits par des groupes du Québec et de tout le Canada. Environ 25 000 spectateurs ont ainsi pu voir certains spectacles tout à fait captivants et novateurs.

- À Québec, la *Voice of English Québec* a soutenu l'action d'un comité local ayant pour objectif de transformer le *Morvin Collège* en un centre communautaire destiné à la population anglophone de la ville. Cette année, la *Voice of English Québec*, en partenariat avec le collège, a profité du festival annuel d'automne, le *Fall Fest*, pour faire la promotion du projet, a aidé au financement de diverses activités et a exploré d'autres façons de soutenir l'établissement, au sein du collège, d'un centre de recherche et d'interprétation.

- La *Québec Community Newspapers Association* a lancé un ambitieux projet visant à diversifier ses sources de revenu. En vue d'élargir son marché potentiel, l'association a organisé des séances de formation pour ses membres, a poussé la sollicitation de publicité offerte par les membres et a mis sur pied une vaste tournée de promotion auprès des principaux ministères et organismes du gouvernement provincial. Grâce à l'augmentation des revenus qu'elle tire de ses services informatiques, l'association a pu offrir à ses membres le choix d'acheter, pour location, des modems télécopieurs ultrarapides permettant l'accès au réseau Internet, ainsi qu'à tous les babillards électroniques du réseau canadien de la presse communautaire. Parallèlement, l'association a accru le nombre de ses adhérents grâce à une modification de ses statuts, qui lui permet de ne plus se limiter aux hebdomadaires unilingues anglais de la province, pour s'ouvrir également aux journaux bilingues.

- Appuyées par la *Coasters' Association*, trois stations de radio communautaire servant des localités isolées de la Basse Côte-Nord ont exploré la possibilité de créer un réseau devant relier les communautés de cette région, les-quelles s'échelonnent le long de la côte nord du golfe Saint-Laurent.



Station de radio communautaire de Harrington Harbour sur la Basse Côte-Nord.

- La *Québec Farmers' Association* a tenu un colloque auquel ont participé dix-huit organisations - groupements locaux, régionaux, provinciaux, ainsi que ministères provinciaux - engagées dans la formation et l'éducation des agriculteurs du Québec. Le colloque avait été précédé d'une série de rencontres avec des agriculteurs afin de solliciter leurs vues et de connaître leurs besoins. Le but visé par l'initiative était d'évaluer les possibilités d'études et de formation s'offrant aux agriculteurs anglophones, et de présenter au colloque les observations recueillies.

- La *Québec Drama Federation* a mis l'accent sur les activités de formation, tenant quatre ateliers de gestion destinés aux 34 compagnies anglophones de théâtre qu'elle regroupe, ateliers respectivement consacrés à la dynamique des groupes, à l'établissement de bases de données, aux relations avec l'auditoire et à l'intégration de la gestion et de la commercialisation. Entre les ateliers, la Fédération a donné des séminaires axés sur les différentes disciplines et techniques se rapportant au jeu des acteurs et à la mise en scène.

- Quarante-cinq compagnies théâtrales ont donné quelque 275 représentations au

## Collaboration fédérale-provinciale

- L'entente Canada-Québec dans le secteur des services sociaux et des soins de santé destinés à la population anglophone du Québec en était à la première année de son deuxième terme de cinq ans. L'accent a de nouveau été mis sur le rôle des coordonnateurs provinciaux dans les diverses régions administratives de la province. Ces coordonnateurs jouent un rôle de liaison entre la communauté anglophone et les conseils régionaux et tiennent ces derniers informés des besoins de la communauté en fait de services. Dans le secteur en rapide évolution des services provinciaux, la communauté perçoit le rôle du coordonnateur comme essentiel.

- Le gouvernement fédéral a collaboré avec le ministère de l'Éducation du Québec aux travaux de construction et de rénovation de l'école de Grosse-Ile, aux Îles-de-la-Madeleine, pour permettre aux élèves anglophones d'étudier dans des installations modernes et répondant à leurs besoins.

- Le ministère de l'Éducation du Québec a offert un nouveau programme aux chefs de file de l'enseignement de l'anglais langue maternelle. *L'innovation pédagogique et organisationnelle* reconnaît et encourage les activités novatrices par la recherche-action dans le but d'identifier des moyens privilégiés pour surmonter les difficultés systémiques que rencontre le milieu scolaire.

- Le soutien spécial à l'acquisition de matériel didactique et au perfectionnement professionnel des enseignants et enseignantes

## Développement communautaire

- Grâce à l'entente de collaboration intergouvernementale liant le ministère du Patrimoine canadien et le Conseil de la magistrature du Québec sur la promotion des langues officielles, qui en était à sa troisième année, les juges des cours provinciales ont pu recevoir une formation spéciale destinée à favoriser l'accessibilité des services juridiques en anglais.
- d'anglais langue maternelle se poursuit. Ces projets font suite au rapport Chambers portant sur l'enseignement de l'anglais langue maternelle au Québec.

- Dans les régions plus isolées du Québec, la *Coasters' Association*, qui regroupe les quinze communautés anglophones dispersées le long de la Basse Côte-Nord, a entrepris la publication, deux fois par année, d'un journal destiné à tenir ses membres et les habitants de ces villages informés des activités de l'association, ainsi que de questions qui intéressent la population de toute la région. Aux Îles-de-la-Madeleine, on a achevé la rénovation du *Heritage Building*, étape modeste mais essentielle vers l'autosuffisance. Les *Geordie Productions*, compagnie anglophone de tournées théâtrales, qui, pour des collectivités dépourvues au plan des ressources culturelles, constitue la seule possibilité de voir du théâtre professionnel en anglais, a présenté plusieurs productions dans des villages isolés.

● La revue économique *Temps d'affaires*, participation des francophones à l'activité économique.

## Développement communautaire

● La mise en ondes de Radio Restigouche, en septembre 1994, résulte d'une initiative communautaire amorcée en 1989 et a donné une radio française aux 17 000 citoyens et citoyennes francophones du Nord du Nouveau-Brunswick, de Robinsonville à Belledune. La réalisation du projet a été rendue possible grâce à la participation du ministère du Patrimoine canadien, du gouvernement provincial et de la communauté.

● La mise en ondes de Radio Beauséjour, en juillet 1994, a répondu au besoin de développer des communications pour les Acadiens et Acadiennes du Sud-est du Nouveau-Brunswick. Cette radio dessert une population de 75 000 francophones dans un rayon de 175 kilomètres. Tout comme dans le cas de Radio Restigouche, c'est la collaboration entre le gouvernement fédéral, le gouvernement provincial et la communauté qui a permis la réalisation du projet.

● Le troisième Festival Jeunesse de l'Atlantique ayant pour thème *Culture sans Censure!* a eu lieu à l'Université de Moncton du 12 au 15 août 1994. Ce Festival, organisé cette année par la Fédération des jeunes du Nouveau-Brunswick, permet aux jeunes artistes de viser l'excellence dans diverses sphères d'activités culturelles. Les évaluations ont démontré le succès et l'importance de cette activité pour la jeunesse francophone et acadienne de l'Atlantique. En plus du ministère du Patrimoine canadien, les

## Promotion

gouvernements du Nouveau-Brunswick et du Québec, la communauté française de la Belgique, la Fédération de la jeunesse canadienne-française et la Fondation culturelle acadienne ont contribué au succès de cette activité.

● Avec la collaboration du ministère du Patrimoine canadien, l'Association des enseignants et enseignants francophones du Nouveau-Brunswick, la *New Brunswick Teachers' Association* et *Dialogue N.-B.* ont organisé une conférence sur le thème «Vivre ensemble dans un monde en évolution». Cette conférence a permis aux participants de mieux se connaître, d'apprécier davantage les divers groupes linguistiques et culturels qui composent la population de la province, et de faciliter la collaboration.

● L'association *Canadian Parents for French* du Nouveau-Brunswick, conjointement avec le ministère du Patrimoine canadien, a parainé pendant l'été un camp de jour pour les écoliers de la première à la sixième années inscrits aux cours d'immersion en français, où toutes les activités se déroulaient dans cette langue. On visait ainsi à contrer le fait que, durant les mois d'été, les élèves perdent jusqu'à 30 pour cent de leurs capacités en français.

● Pour souligner la Journée internationale de la francophonie, un spectacle intitulé *La francophonie en mots et en chansons* a été organisé au Théâtre Capitol de Moncton par différents partenaires dont la Société nationale de l'Acadie et le Conseil provincial des sociétés culturelles. Le spectacle mettait en vedette des artistes musicaux d'ici et de la francophonie internationale. Des kiosques sur la francophonie et une exposition de livres ont aussi eu lieu.



## NOUVEAU-BRUNSWICK

### Congrès mondial acadien

- *Canadian Parents for French* poursuit ses efforts de rapprochement et de sensibilisation auprès de la communauté acadienne de la Nouvelle-Écosse. Cette année, des représentants du groupe ont participé à

- Les Retrouvailles et le Congrès mondial acadien ont eu lieu du 12 au 22 août 1994,



*Le Premier ministre Jean Chrétien reçoit un doctorat honorifique de l'Université de Moncton devant l'écrivaine acadienne Antonine Maillet.*

impacts national et international importants. On estime à au-delà de 300 000 personnes la participation populaire sans compter les 2 000 congressistes et les 58 000 personnes inscrites aux rassemblements familiaux.

- Un nombre impressionnant de leaders politiques nationaux et internationaux ont participé à l'événement et ont livré des messages importants pour l'avancement de la langue et de la culture françaises au Canada. «C'est le triomphe du fait français en Amérique que nous célébrons ici» a déclaré le premier ministre du Canada, le très honorable Jean Chrétien, lors d'un discours prononcé dans le cadre du Congrès. À l'ouverture officielle du volet Conférence du Congrès mondial acadien, le secrétaire général de l'Organisation des Nations unies, M. Boutros Boutros-Ghali, a parlé longuement des Acadiens, de leur attachement à leur langue et de leur ouverture au monde.

Pour le ministre français de la Culture et de la Francophonie, M. Jacques Toubon, l'Acadie est un modèle à suivre pour le mouvement francophone international.

### Collaboration fédérale-provinciale

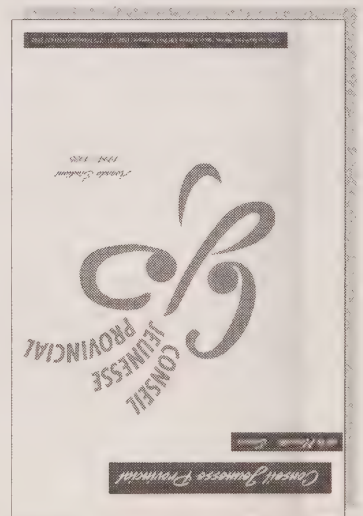
- Le 16 août 1994, le ministre du Patrimoine canadien était sur place pour annoncer la collaboration du ministère du Patrimoine canadien au projet de construction de l'édifice de génie électrique de l'Université de Moncton. Ce projet permettra à l'Université de se doter d'installations modernes comme des laboratoires spécialisés en micro-électronique et informatique, en énergie et en communications.

- Les Archives provinciales du Nouveau-Brunswick ont entrepris un projet visant à rendre le format des instruments de recherche et des guides thématiques disponibles en français. Ce projet devrait être complété en 1995-1996.

- La Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick, conjointement avec l'Association des municipalités du Nouveau-Brunswick, la Fédération des jeunes francophones du Nouveau-Brunswick, la revue *Égalité* et le Commissariat aux langues officielles, a organisé une journée de réflexion sur l'égalité réelle des deux communautés linguistiques au Nouveau-Brunswick. Cette rencontre a permis de déterminer les priorités de la communauté acadienne afin de parvenir à l'égalité de fait des deux communautés.

## Collaboration fédérale-provinciale

- Collaboration entre le ministère de l'Éducation, le Conseil jeunesse provincial et le ministère du Patrimoine canadien à l'automne de 1994 en vue d'élaborer et d'offrir un cours de leadership pour les membres des conseils étudiants des écoles acadiennes.



- L'entente Canada-Nouvelle-Écosse (entente quinquennale) sur la promotion des langues officielles a été renouvelée en août 1994. L'entente vise à favoriser la mise en oeuvre de la politique provinciale sur les services gouvernementaux en français adoptée en 1987.

## Développement communautaire

- L'année 1994 marque la réalisation d'un sondage portant sur les besoins des aînés acadiens et francophones de la Nouvelle-Écosse et l'organisation d'un colloque provincial dans le cadre duquel le Regroupement des aînés a été formellement constitué.

## Promotion

- Le bureau provincial du ministère en Nouvelle-Écosse fait chaque année la promotion de la Semaine nationale de la francophonie par l'envoi de troupes d'information aux clients du Ministère ainsi qu'aux autres ministères fédéraux en région.

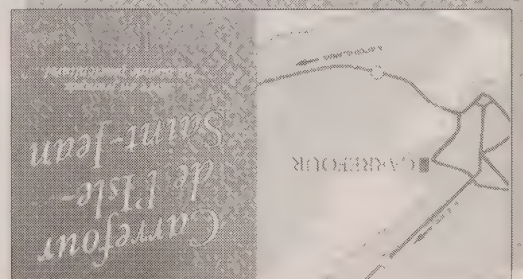
- Le 3<sup>e</sup> Gala provincial de la chanson - le plus gros événement musical de la province - a eu lieu en mai 1994. Ce concours est organisé par le Conseil culturel acadien de la Nouvelle-Écosse, avec la participation et la collaboration du centre de production de la Société Radio-Canada à Halifax, du Festival acadien d'Halifax-Dartmouth, du Carrefour du Grand-Havre et du ministère du Patrimoine canadien.
- En juin 1994, l'Association des Acadiennes de la Nouvelle-Écosse a présenté son *Étude des besoins sur la violence familiale* dans cinq régions acadiennes de la province, afin d'identifier des pistes d'intervention et d'orienter ses revendications futures.
- La troupe de théâtre Les araignées du bouiboui a présenté, en juin 1994, la pièce *Évangeline* qui rappelle l'événement le plus marquant de l'histoire de l'Acadie. Cette production a été réalisée grâce à la collaboration du ministère du Patrimoine canadien, du ministère des Affaires acadiennes de la Nouvelle-Écosse, de la municipalité de Clare et du secteur privé.
- En mai 1994, une cérémonie de première pelletée de terre a marqué le début de la construction du centre multifonctionnel La Picasse. Ce projet constitue une initiative importante qui contribuera grandement au développement culturel et économique de la communauté acadienne de Petit-de-Grat, comté de Richmond, au Cap-Breton.

comité de Richmond, au Cap-Breton.



## Collaboration fédérale-provinciale

- Le centre scolaire et communautaire le Carrefour de l'Isle-Saint-Jean est bien



ancré dans la communauté de Charlottetown-Rustico. La communauté a offert une programmation culturelle et sociale très diversifiée en plus d'un service de garde et d'une maternelle. La composante scolaire a remis ses premiers diplômés à six étudiants en juin 1994 et a accueilli tout près de 170 étudiants en septembre 1994.

- L'entente Canada-Île-du-Prince-Édouard sur la promotion des langues officielles a facilité la mise sur pied de plusieurs services bilingues destinés à la communauté acadienne et francophone de la province. Ainsi, le nombre d'employés du gouvernement provincial en mesure d'offrir des services dans les deux langues officielles est passé d'une dizaine en 1988 à une centaine en 1995.

- Le Centre provincial de formation pour adultes, situé à Wellington, a été inauguré à l'hiver de 1995. Grâce à la mise en place d'un réseau d'enseignement à distance à la fine pointe de la technologie, la population acadienne et francophone de cette région a accès, de façon équitable et économique, à une formation collégiale de langue française à temps plein. Le projet est considéré comme une réussite tant par la communauté que par les deux ordres de gouvernement.

## Développement communautaire

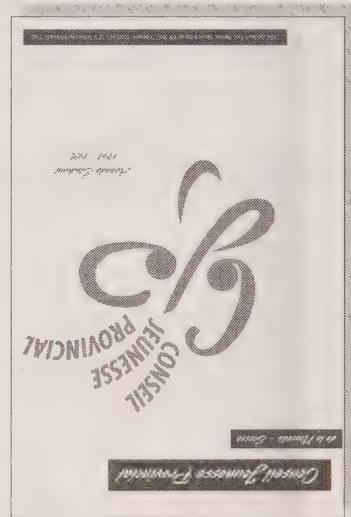
- Pour la deuxième année consécutive, la Fédération culturelle de l'Île-du-Prince-

## Promotion

- Le comité régional La Belle Alliance a organisé un projet intitulé «Entre Cousins» dans le but de monter la pièce de théâtre *Port LaJoye*. Cette pièce porte sur la déportation des Acadiens de l'Île-du-Prince-Édouard. Présentée lors du Congrès mondial acadien, la pièce a connu un succès tellement remarquable que l'organisme continuera d'y travailler en vue de la présenter lors d'événements comme la foire internationale en Louisiane.
- En novembre 1994, à la suite de la reconduction pour cinq ans de l'entente Canada-Île-du-Prince-Édouard sur la promotion des langues officielles, le Conseil consultatif des communautés acadiennes a organisé «Forum 94», colloque visant à améliorer la communication, la collaboration et le partenariat entre le gouvernement provincial et la communauté acadienne et francophone de l'Île-du-Prince-Édouard. Au cours du forum, la première ministre Catharine Callbeck a remis à la Société Saint-Thomas d'Aquin une plaque reconnaissant la contribution de celle-ci à la communauté acadienne et francophone de la province.
- La Semaine provinciale de la francophonie revient maintenant chaque année à l'Île-du-Prince-Édouard. À cette occasion, on organise, avec la participation de toute la population de la province, des activités destinées à promouvoir la langue et la culture françaises.



Collaboration fédérale-provinciale



- Collaboration entre le ministère de l'Éducation, le Conseil jeunesse provincial et le ministère du Patrimoine canadien à l'automne de 1994 en vue d'élaborer et d'offrir un cours de leadership pour les membres des conseils étudiants des écoles acadiennes.

- L'entente Canada-Nouvelle-Écosse (entente quinquennale) sur la promotion des langues officielles a été renouvelée en août 1994. L'entente vise à favoriser la mise en oeuvre de la politique provinciale sur les services gouvernementaux en français adoptée en 1987.

- Le secteur des Affaires acadiennes de la Nouvelle-Écosse, en collaboration avec le ministère du Patrimoine canadien et la communauté acadienne a organisé le «Colloque-Echange 95» en février 1995 dans le but d'entamer une réflexion sur l'orientation future de ce secteur.

Développement communautaire

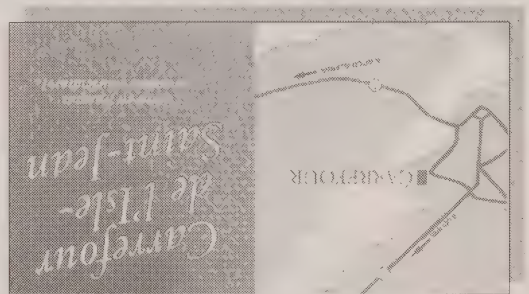
- L'année 1994 marque la réalisation d'un sondage portant sur les besoins des aînés acadiens et francophones de la Nouvelle-Écosse et l'organisation d'un colloque provincial dans le cadre duquel le Regroupement des aînés a été formellement constitué.

Promotion

- Le 3<sup>e</sup> Gala provincial de la chanson - le plus gros événement musical de la province - a eu lieu en mai 1994. Ce concours est organisé par le Conseil culturel acadien de la Nouvelle-Écosse, avec la participation et la collaboration du centre de production de la Société Radio-Canada à Halifax, du Festival acadien d'Halifax-Dartmouth, du Carrefour du Grand-Havre et du ministère du Patrimoine canadien.
- En juin 1994, l'Association des Acadiennes de la Nouvelle-Écosse a présenté son *Étude des besoins sur la violence familiale* dans cinq régions acadiennes de la province, afin d'identifier des pistes d'intervention et d'orienter ses revendications futures.
- La troupe de théâtre Les araignées du bout-bout a présenté, en juin 1994, la pièce *Évangéline* qui rappelle l'événement le plus marquant de l'histoire de l'Acadie. Cette production a été réalisée grâce à la collaboration du ministère du Patrimoine canadien, du ministère des Affaires acadiennes de la Nouvelle-Écosse, de la municipalité de Clare et du secteur privé.
- En mai 1994, une cérémonie de première pelletée de terre a marqué le début de la construction du centre multifonctionnel La Picasse. Ce projet constitue une initiative importante qui contribuera grandement au développement culturel et économique de la communauté acadienne de Petit-de-Grat, comté de Richmond, au Cap-Breton.
- Le bureau provincial du ministère en Nouvelle-Écosse fait chaque année la promotion de la Semaine nationale de la francophonie par l'envoi de troupes d'information aux clients du Ministère ainsi qu'aux autres ministères fédéraux en région.

Collaboration fédérale-provinciale

- Le centre scolaire et communautaire de Carrefour de l'Isle-Saint-Jean est bien ancré dans la communauté de Charlottetown-Rustico. La communauté a offert une programmation culturelle et sociale très diversifiée en plus d'un service de garde et d'une maternelle. La composante scolaire a remis ses premiers diplômés à six étudiants en juin 1994 et a accueilli tout près de 170 étudiants en septembre 1994.



Promotion

- Le comité régional La Belle Alliance a organisé un projet intitulé «Entre Cousins» dans le but de monter la pièce de théâtre *Port LaJoye*. Cette pièce porte sur la déportation des Acadiens de l'Île-du-Prince-Édouard. Présentée lors du Congrès mondial acadien, la pièce a connu un succès tellement remarquable que l'organisme continuera d'y travailler en vue de la présenter lors d'événements comme la foire internationale en Louisiane.
- En novembre 1994, à la suite de la reconduction pour cinq ans de l'entente Canada-Île-du-Prince-Édouard sur la promotion des langues officielles, le Conseil consultatif des communautés acadiennes a organisé «Forum 94», colloque visant à améliorer la communication, la collaboration et le partenariat entre le gouvernement provincial et la communauté acadienne et francophone de l'Île-du-Prince-Édouard. Au cours du forum, la première ministre Catherine Callbeck a remis à la Société Saint-Thomas d'Aquin une plaque reconnaissant la contribution de celle-ci à la communauté acadienne et francophone de la province.
- La Semaine provinciale de la francophonie revient maintenant chaque année à l'Île-du-Prince-Édouard. À cette occasion, on organise, avec la participation de toute la population de la province, des activités destinées à promouvoir la langue et la culture françaises.

- L'entente Canada-Île-du-Prince-Édouard sur la promotion des langues officielles a facilité la mise sur pied de plusieurs services bilingues destinés à la communauté acadienne et francophone de la province. Ainsi, le nombre d'employés du gouvernement provincial en mesure d'offrir des services dans les deux langues officielles est passé d'une dizaine en 1988 à une centaine en 1995.
- Le Centre provincial de formation pour adultes, situé à Wellington, a été inauguré à l'hiver de 1995. Grâce à la mise en place d'un réseau d'enseignement à distance à la fine pointe de la technologie, la population acadienne et francophone de cette région a accès, de façon équitable et économique, à une formation collégiale de langue française une fois pleine. Le projet est considéré comme une réussite tant par la communauté que par les deux ordres de gouvernement.

Développement communautaire

- Pour la deuxième année consécutive, la Fédération culturelle de l'Île-du-Prince-

## Collaboration fédérale-provinciale

- En septembre 1994, les parents francophones de Goose Bay (Labrador) se sont réjouis de l'ouverture chez eux d'une classe où l'enseignement se donne en français, ce qui porte à cinq les localités de la province où les francophones ont accès à l'enseignement dans leur langue.

- En décembre 1994, le ministre du Patrimoine canadien a signé avec le ministre de la Justice de la province une entente de coopération de cinq ans afin d'aider à donner une formation en langue française à des juges de la province.

## Développement communautaire

- Sur la côte ouest de Terre-Neuve, les francophones ont poursuivi leur initiative de développement économique de cinq ans avec un projet de formation et de perfectionnement dans les domaines de l'entrepreneuriat et du tourisme. Afin de donner suite à une idée avancée par la communauté francophone de la péninsule de Port-au-Port, le gouvernement provincial a accepté de développer une route thématique qui mettra en valeur le patrimoine français de la région. Le logo jalonnant le parcours sera le drapeau des francophones de Terre-Neuve.

- Environ 500 francophones vivent dans l'Ouest du Labrador. Depuis plusieurs années, la Radio communautaire du

## Promotion

Labrador, organisation dont le fonctionnement est assuré par des bénévoles, diffuse une programmation de langue française dans la région. Un projet a été approuvé afin d'aider les 30 bénévoles travaillant pour la station à organiser une série d'ateliers de formation.

- Le *Placentia Area Theatre d'Héritage Committee* a été l'artisan principal dans la mise sur pied d'un spectacle théâtral bilingue évoquant les efforts des Français pour établir une colonie à Terre-Neuve. Avec la collaboration de l'Association francophone de St-Jean, le groupe a présenté son spectacle au lieu historique national de Castle Hill, à Plaisance, capitale française de Terre-Neuve au XVIII<sup>e</sup> siècle. Le spectacle a été bien reçu

## Du champ de bataille au terrain d'entente

C'est un juste retour des choses qu'anglophones et francophones signent un accord au *Castle Hill* de Placentia, la même où ils se sont jadis livrés certaines des plus dures batailles de l'histoire du Nouveau monde.

Le Théâtre d'Héritage Committee de la région de Placentia et l'Association des francophones de St-Jean signeront un protocole d'entente [...] pour assurer l'authenticité de la participation française à la Reconstitution royale.

[Traduction]  
*The Evening Telegram*  
St-Jean (Terre-Neuve)  
le 3 mars 1995



Grâce à l'initiative des intervenants des milieux éducatifs et communautaires, de nombreux projets sont mis en oeuvre tant au niveau local que régional et national. Le dynamisme des organismes représentatifs des milieux visés par les langues officielles a permis de réaliser un nombre important de projets au cours de l'année en plus de faire progresser plusieurs dossiers d'importance, comme en témoignent les résultats atteints au chapitre de la gestion scolaire et des ententes Canada-communautés.

Le Ministère joue un rôle de facilitateur et de catalyseur auprès des groupes. Les retombées des projets sont nombreuses et mettent en valeur toutes les dimensions des langues officielles au Canada : apprentissage du français et de l'anglais langues secondes; enseignement du français langue maternelle en milieu minoritaire; renforcement des communautés minoritaires dans les domaines économique, du français langue maternelle en milieu minoritaire; renforcement des communautés du français langue maternelle en milieu minoritaire; renforcement des communautés du français langue maternelle en milieu minoritaire.

Les communautés de langue officielle en situation minoritaire - les anglophones au Québec et les francophones ailleurs au Canada - sont l'incarnation vivante de la dualité linguistique du Canada, que ce soit dans les secteurs de l'éducation ou des services dans les langues officielles, ou dans les activités visant la préservation de la langue et le développement de la collectivité. Voici quelques-unes des principales activités qui ont eu lieu durant l'exercice 1994-1995 dans chaque province et territoire.

## A. Sur la scène régionale

## ORGANISMES NATIONAUX

**Depuis le 31 mars 1995**  
Le 4 novembre 1995, une entente Canada-communauté a été signée avec la collectivité francophone des Territoires du Nord-Ouest, représentée par la Fédération franco-ténois.

En juin 1994, les organismes nationaux francophones ont nommé six de leurs représentants au comité paritaire chargé de négocier l'entente Canada-organismes nationaux. Deux rencontres de consultation sur le mécanisme de concertation ont été tenues : une en décembre 1994 et l'autre en avril 1995. Cette dernière a été précédée d'un sondage, mené en mars 1995, auprès de 18 associations nationales francophones. Les résultats du questionnaire ont permis de dégager le consensus nécessaire à la négociation d'une entente.

**Depuis le 31 mars 1995**  
Une entente Canada-communauté a été signée avec les organismes nationaux francophones le 9 février 1996.

En se donnant une nouvelle façon de se concerter, d'identifier des priorités et de gérer les ressources disponibles, les communautés de langue officielle en situation minoritaire et le ministère du Patrimoine canadien disposent d'un outil de plus pour combler l'écart entre leurs attentes et leurs ressources respectives. Il va de soi que le succès de l'exercice repose en grande partie sur l'esprit de collaboration qui anime depuis maintenant un quart de siècle les deux parties intéressées.

*L'Entente-cadre visant à poursuivre le développement et l'épanouissement de la collectivité franco-albertaine a été conclue le 17 septembre 1994 avec l'Association canadienne-française de l'Alberta. Un comité conjoint a été mis sur pied en Alberta pour gérer l'entente, faire des recommandations pour le financement de base et de projets au ministre du Patrimoine canadien, et déterminer si les objectifs de l'entente sont atteints.*

## ALBERTA

## COLOMBIE-BRITANNIQUE

La Fédération des francophones de la Colombie-Britannique, qui a reçu le mandat de préparer un projet de concertation de la communauté et un plan de développement global pour les années 1995 à 2000, a mené une vaste consultation auprès des francophones de la province en vue de la négociation de l'entente Canada-communauté.

Depuis le 31 mars 1995  
Le 22 mars 1996, une entente Canada-communauté a été signée avec la collectivité francophone de la Colombie-Britannique, représentée par la Fédération des francophones de la Colombie-Britannique.

## YUKON

L'exercice de repositionnement a été amorcé au Yukon en novembre 1994. Le plan de développement de la communauté franco-yukonnaise pour les années 1995 à 2000 a servi de fondement à la négociation de l'entente Canada-communauté.

Depuis le 31 mars 1995  
Le 29 mars 1996, une entente Canada-communauté a été signée avec la collectivité francophone du Yukon, représentée par l'Association franco-yukonnaise.

## TERRITOIRES DU NORD-OUEST

En prévision de la signature de l'entente Canada-Territoires du Nord-Ouest, dont le texte a été élaboré en 1994-1995, une politique de gestion des fonds de l'entente a été établie puis entérinée par la Fédération franco-ténoise lors d'une assemblée spéciale tenue en février 1995.



Depuis le 31 mars 1995

Les discussions se poursuivent, particulièrement entre les organismes, pour déterminer une structure qui servirait à représenter les intérêts communautaires dans le cadre de l'entente. Une étude, commanditée par l'Association canadienne-française de l'Ontario, sera entreprise pour mieux cerner cette problématique.

## MANITOBA



Signature de l'entente Canada-franco-manitobaine.

L'Entente-cadre visant à poursuivre le développement et l'épanouissement de la collectivité francophone du Manitoba a été conclue le 27 juin 1994 avec la Société franco-manitobaine. Dès l'automne 1994, la communauté franco-manitobaine a entrepris de trouver des moyens d'optimiser les ressources allouées dans l'entente, de revoir le partage des rôles entre ses organismes et d'examiner leurs pratiques de concertation. Les résultats de l'étude, publiée en décembre 1994 sous le titre *Un tournant qu'il ne faut surtout pas rater...*, ont servi de fondement à une revue des structures de la communauté, à l'établissement de son profil et à la détermination de priorités de développement précises.

Depuis le 31 mars 1995

La communauté a revu le mécanisme de gestion de l'entente afin d'intégrer davantage de représentants du milieu au processus d'établissement des priorités. La communauté franco-manitobaine s'est donné un cadre d'examen rigoureux pour déterminer l'allocation des ressources financières aux organismes à la lumière des priorités arrêtées.

## SASKATCHEWAN

Pionnière en ce domaine, la communauté fransaskoise en est à sa deuxième entente Canada-communauté : en 1994-1995, les organismes ont révisé et simplifié leur cadre de concertation et de planification.

Depuis le 31 mars 1995

Une troisième entente Canada-communauté a été signée avec la communauté fransaskoise, représentée par l'Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan, le 26 avril 1996.

TERRE-NEUVE ET LABRADOR, ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD,  
NOUVELLE-ÉCOSSE, NOUVEAU-BRUNSWICK

Dans l'est du pays, la communauté francophone de Terre-Neuve et du Labrador ainsi que les communautés francophones et acadiennes de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard ont mis sur pied des comités de travail qui, après avoir examiné les options proposées, ont entrepris la négociation d'ententes Canada-communauté avec le ministère du Patrimoine canadien.

Depuis le 31 mars 1995

Des ententes Canada-communauté ont été signées avec la communauté acadienne de la Nouvelle-Écosse, représentée par la Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse (le 24 août 1995); la communauté francophone de Terre-Neuve et du Labrador, représentée par la Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador (le 24 octobre 1995); la communauté acadienne du Nouveau-Brunswick, représentée par le Forum de concertation des organismes acadiens et francophones du Nouveau-Brunswick (le 24 janvier 1996); et la communauté acadienne et francophone de l'Île-du-Prince-Édouard, représentée par la Société Saint-Thomas d'Aquin (le 24 janvier 1996).

QUÉBEC

La communauté anglophone du Québec négocie elle aussi une entente Canada-communauté avec le gouvernement fédéral : elle le fait par l'entremise du *Québec Community Groups Network*, réseau formé de treize organismes anglo-québécois.

Depuis le 31 mars 1995

Une entente Canada-communauté a été signée avec la collectivité anglophone du Québec, représentée par le *Québec Community Groups Network* le 19 novembre 1995.

ONTARIO

Crée en juin 1994, la Coalition pour le développement et l'épanouissement de la communauté franco-ontarienne et des minorités raciales francophones de l'Ontario est une alliance de 55 organismes représentative de la francophonie ontarienne d'aujourd'hui. La Coalition et le Ministère ont amorcé des discussions en vue de la conclusion d'une entente Canada-communauté.

C'est cette vision qui guide un comité conjoint Ministère-communauté dans l'allocation des fonds disponibles. Le ministère du Patrimoine canadien peut ainsi s'assurer que son action donne de meilleurs résultats. Par la rationalisation des ressources et le développement de nouveaux modes de coopération, on évite à la fois le double emploi entre les organismes et l'investissement d'énergies dans des projets non prioritaires. Par ailleurs, on reconnaît que la consolidation du développement à long terme des communautés exige que celles-ci deviennent plus autonomes face aux fonds gouvernementaux et développent leur capacité d'autofinancer les projets qu'elles veulent entreprendre.

#### Une entente Canada-communauté :

- fixe un financement pluriannuel pour l'ensemble d'une communauté provinciale ou territoriale;
- décrit les engagements du Ministère en matière de développement de la communauté, de collaboration fédérale-provinciale et de concertation interministérielle;
- établit des mécanismes par lesquels les organismes d'une communauté déterminent ensemble leurs priorités et proposent une répartition des fonds disponibles (une entente encourage donc la rationalisation dans l'utilisation des fonds);
- établit une table de concertation où la communauté et le Ministère peuvent revoir les priorités et discuter de la répartition des fonds disponibles.

- les communautés ont insisté pour que toute l'information soit disponible afin d'assurer la transparence de l'exercice de repositionnement;
- l'exercice a été perçu comme nécessaire et probablement bénéfique à condition que l'on trouve des mécanismes qui répondent aux nouveaux besoins des communautés en matière de développement.

Une fois terminée l'étape de la présentation du cadre général de l'exercice de repositionnement, les communautés et les organismes nationaux ont été invités à établir avec les représentants du

Ministère les modalités d'une nouvelle collaboration avec le ministère du Patrimoine canadien. Celle-ci devait prendre la forme d'ententes conclues entre le Ministère et l'ensemble des organismes d'une communauté.

La formule favorise une plus grande prise en charge par la communauté elle-même. Les ententes permettent de mieux tenir compte des différentes situations que vivent les communautés minoritaires de langue officielle d'une province et d'une région à l'autre. Ces différences exercent une influence déterminante sur les approches à privilégier pour le développement de la communauté, sur la nature des objectifs à atteindre et sur la rapidité à laquelle ils pourront être atteints. Grâce à une concertation accrue, la communauté peut acquiescer et présenter une vision organisée de ses besoins et dégager des consensus sur des priorités de développement.

**“ En signant l'entente Canada-communauté, la communauté signifie qu'elle accepte de se repositionner quant à son fonctionnement et à son financement à long terme.”**  
**Patricia Courcelles, présidente de la Société franco-manitobaine, lors de la signature de l'entente Canada-communauté, le 27 juin 1994**



## B. Repositionnement de l'appui direct aux communautés de langue officielle

Comment combler l'écart entre les besoins des communautés de langue officielle en situation minoritaire et les ressources décroissantes des Programmes d'appui aux langues officielles? Voilà une des principales questions auxquelles le ministère du Patrimoine canadien a dû s'attaquer en 1994-1995. Le défi était d'autant plus grand que le Ministère jugeait inadéquat de faire abstraction de 25 années d'étroite collaboration pour imposer une quelconque marche à suivre aux communautés.

Conscient qu'il ne pouvait ni ne devait cesser son action, le Ministère a donc entrepris de «repositionner» son appui direct aux communautés de langue officielle en situation minoritaire.

Ce document d'orientation a servi de fondement à une ronde de consultations auprès des communautés de chaque province et territoire et des organismes nationaux francophones. Ces consultations, qui ont débuté le 27 mai 1994 à l'Île-du-Prince-Édouard et se sont terminées le 23 juin 1994 au Manitoba, ont joué d'une forte participation et d'une bonne représentativité des organismes communautaires. Certains points sont ressortis d'une façon particulière, entre autres :

- les organismes ont reconnu l'urgence d'agir compte tenu des nouvelles réalités budgétaires;

- les communautés se sont montrées disposées à explorer un nouveau partenariat avec le ministère du Patrimoine canadien;

- les communautés se sont dites prêtes à se concerter davantage et à établir de véritables priorités compte tenu des enveloppes disponibles;

- un intérêt considérable a été manifesté à l'égard des formules axées sur un rôle accru des communautés au chapitre de la gestion;

- certaines communautés ont indiqué avoir déjà procédé à une mise en commun de leurs ressources et d'autres ont convenu que des économies étaient possibles;

- les organismes ont reconnu qu'une application uniforme des compressions budgétaires serait inefficace et qu'il fallait trouver mieux;

nautés de langue officielle en situation minoritaire. L'exercice a été lancé avec la publication, en mai 1994, d'un document de discussion intitulé *Confiance en l'avenir : redéfinition des relations du Ministère avec ses groupes clients*.

Dans ce document, le ministère du Patrimoine canadien exposait sa volonté de mettre en place de nouveaux mécanismes de collaboration et de financement dans un contexte où les ressources vont en diminuant, sans pour autant revenir sur ses engagements constitutionnels et législatifs ou négliger ses autres secteurs d'intervention (par exemple, la concertation inter-

«L'exercice qui s'amorce vise à repositionner la relation entre le ministère du Patrimoine canadien et les communautés de langue officielle sur une base qui tienne compte de la maturité acquise au fil des ans et des défis qui se présentent à nous. Il s'agit d'instaurer un partenariat repensé qui conserve les grands apports du passé et permet aux communautés de continuer à progresser.»

Ministère du Patrimoine canadien,  
*Confiance en l'avenir, mai-juin 1994*

## YUKON

**Depuis le 31 mars 1995**

En juillet 1995, la Colombie-Britannique a annoncé la création d'une structure de gestion scolaire francophone, qui touchera une partie seulement des élèves du Programme cadre de français. Les parents francophones ont décidé de poursuivre leur cause devant les tribunaux. Les négociations ont repris entre le gouvernement fédéral et la province en vue de conclure une entente sur la participation financière fédérale à la mise sur pied de la structure de gestion scolaire.

Une nouvelle réglementation a été approuvée en novembre 1995 et les cinq premiers directeurs et directrices du Conseil scolaire francophone ont été nommés le 14 décembre 1995.

La *Loi sur l'éducation*, qui date de 1990, prévoyait des étapes précises pour la mise en oeuvre de la gestion scolaire, y compris la création d'une commission scolaire lorsque la population touchée le demande par référendum. Actuellement, il n'y a aucune commission scolaire au Yukon. C'est le conseil d'école qui continue de gérer les affaires de l'École Émilie-Tremblay.

**Depuis le 31 mars 1995**

Le 7 juin 1995, lors d'un référendum, les parents francophones se sont prononcés majoritairement en faveur de la création d'une commission scolaire française. Les cinq nouveaux commissaires ont été assermentés le 4 décembre 1995. La nouvelle commission scolaire entrera en fonction le 30 juin 1996 et deviendra ainsi la première commission scolaire du Yukon.

## TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Des programmes de français langue maternelle sont offerts à l'École Allain St-Cyr de Yellowknife et à Iqaluit. Seuls les parents de Yellowknife assurent la gestion partielle de leur école en vertu d'une entente conclue avec la Commission scolaire n° 1 de Yellowknife.

Le gouvernement territorial avait entrepris, en 1993, de réviser l'ensemble de sa loi scolaire. Au printemps 1995, un comité législatif a été formé pour tenir des consultations sur le projet de loi déposé en novembre 1994. D'après les parents francophones, le nouveau projet de loi ne respecterait pas l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, notamment parce qu'il ne contient pas de garanties claires et que trop de questions importantes sont traitées par voie des règlements afférents à la *Loi*.

**Depuis le 31 mars 1995**

La *Loi sur l'éducation* des Territoires du Nord-Ouest a été adoptée en juin 1995 et sera mise en vigueur à l'été 1996. Les parents francophones participent présentement à des consultations sur les règlements afférents à la *Loi*.

À l'automne 1993, le gouvernement provincial présentait aux parents francophones un modèle de gestion scolaire que ceux-ci jugeaient inacceptable. Cette situation a provoqué la suspension des négociations entre le gouvernement fédéral et la province en vue de conclure une entente sur la gestion scolaire, négociations qui, jusqu'alors, allaient bon train.

Face à l'inaction du gouvernement provincial, les parents ont annoncé officiellement au gouvernement provincial, en avril 1994, leur intention de réactiver l'action judiciaire lancée en 1989 et suspendue durant les travaux du Comité Gallant sur la mise en oeuvre de la gestion scolaire.

En septembre 1994, les parents ont présenté un amendement à la demande originale pour inclure une compensation de 4 millions de dollars pour les dommages causés par l'inaction du gouvernement provincial.

Le Commissaire aux langues officielles a obtenu le statut d'intervenant dans la cause afin d'appuyer les parents. C'est la première fois, et ce, en raison du retard mis à respecter l'article 23, que celui-ci agira comme intervenant dans une cause dès la première instance.

Le Procureur général du Canada a aussi demandé et obtenu le statut d'intervenant dès la première instance, ce qui constitue également un précédent.

## COLOMBIE-BRITANNIQUE

### Depuis le 31 mars 1995

Un programme d'éducation en français utilisant une technologie de pointe a été mis sur pied par l'autorité régionale francophone du Centre-Est n° 3 pour rejoindre de petits groupes d'étudiants francophones disséminés un peu partout sur son territoire.

Des rencontres réunissant les divers partenaires du milieu scolaire francophone (groupes communautaires, commissions scolaires, ministère de l'Éducation, Faculté Saint-Jean) ont eu lieu afin de préciser le rôle complémentaire des intervenants dans le domaine de l'éducation en français en Alberta.

La Fédération des conseils scolaires et de coordination de l'Alberta a été créée afin de favoriser le partage d'information sur les questions liées à la mise en oeuvre de la gestion scolaire en Alberta.

Après l'élection des commissaires francophones, qui a eu lieu en février et mars 1994, les trois commissions scolaires régionales sont entrées pleinement en fonction en septembre 1994. Dans le cas des quelques écoles qui ont manifesté le désir de continuer à être gérées par les conseils scolaires existants (Calgary, notamment), un comité élu de parents, appelé Conseil de coordination, a droit de regard sur toutes les décisions (administratives ou pédagogiques) qui touchent les programmes de français.

Par le biais de l'entente spéciale signée à l'automne 1993, le gouvernement fédéral a poursuivi sa collaboration avec la province pour la mise en oeuvre de la gestion scolaire et l'amélioration de l'enseignement postsecondaire.



En novembre 1993, le gouvernement albertain a adopté le projet de loi 8 modifiant la loi scolaire et accordant à la minorité francophone le droit de gérer ses établissements d'enseignement. À la suite de l'adoption de la *Loi*, trois commissions scolaires francophones et trois conseils de coordination ont été créés.

## ALBERTA

### Depuis le 31 mars 1995

Sur le plan des installations scolaires, la province a entrepris des projets de construction et de rénovation dans cinq écoles en 1994, soit à Gravelbourg, Bellefleur, Regina, Saskatoon et Prince Albert. Ces installations ont déjà ouvert leurs portes à l'automne 1995 et deux autres projets seront mis en chantier en 1996-1997.

Le gouvernement fédéral et la province ont apporté un amendement à l'entente spéciale de 1993 sur la gestion scolaire afin de prévoir une aide supplémentaire pour la partie communautaire de deux écoles (Regina et Prince Albert). Aux termes de cette entente, la province a entrepris des projets de construction et de rénovation dans cinq écoles. On prévoit que les travaux seront terminés à l'automne 1995.

On se rappellera que la loi scolaire de la Saskatchewan avait été amendée le 2 juin 1993, de façon à y inclure des dispositions sur la gestion scolaire, ce qui faisait de la Saskatchewan la première province de l'Ouest à se conformer entièrement à l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Huit communautés francophones ont adhéré à la nouvelle composante francophone de gestion et, en août 1994, la province a créé huit conseils scolaires francophones et un Conseil général des écoles, qui sont officiellement entrés en fonction en janvier 1995. En 1994-1995, ces huit écoles élémentaires et secondaires regroupaient 851 élèves.

## SASKATCHEWAN

### Depuis le 31 mars 1995

En août 1995, l'école de Laurier est devenue la 21<sup>e</sup> école à se joindre à la Division scolaire franco-manitobaine, grâce à la détermination des parents francophones de la région.

À l'automne 1995, la Division scolaire et la Fédération provinciale des comités de parents ont joint leurs efforts pour réaliser un grand projet d'animation des parents intitulé «La communauté et l'école». Des rencontres sont prévues dans 19 communautés francophones.

Certaines écoles de la Division scolaire ont profité d'une plus grande gamme de cours, par l'entremise du Consortium d'enseignement à distance, pour satisfaire aux besoins des étudiants qui, en raison de leur faible nombre, n'auraient pu autrement avoir accès à ces cours.

À l'été 1993, la Cour suprême du Canada a reconnu la validité des dispositions de la *Loi 107* prévoyant la mise en place de commissions scolaires linguistiques tout en maintenant les commissions scolaires confessionnelles existantes et le droit à la dissidence. Jusqu'à présent, le gouvernement québécois n'a pas fait clairement connaître ses intentions quant à la mise en oeuvre de la *Loi*.

## ONTARIO

En 1986, la *Loi 75* sur la gestion scolaire garantissait aux Franco-Ontariens une représentation proportionnelle au sein des conseils scolaires anglophones ainsi qu'un certain degré de contrôle sur les budgets et les programmes des écoles françaises. À l'heure actuelle, quatre conseils scolaires homogènes de langue française sont en activité : à Toronto, à Ottawa (2) et dans Prescott-Russell.

Dans la foulée du rapport de la Commission royale d'enquête sur l'éducation rendu public le 26 janvier 1995, le gouvernement provincial a mis sur pied un comité chargé de présenter au ministre de l'Éducation, au plus tard le 31 décembre 1995, des recommandations portant entre autres sur la restructuration des conseils scolaires de la province, y compris la création de conseils scolaires francophones. Selon le plan d'action proposé, les nouveaux conseils scolaires francophones seraient en place avant les élections municipales de 1997.

Depuis le 31 mars 1995

En février 1996, le comité d'étude sur la restructuration des conseils scolaires (Comité Sweeny) a présenté au ministre de l'Éducation de l'Ontario son rapport qui recommandait, entre autres, la création de 15 conseils scolaires de langue française pour remplacer les 77 conseils, sections et comités consultatifs de langue française qui existent à l'heure actuelle.

## MANITOBA

La *Loi modifiant la Loi sur les écoles publiques (Manitoba) (gestion des écoles françaises)* a été adoptée en juillet 1993. Tous les conseils scolaires sont pleinement en opération depuis septembre 1994.

En novembre 1994, le Ministère signait avec le gouvernement du Manitoba une entente spéciale relative à la mise en oeuvre de la gestion des écoles françaises. L'entente vise à aider le Manitoba dans la mise sur pied d'un système de gestion des écoles conformément à l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés* et permet au Canada d'appuyer diverses initiatives destinées à améliorer l'enseignement du français langue maternelle.

La législation scolaire adoptée en février 1990 donne à la minorité francophone le droit de gérer ses écoles. Une commission scolaire provinciale est en place depuis juillet 1990.

Depuis le 31 mars 1995

Devant l'impossibilité d'obtenir une école française, les parents de Summerside ont déposé, le 30 novembre 1995, une poursuite contre la province pour obtenir l'éducation en français pour leurs enfants.

## NOUVELLE-ÉCOSSE

En février 1995, le gouvernement provincial a déposé son Livre blanc sur la réforme scolaire, intitulé *Horizons*. Aux termes du projet de réforme, la province propose la création d'un conseil scolaire provincial distinct pour gérer l'enseignement en français dans toute la province, appuyé de comités d'écoles donnant aux parents la possibilité d'intervenir dans les décisions touchant l'éducation de leurs enfants.

En mars 1995, un conseiller spécial en matière de gestion scolaire acadienne et francophone a été nommé. Il relève directement du ministre de l'Éducation et de la Culture et du ministre des Affaires acadiennes. Il est chargé de la mise en oeuvre et du bon fonctionnement de la nouvelle structure scolaire en français. Une nouvelle Direction des services acadiens et de langue française a également été créée au ministère de l'Éducation et son directeur exécutif relève du sous-ministre de l'Éducation.

Depuis le 31 mars 1995

Présenté le 3 novembre 1995 à l'Assemblée législative de la Nouvelle-Écosse, un projet de loi portant, entre autres, sur la création d'un conseil scolaire francophone, a été adopté le 8 janvier 1996. Le 23 octobre 1995, le gouvernement fédéral et la Nouvelle-Écosse ont conclu une entente spéciale sur la gestion scolaire qui permet de procéder à la mise en oeuvre de la gestion scolaire et à l'établissement de programmes de retransmission et de programmes de formation et de perfectionnement des enseignants.

## NOUVEAU-BRUNSWICK

Deux structures parallèles au sein du système d'éducation, sous l'autorité de deux sous-ministres de l'Éducation, sont en place depuis 1984. Dans les onze régions de la province, des commissions scolaires distinctes ont été mises en place pour les communautés francophones (six) et anglophones (douze).



### III. Dossiers principaux

#### A. Gestion scolaire

Deux décisions de la Cour suprême du Canada (*Mahé* 1990 et *Manitoba* 1993) ont confirmé que l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés* garantit à la minorité de langue officielle, là où le nombre le justifie, le droit de gérer ses établissements d'enseignement. La mise en oeuvre de la gestion scolaire partout au pays demeure un dossier de première importance pour le gouvernement fédéral, qui a poursuivi sa collaboration avec les provinces et les territoires à cet effet. L'année 1994-1995 a vu la gestion scolaire devenir pleinement opérationnelle dans trois nouvelles provinces, l'Alberta, la Saskatchewan et le Manitoba. La Nouvelle-Écosse a poursuivi le processus de réforme de son système d'éducation et a créé une commission scolaire francophone provinciale. En Colombie-Britannique, les parents se sont résolus à réactiver leur contestation judiciaire, alors qu'à Terre-Neuve, le dossier est resté en attente, la restructuration du système d'éducation achopant sur l'opposition des Églises à la déconfessionnalisation des conseils scolaires.

Cette année encore, les « Mesures spéciales sur la gestion scolaire et l'enseignement post-secondaire en français » ont été épargnées des compressions budgétaires, eu égard à l'importance qu'accorde le gouvernement à ce dossier. Les paragraphes qui suivent dressent le portrait de la situation, dans les provinces et les territoires, au cours de l'année 1994-1995.

#### TERRE-NEUVE ET LABRADOR

La loi scolaire a été amendée en 1991, par l'ajout de certaines dispositions conformes à l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, sans toutefois que la gestion scolaire ne soit accordée. La gestion scolaire francophone est l'une des questions étudiées dans le cadre de la réforme du système d'éducation provincial, réforme qui achoppe sur l'opposition des Églises à la déconfessionnalisation.

Depuis le 31 mars 1995

À la suite du référendum du 5 septembre 1995, lors duquel la population de Terre-Neuve et du Labrador s'est prononcée en faveur de la déconfessionnalisation des conseils scolaires, la province a proposé, le 4 janvier 1996, un nouveau projet de loi visant la restructuration du système d'enseignement. Ce projet de loi comprend des dispositions pour la création d'écoles francophones qui, selon la Fédération des parents francophones de Terre-Neuve et du Labrador, ne répondent pas aux exigences de l'article 23 de la *Charte*.

Le 31 janvier 1996, la Fédération a donc entamé une poursuite judiciaire pour contester cette loi et obtenir la gestion des écoles.

“ Pour les francophones vivant en situation minoritaire, les écoles de langue française sont la garantie d'un avenir meilleur. Mais pour que nos écoles transmettent vraiment nos valeurs et nos aspirations, il est essentiel qu'elles soient gérées par nos communautés elles-mêmes.”

Extrait d'un discours prononcé par M. Ronald Duhamel, député, à l'occasion de la Journée de l'Opposition à la Chambre des communes, le 18 avril 1994.

- Promotion de la gestion agricole chez les membres de la *Québec Farmer's Association* : publication de 13 articles dans le *Québec Farmer's Advocate* de janvier 1994 à mars 1995; tenue d'«assemblées de cuisines» pour discuter des avantages des syndicats de gestion agricole. Appui d'Agriculture et Agro-alimentaire Canada.

## Ontario

- Production d'une série de 13 émissions télévisuelles ayant pour thème «Posséder mon entreprise». Appui de Développement des ressources humaines Canada et d'Industrie Canada.
- Appui technique à l'Association canadienne-française de l'Ontario pour relocaliser son siège social à Toronto. Participation de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.
- Mise en oeuvre d'un projet pilote en matière de tourisme culturel dans la région de Niagara : le Centre culturel Le Griffon. Collaboration de Développement des ressources humaines Canada.

## Ouest

- Tenue d'un colloque sur l'économie organisée par l'Association des municipalités bilingues du Manitoba avec l'appui de Développement des ressources humaines Canada.
- Réalisation du projet «Jeunes en plein soleil» : amélioration du français parlé et écrit chez les jeunes francophones des Territoires du Nord-Ouest. Appui de Santé Canada.
- Démarrage d'un projet de mise en commun des services de reprographie par les 11 locataires de la Maison de la francophonie de Vancouver. Appui de Développement des ressources humaines Canada.
- Séances de formation données aux aînés franco-albertains dans toute la province. Appui de Santé Canada (Veillir en santé).
- Mise sur pied du Club d'emplois francophones de Vancouver. Appui de Développement des ressources humaines Canada.
- Réalisation du volet communautaire des centres scolaires et communautaires de Prince Albert et de Regina (phase I). Appui de Développement des ressources humaines Canada.
- Séances de formation données aux aînés francophones de la Saskatchewan. Appui de Santé Canada (Veillir en santé).

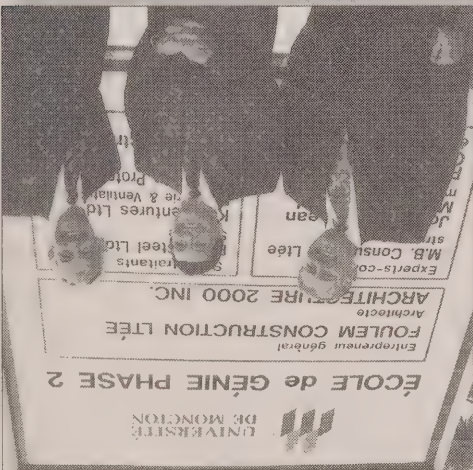
## Activités régionales

## Atlantique

- **Elaboration du Programme de francisation** de la jeune enfance par la Commission nationale des parents francophones. Appui de Santé Canada.
- **Réalisation de l'étude Vers l'équité en éducation** : partenariat et création d'un milieu non sexiste pour les jeunes francophones par le Réseau national d'Action Éducation Femmes. Appui de Développement des ressources humaines Canada et de Santé Canada (Condition physique).
- **Tenue des Rendez-vous de l'Association nationale des théâtres francophones** hors Québec au printemps 1995. Appui du Centre national des arts et de la Société Radio-Canada.

၁၁၃၃၈၁၁

- Annonce du Financement de la construction de l'École de génie électrique de l'Université de Moncton. Appui de Développement des ressources humaines Canada.
  - Tenue du Congrès mondial acadien en août 1994, au Nouveau-Brunswick. Appui de Développement des ressources humaines Canada et de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique.
- 
- ## Québec





## Exemples de réalisations

amener les ministères et organismes clés à planifier, par le biais de leur prochain plan d'action annuel ou pluriannuel, des activités de développement communautaire à plus long terme. Ces activités feront aussi une plus grande place aux mesures régionales. La Direction entend aider ces ministères et organismes à s'associer pour mener à bien des projets qui auront été jugés prioritaires par les communautés.

La mise en place du nouveau cadre de responsabilité s'est déroulée parallèlement à la réalisation de plusieurs projets. Dans la plupart des cas, le ministère du Patrimoine canadien a fourni une aide technique et financière. Il en va de même pour les gouvernements provinciaux intéressés. La liste qui suit présente quelques exemples des principales réalisations.

## Activités nationales

- Poursuite des activités du Comité d'adaptation des ressources humaines de la francophonie canadienne. Appui de Développement des ressources humaines Canada.

- Tenue de la Semaine nationale de la francophonie du 20 au 26 mars 1995. Maître d'œuvre : l'Association canadienne d'éducation de langue française. Appui d'Industrie Canada, du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, de l'Agence canadienne de développement international, de Développement des ressources humaines Canada, du Conseil du Trésor et de la Société Radio-Canada.

- Participation de la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada à la Conférence des organismes internationaux non gouvernementaux organisée par l'Agence de coopération culturelle et technique à Paris, à l'automne 1994. Appui du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international.

## Comité d'orientation

Le ministère du Patrimoine canadien a mis sur pied un comité d'orientation composé de huit représentants bien en vue des communautés minoritaires de langue officielle et de sept hauts fonctionnaires des ministères et organismes visés par la décision du Cabinet d'août 1994. Ce comité est chargé de conseiller le Ministère sur les moyens à prendre pour mener à bien l'initiative gouvernementale. Les membres comptent se réunir au moins deux fois l'an.

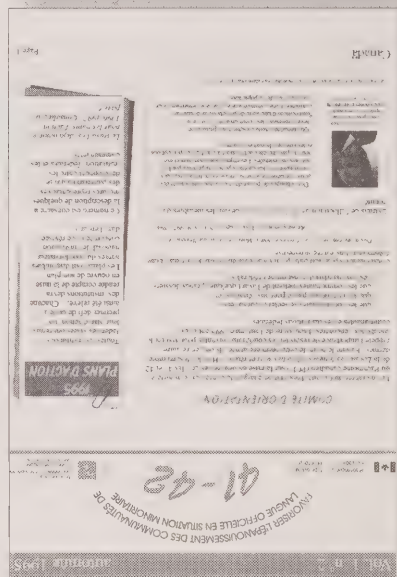
## Un outil pour la concertation : le bulletin 41-42

Dans le but de favoriser le développement de liens durables entre les ministères et orga-

nismes fédéraux, les communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire et le ministère du Patrimoine canadien, la Direction de la concertation interministérielle a entrepris de publier quatre fois l'an un bulletin de liaison. Le premier numéro de 41-42, à l'été 1995. Le bulletin, qui se veut le reflet de ce qui se passe tant dans les régions que dans les administrations centrales, est alimenté par les trois parties impliquées dans l'initiative gouvernementale. Le bulletin est tiré à 1 800 exemplaires et distribué au sein des associations représentant les communautés et dans les ministères et organismes fédéraux clés.

## Prochaine étape

Au cours de l'exercice 1995-1996, la Direction de la concertation interministérielle souhaite



- Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration
- Ministère de l'Industrie
- Ministère de la Diversification de l'économie de l'ouest
- Ministère de la Justice
- Ministère de la Santé
- Ministère du Développement des ressources humaines
- Ministère du Patrimoine canadien
- Office national du film
- Société canadienne des postes
- Société Radio-Canada
- Société de développement du Cap-Breton
- Statistique Canada
- Téléfilm Canada
- Travaux publics et Services gouvernementaux

## Mise en oeuvre des nouvelles mesures

Le ministère du Patrimoine canadien a le mandat de coordonner la mise en oeuvre des nouvelles mesures. C'est la Direction de la concertation interministérielle (Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles) qui est chargée, de concert avec les bureaux régionaux du Ministère, de voir à l'exécution des directives du Cabinet. Voici les grandes activités de la phase I de la mise en application des mesures annoncées en août 1994.

**Sensibilisation** Sensibilisation des ministres, sous-ministres et présidents d'organismes visés par l'initiative. Mise sur pied d'un réseau de coordonnateurs nationaux et de personnes-ressources dans les ministères et organismes fédéraux en région. Promotion de l'initiative et préparation de divers outils à l'intention des agents responsables de la prestation des programmes d'appui aux langues officielles, des coordonnateurs nationaux des

## Dépôt des plans d'action

coordonnateurs nationaux.

**Formation** Organisation de journées de réflexion sur le développement communautaire. Formation des agents nationaux et régionaux du ministère du Patrimoine canadien.

**Coordination** Planification des consultations du printemps 1995 dans toutes les provinces et au plan national avec les ministères et organismes désignés en vue de la préparation des premiers plans d'action. Rencontres régulières de planification et de coordination avec les coordonnateurs nationaux.

Tel que prévu, le ministre du Patrimoine canadien a reçu, à l'été 1995, les plans d'action des ministères et organismes particulièrement visés par l'initiative gouvernementale. Le lecteur trouvera dans un supplément un sommaire des mesures contenues dans chacun des plans d'action pour 1995-1996. Ces plans refferment plusieurs projets qui permettront de faire la promotion de la dualité linguistique canadienne et de favoriser le développement et l'épanouissement des communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire.

Le ministère du Patrimoine canadien a lui aussi déposé son plan d'action dans le délai prescrit. Le plan, qui couvre l'exercice 1995-1996, répond à certains besoins spécifiques des communautés. Il met l'accent sur la culture, l'éducation, le développement économique et la technologie de l'information. Les principales mesures contenues dans ce plan se trouvent dans le supplément au présent rapport.

## Contenu de l'initiative gouvernementale

organisme désigné et des résultats obtenus au cours de l'année écoulée.

« L'appui au développement des communautés minoritaires de langue officielle ne doit toutefois pas demeurer le seul fait du ministère du Patrimoine canadien. Le ministère du Développement des ressources humaines, comme toute autre ministère, se doit d'être sensible aux besoins particuliers de ces communautés et de voir comment il peut appuyer leur développement dans le cadre de ses programmes. »

L'honorable Lloyd Axworthy, ministre du Développement des ressources humaines, lors de la signature de l'entente Canada-communauté avec la communauté franco-manitobaine, le 27 juin 1994

Les mesures annoncées sont destinées à accroître la promotion des langues officielles dans la société canadienne dans son ensemble. Elles visent de plus à rendre les programmes et services des ministères et organismes fédéraux pleinement accessibles aux communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire. Pour ce faire, le Cabinet a convenu de mettre en place un cadre de responsabilité qui comporte les cinq grands éléments suivants :

- Les mesures visent en premier lieu les ministères et organismes clés qui oeuvrent dans les domaines d'intervention d'importance vitale pour les communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire et qui ont une incidence prépondérante sur leur développement. Ces domaines sont l'économie, la culture et le développement des ressources humaines.

- Chaque ministère et organisme clé élabore un plan d'action annuel ou pluriannuel pour la mise en oeuvre de l'article 41; ce plan tient compte des besoins particuliers des communautés visées.

- Ces plans d'action sont élaborés à la suite de consultations avec les communautés concernées afin d'identifier leurs besoins et de permettre aux ministères et organismes d'en tenir compte dans la planification de leurs activités.

- Les ministères et organismes clés transmettent leur plan au ministre du Patrimoine canadien et font rapport annuellement sur les résultats obtenus.

- Le ministre du Patrimoine canadien, dans son rapport annuel sur les langues officielles, rend compte au Parlement de la mise en oeuvre de cet engagement gouvernemental. Le rapport annuel fait état du plan d'action de chaque ministère et

Bien que la décision du Cabinet vise l'ensemble de l'appareil gouvernemental, les ministères et organismes clés énumérés ci-dessous sont particulièrement visés par ces mesures.

- Agence canadienne de développement international
- Agence de promotion économique du Canada atlantique
- Banque de développement du Canada
- Bureau fédéral de développement régional (Québec)
- Centre national des arts
- Centre de recherche pour le développement international
- Commission de la Capitale nationale
- Condition féminine Canada
- Conseil des arts du Canada
- Conseil de recherches en sciences humaines
- Conseil du Trésor
- Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international
- Ministère de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire



## II. Dossier spécial : Concertation interministérielle

Le 16 août 1994 est un jour à marquer d'une pierre blanche pour les communautés de

langue officielle vivant en situation minoritaire. À Moncton, ce jour-là, dans le cadre du Congrès mondial acadien, le Premier ministre du Canada, le public dans les deux langues par la *Loi* de 1969. L'objectif a été élargi, par la résolution parlementaire de 1973 - par la suite enchâssée dans la *Loi* de 1988 - pour inclure la participation équitable des francophones et des anglophones dans la Fonction publique fédérale, de même que l'usage du français et de l'anglais comme langues de travail. Le rapport annuel du Président du Conseil du Trésor sur la situation des langues officielles au gouvernement fédérale présente les progrès dans ces domaines (Parties IV, V et VI de la *Loi*).

Depuis le 31 mars 1995

Pour souligner l'importance que le gouvernement accorde à ses obligations en ce qui concerne le développement des communautés minoritaires de langue officielle, la promotion de la dualité linguistique au Canada et la disponibilité des services fédéraux dans la langue de la minorité, le ministre du Patrimoine canadien travaillera en étroite collaboration avec son homologue du Conseil du Trésor.

*Loi sur les langues officielles* et de raffermir ainsi les assises de la

dualité linguistique canadienne.

L'article 41, on le sait, exprime l'engagement du gouvernement à favoriser le développement et l'épanouissement des communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire et à faire la promotion des langues officielles dans la société canadienne. L'article 42 confie au Secrétaire d'État, aujourd'hui le ministre du Patrimoine canadien, la tâche de susciter et de coordonner l'action du gouvernement fédéral en la matière.

Cette initiative constitue une politique d'ensemble doublée d'un plan de travail qui sollicite la participation des ministères et organismes fédéraux à la promotion des langues officielles et au développement des minorités francophones et anglophones du

pays.

Les gouvernements aux-  
quels j'ai participé se sont  
toujours fait un point d'honneur de  
protéger les minorités de langue  
officielle partout au Canada, les  
francophones hors Québec et les  
anglophones au Québec. J'ai eu  
l'occasion de rencontrer récem-  
ment les représentants de plus d'un  
million de francophones qui vivent  
à l'extérieur du Québec. J'ai pu  
ainsi réitérer l'engagement du gou-  
vernement fédéral de continuer à  
défendre et promouvoir les droits  
des minorités de langue officielle  
partout au Canada."

Le Premier ministre  
Jean Chrétien, lors de l'installation  
de Roméo LeBlanc,  
du Gouverneur général  
le 8 février 1995

Au cours de l'exercice 1994-1995, on a vu se produire un certain nombre de changements importants, susceptibles d'avoir des répercussions considérables sur les communautés minoritaires de langue officielle. Parmi ces changements, l'un des principaux fait suite à une annonce faite par le ministre du Patrimoine canadien, en août 1994, à Moncton, durant le Congrès mondial acadien, au sujet d'une importante initiative qu'allait prendre le gouvernement, visant à promouvoir la participation de tous les ministères et organismes fédéraux au développement de ces communautés, comme cela est prévu dans la *Loi sur les langues officielles*. Les communautés estimaient essentielle l'adoption d'une approche concertée à cet égard, et cette initiative visant la mise en oeuvre des articles 41 et 42 de la *Loi* est maintenant en cours. On trouvera des précisions à ce sujet dans la section II, sous le titre «Dossier spécial : Concertation interministérielle». Le résumé des plans d'action soumis par les principaux ministères et organismes fédéraux pour la mise en oeuvre de l'article 41 se trouve dans le *Supplément au rapport annuel*.

La gestion scolaire a toujours été une priorité pour les minorités de langue officielle, ce qui a incité le gouvernement fédéral à exclure des compressions budgétaires prévues la gestion scolaire et l'enseignement postsecondaire en français, afin de manifester qu'il entend appuyer ce que les communautés visées considèrent important pour leur développement. Un aperçu sommaire, par province et par territoire, de ce qui a été accompli durant l'année dans le dossier de la gestion scolaire, est présenté sous le titre «Dossiers principaux» dans la section III.

Les efforts du ministère du Patrimoine canadien pour établir un nouveau cadre de collaboration avec les communautés minoritaires en vue d'une utilisation plus efficace des ressources fédérales (ce qu'on a appelé «exercice de repositionnement») ont entraîné des

Le rapport annuel 1994-1995 prend une allure nouvelle, avec l'accent mis sur les trois dossiers clés énoncés ci-dessus. Un sujet considérable a aussi été parcouru cette année dans le domaine de la promotion de nos deux langues officielles. Par une série d'activités, allant de la production de publications et d'autre matériel de promotion jusqu'à la participation à des projets nationaux et internationaux, le Ministère s'est employé à faire valoir les avantages du fait de vivre dans un pays bilingue. Les principales activités promotionnelles qui ont eu lieu, au plan national et dans les régions, sont décrites dans la section IV, sous le titre «Faits saillants».

Afin de communiquer au lecteur les plus récents développements sur les sujets traités, nous avons inséré des encadrés contenant de l'information sur certaines activités qui ont eu lieu depuis le 31 mars 1995 et ne se situent donc pas dans la période couverte par le rapport.

L'information touchant la collaboration fédérale-provinciale/territoriale (pour ce qui a trait à l'enseignement et aux services), ainsi que la promotion et le développement des communautés se trouve dans la section IV sous le titre «Sur la scène régionale», alors qu'on trouvera dans la section V sous la rubrique «Activités d'appui stratégique» de brefs aperçus touchant des sujets comme la conférence sur *Les langues officielles et l'économie : nouvelles perspectives canadiennes*. On trouvera en annexe, sous la rubrique «Données budgétaires», des tableaux indiquant les contributions fédérales faites dans chacune des provinces et chacun des territoires, pour l'enseignement et pour les services dans les langues officielles.





# Table des matières

I. Introduction	1
-----------------	---

II. Dossier spécial : Concertation interministérielle	2
---	---

## III. Dossiers principaux

A. Gestion scolaire	8
---------------------	---

B. Repositionnement de l'appui direct aux communautés de langue officielle	14
--	----

## IV. Faits saillants

A. Sur la scène régionale	20
---------------------------	----

B. Sur la scène nationale	38
---------------------------	----

## V. Activités d'appui stratégique

	47
--	----

## VI. Annexes

A. Publications	50
-----------------	----

B. Données budgétaires (tableaux)	52
-----------------------------------	----

**Supplément :** Sommaire des plans d'action 1995-1996 des ministères et organismes fédéraux clés visés par l'article 41 de la Loi sur les langues officielles

On peut se procurer des exemplaires de ce rapport en s'adressant à la :

Direction générale des Communications  
Patrimoine canadien  
Hull (Québec)  
K1A 0M5

Tél. : (819) 994-6625  
Fax : (819) 953-8770

Internet : <http://www.pch.gc.ca/pch/offlangoff.htm>

Offert en médias substitués

Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1996  
Numéro de cat. S41-1995  
ISBN 0-662-62406-8



IN-HOUSE PRODUCTION  
PRODUCTION MAISON

# Langues officielles

Septième rapport annuel au Parlement  
concernant la Partie VII de la  
*Loi sur les langues officielles*



1994-1995

Rapport annuel





# Dossier spécial: Concentration interministérielle

Saskatoon Star Phoenix  
March 18, 1994

Fransaskois  
ready to set  
up school  
boards

Les retrouvailles acadiennes, un succès  
La Presse, 21 août 1994

FRENCH IMMERSION PAYS OFF

Globe and Mail, Nov. 5, 1994

THE "MONCTON MIRACLE":  
Bilingualism, new computer  
and communications  
technologies  
New York Times July 17, 1994

Plan fédéral pour les minorités linguistiques  
Le Journal de Montréal, 17 août 1994

Le goût de vivre  
(Penetanguishene, Ontario)  
2 juin 1994

LE MINISTÈRE DU PATRIMOINE  
VEUT «REPOSITIONNER»  
SA RELATION AVEC LES  
COMMUNAUTÉS MINORITAIRES

Young Anglos Quebecers are  
Looking for a Future  
The Montreal Gazette April 5, 1994

# Langues officielles Rapport annuel 1994-1995

CA1  
SS  
-024

# Official Languages

## Supplement to the 1994-1995 Annual Report



Summary of 1995-1996 action plans  
prepared by key federal institutions  
for implementation of section 41 of the  
*Official Languages Act*



Canada

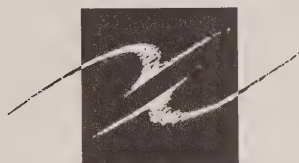




**Supplement to the Annual Report**

**1994-95**

# **Official Languages**



**Summary of 1995-96 action plans  
prepared by key federal Institutions  
for implementation of section 41 of the  
*Official Languages Act***

Copies of this publication may be obtained from:

Communications Branch  
Canadian Heritage  
Hull (Québec)  
K1A 0M5  
Tel.: (819) 994-6625  
Fax: (819) 953-8770  
Internet: <http://www.pch.gc.ca/pch/offlangoff.htm>

Also available in alternative format

Minister of Supply and Services Canada 1996  
Cat. No. S41-1995-1  
ISBN 0-662-62407-6



IN-HOUSE PRODUCTION  
  
PRODUCTION MAISON



## BACKGROUND

### FEDERAL STRATEGY TO SUPPORT OFFICIAL-LANGUAGE MINORITY COMMUNITIES

In August 1994, the Government of Canada approved the establishment of an accountability framework for the implementation of sections 41 and 42 of the *Official Languages Act*. Section 41 commits the federal government to enhancing the vitality of minority English-speaking and French-speaking communities, as well as fostering the full recognition and use of both English and French in Canadian society. This commitment ensures not only that official-language minority communities have access to services in their language, but also that all federal institutions actively contribute to the development and vitality of these communities.

Section 42 of the *Official Languages Act* mandates the Minister of Canadian Heritage to promote and encourage a coordinated approach to these commitments among federal institutions.

The accountability framework includes the following:

- Initially, measures will target a certain number of key institutions in areas of intervention which are vital to the minority-language communities and have the greatest impact. The key federal institutions are primarily those involved in the areas of economic, human resources and cultural development.
- Each key institution develops an action plan for the implementation of section 41 which takes into account the specific needs of the official-language minority communities.
- The action plans are developed in consultation with official-language minority communities in order to identify community needs and allow institutions to take these into account in their activities.
- Ministers responsible for key institutions transmit these plans and report on the results attained once a year to the Minister of Canadian Heritage.
- The Minister of Canadian Heritage will report to Parliament, via his annual report on official languages, on the implementation of this governmental commitment. The annual report will highlight the action plan of each key federal institution and the results attained during the previous year.

The Minister of Canadian Heritage received the action plans from the key federal institutions in the summer of 1995. You will find attached a summary of each action plan. The detailed action plans are available for consultation at the Library of Parliament or with any of the federal institutions concerned.



## Table of Contents

Atlantic Canada Opportunities Agency . . . . .	1
Business Development Bank of Canada . . . . .	2
Canada Council . . . . .	4
Canada Post Corporation . . . . .	5
Canadian Broadcasting Corporation . . . . .	6
Canadian International Development Agency . . . . .	8
Cape Breton Development Corporation . . . . .	9
Department of Agriculture and Agri-Food . . . . .	10
Department of Canadian Heritage . . . . .	11
Department of Citizenship and Immigration . . . . .	14
Department of Foreign Affairs and International Trade . . . . .	16
Department of Health . . . . .	17
Department of Human Resources Development . . . . .	18
Department of Industry . . . . .	19
Department of Justice . . . . .	21
Department of Western Economic Diversification . . . . .	22
Federal Office of Regional Development (Quebec) . . . . .	23
International Development Research Centre . . . . .	24
National Arts Centre . . . . .	25
National Capital Commission . . . . .	26
National Film Board . . . . .	27
Public Works and Government Services Canada . . . . .	28
Social Sciences and Humanities Research Council . . . . .	29
Statistics Canada . . . . .	30
Status of Women Canada . . . . .	32
Telefilm Canada . . . . .	33





# ATLANTIC CANADA OPPORTUNITIES AGENCY

**Responsible minister:** The Honourable John Manley  
**President:** Norman Spector

## I. Principal measures planned

- Continue to provide non-financial assistance (advice, guidance, etc.).
- Ensure communication with Francophone communities and stay abreast of their new priorities.
- Advocate Francophone entrepreneurs, as needed.
- Promote and support human resources training and entrepreneurship development.
- Continue to work in co-operation with other federal and provincial departments and agencies and with groups representing the official-language minority communities.
- Continue the promotion and co-ordination activities included in its mandate to provide economic development leadership, including economic development for official-language minority communities.
- Support the economic activities of Francophones in Atlantic Canada through the Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA) programs.
- Provide services in the client's language both in designated offices and through direct active offer of services in the communities involved.
- Place greater emphasis on consultations with official-language minority groups, particularly to develop ACOA's Long-term Action Plan for implementing section 41.
- As requested, assist official-language minority communities in developing strategic plans for economic development.

*NOTE: Please refer to the detailed action plan for other proposed measures.*

## II. Distribution of action plan

- ACOA has distributed its action plan to the official-language minority community associations and to the Commissioner of Official Languages.

Frederic Arsenault (506) 851-2264  
National Coordinator

## BUSINESS DEVELOPMENT BANK OF CANADA

**Responsible minister:** The Honourable John Manley  
**President:** Francois Beaudoin

### I. Principal measures planned

The Business Development Bank of Canada (BDBC) – formerly the Federal Business Development Bank – uses many ways and means to appropriately inform official-language communities of the availability and nature of the Bank's services and programs. The following list briefly describes how the BDBC raises awareness of its programs and services.

- Ongoing public speaking engagements and informal information sessions to minority language groups.
- Advertising and promotion in minority-language media.
- Participation in community/business events sponsored by minority-language communities.
- Membership in minority-language business associations.
- Availability of program materials in both official languages.
- Bilingual 1-800 telephone number service for information on the Bank's products and services.
- Bilingual staff or administrative measures in designated branches.
- Ongoing consultation with official-language minority associations.
- Consultations with local governments.
- Contacts with local business professionals.
- Bilingual presentations during Small Business Week (BDBC/Chamber of Commerce annual event) in targeted locations.

Specific activities are developed throughout the year as the needs are identified in order that the regional/local levels can proactively respond to the needs of minority-language communities. A partial list follows.

- Business management program (Yukon).
- Increase memberships in minority-language associations.
- Seek speaking engagements with groups as often as possible.



- Small Business Week activities (target locations).
- Implement methods for collecting additional data in relation to section 41 of the *Official Languages Act*.
- Update the Bank's official languages policy to incorporate the principles of section 41 of the *Official Languages Act* as a specific category of objectives in its application of the *Act*.

*NOTE: Please refer to the detailed action plan for other proposed measures.*

## **II. Distribution of action plan**

- The BDBC will distribute its action plan to the official-language minority community associations on request and plans to send it to the Commissioner of Official Languages.

Jeanne Girard	(514) 283-5279
National Coordinator	

## CANADA COUNCIL

Responsible minister:  
Director:

The Honourable Sheila Copps  
Roch Carrier

### I. Principal measures planned

The Canada Council plans to take the following measures.

#### 1. AGREEMENTS

- Work with the Department of Canadian Heritage to update the agreement between the Department and the Council concerning professional theatre companies in official-language minority communities.
- Together with the Department of Canadian Heritage, study the possibility of establishing an agreement on publishing houses in official-language minority communities.

#### 2. COMMUNICATIONS

- Establish a plan, taking into account the Council's limited resources, in order to improve its communications in all regions of Canada through the Francophone community radio network to reach official-language minority arts communities.
- Draw up a communications plan designed specifically to explain the strategic plan and the mechanisms for implementing the plan.

#### 3. PROGRAMS

- Review "all program criteria to better reflect the perspective of the various communities and to facilitate fair and equitable access for all regions and all professional artistic communities."
- Reinforce arts presentation programs in all regions.
- Implement the revised programs beginning April 1, 1996.

*NOTE: Please refer to the detailed action plan for other proposed measures.*

### II. Distribution of action plan

- The Canada Council has distributed its action plan to some cultural associations of the official-language minority communities and continues responding to demand. It will also send it to the Commissioner of Official Languages.

Katherine Berg	(613) 566-4367
National Coordinator	

## CANADA POST CORPORATION

Responsible minister: The Honourable Diane Marleau  
President: Georges C. Clermont

### I. Principal measures planned

Canada Post has made literacy – for Francophones as well as for Anglophones – its cause of choice across Canada. Its initiatives are aimed at employees and the general public alike. The Corporation allocates 50 per cent of its contributions budget to organizations that support literacy, including literacy groups in official-language minority communities. The following are some of these initiatives.

- A nationally televised program entitled *Flight for Freedom* and a series of videos featuring Francophones outside Quebec.
- The *Flight for Freedom* awards, which are presented to organizations and individuals who have supported English and French literacy in Canada. Winners include institutions that support official-language minority communities. Publicized nationwide in English and French.
- *The Reading Game* was launched in New Brunswick in English schools as well as in French-minority schools. The fully bilingual material helps develop reading and writing skills.
- The Canada Post Corporation Learning Institute offers employees instruction in the official language of their choice in an effort to meet their training and development needs.
- The Corporation co-sponsored with the Charles R. Bronfman Foundation three miniseries of promotional advertisements entitled *Heritage Minutes*. These one-minute films depict important moments in Canadian history.

In the area of stamp production, the Corporation produces postage stamps that illustrate Canada's linguistic duality.

- The Stamp Travellers Club for children has more than 45,000 members throughout Canada, including children from official-language minority communities.

*NOTE: Please refer to the detailed action plan for other proposed measures.*

### II. Distribution of action plan

- Canada Post has sent its action plan to the Commissioner of Official Languages and will distribute it to the official-language minority community associations on request.

Robert Gauthier	(613) 734-8596
National Coordinator	



## CANADIAN BROADCASTING CORPORATION

**Responsible minister:**  
**President:**

**The Honourable Sheila Copps**  
**The Honourable Perrin Beatty**

The 1991 Broadcasting Act mandates the Canadian Broadcasting Corporation (CBC) to reflect, among other things, "...the different needs and circumstances of each official-language community, including the particular needs and circumstances of English and French linguistic minorities". This responsibility is illustrated by the presence of the CBC in the regions and its aim is therefore to reflect the communities to themselves and foster their development through its various programs and the presence of its craftspeople and managers.

### **I. Major planned measures**

The CBC's mission, in the context of the implementation of the provisions of the *Official Languages Act* relating to the promotion of official-language minority communities in Canada, is to offer high quality television and radio programs, through news, entertainment, music and drama programs. These services are offered in French to Francophone and Acadian minorities and to Francophiles throughout the country, and in English to Anglophones (and English-speaking Allophones) in Quebec. The CBC's aim is to reflect the community to itself and to the rest of the country.

In addition to the many regular television and radio information programs (news, current affairs, sports, cultural events), the regional stations of the CBC play an important role in the development and presentation of artists during festivals or special events.

The regions continually keep their ear to the ground in their communities and use various means to ensure that a dialogue is maintained, whether through consultation tours (in French Ontario), meetings with community leaders (all regions), audience relations (1-800 telephone numbers in most regions), receptionist services (all regions), program evaluation sessions and the CBC's presence in community activities.

In most of the regions, CBC craftspeople participate regularly in training activities and willingly offer material and human resources whether it be at the technical level to produce shows, or through the assignment of producers for video competitions organized by high schools, colleges or universities. When the CBC can afford to, it invites college- or university-level trainees to work in radio and television.

The CBC is also actively involved in community activities which is generally reflected in the production of programs for television and/or radio that are broadcast in the region or on the networks: cultural events such as book fairs, Francophone weeks, festivals, theatre and galas or sporting events (each region has contributed a comprehensive list of these activities in their detailed report to the Department of Canadian Heritage). Moreover, CBC craftspeople and managers act as members of the boards of provincial or regional organizations and/or regularly attend their annual meetings.

CBC craftspeople also provide advice and technical assistance to minority-language community and student radio and television stations where they exist.

We conclude promotional agreements with numerous organizations in the community and ensure that their activities are advertised and promoted on the air.

*NOTE: Please refer to the detailed action plan for other proposed measures.*

## **II. Distribution of action plan**

- The CBC will distribute its action plan to the official-language minority communities on request and intends to send it to the Commissioner of Official Languages.

Hélène Gendron (613) 738-6976 National Coordinator
---

# CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGENCY

Responsible minister:  
President:

The Honourable Pierre Pettigrew  
Huguette Labelle

## I. Principal measures planned

The Canadian International Development Agency (CIDA) reports a number of activities involving the official-language minority communities. This approach takes into account CIDA's mandate, under which initiatives are aimed at developing countries. The following are some of the activities carried out by CIDA in recent years.

- Several international development projects carried out in partnership with universities (*Université de Moncton*: \$5 million over 20 years; McGill University: \$36 million) and colleges (*Heritage College* and *Dawson College* in Quebec; *New Brunswick Community College*; and *Collège Boréal* in Sudbury) which serve the official-language minority communities.
- Funding for an international development fellowship program: 23 fellowships awarded to Quebec Anglophones and 9 to Francophones outside Quebec between 1990 and 1994.
- Consultation with and information for CIDA's partners (for example, the Canadian Council for International Cooperation, the Association of Universities and Colleges of Canada and the *Association des universités partiellement ou entièrement de langue française*), including representatives of official-language minorities (contract approval or selection of executing agencies, exchanges on CIDA programming, etc).
- Exchanges between the private sector (for example, the Canadian Exporters' Association) and the minister responsible for CIDA and the CIDA management team on such matters as future CIDA programming and mechanisms for selecting executing agencies and awarding contracts. These exchanges are conducted in both official languages and take into account the language requirements of delivering Canadian cooperation programs.

*NOTE: Please refer to the detailed action plan for other proposed measures.*

## II. Distribution of action plan

- The CIDA will distribute its action plan to the Commissioner of Official Languages and to the official-language minority community associations on request.

Claude Francoeur	(819) 997-5041
National Coordinator	



## CAPE BRETON DEVELOPMENT CORPORATION

Responsible minister:      The Honourable John Manley  
President:                      Joseph Shannon

### I. Principal measures planned

- For the past several years, the Corporation has been making bursaries available to its employees' children who are planning on furthering their education upon completion of Grade 12. In view of section 41, the Corporation will be exploring the possibility of making three bursaries available for French-speaking Grade 12 students who are planning to further their education at a post-secondary institution.
- With a view to ensuring that English- and French- speaking callers are treated equally and that potential suppliers are provided with the same opportunities, the Corporation will take measures to ensure bilingual telephone reception at all times, thereby reflecting Canada's linguistic duality.
- The Corporation will have the purchasing vendor information package translated and made available in French to interested parties.
- The availability of the vendor information package in French will be well advertised in Nova Scotia daily newspapers and in *Le Courrier de la Nouvelle-Écosse*.
- The Corporation will seek and use the most appropriate and effective means of informing and communicating to make sure potential suppliers from the French-speaking communities are fully aware of business opportunities at the Cape Breton Development Corporation and know how they can compete successfully. The Corporation also intends to seek the cooperation of Enterprise Cape Breton, the Business Development Bank of Canada and the Nova Scotia Acadian Federation in achieving this objective.
- The Corporation will appoint a senior official to coordinate its activities relating to section 41 and, during the next three years, it will review the section 41 Implementation Strategy every six months and assess its effectiveness.

Under the present circumstances, the Corporation believes that, with these measures, its contribution to giving effect to the Government of Canada commitments set out in section 41 of the *Official Languages Act* is both fair and significant and constitutes an appropriate implementation scheme for the next few years.

### II. Distribution of action plan

No specific measures have been indicated in the plan.

Ralph Hoffman      (902) 564-2848 National Coordinator
---

## DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AGRI-FOOD

Responsible minister: The Honourable Ralph Goodale

### I. Principal measures planned

- Establish communication networks with Canadian Heritage and official-language minority communities in each region.
- Consult the communities regarding their expectations, needs and priorities.
- Develop and implement a strategy for informing the communities of departmental activities.
- Draw up an inventory of current activities in each region that have an impact on the communities, ensure that the activities meet the communities' needs and make any changes required to meet expectations.
- Evaluate the impact of regional departmental activities on community development.
- Identify partners likely to foster the implementation of projects aimed at community development.
- Ensure that the new adjustment initiatives set out in the document *Ensuring our Future in Agriculture and Agri-Food* are accessible to the communities.
- Provide the departmental coordinator with a detailed regional action plan before September 30, 1995, and an activity report on March 31, 1996.

*NOTE: Please refer to the detailed action plan for other proposed measures.*

### II. Distribution of action plan

- Agriculture and Agri-Food Canada has sent its action plan to the Commissioner of Official Languages and plans to distribute it to the official-language minority community associations on request.

Claude Desrochers	(613) 957-4028, ext 5660
National Coordinator	

## DEPARTMENT OF CANADIAN HERITAGE

**Responsible minister:** The Honourable Sheila Copps

### **I. Principal measures planned**

#### **National measures**

- Set up the Steering Committee, whose mandate is to advise the Department of Canadian Heritage regarding the implementation of sections 41 and 42.
- Negotiate Canada-community agreements with national and provincial/territorial representative groups where not already in place.
- Support the negotiation of agreements on school management with British Columbia, Newfoundland and Labrador, Nova Scotia, Ontario and the Northwest Territories.
- Implement a strategy for the promotion of linguistic duality.
- Participation of the official-language minority communities in the economic and cultural fallout from activities surrounding major national and international events in the areas of sports, the economy, culture and politics.
- Funding cultural activities through the Cultural Initiatives Program, the Museum Assistance Program, the Publishing Assistance Programs, and the Cultural Industries Development Fund.
- Participation of the official-language minority communities in activities regarding tourism and the Information Highway.
- Promotion of linguistic duality through the Broadcasting Act and the expansion of TV-5 in Canada.
- Production of an educational CD-ROM in French on historic sites and national parks for distribution to school boards.
- Integration of linguistic duality in the welcoming policies and interpretation programs of the national parks and historic sites.
- Make use of print and electronic media of the official-language minority communities when purchasing publicity.



- Take section 41 into account in analyzing government policy and programs.
- Put particular emphasis on funding activities and projects leading to diversification of revenue and to self-financing for representative community organizations.

## **Regional measures**

### **Pacific and Yukon**

- Support to obtain a Francophone school board (British Columbia).
- Technical and financial support for renovating the Francophone community centre in Whitehorse (Yukon).

### **Alberta**

- Hire a contract worker to implement the interdepartmental coordination plan involving federal institutions.
- Support the creation of the Cité francophone d'Edmonton.

### **Prairies and Northwest Territories**

- Seek support for the construction of school and community centres in Prince Albert and Regina (Saskatchewan).
- Take steps towards the construction of a heritage centre in Manitoba.
- Assist Francophones to take advantage of existing interdepartmental cooperation committees (NWT).
- Support to negotiate an agreement on school management (NWT).

### **Ontario**

- Provide technical and financial support for the creation of the Theatre Arts Centre of Ottawa and the Arts Centre in Sudbury.
- Support the *Association canadienne-française de l'Ontario* and its partners regarding job training for Franco-Ontarians.
- Presence of Franco-Ontarian members on the evaluation committees for cultural projects presented under the Museum Assistance Program.
- Support to negotiate an agreement on school management.

## Quebec

- Support to develop an Anglophone community centre (Morrin College) in Quebec City.
- Support for electronically linking three community radio stations on the Lower North Shore.
- Increase recruitment efforts for members of the Anglophone community to fill positions in the Department of Canadian Heritage.

## Atlantic

- Assist in advancing dossiers such as the *Villes et villages en santé* and *Jam Chaleur* (New Brunswick).
- Transfer the management of interpretation services for the *Odysée acadienne* to the *Société du Monument Lefebvre* (New Brunswick).
- Grand-Pré national historic site redevelopment (Nova Scotia).
- Participation of the Acadian community in the organization of the 250th anniversary of the Fortress of Louisbourg (Nova Scotia).
- Support the efforts of the Francophone community in teaching French to adults using new technologies (Newfoundland and Labrador).
- Cooperate in presenting the play *Entre Cousins* in the Fort-Amherst-Port La Joie national historic site (Prince Edward Island).
- Support to negotiate agreements on school management (N.S. & Nfld. and Labrador).

*NOTE: Please refer to the detailed action plan for other proposed measures.*

## II. Distribution of action plan

- The Department of Canadian Heritage has distributed its action plan to the official-language minority community associations and to the Commissioner of Official Languages.

Pierre Goulet	(819) 997-7584
National Coordinator	

## DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION

Responsible minister:

The Honourable Lucienne Robillard

### I. Principal measures planned

- Development of a new settlement policy which has been in use since early spring.
- Actively participate in the *Semaine nationale de la francophonie*.
- A new system of data management will allow the Settlement Branch to obtain more accurate information on the needs and services required in both official languages throughout Canada.
- The Settlement Branch will sensitize its employees by providing them with the official languages fact sheets developed by the Department of Canadian Heritage.
- The Settlement Branch proposes that, in the case of minority communities in areas in which the minority language is highly used (for example, Vanier in the Ottawa-Carleton region), the minority official language be the principal language of integration.
- A new computer game aimed at helping teens to understand Canada's immigration process will be focus-tested in both majority and official-language minority communities across Canada.
- Official-language minority communities will be sought out to promote the Department's message on new ways of doing business with the private sector and other levels of government.
- A television documentary will focus on moments of Canadian history that are important to various segments of the Canadian population including immigrant and official-language minority communities.
- A request will be considered for a new refugee centre to be established in New Brunswick for French-language training.
- A proposal for language training in French in Prince Edward Island will be evaluated.
- In Quebec, annual meetings will be organized with official-language minority organizations to provide information on Department of Citizenship and Immigration (CIC) programs.
- French immigrant language training to be available for immigrants in Ottawa-Carleton from April, 1995.
- In 1995, CIC will fund *La magie des lettres* to provide basic French-language training to immigrants in the Ottawa-Carleton area.



- The possibility of having a special citizenship court with the accent on the French community will be considered in conjunction with the *Société franco-manitobaine*.
- In Saskatchewan, efforts will be made to increase the availability in French of material explaining federal and provincial programs.
- In British Columbia, a number of Francophone associations was added the CIC publications mailing list.

*NOTE: Please refer to the detailed action plan for other proposed measures.*

## **II. Distribution of action plan**

- CIC has sent its action plan to the Commissioner of Official Languages and will distribute it to the official-language minority community associations on request.

Rosemarie Keller	(613) 957-5854
National Coordinator	

# DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE

Responsible minister: The Honourable Lloyd Axworthy

## I. Principal measures planned

- Funding for Canadian Francophone participation, notably New Brunswick, in the Francophone summits and related activities, such as ministers' conferences. In the case of New Brunswick, consultation by the provincial government with groups representing the Francophone community and funding for projects involving French-speaking countries.
- Funding for the participation of Francophone non-governmental organizations in international activities (university professors, school administrators, French teachers, parliamentarians, Richelieu International, *Société nationale de l'Acadie*, etc.), primarily activities related to Francophone summits.
- Technical support from the Department for the preparation and implementation of projects related to the international Francophone community and the activities of the *Agence de coopération culturelle et technique*.
- Technical and financial support for National Francophone Week and International Francophone Day.

*NOTE: Please refer to the detailed action plan for other proposed measures.*

## II. Distribution of action plan

- Foreign Affairs and International Trade has sent its action plan to the Commissioner of Official Languages and will distribute it to the official-language minority community associations on request.

Michael Kamoff-Nicolsky (613) 992-9249 National Coordinator
--

## DEPARTMENT OF HEALTH

**Responsible minister:**                      **The Honourable David Dingwall**

### **I. Principal measures planned**

- Consult official-language minority communities and share information with them on a regular basis.
- Send press releases to the minority community press and provincial umbrella groups.
- Designate not only regional co-ordinators but also resource persons for each province and territory.
- Provide official-language minority communities with information on national health organizations in order to help them make their needs known.
- Maintain a directory of funding programs likely to be of interest to official-language minority communities.
- Send official-language minority groups written annual calls for projects in all sectors of the Health Program.
- Participate actively in National Francophone Week and National Francophone Day.
- Include Francophone seniors' groups with those from Newfoundland and Labrador invited to apply for funding under the *New Horizons - Partners in Aging Program*.

*NOTE: Please refer to the detailed action plan for other proposed measures.*

### **II. Distribution of action plan**

- The Department of Health has sent its action plan to the Commissioner of Official Languages and plans to distribute it to the official-language minority community associations.

Lise Lavoie	(613) 953-2878
National Coordinator	



## DEPARTMENT OF HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT

Responsible minister:

The Honourable Douglas Young

### I. Principal measures planned

- Distribute information on the update of the Department's mandate, objectives, programs and services.
- Organize in each province and territory a day of meetings with the official-language minority communities.
- Develop a mechanism to co-ordinate the flow of information at the national level in each province and territory; widely circulate the means of access of this service to community groups.
- Put in place an awareness program for all departmental staff. For this year, the program will be aimed at managers, staff in service centres and employees responsible for coordination.
- Facilitate the Department's participation in partnership agreements by coordinating its interventions.
- Foster at all levels of the Department the coordinated processing of requests from official-language minority communities.
- Continue to support projects specific to official-language minority communities.
- Extend the mandate of the *Comité d'adaptation des ressources humaines de la francophonie canadienne* to March 31, 1996.
- Study the pilot projects proposed by the *Fédération de la jeunesse canadienne-française* and explore the possibility of funding the conceptualization phase in partnership with the organization.

*NOTE: Please refer to the detailed action plan for other proposed measures.*

### II. Distribution of action plan

- The Department of Human Resources Development has distributed its action plan to the official-language minority community associations and to the Commissioner of Official Languages.

Monique Collette	(819) 997-5564
National Coordinator	

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

**Responsible minister:**                      **The Honourable John Manley**

### **I. Principal measures planned**

- Better understand the official-language minority communities (hereafter referred to as the communities) and identify their needs and how they can be met.
- Make departmental employees aware of the obligations of Industry Canada (IC) under section 41 and make the communities aware of IC's mandate and services.
- Ask Canada Business Service Centre directors to have members of the communities serve on advisory committees.
- Issue guidelines on electronic publishing (on the Internet, for example) for all Industry Canada information producers in order to ensure that information is available in both official languages.
- Encourage the communities to participate in the Community Access Project (information highway). In Quebec, plan at least one project by March 31, 1996.
- Ensure that schools and libraries in the communities participate in SchoolNet (information highway). Implement two specific educational projects. Create a committee to deal with Francophone issues.
- Provide concerned groups with information on how to apply for computers under the Computers for Schools and Libraries Program. In Atlantic Canada, endeavour to have 20 per cent of the available computers allocated to schools in the communities.
- Foster awareness of existing technical solutions for transmitting accented characters on the Internet. Promote greater French content by facilitating access to European news groups and offering French-language shareware on the Internet.
- Build communication links between entrepreneurs in the communities and sources of risk capital under the Canada Community Investment Plan.
- Review the 52 Community Futures Development Corporation boards in Ontario to determine whether the communities are adequately represented.
- Contact 10 associations and offer to give a seminar on intellectual property.

- Make the communities aware of National Science and Technology Week and encourage them to take part.
- Designate a contact point for the communities in each IC regional office.
- Facilitate access to Canadian Tourism Commission programs and services (Atlantic).
- Hold a seminar (in cooperation with the Atlantic Canada Opportunities Agency and the Federal Business Development Bank) on "Owning your own business" (Atlantic).
- Offer English-language seminars on the preparation of business plans (Quebec).
- Establish closer ties between Francophone businesspeople and the Canada-Ontario Business Services Centre. Participate in economic forums (Ontario).
- Review the distribution of departmental information to the French-language media (Prairies/NWT).
- Identify a strategy to develop Francophone tour operators and guides (Prairies/NWT).
- Offer three information sessions for the Francophone community on SchoolNet, the Community Access Project and the Computers for Schools and Libraries Program (Pacific).
- Hold training sessions for the management and communications personnel of associations representing the communities (Pacific).

*NOTE: Please refer to the detailed action plan for other proposed measures.*

## **II. Distribution of action plan**

- Industry Canada has distributed its action plan to the official-language minority community associations and to the Commissioner of Official Languages.

Jean Régnier <i>National Coordinator</i>	(613) 954-5462
---	----------------



## DEPARTMENT OF JUSTICE

Responsible minister:

The Honourable Allan Rock

### I. Principal measures planned

- French-speaking jurists will be invited to participate in the advisory committees and to present themselves as candidates for appointment to the bench.
- The Department will participate in the development of tools for improving the administration of justice in the two official languages.
- A committee has been set up to identify problems related to legislative bijuralism and find solutions. The report will be ready in the fall.
- The Department is committed to working with other federal institutions to come up with solutions to the financial problems experienced by the associations of French-language legal experts in common law.
- The "client relations" aspect of departmental legal services units could be reworked to place emphasis on official-language communities by, for example:
  - producing a special issue of *Justice Écho* on official-language minority rights;
  - inserting in the Legal Awareness Program module a study of sections 16 to 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.
- The Department will explore the possibility of including in its discretionary grants and contributions a selection criterion aimed at official-language minority communities.
- The members of the steering committee of the National Program for the Integration of the Two Official Languages in the Administration of Justice, a joint program of the departments of Justice and Canadian Heritage, were asked to refocus the program's priorities in order to reformulate them more adequately.
- Specific measures will be taken to ensure that official-language minority communities are included in the public consultations on the priorities of the Public Law Sector for 1995-96.
- A policy on the implementation of the language rights established under Part III of the *Official Languages Act* has been drafted and should be adopted this year.

*NOTE: Please refer to the detailed action plan for other proposed measures.*

### II. Distribution of action plan

- Justice has distributed its action plan to the Commissioner of Official Languages and to the official-language minority community associations on request.

Carole Johnson	(613) 957-4391
National Coordinator	

## DEPARTMENT OF WESTERN ECONOMIC DIVERSIFICATION

Responsible minister:

The Honourable John Manley

### I. Principal measures planned

- Continue consultations with Francophone minority communities to identify their priorities and needs in the economic sector, and to develop implementation strategies.
- Work with other federal departments in the economic sector to coordinate a response to identified minority community needs.
- Enhance information distribution, including community information sessions to increase minority-community awareness of Department of Western Economic Diversification (WED) programs and services.

### Status of Specific Proposals

Specific proposals forwarded by minority communities to WED in Alberta, Saskatchewan and Manitoba, involving elements of economic development, are in various stages of discussion and review.

*NOTE: Please refer to the detailed action plan for other proposed measures.*

### II. Distribution of action plan

- WED plans to distribute its action plan to the official-language minority community associations and to the Commissioner of Official Languages.

Guy R. Brunet	(613) 954-3933
National Coordinator	

## FEDERAL OFFICE OF REGIONAL DEVELOPMENT (QUEBEC)

Responsible minister:

The Honourable John Manley

### I. Principal measures planned

- Collaborate with the Anglophone community to organize information sessions.
- Pay specific consideration to Anglophone entrepreneurs working outside Montreal.
- Distribute documentation on Federal Office of Regional Development (Quebec) programs and services.

*NOTE: Please refer to the detailed action plan for other proposed measures.*

### II. Distribution of action plan

No specific measures have been indicated in the plan.

Roland Brodeur (514) 283-8862  
National Coordinator



## INTERNATIONAL DEVELOPMENT RESEARCH CENTRE

Responsible minister:  
President:

The Honourable Pierre Pettigrew  
Keith A. Bezanson

### I. Principal measures planned

This approach is characterized by a two-part diagnostic analysis:

- Analysis of external needs, which provided greater insight into the role of the International Development Research Centre (IDRC) and the nature of its activities. Those activities are not vital to the official-language minority communities and do not have a significant impact on their development. The direct beneficiaries of IDRC activities are researchers and research institutes in developing countries.
- Analysis of such IDRC activities as the IDRC Summer Institute in Costa Rica and the Canadian university tour. This analysis reflects the IDRC's commitment to reaching all Canadians who are interested in international development research. It also shows that, in view of its mandate, the IDRC cannot help Canadian institutions unless they contribute to research conducted in partnership with developing countries for the benefit of those countries.

The IDRC's action plan for 1995-96 is based on the diagnostic analysis. The centre will continue its general dealings with the Canadian scientific community by:

- again offering its training program on the role of research in international development through the Summer Institute in Costa Rica;
- promoting the establishment of an intellectual partnership with the Canadian scientific community;
- maintaining its ties with the Association of Colleges and Universities of Canada in the area of international development research;
- supporting training and fellowships for Canadians who wish to develop their skills and expertise in the area of international development.

*NOTE: Please refer to the detailed action plan for other proposed measures.*

### II. Distribution of action plan

- IDRC will distribute its action plan to the Commissioner of Official Languages and to the official-language minority community associations on request.

Catherine Reynolds    (613) 236-6163 National Coordinator
--

## NATIONAL ARTS CENTRE

Responsible minister:

The Honourable Sheila Copps

President:

Jean Thérèse Riley

### I. Principal measures planned

- The National Arts Centre (NAC) and the three Francophone theatre companies in Ottawa have started a collaborative project to find a permanent home for French Theatre in the National Capital region. As a result of these discussions, the groups have expressed a strong interest to purchase *l'Atelier* (creativity centre belonging to the NAC, situated on King Edward Street in Ottawa). Negotiations are now under way.
- Investigate the possibility of establishing workshops at the NAC to provide training for promising young people from minority communities who wish to pursue careers in the performing arts.
- As part of its three year plan, the NAC will be providing increased innovative French-language programming.
- The establishment of a permanent joint cultural committee with representatives from the NAC, the Canadian Broadcasting Corporation, the National Capital Commission, the Canada Council and others which will reach out to the cultural minority communities and maintain a continuing dialogue with them.

*NOTE: Please refer to the detailed action plan for other proposed measures.*

### II. Distribution of action plan

- The NAC will distribute its action plan to the official-language minority community associations and to the Commissioner of Official Languages.

Danielle Robinson	(613) 947-7000 Ext. 542
National Coordinator	

## NATIONAL CAPITAL COMMISSION

Responsible minister:  
President:

The Honourable Sheila Copps  
Marcel Beaudry

### I. Principal measures planned

- Add the national offices of the official-language minority communities to the National Capital Commission's distribution list.
- Initiate a professional relationship with the *Alliance des radios communautaires du Canada*. Initiate talks with the Canadian Cable Television Association in order to broadcast, to Francophone communities outside Quebec, television programs produced for them in Canada's capital.
- Investigate the possibility of training members of the *Association nationale des théâtres francophones hors Québec* for unpaid practicums.
- Initiate discussions to explore the possibility of a collaborative effort with the Department of Canadian Heritage to update, produce and market an educational tool designed to promote Canadian unity through a better knowledge of Canada's capital.

*NOTE: Please refer to the detailed action plan for other proposed measures.*

### II. Distribution of action plan

- The NCC has sent its action plan to the Commissioner of Official Languages and will distribute it on request to the official-language minority community associations.

Judith Russell (613) 239-5703 National Coordinator
---



## NATIONAL FILM BOARD

Responsible minister:

The Honourable Sheila Copps

President:

Sandra MacDonald

### I. Principal measures planned

- Increase the resource envelope for co-production between Quebec Francophones and Francophones in the Acadian regions and Ontario: funds have been allocated to address the specific needs of Francophones in western Canada. The National Film Board (NFB) plans to continue producing films with Anglophone filmmakers in Quebec.
- Have the Toronto producer make regular visits to Winnipeg to receive and produce proposals from filmmakers in the Western provinces.
- Continue the collaboration between the NFB, the Department of Canadian Heritage and the *Commission nationale des parents francophones* on production of Martin Duckworth's film *Les deux bords de la rivière* in Winnipeg.
- A broadcast agreement was recently concluded with the Canadian Broadcasting Corporation (CBC) under which all regional film projects, no matter where they are from, will be considered for pre-sale; this will ensure broadcast on the CBC's regional French-language networks and consideration for national broadcast.
- Set up agreements to ensure that the NFB film collection is transferred to such institutions as the *Centre culturel francophone* in Vancouver, the *Faculté Saint-Jean* in Alberta, the Moncton Public Library in New Brunswick, the Halifax Public Library in Nova Scotia, the *Commission scolaire franco-manitobaine*, the *Fédération des municipalités bilingues* and the St. Boniface Library in Manitoba.
- Organize six activities, including the television broadcast of 24 Ontario films on TFO (*La Chaîne*) between September 11 and 24, 1995, to celebrate the 20th anniversary of the *Centre ontariois*.
- Deliver training projects aimed specifically at Francophones in the Western provinces through assistance programs for independent filmmakers.

*NOTE: Please refer to the detailed action plan for other proposed measures.*

### II. Distribution of action plan

- The NFB has distributed its action plan to the official-language minority community associations and to the Commissioner of Official Languages.

Jean-Claude Mahé	(514) 283-9136
National Coordinator	

# PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES CANADA

Responsible minister: The Honourable Diane Marleau

## I. Principal measures planned

Public Works and Government Services Canada (PWGSC) plans to meet some needs expressed by the official-language minority communities during the consultations with representative groups.

- Appoint a liaison officer in each province to ensure follow-up with communities regarding their specific requests that can be handled at a regional level. Inform community representatives accordingly.
- Encourage Industry Canada to favour minority official-language communities under its Computers for Schools Program.
- Continue to publish in official-language minority community newspapers all general information of interest to the public.
- Explore the possibility of electronically depositing payments into the bank accounts of groups receiving grants and contributions from the federal government.
- Remind the Minister's staff to include in speeches for the Minister elements concerning official-language minority communities.
- Offer information sessions to the official-language minority communities in the language of their choice on the various ways of doing business with the federal government.

*NOTE: Please refer to the detailed action plan for other proposed measures.*

## II. Distribution of action plan

- PWGSC has distributed its action plan to the Commissioner of Official Languages and to the official-language minority community associations which took part in the consultations.

Francine Bastien	(819) 956-4391
National Coordinator	

## SOCIAL SCIENCES AND HUMANITIES RESEARCH COUNCIL

Responsible minister:

The Honourable John Manley

President:

Lynn Penrod

### I. Principal measures planned

- Under the Joint Initiatives Program of the Social Sciences and Humanities Council (SSHRC), resume discussions with officials at Canadian Heritage to come to an agreement on the establishment of a research program on official-language minority communities.
- Consider any special projects put forward by the *Regroupement des universités francophones* or researchers in minority communities that have a structural effect on humanities research or that promote such research nationally or internationally.
- If appropriate, conduct information sessions at member universities of the *Regroupement* to promote SSHRC programs and meet individually with researchers who would like help completing their grant applications.
- Maintain equitable linguistic representation on the peer committees that evaluate applications for SSHRC grants and fellowships.

*NOTE: Please refer to the detailed action plan for other proposed measures.*

### II. Distribution of action plan

- SSHRC has sent its action plan to some official-language minority community associations and will send it to the Commissioner of Official Languages.

France Landriault	(613) 947-3972
National Coordinator	



## STATISTICS CANADA

Responsible minister:  
Chief Statistician:

The Honourable John Manley  
Ivan P. Fellegi

### I. Principal measures planned

- Set up a departmental working group to review and recommend on the implementation of section 41 of the *Official Languages Act* (February 1995).
- Enhanced awareness of available data
  - Statistics Canada will focus on increasing awareness of the data available, how they can be analyzed, how they are accessible and their cost. The response will help to define further any special needs of the communities or the sectors of government which serve them.
  - Publish a leaflet on the availability, use and cost of data (December 1995).
- Compilation and analysis of data from various survey sources
  - The working group will review the information on language that is available from Statistics Canada surveys.
  - A compendium of data on official-language minority groups could be developed to show the evolution of their situation in areas such as culture, the economy, health and literacy.
- Census products and services
  - Consultations with the official-language minority communities on the development of products and services adapted to their needs, based on the 1996 census, will take place in the first quarter of that year.
  - Statistics Canada will also produce Census data on the linguistic aspects and the situation of official-language minority communities.
- Contact other federal departments on the usefulness and feasibility of a conference to establish a research agenda on the situation of the official-language minority groups.

*NOTE: Please refer to the detailed action plan for other proposed measures.*

## II. Distribution of action plan

- Statistics Canada has sent its action plan to the Commissioner of Official Languages and will distribute it to the official-language minority community associations on request.

Réjean Lachapelle (613) 951-3763  
*National Coordinator*

## STATUS OF WOMEN CANADA

Responsible minister: The Honourable Hedy Fry

### I. Principal measures planned

Status of Women Canada (SWC) will:

- review its capacity to provide services and information in both official languages throughout the regional offices to ensure bilingual capacity in all regions;
- develop a list of women's organizations in official-language minority communities or groups that are committed to women's equality; prepare this list according to region to facilitate regional consultation and proper referral of information requests;
- include representatives from the official-language minority groups in the regular teleconferences that the Minister holds with women's groups on a quarterly basis, and hold consultations to better identify their issues and needs;
- ensure that relevant stakeholders be informed of the issues women raise in the official-language minority communities so that they are taken into account when reviewing policy, legislation and programs, as well as in the review of programs/projects and in the identification of research projects;
- reserve a certain number of contracts for government publicity to be granted to the official-language minority press. This would serve a dual purpose of informing the communities and supporting their development;
- review all Cabinet documents and federal-provincial/ territorial agreements to optimize the impact on the official-language minority communities;
- participate in the *Semaine nationale de la francophonie* (March 20-26) by organizing activities, debates and meetings, and by honouring women who have contributed to the *francophonie* and to the development of their community;
- sensitize SWC partners to the needs of women in official-language minority communities, including other federal departments, provincial and territorial counterparts, and partners at the international level.

*NOTE: Please refer to the detailed action plan for other proposed measures.*

### II. Distribution of action plan

- Status of Women Canada has sent its action plan to the Commissioner of Official Languages and plans to distribute it to the official-language minority communities on request.

Kuy Ai Kien (613) 947-0935 National Coordinator
--



## TELEFILM CANADA

Responsible minister:  
President :

The Honourable Sheila Copps  
Robert Dinan

### I. Principal measures planned

- In spite of the budgetary cuts to be undertaken in the Canadian Film and Video Festivals Grants Fund, the corporation will maintain its support for the *Festival du cinéma francophone en Acadie* which is held in September in the Atlantic region.
- Maintain and improve relations with its partners such as federal and provincial cultural agencies.
- Maintain funding to important projects to respect the linguistic balance and the specific needs of the regions.

*NOTE: Please refer to the detailed action plan for other proposed measures.*

### II. Distribution of action plan

- Telefilm Canada has sent its action plan to the Commissioner of Official Languages and will distribute it to the official-language minority community associations on request.

Lise Corriveau	(514) 283-6363
National Coordinator	







Ministre responsable : l'honorable Diane Marleau

## I. Principales mesures envisagées

Le Ministère entend répondre à certains besoins exprimés par les communautés de langue officielle en situation minoritaire lors de la consultation de groupes représentatifs.

- Nommer un agent de liaison dans chacune des provinces pour assurer le suivi auprès des communautés en ce qui a trait à leurs demandes spécifiques pouvant être traitées au niveau régional. En informer les représentants des communautés.
- Encourager Industrie Canada à favoriser les communautés de langue officielle en situation minoritaire dans le cadre de son programme de distribution d'ordinateurs et de logiciels dans les écoles et les bibliothèques.

- Continuer à publier dans les journaux des communautés de langue officielle en situation minoritaire toute information d'ordre général qui intéresse le grand public.
- Étudier la possibilité d'effectuer les paiements par dépôt électronique dans le compte de banque des groupes qui reçoivent des subventions et contributions du gouvernement fédéral.
- Sensibiliser le personnel du bureau de la Ministre afin que soient inclus dans les discours de cette dernière des éléments d'information concernant les communautés de langue officielle en situation minoritaire.
- Offrir des séances d'information aux communautés de langue officielle en situation minoritaire, dans la langue de leur choix, sur les différentes façons de faire des affaires avec le gouvernement fédéral.

*NOTE : Le plan d'action détaillé prévoit d'autres mesures. Prière de s'y reporter.*

## II. Diffusion du plan d'action

- Le Ministère a fait parvenir son plan d'action au Commissaire aux langues officielles et aux organismes des communautés de langue officielle en situation minoritaire qui ont participé aux consultations.

Ministre responsable :  
l'honorable Sheila Copps

Président :  
Robert Dinan

## I. Principales mesures envisagées

- Maintenir un appui au Festival du cinéma francophone en Acadie, qui a lieu en septembre dans la région de l'Atlantique, malgré les réductions prévues dans le Fonds de subventions aux festivals canadiens du film et de la vidéo.
- Maintenir et améliorer les relations avec les partenaires de Téléfilm Canada parmi les agences culturelles fédérales et provinciales.
- Maintenir un appui aux projets importants dans une optique de respect de l'équilibre linguistique et des besoins spécifiques des régions.

*NOTE : Le plan d'action détaillé prévoit d'autres mesures. Prière de s'y reporter.*

## II. Diffusion du plan d'action

- Téléfilm Canada a fait parvenir son plan d'action au Commissaire aux langues officielles et l'envoie sur demande aux organismes des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

Lise Corriveau  
(514) 283-6363  
Coordonnatrice nationale

Ministre responsable : l'honorable John Manley  
Statisticien en chef : Ivan P. Fellegi

I. Principales mesures envisagées

- Création d'un groupe de travail à l'échelle de Statistique Canada pour examiner et recommander la mise en oeuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles* (février 1995).
- **Sensibilisation accrue aux données disponibles**
  - Statistique Canada s'attachera à mieux faire connaître les données disponibles, la manière dont elles peuvent être analysées, leur mode d'accès et leur coût. Les réactions aideront à mieux définir les besoins spéciaux des communautés ou des sections de l'administration publique qui les desservent.
  - Publier un feuillet sur la disponibilité, l'utilisation et le coût des données (décembre 1995).

● **Compilation et analyse des données tirées de diverses enquêtes**

- Le groupe de travail passera en revue les données linguistiques produites dans le cadre des enquêtes de Statistique Canada.
- Un recueil de données sur les groupes minoritaires de langue officielle pourra être produit, de manière à illustrer l'évolution de leur situation dans différents domaines tels que la culture, l'économie, la santé et l'alphabétisme.

● **Réalisation de produits et services tirés du recensement**

- Des consultations auront lieu, au premier trimestre de 1996, auprès des communautés de langue officielle sur la mise au point de produits et services adaptés à leurs besoins, fondés sur le recensement de 1996.

- Statistique Canada produira également des données à partir du recensement sur les aspects linguistiques et la situation des communautés minoritaires de langue officielle.

- Consultation d'organismes et de ministères fédéraux au sujet de l'utilité et de la faisabilité d'une conférence pour établir un programme de recherche sur la situation des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

NOTE : Le plan d'action détaillé prévoit d'autres mesures. Prière de s'y reporter.

II. Diffusion du plan d'action

- Statistique Canada a fait parvenir son plan d'action au Commissaire aux langues officielles et l'achemine sur demande aux organismes des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

Réjean Lachapelle  
(613) 951-3763  
*Coordonnateur national*



rapport détaillé soumis au Ministère). Nos artisans, artisans et gestionnaires participent également aux conseils d'administration et aux assemblées générales d'organismes régionaux et provinciaux.

Nos artisans offrent également des conseils et de l'assistance technique aux radios et télévisions communautaires et étudiantes de langue minoritaire là où elles existent.

Nous concluons des ententes promotionnelles avec de nombreux organismes de la communauté et nous assurons la promotion de leurs activités sur nos ondes et à notre antenne.

*NOTE : Le plan d'action détaillé prévoit d'autres mesures. Prière de s'y reporter.*

## II. Diffusion du plan d'action

- La Société Radio-Canada prévoit achever son plan d'action au Commissaire aux langues officielles et le faire parvenir sur demande aux organismes des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

Hélène Gendron  
(613) 738-6976  
Coordonnatrice nationale

**Ministre responsable :**  
l'honorable Sheila Copps

**Président :**  
l'honorable Perrin Beatty

La Loi sur la radiodiffusion de 1991 donne, entre autres, comme mission à la Société Radio-Canada (SRC) de «réfléter la situation et les besoins particuliers des deux collectivités de langue officielle, y compris ceux des minorités de l'une ou l'autre langue». Notre présence en région reflète donc éminemment cette responsabilité et nos activités visent conséquemment à ce que les communautés se reconnaissent dans les diverses émissions produites par la SRC et s'épanouissent grâce à celles-ci et aux artisans, artisannes et gestionnaires qui y oeuvrent.

## 1. Principales mesures envisagées

La Société Radio-Canada, dans le cadre de la mise en oeuvre des dispositions de la Loi sur les langues officielles portant sur l'épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire au Canada, a pour mission d'offrir des services en français aux francophones, acadiens et acadiennes et aux francophiles à travers le pays, et en anglais aux anglophones (et allophones de langue anglaise) au Québec. Chaque région s'efforce de refléter la communauté à ses propres yeux et à ceux du reste du pays.

En plus des nombreuses activités régulières d'information à la télévision et à la radio (couverture des nouvelles, de l'actualité, du sport et des événements culturels), les stations régionales de la Société jouent un rôle important dans le développement et la présentation d'artistes lors de festivals et de spectacles.

Nos régions sont aussi continuellement à l'écoute des communautés qu'elles desservent et utilisent divers moyens pour s'assurer que le dialogue se poursuit, tels que des tournées de consultation (en Ontario français), des rencontres avec les chefs de file de la communauté (toutes les régions), les relations avec l'auditoire (lignes 800 pour la plupart des stations régionales), le service des réceptionnistes (toutes les régions), des rencontres d'évaluation des émissions et une présence aux activités communautaires.

Dans la grande majorité de nos régions, les artisans et artisanes de la Société Radio-Canada participent régulièrement à des activités de formation et acceptent de fournir des ressources humaines et matérielles, que ce soit au niveau technique pour la production de spectacles, ou de prêt de réalisateurs pour des concours vidéo organisés par les écoles, collèges ou universités. Lorsque nos moyens le permettent, des stagiaires de niveau collégial ou universitaire sont accueillis à la radio et à la télévision.

De plus, les stations régionales participent activement aux activités de leur communauté. Ceci se traduit d'ailleurs par la production d'émissions de télévision et de radio diffusées en région ou sur les réseaux : événements à caractère culturel (salons du livre, semaines francophones, pièces de théâtre, festivals et galas) ou sportif (chaque région a fourni une liste complète dans le

Ministre responsable : l'honorable John Manley  
Président : Joseph Shannon

## I. Principales mesures envisagées

- Depuis un certain nombre d'années, la Société offre des bourses aux fils et filles d'employés actifs qui comptent poursuivre leurs études après la douzième année. Conformément à l'article 41, elle envisagera d'offrir trois bourses à des étudiants francophones de douzième année désireux de continuer leurs études dans un établissement d'enseignement post-secondaire.

- Afin que les anglophones et les francophones puissent se faire répondre dans leur langue lorsqu'ils téléphonent à la Société, et d'offrir cette même possibilité aux fournisseurs éventuels, la Société prendra des mesures pour que les services téléphoniques soient assurés dans les deux langues, en tout temps, respectant ainsi la dualité linguistique du Canada.
- La Société fera traduire la trousse d'information destinée aux fournisseurs et l'offrira en français aux personnes intéressées.

- La disponibilité en français de la trousse d'information des fournisseurs sera bien annoncée dans les quotidiens de Nouvelle-Ecosse et dans *Le Courrier* de la Nouvelle-Ecosse.
- La Société étudiera et utilisera les moyens d'information et de communication les mieux adaptés et les plus efficaces pour bien faire connaître aux fournisseurs éventuels provenant de la communauté francophone les occasions d'affaires offertes par la Société de développement du Cap-Breton ainsi que la marche à suivre pour obtenir des contrats. La Société compte inviter l'Entreprise Cap-Breton, la Banque de développement du Canada et la Fédération acadienne de la Nouvelle-Ecosse à collaborer à la réalisation de cet objectif.
- La Société chargera un haut fonctionnaire de coordonner les activités destinées à respecter l'article 41 et, au cours des trois prochaines années, révisera le présent plan de mise en oeuvre de l'article 41 tous les six mois et en évaluera l'efficacité.

Dans les conditions actuelles, nous estimons que ces mesures constituent, pour la Société de développement du Cap-Breton, une contribution équitable et importante, qui respecte l'engagement du gouvernement du Canada prévu à l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles*. Elles offrent un plan de mise en oeuvre que nous croyons satisfaisant pour les prochaines années.

## II. Diffusion du plan d'action

Aucune mesure n'était précisée à ce sujet dans le plan.



Ministre responsable :  
l'honorable Diane Marleau

Président :  
Georges C. Clermont

## I. Principales mesures envisagées

La Société a fait de l'alphabétisation sa cause de prédilection, tant pour les francophones que pour les anglophones, et ce, à l'échelle du pays. Ses mesures visent à la fois ses employés et le grand public. La Société verse 50% de son budget de contributions à des organismes qui appuient l'alphabétisation, dont des groupes qui visent l'alphabétisation auprès des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Voici quelques-unes de ces initiatives.

- Une émission diffusée à l'échelle nationale (*L'Envol vers la liberté*) et une série de bandes vidéo qui incluent des témoignages de francophones hors Québec.
- Les prix Envol vers la liberté qui sont décernés à des organismes et à des particuliers qui ont appuyé l'alphabétisation en anglais et en français au Canada. Les lauréats incluent des organismes qui appuient les communautés de langue officielle en situation minoritaire. Publicité faite en anglais et en français partout au pays.
- Le *Jeu de lecture* a été lancé au Nouveau-Brunswick, dans les écoles anglophones et celles de la minorité francophone. Le matériel, complètement bilingue, aide à développer des compétences en lecture et en écriture.

- L'Institut de la Société canadienne des postes offre aux employés des cours dans l'une ou l'autre langue officielle en vue de répondre à leurs besoins en matière de formation et de perfectionnement.
  - Conjointement avec la Fondation Charles R. Bronfman, la Société a commandité trois miniséries intitulées *Reflets du Patrimoine*. Ces films d'une minute relatent des moments importants de l'histoire du Canada.
- Dans le domaine de la production des timbres, la Société produit des timbres-poste qui illustrent la dualité linguistique du Canada.
- Le Club des aventuriers des timbres, à l'intention des jeunes, compte plus de 45 000 membres à travers le pays, y compris des jeunes des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

NOTE : Le plan d'action détaille prévoit d'autres mesures. Prière de s'y reporter.

## II. Diffusion du plan d'action

- La Société a fait parvenir son plan d'action au Commissaire aux langues officielles et l'achemine sur demande aux organismes des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

Robert Gauthier  
(613) 734-8596  
Coordonnateur national

Ministre responsable :  
l'honorable Sheila Copps

Sandra MacDonald

Présidente :

## I. Principales mesures envisagées

- Augmentation de l'enveloppe budgétaire pour la coproduction avec les francophones du Québec et ceux de l'Acadie et de l'Ontario; des fonds sont prévus pour répondre aux besoins spécifiques des francophones des provinces de l'Ouest. L'ONF entend poursuivre la production de films avec des cinéastes anglophones résidant au Québec.

- Visites régulières à Winnipeg du producteur du bureau de Toronto pour travailler avec les cinéastes locaux et voir à la production de films dans l'Ouest du Canada.
- Poursuite du projet de collaboration entre l'ONF, le ministère du Patrimoine canadien et la Commission nationale des parents francophones pour la production du film «Les deux bords de la rivière» de Martin Duckworth, réalisé à Winnipeg.

- Entente de diffusion conclue récemment avec la Société Radio-Canada afin que tous les films produits en région, quelle que soit leur provenance, soient examinés en vue d'un pré-achat, ceci afin d'assurer une diffusion sur les réseaux régionaux de la SRC et d'être considérés aux fins de projection au réseau national.

- Ententes conclues pour que la collection de films de l'ONF soit transférée à des organismes telles que le Centre culturel francophone de Vancouver, la Faculté St-Jean en Alberta, la Bibliothèque publique de Moncton au Nouveau-Brunswick et celle d'Halifax en Nouvelle-Ecosse, la Commission scolaire franco-mantobaine, la Fédération des municipalités bilingues et la Bibliothèque de Saint-Boniface au Manitoba.

- Planification de six activités, dont la télédiffusion de 24 films ontariens sur les ondes de TFO (La Chaîne), du 11 au 24 septembre 1995, dans le cadre du 20<sup>e</sup> anniversaire du Centre ontario.

- Mise en oeuvre de projets de formation destinés spécifiquement aux francophones des provinces de l'Ouest via les programmes d'aide aux cinéastes indépendants.

*NOTE : Le plan d'action détaillé prévoit d'autres mesures. Prière de s'y reporter.*

## II. Diffusion du plan d'action

- L'ONF a fait parvenir copie de son plan d'action aux organismes des communautés de langue officielle en situation minoritaire et au Commissaire aux langues officielles.

Jean-Claude Mahé  
(514) 283-9136  
Coordonnateur national

Ministre responsable : l'honorable David Dingwall

I. Principales mesures envisagées

- Consulter les minorités de langue officielle et échanger de l'information avec elles sur une base régulière.
- Envoyer à la presse minoritaire et aux organismes-cadres provinciaux des communiqués de presse.
- Désigner, en plus des coordonnateurs régionaux, des personnes-ressources pour chaque province et territoire.
- Fournir aux minorités de langue officielle de l'information au sujet des organismes nationaux du secteur de la santé afin de les aider à faire valoir leurs besoins.
- Tenir à jour un répertoire des programmes de financement susceptibles d'intéresser les communautés minoritaires de langue officielle.
- Faire par écrit, aux groupes minoritaires de langue officielle, les appels annuels de projets pour tous les secteurs du programme de la Santé.
- Participer activement à la Semaine nationale de la francophonie et à la Journée internationale de la francophonie.
- Inclure des groupes d'ainés et d'ainées francophones parmi les groupes de Terre-Neuve et du Labrador invités à présenter une demande de financement dans le cadre du programme Nouveaux Horizons - Partenaires dans le vieillissement.

NOTE : Le plan d'action détaillé prévoit d'autres mesures. Prière de s'y reporter.

II. Diffusion du plan d'action

- Le Ministère a fait parvenir son plan d'action au Commissaire aux langues officielles et prévoit l'acheminer aux organismes des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

Lise Lavoie  
Coordonnatrice nationale  
(613) 953-2878



- Transfert de la gestion des services d'interprétation pour l'Odyssee acadienne à la Société du Monument Lefebvre (Nouveau-Brunswick).
- Réaménagement du lieu historique national de Grand-Pré (Nouvelle-Ecosse).
- Participation de la communauté acadienne à l'organisation du 250<sup>e</sup> anniversaire de la forte-resse de Louisbourg (Nouvelle-Ecosse).
- Appui aux efforts de la communauté francophone en ce qui a trait à l'enseignement en français aux adultes à partir de nouvelles technologies (Terre-Neuve et Labrador).
- Collaboration pour la présentation de la pièce de théâtre Entre Cousins au lieu historique national Fort Amherst-Port La Joie (Île-du-Prince-Édouard).
- Appui à la négociation d'ententes sur la gestion scolaire (Nouvelle-Ecosse et Terre-Neuve et Labrador).

*NOTE : Le plan d'action détaille prévoit d'autres mesures. Prière de s'y reporter.*

## II. Diffusion du plan d'action

- Le Ministère a fait parvenir son plan d'action aux organismes des communautés de langue officielle en situation minoritaire et au Commissaire aux langues officielles.

Pierre Goulet  
Coordonnateur national  
(819) 997-7584

## Mesures régionales

### Pacifique et Yukon

- Appui à l'obtention d'un conseil scolaire francophone (Colombie-Britannique).
- Aide technique et financière à la rénovation du centre communautaire francophone de Whitehorse (Yukon).

### Alberta

- Embauche d'un contractuel pour la réalisation du plan de concertation interministérielle visant les ministères et organismes fédéraux.
- Appui à la création de la Cité francophone d'Edmonton.

### Prairies et Territoires du Nord-Ouest

- Sollicitation d'appuis pour la construction de centres scolaires et communautaires à Prince Albert et Regina (Saskatchewan).
- Poursuite des démarches visant la construction d'un centre du patrimoine (Manitoba).

- Aide aux francophones afin qu'ils profitent des tables de concertation existantes (Territoires du Nord-Ouest).

- Appui à la négociation d'une entente sur la gestion scolaire (Territoires du Nord-Ouest).

### Ontario

- Soutien technique et financier à la mise sur pied du centre de création théâtrale d'Ottawa et du centre de création artistique de Sudbury.
- Appui à l'Association canadienne-française de l'Ontario et à ses partenaires en vue de la formation de la main-d'œuvre franco-ontarienne.
- Nomination de Franco-Ontariens aux comités d'évaluation des projets culturels présentés en vertu du Programme d'aide aux musées.
- Appui à la négociation d'une entente sur la gestion scolaire.

### Québec

- Aide au développement d'un centre communautaire anglophone (Mortin Collège) à Québec.
- Appui à la mise en réseau électronique de trois stations de radio communautaire de la Basse Côte-Nord.
- Accroissement des efforts de recrutement de membres de la communauté anglophone pour combler des postes au ministère du Patrimoine canadien.

### Atlantique

- Aide à l'avancement des dossiers Villes et villages en santé et Jam Chaleur (Nouveau-Brunswick).

Ministre responsable : l'honorable Sheila Copps

## I. Principales mesures envisagées

### Mesures nationales

- Mise sur pied du Comité d'orientation dont le mandat est de conseiller le ministre du Patrimoine canadien sur la mise en oeuvre des articles 41 et 42.
- Négociation d'ententes Canada-communauté avec les groupes porte-parole nationaux et provinciaux/territoriaux là où cela n'est pas encore fait.
- Appui à la négociation d'ententes sur la gestion scolaire avec la Colombie-Britannique, Terre-Neuve et le Labrador, la Nouvelle-Écosse, l'Ontario et les Territoires du Nord-Ouest.
- Mise en oeuvre d'une stratégie de promotion de la dualité linguistique.
- Participation des communautés de langue officielle en situation minoritaire aux retombées économiques et culturelles des activités entourant les grands événements nationaux et internationaux aux plans sportif, économique, culturel et politique.
- Financement d'activités culturelles par l'entremise du Programme d'initiatives culturelles, du Programme d'aide aux musées, des programmes d'aide à l'édition et du Fonds de développement des industries culturelles.
- Participation des communautés de langue officielle en situation minoritaire aux activités sur le tourisme et l'infotour.
- Promotion de la dualité linguistique par l'application de la *Loi sur la radiodiffusion* et le rayonnement de TV-5 au Canada.
- Production d'un CD-ROM éducatif en langue française sur les lieux historiques et les parcs nationaux qui sera distribué dans les conseils scolaires.
- Intégration de la dualité linguistique dans les politiques d'accueil et les programmes d'interprétation des parcs et lieux historiques nationaux.
- Utilisation des médias écrits et électroniques des communautés de langue officielle en situation minoritaire lors de l'achat de publicité.
- Prise en compte de l'article 41 dans l'analyse des politiques et programmes gouvernementaux.
- Attention particulière portée au financement d'activités et aux projets de diversification des revenus et d'autofinancement pour les organismes représentant les communautés.



Ministre responsable : l'honorable Allan Rock

I. Principales mesures envisagées

- Les juristes d'expression française seront invités à participer aux comités consultatifs et à poser leur candidature à des postes de juge.
- Le Ministère participera au développement d'outils nécessaires à l'amélioration de l'administration de la justice dans les deux langues officielles.

- Un comité a été mis sur pied afin de déterminer les problèmes liés au bijuridisme législatif et de trouver des solutions. Le dépôt du rapport de ce comité est prévu pour l'automne.
- Le Ministère s'engage à travailler avec d'autres ministères et organismes fédéraux pour trouver des solutions aux problèmes financiers des associations de juristes d'expression française de common law.

- Le volet «relations avec les clients» des Services juridiques ministériels pourrait être repensé de manière à mettre l'accent sur les communautés de langue officielle, entre autres :
  - en produisant un numéro spécial de *Justice Echo* sur les droits des minorités de langue officielle;
  - en insérant dans le Programme de sensibilisation au droit sur la *Charte des droits et libertés* une étude des articles 16 à 23 de la *Charte*.

- Le Ministère étudiera la possibilité d'inclure, dans le cadre des critères de sélection des subventions et des contributions discrétionnaires, un critère spécifique visant les minorités de langue officielle.

- Les participants au comité d'orientation du Programme national d'administration de la justice dans les deux langues officielles (PAJLO), programme conjoint du ministère de la Justice et du ministère du Patrimoine canadien, ont été appelés à mieux cibler les priorités du programme, ce qui leur permettra de les reformuler plus adéquatement.
- Des mesures particulières seront prises pour s'assurer que les minorités linguistiques soient incluses dans les consultations publiques sur les priorités du secteur du droit public pour l'année 1995-1996.

- Une politique sur la mise en oeuvre des droits linguistiques de la Partie III de la *Loi sur les langues officielles* a été élaborée et devrait être adoptée au cours de l'année.

NOTE : Le plan d'action détaillé prévoit d'autres mesures. Prière de s'y reporter.

II. Diffusion du plan d'action

- Le Ministère a fait parvenir son plan d'action au Commissaire aux langues officielles et l'envoie sur demande aux organismes des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

Carole Johnson  
(613) 957-4391  
Coordonnateur national

Jean Régnier  
(613) 954-5462  
Coordonnateur national

- Le Ministère a fait parvenir son plan d'action aux organismes des communautés de langue officielle en situation minoritaire et au Commissaire aux langues officielles.

## II. Diffusion du plan d'action

*NOTE : Le plan d'action détaillé prévoit d'autres mesures. Prière de s'y reporter.*

- Désigner, dans chaque bureau régional du Ministère, une personne-ressource qui s'occupera des communautés.
- Faciliter l'accès aux programmes et services de la Commission canadienne du tourisme (Atlantique).
- Tenir un colloque (avec l'Agence de promotion économique du Canada atlantique et la Banque de développement du Canada) dont le thème sera «Soyez propriétaire de votre entreprise» (Atlantique).
- Tenir des colloques en anglais sur l'élaboration de plans d'entreprise (Québec).
- Rapprocher les gens d'affaires francophones du Centre Canada-Ontario de services aux entreprises. Participer à des forums économiques (Ontario).
- Examiner la diffusion de l'information ministérielle aux médias francophones (Prairies/Territoires du Nord-Ouest).
- Déterminer une stratégie qui permettra d'avoir des voyageurs et des guides touristiques francophones (Prairies/Territoires du Nord-Ouest).
- Offrir trois séances d'information à la communauté francophone sur le Réseau scolaire canadien, le Projet d'accès communautaire et le Programme des ordinateurs pour les écoles et les bibliothèques (Pacifique).
- Tenir des séances de formation à l'intention du personnel de gestion et de communication des associations représentant les communautés (Pacifique).

Ministre responsable : l'honorable John Manley

## I. Principales mesures envisagées (niveaux national et régional)

- Mieux comprendre les communautés de langue officielle en situation minoritaire (ci-après les communautés), déterminer leurs besoins et la façon de les satisfaire.
- Sensibiliser les employés du Ministère aux obligations rattachées à l'article 41 et faire connaître aux communautés le mandat et les services d'Industrie Canada.
- Demander aux directeurs des Centres de services aux entreprises du Canada de faire siéger des membres des communautés aux comités consultatifs.
- Diffuser des directives sur l'édition électronique (par ex., sur Internet) à tous les secteurs du Ministère qui produisent de l'information, afin de s'assurer que cette information soit disponible dans les deux langues officielles.
- Encourager les communautés à participer au Projet d'accès communautaire (inforoute). Au Québec, prévoir au moins un projet pour le 31 mars 1996.
- S'assurer que les écoles et bibliothèques des communautés participent au Réseau scolaire canadien (inforoute). Mettre en oeuvre deux projets pédagogiques spécifiques. Créer un comité sur les questions francophones.
- Informer les groupes intéressés sur la façon de présenter une demande au programme Ordinateurs pour les écoles et les bibliothèques. Dans les Maritimes, viser à ce que 20 % des ordinateurs disponibles soient affectés aux écoles des communautés francophones.
- Faire connaître l'existence de solutions techniques à la transmission des caractères avec accent sur Internet. Favoriser l'augmentation du contenu en français en facilitant l'accès aux groupes de discussion européens et en offrant sur Internet des partageables en français.
- Rapprocher les entrepreneurs des communautés et les sources de capital de risque dans le cadre du Plan d'investissement communautaire du Canada.
- Examiner les 52 Sociétés d'aide au développement des collectivités en Ontario afin de déterminer si les communautés francophones y sont bien représentées.
- Proposer à dix associations un séminaire sur la propriété intellectuelle.
- Faire connaître aux communautés la Semaine nationale des sciences et de la technologie et susciter leur participation.



Ministre responsable : l'honorable John Manley

## I. Principales mesures envisagées

- Poursuivre les consultations avec les communautés francophones en situation minoritaire afin de déterminer leurs besoins dans le domaine économique et préparer des stratégies de mise en oeuvre.
- Travailler de concert avec les autres ministères fédéraux à vocation économique afin de coordonner toute intervention touchant des besoins précis des communautés francophones.
- Accroître la diffusion d'information afin de mieux faire connaître les services et programmes du Ministère auprès des communautés en offrant, entre autres, des séances d'information.

## Projets précis

Les projets de nature économique soumis par les communautés francophones de l'Alberta, de la Saskatchewan et du Manitoba en sont à diverses étapes du processus d'examen.

*NOTE : Le plan d'action détaillé prévoit d'autres mesures. Prière de s'y reporter.*

## II. Diffusion du plan d'action

- Le Ministère prévoit faire parvenir son plan d'action aux organismes des communautés de langue officielle en situation minoritaire et au Commissaire aux langues officielles.

Guy R. Brunet  
(613) 954-3933  
Coordonnateur national

Ministre responsable : l'honorable Douglas Young

I. Principales mesures envisagées

- Diffuser de l'information sur la mise à jour du mandat, des objectifs, des programmes et des services du Ministère.

- Organiser, dans chaque province et territoire, une journée-rencontre avec les communautés de langue officielle en situation minoritaire.

- Elaborer un mécanisme national de coordination de l'information, dans chaque province et territoire; diffuser le protocole d'accès à ce service auprès des groupes communautaires.

- Mettre sur pied un programme de sensibilisation pour l'ensemble du personnel du Ministère. Cette année, ce programme s'adresse aux gestionnaires, au personnel des centres de services et au personnel responsable de la coordination.

- Faciliter la participation du Ministère à des ententes de partenariat par une coordination des interventions.

- Favoriser, à tous les échelons du Ministère, la coordination du traitement des demandes des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

- Poursuivre la participation du Ministère à des projets qui sont spécifiques aux communautés de langue officielle en situation minoritaire.

- Prolonger le mandat du Comité d'adaptation des ressources humaines de la francophonie canadienne jusqu'au 31 mars 1996.

- Étudier les projets pilotes de la Fédération de la jeunesse canadienne-française et examiner la possibilité de financer avec elle la phase de conceptualisation.

NOTE : Le plan d'action détaillé prévoit d'autres mesures. Prière de s'y reporter.

II. Diffusion du plan d'action

- Le Ministère a fait parvenir son plan d'action aux organismes des communautés de langue officielle en situation minoritaire et au Commissaire aux langues officielles.

Monique Collette  
Coordonnatrice nationale  
(819) 997-5564

Rosemarie Keller  
(613) 957-5854  
Coordonnatrice nationale

- Le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration a achevé son plan d'action au Commissaire aux langues officielles et le fait parvenir sur demande aux organismes des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

## II. Diffusion du plan d'action

*NOTE : Le plan d'action détaillé prévoit d'autres mesures. Prière de s'y reporter.*

- En 1995, le bureau régional du Ministère dans la région d'Ottawa-Carleton financera l'organisme «La magie des lettres», qui donnera aux immigrants de la région l'occasion d'acquérir une connaissance de base du français.
- On envisagera, de concert avec la Société franco-manitobaine, la possibilité de créer un bureau de la citoyenneté spécial, où l'accent serait mis sur la communauté francophone.
- En Saskatchewan, on fera des efforts pour offrir davantage de documentation en français sur les programmes fédéraux et provinciaux.
- En Colombie-Britannique, un certain nombre d'associations francophones ont été inscrites sur la liste de diffusion des publications du Ministère.



Ministre responsable : l'honorable Lucienne Robillard

## I. Principales mesures envisagées

- Une nouvelle politique d'établissement a été élaborée et est en vigueur depuis le début du printemps.
- Le Ministère participe activement à la Semaine nationale de la francophonie.
- Un nouveau système de gestion des données permettra à la Direction générale de l'établissement d'obtenir des renseignements plus précis sur les besoins en services bilingues et autres besoins en matière de langues officielles dans l'ensemble du Canada.
- La Direction générale de l'établissement sensibilisera ses employés en leur remettant les feuillets d'information sur les langues officielles élaborés par le ministère du Patrimoine canadien.
- La Direction générale de l'établissement se propose de faire en sorte que la langue officielle minoritaire devienne la première langue d'intégration dans les zones où la langue minoritaire est très répandue (par exemple à Vanier, qui fait partie de la région d'Ottawa-Carleton).
- Un nouveau jeu électronique conçu pour aider les adolescents à mieux comprendre le processus d'immigration au Canada fera l'objet d'une mise à l'essai auprès de groupes appartenant à des communautés linguistiques majoritaires et minoritaires, un peu partout au Canada.
- On prendra contact avec les communautés minoritaires de langue officielle, afin de promouvoir le message du Ministère concernant les nouvelles façons de faire des affaires avec le secteur privé et les autres paliers de gouvernement.
- On produira un documentaire pour la télévision portant sur des moments de l'histoire du Canada qui revêtent une certaine importance pour les diverses composantes de la population canadienne, y compris les communautés minoritaires de langue officielle et les immigrants.
- On examinera une demande de création, au Nouveau-Brunswick, d'un nouveau centre pour les réfugiés où le français serait enseigné.
- Un projet d'enseignement du français à l'Île-du-Prince-Édouard sera évalué.
- Au Québec, on organisera des réunions avec des organismes de la minorité de langue officielle afin de les renseigner sur les programmes du Ministère.
- Dès le mois d'avril 1995, les immigrants de la région d'Ottawa-Carleton pourront obtenir une formation linguistique en français.

Ministre responsable : l'honorable Ralph Goodale

## I. Principales mesures envisagées

- Établir des réseaux de communication avec Patrimoine canadien et les communautés de langue officielle en situation minoritaire dans chaque région.
- Consulter les communautés sur leurs attentes, leurs besoins et leurs priorités.
- Développer et mettre en oeuvre une stratégie visant à informer les communautés des activités du Ministère.
- Inventorier les activités actuelles, dans chacune des régions, qui ont une incidence sur les communautés; s'assurer qu'elles répondent aux besoins de ces dernières et, s'il y a lieu, apporter les changements qui permettront de satisfaire les attentes exprimées.
- Évaluer l'impact des activités régionales du Ministère sur le développement des communautés.
- Déterminer des partenaires susceptibles de favoriser la mise en oeuvre de projets visant le développement des communautés.
- S'assurer que les nouvelles initiatives d'adaptation énoncées dans le document intitulé *Assurer notre avenir en agriculture et agro-alimentaire* sont accessibles aux communautés.
- Fournir au coordonnateur ministériel un plan d'action régional détaillé avant le 30 septembre 1995 et un rapport d'activités le 31 mars 1996.

*NOTE : Le plan d'action détaillé prévoit d'autres mesures. Prière de s'y reporter.*

## II. Diffusion du plan d'action

- Le Ministère a fait parvenir son plan d'action au Commissaire aux langues officielles et l'examine sur demande aux organismes des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

Claude Desrochers (613) 957-4028 poste 5660  
Coordonnateur national

Ministre responsable : L'honorable Lloyd Axworthy

I. Principales mesures envisagées

- Financement de la participation de la francophonie canadienne, particulièrement du Nouveau-Brunswick, aux Sommets de la francophonie et aux activités qui en découlent, telles que les conférences ministérielles. Dans le cas du Nouveau-Brunswick, consultation, par l'intermédiaire du gouvernement provincial, des groupes porte-parole de la communauté francophone et financement de certains projets auxquels participent des pays de la franco-phonie.
- Financement de la participation d'organismes non gouvernementaux francophones (professeurs d'université, administrateurs scolaires, professeurs de français, parlementaires, Richelieu International, Société nationale de l'Acadie, etc.), à des activités internationales, principalement celles qui découlent des Sommets de la francophonie.
- Appui technique du Ministère à la préparation et à la réalisation de projets reliés à la francophonie internationale et aux activités de l'Agence de coopération culturelle et technique.
- Appui technique et financier à la réalisation de la Semaine nationale de la francophonie et de la Journée internationale de la francophonie.

NOTE : Le plan d'action détaille prévoit d'autres mesures. Prière de s'y reporter.

II. Diffusion du plan d'action

- Le Ministère a fait parvenir son plan d'action au Commissaire aux langues officielles et l'achemine sur demande aux organismes des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

Michael Kamoff-Nicolisky (613) 992-9249  
Coordonnateur national



Ministre responsable :  
l'honorable John Manley

Lynn Penrod

## I. Principales mesures envisagées

- Dans le cadre du programme Initiatives conjointes du Conseil de recherches en sciences humaines (CRSH), reprendre les discussions avec les dirigeants du ministère du Patrimoine canadien dans le but d'en arriver à une entente menant à l'établissement d'un programme de recherche sur les communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire.

- Accueillir favorablement tout projet spécial du Regroupement des universités francophones ou des chercheurs en milieu minoritaire qui a un effet structurant sur la recherche en sciences humaines ou qui assurent le rayonnement de celle-ci au plan national ou international.

- Donner, s'il y a lieu, des séances d'information dans les universités qui sont membres du Regroupement afin de mieux faire connaître les programmes du CRSH et rencontrer individuellement les chercheurs qui le désirent pour les aider à remplir leur demande de subvention.

- Maintenir une représentation linguistique équitable au sein des comités de pairs qui évaluent les demandes de bourses et de subventions soumises au CRSH.

*NOTE : Le plan d'action détaillé prévoit d'autres mesures. Prière de s'y reporter.*

## II. Diffusion du plan d'action

- Le CRSH a fait parvenir son plan d'action à quelques organismes des communautés de langue officielle en situation minoritaire et prévoit l'envoyer au Commissaire aux langues officielles.

France Landriault  
(613) 947-3972  
Coordonnatrice nationale

Ministre responsable :  
l'honorable Sheila Copps

Directeur :  
Roch Carrier

1. Principales mesures envisagées

Le Conseil des Arts du Canada (CAC) entend prendre les mesures qui suivent.

1. PROTOCOLES D'ENTENTE

- Travailler en collaboration avec le ministère du Patrimoine canadien pour mettre à jour le protocole d'entente entre le Ministère et le Conseil concernant les compagnies de théâtre professionnelles dans les communautés de langue officielle en situation minoritaire.
- Examiner, en collaboration avec le ministère du Patrimoine canadien, la possibilité d'établir un protocole d'entente en ce qui concerne les maisons d'édition dans les communautés de langue officielle en situation minoritaire.

2. COMMUNICATION

- Établir un plan de communication, en tenant compte des ressources limitées, afin d'améliorer les initiatives de rayonnement dans toutes les régions du Canada, y compris dans les communautés artistiques de langue officielle en situation minoritaire, en utilisant le réseau des radios communautaires francophones.
- Préparer un plan de communication visant expressément à expliquer le plan stratégique et les mécanismes de sa mise en oeuvre.

3. PROGRAMMES

- Révoir «tous les critères des programmes pour mieux refléter la perspective des diverses communautés et pour faciliter l'accès juste et égal pour toutes les régions et toutes les communautés artistiques professionnelles».
- Renforcer les programmes de diffusion des arts dans toutes les régions.
- Mettre en application les programmes révisés à compter du 1<sup>er</sup> avril 1996.

*NOTE : Le plan d'action détaillé prévoit d'autres mesures. Prière de s'y reporter.*

II. Diffusion du plan d'action

- Le CAC a fait parvenir son plan d'action à quelques associations culturelles des communautés de langue officielle en situation minoritaire et il continue de l'envoyer sur demande. Il prévoit également en envoyer un exemplaire au Commissaire aux langues officielles.

Katherine Berg  
(613) 566-4367  
Coordonnatrice nationale

## II. Diffusion du plan d'action

- Condition féminine Canada a achevé son plan d'action au Commissaire aux langues officielles et prévoit le faire parvenir aux organismes des communautés de langue officielle en situation minoritaire qui en feront la demande.

Kuy Ai Kien  
(613) 947-0935  
Coordonnateur national



Ministre responsable : l'honorable Hedy Fry

## I. Principales mesures envisagées

Condition féminine Canada (CFC) prévoit :

- passer en revue les moyens dont dispose le Ministère pour assurer ses services et dispenser de l'information dans les deux langues officielles, dans l'ensemble des bureaux régionaux, afin de faire en sorte que toutes les régions disposent de la capacité d'offrir des services bilingues;
- élaborer une liste des organismes féminins des communautés minoritaires de langue officielle et des groupements de ces minorités qui défendent l'égalité des femmes; répartir cette liste en fonction des régions, afin de faciliter les consultations régionales et l'acheminement des demandes de renseignements au bon endroit;
- inclure des membres des communautés minoritaires de langue officielle au nombre des représentantes des groupes féminins avec lesquels la Ministre s'entretient par téléconférence tous les trimestres et tenir des consultations afin de mieux définir les problèmes et les besoins de ces femmes;

- veiller à ce que toutes les personnes intéressées soient informées au sujet des questions soulevées par les femmes des communautés minoritaires de langue officielle, de sorte que ces sujets soient pris en compte lors : de l'examen des politiques, des lois et des programmes; de la mise au point des programmes et des projets; et de la définition des projets de recherche;

- réserver un certain nombre de contrats à la presse des communautés minoritaires de langue officielle en lui attribuant les marchés publics de publicité du Ministère, ce qui aura comme double résultat d'informer ces communautés et de favoriser leur développement;

- revoir tous les documents destinés au Cabinet et toutes les ententes fédérales-provinciales/territoriales afin que les communautés minoritaires de langue officielle en tirent le maximum de bénéfices;

- participer à la Semaine nationale de la francophonie (du 20 au 26 mars) en organisant des activités, des débats et des rencontres et en honorant des femmes qui ont apporté une contribution à la francophonie et au progrès de leur communauté;

- sensibiliser les partenaires de CFC aux besoins des femmes des communautés minoritaires de langue officielle; notamment les autres ministères fédéraux, les ministères analogues dans les provinces et territoires, et divers organismes partenaires à l'étranger.

NOTE : Le plan d'action détaillé prévoit d'autres mesures. Prière de s'y reporter.

Ministre responsable :  
Président :  
L'honorable Sheila Copps  
Marcel Beaudry

## I. Principales mesures envisagées

- Ajouter à la liste de diffusion de la Commission de la Capitale nationale (CCN) le nom des organismes nationaux des communautés minoritaires de langue officielle.
- Etablir des liens professionnels avec l'Alliance des radios communautaires du Canada.
- Entreprendre des pourparlers avec l'Association canadienne de télévision par câble, afin de diffuser aux communautés francophones hors Québec des émissions télévisées produites à leur intention dans la capitale du Canada.
- Etudier la possibilité de former des membres de l'Association nationale des théâtres francophones hors Québec durant des stages non rémunérés.
- Entamer des pourparlers en vue d'une collaboration possible avec le ministère du Patrimoine canadien pour la mise à jour, la production et le marketing d'un outil éducatif visant à promouvoir l'unité canadienne en faisant mieux connaître la capitale du Canada.

NOTE : Le plan d'action détaillé prévoit d'autres mesures. Prière de s'y reporter.

## II. Diffusion du plan d'action

- La CCN a fait parvenir son plan d'action au Commissaire aux langues officielles et l'envoie sur demande aux organismes des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

Judith Russell  
(613) 239-5703  
Coordonnatrice nationale

Ministre responsable :  
l'honorable Pierre Pettigrew

Président :

Keith A. Bezançon

## I. Principales mesures envisagées

L'approche adoptée par le CRDI pour réaliser le plan d'action est caractérisée par une analyse diagnostique en deux volets :

- l'analyse des besoins externes, qui a permis de mieux faire comprendre le rôle du CRDI et la nature de ses interventions. Ces dernières ne sont pas d'importance vitale pour les communautés de langue officielle en situation minoritaire et elles n'ont pas une incidence prépondérante sur leur propre développement. En effet, les bénéficiaires directs des activités du CRDI sont les chercheurs des pays en développement et leurs institutions; et
- l'analyse des activités du CRDI, telles que l'Institut d'été du CRDI au Costa Rica et la tournée universitaire au Canada. Cette analyse démontre le souci qu'a le Centre de rejoindre tous les Canadiens et toutes les Canadiennes qui s'intéressent à la recherche pour le développement international. Elle démontre aussi que le CRDI, de par son mandat, ne peut aider les institutions canadiennes que si elles contribuent au travail de recherche mené en partenariat avec les pays en développement, pour le bénéfice de ces derniers.

Le Centre établit son plan d'action pour l'année 1995-1996 à partir de l'analyse diagnostique. Il continuera à mener son action de manière globale auprès de la communauté scientifique canadienne :

- en offrant de nouveau son programme d'apprentissage sur le rôle de la recherche dans le développement international par le biais de l'Institut d'été au Costa Rica;
- en favorisant l'établissement d'un partenariat intellectuel avec la communauté scientifique canadienne;
- en maintenant ses liens en matière de recherches pour le développement international avec l'Association des universités et collèges du Canada; et
- en appuyant la formation et l'octroi de bourses aux Canadiens et Canadiennes qui désirent améliorer leurs compétences et leurs connaissances dans le domaine du développement international.

*NOTE : Le plan d'action détaillé prévoit d'autres mesures. Prière de s'y reporter.*

## II. Diffusion du plan d'action

- Le CRDI fait parvenir son plan d'action au Commissaire aux langues officielles et l'envoie sur demande aux organismes des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

Catherine Reynolds  
(613) 236-6163  
Coordonnatrice nationale



Ministre responsable :

L'honorable Sheila Copps

Présidente :

Jean Thérèse Riley

## I. Principales mesures envisagées

- Le Centre national des arts (CNA) et les trois compagnies de théâtre francophones d'Ottawa ont mis de l'avant un projet en vue de trouver un domicile permanent au théâtre français dans la région de la capitale nationale. À la suite de ces échanges, les trois compagnies ont exprimé un grand intérêt pour l'achat de l'Atelier (Centre de création appartenant au CNA, situé sur la rue King Edward à Ottawa). Des négociations à cette fin sont présentement en cours.

- Étudier la possibilité d'instaurer des ateliers au CNA pour assurer une formation aux jeunes talents prometteurs des communautés minoritaires, qui entendent poursuivre une carrière dans les arts d'interprétation.

- Dans le cadre de son plan triennal, le CNA assurera une programmation novatrice accrue en langue française.

- La formation d'un comité culturel conjoint permanent, comprenant des représentants du CNA, de la Société Radio-Canada, de la Commission de la Capitale nationale, du Conseil des Arts du Canada et d'autres groupes, qui établira un lien avec les communautés culturelles minoritaires et entretiendra avec elles un dialogue permanent.

*NOTE : Le plan d'action détaillé prévoit d'autres mesures. Prière de s'y reporter.*

## II. Diffusion du plan d'action

- Le CNA prévoit distribuer son plan d'action aux organismes des communautés de langue officielle en situation minoritaire et au Commissaire aux langues officielles.

Danielle Robinson  
(613) 947-7000 poste 542  
Coordonnatrice nationale

Ministre responsable : l'honorable John Manley

## I. Principales mesures envisagées

- Collaborer avec la communauté anglophone afin d'organiser des séances d'information auprès de la clientèle faisant partie de ce groupe.
- Apporter une attention particulière aux entrepreneurs anglophones oeuvrant à l'extérieur de Montréal.
- Distribuer de la documentation sur les programmes et services du Bureau.

*NOTE : Le plan d'action détaillé prévoit d'autres mesures. Prière de s'y reporter.*

## II. Diffusion du plan d'action

Aucune mesure n'était précisée à ce sujet dans le plan.

Roland Brodeur  
(514) 283-8862  
Coordonnateur national

Jeanne Girard  
(514) 283-5279  
Coordonnatrice nationale

## II. Diffusion du plan d'action

*NOTE : Le plan d'action détaillé prévoit d'autres mesures. Prière de s'y reporter.*

- Activités de la Semaine de la petite entreprise (localités choisies).
- Mise en oeuvre de méthodes pour la collecte de données supplémentaires, en application de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles*.
- Actualisation de la politique des langues officielles de la Banque, de manière à tenir compte des principes de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles*, sous forme d'une catégorie particulière d'objectifs.

- La BDC prévoit achever son plan d'action au Commissaire aux langues officielles et le faire parvenir sur demande aux organismes des communautés de langue officielle en situation minoritaire.



**Ministre responsable :**  
**l'honorable John Manley**

**Président :**  
**François Beaudoin**

## **1. Principales mesures envisagées**

La Banque de développement du Canada (BDC) - autrefois la Banque fédérale de développement - a recours à divers moyens pour bien renseigner les communautés minoritaires de langue officielle sur ses services et programmes et sur la manière d'y accéder. Voici quelques-unes des initiatives mises de l'avant par la BDC pour sensibiliser sa clientèle.

- Séries d'allocutions et séances d'information informelles à l'intention des groupes de langue officielle en situation minoritaire.
- Publicité et promotion dans les médias de langue minoritaire.
- Participation à des manifestations locales ou commerciales parrainées par les communautés minoritaires de langue officielle.
- Adhésion à des associations de gens d'affaires des minorités linguistiques.
- Diffusion de documents sur les programmes dans les deux langues officielles.
- Service téléphonique bilingue (numéro 1-800) permettant au public de se renseigner sur les produits et services de la Banque.
- Personnel bilingue ou mesures administratives dans les services désignés.
- Consultations avec des associations des communautés minoritaires de langue officielle.
- Consultations avec des administrations locales.
- Contacts avec des gens d'affaires à l'échelon local.
- Communications bilingues pendant la Semaine de la petite entreprise (activité annuelle de la BDC/Chambre de commerce) dans certaines localités.

Tout au long de l'année, des activités spéciales sont mises en oeuvre s'il y a lieu, afin d'aller au devant des besoins des communautés minoritaires de langue officielle aux niveaux régional et local. Voici une liste partielle de ces interventions :

- Programme de gestion d'entreprise (Yukon).
- Participation accrue aux associations des minorités linguistiques.
- Diverses allocutions prononcées devant des groupes aussi souvent que possible.

Ministre responsable :  
l'honorable John Manley

Président :  
Norman Spector

## I. Principales mesures envisagées

- Continuer à fournir de l'aide autre que financière, c'est-à-dire : conseils, encadrement, etc.
- Assurer la communication avec les collectivités francophones et se tenir au courant de leurs nouvelles priorités.
- Défendre les intérêts des entrepreneurs francophones, au besoin.

- Encourager et appuyer la formation en matière de ressources humaines et le développement de l'entrepreneuriat.

- Poursuivre le travail de coopération avec les autres ministères et agences des gouvernements fédéral et provinciaux ainsi qu'auprès des groupes représentatifs dans les communautés de langue officielle en situation minoritaire.

- Continuer, par des activités de promotion et de coordination comprises dans le cadre de son mandat, d'exercer un rôle de leader en matière de développement économique, y compris auprès des communautés minoritaires de langue officielle.

- Appuyer les activités économiques des francophones de l'Atlantique au moyen des programmes de l'Agence.

- Offrir les services dans la langue du client aussi bien dans les bureaux désignés que par l'offre active de services directement dans les communautés visées.

- Accorder plus d'importance aux consultations des groupes de langue officielle en situation minoritaire, notamment pour l'élaboration du Plan d'action à long terme de l'Agence en vue de la mise en oeuvre de l'article 41.

- Aider, sur demande, les communautés de langue officielle en situation minoritaire à élaborer des plans stratégiques de développement économique.

*NOTE : Le plan d'action détaillé prévoit d'autres mesures. Prière de s'y reporter.*

## II. Diffusion du plan d'action

- L'APÉCA a fait parvenir son plan d'action aux organismes des communautés de langue officielle en situation minoritaire et au Commissaire aux langues officielles.

Frederic Arsenault  
(506) 851-2264  
Coordonnateur national

Ministre responsable :  
Présidente :  
L'honorable Pierre Pettigrew  
Huguette Labelle

## I. Principales mesures envisagées

L'Agence canadienne de développement international (ACDI) fait état de certaines activités auxquelles sont associées les communautés de langue officielle en situation minoritaire. Cette approche tient compte de son mandat qui est axé sur les pays en développement. Voici quelques activités menées par l'Agence au cours des dernières années.

- Réalisation de plusieurs projets de développement international en partenariat avec des universités (Université de Moncton : 5 millions de dollars en 20 ans; Université McGill : 36 millions de dollars) et des collèges (collèges Héritage et Dawson au Québec, Collège communautaire du Nouveau-Brunswick et collège Boréal de Sudbury) qui desservent les communautés de langue officielle en situation minoritaire.

- Financement d'un programme de bourses de perfectionnement en matière de développement international. De 1990 à 1994, attribution de 23 de ces bourses à des Anglo-Québécois et de neuf bourses à des francophones vivant hors Québec.

- Consultation et partage d'information entre l'ACDI et ses partenaires, notamment le Conseil canadien de la coopération internationale, l'Association des universités et collèges du Canada, l'Association des universités partiellement ou entièrement de langue française et des représentants des communautés de langue officielle en situation minoritaire (processus concretuel, approbation ou sélection d'agences d'exécution, échanges sur la programmation de l'ACDI, etc.).

- Collaboration entre le secteur privé (par exemple, l'Association des exportateurs canadiens), le ministre responsable de l'ACDI et l'équipe de direction de l'Agence sur des questions telles que la programmation future de l'ACDI, les mécanismes de sélection d'organismes d'exécution et l'adjudication de contrats. Ces échanges, qui se font dans les deux langues officielles, tiennent compte des exigences linguistiques relatives à l'exécution des programmes canadiens de coopération.

*NOTE : Le plan d'action détaillé prévoit d'autres mesures. Prière de s'y reporter.*

## II. Diffusion du plan d'action

- L'ACDI prévoit faire parvenir copie de son plan d'action au Commissaire aux langues officielles et l'envoie sur demande aux communautés de langue officielle en situation minoritaire.

Claude Francoeur  
(819) 997-5041  
Coordonnateur national





## Table des matières

1	Agence canadienne de développement international.....
2	Agence de promotion économique du Canada atlantique.....
3	Banque de développement du Canada .....
5	Bureau fédéral de développement régional (QUÉBEC) .....
6	Centre national des arts.....
7	Centre de recherche pour le développement international.....
8	Commission de la Capitale nationale.....
9	Condition féminine Canada.....
11	Conseil des arts du Canada.....
12	Conseil de recherches en sciences humaines .....
13	Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international.....
14	Ministère de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire .....
15	Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration .....
17	Ministère du Développement des ressources humaines.....
18	Ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest.....
19	Ministère de l'Industrie.....
21	Ministère de la Justice .....
22	Ministère du Patrimoine canadien.....
25	Ministère de la Santé .....
26	Office national du film.....
27	Société canadienne des postes.....
28	Société de développement du Cap-Breton.....
29	Société Radio-Canada.....
31	Statistique Canada.....
32	Téléfilm Canada.....
33	Travaux publics et Services gouvernementaux Canada .....





## FICHE D'INFORMATION

### STRATÉGIE FÉDÉRALE D'APPUI AUX COMMUNAUTÉS DE LANGUE OFFICIELLE EN SITUATION MINORITAIRE

Le gouvernement du Canada a approuvé, en août 1994, l'établissement d'un cadre de responsabilité pour la mise en oeuvre des articles 41 et 42 de la *Loi sur les langues officielles*. En vertu de l'article 41, le gouvernement fédéral s'engage à promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne, ainsi qu'à favoriser l'épanouissement des communautés francophones et anglophones vivant en situation minoritaire partout au pays. Cet engagement vise non seulement à faire en sorte que ces communautés aient accès à des services dans leur langue, mais aussi que tous les ministères et organismes fédéraux participent activement à leur développement et à leur épanouissement.

L'article 42 de la *Loi sur les langues officielles* donne au ministre du Patrimoine canadien le mandat de susciter et d'encourager une approche concertée entre les ministères et organismes fédéraux en vue de la mise en oeuvre de cet engagement.

Les principaux éléments du cadre de responsabilité sont les suivants :

- Dans un premier temps, les mesures visent un certain nombre de ministères et d'organismes clés, dans des domaines d'intervention qui sont d'importance vitale pour les communautés de langue officielle en situation minoritaire et qui ont une incidence prépondérante sur leur développement. Les ministères et organismes visés sont essentiellement ceux qui oeuvrent dans les domaines du développement économique, culturel et des ressources humaines.
- Chacun doit élaborer un plan d'action pour la mise en oeuvre de l'article 41; ce plan doit tenir compte des besoins particuliers des communautés de langue officielle en situation minoritaire.
- Ces plans d'action sont élaborés à la suite de consultations menées auprès des communautés de langue officielle en situation minoritaire afin de cerner leurs besoins et de permettre aux ministères et organismes d'en tenir compte dans la planification de leurs activités.
- Les ministères responsables doivent transmettre ces plans au ministre du Patrimoine canadien et faire rapport annuellement sur les résultats obtenus.
- Le ministre du Patrimoine canadien rend compte au Parlement de la mise en oeuvre de cet engagement gouvernemental, dans son rapport annuel sur les langues officielles. Le rapport annuel fait état du plan d'action de chaque ministère et organisme visé et des résultats obtenus au cours de l'année écoulée.

Le ministre du Patrimoine canadien a reçu les plans d'action exigés à l'été 1995. Vous trouverez dans le présent document un sommaire de ces plans d'action. Les plans d'action détaillés sont disponibles, pour consultation, à la Bibliothèque du Parlement ou auprès du ministère ou de l'organisme responsable.

On peut se procurer des exemplaires de ce rapport en s'adressant à la :

Direction générale des Communications  
Patrimoine canadien  
Hull (Québec)  
K1A 0M5

Tél. : (819) 994-6625  
Fax : (819) 953-8770

Internet : <http://www.pch.gc.ca/pch/offangoff.htm>

Offert en médias substitués

Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1996  
Numéro de cat. S41-1995-1  
ISBN 0-662-62407-6



IN-HOUSE PRODUCTION  
PRODUCTION MAISON

# Supplément au rapport annuel

1994-1995

## Langues officielles



Sommaire des plans d'action 1995-1996  
des ministères et organismes fédéraux clés  
visés par l'article 41 de la  
*Loi sur les langues officielles*







langues officielles  
des ministères et organismes fédéraux  
Sommaire des plans d'action 1995-1996  
des vices par l'article 41 de la Loi sur les

Supplément au  
Rapport annuel 1994-1995

Langues officielles

CAI  
SS  
-024

Information  
admission

# Official Languages

## Annual Report 1995-1996

La Chambre de  
développement  
économique est lancée  
**«C'est un moment  
historique!»**

La Liberté (Manitoba)  
Du 13 au 19 octobre 1995

Yellowknife, April 17, 1996

**YOUNGEST CHAMP IN FRENCH DICTATION**

**Montreal's language diversity is an asset**

The Montreal Gazette, February 23, 1996

**Le festival folklorique français, un grand succès!**  
Le Gaboteur (Terre-Neuve), 18 août 1995

**UN PREMIER CONSEIL  
SCOLAIRE FRANCOPHONE  
VOIT LE JOUR EN  
COLOMBIE-BRITANNIQUE**

La Presse  
15 février 1996

**La SEMAINE PROVINCIALE  
DE LA FRANCOPHONIE  
débuté sur une note  
harmonieuse**

La Voix acadienne (Île-du-Prince-Édouard)  
5 avril 1995

**French immersion program  
unique outside of Quebec**

The Winnipeg Free Press, February 28, 1996

Special Report:  
Interdepartmental Coordination





# Annual Report

1995-1996



## Official Languages

Eighth Annual Report to Parliament  
with Respect to Part VII  
of the *Official Languages Act*



Copies of this publication may be obtained from:

Communications Branch  
Canadian Heritage  
Hull, Québec  
K1A 0M5

Tel.: (819) 994-6625

Fax: (819) 953-8770

Internet: <http://www.pch.gc.ca/offlangoff>

Also available in alternative format

© Minister of Public Works and Government Services Canada 1997

Cat. No. S41-1996

ISBN 0-662-62977-9



IN-HOUSE PRODUCTION  
  
PRODUCTION MAISON

## Foreword



As Minister of Canadian Heritage, I am pleased to present to Parliament the 1995-1996 report on Canada's official languages. The promotion of linguistic duality is at the heart of my Department's mandate. Our objectives are an essential part of our Government's mission to reaffirm the faith and confidence of all Canadians in the future of their country.

Canada is a country built through dialogue and reinvented by each new generation in a spirit of openness and generosity. Today's Canada is a reflection of the long-standing partnership between the two largest linguistic groups, Anglophones and Francophones, stretching across our country, from sea to sea. Let us not forget that more than 1.7 million Francophones and Anglophones are living in a province or region of Canada in a minority situation. They are central to a vision of Canada which fosters understanding and respect among citizens.

Recent achievements have consolidated the gains of the last years and illustrated the strong commitment of the federal government, recognizing and promoting the linguistic duality of the country. Important agreements have been signed which mark the achievements of several years' efforts and constitute significant milestones in areas which are crucial to the future of minority official-language communities. In addition, thanks to federal government support, all provincial and territorial governments now offer some type of school management to their official-language minorities. The arrival of the Treasury Board Secretariat on the scene, to review the departmental business plans, brings a more rigorous accountability to the government commitment to support the development of these communities. Finally, thanks to the Canada-community agreements, the minority communities in each province and territory now have the assurance of multi-year financing coupled with decision-making abilities.

More and more Canadians have come to see our access to two major international languages as a precious asset. People all over Canada, young and ever-young have taken up the challenge and the occasion offered them to learn English or French as a second language. The Summer Language Bursary Program and Young Canada Works in Both Official Languages have encouraged fruitful exchanges between young people of both linguistic groups across Canada, contributing to the creation of more than 500 summer jobs, in the case of Young Canada Works. Today's generation is already the most bilingual in our history. This phenomenon affords numerous occasions to build bridges between Canadians as well as an awareness of the increased benefits which may be reaped as a result of it.

We are already able to claim added value and economic results associated with our linguistic duality, mainly in sectors such as human resources, tourism, retail as well as international commerce and culture. The success of events such as the first economic forum of Francophone business people held in the Beauce region of Quebec clearly shows that partnerships are the road to the future and that it is to our advantage to profit from them. Our success at prestigious international fairs like Expolangues in Paris and the important roles we have in the activities of the Commonwealth and the Francophonie confirm the high esteem that Canada enjoys within other countries.

I am proud of the progress made in the area of official languages. This is progress which highlights the Government's commitment to linguistic duality, a commitment which has never wavered over the years and one that all Canadians may count on in the years to come.

**Sheila Copps**  
**Deputy Prime Minister and**  
**Minister of Canadian Heritage**

## Table of Contents

<b>I. Introduction .....</b>	<b>1</b>
<b>II. Interdepartmental Coordination: Concrete Results .....</b>	<b>3</b>
<b>III. Key Issues</b>	
A. New Partnership with the Communities .....	9
B. Promotion of Linguistic Duality .....	11
C. Information Highway .....	23
<b>IV. Highlights</b>	
A. On the Regional Scene .....	30
B. On the National Scene .....	50
<b>VI. Appendixes</b>	
A. Publications and Promotional Material .....	57
B. Budget Data .....	60

**Supplement :** Summary of 1995-1996 status reports and 1996-1997 or multi-year action plans prepared by key federal institutions for implementation of section 41 of the *Official Languages Act*.

**Part I:** Summary of 1995-1996 status reports

**Part II:** Summary of 1996-1997 or multi-year action plans






# I. Introduction

## 41-42 Initiative

In fiscal year 1995-96, significant progress was made in various areas that have an impact on the official-language minority communities. Again this year, the federal government's

 As Canadians, we must view bilingualism as an investment, because language is the fuel of information. Clearly, we must create products and services that meet our particular needs in both languages - needs that reflect the Canadian experience and strengthen our identity."

(Excerpt from an article by Dr. Victor Goldbloom, Commissioner of Official Languages, in *Focus*, the executive management magazine for the federal public service)

initiative to implement sections 41 and 42 of the *Official Languages Act* and provide a concerted approach to promote the participation of all federal institutions in the development in these communities was front and centre on the official languages agenda of the Department of Canadian Heritage. The first series of action plans was submitted by twenty-six designated federal institutions, proposing

measures to inform the communities of federal services available to them or offering financial or technical support for priority projects. Details are provided in Section II under the heading "Interdepartmental Coordination: Concrete Results". Accomplishments resulting from the 1995-96 action plans submitted by the designated federal institutions as well as the second series of annual or multi-year actions plans submitted by these institutions are contained in the *Supplement to the Annual Report*.

## Promotional Activities

The Department has been very active promoting Canada's linguistic duality across the country and abroad. Activities such as the establishment of an official languages site on the World Wide Web, the publication of documents such as *Francophones in Canada: a*

*Community of Interests* in the *New Canadian Perspectives* series, and active participation in international spelling contests and language exchanges all demonstrate the federal government's commitment to communicating the benefits of living in a bilingual country. A more detailed description of these promotional activities nationally as well as in the regions is presented in Section III under "Key Issues".

## The Web

The Department's Official Languages Support Programs Branch has joined the electronic age by creating its own home page on the World Wide Web, thereby providing access to descriptions of all official languages programs, fact sheets on minority communities, information on official-language bursary and monitor programs, and even making it possible for users to download the Branch's publications. The minority communities themselves have become wired to the Internet to provide their members with better accessibility to information and to improve communication among themselves. More is provided on this topic under "Information Highway" in Section III ("Key Issues").

## Regional News

An overview of key activities involving federal-provincial/territorial cooperation for both education and official-language services is presented in Section IV under the heading "On the Regional Scene". Also included in this section are events which had a significant impact on the development of the official-language minority communities across the country.

As for discussions on topics of national scope, such as second-language instruction programs and the activities of national Francophone associations, details are provided under the heading "On the National Scene" in Section IV.

### ***School Management and Canada-Community Agreements***

Although emphasis in this year's report has been placed on the 41-42 initiative and on the promotion of linguistic duality, school management is considered to be a key area for the Department. Considerable progress has been made in every province and territory in matters relating to school management and minority- and second-language education. Equally important are the Canada-community agreements which were signed with most provinces and the two territories during 1995-96 to establish a renewed cooperation framework with the minority communities to make more efficient use of federal resources. An update on the Department's relationship with the communities is presented under the heading "New

Partnership with the Communities in Section III ("Key Issues"), while more specific information on school management and the signature of Canada-community agreements is provided in Section IV ("On the Regional Scene") along with other highlights from the regions.

A list of the Department's publications and promotional material and tables showing federal contributions in such areas as education and services in the official languages for each of the provinces and territories appear in the Appendixes. We have again included windows of information summarizing significant events that have taken place since March 31, 1996, but which do not fall within the time period covered by the report. In this way, we are able to provide the reader with the most up-to-date facts on the topics dealt with.

## II. Interdepartmental Coordination: Concrete Results

Fiscal year 1995-96 saw the tabling of the first action plans of the 26 federal departments and agencies particularly affected by the measures adopted by the government in August 1994. These measures are designed to implement sections 41 and 42 of the *Official Languages Act*. Section 41 sets out the federal government's commitment to enhancing the vitality and development of the English and French linguistic minority communities everywhere in Canada and fostering the use of both English and French in Canadian society. Section 42 assigns the Department the role of encouraging and coordinating the activities of federal institutions in this regard. The accountability framework put in place by the government in August 1994 to give concrete form to its commitment provides for consultation with the official-language minority communities by the key departments and agencies in order to identify their needs, preparation of an annual or multi-year action plan and submission of a status report on the plan's accomplishments. These two documents must be submitted to the Minister of Canadian Heritage, who refers to them in the report on official languages that is tabled in Parliament each year.

In the summer of 1995, the key federal departments and agencies submitted the first series of action plans to the Minister of Canadian Heritage. A number of the plans proposed measures to inform the official-language minority communities of the programs and services available to them. Other action plans provided financial or technical assistance for the execution of projects deemed to have priority by the representatives of the official-language minority communities. Support was provided in such sectors as economic development, culture, communications and labour market training. In the supplement to this

annual report, the reader will find details concerning the accomplishments resulting from the 1995-96 action plans for implementation of section 41 of the *Official Languages Act* prepared by the key federal departments and agencies, as well as a summary of measures contained in the second series of action plans.

### Coordinating Role

In addition to preparing an action plan, like those prepared by the 26 key departments and agencies, the Department of Canadian Heritage is responsible for coordinating the implementation of the measures announced by the government in August 1994. To this end, the Department has put in place a network of national and regional coordinators in the key departments and agencies and within its own administration. In fiscal year 1995-96, the Department carried out a whole series of activities that helped bring together the key departments and agencies and the official-language minority communities. The list below sets out the most important of these activities.

#### Since March 31, 1996

On March 24, 1997, the Minister of Canadian Heritage and the President of the Treasury Board announced the signing of a memorandum of understanding to strengthen the implementation of sections 41 and 42 of the *Official Languages Act*. This agreement gives tangible form to the government's response to the Second Report of the Standing Joint Committee on Official Languages on the Implementation of Part VII of the *Official Languages Act*, tabled on November 18, 1996. The involvement of the Treasury Board Secretariat will make it possible to fully incorporate the objectives of section 41 into the government's regular planning and evaluation cycle.



## National Activities

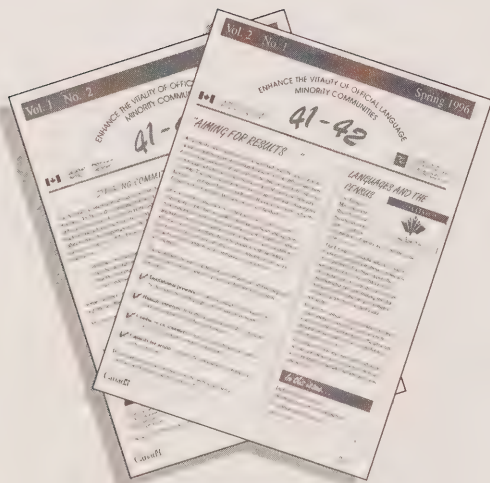
- **Consultations and action plans.**

Coordination, in the fall of 1995, of Canada-wide consultations that led the Department of Canadian Heritage and the key federal departments and agencies to meet with representatives of the official-language minority communities and produce an action plan on the implementation of section 41 of the *Act*. Organization, on December 8, 1995, of the consultation with national Francophone organizations.

- **Steering committee.** Start of work of the national steering committee responsible for advising the Department of Canadian Heritage on the implementation of section 41 of the *Act*; meetings held in Hull on September 29, 1995 and Moncton on February 22 and 23, 1996. At this second meeting, the participants examined a document entitled *Aiming for Results*, which seeks to define the meaning to be given to the expression "development of the communities" and to propose longer-term development approaches.

- **41-42 newsletter.**

Publication and distribution, in over two thousand copies, of two issues of the 41-42 newsletter, which provides a link between the various partners in interdepartmental coordination. The newsletter, published three times a year, regularly reports on the accomplishments of the key departments and agencies.



- **Information meetings.** Organization, with the participation of various departments and agencies, of thematic meetings on the

information highway (June 14, 1995) and on business opportunities between the minority English and French media and the federal government (October 18, 1995).

- **Day of reflection on community development.**

Organization of a second day of reflection on community development on February 19, 1996, with the participation of representatives of the official-language minorities, the national and regional coordinators of various federal departments and agencies and all of the officers of the Department of Canadian Heritage involved, anywhere in Canada, in the delivery of official languages support programs.

- **Working sessions with national coordinators.**

Five working sessions held with the coordinators responsible for implementing section 41 of the *Act* in the departments and agencies targeted by the government measures of August 1994.

- **Awareness.**

Seven presentations made by senior managers at the Department's headquarters and by the interdepartmental coordination team to other federal employees (Canadian Centre for Management Development, National Capital Commission, deputy ministers' group, Public Works and Government Services, etc.) to familiarize them with the reality of the official-language minority communities and the government's commitment to support their development. Various similar presentations made in the regions.

- **Summary of action plans.**

Production of a supplement to the 1994-1995 Annual Report entitled *Summary of 1995-1996 action plans prepared by key federal institutions for implementation of section 41 of the Official Languages Act*. This document was tabled in Parliament in the spring of 1996 by the Minister of Canadian Heritage.

## Examples of Regional Activities

- **Consultations.** Organization, in the fall of 1995, in each province and territory, of consultations that enabled the Department of Canadian Heritage and the key federal departments and agencies to produce a second action plan for the implementation of section 41 of the Act.
- **Awareness and action.** Hiring of a contract employee to support the Department in implementing an awareness and action plan with federal departments and agencies and the Francophone community in Alberta.
- **Steering committee on Francophone affairs.** Creation, in Newfoundland, of a committee consisting of federal employees and members of the community, with the participation of the province, to coordinate government support for the community's activities.
- **Steering committee on interdepartmental coordination in Ontario.** Creation of an Ontario committee whose aim is to optimize the potential for interdepartmental coordination through partnership.
- **Planning.** The Department's office in New Brunswick developed a work plan on interdepartmental coordination which identifies a procedure to follow to speed up the implementation of section 41 by federal departments and agencies and better meet the particular needs of the community.

## Partner in Development

There can be no doubt that the Department of Canadian Heritage plays a key role in enhancing the vitality and supporting the development of Canada's English and French linguistic minority communities. The action plan prepared by the Department for fiscal year 1995-96 resulted in many accomplishments. A summary of them is found below, with the emphasis on projects carried out in part-

nership with one or more other federal departments and, in some cases, with provincial governments.

- **Infrastructures.** Support provided by the Department for carrying out such projects as construction of the School of Electrical Engineering of the *Université de Moncton*, with the participation of Human Resources Development Canada, and the creation of the *Centre de théâtre francophone d'Ottawa*, through an agreement with the National Arts Centre.

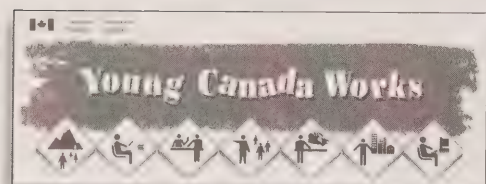


École de génie at the Université de Moncton.

- **Youth initiatives.** Financial support from the Department and Human Resources Development Canada to the *Fédération de la jeunesse canadienne-française* for the planning of a series of youth initiatives (training for young people).
- **Francization.** Production of a francization kit by the *Commission nationale des parents francophones* with the support of the Department of Canadian Heritage and Health Canada.
- **Semaine nationale de la Francophonie.** Event organized by the *Association canadienne d'éducation de langue française* from March 20 to 26, 1996, with technical and financial support from the Department of Canadian Heritage, Industry Canada, the Department of Foreign Affairs and International Trade, the Canadian International Development Agency, Human Resources Development Canada and the Canadian Broadcasting Corporation.



- **Young Canada Works.** Preparation, in co-operation with Human Resources Development Canada, of an official



languages component to the government's Young Canada Works program.

- **Tourism.** Support from the Department of Canadian Heritage and the Federal Office of Regional Development (Quebec) to the Coasters' Association, which is made up of 15 villages on the Lower North Shore, for holding a conference (March 8-10, 1996) on the future of tourism in this region in extreme eastern Quebec.

- **Community radio.** Support provided for the development of community radio and such projects as the creation of a telematics network and an Internet site, the broadcasting of four programs devoted to up-and-coming French-language singers and preparation for the establishment of radio stations in Prescott-Russell and Nipissing, Ontario; Port-au-Port, Newfoundland and Peace River, Alberta.

- **Advertising contracts.** Inclusion by the Department of Canadian Heritage of the minority communities' print and electronic media in the national system of advertising placement of Public Works and Government Services Canada.

- **Economic development plan.** Financial support from the Department of Indian and Northern Affairs and the Department of Canadian Heritage to the *Association franco-yukonnaise* for the production of an economic development plan.

- **Management training.** Financial support from Human Resources Development Canada for the Yukon's French-speaking community to enable 23 participants to receive training in business management and creation through the Business Development Bank of Canada.

- **National Film Board's film collection.** Implementation of the agreement with the National Film Board concerning the transfer of its film collection to the *Centre culturel francophone de Vancouver*. Technical support from the Department of Canadian Heritage.

- **Labour market.** Creation, with the assistance of the Department of Canadian Heritage and Human Resources Development Canada, of an independent agency, now supported by the Government of Quebec and the private sector, to facilitate the integration of young Anglophones into the largely French-language labour market in Quebec. The services provided included workshops on the job search process and entrepreneurship, information sessions, translation and advisory services and opportunities to converse in French.

- **Festival.** Broadcast, in August 1995, of an international show on the Atlantic Satellite Network, the Canadian Broadcasting Corporation, *Radio France* and *Société Radio-Canada* as part of the first Acadian Festival at Louisbourg, Nova Scotia.

- **Grand-Pré.** Funding of a feasibility study in partnership with the Atlantic Canada Opportunities Agency on the redevelopment of this national historic site in Nova Scotia.

- **Status of Women.** Conclusion of an agreement between the Department's Nova Scotia office and Status of Women Canada to ensure the provision of service in French to the province's French-speaking women, thanks to the loan of an official languages program officer.

- **Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba.** Announcement, in November 1995, of funding over three years for this newly created council from the following departments:

Human Resources Development Canada, Western Economic Diversification and Canadian Heritage. The funds will be used to initiate economic development and diversification projects.

- **Service contracts.** Support from Public Works and Government Services Canada to the *Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba* to enable this agency to link up with the federal government's bidding service and thereby facilitate access to federal contracts for Franco-Manitobans. Implementation of this project coincided with the holding of a forum organized by the *Conseil* in February 1995 and sponsored by the Department of Canadian Heritage, Public Works and Government Services Canada, Western Economic Diversification and Industry Canada.

- **Le Griffon travel agency.** Development of tourist routes in French in the Niagara Peninsula thanks to a joint grant from the Department of Canadian Heritage and Human Resources Development Canada. This is a pilot project. Preparation of an action plan and marketing strategy.

- **Coordination groups.** Creation of two coordination groups to advance distance education and economic development of the Port-au-Port Peninsula; agreement between the Department and the Atlantic Canada Opportunities Agency on multi-year funding for implementation of the economic development plan for this region in western Newfoundland.

- **Bonjour Atlantique.** Successful conclusion of discussions with the CBC on the production, in Charlottetown, beginning in 1996, of the television program *Bonjour Atlantique – édition de l'Île-du-Prince-Édouard*.

- **Training.** Creation of a training program for 13 Acadian artists from Prince Edward Island thanks to funding from the Department of Canadian Heritage, Human Resources Development Canada, the Atlantic Canada Opportunities Agency, the Government of Quebec and the province's Department of Education.

- **Internet.** Funding provided to the French-speaking communities in Yukon and in Gravelbourg, Saskatchewan, under Industry Canada's Community Access Program, for the creation of public access to the Internet. The Committee for Anglophone Social Action in Gaspé also obtained access to the Internet (in two public locations) thanks to the same Industry Canada program and the cooperation of the Department of Canadian Heritage.

- **Educational technologies.** Holding of the first French-language educational technologies fair in the West, in Regina, thanks to support from Industry Canada.

- **Jobs.** Creation of a job offers service for Francophones in Saskatchewan thanks to the cooperation of the CBC, Human Resources Development Canada and the *Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan*. The activity takes the form of a report broadcast Mondays to Fridays on the CBC under the title *La tête de l'emploi*.

- **Research.** Conducting of research that enabled the *Association canadienne-française de l'Alberta* to make an inventory

Agence de  
Voyage  
GRIFFON  
Travel Agency





of health services provided in French in the province, to identify those services needed by the population and to create a data bank containing contact information on persons working in this field in Alberta. Technical support from the Department of Canadian Heritage and funding from Health Canada.

The reader will find in this report all the information he or she needs about the Department's many other projects to promote the development of the official-language minority communities. The reader can also refer to the status report of the Department of Canadian Heritage, which is found in the supplement to this report.

### III. Key Issues

#### A. New Partnership with the Communities

In 1994, the Department of Canadian Heritage set about substantially altering the relationship it had maintained for almost 25 years with Canada's official-language minority communities. At a time when the funds required to respond directly to these communities' needs were becoming increasingly scarce, it was imperative that the Department find the means to intervene more efficiently than ever before.

By opting for the Canada-community agreements, the Department of Canadian Heritage,

national Francophone organizations and the official-language minority communities in each province and territory have changed the way they manage their relationship. All of the agreements have now been signed (for further details, see "On the Regional Scene" in the "Highlights" section). Already, this new approach has taken hold, and a good many of the objectives established at the outset of the exercise are well on their way to being achieved.

#### Increased Coordination within the Communities

One of the objectives of the Canada-community agreements is to foster greater coordination among the key players in each community. Everywhere, structures are now in place to enable groups to come together in order to discuss their directions, priorities and available resources. In some cases, the dynamic inside the community has been significantly altered; in others, changes have been made to improve the quality of the exchanges. In every case, however, simply sitting down at the same table has enabled the various stakeholders to gain a better understanding of one another.

- In New Brunswick, the agreement facilitated the process of reflection that was under way on the interrelationships and necessary links among the various groups and associations.

- In Manitoba, the consensus is that this strategy of coordination has made it possible to strengthen community integration, bring local community organizations closer together, streamline the allocation of resources and enhance cooperation among organizations.
- In Quebec, the organizations feel that the agreement has brought them closer together and that they are now cooperating more effectively and addressing issues from a broader perspective. Increased planning efficiency has enabled them to launch joint projects.



*Consultation forum of the Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick*

## Identification of Development Priorities

The idea of coordination lies at the heart of another of the agreements' objectives: to promote community self-management. What this boils down to is helping key players in the community develop and present an orderly vision of the community's needs, reach consensus on its development priorities, and then make decisions together concerning allocation of the funds required to act on these priorities. Only a few months after adopting this new approach, the Department and the communities have already observed that funds are being allocated in a more strategic, targeted manner.

- In Newfoundland, the community feels that it now has a far more prominent role in determining its directions and priorities. Today, the community has a much more hands-on approach to choosing its priorities and co-managing its resources.
- In British Columbia, the agreement was concluded following a provincial exercise involving all the communities, which enabled them to establish an overall development plan.
- In the Northwest Territories, the community is satisfied that a transparent prioritization and project selection process has been put in place.

Since it is centred more on the communities' development priorities, funding provided under the Canada-community agreements will increasingly be earmarked for specific projects producing concrete impacts. Undoubtedly, this will be one of the most significant results of the Department's new relationship with the

official-language minority communities. Now that new funding allocation mechanisms are in place, the trend should grow over time, as the agreements evolve.

Lastly, the Canada-community agreement formula will enable the organizations to stabilize their funding, as it guarantees them funds over a period of four years, on average. That said, a number of communities have already set their sights on financial independence by diversifying their funding sources. While continuing to support their efforts in this regard, the Department plans to pursue its agenda in terms of interdepartmental coordination, which remains – in the eyes of the communities – a key factor in reducing their dependence on direct support from the Department of Canadian Heritage.

### Since March 31, 1996

Aside from renewing the Official Languages in Education Program, scheduled to run until March 1998, the Department has carried out a variety of studies examining the reform of its main official languages support programs. One such study, focusing on the Canada-community agreement formula as a means of providing this support, sought an overview of how the mechanisms put in place are operating. The study confirmed that the process is well under way and will soon make it possible to achieve the objectives of increased coordination within the communities and greater cohesiveness in terms of local activities. It also presented recommendations for optimizing funding allocation, funding diversification and follow-up on the Canada-community agreements.



## B. Promotion of Linguistic Duality

One of the chief goals of the Department of Canadian Heritage is to promote a fundamental component of our country's national identity – linguistic duality. The Department is becoming increasingly visible to Canadians, whether by its presence at various exhibits and national or international events, its participation in initiatives involving schools, its funding of the voluntary sector, or by establishing its own site on the World Wide Web. To convey its message to a larger audience than ever before, a key part of the Department's promotional strategy is to establish partnerships with organizations working in various areas such as education, tourism, sports and culture.

The activities in this section have been subdivided into four categories: those of national scope, promotional activities in the regions, those of international interest, and those relating to the production of publications and promotional materials. The newly developed official languages site on the Internet, which provides a powerful communication tool for the Department in its dealings both nationally and internationally, is presented in detail in the

section entitled "Information Highway" (under "Key Issues"). Some of the key activities for 1995-96 are described below.

### Since March 31, 1996

On April 12, 1996, the Minister of Canadian Heritage announced the Department's participation in the Young Canada Works program. The Department joined forces with Human Resources Development Canada and three other federal departments to work on youth job creation as part of the Federal Jobs Strategy. Four sectors of the Department, including the Official Languages Support Programs, worked together on this program, which had the objective of creating 2,000 jobs for young Canadians.

Young Canada Works in Both Official Languages, the official languages component of the program, was implemented with the assistance of coordinating partners in all regions of the country. Key objectives were the development of the linguistic capacity of young Canadians and the economic development of the official-language minority communities.

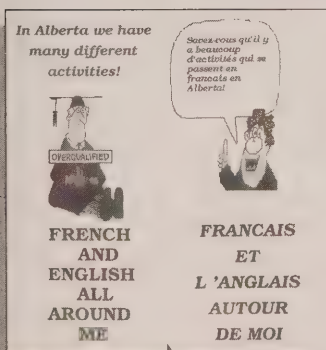
## 1. Activities of National Scope

### *Write it up! contest*

Again, the 1996 *Write it up!* contest was a resounding success! With the invaluable help of Canadian Parents for French, the Canadian Association of Immersion Teachers, the Canadian Association of Second Language Teachers, the Society for Educational Visits and Exchanges in Canada, and the *Société pour la promotion de*

*l'enseignement de l'anglais langue seconde au Québec*, the Department of Canadian Heritage oversaw the fourth annual writing contest for students ages 10-13.

This year's contest asked students across Canada to design a brochure describing French and English activities in their area; the theme was "English and French All Around Me". The 2,000 brochures received were extraordinary! Many entries were very detailed and extremely well designed, giving insights about local and regional points of



Winning pamphlet,  
*Write it up! contest*



interest, festivals and events in the French and English communities of Canada.

Once again, 100 prizes were awarded to winners. The four first-prize winners came from Quebec, Ontario (2) and Manitoba. All contest participants received letters thanking them for their participation. The brochures gathered from this year's contest will appear in various publicity documents of the Department of Canadian Heritage (including its Web site) as well as those of our partner associations. Another contest is planned for 1997.

### ***Dictée P.G.L.***

The *Dictée P.G.L.*, an initiative of the *Fondation Paul Gérin-Lajoie* dating back six years, involves a series of activities taking place from November to May. It enables children from French elementary and immersion schools to improve their knowledge of French in interesting and enjoyable ways, encourages awareness of environmental issues, and promotes sharing and solidarity with children from Third World countries. One of the activities is a French dictation contest bringing together young people from Canada, Louisiana and Senegal, culminating in a televised finale in May. Thanks to the Department's contribution, 127,000 students (including 6,349 in the "immersion" category) from 904 Canadian schools took part in the contest. Brochures were published in English to promote the contest among the English-speaking majority.

### ***Dictée des Amériques***

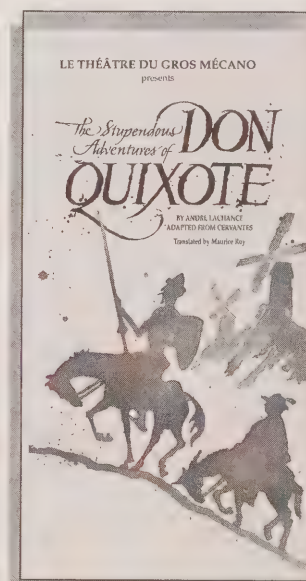
The Department took part in the third annual *Dictée des Amériques*, a highly successful international French dictation competition which helps promote proper usage of the French language and contributes to the influence of French on the world scene.

The finals of the *Dictée des Amériques*, held March 30, 1996 in the *Salon Rouge* of Quebec's National Assembly, were televised by *Radio-Québec* and *TFO* and rebroadcast by *Canada-TV5*, *Europe-Afrique-Asie-TV5*, *Amérique latine-TV5* and *États-Unis-TV-5*.

Taking part in the competition were some 55,000 contestants from Canada, the United States, Europe, Africa and Latin America. The 104 finalists represented 11 countries. Of the five grand champions, three were Canadians – from Quebec, the Northwest Territories and British Columbia; the other two came from Belgium and France. Once again, Hélène Cormier of the Official Languages Support Programs Branch was one of the judges.

### ***Théâtre du Gros Mécano***

The *Théâtre du Gros Mécano* performs quality theatre for young people 6 to 12 years of age, in both English and French, in schools across Canada. The French-language play *Les aventures mirobolantes de Don Quichotte* was mounted in English as *The Stupendous Adventures of Don Quixote* so that it could be performed in both English and French by a bilingual troupe in schools across the country.



## ***Semaine nationale de la Francophonie***

For the fourth year in a row, the Department was actively involved in commemorating the *Semaine nationale de la Francophonie*. The event, which took place this year during the week of March 20 to 26, is coordinated by the *Association canadienne d'éducation de langue française*, with several well-known persons acting as honorary patrons. The *Semaine* is a celebration of Canada's *Francophonie*, an opportunity to discover a culture

and a language which have marked our country's history, to showcase the talents, special features and diversity of the Francophone experience in Canada, and to see a reflection of our identity. It is a chance to promote the growth, use and development of the French language, to provide Francophones with more opportunities to express themselves and live in French and to build bridges between French speakers of all origins and all those who love the French language. In 1996, the theme of the *Semaine* was "*Francophonie and Cultural Identity*".

The Minister of Canadian Heritage invited her Cabinet colleagues to take part in activities organized by their respective departments, and materials designed to promote the *Semaine* were distributed throughout Canada's Public Service and in agencies reporting to the Department of Canadian Heritage.

On March 20, an official ceremony was held on Parliament Hill to mark the *Journée internationale de la Francophonie*. In attendance were the Minister of Foreign Affairs, the Speakers of the House of Commons and the Senate, the Minister of Canadian Heritage and several other federal ministers. During the ceremony, Canadian and international Francophone awards were presented in the fields of education, informatics and literacy.

Also, in the lobby of the building housing Canadian Heritage's administrative headquarters, the Official Languages Support Programs Branch presented an exhibit on the Internet in French and distributed its publications. The Department's regional offices were encouraged to promote and develop activities in the regions, which led to an impressive number of events from one end of the country to the other.

## ***Official Languages and the Economy Colloquium***

On May 5, 1995, Ottawa hosted a colloquium entitled *Official Languages and the Economy: New Canadian Perspectives*. Organized by the Department of Canadian Heritage, this gathering enabled participants to hear from a dozen specialists from the public sector, the academic community and the private sector. The theme of the colloquium was explored from a variety of angles, including historical considerations, political and social viewpoints and the economic perspective.

“Against a global background of trade and competition, the individual and collective acquisition of a second language is now seen as an economic “asset”.”

(Synopsis of the colloquium *Official Languages and the Economy: New Canadian Perspectives* held in Ottawa in May 1995)

The major issues surrounding linguistic duality were raised. What are the costs of Canada's bilingualism policy and what are the benefits? Which regions profit from it financially? How can Canada ensure the development of its linguistic minorities? Under what conditions can bilingualism become a positive economic factor and contribute to the independence of the communities, industrial development, and the economic growth of businesses and the regions?




The following main themes were explored:

- *Commercial aspect of bilingualism:* In a world where trade and competition are extremely important, learning a second language – both individually and collectively – is looked on as an economic "plus".
- *Language training and commercialization:* There is a certain dynamic that is set in motion by linguistic duality. From a business point of view, Canadians must learn to make better use of their bilingualism. Over the years, Canada has acquired exceptional expertise in the field of language instruction. This can be marketed internationally.
- *New orientations and gains:* Major political upheaval, international trade agreements, new partnerships, the emergence of the new Europe, new technologies, the changing face of competition and the birth of the information highway are among the factors that have given the world's major languages new importance. English and French are two such languages. Canada must take advantage of this fortuitous situation.

### Cooperation with the Voluntary Sector

Hundreds of voluntary organizations across Canada are involved in promoting the use of both official languages in order to more effectively communicate with their members and the general public. To assist with the expenses relating to the provision of bilingual services, the Department of Canadian Heritage provides grants to these organizations to cover up to half the cost of translation and interpretation services at meetings, conferences and other important gatherings. Also considered for these grants are official languages development projects that enable organizations to acquire the means to provide services in both official languages.

Some 120 associations were funded during 1995-96 to hold events in Canada involving the use of both official languages. As well, the Department was able to continue to assist 50 groups wishing to establish permanent official-language services within their organizations.

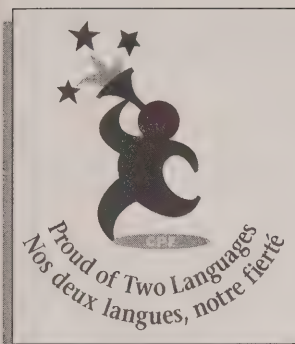
 *We are thankful for the funding provided through this program which has allowed us to provide vital services to Canadians in both official languages. MediaWatch's special projects which are now available in both French and English have also served to increase Canada's profile internationally as a leader in the field of media analysis and media literacy."*

(Excerpt from a letter received from  
Linda Hawke, Executive Director,  
MediaWatch,)

### National Awareness Campaign

Canadian Parents for French undertook a national awareness campaign to inform Canadians of the benefits of second-language learning. The campaign included several major elements.

- A national opinion poll was conducted that showed that 75 per cent of Canadians consider second-language learning an important part of a good education.
- The results of the poll and campaign messages were delivered to all major Canadian media and supplemented by a media and speaking tour by the association's president and vice-president.
- Eighty-five local chapters participated in the campaign, produced various products and held a variety of events across the country.



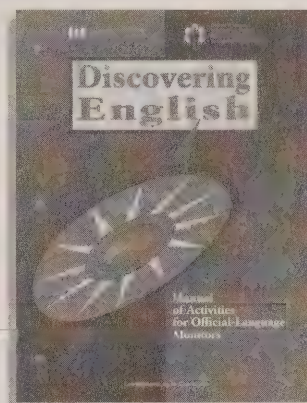
- A 14-minute video entitled *Proud of Two Languages* was produced, highlighting success stories of French-as-a-second-language graduates. Nearly 650 copies of this video have been produced and distributed to schools, school boards, educators, participating local chapters of Canadian Parents for French and educational television networks.
- Separate bursaries are awarded under the Official-Language Monitor Program to those post-secondary students who wish to work as minority- or second-language monitors on a part-time basis. An additional full-time component of the program allows monitors to work in rural or semi-urban communities. In 1995-96, there were close to 940 participants in the program.

## Exchanges and Language Visits

Two very successful national programs - the Summer Language Bursary Program and the Official-Language Monitor Program - provide Canadians with the opportunity to learn their second official language or, in the case of Francophone minorities, to perfect their mother tongue. They are administered by the provincial and territorial departments of education in conjunction with the Council of Ministers of Education, Canada. These programs are so popular that, year after year, the number of applications greatly exceeds the funding available.

- In 1995-96, the Summer Language Bursary Program enabled some 6,460 young people to take five-week immersion courses at 40 colleges and universities throughout Canada. Of the total number of bursaries awarded, 173 went to Francophones outside Quebec who participated in the bursary program in Trois-Rivières and Jonquière (Quebec) and in Moncton (New Brunswick). The bursary recipients take part in a very structured educational experience and, after class hours, participate in numerous cultural activities. They are housed in university or college residences or in private homes, which ensures that their learning experience remains intensive over the entire five-week period.

- Monitors are placed in educational institutions for a period of eight months in the case of part-time monitors, and nine months for full-time monitors. They are given various duties which, along with their participation in the daily life of the community, reinforce their knowledge of their mother tongue or their second language.



### Since March 31, 1996

On March 19, 1997, the Minister of Canadian Heritage and the Chair of the Council of Ministers of Education, Canada, signed two agreements for the renewal, in 1997-98, of the Summer Language Bursary and Official-Language Monitor Programs.



## Administration of Justice

The projects that were carried out helped improve the administration of justice in both official languages, promoted the use of the minority official language in the practice of law, encouraged the creation of works and tools dealing with common law in French and with civil law in English, and helped stabilize legal vocabulary.

- Quebec Research Centre for Private & Comparative Law (McGill University, Montreal)
- Centre for Legal Translation and Documentation (University of Ottawa)
- Centre de traduction et de terminologie juridiques (Université de Moncton)
- Institut Joseph-Dubuc du Collège universitaire de Saint-Boniface (Winnipeg)

The four centres for legal translation in Canada (see box) continued performing their translation and terminology work and developing and dispensing language-oriented legal upgrading courses.

With a view to publishing the third edition of the English and French versions of the *Private Law Dictionary*, the Quebec Research Centre for Private & Comparative Law of McGill University continued in 1995-96 to update the Dictionary's definitions in light of Quebec's new *Civil Code*. The University of Ottawa's Centre for Legal Translation and Documentation updated the *Guide du praticien*, and the *Centre de traduction et de terminologie juridiques* of the *Université de Moncton* developed an electronic version of the *Juridictionnaire*, a collection detailing the difficulties and resources associated with legal French. In terms of training, the *Institut Joseph-Dubuc* used a new formula to offer its courses in legal French: mock criminal trials.

In addition, an agreement was concluded between the departments of Justice and Canadian Heritage to enable the six provincial associations of French-speaking common law jurists and their umbrella federation to continue to play an essential role in promoting bilingualism and bijuralism and to continue to contribute to the development of their respective communities.

## 2. Promotional Activities in the Regions

The Department has been active in all the provinces and territories promoting the benefits of linguistic duality for Canada. The regional staff, in conjunction with provincial official-language minority associations and national organizations such as Canadian Parents for French, organized and participated in a variety of activities and events in 1995-96, showing that knowledge of both of Canada's official languages can be an economic asset to Canadians and, at the same time, add another dimension to their lives by exposing them to a culture and language other than the one they grew up with. Here is a sample of what went on in the regions during the past year.

- Newfoundland's Francophone community became film stars this year with the release of the French version of a video documentary entitled *Ça vient du t'choeur – voyage dans la communauté franco-terreneuvienne*, depicting the Francophone population of the Port-au-Port Peninsula on the province's west coast. The production was made possible by cooperation between the *Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador* and the Department of Canadian Heritage, and received support under the Canada-Newfoundland cooperation agreement on cultural industries.
- The *Semaine provinciale de la Francophonie* has become an annual event in Prince Edward Island. Various activities were organized to promote and publicize Acadian and Francophone culture to all Prince Edward Island citizens. The *Semaine* has gone a long way in helping bring the province's two language communities closer together. The event was organized mainly by the education sector, provincial employees and the Acadian/Francophone community, but, for the first time, the private sector also contributed.

- In cooperation with the provincial government and the Acadian community, the Nova Scotia provincial office organized a closing ceremony for the *Semaine de la Francophonie*, held in the legislative assembly on March 26, 1996. A hundred or so people took part, including representatives of Canadian Parents for French, the *Alliance française*, various provincial departments and community organizations. Speeches were delivered by such notables as the Premier of Nova Scotia, the Minister responsible for Acadian Affairs, a representative of the *Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse* and various federal MPs. The event encouraged *rapprochement* between the two official-language communities and helped promote Acadian language and culture in Nova Scotia.



Nova Scotia Premier John Savage at a celebration of the *Semaine nationale de la Francophonie* in Halifax

- Festival Antigonish Summer Theatre in Nova Scotia set up two sessions of French Immersion Drama Workshops, one designed for junior high school students and one for seniors. By improvising scenes and studying French-Canadian plays, the workshops offer, to both French- and English-speaking students who are studying in French, ways to practice and improve their French and to familiarize themselves with the French culture.

- The Architects Association of New Brunswick equipped itself with a series of tools and structures which will enable it to offer its members and the general public services in both official languages.
- In connection with the *Semaine nationale de la Francophonie*, the New Brunswick provincial office of Canadian Heritage, together with the Moncton chapter of the Institute of Public Administration of Canada and the Atlantic office of the Commissioner of Official Languages, organized a training and ideas workshop for all the province's federal employees. The workshop dealt with the use of the French language in the federal Public Service in New Brunswick. Dr. Victor Goldbloom, Commissioner of Official Languages, gave the opening address. The workshop enabled participants to identify obstacles preventing them from working in their language of choice and to suggest ways of eliminating these obstacles.
- To enhance understanding of Quebec's English-speaking minority and Canada's linguistic duality, Alliance Quebec devised a wide range of activities both to sensitize Anglophones residing outside Quebec (outreach through representations to municipalities in the other provinces) and encourage *rapprochement* between the English- and French-speaking communities (grassroots exchanges such as Town Hall meetings).
- A publicity campaign was undertaken by Montreal's Theatre 1774 to promote its bilingual play *Céleste*. Excerpts of the production were shown to thousands of students in their schools with draws for free tickets to encourage attendance at the theatre.
- The Ontario and Quebec regional offices of Canadian Heritage undertook a twinning initiative, matching up their respective Parks components. Thus, each fort, historic site, park and canal in one region was twinned with a sister entity in the other, enabling the regions to enhance the links between employees and to carry out promotional activities aimed at visitors.
- For the first time, the Official Languages Support Programs Branch participated in the 1995 Canada Day festivities in Ottawa. The Branch presented the "Maple Leaf Garden" where passers-by were asked to write a birthday message to Canada in French or in English on a maple leaf and tack it on a large red wall in the "Canada Main Street" exhibit area. Some 8,000 maple leaves produced an impressive mural showing a variety of interesting messages by the end of the day.
- Under the Canada-Manitoba agreement on services in French, a project was carried out to promote the Franco-Manitoban community, entitled *Manitoba's Francophone Community: at the Heart of North America*. The project includes two videos, one in English and the other in French, as well as a



"Maple Leaf Garden" on Canada Day in Ottawa






bilingual kit on the Franco-Manitoban community. This promotional tool was developed to promote Manitoba's Francophone community on the national and international stage. The video describes the province's Francophone institutions and shows an active, vibrant community, particularly in the areas of communications, economic activity, heritage, culture and education.

- The Saskatchewan Chapter of Canadian Parents for French hosted the association's 19<sup>th</sup> Annual National Conference from October 26 to 28, 1995 in Saskatoon with 150 delegates attending. The theme of the conference was *Bilingual Youth: Bridge Builders*. For the first time, youth delegates were included as part of the conference. Thirty-five young people attended plenary sessions leading to discussions between the association and the youth delegates.
- Canadian Parents for French, in cooperation with the Alberta Department of Education, published a guide for parents of French immersion students called *Yes You Can Help*. This book was well received by parents who had requested such a tool.
- The *Association des juristes d'expression française de l'Alberta* francized the very popular English-language *Court House Education Program* of the Calgary Bar Association. It is administered by a bilingual group composed of representatives of the Calgary Bar Association, the *Association des juristes*, the local French-speaking community, the federal judiciary, and Calgary's public and separate school boards. This self-financed program, incorporated into school curricula, aims to raise young people's awareness of Canada's court system and, in particular, of the Court of Queen's Bench.
- An information day was held at Vancouver's Sinclair Centre as part of the *Semaine nationale de la Francophonie*. Eleven federal departments and six Francophone organizations set up booths. On March 15, 1996, the Department of Canadian Heritage organized a breakfast at Studio 16 in the *Maison de la Francophonie*, where some 50 individuals gathered to celebrate the French fact in British Columbia.
- The British Columbia Chapter of Canadian Parents for French celebrated the *Semaine de l'immersion* in February. Carnivals, film festivals, folk dances and visits to schools by authors and comedians were organized for the occasion.
- The *Association franco-yukonnaise* was very involved in activities staged by the majority community. For example, it took an active part in the Canada Day celebrations, which included artists from different cultures to give an accurate reflection of Canadian reality. It also arranged for Francophone artists from the Yukon and elsewhere to participate in major cultural events, such as the Dawson Music Festival and the Frostbite Festival. The visit to the sugar bush organized by the *Association*, which took place during the famed annual winter carnival, the Sourdough Rendez-vous, proved to be a very popular event.
- The public speaking competition staged in Yellowknife in February 1996 by Canadian Parents for French was a big success. The three winners were invited to take part in a French immersion program at the Terry Fox Centre in Ottawa. Also, in the *Dictée des Amériques* competition, a 13-year-old Yellowknife immersion student, Alana Demko, won top honours in the international division, junior category.



### 3. Activities of International Interest

 *The flow of ideas around the world promotes positive change within countries. As we adjust old partnerships and build new ones, the world becomes a more integrated community of nations. [...] This is a very Canadian view of the world. And that should be no surprise, because it clearly reflects the way we do things at home [...] the way we try to integrate the views of different regions, linguistic groups and cultural communities rather than isolate them."*

**(Prime Minister Jean Chrétien at the National Forum on Canada's International Relations on September 11, 1995 in Toronto)**

Considerable progress has been made over the past year in exploring the potential for marketing Canadian expertise in the language industries, particularly in Europe and Asia. This involved conducting surveys, establishing contacts, exchanging documentation and materials, and participating in various forums and exhibitions. Here are some highlights.

Obadia, professor at Simon Fraser University, attended a workshop in Spain in September 1995 on the ongoing training of foreign-language teachers at the primary level. These forums provided opportunities for Canadian experts to exchange views and present the Canadian perspective.

The Official Languages Support Programs Branch participated in the orientation and planning sessions of both the Modern Languages Project Group and the new European Centre for Modern Languages in Graz, Austria. The long-term involvement of the Canadian government in projects relating to language learning is viewed by our European counterparts as a key contribution to the success of initiatives in this area. Consideration is being given to a different type of involvement to assist the Centre in Graz to achieve its goals. The partnership already established by the Centre with eastern European countries is of particular interest to the Branch.

#### Council of Europe

The Department of Canadian Heritage has been able to pursue its cooperation with the Council of Europe through the participation of Canadian experts in several workshops relating to second-language instruction. Sharon Lapkin, professor at the Ontario Institute for Studies in Education, attended a workshop in Norway in October 1995 on the educational value of exchanges, and André

#### Since March 31, 1996

In 1996, Canada was given Observer Member status by the Council of Europe. Following that decision, the Department decided to conduct a review to examine all of its activities within the Council. The Official Languages Support Programs Branch is actively participating in the review and is considering new avenues of cooperation with the Council and the European Centre for Modern Languages in Graz.

## Expolangues 1997

In 1996, Canada was selected to be the "Guest of Honour" at the 15th *Expolangues* -



Canadian Heritage Minister  
Sheila Copps visiting the  
Canadian stand at Expolangues

an international language, culture and travel fair - held in February 1997 in Paris. The Branch is also intensively networking with Foreign Affairs and other governmental and private sector partners to enhance the participation of

Canadian exhibitors. A conference program is being developed to showcase Canadian expertise in the teaching of second languages in a bilingual as well as multilingual context.

### Since March 31, 1996

Over 20,000 visitors came to see the Canadian stand at Expolangues in February 1997 where Canada was the "Guest of Honour". The Minister of Canadian Heritage was on hand for the inauguration ceremony. The fair attracted 370 exhibitors from 20 countries and the 25 Canadian exhibitors who marketed language-training courses, educational software, cultural products and services, and tour packages were overwhelmed by the warm welcome received from their French hosts. The French media also provided extensive coverage on Canada prior to and during the event.

The Canadian stand included a multi-media booth provided by Canadian Heritage as well as a heritage tourism kiosk. The Canadian conference program presented nine guest speakers, including Keith Spicer, Canada's first Commissioner of Official Languages.

## Export of Canadian Products

Studies have been conducted to identify the key players in the export of Canadian products relating to the teaching of second languages (e.g. courses, linguistic exchanges and teaching products). A sound knowledge of Canadian industry is essential to best determine the role that the Department of Canadian Heritage can play in order to assist this industry to develop new export markets. Market studies conducted by the Department of External Affairs and International Trade have shown that foreigners perceive Canada as a destination of choice for educational travel. Support for industry efforts to develop this specific market should result in an increase in revenues for this sector.

By increasing awareness of Canadian expertise in areas relating to second-language learning, the Department intends to promote the positive impact of Canada's bilingualism. The Branch is looking at ways to facilitate the circulation of information on the products and services available in Canada as well as to establish strategic alliances between private and public institutions involved in this sector of activity.

### Since March 31, 1996

An Internet site showcasing Canadian second-language products and services was created in cooperation with Simon Fraser University. The site (<http://www.educ.sfu.ca/expo/>) was designed to give Canadian industry a window on the world.



## 4. Publications and Promotional Material

Every year, the Department of Canadian Heritage produces and distributes a wide variety of printed and promotional materials. These include publications, posters, fact sheets, brochures and discussion papers which are used for promotional activities and are distributed across Canada and abroad. A complete list of these documents, produced in 1995-96 by the Department or in cooperation with its partners, is provided in Appendix A ("Publications and Promotional Material").

### **OPTIMA Business Guide**

An article entitled "Bilingualism: A Selling Point for Canada" was prepared by the Official Languages Support Programs Branch for inclusion in the first issue of this annual resource guide, co-produced with the French Chamber of Commerce (Ontario) and Victoria Communications, and dedicated to private businesses providing services in both official languages. The article deals with the economic impact of linguistic duality on business, the benefits it provides for tourism and its impact from an international perspective.

#### **Since March 31, 1996**

The first issue of the *OPTIMA Business Guide* was published in November 1996.

The Department of Canadian Heritage sat on the selection committee for excellence awards that were presented to outstanding bilingual businesses at a gala held in Toronto in October 1996. The four winners were: Neopost Canada of Scarborough, Ontario, designer and manufacturer of electronic postal equipment; Spectra Productions of Winnipeg, Manitoba, producer of training and promotional videos; ADL, food distributor in Rouyn-Noranda, Quebec; and Moulure Alexandria of Alexandria, Ontario, manufacturer of wood mouldings.

### **New Canadian Perspectives**

A new research series, *New Canadian Perspectives*, was launched in 1996 to publish a variety of research in the area of official languages. The fields of research identified as priorities are: the development of the official-language minority communities in the educational, economic and cultural sectors; relations among Francophones in Canada; and the economic dimension of official languages.

In the spring of 1996, the Department of Canadian Heritage published the first research paper to appear in the new series, *Francophones in Canada: A Community of Interests*, written by René Guindon and Pierre Poulin. This paper examines the many ties that bind Canada's Francophone communities. Be they family links, links created by travel, shared cultural products or other associative or economic links, little had been done to this point in the way of exploring the myriad relations among Francophones in Canada. The perspective advanced in the paper is in marked contrast to recent approaches centred on an examination of



these communities as isolated entities. The paper also highlights the many areas in which exchanges between Francophones from Quebec and those from Canada's other regions are mutually beneficial.

Subsequently, the Department published the second research paper to appear in the new series, *Status Report: Minority-Language Educational Rights*, written by Jean-Charles Ducharme. This paper offers a Canada-wide overview of the changes and current situation involving the implementation of section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. It is a concise, accessible assessment of the legislation in effect in each of Canada's provinces and territories.

#### Since March 31, 1996

An update of this document was presented at the symposium of the *Commission nationale des parents francophones* on constitutional redress, held in Ottawa on October 18 and 19, 1996. A more detailed account will be included in the symposium proceedings, to be published by the Canadian Centre for Linguistic Rights of the University of Ottawa.

The Department has published a third paper in the *New Canadian Perspectives* series entitled *Official Languages and the Economy*, which presents the proceedings of the colloquium it held on May 5, 1995 in Ottawa.

## C. Information Highway

### Introduction

Technology today is evolving at dizzying speeds. Governments, organizations, businesses and individuals are acquiring computers and other technological equipment like never before and are looking to the Internet to provide them with access to a myriad of information around the world and to quick and inexpensive communication. The Official Languages Support Programs Branch and the official-language minority communities are no

exception. It is evident that access to the Internet through the World Wide Web is vital to ensure rapid communication and to provide access to all kinds of information that the official-language minority communities require to sustain their development in the modern age. Below is an outline of the progress made by the Department of Canadian Heritage and the minority communities in 1995-96 in this very important area of activity.



## Official Languages Support Programs Branch: An Important Presence on the World Wide Web

The Official Languages Support Programs Branch's site on the World Wide Web was launched on February 16, 1996, opening Canadian Heritage's window on the world of technology. The site, located at <http://www.pch.gc.ca/offlangoff/>, offers a vast amount of information about the Branch, its mandate and partners. One of the first branches of the Department to appear on the Web, we are proud that the site has remained current and has been updated several times throughout its short lifespan.



### Content

Beginning with *Who we are*, the site explains the Branch's various programs, including:

#### ***Exchanges and Bursaries***

Descriptions of the Summer Language Bursary and Official-Language Monitor programs, which are funded by the Official Languages Support Programs Branch and administered by the Council of Ministers of Education, Canada. A direct link to the Council's own site provides all the information necessary to apply for either of these two programs.

#### ***Living in French in Canada***

A colourful map of Canada which opens these pages to the official-language minority communities across the country. Clicking on

a province gives insight into demolinguistic data, the Francophone representative organizations, the media and communications, cultural and community life, education, and the economy of each province - a valuable source of information!

#### ***Learning English and French as Second Languages***

In addition to a one-page fact sheet on French immersion, these pages offer a one-stop lesson on learning English or French as a second language with links to our partners, i.e. Canadian Parents for French, Canadian Association of Second Language Teachers, Canadian Association of Immersion Teachers, among others. A feature just added is an invitation to join an immersion teachers' chat group, *A Mail List for Immersion Teachers, Administrators and Researchers*, which is administered by Simon Fraser University and considered an invaluable research tool for all second-language teachers.

#### **DID YOU KNOW?**

- 305,000 students are currently enrolled in French immersion programs across Canada as compared to 75,000 in 1980-81.
- More than 2 million English-speaking students are studying French as a subject in school.
- Nearly 25 per cent of the population of young people in the country aged 18-29 are now bilingual.

## ***French on the International Scene***

These pages include information on Canada's *Francophonie*, Canada and the International *Francophonie*, the *Dictée des Amériques* (an international French dictation competition), and a wealth of links to other interesting sites across the world.

## ***French on the International Scene***

Entitled *Youth Corner*, young people of all ages will discover events and activities, publications, youth associations, exchanges and bursaries, a map of Canada and other interesting sites related to youth activities and the official languages of Canada.

And that's not all. The *Publications* section of the site offers readers the opportunity to download our latest publications in whole or in part, reducing printing and distribution costs significantly, while, offering readers the option of selecting passages and information of interest to them.

As the world of high technology moves faster and faster, the Official Languages Support Programs Branch is proud to be a participant.

Through the World Wide Web site, the Branch has been able to interact with government officials, international contacts and the general public worldwide. For those interested in all aspects of official languages policies and programs, the site is seen as a valuable information tool itself and a significant stepping stone to sites in Canada and throughout the world that are related to official languages.

## **Promotion of the Web Site**

In an effort to promote the Official Languages Support Programs Branch's web site, demonstrations of the site were given at a variety of promotional events, including the *Salon national de l'Éducation*, the Multi-media International Market, and the International Symposium on Second Languages. In 1996, promotional activities will include the annual general meeting of the Canadian Association of Second Language Teachers, the *Salon de l'éducation et de la formation professionnelle et technique*, and the general meeting of the *Société pour la promotion de l'enseignement de l'anglais langue seconde au Québec*.

## **Exploratory session on the Information Highway**

This one-day forum, held on June 14, 1995 in Hull, Quebec, was organized by the Official Languages Support Programs Branch to enable the main stakeholders – representatives of the official-language minority communities, the federal and provincial governments, the education sector and voluntary agencies – to meet and exchange ideas on new technological applications in their respective areas.

### **Highlights**

- The Official Languages Support Programs Branch focused on how the communities can

use the information highway to fulfil their aspirations.

- The various stakeholders expressed similar concerns. The communities must: break out of their isolation and compensate for their low demographic weight and lack of resources; broaden access to new technologies (link up individuals and groups to existing networks, reduce the costs of implementation and use, disseminate information on available technologies and resources); provide future users with adequate training; and develop French-language software and content.

- The extent to which the participants make use of the information highway and new technologies differs widely. Their technological achievements include SchoolNet, the *Village électronique*, the *Collège de l'Acadie* and the presence on the World Wide Web of the *Fédération culturelle canadienne-française*.
- By encouraging the creation of strategic alliances among the main stakeholders, the session enabled the participants to immedi-

ately identify how to get the most out of the structures currently in place so as to benefit right away from the advantages of the information highway.

The Department of Canadian Heritage is examining, in cooperation with its partners, ways of encouraging a variety of specific activities and courses of action. The following section outlines various activities that are already under way.

## Well-Connected Communities

The 1995-1996 year was a very busy one for the information highway in Canada. This new technology offers visibility and communications at a lower cost than that of print and telephone advertising. It enables isolated communities to gain a window on the world, make themselves known and access information quickly and efficiently. New markets are opening up, new clienteles are joining the rush and traffic on the information highway is on the increase. Over the past year, the Internet has grown by leaps and bounds.

## The Organizations

Against this backdrop, organizations representing the official-language minority communities were quick to recognize the benefits of setting up shop on the information highway. They developed Internet sites right away, despite the fact that this new technology was more or less foreign to associations at the beginning of 1995.

- In September 1995, the Information Highway Advisory Council released its report entitled: *Connection, Community, Content: the Challenge of the Information Highway*. The report indicated that French-language content was deficient and that measures were needed to stimulate the creation and production of new content. The

Government of Canada responded in a paper entitled: *Building the Information Society: Moving Canada into the 21<sup>st</sup> Century*. The Department of Canadian Heritage is committed to developing a strategy on Canadian cultural content in order to, among other things, encourage a sustained dialogue on culture in Canada.

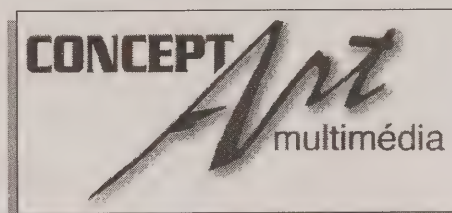
- The lack of a French presence led official-language minority organizations to take their place on the Internet. The *Comité canadien francophone sur l'inforoute* was created. This umbrella group for national official-language minority organizations developed a concerted Internet appropriation approach centred on eight strategic themes. The committee was coordinated by the *Fédération culturelle canadienne-française*.
- The national organizations identified this activity as a priority, and funds from the agreement between Canada and the national organizations were set aside for projects that would give Francophone communities greater visibility on the Internet.
- The *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada* developed a *Francophonie* site and is leasing a server for that purpose. The *Fédération* site includes a list of associations, a communication centre



with a list of news groups and classified ads inviting visitors to answer messages. The toolbox makes available to users a series of software and shareware in French, such as Netscape and Qualcomm (Eudora), enabling them to navigate the Internet. The *Francité* search engine is also available. The electronic mail and Internet service provider address book contains several different sections: individuals, government institutions, Francophone organizations and businesses. The category *Chroniques Hey* has more than 40 subscribers. The *Chroniques* are virtual interviews with individuals or companies doing innovative work on the Internet. Lastly, a section was set up to offer hyperlinks to other organizations representing Canada's *Francophonie*. The *Fédération* sent Canadian Francophone groups an offer of services for the creation of Internet sites. Several organizations, including all the members of the *Fédération*, now have their own site. A consultant offers groups technical assistance and provides training to Francophone national organizations.

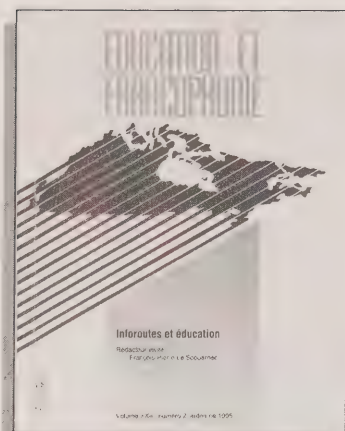
- The *Fédération culturelle canadienne-française* is setting up an Internet site for each national, provincial and even local cultural organization on the server of the *Village électronique*, with which it signed a memorandum of understanding. It developed a French-Canadian arts centre, where already almost 100 singers and musicians are promoting their products. Each entry gives a description of the CD or the artist, allows users to sample an audio demo and indicates where the product can be purchased. *À vue d'oeil*, a magazine available exclusively on the Internet, was launched in the spring.

In addition, the *Fédération* offered training and advice to other Francophone organizations wishing to be connected to the Internet. The *Fédération culturelle*, with the aim of becoming self-funding, also launched a company called *Concept Art*, which offers Internet site design services.



- The *Alliance des radios communautaires* hooked up its 16 community radio stations to the Internet, providing them with fast access to a host of information of interest to the local communities they serve. Also, Francophones within the community, while performing volunteer work for their community radio station, can use the computer and "surf the Net". A site was developed with such headings as *Nouvelles*, *Palmarès* and *Éphémérides*. Public affairs records and local news are available. Sites were created for each radio station, and these stations will add information to make the sites truly their own. The *Firstclass* electronic bulletin board will facilitate exchanges, document transmission and access to thematic conferences. The *Alliance* is in the process of setting up a news service on the Internet.
- The *Association canadienne d'éducation de langue française* opened a site on the Internet to inform the public about its programs and activities. In the future, the





*Association* hopes that the information highway will help establish links among educators in all provinces and territories. The issue *Inforoute et éducation* of the magazine *Éducation et francophonie* contains articles describing how the new information technologies can be used to support education.

- In the spring of 1996, the *Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français* gave its members a training workshop to encourage them to navigate on the Internet to obtain a variety of information and to eventually use electronic mail as a means of internal communication within their organizations.
- Most newspapers belonging to the *Association de la presse francophone* are connected to the information highway. Each member publisher has the necessary equipment to access the information network. The *Association* and several other newspapers have an Internet site, facilitating the exchange of information. One of the advantages of being on the network is that it allows access to the news service. Advertisements will soon be sent by this means.
- The Francophone minority communities played a strategic role by participating in committees on the information highway. A representative of the *Fédération culturelle canadienne-française* sat on the Community Access Program's national selection committee for their 1995 tenders. The Program provides rural communities with Internet access. A representative of the *Association canadienne d'éducation de langue française* is also a member of the SchoolNet national advisory committee and of that committee's working group on the *Francophonie*. The Official Languages Support Programs Branch also participates in the working group.

## In the Regions

Work began on some other very interesting initiatives in the regions.

- In the Atlantic region, the *Centre international pour le développement de l'inforoute francophone*, located in Edmunston at the *Centre universitaire Saint-Louis Maillet* of the *Université de Moncton*, was created following the 1995 Francophone Summit held in Cotonou, Benin, with the support of the Canadian International



Development Agency. The mandate of the *Centre international* is to gather and catalogue French-language resources, offer Francophones expertise and technical support and encourage the development of tools and resources in French. The *Centre* has made available to the public an inventory of information highway terminology.

- The *Centre Assomption de recherche et de développement en entrepreneuriat* of the *Université de Moncton* and the *Conseil économique du Nouveau-Brunswick* organized a forum on the theme *L'inforoute - francophonie et occasions d'affaires* in the spring of 1996. Stakeholders from the private, educational, cultural and finance sectors participated in the forum, which was aimed at informing Francophone business, academic, community and cultural groups in New Brunswick of the possibilities and challenges posed by the information highway. Companies such as NBTel, Ingenia Communications, Philips Electronics and Géomacadie made presentations. Premier Frank McKenna announced the creation of programs to assist businesses and organizations wishing to hook up to and place content on the information highway.

The *Association des municipalités du Nouveau-Brunswick* compiled an inventory of the existing informatics infrastructure of its 39 member municipalities and conducted a feasibility study exploring the possibility of an automated communications network for its members.

- In Quebec, the Quebec Farmers' Association coordinated the networking of 15 Anglophone minority organizations. First, the Association evaluated the technical requirements of each group. Next, it oversaw the acquisition of the necessary equipment. Lastly, it provided on-site training to ensure optimal use of the information highway.
- In the West, the Northwest Territories' Francophone communities are equipped with the computer hardware they need to communicate by electronic mail. In British Columbia and the Yukon, a number of Francophone organizations are hooked up. The Yukon's Francophone community, with the help of Industry Canada, is setting up an Internet community access centre. In Saskatchewan, the community developed a site offering information on Francophone education, history and media. In Manitoba, schools are starting to help connect organizations to the information highway. A study was undertaken by the *Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba* to explore how best to hook up the province's Francophone communities.

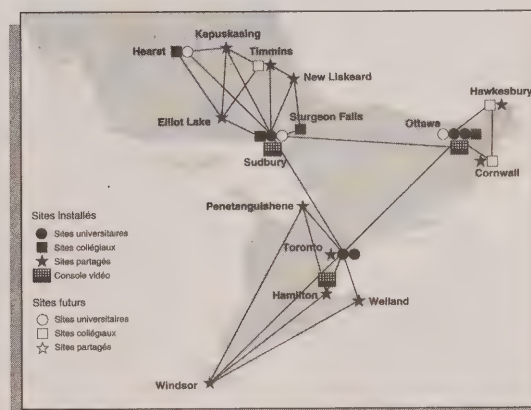
### In the Education Sector

Educational organizations were also quick to seize on the advantages offered by the Internet in terms of promoting their activities:

- The *Réseau d'enseignement francophone à distance du Canada* posted its *Répertoire de l'enseignement à distance en français* on the Internet. Also, the *Téléuniversité* offers courses and seminars on the electronic highway. In cooperation with TVO, the Canadian

Association of Second Language Teachers opened a site which was used for registrations for its annual general meeting held last spring.

- A number of minority-language educational institutions offer distance education programs. Some use the Internet as a communications tool to supervise students. The *Collège de l'Acadie* and, now, Nova Scotia's schools are hooked up to a videoconferencing network. New Brunswick is on the network thanks to Tele-Education, which broadcasts the courses offered by schools, colleges and universities. In Ontario, the *Réseau franco-ontarien d'enseignement à distance* comprises 26 sites in 15 locations and makes available to the community real-time video interactive courses. In Alberta, a distance education system has been used to offer high school courses in French.



Réseau franco-ontarien d'enseignement à distance

The official-language minority communities are developing more and more projects on the Internet. These communities are taking their place along the information highway. The movement is under way and rapidly gaining new followers.

## IV. Highlights

### A. On the regional scene

Anglophones in Quebec and Francophones in the rest of Canada living in minority communities are living proof of the presence of linguistic duality in this country. A number of interesting developments took place in 1995-96 relating to the provision of official lan-

guages services, minority-language education and second-language instruction, school management and community development. Here is a look at some key events and activities in all of our provinces and territories.

## NEWFOUNDLAND AND LABRADOR

### Federal-Provincial Cooperation



- On the heels of the referendum on school reform held September 5, 1995, in which the population of Newfoundland and Labrador voted to end denominational school boards, the Government of Newfoundland and Labrador asked the federal government to amend section 17 of the Constitution to allow this undenominationalization.

Also, in January 1996, the province introduced a new piece of legislation aimed at restructuring the school system. The bill included provisions for the creation of Francophone schools, but the *Fédération des parents francophones de Terre-Neuve et du Labrador* felt that these schools did not comply with section 23 of the Charter. Consequently, the *Fédération* launched legal action to contest the legislation and to ensure that once the

reforms are in place, the provincial government will grant Francophone parents their management rights.

- The first of its kind in Newfoundland, the *Centre scolaire et communautaire Sainte-Anne*, located in Mainland, opened its doors in October 1995. The *Centre* has a school component (kindergarten up to grade 12) and a community component, consisting of a student radio station, a community television studio, a museum and a community library. Port-au-Port's three French-speaking communities (Cap-St-Georges, Mainland and Black Duck Brook) now have a quality institution they can call their own, where they can not only receive education in their mother tongue but enjoy community recreational activities as well.
- The Government of Newfoundland and Labrador conducted a needs study concerning post-secondary professional and technical development for Labrador's



French-speaking population. It also carried out a project promoting French as a second language for secondary students in the higher grades by producing a video and a brochure in cooperation with Canadian Parents for French.

#### Since March 31, 1996

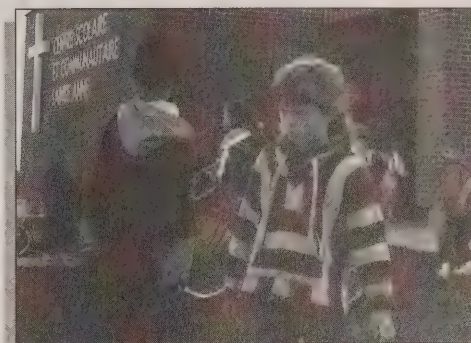
On December 4, 1996, the House of Commons gave final approval to the constitutional amendment proposed by the Government of Newfoundland and Labrador following its referendum on school reform. This cleared the way for the province to implement its new school management structure.

On December 19, 1996, the Government of Newfoundland and Labrador passed its new school act, providing for the creation of a provincial Francophone school board. The province plans to table a bill in the spring of 1997 that will specify the procedures for implementing Francophone school management.

On February 28, 1997, Canada and Newfoundland and Labrador signed a special agreement on the implementation of Francophone school management. Signing the agreement were the Minister of Canadian Heritage, the Premier of Newfoundland and Labrador, and the Minister of Education of the province.

### Community Development

- In October 1995, Newfoundland and Labrador's French-speaking community signed a Canada-community agreement with the Department of Canadian Heritage, adding Newfoundland to the list of provinces which have signed agreements. A number of projects have been carried out thanks to the agreement.
- The *Association régionale de la côte ouest* set up new programs and services at the *Centre scolaire et communautaire Sainte-Anne*, in Mainland. These include the
- establishment of a regional museum and the acquisition of books for the library and CDs for the student radio station.
- The community television studio and the student radio station teamed up to offer technical training workshops on broadcasting and video production. Also, in October 1995 the radio station used its mobile radio equipment to do a short broadcast. The station toured the three Francophone communities of the Port-au-Port Peninsula, providing a foretaste of a more permanent community radio station.
- *Franco-jeunes de Terre-Neuve et du Labrador* created the *Fondation Émile-Benoît pour la jeunesse* as a funding diversification measure. Over the long term, the *Fondation* will grant post-secondary scholarships and fund leadership programs.
- In August 1995, *Franco-jeunes* hosted the *Festival jeunesse de l'Atlantique*, welcoming to Newfoundland some 125 young Francophones from all across Atlantic Canada.
- In the summer of 1995, the *Association francophone de Saint-Jean* organized an historical walking tour of the city of St. John's to showcase for tourists the rich, storied history of Avalon Francophones.



*Back to school at the Centre scolaire et communautaire Sainte-Anne in Mainland, Newfoundland*

## PRINCE EDWARD ISLAND

### Federal-Provincial Cooperation

- Unable to obtain a French school, parents in Summerside filed suit against the province in November 1995 to secure French-language education for their children.

#### Since March 31, 1996

As a result of a decision on January 8, 1997 by the Supreme Court of Prince Edward Island, parents in the Summerside region are entitled to have their children educated in French, and it is up to the French-language school board to decide which services are required for the students affected. The Government of Prince Edward Island has announced its intention to appeal the decision.

- Thanks to the Canada-Prince Edward Island Agreement on the Promotion of Official Languages, there was an increase in the number and quality of provincial services provided in French in the regions most heavily populated by Francophones. The Health and Community Services Agency provided bilingual gerontology and extended care services in Prince County's three senior citizens' residences, as well as bilingual home care services in the East Prince and West Prince regions.
- The bilateral agreement on official languages in education allowed for the continued development of the *Collège de l'Acadie* campus in Prince Edward Island, which opened in 1994-95. The province's Acadian and French-speaking population now has access to the regular programs offered by the *Collège de l'Acadie*, the Francophone community college based in Nova Scotia.

- Of the province's 24,097 Anglophone students, 14,919 were enrolled in French second-language courses. A total of 3,481 students were enrolled in French immersion at the 27 schools offering this program.

### Community Development

- Prince Edward Island's Acadian and Francophone community, represented by the *Société Saint-Thomas d'Aquin*, concluded an agreement with Canada aimed at supporting the community's continued development. The agreement provides for avenues of strategic action to address future issues and community development; these avenues include communications, cultural and artistic development, economic and tourism development, education, health and social services.
- The *Carrefour de l'Isle-Saint-Jean* school/community centre is well rooted in the community of Charlottetown-Rustico. The community centre offers a very diversified cultural and social program along with daycare service and kindergarten. It also used its community facilities to generate income, enabling it to both maintain its existing services and activities and develop new ones.
- The *Fédération culturelle de l'Île-du-Prince-Édouard* handled preparations for the first *Gala de la chanson et de la musique*, showcasing the province's Acadian and Francophone artists, in an effort to promote Francophone music and the development of the province's artists. The Gala took place on June 2, 1996.



*The musical group Barachois at Prince Edward Island's music festival*

- The video *L'Acadie de l'Île*, produced by the *Musée acadien*, received excellent feedback from museum goers and an award for excellence from the Heritage Canada organization.

## NOVA SCOTIA

### Federal-Provincial Cooperation

- The agreement with Nova Scotia on the promotion of official languages enabled the province's only French-language newspaper, *Le Courrier de la Nouvelle-Écosse*, to make a fresh start by modernizing its equipment and informatics systems and adopting a three-year business plan aimed at enhancing its long-term financial independence. Each Acadian region is helping to develop markets, find news stories and obtain advertising.
- In 1996, all of Nova Scotia's French-language elementary, secondary and post-secondary schools were hooked up to an advanced interactive television network. The project, which has allowed these schools to break out of their isolation and maximize their resources, was made possible by a special agreement on school management implementation concluded between Canada and Nova Scotia in 1995.
- In August 1995, a committee charged with implementing the new provincial Acadian school board began work. At around the same time, Nova Scotia's Department of Education and Culture tabled its development plan for French school management.



- On October 23, 1995, the federal government and Nova Scotia signed a special agreement on school management, clearing the way for the implementation of school management and the establishment of refrancization programs and teacher training and development programs.
- Before officially proceeding with its school reform, the Department of Education and Culture tabled an education bill in the Nova Scotia legislature, which passed on January 8, 1996.
- Once the legislation was enacted, the province was able to move ahead with its school board restructuring plan.

#### Since March 31, 1996

In April 1996, the province's new Acadian school board was officially established in accordance with section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, and the members of its first governing council were appointed.

- The Department of Education and Culture made it possible for a number of post-secondary students to obtain bursaries to improve their French, either as their first or as a second language. It also arranged for teachers to take training and development courses.
- The services of a French teacher were made available in Kings County to assist Francophone students at the R.C. Gordon school. The Dwight Ross school, also in Kings County, offered Grade 7 students a second-language program in social studies.

### Community Development

- The *Conseil culturel acadien de la Nouvelle-Écosse*, in cooperation with other Nova Scotia community organizations such as the *Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse* and the *Conseil jeunesse provincial*, coordinated the participation of Acadian

artists in the show entitled *L'accessible étoile*, put on during the Halifax G7 economic summit in the summer of 1995.

- On October 6, 1995, Chéticamp's community radio station, CKJM, went on the air with 55 hours a week of local programming. Within six months, the station became the most listened-to in the region.



- In August 1995, Nova Scotia's Acadian community signed a four-year framework agreement with the Department of Canadian Heritage aimed at encouraging its development. Thanks to the agreement, a number of projects were carried out:

- In October 1995, the *Association des juristes d'expression française de la Nouvelle-Écosse* held its first annual general meeting. Over the course of the year, it carried out a research project to demonstrate the need to offer the Acadian population French-language legal services, and produced a series of plain language brochures on a variety of subjects. In addition, through its communication efforts, it convinced the province to allow Nova Scotia's non-profit organizations to incorporate in French.

- The *Fédération des parents acadiens de la Nouvelle-Écosse* undertook a three-year project aimed at maintaining the *Centre provincial de ressources préscolaires*. The project resulted from cooperation between the Department of Canadian Heritage, the *Centre provincial de ressources pédagogiques* and Nova Scotia's Department of Education and Culture.

## NEW BRUNSWICK

### Federal-Provincial Cooperation

- A subsidiary agreement growing out of the Canada-New Brunswick agreement on official languages in education was concluded on September 14 concerning the development of the *Centre international de la common law en français* of the *Université de Moncton*. Through activities in the areas of training, research, translation and legal documentation, as well as through exchanges and publications, the *Centre* will make available to the *Francophonie* the knowledge and expertise that have been acquired in the field of French common law. The agreement is for three years.

- Ceremonies were held on November 5, 1995 to inaugurate the *Pavillon Adrien-J.-Cormier*, the new wing of the *Université de Moncton* Law School. The School was created in 1978 in response to a pressing need to provide Canada's Francophones with common law legal training exclusively in French.

- The City of Moncton's language training program made it possible to increase the level of bilingualism among municipal employees and, in so doing, improve the provision of services to citizens in the official language of their choice.
- In order to encourage the use of French as a language of business, the *Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick* led a campaign to promote French signs in New Brunswick. The project came under a bilateral agreement on the promotion of official languages.



Pavillon Adrien-J.-Cormier at the École de droit, Université de Moncton

- Of the province's 90,444 Anglophone students, 74,259 were enrolled in French second-language courses. A total of 16,425 students were enrolled in French immersion at the 107 schools offering this program. Of the province's 44,356 Francophone students, 29,730 were enrolled in English second-language courses.
- The *Association des municipalités du Nouveau-Brunswick* sponsored the design of an information and continuing education program for New Brunswick's French-speaking municipal elected officials, providing them with training on the workings of municipal governments and the issues facing these governments in the 1990s.
- The implementation of the official languages program in several of New Brunswick's hospitals provided an opportunity to offer language courses to designated employees so they could serve Francophone clients in French.

### Community Development

- New Brunswick's Acadian community, represented by the *Forum de concertation des organismes acadiens et francophones du Nouveau-Brunswick*, signed a Canada-community agreement on January 25, 1996 with the Department of Canadian Heritage. This four-year agreement will enable the Acadian community to enjoy a greater degree of autonomy and continue to develop in line with its own list of priorities. The agreement focuses on such activities as communications, arts and culture, the economy, education and human resources.
- The *Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick* issued a report entitled *L'Acadie, à l'heure des choix*, prepared under the direction of economist André

Leclerc. The study deals with the political and economic future of New Brunswick's Acadian community.

- A major fund-raising campaign was developed as part of the Fonds de l'avenir, created by the *Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick* to enable it to become more financially self-sufficient.
- The *Centre Assomption de recherche et de développement en entrepreneuriat*, the *Conseil économique du Nouveau-Brunswick*

and the Canadian Institute for Research on Regional Development joined forces to produce the *Synthèse des conférences économiques et des exercices de planification stratégique des communautés acadienne et francophone du Nouveau-Brunswick*. This synopsis contains a great deal of information on the socio-economic status of New Brunswick's Acadian community. The economic conferences dealt with in the synopsis took place between 1989 and 1994.

## QUEBEC

### Federal-Provincial Cooperation

- In a second five-year Canada-Quebec agreement, the federal government covered part of the expenses incurred by Quebec for the implementation of measures aimed at providing English-speaking persons with access to health and social services in their own language. According to this agreement, Quebec undertook projects in the areas of coordination, translation, volunteer training, as well as information, counselling and referral for the Anglophone community.
- New activities for the Anglophone community were carried out under the bilateral agreement on official languages in education:
  - instructional development in English aimed at analyzing the needs of the schools (use of new technologies) and improving the curricula (evaluation tools);
  - school accountability through action research with McGill University to enable the schools to gather and analyze data on student outcomes;
  - ongoing training and development for English first-language teachers, one of the objectives being the establishment of a provincial teachers' network.
- At the Lakeshore School Board, a new treatment centre for students with serious behavioral and reading difficulties was established under the Canada-Quebec agreement on official languages in education. A multidisciplinary team analyzes the students referred to the centre, develops a treatment plan, assesses their progress and participates in the development plan. The team helps teachers and administrators deal more effectively with crisis situations and day-to-day behavioural problems.



- The Grosse-Île English primary and secondary school in the Magdalen Islands completed its expansion project by refitting antiquated space and adding two new classrooms as well as a storage area.

#### Since March 31, 1996

The 110 students of the Grosse-Île English primary and secondary school celebrated the opening of the new facilities in September 1996.

### Community Development

The Quebec Farmers' Association began the first stage of a two-part distance education project in which they conducted a comparative survey of English- and French-language distance education programs currently being offered in Quebec and the rest of Canada.

In stage two, it will carry out a needs assessment of current and future users in Quebec to promote the development of this increasingly important academic sector.

- The Quebec Young Farmers' Provincial Federation produced a youth leadership kit to further the use of leadership training materials in workshops at local and regional levels, and hosted a provincial forum to establish a long-term rural program on this subject.



*Leadership conference of the Quebec Young Farmers' Provincial Federation*

- With departmental assistance, Alliance Quebec conducted two projects designed to improve access to legal and health-care information for members of the English-speaking community in the province. In one case, it produced a general legal directory that provides a comprehensive listing of existing information and services and, in the other, it compiled a series of distinctive profiles in eight administrative regions identifying the health needs of the English-speaking elderly.

The Federation of English-speaking Writers of Quebec, together with the Association of English Publishers of Quebec, set up a full-scale central library project. Using the Atwater Library in Montreal as a central location, they collected the works of Quebec English-speaking writers and promoted the collection extensively throughout the province.

- For the third consecutive year, Outaouais Alliance organized a planning and priority session for representatives from the regional association network, whose goal was to draft action plans for cooperative ventures in terms of advocacy, youth employment, and improved delivery of legal and health-care services in English.
- Under the Canada-community agreement with Quebec, client groups launched a series of initiatives to help them diversify their funding sources. They undertook one study on the benefits that non-profit organizations could derive from adopting a market-driven approach (Alliance Quebec), another on the financial challenges and opportunities that face organizations operating in the voluntary sector (Quebec Farmers' Association), and a third on provincial government programs that might be of assistance for project purposes (Quebec Association for Adult Learning).
- The Voice of English Quebec created a central demographic data system on Quebec Anglophones that can generate up-to-date information on the predominant characteristics of the communities that the groups represent. In addition, Alliance Quebec conducted a survey to evaluate the needs of current and potential markets so that it would be in a better position to provide suitable products or services to these markets, thereby strengthening their case for support with donors or sponsors.

## Federal-Provincial Cooperation

- In February 1996, the Ontario School Board Reduction Task Force (Sweeney Task Force) presented Ontario's Ministry of Education with its report, calling for, among other things, the creation of 15 French school boards to replace the 77 French-language boards, sections and advisory committees currently in place.

### Since March 31, 1996

In January 1997, the Government of Ontario announced the creation of seven new French school boards, on top of the four existing ones.

- As of September 1995, all Franco-Ontarians have been able to pursue their college studies in French. The French-language college system in Ontario was made possible by cooperation between the Department of Canadian Heritage and the province. In September 1995, the *Collège des Grands Lacs*, which serves the central and south-western region, *Collège Boréal* and its six satellite campuses in Northern Ontario, and the *Cité collégiale* in Ottawa welcomed the first students in their new facilities.

### Since March 31, 1996

On March 20, 1997, the Minister of Canadian Heritage, the Minister of Public Works and Government Services and the Minister of Industry announced a federal contribution to the *Collège Boréal* to meet its requirements relating to the purchase of equipment.

- During the 1995-96 school year, this network of colleges boasted an enrolment of nearly 5,000 post-secondary students, exceeding the figures that had been forecast. The statistics break down as follows: *Cité collégiale*, 3,400; *Collège Boréal*, 1,500; and *Collège des Grands Lacs*, 100.

- Under the bilateral agreement on official languages in education, a project was undertaken to examine the restructuring of French public education in the Greater Toronto Area. The project was initiated by the French-language advisory committees of Durham, Peel and York Region and by the Metropolitan Toronto French school board, in association with the Greater Toronto and Metropolitan Toronto English public school boards. The purpose of the study is to put in place a new structure that would ensure the delivery of improved French public educational programs and services and their management by and for Greater Toronto's Francophones. The final report should be tabled in 1997.

- The Department of Canadian Heritage, in cooperation with the Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs, supported the establishment and operation of Francophone farm management cooperatives. Thanks to a partnership with the *Union des cultivateurs franco-ontariens* and participating farmers, two management groups (in the Eastern Ontario and Temiskaming areas) were set up.

- In cooperation with the *Office des affaires francophones*, the Department helped carry out a micro-marketing project aimed at increasing the cost-effectiveness and self-sufficiency of Francophone community organizations by equipping them with customized promotional tools. With the help of a computer program, the organizations can target population segments geographically or according to specific socio-economic characteristics.

- Community profiles were established with support from the Department and the *Office des affaires francophones*. These profiles, developed by the *Office*, focus on demographic features, marital and family status,



the rate of assimilation, education, employment income and participation in Ontario's Francophone labour force. Comparisons are made with the general population of Ontario in order to highlight the relative situation of the province's Francophones.

- The Department of Canadian Heritage and the Ministry of Community and Social Services provided support for the *Better Beginnings* project, aimed at developing and organizing educational and social activities for Francophone youngsters and families living in the Cornwall region. Families are provided with information on childhood development and on the services and resources that are available.

### Community Development

- Four Ottawa theatres (*Théâtre du Trillium*, *Théâtre de la Vieille 17*, *Vox Théâtre* and *La Catapulte*) concluded an agreement to purchase the *Atelier* of the National Arts Centre. The agreement will enable the Ottawa region to establish a Francophone theatre centre.



- The *Théâtre du Nouvel-Ontario* and *Collège Boréal* signed a partnership agreement for the construction, on the Collège's main campus in Sudbury, of a theatre production centre. The centre is scheduled to open in September 1997.
- The *Association canadienne-française de l'Ontario (Huronie)*, the *Centre d'activités françaises* and *Radio-Huronie* agreed to merge into a single representative organization, the *Clé d'la Baie*. This amalgamation will help channel the community's efforts and reduce expenditures.

- A veritable symbol of Franco-Ontarians' struggle against Regulation 17, *École Guigues* is becoming the *Centre de jour Guigues*, a multi-purpose centre for Ottawa-Carleton's French-speaking senior citizens.

#### Since March 31, 1996

The *Coalition pour le développement et l'épanouissement de la communauté franco-ontarienne et des minorités raciales francophones de l'Ontario*, an umbrella group representing some 70 Franco-Ontarian organizations, signed a Canada-community agreement with the Department on December 18, 1996.

The first *Mondial de l'entrepreneuriat jeunesse* took place in Ottawa in September 1996. The event, organized by *Direction-jeunesse* and the *Forum Ontario/Francophonie mondiale*, gave young entrepreneurs in 26 Francophone countries an opportunity to conduct transactions, exchange ideas and network.

In September 1996, the Kingston school/community centre welcomed the students of the Marie-Rivier secondary school and community organizations to its new facility.

Since September 1996, cable TV viewers in New Brunswick have been able to watch TFO, the only French-language educational channel outside Quebec.



Canadian Heritage Minister Sheila Copps signing the Canada-community agreement with Ontario's Francophone community



### Federal-Provincial Cooperation

- Following the renewal of the Canada-Manitoba agreement on the promotion of official languages in March 1995, several initiatives were carried out with the province of Manitoba to develop French services for the Franco-Manitoban community, including: developing French-language health-care services in the 21 institutions designated officially bilingual by the province; establishing bilingual libraries in bilingual municipalities; providing support for a French day-care centre in Notre-Dame-de-Lourdes; expanding the services of the *Centre de ressources éducatives à l'enfance* to designated rural regions; and making French services available in the City of Winnipeg.
- In addition, the province of Manitoba and the federal government pledged to co-fund the construction of the *Centre du patrimoine franco-manitobain*. A subsidiary agreement was signed by the two governments in March 1996, confirming both parties' support for the project. The *Centre* will house archival documents and historical objects, while offering the population exhibits and workshops on Francophone heritage. The *Centre* will be attached to the *Centre culturel franco-manitobain* and managed by the *Société historique de Saint-Boniface*.
- New initiatives were carried out under the bilateral agreement on official languages in education, including the following:
  - the professional development project *À cause d'une langue* aimed at creating a professional development model for teachers in Manitoba's French schools;
  - the development of the instructional tool *Sacs de trésors* for the immersion program

at the H.L. Softley school, to enable English-speaking parents to help their children learn French and take part in the learning process;

- the development of a variety of courseware for computer-assisted interactive learning at River East Collegiate, to integrate technology into second-language learning;
- an activities day aimed at introducing the author Gabrielle Roy to students in their early teens, organized in cooperation with the *Centre culturel franco-manitobain*, the Winnipeg Art Gallery and the *Cercle Molière*; the hosts of the event welcomed pre-secondary students in October 1995.

With specific reference to French-language post-secondary education at the *Collège universitaire Saint-Boniface*, the following projects were carried out:

- language upgrading and development measures for students;
- development and implementation of a tele-marketing and teleservice program;
- development of the theatre company, student radio station and student newspaper;
- access by the *Collège* to the Internet and installation of community networking infrastructure;
- support to the *Centre des études franco-canadiennes de l'Ouest* for the organization of its annual colloquium and the publication of its review, *Les cahiers du CEFCO*.

- The Franco-Manitoban School Division (FMSD) was in its second year of operation. At the beginning of the school year in September 1995, *École Laurier* became the province's 21<sup>st</sup> French-language school. During the 1995-96 school year, 21 school committees were established.
- Initiatives undertaken in 1995-96 include the establishment by the FMSD of a refrancization program for *ayants droit* (children entitled to French-language education) under section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and the creation of new computerized laboratories in several secondary schools.
- The FMSD and the community organizations cooperated on a number of projects. In the fall of 1995, the *Fédération provinciale des comités de parents* and the FMSD teamed up to raise parents' awareness of their role in school management. This parent training and awareness initiative was carried out in connection with a project called *La communauté et l'école*. The *Fédération* continued with its refrancization program for *ayants droit* at the preschool level in cooperation with the FMSD and the Department of Education, as part of the bilateral agreement. The FMSD is cooperating with the *Festival du Voyageur*, the provincial youth council and the *100 Nons*, a youth group that promotes French-language songs and music, to stage concerts in the schools.

## Community Development

- When it signed a Canada-community agreement, the Franco-Manitoban community made a commitment to review its structures and priorities in order to get the most out of the resources available under the agreement. In the spring of 1995, it embarked on a year of transition, with the aim of thoroughly reviewing its funding and structures, establishing a profile of its members and setting

specific development priorities. This exercise also enabled the community to restructure itself, in order to put in place a joint committee to represent the community rather than its organizations.

- Five major priorities emerged: economic development; community training; standards for living in French; community networking; and cultural and artistic development. These priorities led to projects such as: the establishment of the *Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba*; the development of a heritage centre; the creation of a network to link up the various communities; the development of the *Radio communautaire du Manitoba*; and the development of the *Centre de ressources éducatives à l'enfance en milieu rural*.



Unveiling of the logo of the Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba by Maurice McCarthy, Industrial Commissioner, and Raymond Poirier, President

- Also in 1995-96, the community launched the project *Destination Saint-Boniface*, under the auspices of the *Chambre de commerce francophone de Saint-Boniface*, in order to revitalize Winnipeg's Francophone district. *Destination Saint-Boniface* comprises over 30 initiatives and received support under a tripartite agreement on Winnipeg tourism development. The project is aimed at revitalizing Provencher Boulevard, in the heart of Saint-Boniface, developing tourist trails, and creating parks along the banks of the Seine and Rouge Rivers, thereby showcasing the area's rich heritage.

## SASKATCHEWAN

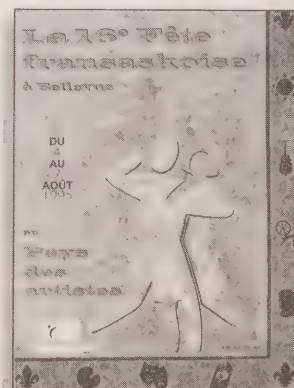
### Federal-Provincial Cooperation

- Saskatchewan continued carrying out capital projects related to school management. Four Fransaskois communities officially opened their new school facilities during the year. The French-speaking communities of Bellegarde and Gravelbourg proudly inaugurated their schools on November 10 and 11, 1995, respectively. A few days later, the Francophones of Saskatoon inaugurated the new facilities of the *École canadienne française de Saskatoon*. The province also undertook construction and renovation projects in schools in St-Isidore de Bellevue and Vonda.
- A number of projects were carried out under the agreement on official languages in education, including:
  - creation of a distance education network for immersion schools and Francophone schools;
  - the *Projet éducatif* of the parents' committees and the *Association provinciale des parents fransaskois*, which promotes the cultural integration and refrancization of Francophone students;
  - development of training instruments and workshops on curriculum and teaching methods for teachers of French immersion and core French, and teachers in Fransaskois schools.
- In 1995, Ferland became the ninth community with Francophone school management in Saskatchewan. The *Conseil général des écoles fransaskoises* approved a pilot project for a French education program in Ferland. The school is under the jurisdiction of the *Conseil scolaire La Vieille* in Gravelbourg.

- Officials from the Department of Canadian Heritage, the Saskatchewan departments of Education and Justice and the office of the Provincial Secretary met in Regina on June 29 to review the implementation of Canada-Saskatchewan agreements on official languages. In addition to taking stock of accomplishments, participants in the meeting discussed avenues of cooperation under the agreements which should be explored before the agreements expire on March 31, 1998.

### Community Development

- Prince Albert Francophones celebrated the culmination of more than ten years of work on February 14, 1996 with the official opening of *Le Carrefour fransaskois*, the first school/community centre in Saskatchewan. The project was made possible by financial support from the federal and provincial governments.
- Management of *Les Éditions Louis-Riel* held a strategic planning meeting in Regina on June 22 to consider ways to improve the company's financial position, expand its customer base, and continue publishing the works of Fransaskois writers and authors.
- Fransaskois from around the province and elsewhere met in St-Isidore de Bellevue to celebrate the 16<sup>th</sup> *Fête fransaskoise*, which was a resounding success. The numerous activities included celebration of the 20<sup>th</sup> anniversary of *Camp*





*Voyageur*, a vacation camp for Francophone children in Saskatchewan founded by the *Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan*. It was attended by many of today's leaders.

#### Since March 31, 1996

A third Canada-community agreement was signed with the Fransaskois community, represented by the *Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan*, on April 26, 1996.

## ALBERTA

### Federal-Provincial Cooperation

- The Department of Canadian Heritage supported a number of projects related to the development of education in the minority language and second-language instruction, including:
  - preparation of a French course including a number of modules and audio-visual material for distance education at the intermediate level;
  - the opening of an elementary school in Saint-Albert for about 40 students, from kindergarten to Grade 4;
  - initiatives to francize, support and manage home study so as to meet the educational and linguistic needs of Francophone students;
  - development of assessment tools for core French and French immersion programs;
  - an intensive French course at Lakeland College for adults in the Cold Lake, Grand Center and Medley areas;
  - expansion and development of programs at the *Faculté Saint-Jean*; for example, developing and setting up a new B.A. program, and preliminary steps toward developing new Master's programs.
- New initiatives were undertaken under the Canada-Alberta special agreement on the establishment of Francophone school governance, French program development, and student fellowships, such as:
  - provision of special services to Francophone school authorities to facilitate the full integration of Francophone students with weak French language skills or learning disabilities;
  - development of *COLI*, a diagnostic and intervention instrument to assist students who experience reading difficulties in the French language;
  - translation and adaptation of the Career and Management Program into French for use in distance learning;
  - development of six Grade 10 social studies modules for distance learning;
  - translation and adaptation of 11 of the 22 fields of experience in Career and Technology Studies;
  - addition of a new community component at *École du Sommet* in Saint-Paul, making the existing facilities into a school/community centre.



FACULTÉ SAINT-JEAN

#### Since March 31, 1996

The renovated premises of the *Faculté Saint-Jean* were officially opened on January 17, 1997. The expansion and renovation of this French-language institution was funded under the *Canada-Alberta special agreement for the enhancement of French minority-language education and French second-language instruction in Alberta*.

## Community Development



*The Jeux francophones de l'Ouest in Edmonton*

- Over 200 young athletes from the four western provinces and the Yukon competed in the first *Jeux francophones de l'Ouest*, held in Edmonton from June 30 to July 3, 1995.
- A sub-committee of the *Association canadienne-française de l'Alberta* prepared an action plan on tourism development potential in Franco-Albertan communities.
- The *Association canadienne-française de l'Alberta*, in collaboration with the *Faculté Saint-Jean* and the *Centre d'éducation communautaire de l'Alberta*, organized a first conference with a view to writing the history of Francophones in Alberta at the general and local levels.
- The *Association des juristes d'expression française de l'Alberta* conducted a study of Franco-Albertans to determine their awareness of their rights as Francophones and to gather information on how they use those rights and why.
- *Francophonie jeunesse de l'Alberta* developed a full-featured computer application for managing use of volunteers. This application is now available to all Francophone organizations.
- The *Fédération des aînés francophones*, in collaboration with Health Canada and the Department of Canadian Heritage, has developed two series of training sessions for senior citizens: *Vieillir en santé* and *La vie continue*. Six sessions were held in 10 regions of the province.
- The *Centre d'éducation communautaire de l'Alberta* carried out a pilot project in the Calgary area designed to facilitate the integration of mixed couples into the Francophone community. Two similar projects are planned for Saint-Paul, Plamondon and Bonnyville-Cold Lake.
- The Edmonton chapter of the *Association canadienne-française de l'Alberta* organized the *Fête franco-albertaine* in Beaumont. The event had a significant impact on the town: Beaumont has since officially become bilingual.
- *Unithéâtre* has developed a drama training program for schools and cultural groups in outlying areas.

### Since March 31, 1996

Rivière-la-Paix community radio station CKRP-FM went on the air on October 28, 1996.

## BRITISH COLUMBIA

### Federal-Provincial Cooperation

- In the summer of 1995, the Government of British Columbia created a Francophone school board by regulatory means; the trustees were appointed in December 1995 and sworn in in January 1996. The school board was provisionally endorsed by the *Association des parents francophones de la Colombie-Britannique*, although the regulations are not fully satisfactory in light of section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

#### Since March 31, 1996

Legal action was taken to obtain amendments to the regulations and a ruling in favour of the *Association des parents* was handed down in July 1996. The Supreme Court called for amendments to British Columbia's *School Act* to meet *Charter* requirements under section 23. It also ruled that the number of children entitled to French-language education warrants giving the Francophone minority the right to manage its schools and control school curricula and facilities.

On March 19, 1997, Canada and British Columbia signed a three-year agreement providing financial assistance for the establishment of a Francophone education authority in British Columbia.

As a result of the bilateral agreement on official languages in education, a number of initiatives were undertaken:

- the *Mesures d'accueil* project, intended for students in the *Programme cadre de français* who require additional French-language skills participate fully in regular classroom activities;
- regional in-service sessions and support materials developed for Francophone teachers and parents in multi-age classroom situations;

- socio-cultural activities for French immersion students organized by Canadian Parents for French, including French family camps, the *Semaine française*, a public speaking contest, and cultural activities in 47 school districts;

- the establishment of a stand-alone school dedicated to *Programme cadre de français* students in the Powell River School District;

- the translation, printing and distribution of the publication entitled *Career and Personal Planning 8 to 12 – A Resource Package for Schools*, a comprehensive resource manual that provides teachers, students and administrators the necessary information to implement the new provincial curriculum.

- The 1995-96 school year marks the first year of implementation of the Ministry of Education policy which makes study of a second language compulsory in grades 5 through 8 in all British Columbia schools. The policy provides that it is up to the school district to choose the second language. If the school district does not specify a choice, the second language taught will be French.

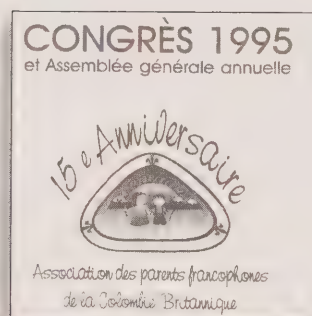
### Community Development

- The Canada-community agreement between the Department of Canadian Heritage and the Francophone community of British Columbia, represented by the *Fédération des francophones de la Colombie-Britannique*, was signed in March 1996. The strategic issues identified by the community were institutionalization, human resources training and management, networking and visibility, partnership and alliance-building, culture, pride and identity.



- The *Fédération des francophones de la Colombie-Britannique* celebrated its 50<sup>th</sup> anniversary in the company of its 30-odd member associations and representatives of several federal and provincial government departments. At its October conference, the organization, which speaks for the Francophone community of British Columbia, unveiled its overall development plan for the 1995-2000 period. The plan had been put together over the year based on a series of regional and sectoral consultations, and served as the basis for the negotiations on the Canada-community agreement ratified in March 1996.

- The *Association des parents francophones de la Colombie-Britannique* celebrated its 15<sup>th</sup> anniversary in October. Its convention,



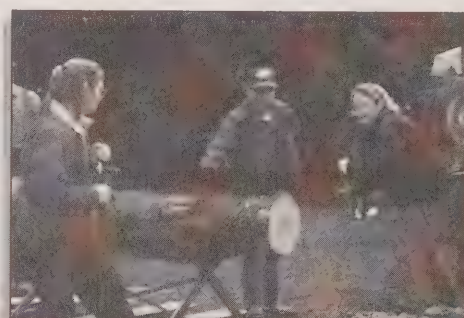
held together with its annual general meeting, was conducted under the theme *L'École au coeur de la communauté*. One of the questions discussed at the convention was how to spread this vision of the school as the heart of the community, and how to foster a vigorous social and cultural life within the school, so that it becomes a meeting place of talents and ideas, open to

all generations. The Francophone population of British Columbia now has a school and pre-school system covering 25 school districts.

- The *Festival Théâtre-Jeunesse de Colombie-Britannique* was held in Gibsons, on the Sunshine Coast. More than 150 people took part in the event. Students in the immersion program and in the French program performed plays before a jury. First prizes went to the Millside elementary school in Coquitlam and the Mission high school.

- At the French theatre gathering held in Ottawa in the spring of 1996, Vancouver's *Troupe de la Seizième* signed a contract for 80 performances of its play *Le petit prince* in Ontario from January to May, 1997.

- The Maillardville *Festival du Bois*, which pays tribute to the Francophone pioneers who came to work in the logging industry at the beginning of the century, drew thousands of visitors this year. A triathlon consisting of a foot race, a canoe race and a sawing contest was a great success. The festival makes an important economic and touristic contribution to the municipality of Maillardville/Coquitlam.



*The Festival du bois in Maillardville*

- Despite experiencing financial difficulties, *La Boussole*, an organization which serves needy Francophones on Vancouver's east side, has now found its stride. With help from *Éducacentre* and financial support from the Department of Canadian Heritage, *La Boussole* will continue to offer drop-in, interpreting and popular education services for those in this downtown area. In December, the generous support of students in the hospitality program at Vancouver Community College made it possible to serve Christmas dinner to a hundred people.

## Federal-Territorial Cooperation

- A referendum on the creation of a French-language school board was held in the Yukon on June 7, 1995. The results speak for themselves: 65 parents voted for the new school board and 18 voted against. On December 4, the five trustees who had been elected by acclamation were sworn in at a ceremony in the presence of the Minister of Education.

### Since March 31, 1996

The new school board, the first in the Yukon, started operating on June 30, 1996 and proceeded to hire a general manager.



Kristiane Sormany-Albert, the first graduate of the École Émilie Tremblay, with Mavis Fisher, Superintendent

- In addition to classrooms, École Émilie-Tremblay has a gym, a library, a computer lab, and an arts and music room.

### Since March 31, 1996

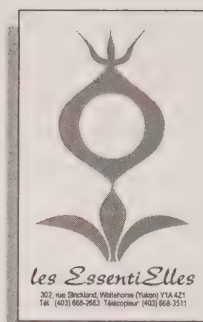
About 110 students, in kindergarten through Grade 12, are attending the new facility, which was officially inaugurated on September 12, 1996. The school produced its first Grade 12 graduate in June 1996.

- A number of initiatives were undertaken under the Canada-Yukon agreement on the development, improvement and implementation of French-language rights and services (1993-94 to 1997-98), such as:
  - development of French-language services with the Yukon hospital board;
  - delivery of services in French at the motor vehicle bureau;
  - production of educational material on the gold rush in French;
  - improvement of French-language content in Yukon public libraries;
  - production of travel brochures and tourist information signs;
  - trials in French and other efforts related to legal proceedings.

## Community Development

- On March 29, 1996, a Canada-community agreement was signed with the Francophone community of the Yukon, represented by the *Association franco-yukonnaise*.
- To involve and better represent the Francophone community of Dawson, a representative of that town now sits on the Board of the *Association franco-yukonnaise*.
- For the first time, the *Espoir-Jeunesse* group received funding from the *Association franco-yukonnaise* for its activities. The group adopted a mission and decided to focus its efforts on recreational activities for local Francophones and Francophiles, with the help of a part-time organizer.

- In 1995, Whitehorse hosted the National Science Fair. The *Association franco-yukonnaise* played an important role in the organization and conduct of this national event (e.g. Francophone jury members, Francophone guides for guided tours).
- *Les EssentiElles* prepared a five-year plan and worked more closely with majority-language groups in activities involving women.



## NORTHWEST TERRITORIES

### Federal-Territorial Cooperation

- The purpose of the Canada-Northwest Territories Cooperation Agreement, signed in March 1995, is to support and reinforce French and Aboriginal languages in the Northwest Territories. The Agreement enables the territorial government to deliver various services and programs in French to Francophone communities and to preserve, promote and strengthen Aboriginal languages.
- Within the framework of the Canada-Northwest Territories agreement on official languages in education, the following projects and activities were undertaken:
  - library material was purchased for three immersion schools;
  - curricular materials, including the FSL teacher's guide and the civics program for students in grades 1 to 6, were translated and revised;
  - instructional assistants were hired to help with students with little or no previous instruction in French as a second language;
  - French educational CD-ROMs, diskettes and video cassettes were purchased;

- one French module in Career and Technology Studies was developed.

- Parents are not convinced that their rights with respect to the management of schools are adequately recognized in the new *School Act*, passed on June 25, 1995 (the regulations came into force in July 1996). Parents are of the view that too much is left to the discretion of the Minister or that of majority-language educational institutions.

#### Since March 31, 1996

The first summit conference on French education in the Northwest Territories was held in Yellowknife on November 21 to 23, 1996. The issue of full control over school management was dealt with. A request for the creation of a territorial school board will probably be submitted to the Department of Education. If it is turned down, legal action could follow.

- Parents in Iqaluit elected their first school board in January 1996. A French program from kindergarten through Grade 7 is being offered in three classrooms in the Inuit English-language Nakasuk school.
- Yellowknife parents have had a school board since February 1996. By-elections were held in September 1995. A French program from kindergarten through Grade 9 is offered in six portable classrooms at *École Allain Saint-Cyr*. The two school boards are working together to obtain full management



control and acquire adequate, separate premises for their schools.

- Northwest Territories school trustees attended a training session on school management in Iqaluit in December 1995.

## Community Development

- On November 4, 1995, the *Fédération franco-ténoise* signed a Canada-community agreement on behalf of the Francophone community of the Northwest Territories. The agreement covers a four-year period (1995 to 1999) and will enable the community to develop activities in spheres such as culture, education, refrancization and economic development.
- The *Grand Nord* project was launched. It will enable the community to increase its self-financing capabilities by setting up four corporations, which will operate in the areas of communications, marketing, and tourism research and development. *Grand Nord* hired a general manager in September 1996, and the firm *Boréal Consultants* has already landed its first contracts.
- During the *Semaine de la Francophonie*, the Francophone associations of Fort Smith and Yellowknife held sugaring off parties; the duo *L'envolée* went on tour, giving a number of performances in Yellowknife, Fort Smith and Hay River; and a puppet show was staged in French, English and Inuktitut for children and parents in Iqaluit.

- The *Fondation franco-ténoise* launched the *Au-delà du 60<sup>e</sup> parallèle* literary award. Writing workshops were held in various communities to encourage submissions. Awards were handed out in the children's and adult categories.
- The territorial government introduced a language promotion award to recognize the efforts of those who are dedicated to promoting their language. In March 1996, Suzanne Lefebvre of Iqaluit won the award for promotion of the French language.
- CFRT, the community radio station of the *Association francophone d'Iqaluit*, offers the Iqaluit community daily programming in French. The *Association franco-culturelle de Yellowknife* produces a program called *À propos d'autre chose*, providing one hour of French-language programming per week, with plans to expand to two hours in the fall of 1996.



- *La Bottine souriante* gave an outdoor concert in Yellowknife in July 1995.

## B. On the national scene

A number of important activities that took place in 1995-96 were national in scope and did not involve specific regions of Canada to the exclusion of others. These activities involved Canada's official-language minority communities in a number of areas, including

education, economics, communications and culture. Provided below are brief descriptions of these activities; others are included in the sections "Promotion of Linguistic Duality" and "Information Highway."

### Federal-Provincial/Territorial Cooperation

- The second federal-provincial/territorial meeting of ministers responsible for official languages and services to official-language minorities was held in Winnipeg, Manitoba on February 15-16, 1996. This forum, which is now held regularly, focuses on sharing information and expertise related to minority-language services. Projects to pool existing resources, create an information network on the Internet and carry out exchanges between majority and minority communities were discussed. These projects will contribute to recognition of official-language minority communities as an asset to Canadian society.
- Negotiations with the Council of Ministers of Education, Canada, with a view to concluding a new *Protocol of agreement on minority-language education and second-language instruction* continued in 1995-96. The previous Protocol, which expired in 1993, established the conditions of federal support to the provinces and territories for retaining and developing minority-language education and second-language instruction programs. In the absence of a Protocol, the Department concluded bilateral agreements with each province and territory again this year to continue extending support under the Official Languages in Education Program.

#### Since March 31, 1996

One of the main projects that resulted from the Winnipeg meeting was a series of regional economic forums (held in Manitoba for the West, in New Brunswick for the Atlantic provinces, and in Ontario). These were followed by the first *Forum national des gens d'affaires et des élus municipaux francophones du Canada*: over 300 elected municipal officials and business people met in Ville Saint-Georges in Quebec's Beauce region from October 31 to November 3, 1996. The purpose of the forum was to highlight the economic vitality of all the regions' Francophone communities and help them develop business ties with each other. This project was carried out with the support of various federal and provincial government departments, the Manitoba Association of Bilingual Municipalities, and the Beauce-Sartigan regional county municipality in Quebec.

#### Since March 31, 1996

A new Protocol was ratified by the Honourable Sheila Copps, Deputy Prime Minister and Minister of Canadian Heritage, and the Honourable Gordon MacInnis, Chair of the Council of Ministers of Education, Canada and Minister of Education of Prince Edward Island on September 30, 1996. The new Protocol covers the 1993-94 to 1997-98 period.

## Second-Language Instruction

Several nation-wide projects relating to English or French second-language instruction

were carried out in 1995-96. Here are a few examples:

- The Canadian Association of Second Language Teachers began its three-year National Core French Assessment Project by developing a prototype instrument which will serve as a reference document in formative evaluation by teachers of core French at the intermediate level (grades 7 to 9 with at least three years of previous French instruction). Beginner and

advanced levels will be developed in the next two years.

- The Canadian Modern Language Review publishes literary, linguistic and pedagogical articles, book reviews and other materials of interest to administrators, language teaching and learning. The publication also includes: a calendar of international, national and provincial educational events; articles aimed at teachers; and practical ideas and suggestions to enhance second-language learning, items of educational interest, book reviews and biographical notes on article contributors.

- Simon Fraser University began a comparative study of language immersion approaches around the world. The study aims to show that immersion programs in other countries are often modelled on the Canadian approach. In the first year of this two-year project, a questionnaire was prepared, data was gathered, and the most relevant cases were selected for more detailed analysis.

### Bilingual Higgins Makes First Hit

*It didn't take Matt Higgins long to win over Canadiens fans - not to mention the French media - after being the team's first pick ... at yesterday's National Hockey League entry draft in St. Louis. After donning the Habs' bleu, blanc et rouge, Higgins - a 6-foot-2, 175-pound centre with the Western Hockey League's Moose Jaw Warriors - went to meet the press. When he opened his mouth, the words came out en français, leaving the French media with a few puzzled looks. After all, this is a kid who hails from Vernon, B.C.*

*"I took French immersion from Grade 1 to 11 in Vernon", Higgins told The Gazette, in a telephone interview. "It paid off." Sure did. Making a good impression with the French media in this city doesn't hurt ...."*

*(The Gazette, Montreal, June 23, 1996)*

### Since March 31, 1996

Nearly 130 researchers, academics, teachers and provincial education officials attended a Symposium on the Canadian experience in the teaching of official languages on May 22 and 23 in Ottawa. They began by taking stock of minority-language education and second-language instruction in Canada over the past 25 years. Participants then considered the challenges our country faces as a world leader in language instruction at the dawn of the 21<sup>st</sup> century.

The following topics were discussed by panels of experts and, in some cases, in workshops: the social stakes of English and French teaching in Canada over the past 25 years, evolution of the school/community/family linkages, major trends in the teaching of French and English as second languages, the challenges of English and French teaching in a minority situation, teacher training on the eve of the 21<sup>st</sup> century, and the impact of globalization and technology on language learning.

The Association promoted its leadership in the field of second-language education for the last 25 years through a silver anniversary special publication. It included the achievements, history and evolution of second-language teaching as a Canadian success story.





## Community Development and Cooperation with National Francophone Organizations

Numerous activities of a national scope were carried out in 1995-1996 with the support of the Department of Canadian Heritage by national organizations working for the

advancement of Francophone communities in Canada. A number of examples of these efforts are listed below, organized by sphere of activity.

### Associations and Strategies

- Within the framework of the repositioning begun in 1994, negotiations with a view to concluding a Canada-community type agreement led to the signing of a four-year agreement (1995-96 to 1998-99) with the 18 national Francophone organizations on February 9, 1996. The system set up guarantees the national organizations long-term funding and a larger role in the decision-making process.

The agreement provides for a formal meeting to be held each year at which the signatory national organizations will meet to identify the common challenges, strategic goals and development priorities of Francophone communities at the national level. A joint committee composed of representatives of the Department and the organizations is responsible for administering the agreement and making a proposal to the Minister of Canadian Heritage for the allocation of the funds provided in the agreement.

The *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada* (FCFA) will chair the formal meeting of the organizations and co-chair the joint committee for the first two years of the agreement.

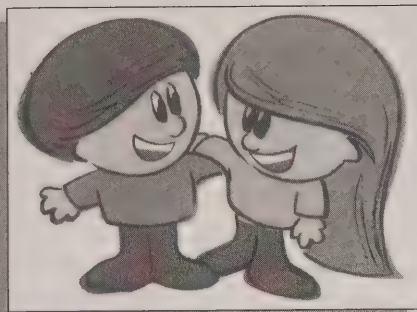
- The FCFA conducted a major promotional campaign - *Un million de voix ... ça porte loin !* - which aimed to raise majority language groups' awareness of the existence of Francophone and Acadian communities, to

highlight their concrete contributions to Canadian society in the economic, political and cultural spheres, and to present their view of the future. The *Hart Rouge* group from Saskatchewan and provincial spokespersons conveyed messages in the electronic and print media.

- The *Comité d'adaptation des ressources humaines de la francophonie canadienne*, sponsored by the FCFA and the *Conseil canadien de la coopération*, submitted its master plan to the Minister of Human Resources Development in August 1995. The plan contains recommendations preceded by a statistical and socio-economic analysis of the main Francophone regions in Canada. It puts forward a model for local economic development and labour adjustment for the benefit of Francophone communities in Canada. A *Comité national de développement des ressources humaines de la francophonie canadienne* consisting of community representatives and Department of Human Resources Development officials is being set up.

### Education

- The *Commission nationale des parents francophones* (CNPf) produced 1,000 copies of the *Modèle de francisation* kit, which contains teaching materials designed for the francization of pre-school children from mixed marriages in which English predominates. The story of the two main characters, Paul and Suzanne, is used to make learning



Paul and Suzanne, stars of the CNPF's  
Modèle de francisation

French a game. The children learn a vocabulary of 4,000 to 5,000 words from an audiocassette of songs and 2,000 pictures in 20 colourful, large-format books. The kit also includes guides and videocassettes for parents, educators and teachers. It could reach

40,000 children. The kit will be useful both at the pre-school level and in the lower grades and transition classes in French schools.

The CNPF's *Module d'expertise*, a committee of legal experts, considered the nature of and potential for constitutional reparation under section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, the right to equivalence in education, and the right to additional costs. In addition, legal opinions and analyses of rulings were obtained with respect to the Northwest Territories bill, the *Public Schools Act* and the situation at *École Laurier* and *École St-Claude* in Manitoba, the situation at *École St-Edmond* in Windsor, Ontario, the bill affecting school management in Nova Scotia, and the constitutional amendments requested by Newfoundland.

A *Fonds national de francisation* was created by the CNPF for purposes of self-financing. In the future, it will fund special projects related to the learning of French by the children of eligible parents under section 23 of the *Charter*.

- The *Réseau des cégeps et collèges francophones du Canada* is setting up a virtual network to promote information sharing among colleges, establish discussion forums for staff, and showcase French-language college education. A conference on new information

technologies and communications gave principals and presidents an opportunity to discuss the use of technology in colleges.

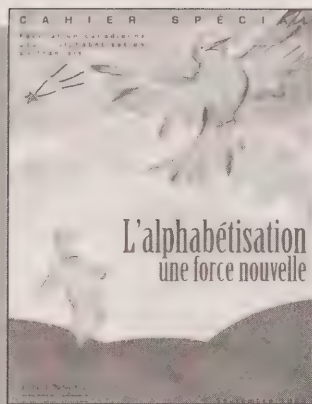
#### Since March 31, 1996

On November 1, 1996, at the *Forum national des gens d'affaires et des élus municipaux francophones du Canada*, the *Cégep Beauce-Appalaches* signed two cooperation agreements with two Ontario colleges - *Collège Boréal* in Sudbury and *La Cité collégiale* in Ottawa - on curriculum development, the harmonization of vocational and technical training programs, and the sharing of expertise in continuous and customized training.

- The *Association canadienne d'éducation de langue française* (ACELF) published two issues of the journal *Éducation et francophonie*. The first was entitled *L'éducation interculturelle en francophonie canadienne* and the second *Inforoutes et éducation*. Under the *Programme d'échanges à l'intention des élèves francophones*, eight Quebec schools were twinned with eight French-language schools outside Quebec, and 258 students shared their cultural wealth with each other. The ACELF convention was held in August 1995 under the theme *École, famille, communauté : partenariat et complémentarité*. Discussion centred on the ties that French-language schools can forge in local communities.

In partnership with universities, ACELF organized four regional symposiums on French schools and cultural identity in order to examine the school's role and responsibilities, and to identify the means by which teaching staff can pass on French culture and the resources they need to do so. Between 25 and 40 educators attended each symposium.





- The *Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français* (FCAF) celebrated its fifth anniversary in the spring of 1996. It honoured its founders by presenting them with plaques and *Étoile* trophies. The Department of Canadian Heritage received an award in recognition of its support. The event also featured a cultural evening. Daniel Lavoie, special literacy ambassador, charmed the audience with his songs, including one he had written to pay tribute to literacy educators.

After five years of existence, the FCAF assessed its relevance, its effectiveness and response to its efforts. The results were strongly positive. Among other things, the FCAF's national character emerged as a clear advantage which allows synergy among the literacy movements in Francophone and Acadian communities and Quebec.

- In October 1995, the *Réseau national d'action éducation femmes* organized the fifth *Semaine nationale de l'éducation des femmes francophones*. A new poster was mounted on wood and presented to the Minister of Canadian Heritage. The week featured exhibitions, panel discussions and conferences in all the provinces.
- The *Fédération de la jeunesse canadienne-française* updated the *Répertoire des bourses d'études nationales et provinciales*. The new edition lists over 1,600 bursaries with a total value of \$6 million. A new edition of *TOP, Tes Options Postsecondaires*, was published in April 1996. The publication lists undergraduate programs offered in French in Canada.

## Culture

- The *Coup de pouce* service of the *Fédération culturelle canadienne-française* provided support for the cultural community's activities and its efforts to obtain funding under interdepartmental initiatives. These activities include a meeting for the national distribution of cultural products, the development of the circuit of small venues in New Brunswick, the creation of theatre centres in Sudbury and Ottawa, the preparation of a directory of art galleries in Ontario, and the promotion of three records by western performers.
- The FCFA, the *Fédération culturelle canadienne-française* and the *Regroupement des arts médiatiques* filed briefs on the CBC, the National Film Board and Telefilm Canada with the Juneau Committee. A number of the recommendations and approaches contained in these briefs were included in the Juneau report.
- The *Fédération culturelle canadienne-française* launched new funding diversification initiatives. It studied the possibility of creating a profit-seeking company for the purpose of developing multimedia materials and creating Internet sites. The *Concept Art* firm was founded and is now offering its services to associations and the private sector.
- The *Association des théâtres francophones du Canada* launched a national promotional campaign under the slogan *Mon théâtre, j'y tiens*, directed at Francophone communities and at institutions in the field and intended to publicize the vitality and dynamism of professional theatre people, as well as the role they play in a culture's development.



ASSOCIATION DES  
THÉÂTRES  
FRANCOPHONES  
DU CANADA



A workshop on self-financing was offered at the annual meeting in order to help professional Francophone theatre companies operating in a minority environment broaden their knowledge of various fundraising avenues and possibilities. Fundraising methods specifically suited to theatre companies were studied.

## Communications

- The *Association de la presse francophone* (APF) completed the first two phases of the *Profil de lecture* project, which aims to increase the financial self-sufficiency of the APF and its members by improving their knowledge of their customers and helping them better target the advertising market.
- For the second year in a row, the *Alliance des radios communautaires du Canada* (ARC) joined forces with the Office of the Commissioner of Official Languages to carry out an activity designed to reach Francophone and Acadian communities, through community radio stations, in order to inform them of their language rights, provide them with information on the services of the Office of the Commissioner, and encourage them to make use of federal services in French.

Other achievements of community radio stations:



- creation of a telematic network (all of the stations have access to the Internet and the *Firstclass* electronic bulletin board);
- creation of an ARC Web site;
- *Coopérative Radio Chéticamp* on the air in October 1995;
- promotion of the *Programme de bourses pour francophones hors Québec* (Council of Ministers of Education, Canada);

- broadcast of a series of four shows on the new generation of Francophone singers on all ARC member stations in connection with the *Festival international de la chanson* in Granby;
- a study of the listening audiences of six community radio stations, demonstrating the important role of Francophone community stations.

### Since March 31, 1996

In June 1996, the first *Festival des radios communautaires acadiennes et francophones* was broadcast in the National Capital Region and by satellite over the *Association des radios communautaires du Canada* network. The festival featured four days of original programming produced by the association's member stations.

## Youth

- The *Fédération de la jeunesse canadienne-française* designed a series of six *Initiatives impact jeunesse* projects to create businesses for young people and help them to enter the job market. Each project has five components: cooperative education, business/school, incubator, teacher training and international internships. The *Fédération* expects to create 5,000 jobs. The next stage will be implementation.
- The heads of the *Guides franco-canadiennes* in the four provinces in question – Ontario, New Brunswick, Nova Scotia and Manitoba – struck a review committee for purposes of coordination and to draft a new version of the methodology for the *jeannettes* branch, so as to continue the *Guides* movement as a homogenous female organization. Since the Girl Guides of Canada are now affiliated with the *Association des scouts du Canada*, the organization wants to ensure the future of the Francophone Girl Guide movement in Canada.



- The *Association des scouts du Canada* has implemented mechanisms for progressive self-financing. This project involves continuing the efforts already under way to implement lasting and effective measures to achieve financial independence.

## Women

- The *Fédération nationale des femmes canadiennes-françaises* (FNFCF) celebrated its 80th anniversary at its fall 1995 convention. A play dramatizing the leading role played by founder Alminda Walker-Marchand was performed. The celebration coincided with a change in direction; the organization has decided to make room for local activities and emphasize member services.
- The FNFCF is studying the viability of resuming publication of its magazine *Femmes d'action* as a national magazine dedicated to current issues, including women's issues. This activity is part of a self-financing effort.
- After consulting their memberships, the FNFCF and the *Réseau national d'action éducation femmes* (RNAEF) prepared and presented a brief on Bill C-12, the *Employment Insurance Act*, to the

Standing Committee on Human Resources Development.

- On March 8, 1996, International Women's Day, the *Réseau socio-action des femmes francophones* organized a fundraising dinner, with proceeds going to the RNAEF's *Fondation ACCéd femmes*.
- The RNAEF published the final report on an action-research project with the support of Health Canada in 1995. A popular version of this report, *Vers l'équité en éducation physique, Partenariat et création d'un milieu non sexiste pour les jeunes francophones*, was released. After this study, a training session for people in the field was held in October 1995. They proposed action strategies to create a non-sexist environment which offers girls from minority communities the same opportunity as boys to take part in and derive fulfilment from physical education courses.

## Senior Citizens

- The *Assemblée des aînés et aînées francophones du Canada* prepared a survey on the degree of inclusion of at-risk senior citizens (people who are illiterate, incapacitated or have other disabilities) in projects organized by provincial senior citizen associations and senior citizen centres.

## V. Appendixes

### A. Publications and Promotional Material

#### Publications

##### *1994-1995 Annual Report on Official Languages (with Supplement)*

- Seventh annual report to Parliament on official languages, as required by the *Official Languages Act*, describing key official languages issues including special emphasis on the initiative relating to the implementation of sections 41 and 42 of the *Official Languages Act*. New format and design with emphasis on the regional perspective. Includes a supplement containing action plans prepared by key federal institutions for the 41-42 initiative.

##### *Where to Learn English or French in Canada (second edition)*

- Directory of Canadian institutions offering programs for adults to learn French or English as a second language. The information is based on questionnaires that were filled out by institutions across Canada and compiled by province for easy consultation. Wide distribution, including employment offices, immigration offices, citizenship courts, Canadian embassies abroad, foreign embassies in Canada and student placement offices at universities and colleges.

##### *Francophones in Canada: A Community of Interests*

- Publication in the *New Canadian Perspectives* series describing the ties that bind Francophones across Canada, from the more traditional family and kinship networks to the electronic communication networks.

##### *Status Report: Minority-Language Educational Rights*

- A second publication in the *New Canadian Perspectives* series dealing with the current situation in Canada with respect to minority-language instruction and the management of educational facilities by official-language minority groups.

##### *Official-Language Monitor Program 1996 (with the Council of Ministers of Education, Canada)*

- Brochure describing the Program, its purpose, conditions of placement and other pertinent information for interested individuals.

##### *Programme de bourses pour francophones hors Québec 1996 (with the Council of Ministers of Education, Canada)*

- Brochure describing the grant program aimed at Francophones outside Quebec, its purpose, admissibility criteria and other pertinent information.

##### *Summer Language Bursary Program 1996 (with the Council of Ministers of Education, Canada)*

Brochure describing the Program aimed at students who wish to learn either English or French as a second language and enhance their knowledge of the culture represented by that language.



## Promotional Material

### 41-42

Newsletter addressed to the official-language minority communities and those public servants in every region of the country who have a role to play in the initiative concerning the implementation of sections 41- 42 of the *Official Languages Act*. Two new issues were produced in 1996 with a distribution of over two thousand for each issue.

### *Write it up! 1995 Report*

- Report on the results of the 1995 contest asking students to write a letter to Prime Minister Jean Chrétien telling him about the importance of English and French in Canada. Includes winning submissions and interesting quotes from contestants across the country.

### *Official Languages Support Programs - Sharing Two Languages: A reflection of our identity*

- Pamphlet describing the goals of the Official Languages Support Programs and its involvement in establishing partnerships with the provinces and territories, official-language minority community development, and activities relating to the promotion of linguistic duality.

## *Canada and La Francophonie*

- Bilingual brochure for the *Semaine nationale de la Francophonie*.
- Bilingual poster to mark the 1996 *Semaine nationale de la Francophonie*; distribution within all federal departments and agencies.
- Bilingual fact sheet, providing information on Canada's *Francophonie* and the *Francophonie* throughout the world.
- Large poster illustrating the Canadian and international *Francophonie*.

### *Pamphlet on publications*

- Fold-out pamphlet describing the current publications on official languages. Order form included. For distribution at kiosks and for mailing with publications.

### *Pamphlet and card on the Official Languages Support Programs Internet site*

- Card and pamphlet pointing out the highlights of the Internet site. For distribution at kiosks and for mailing with publications.

### *Bookmarks*

- An assortment of colourful bookmarks containing interesting slogans from the 1995 Write it up! contest; also promoting French and English in business on the world scene and in various fields of activity.

***Action Plan: Implementation of Section 41 of  
the Official Languages Act (1995-96)***

- This 1995-96 action plan is the first prepared by the Department of Canadian Heritage to support the cultural, economic and human resource development of the official-language minority communities in Canada.

***Official Languages and the Economy: New  
Canadian Perspectives - Synopsis***

- A summary of the proceedings of a colloquium on the relationship between official bilingualism and the economy which was held in Ottawa in May 1995 and hosted by the Official Languages Support Programs Branch of the Department of Canadian Heritage. Some 80 participants from the public sector, the university milieu and the private sector were brought together for this meeting.

- A summary of the highlights of a session on the information highway held in Ottawa in June 1995 and hosted by the Department's Official Languages Support Programs Branch. Representatives of the federal and provincial governments and educational institutions and community groups discussed present tendencies and future orientations on the use of new technologies and the major stakes and problems for official-language minority communities.

## B. Budget Data

### OFFICIAL LANGUAGES SUPPORT PROGRAMS

Expenditures 1995-1996 (in millions of \$)

Federal-provincial cooperation on official languages	206.07
Support to official-language community organizations and institutions	33.70
Promotion and dialogue	28.27
<b>TOTAL</b>	<b>268.04</b>
<p>Source: Official Languages Support Programs Branch, Department of Canadian Heritage</p> <p>Note: Due to rounding, totals may not agree.</p> <p>NOT INCLUDED: operating expenditures: \$5.9M</p>	



## FEDERAL-PROVINCIAL COOPERATION ON OFFICIAL LANGUAGES

### Approved Contributions 1995-1996 (in millions of \$)

Province or territory	Agreements - Education			Special Measures Management and Post-secondary	Agreements Services / Promotion	TOTAL
	Minority	Second Language	Total			
Newfoundland and Labrador	0.91	1.94	2.85	0.20	0.21	3.26
Prince Edward Island	0.91	0.69	1.60	---	1.38	2.98
Nova Scotia	3.77	3.77	7.54	1.00	0.40	8.94
New Brunswick	17.33	2.82	20.15	0.50	1.35	22.00
Quebec	44.21	9.71	53.92	---	0.46	54.38
Ontario	29.42	17.28	46.70	8.60	1.14	56.44
Manitoba	3.16	3.86	7.02	3.26	0.94	11.22
Saskatchewan	5.69	2.93	8.62	5.75	0.28	14.65
Alberta	1.79	5.98	7.77	6.05	---	13.82
British Columbia	1.99	7.47	9.46	---	---	9.46
<b>Partial total (provinces)</b>	<b>109.18</b>	<b>56.45</b>	<b>165.63</b>	<b>25.36</b>	<b>6.16</b>	<b>197.15</b>
Yukon	3.02	0.95	3.97	---	1.38	5.35
Northwest Territories	0.52	0.60	1.12	---	2.45	3.57
<b>Partial total (territories)</b>	<b>3.54</b>	<b>1.55</b>	<b>5.09</b>	<b>---</b>	<b>3.83</b>	<b>8.92</b>
<b>TOTAL</b>	<b>112.72</b>	<b>58.00</b>	<b>170.72</b>	<b>25.36</b>	<b>9.99</b>	<b>206.07</b>
Source: Official Languages Support Programs Branch, Department of Canadian Heritage						
Note: Due to rounding, totals may not agree.						

## SUPPORT TO OFFICIAL-LANGUAGE COMMUNITIES

Expenditures 1995-1996 (in millions of \$)

Province or territory	Total
<b>ATLANTIC</b>	
Newfoundland and Labrador	0.82
Prince Edward Island	0.66
Nova Scotia	1.40
New Brunswick	1.88
<b>Partial total</b>	<b>4.76</b>
<b>QUEBEC</b>	<b>2.56</b>
<b>ONTARIO</b>	<b>5.57</b>
<b>PRAIRIES AND NORTHWEST TERRITORIES</b>	
Manitoba	2.09
Saskatchewan	3.04
Northwest Territories	0.58
<b>Partial total</b>	<b>5.71</b>
<b>ALBERTA</b>	<b>3.46</b>
<b>PACIFIC</b>	
British Columbia	1.62
Yukon	0.36
<b>Partial total</b>	<b>1.98</b>
<b>National organizations / projects</b>	<b>9.66 <sup>(1)</sup></b>
<b>TOTAL</b>	<b>33.70</b>
Source: Official Languages Support Programs Branch, Department of Canadian Heritage. Note: Due to rounding, totals may not agree. (1) Included: an amount of \$ 4,475,000 from the Supplementary Estimates for initiatives related to the promotion of Canadian Identity.	

## PROMOTION AND DIALOGUE

### Expenditures 1995-1996 (in millions of \$)

Component	Total
Summer language bursaries	10.58
Official-language monitors	7.38
Language acquisition development	1.39
Administration of justice in the two official languages	0.76
Support for linguistic duality	6.73 <sup>(1)</sup>
Cooperation with the voluntary sector	1.43
<b>TOTAL</b>	<b>28.27</b>
<p>Source: Official Languages Support Programs Branch, Department of Canadian Heritage</p> <p>Note: Due to rounding, totals may not agree.</p> <p><sup>(1)</sup> Included: an amount of \$ 4,810,000 from the Supplementary Estimates for initiatives related to the promotion of Canadian Identity.</p>	













## PROMOTION ET DIALOGUE

Dépenses en 1995-1996 (en millions de \$)

Volet	Montant
Bourses pour les cours d'été de langues	10,58
Moniteurs de langues officielles	7,38
Perfectionnement linguistique	1,39
Administration de la justice dans les deux langues officielles	0,76
Appui à la dualité linguistique	( <sup>(1)</sup> ) 6,73
Collaboration avec le secteur bénévole	1,43
<b>TOTAL</b>	<b>28,27</b>
Source : Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles, Patrimoine canadien. Note : Les données ayant été arrondies au millier près, des écarts sont possibles dans les totaux. ( <sup>(1)</sup> ) Inclus : un montant de 4 810 000\$ provient du Budget des dépenses supplémentaires pour des initiatives liées à la promotion de l'identité canadienne	

# APPUI AUX COMMUNAUTÉS DE LANGUES OFFICIELLES

Dépenses en 1995-1996 (en millions de \$)

Province ou territoire	Montant
<b>ATLANTIQUE</b> Terre-Neuve et Labrador Île-du-Prince-Édouard Nouvelle-Écosse Nouveau-Brunswick	0,82 0,66 1,40 1,88
<b>Total partie</b>	<b>4,76</b>
<b>QUÉBEC</b>	<b>2,56</b>
<b>ONTARIO</b>	<b>5,57</b>
<b>PRAIRIES ET TERRITOIRES DU NORD-OUEST</b> Manitoba Saskatchewan Territoires du Nord-Ouest	2,09 3,04 0,58
<b>Total partie</b>	<b>5,71</b>
<b>ALBERTA</b>	<b>3,46</b>
<b>PACIFIQUE</b> Colombie-Britannique Yukon	1,62 0,36
<b>Total partie</b>	<b>1,98</b>
<b>Organismes/projets de portée nationale</b>	<b>(1) 9,66</b>
<b>TOTAL</b>	<b>33,70</b>

Source : Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles, Patrimoine canadien.  
 Note : Les données ayant été arrondies au millier près, des écarts sont possibles dans les totaux.  
 (1) Inclus : un montant de 4 475 000\$ provient du Budget des dépenses supplémentaires pour des initiatives liées à la promotion de l'identité canadienne



# COLLABORATION FÉDÉRALE-PROVINCIALE EN MATIÈRE DE LANGUES OFFICIELLES

Contributions approuvées en 1995-1996 (en millions de \$)

Province ou Territoire	Ententes – Enseignement		Langue seconde	Minorité	TOTAL	Province ou Territoire	TOTAL
	Mesures spéciales (gestion et postsecondaire)	Ententes - Services / Promotion					
Terre-Neuve et Labrador	0,20	0,21	2,85	1,94	0,91	Terre-Neuve et Labrador	3,26
Ile-du-Prince-Édouard	---	1,38	1,60	0,69	0,91	Ile-du-Prince-Édouard	2,98
Nouvelle-Écosse	1,00	0,40	7,54	3,77	3,77	Nouvelle-Écosse	8,94
Nouveau-Brunswick	0,50	1,35	20,15	2,82	17,33	Nouveau-Brunswick	22,00
Québec	---	0,46	53,92	9,71	44,21	Québec	54,38
Ontario	8,60	1,14	46,70	17,28	29,42	Ontario	56,44
Manitoba	3,26	0,94	7,02	3,86	3,16	Manitoba	11,22
Saskatchewan	5,75	0,28	8,62	2,93	5,69	Saskatchewan	14,65
Alberta	6,05	---	7,77	5,98	1,79	Alberta	13,82
Colombie-Britannique	---	---	9,46	7,47	1,99	Colombie-Britannique	9,46
<b>Total partiel (provinces)</b>	<b>25,36</b>	<b>6,16</b>	<b>165,63</b>	<b>56,45</b>	<b>109,18</b>	<b>Total partiel (provinces)</b>	<b>197,15</b>
Yukon	---	1,38	3,97	0,95	3,02	Yukon	5,35
Territoires du Nord-Ouest	---	2,45	1,12	0,60	0,52	Territoires du Nord-Ouest	3,57
<b>Total partiel (territoires)</b>	<b>---</b>	<b>3,83</b>	<b>5,09</b>	<b>1,55</b>	<b>3,54</b>	<b>Total partiel (territoires)</b>	<b>8,92</b>
<b>TOTAL</b>	<b>25,36</b>	<b>9,99</b>	<b>170,72</b>	<b>58,00</b>	<b>112,72</b>	<b>TOTAL</b>	<b>206,07</b>

Source : Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles, Patrimoine canadien.  
Note : Les données ayant été arrondies au millier près, des écarts sont possibles dans les totaux.

**B. Données budgétaires**

**PROGRAMMES D'APPUI AUX LANGUES OFFICIELLES**

**Dépenses en 1995-1996 (en millions de \$)**

<p>Source : Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles, Patrimoine canadien</p> <p>Note : Les données ayant été arrondies au millier près, des écarts sont possibles dans les totaux.</p> <p>NON-INCLUS: les dépenses de fonctionnement: 5,9M\$</p>	
<b>TOTAL</b>	<b>268,04</b>
Collaboration fédérale-provinciale en matière de langues officielles	206,07
Appui aux organismes et institutions des communautés de langues officielles	33,70
Promotion et dialogue	28,27

*Plan d'action : Mise en oeuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles (1995-1996)*

- Ce plan d'action 1995-1996 est le premier établi par le ministère du Patrimoine canadien pour soutenir le développement des ressources culturelles, économiques et humaines des communautés minoritaires de langue officielle au Canada.

*Nouvelles perspectives canadiennes : Langues officielles et économie – Synthèse*

- Résumé des délibérations d'un colloque sur les rapports entre le bilinguisme officiel et l'économie tenu à Ottawa en mai 1995 et organisé par la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles du ministère du Patrimoine canadien. Quelques 80 participants du secteur public, du milieu universitaire et du secteur privé se sont réunis à cette occasion.

*Rencontre exploratoire sur l'information – Synthèse*

- Résumé des principaux points d'une séance sur l'autoroute de l'information tenue à Ottawa en juin 1995 et organisée par la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles du ministère du Patrimoine canadien. Des représentants des gouvernements fédéral et provinciaux ainsi que d'établissements d'enseignement et de groupes communautaires ont discuté des tendances actuelles et des orientations futures en matière des nouvelles technologies, ainsi que des enjeux et des problèmes majeurs pour les communautés minoritaires de langue officielle.



- Bulletin destiné aux communautés minoritaires de langue officielle et aux fonctionnaires de toutes les régions du pays engagés dans l'initiative de mise en oeuvre des articles 41 et 42 de la *Loi sur les langues officielles*. On a produit deux nouveaux numéros en 1996, avec une diffusion de plus de 2 000 exemplaires chacun.

#### **Rapport sur le concours À vos crayons! 1995**

- Rapport sur les résultats du concours de 1995 demandant aux étudiants d'écrire une lettre au Premier ministre Jean Chrétien au sujet de l'importance du français et de l'anglais au Canada. Comprend les lettres gagnantes et des citations intéressantes de concurrents venant de toutes les régions du pays.

#### **Programmes d'appui aux langues officielles – Deux langues en partage : un reflet de notre identité**

- Dépliant décrivant les buts des Programmes d'appui aux langues officielles et leur participation à l'établissement de partenariats avec les provinces et territoires, au développement des communautés minoritaires de langue officielle et aux activités relatives à la promotion de la dualité linguistique.

#### **Signets**

- Assortiment de signets colorés contenant des slogans intéressants tirés du concours À vos crayons! de 1995 et faisant la promotion du français et de l'anglais dans les affaires sur la scène mondiale ainsi que dans divers domaines d'activités.

#### **Dépliant sur les publications**

● Brochure bilingue pour la Semaine nationale de la francophonie.  
● Affiche bilingue pour souligner la Semaine nationale de la Francophonie de 1996; diffusion dans tous les ministères et organismes fédéraux.  
● Fiche d'information bilingue, fournissant des renseignements sur la francophonie au Canada ainsi que sur la francophonie dans le monde.  
● Grande affiche illustrant la francophonie canadienne ainsi que la francophonie internationale.

- Dépliant décrivant les publications courantes sur les langues officielles. Bon de commande inclus. Pour distribution dans des kiosques et envoi par la poste avec des publications.

#### **Dépliant et carte sur le site Internet des Programmes d'appui aux langues officielles**

- Dépliant et carte indiquant les principales rubriques du site Internet. Pour distribution dans des kiosques et envoi par la poste avec des publications.

A. Publications et documents de promotion

Publications

**Rapport annuel 1994-1995 sur les langues officielles (avec Supplément)**

- Septième rapport annuel au Parlement sur les langues officielles, tel que requis par la *Loi sur les langues officielles*, décrivant les grands dossiers en la matière, en particulier sur l'initiative relative à la mise en oeuvre des articles 41 et 42 de la *Loi sur les langues officielles*. Nouvelle présentation et nouvelle conception insistant sur les perspectives régionales. Comprend un supplément contenant les plans d'action des ministères et organismes fédéraux visés par les articles 41 et 42.

**Où apprendre l'anglais et le français au Canada (deuxième édition)**

- Répertoire d'institutions canadiennes offrant des programmes d'enseignement du français ou de l'anglais comme langue seconde pour les adultes. Les renseignements se fondent sur des questionnaires remplis par les établissements dans tout le Canada et classés par province pour faciliter la consultation. Vaste diffusion, y compris dans les bureaux d'emploi, les bureaux d'immigration, les cours de citoyenneté, les ambassades canadiennes à l'étranger, les ambassades étrangères au Canada et les bureaux de placement étudiant dans les universités et les collèges.

**Les liens dans la francophonie canadienne**

Publication dans la série *Nouvelles perspectives canadiennes* décrivant les liens unissant les francophones dans tout le Canada, à partir des réseaux plus traditionnels de la famille et des amis jusqu'aux

**Droits à l'instruction dans la langue de la minorité : état de la situation**

- Deuxième publication dans la série *Nouvelles perspectives canadiennes* portant sur la situation actuelle, au Canada, de l'enseignement dans la langue de la minorité et de la gestion des établissements d'enseignement par les groupes minoritaires de langue officielle.

**Programme des moniteurs de langues officielles 1996 (avec le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada))**

- Brochure décrivant le programme, son but, ses conditions de placement et fournissant d'autres renseignements pertinents aux personnes intéressées.

**Programme de bourses pour francophones hors Québec 1996 (avec le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada))**

- Brochure décrivant le programme de subventions destinées aux francophones hors Québec, son but, ses critères d'admissibilité et fournissant d'autres renseignements pertinents.

**Programme de bourses d'été de langues 1996 (avec le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada))**

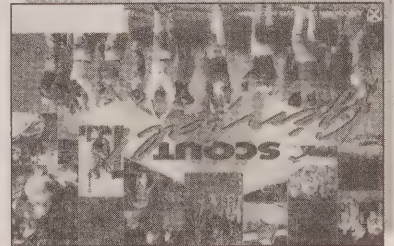
- Brochure décrivant le programme destiné aux élèves qui veulent apprendre le français ou l'anglais comme langue seconde et accroître leur connaissance de la culture véhiculée par cette langue.

- Après consultation de leurs réseaux respectifs, la FNFCF et le Réseau national d'action éducation femmes (RNAEF) ont élaboré et présenté un mémoire au Comité permanent du développement des ressources humaines portant sur le projet de loi C-12, *Loi concernant l'assurance-emploi au Canada*.
- Le 8 mars 1996, Journée internationale des femmes, le Réseau socio-action des femmes francophones a organisé un dîner-bénéfice dont les profits ont été remis à la Fondation ACCéd femmes du RNAEF.
- Le RNAEF a publié, en 1995, le rapport final d'une recherche-action avec l'appui de Santé Canada. Une version populaire de ce rapport, *Vers l'équité en éducation physique, Partenariat et création d'un milieu non sexiste pour les jeunes francophones*, a été rendue publique. Suite à cette étude, des agentes et agents multiplicateurs ont participé à un stage de formation en octobre 1995. Ils ont proposé des stratégies d'intervention pour créer un environnement non sexiste qui offre aux jeunes filles vivant en milieu minoritaire les mêmes occasions qu'aux garçons de participer à des cours d'éducation physique et, par conséquent, de se sentir valorisées.
- L'Assemblée des aînées et aînées francophones du Canada a préparé un sondage sur le degré d'inclusion des aînées et aînées à risque (analphabètes, en perte d'autonomie, autre handicap) dans les projets que les associations provinciales et les clubs de personnes âgées organisent.

## Aînées

- L'Association des Scouts du Canada a mis en oeuvre des mécanismes axés sur l'auto-financement progressif. Ce projet permettra de poursuivre les démarches déjà amorcées pour implanter des mesures durables et efficaces afin d'atteindre l'autonomie financière.
- La Fédération nationale des femmes canadiennes-françaises (FNFCF) a célébré son 80<sup>e</sup> anniversaire à son congrès de l'automne 1995. Une pièce de théâtre a rappelé le rôle primordial qu'a joué la fondatrice Alminda Walker-Marchand. Cette célébration s'est tenue en même temps que l'organisme adoptait un virage en faisant place aux activités régionales et en mettant l'accent sur les services aux membres.
- La FNFCF est en train de réaliser une étude sur la viabilité d'une réédition de sa revue *Femmes d'action* qui prendrait alors la forme d'une revue nationale dédiée aux questions de l'heure, y compris celles des femmes. Cette activité s'inscrit dans une démarche d'auto-financement.

## Femmes



- L'Association des Scouts du Canada a mis en oeuvre des mécanismes axés sur l'auto-financement progressif. Ce projet permettra de poursuivre les démarches déjà amorcées pour implanter des mesures durables et efficaces afin d'atteindre l'autonomie financière.
- La Fédération nationale des femmes canadiennes-françaises (FNFCF) a célébré son 80<sup>e</sup> anniversaire à son congrès de l'automne 1995. Une pièce de théâtre a rappelé le rôle primordial qu'a joué la fondatrice Alminda Walker-Marchand. Cette célébration s'est tenue en même temps que l'organisme adoptait un virage en faisant place aux activités régionales et en mettant l'accent sur les services aux membres.
- La FNFCF est en train de réaliser une étude sur la viabilité d'une réédition de sa revue *Femmes d'action* qui prendrait alors la forme d'une revue nationale dédiée aux questions de l'heure, y compris celles des femmes. Cette activité s'inscrit dans une démarche d'auto-financement.



- promotion du Programme de bourses pour francophones hors Québec (Conseil des Ministres de l'Éducation (Canada);

- diffusion d'une série de quatre émissions sur la relève de la chanson francophone par l'ensemble des radios membres de l'ARC dans le cadre du Festival international de la chanson de Granby;

- étude des auditoires de six radios communautaires démontrant l'importante place réservée aux stations communautaires francophones.

Depuis le 31 mars 1996

En juin 1996, le premier Festival des radios communautaires acadiennes et francophones a été diffusé dans la région de la capitale nationale et via satellite sur les ondes du réseau de l'Association des radios communautaires du Canada. Le Festival comportait quatre jours de programmation originale, produite par les radios membres de l'Association.

## Jeunesse

- La Fédération de la jeunesse canadienne-française a conceptualisé un réseau de six projets *Initiatives impact jeunesse* qui vise à la création d'entreprises pour les jeunes et à l'intégration au marché du travail. Chaque projet comprend cinq composantes : alternance travail-études, école entreprise, centre d'incubation, formation des enseignants et stages internationaux. La Fédération prévoit créer 5 000 emplois. La prochaine étape sera d'en assurer la réalisation.

- Les responsables des Guides franco-canadiens des quatre provinces concernées, soit l'Ontario, le Nouveau-Brunswick, la Nouvelle-Écosse et le Manitoba, ont mis sur pied un comité de révision afin de se regrouper et de rédiger une nouvelle version de la méthodologie pour la branche «jeunes-nettes», dans le but de continuer le mouve-

Un atelier sur les moyens d'autofinancement a été offert lors de l'assemblée annuelle dans le but d'aider les compagnies de théâtre professionnel francophones en milieu minoritaire à élargir leurs connaissances face aux diverses possibilités de campagnes de financement. Des méthodes de collecte de fonds adaptées aux compagnies de théâtres ont été étudiées.

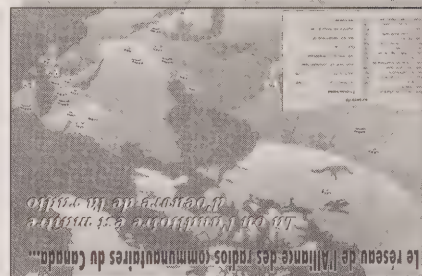
## Communications

- L'Association de la presse francophone (APF) a terminé les deux premières phases du projet *Profil de lecture* qui a pour but de favoriser l'autofinancement de l'Association et de ses membres en permettant à ceux-ci de mieux connaître leur clientèle et de mieux cibler le marché de la publicité.

- Pour la deuxième année, l'Alliance des radios communautaires du Canada (ARC) s'est associée au Commissariat aux langues officielles afin de réaliser une activité visant à rejoindre, par l'intermédiaire des radios communautaires, les communautés francophones et acadiennes pour les informer de leurs droits linguistiques, leur fournir des renseignements sur les services du Commissariat et les inciter à se prévaloir des services fédéraux en français.

Autres réalisations des radios communautaires :

- mise en place du réseau télématique (toutes les radios sont branchées à l'Internet et au babillard électronique *Firstclass*);
- développement du site Internet de l'ARC;
- mise en ondes de la Coopérative Radio Chéticamp en octobre 1995;



## Culture

- Le service Coup de pouce de la Fédération culturelle canadienne-française a servi à appuyer les démarches du réseau culturel dans ses tentatives d'obtention d'un financement d'initiatives interministérielles. Parmi les démarches, notons la rencontre de diffusion nationale des produits culturels, le développement du réseau de petites salles du Nouveau-Brunswick, l'obtention de centres de théâtre à Sudbury et à Ottawa; la préparation d'un répertoire des galeries d'art en Ontario et la promotion de trois disques d'artistes de l'Ouest.

- Le FCFA, la Fédération culturelle canadienne-française et le Regroupement des arts médiatiques ont déposé auprès du comité Juneau des mémoires sur la Société Radio-Canada, l'Office national du film et Téléfilm Canada. Plusieurs des recommandations et de pistes contenues dans ces mémoires ont été retenues dans le rapport Juneau.

- La Fédération culturelle canadienne-française a entrepris de nouvelles initiatives de diversification de fonds. Elle a examiné la mise sur pied d'une entreprise à vocation lucrative dédiée à l'élaboration de matériel multimédia et à la création de sites Internet. La compagnie Concept Art a vu le jour et offre ses services au milieu associatif et au secteur privé.

- L'Association des théâtres francophones du Canada a lancé une campagne de promotion pancanadienne, *Mon théâtre, j'y tiens*, qui lui aura permis de faire connaître aux communautés francophones et aux diverses institutions visées la vitalité et le dynamisme des artistes professionnels dans le domaine du théâtre et le rôle qu'ils jouent dans l'épanouissement d'une culture.

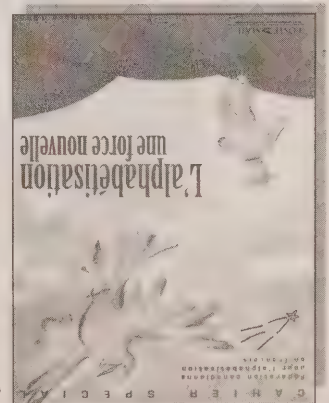
ASSOCIATION DES  
THÉÂTRES  
FRANCOPHONES  
DU CANADA



- Au printemps de 1996, la Fédération canadienne pour l'alphabetisation en français (FCAF) a célébré son cinquième anniversaire. Elle a honoré ses fondateurs en leur offrant des plaques et des trophées *ÉTOILE*. Le ministre du Patrimoine canadien a reçu un prix en reconnaissance de son appui. L'événement a été marqué d'une soirée culturelle. Daniel Lavoie, ambassadeur spécial en alphabetisation, a charmé son public avec, entre autres, une chanson qu'il a expressément composée en hommage aux intervenants du domaine.

- Le Réseau national d'action éducationnelles a organisé, en octobre 1995, sa cinquième édition de la Semaine nationale de l'éducation des femmes francophones. Une nouvelle affiche a été montée sur bois et remise au ministre du Patrimoine canadien. Cette Semaine a été marquée par des expositions, des tables rondes et des conférences dans toutes les provinces.

- La Fédération de la jeunesse canadienne-française a mis à jour le *Répertoire des bourses d'études nationales et provinciales*. Cette nouvelle édition contient au-delà de 1 600 bourses qui représentent une valeur totale de six millions de dollars. Une nouvelle édition de TOP, *Tes Options Postsecondaires* est parue en avril 1996. Cette publication répertorie les programmes d'études de premier cycle offerts en français au Canada.





du personnel et agir comme vitrine pour la promotion des études collégiales en français. Un séminaire sur les nouvelles technologies de l'information et des communications a permis aux directeurs et présidents d'échanger sur l'intégration des technologies dans une institution collégiale.

Depuis le 31 mars 1996

Le 1er novembre 1996, au Forum national des gens d'affaires et des élus municipaux francophones du Canada, le Cégep Beauce-Appalaches a signé deux ententes de collaboration avec deux collèges de l'Ontario : le Collège Boraal de Sudbury et La Cité collégiale d'Ottawa. Ces ententes visent le développement de programmes d'études, l'harmonisation des programmes de formation professionnelle et technique ainsi que le partage d'expertises en formation continue et sur mesure.

● L'Association canadienne d'éducation de

langue française (ACELF) a publié deux numéros de la revue *Education et francophonie*. Le premier s'intitule *L'éducation interculturelle en francophonie canadienne*, et le deuxième, *Info routes et éducation*. Grâce au Programme d'échanges à l'intention des élèves francophones, huit écoles du Québec ont été jumelées à huit écoles de langue française à l'extérieur du Québec, et 258 élèves ont pu partager leur richesse culturelle. Le congrès d'août 1995, qui avait pour thème *École, famille, communauté : partenariat et complémentarité*, a permis de discuter des liens que l'école francophone peut aider à tisser dans les communautés locales.

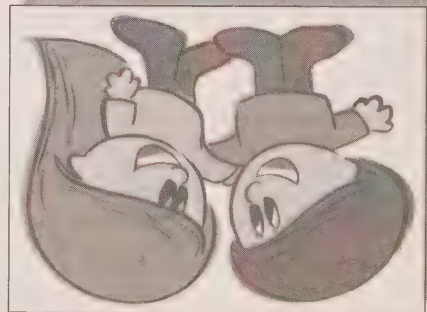
L'ACELF a organisé, en partenariat avec des universités, quatre symposiums régionaux sur l'école française et l'identité culturelle, dans le but d'examiner les rôles et responsabilités de l'école et d'identifier les moyens ainsi que les ressources nécessaires au personnel enseignant pour lui permettre d'agir en matière de transmission de la culture française. Entre 25 et 40 éducateurs ont participé à chaque symposium.

et Suzanne, l'apprentissage du français devient un jeu pour les jeunes. La maîtrise des 4 000 à 5 000 mots de vocabulaire se fait à partir d'une audiocassette de chansons et de 2 000 tableaux contenus dans vingt grands livres multicolores. Des guides et des vidéocassettes pour parents, éducateurs et enseignants font aussi partie de la trousse. Elle sera utile autant au niveau préscolaire qu'aux premiers niveaux et aux classes d'accueil des écoles françaises.

Le Module d'expertise de la CNPF, un comité formé de juristes, s'est penché sur la nature et le potentiel de réparation constitutionnelle en vertu de l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, le droit à des coûts additionnels. De plus, des avis juridiques et des analyses de jugements ont été obtenus au sujet du projet de loi aux Territoires du Nord-Ouest, de la loi sur les écoles publiques et de la situation des écoles Laurier et St-Claude au Manitoba, de la situation à l'école St-Edmond de Windsor (Ontario), du projet de loi touchant la gestion scolaire en Nouvelle-Ecosse et des amendements constitutionnels réclamés par Terre-Neuve.

● Le Réseau des cégeps et collèges francophones du Canada est en train de mettre sur pied un réseau virtuel pour favoriser les échanges d'information entre les collèges, établir des forums de discussion à l'intention

Paul et Suzanne, les vedettes du Modèle de francisation de la CNPF





## Développement communautaire et collaboration avec les organismes nationaux francophones

à l'avancement de la francophonie canadienne. Voici plusieurs exemples de ces réalisations, présentés par grand secteur d'activité.

De nombreuses activités d'envergure nationale ont été réalisées, en 1995-1996, avec l'appui du ministère du Patrimoine canadien, par l'ensemble des organismes nationaux oeuvrant

### Associations et stratégies

- Dans le cadre du repositionnement amorcé en 1994, les négociations en vue de conclure une entente de type Canada-communauté ont abouti à la signature, le 9 février 1996, d'une entente d'une durée de quatre ans (1995-1996 à 1998-1999) avec les dix-huit organismes nationaux francophones. Le mécanisme mis en place assure aux organismes nationaux un financement à long terme et une plus grande place dans le processus décisionnel.

La Table de concertation prévue dans l'entente réunit chaque année les organismes nationaux signataires afin d'identifier les défis, les objectifs stratégiques et les priorités de développement communes des communautés francophones au niveau national. Un Comité conjoint, composé de représentants du Ministère et des organismes, est responsable de voir à la gestion de l'entente et de proposer à la ministre du Patrimoine canadien l'allocation des fonds prévus dans l'entente.

La Fédération des communautés franco-phones et acadienne du Canada (FCFA) assume, pour les deux premières années de l'entente, la présidence de la Table de concertation des organismes nationaux et la coprésidence du Comité conjoint.

- La FCFA a mené une importante campagne de promotion, *Un million de voix ... ça porte loin !*, visant à sensibiliser les majorités linguistiques à l'existence des communautés

### Éducation

humaines, en est voie d'être constitué.

- Parrainé par la FCFA et le Conseil canadien de la coopération, le Comité d'adaptation des ressources humaines de la francophonie canadienne a remis, en août 1995, son plan directeur au ministre du Développement des ressources humaines. Le plan directeur contient des recommandations précédées d'une analyse statistique et socio-économique des principales régions francophones au pays. Il propose un modèle en matière de développement économique local et d'adaptation de la main-d'oeuvre au profit de la francophonie canadienne. Un Comité national de développement des ressources humaines de la francophonie canadienne, comptant des représentants des communautés et du ministère du Développement des ressources humaines, en est voie d'être constitué.

- La Commission nationale des parents francophones (CNPF) a produit mille trousseaux du *Modèle de francisation*. Ce matériel pédagogique vise à franciser les enfants d'âge préscolaire issus de mariages exogames dans lesquels l'anglais prédomine. À partir d'histoires des deux personnages principaux, Paul

- La *Revue canadienne des langues vivantes* publie des articles littéraires, linguistiques et pédagogiques, des comptes rendus de livres et d'autres documents intéressant les administrateurs, l'enseignement des langues et l'apprentissage de celles-ci. La publication comprend aussi : un calendrier d'événements éducatifs internationaux, nationaux et provinciaux; des articles destinés aux professeurs et des idées et des suggestions de pratiques pour améliorer l'apprentissage de la langue seconde; des comptes rendus de livres et des notes biographiques sur les auteurs d'articles.
- La *Simon Fraser University* a entrepris une étude comparative des modèles d'enseignement par immersion dans le monde. L'étude vise à démontrer que, bien souvent, les programmes d'immersion dans les autres pays sont calqués sur le modèle canadien. La première année de ce projet de deux ans a permis de préparer le questionnaire, de cueillir les données et de choisir les cas les plus pertinents pour une analyse plus détaillée.

Depuis le 31 mars 1996

Un Symposium sur l'expérience canadienne de l'enseignement des langues officielles a réuni près de 130 chercheurs, universitaires, enseignants et responsables provinciaux de l'éducation les 22 et 23 mai 1996 à Ottawa. Dans un premier temps, la rencontre a permis de dresser un bilan des 25 dernières années dans les domaines de l'enseignement de la langue de la minorité et de l'enseignement de la langue seconde au Canada. Les participants se sont ensuite penchés sur les défis qui attendent notre pays en tant que chef de file mondial dans le domaine de l'enseignement des langues à l'aube du XXI<sup>e</sup> siècle. Des panels d'experts ont abordé les thèmes suivants qui, dans certains cas, ont fait l'objet de discussions en ateliers : les enjeux sociaux de l'enseignement du français et de l'anglais au Canada depuis 25 ans, l'évolution de la relation école-communauté-famille, les grandes tendances de l'enseignement du français et de l'anglais comme langues secondes, les défis de la didactique du français et de l'anglais en milieu minoritaire, la formation des maîtres à l'aube du XXI<sup>e</sup> siècle, et les impacts de la mondialisation et de la technologie sur l'apprentissage des langues.

En 1995-1996, on a réalisé plusieurs projets nationaux en matière d'enseignement de l'anglais ou du français comme langue seconde. En voici quelques exemples :

- L'Association canadienne des professeurs de langues secondes a amorcé son *Étude nationale sur les programmes-cadres de français en mettant au point un prototype d'instrument qui servira de document de référence dans l'évaluation formative par les professeurs de programme-cadre de français au niveau intermédiaire (7<sup>e</sup> à 9<sup>e</sup> années avec au moins trois années préalables d'enseignement en français). On mettra au point les niveaux débutant et avancé au cours des deux prochaines années.*

L'Association a fait la promotion de son leadership dans le domaine de l'enseignement de la langue seconde au cours des 25 dernières années au moyen d'une publication spéciale soulignant ce 25<sup>e</sup> anniversaire. On y traitait des réalisations, de l'histoire et de l'évolution de l'enseignement de la langue seconde comme une réussite canadienne.

Higgins marque un point grâce à son bilinguisme

Matt Higgins, premier choix du Canadien à la séance de repêchage de la Ligue nationale de hockey qui a eu lieu hier à St. Louis, n'a pas mis de temps à séduire les amateurs du tricolore... et les médias francophones. Après avoir revêtu le chandail de l'équipe, le centre de 6 pi 2 po, 175 lbs des Warriors de Moose Jaw dans la ligue Western, a rencontré la presse. Lorsqu'il s'est adressé à eux en français, les journalistes francophones sont restés bouche bée : après tout, Higgins est natif de Vernon, en Colombie-Britannique.

«J'ai été en immersion française de la 1<sup>re</sup> à la 11<sup>e</sup> année, à Vernon», a déclaré Higgins dans une entrevue téléphonique avec *The Gazette*. «Cela en a valu la peine.» Il n'y a pas de doute là-dessus. Laisser une bonne impression aux médias francophones de cette ville ne fait pas de tort...»

[Traduction]  
(*The Gazette*, Montréal, le 23 juin 1996)





## B. Sur la scène nationale

En 1995-1996, il y a eu un certain nombre d'activités importantes d'envergure vraiment nationale. Ces activités intéressaient les communautés minoritaires de langue officielle du Canada dans divers secteurs, y compris l'éducation, l'économie, les communications et la culture. On trouvera ci-dessous une brève description de ces activités; d'autres sont

## Collaboration fédérale-provinciale/territoriale

- Les négociations avec le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) en vue de la conclusion d'un nouveau *Protocole d'entente relatif à l'enseignement dans la langue de la minorité et à l'enseignement de la langue seconde* se sont poursuivies en 1995-1996. Le Protocole, échu depuis 1993, établit les conditions régissant l'appui du gouvernement fédéral aux provinces et territoires pour le maintien et le développement des programmes d'enseignement dans la langue de la minorité et d'enseignement de la langue seconde. En l'absence de Protocole, le Ministère a, cette année encore, conclu des ententes bilatérales avec chaque province et territoire pour poursuivre son appui dans le cadre du Programme des langues officielles dans l'enseignement.

Depuis le 31 mars 1996

Un nouveau Protocole a été ratifié par l'honorable Sheila Copps, vice-première ministre et ministre du Patrimoine canadien, et l'honorable Gordon MacInnis, président du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) et ministre de l'Éducation de l'Île-du-Prince-Édouard, le 30 septembre 1996. Le nouveau Protocole couvre la période allant de 1993-1994 à 1997-1998.

Depuis le 31 mars 1996

- Une deuxième rencontre fédérale-provinciale/territoriale des ministres responsables des langues officielles et des services aux minorités de langue officielle a eu lieu à Winnipeg (Manitoba) les 15 et 16 février 1996. Ce forum, qui est devenu permanent, est axé sur le partage de l'information et de l'expertise en matière de services dans la langue de la minorité. Ainsi on a discuté de projets de mise en commun des ressources existantes, de création d'un réseau d'information sur Internet et d'échanges entre les communautés majoritaires et minoritaires. Ces projets contribueront à faire reconnaître les communautés de langue officielle en situation minoritaire comme une « valeur ajoutée » à la société canadienne.

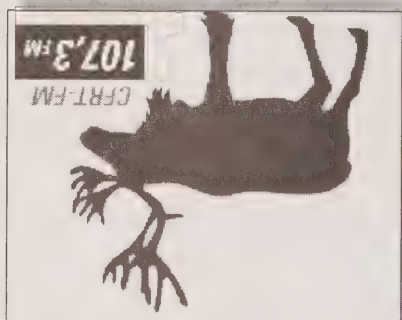
Un des principaux projets découlant de la rencontre de Winnipeg a été la tenue d'une série de forums économiques régionaux (au Manitoba pour l'Ouest, au Nouveau-Brunswick pour l'Atlantique et en Ontario) suivis du premier Forum national des gens d'affaires et des élus municipaux francophones du Canada. Ce Forum a réuni plus de 300 élus municipaux et gens d'affaires à Ville Saint-Georges, en Beauce, au Québec, du 31 octobre au 3 novembre 1996. Il visait à souligner la force économique des communautés francophones de chaque région et à les aider à développer des liens commerciaux entre elles. Ce projet a été réalisé grâce à la collaboration de divers ministères fédéraux et provinciaux, de l'Association des municipalités bilingues du Manitoba et de la municipalité régionale du comté de Beauce-Sartigan au Québec.



- La Fondation franco-ténoise a lancé le Prix littéraire *Au-delà du 60<sup>e</sup> parallèle*. Des ateliers d'écriture se sont tenus dans différentes communautés afin d'encourager la participation. Les prix ont été décernés pour les catégories enfants et adultes.

- Le gouvernement territorial a instauré le prix *Promotion des langues* pour souligner le travail de gens dédiés à la promotion de leur langue. En mars 1996, Mme Suzanne Lefebvre d'Iqaluit a remporté le prix pour la promotion de la langue française.

- CFRT, la radio communautaire de l'Association francophone d'Iqaluit, offre une programmation quotidienne à la communauté d'Iqaluit. L'émission *À propos d'autre chose* de l'Association franco-culturelle de Yellowknife offre une heure par semaine de programmation en français et prévoit deux heures par semaine à l'automne 1996.



- La Bottine souriante a donné un spectacle en plein air à Yellowknife en juillet 1995.

- Les conseillers scolaires des Territoires du Nord-Ouest ont participé à une session de formation en gestion scolaire en décembre 1995, à Iqaluit.

## Développement communautaire

- Le 4 novembre 1995, la Fédération franco-ténoise a signé une entente Canada-communauté au nom de la collectivité francophone des Territoires du Nord-Ouest. Cette entente couvre une période de quatre ans (1995 à 1999) et permettra à la communauté de développer des domaines d'activité tels la culture, l'éducation, la francisation et l'économie.

- Le projet Grand Nord, qui permettra à la communauté de développer sa capacité d'autofinancement par la mise sur pied de quatre corporations oeuvrant en communication, marketing, et recherche et développement touristique, a été lancé. Grand Nord a embauché son directeur général en septembre 1996 et la firme Boreal Consultants a déjà des contrats à son actif.

- Aux Territoires du Nord-Ouest, la Semaine de la Francophonie a été marquée par les cabanes à sucre organisées par les associations francophones de Fort Smith et de Yellowknife, la tournée du duo *L'envolée*, qui a donné plusieurs spectacles à Yellowknife, Fort Smith et Hay River, et le spectacle de marionnettes en français, anglais et inuktitut présenté aux enfants et aux parents d'Iqaluit.

- L'achat de CD-ROM, de disquettes et de cassettes vidéos éducatives en français;
- élaboration d'un module en français en études de carrière et de technologie.
- L'embauche d'aides-enseignants pour aider les étudiants qui n'avaient à peu près jamais suivi de cours en français comme langue seconde auparavant;
- traduction et révision des documents du programme de français langue seconde et le programme de civisme pour les élèves de la 1<sup>re</sup> à la 6<sup>e</sup> année;
- achat du matériel de bibliothèque pour trois écoles d'immersion;
- Dans le cadre de l'entente Canada-Territoires du Nord-Ouest sur les langues officielles dans l'enseignement, on a entrepris les projets et les activités qui suivent :

- L'accord de coopération Canada-Territoires du Nord-Ouest, signé en mars 1995, vise à appuyer et à renforcer le français et les langues autochtones dans les Territoires du Nord-Ouest. L'accord permet au gouvernement territorial d'offrir divers services et programmes en français aux communautés francophones et de préserver, promouvoir et renforcer les langues autochtones.

### Collaboration fédérale-provinciale

- En 1995, Whitehorse était la ville hôte de la Foire nationale des sciences. L'Association franco-yukonnaise a joué un rôle important dans l'organisation et le déroulement de cet événement national (par exemple, membres du jury francophones, guides francophones pour les visites).

### TERRITOIRES DU NORD-OUEST

- Les EssentiElles ont développé un plan quinquennal et se sont impliquées d'avantage avec les groupes majoritaires dans les activités touchant les femmes.



Les EssentiElles  
102 rue Franklin, Whitehorse (Yukon) Y1A 4Z1  
Tél. (867) 668-2623, Télécopieur (867) 668-3311

### Depuis le 31 mars 1996

prise.

Le premier sommet sur l'éducation en français dans les Territoires du Nord-Ouest a eu lieu du 21 au 23 novembre 1996 à Yellowknife. La question de l'accès à la pleine gestion scolaire a été abordée. Une demande de création d'une commission scolaire territoriale sera vraisemblablement soumise au ministre de l'Éducation. En cas de refus, une poursuite judiciaire pourrait être entre-

- La nouvelle *Loi sur l'éducation*, adoptée le 25 juin 1995 (les règlements ont été mis en vigueur en juillet 1996) n'a pas convaincu les parents que leurs droits en ce qui concerne la gestion scolaire sont adéquatement reconnus. Selon eux, trop de choses sont laissées au pouvoir discrétionnaire du Ministre ou des institutions scolaires de la majorité.

- Les parents d'Iqaluit ont élu leur premier conseil scolaire en janvier 1996. Un programme français de la maternelle à la 7<sup>e</sup> année, est offert dans trois classes de l'école inuit anglophone Nakasuk.
- Les parents de Yellowknife ont un conseil scolaire depuis février 1994. Des élections partielles se sont tenues en septembre 1995. Un programme de français de la maternelle à la 9<sup>e</sup> année, est offert dans les six portatives de l'École Allain Saint-Cyr. Les deux conseils scolaires travaillent de pair pour obtenir la pleine gestion scolaire et acquiescent des locaux adéquats pour leurs écoles respectives dans un cadre d'école homogène.

## Collaboration fédérale-provinciale

- Le 7 juin 1995, un référendum a été tenu sur la création d'une commission scolaire francophone au Yukon. Les résultats parlaient d'eux-mêmes, puisque 65 parents ont voté en faveur de cette nouvelle commission scolaire alors que 18 parents ont voté contre. Le 4 décembre, les cinq commissaires élus par acclamation ont été assermentés lors d'une cérémonie en présence du ministre de l'Éducation.

Depuis le 31 mars 1996

La nouvelle commission scolaire, qui est la première au Yukon, est entrée en opération le 30 juin 1996 et a procédé à l'embauche d'une directrice générale.



*Kristiane Sormany-Albert, première finissante de l'École Emilie-Tremblay, avec Mavis Fisher, surintendante*

- L'École Emilie-Tremblay compte, outre des salles de classe, un gymnase, une bibliothèque, un laboratoire informatique et une salle consacrée aux arts et à la musique.

Depuis le 31 mars 1996

Quelque 110 élèves de la maternelle à la 12<sup>e</sup> année fréquentent les nouveaux locaux dont l'inauguration officielle a eu lieu le 12 septembre 1996. La première finissante de 12<sup>e</sup> année a terminé ses études en juin 1996.

- Dans le cadre de l'entente Canada-Yukon sur le développement, l'amélioration et la mise en oeuvre des droits et des services en

## Développement communautaire

- l'amélioration du contenu de langue française des bibliothèques publiques du Yukon;
  - la production de dépliants et de panneaux touristiques;
  - l'organisation de procès en français et d'autres démarches liées aux procédures judiciaires.
- Le 29 mars 1996, une entente Canada-com-munauté a été signée avec la collectivité francophone du Yukon, représentée par l'Association franco-yukonnaise.
  - Afin de mieux impliquer et représenter la communauté francophone de Dawson, un représentant de cette ville siège au conseil d'administration de l'Association franco-yukonnaise.
  - Le groupe Espoir-Jeunesse a reçu, pour la première fois, des fonds de l'Association franco-yukonnaise pour ses activités. Avec l'aide d'un animateur à temps partiel, le groupe s'est donné une mission et a décidé de s'orienter vers les activités de loisirs pour les francophones et francophiles de la région.



stratégiques identifiées par la communauté étaient l'institutionnalisation, la formation et la gestion des ressources humaines, la création de réseaux et la visibilité, le partenariat et le regroupement, et la culture, la fierté et le sentiment d'appartenance.

- La Fédération des francophones de la Colombie-Britannique a célébré son 50<sup>e</sup> anniversaire en compagnie de ses quelque trente associations membres et de plusieurs représentants de ministères fédéraux et provinciaux. C'est lors de son colloque du mois d'octobre que l'organisme porte-parole de la communauté francophone de la Colombie-Britannique a présenté son plan de développement global pour les années 1995-2000. Ce plan a été élaboré au cours de l'année, suite à une série de consultations régionales et sectorielles, et a servi de fondement à la négociation de l'entente Canada-communauté ratifiée en mars 1996.

- L'Association des parents francophones de la Colombie-Britannique célébrait sa 15<sup>e</sup> année de fondation en octobre. Son congrès, jumelé à son assemblée générale annuelle, avait pour thème *L'école au coeur de la communauté*. Comment partager cet idéal d'école au coeur de la communauté et donner le ton à une vie sociale et culturelle vivante dans l'école même, afin que celle-ci devienne le carrefour des talents et idées, ouverte à toutes les générations, voilà une des questions qui ont été abordées au cours du congrès. La population francophone de la Colombie-Britannique compte maintenant un réseau scolaire et préscolaire qui s'étend sur 25 districts scolaires.

- Le Festival Théâtre-Jeunesse de Colombie-Britannique a eu lieu à Gibsons sur la «Côte du soleil». Plus de 150 personnes ont participé à l'événement. Des élèves du programme d'immersion et du programme de français ont présenté des pièces de théâtre



*Le Festival du bois de Maillardville*

- Lors de la rencontre des gens de théâtre français à Ottawa au printemps 1996, la Troupe de la Seizième de Vancouver a signé un contrat de 80 représentations de sa pièce *Le petit prince* en Ontario entre janvier et mai 1997.

- Le Festival du Bois de Maillardville, qui célèbre les premiers pionniers francophones venus travailler dans l'industrie du bois au début du siècle, a attiré cette année des milliers de visiteurs. Un triathlon comprenant l'épreuve de la course à pied, la course en canot et le sciage du bois a connu un grand succès. Le Festival constitue un apport économique touristique important pour la municipalité de Maillardville-Coquitlam.

- Malgré les difficultés financières qu'elle a traversées, la Boussole, un organisme au service des francophones défavorisés de l'est du centre-ville de Vancouver a maintenant le vent dans les voiles. Grâce à l'aide d'Educa-centre et à une participation financière du ministère du Patrimoine canadien, la Boussole continuera d'offrir des services d'accueil, d'interprétation et d'éducation populaire à la population du quartier est du centre-ville. En décembre, un repas de Noël a été servi à une centaine de personnes grâce à la généreuse participation des étudiants en hôtellerie du Collège communautaire de Vancouver.

Collaboration fédérale-provinciale

- À l'été 1995, un Conseil scolaire francophone a été créé par le gouvernement de la Colombie-Britannique par voie de réglementation; les commissaires ont été nommés en décembre 1995 et assermentés en janvier 1996. Le Conseil scolaire a été endossé temporairement par l'Association des parents francophones de la Colombie-Britannique, même si la réglementation n'était pas entièrement satisfaisante par rapport à l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*.

Depuis le 31 mars 1996

Des procédures juridiques ont été entreprises pour faire modifier la réglementation, et un jugement en faveur de l'Association des parents a été rendu en juillet 1996. La Cour suprême a demandé que la *Loi scolaire* de la Colombie-Britannique soit modifiée pour satisfaire aux obligations de l'article 23 de la *Charte*. Elle juge également que le nombre d'enfants d'ayants droit est suffisamment élevé pour donner à la minorité francophone le droit de gérer son système scolaire et de contrôler ses programmes et ses installations.

Le 19 mars 1997, le Canada et la Colombie-Britannique ont signé une entente de trois ans en vue de financer la création d'un conseil scolaire francophone en Colombie-Britannique.

- L'entente bilatérale sur les langues officielles dans l'enseignement a permis d'entreprendre un certain nombre d'initiatives :

- le projet des *Mesures d'accueil*, destiné aux élèves du Programme cadre de français qui ont besoin de perfectionner leurs connaissances du français afin de participer pleinement aux activités des cours réguliers;

- des séances régionales sur place ainsi que de la documentation d'appui élaborées pour les professeurs et les parents fran-

cophones en situation de classes à années multiples;

- des activités socioculturelles pour des élèves d'immersion en français organisées par *Canadian Parents for French*, y compris des camps familiaux en français, la Semaine française, un concours d'expression publique, et des activités culturelles dans 47 districts scolaires;

- l'établissement d'une école autonome réservée aux élèves du Programme cadre de français dans le district scolaire de Power River;

- la traduction, l'impression et la distribution de la publication intitulée *Career and Personal Planning 8 to 12 - A Resource Package for Schools*, un guide des ressources complet fournissant aux professeurs, aux élèves et aux administrateurs les renseignements nécessaires pour mettre en oeuvre le nouveau programme d'études provincial.

- L'année scolaire 1995-1996 marque la première année de la mise en oeuvre de la politique du ministère de l'Éducation qui rend l'enseignement d'une langue seconde obligatoire de la 5<sup>e</sup> à la 8<sup>e</sup> année, dans toutes les écoles de la Colombie-Britannique. Cette politique spécifique que la langue seconde sera au choix du district scolaire. Si ce dernier ne précise pas un choix, la langue seconde enseignée sera le français.

Développement communautaire

- C'est en mars 1996 qu'a été signée l'entente Canada-communauté entre le ministère du Patrimoine canadien et la communauté francophone de la Colombie-Britannique, représentée par la Fédération des francophones de la Colombie-Britannique. Les enjeux

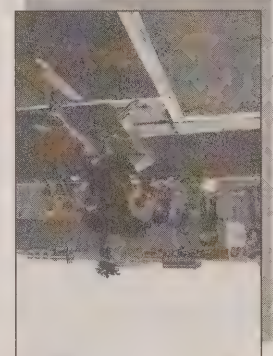


Paul, laquelle a permis de transformer ainsi les installations existantes en centre scolaire et communautaire.

**Depuis le 31 mars 1996**

La cérémonie d'ouverture des locaux rénovés de la Faculté Saint-Jean a eu lieu le 17 janvier 1997. Les travaux d'agrandissement et de rénovation des locaux de cette institution franco-phonie ont été financés dans le cadre de l'Entente spéciale Canada-Alberta relative au développement de l'éducation de la minorité francophone et de l'enseignement du français langue seconde en Alberta.

## Développement communautaire



*Les Jeux francophones de l'Ouest à Edmonton*

- Plus de 200 jeunes athlètes des quatre provinces de l'Ouest et du Yukon ont participé aux premiers Jeux francophones de l'Ouest qui ont eu lieu à Edmonton du 30 juin au 3 juillet 1995.

- Un sous-comité de l'Association canadienne-française de l'Alberta a élaboré un plan d'action portant sur le développement potentiel du tourisme dans les communautés franco-albertaines.

- L'Association canadienne-française de l'Alberta, en collaboration avec la Faculté Saint-Jean et le Centre d'éducation communautaire de l'Alberta, a organisé un premier colloque en vue d'écrire la petite et la grande histoire de la francophonie albertaine.
- L'Association des juristes d'expression française de l'Alberta a mené une étude auprès des franco-albertains afin de déterminer leur degré de connaissance de leurs

droits en tant que francophones et d'obtenir des données sur l'utilisation qui en est faite et les raisons qui la motivent.

- Francophonie jeunesse de l'Alberta a développé un programme complet de gestion des bénévoles. Ce programme informatisé est désormais à la disposition de tous les organismes francophones.
- La Fédération des aînés francophones, en collaboration avec Santé Canada et le ministère du Patrimoine canadien, a mis au point deux séries d'ateliers de formation pour les aînés : *Vieillir en santé* et *La vie continue*. Six sessions ont été offertes dans 10 régions de la province.

- Le Centre d'éducation communautaire de l'Alberta a développé, dans la région de Calgary, un projet pilote visant à faciliter l'intégration des couples exogames dans la communauté francophone. Deux autres projets semblables sont prévus pour les communautés de Saint-Paul, de Plamondon et de Bonnyville-Cold Lake.

- L'Association canadienne-française de l'Alberta, régionale d'Edmonton a organisé la fête franco-albertaine à Beaumont. L'événement a eu des retombées importantes pour cette ville qui, depuis, s'est constituée officiellement en ville bilingue.

- L'Unithéâtre a développé un programme de formation en animation théâtrale pour les écoles et les regroupements culturels en région.

**Depuis le 31 mars 1996**

La radio communautaire de Rivière-la-Paix, CKRP-FM, est entrée en ondes le 28 octobre 1996.



d'être un retentissant succès, la Fête fransaskoise comprenait, parmi ses nombreuses activités, les célébrations du 20<sup>e</sup> anniversaire du Camp Voyageur, camp de vacances pour les jeunes francophones de la province. Ce camp, fondé par l'Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan, a accueilli bon nombre de

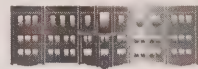
Depuis le 31 mars 1996  
Une troisième entente Canada-communauté a été signée avec la communauté fransaskoise, représentée par l'Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan, le 26 avril 1996.

jeunes fransaskois et fransaskoises qui se retrouvent parmi les leaders d'aujourd'hui.

### Collaboration fédérale-provinciale

- Au plan du développement de l'éducation dans la langue de la minorité et de l'en-seignement de la langue seconde, le ministère du Patrimoine canadien a appuyé la réalisation de divers projets dont :

- l'élaboration d'un cours de français comprenant plusieurs modules et du matériel audio-visuel, pour l'enseignement à distance au niveau intermédiaire;
- l'ouverture d'une école élémentaire à Saint-Albert, pour une quarantaine d'élèves de la maternelle à la 4<sup>e</sup> année;
- des initiatives de francisation, d'encadrement et de gestion des études au foyer, pour répondre aux besoins scolaires et linguistiques des élèves francophones;
- l'élaboration d'outils d'évaluation pour les programmes de français de base et d'immersion;
- la prestation d'un cours intensif de français au *Lakeland College* pour les adultes des régions de Cold Lake, Grand Center et Medley;
- la poursuite des activités d'expansion et de développement des programmes de la Faculté Saint-Jean, par exemple le développement et la mise en place d'un nouveau baccalauréat en arts, et les étapes préliminaires liées au développement de nouveaux programmes de maîtrise.
- Dans le cadre de l'entente spéciale Canada-Alberta relative à la gestion scolaire, aux programmes d'études en français et aux bourses d'études, de nouvelles initiatives ont été entreprises, notamment :
  - la prestation de services spéciaux aux commissions scolaires francophones, afin de faciliter la pleine intégration des étudiants francophones ayant de faibles habiletés langagières en français ou éprouvant des difficultés d'apprentissage;
  - le développement de *COLI*, outil de diagnostic et d'intervention en lecture française pour les étudiants éprouvant des difficultés en lecture française;
  - la traduction et l'adaptation du programme *Carrière et vie* pour l'enseignement à distance;
  - l'élaboration de six modules en études sociales de 10<sup>e</sup> année pour l'enseignement à distance;
  - la traduction et l'adaptation de 11 des 22 programmes d'études professionnelles et techniques;
  - l'ajout d'une nouvelle composante communautaire à l'école du Sommet de Saint-



FACULTÉ SAINT-JEAN

Collaboration fédérale-provinciale

- La Saskatchewan a poursuivi la mise en oeuvre des projets d'immobilisation dans le cadre de la gestion scolaire. Au cours de l'année, quatre communautés transsaskoises ont procédé à l'ouverture officielle de leurs nouvelles installations scolaires. Ainsi, les communautés transsaskoises de Bellegarde et de Gravelbourg ont fièrement inauguré leurs écoles respectives les 10 et 11 novembre 1995. Quelques jours plus tard, les francophones de Saskatoon ont fait de même en inaugurant les nouvelles installations de l'École canadienne-française de Saskatoon. La province a entrepris les travaux d'aménagement et de rénovation des écoles de St-Isidore de Bellevue et de Vonda.

- L'entente sur les langues officielles dans l'enseignement a permis la réalisation de plusieurs projets, dont :

- la mise sur pied d'un réseau d'éducation à distance pour les écoles d'immersion et transsaskoises;
- le *Projet éducatif* des Conseils de parents et de l'Association provinciale des parents transsaskoises, qui vise l'intégration culturelle et la francisation des élèves transsaskoises;

- le développement d'outils et d'ateliers de formation sur les contenus de programme et les méthodes d'enseignement pour les enseignants en immersion française, en français de base et dans les écoles transsaskoises.

- Une neuvième communauté s'est jointe à la gestion scolaire transsaskoise en 1995. Le Conseil général des écoles transsaskoises a accepté de mettre en oeuvre, dans le cadre d'un projet pilote, un programme d'éducation

Développement communautaire

française à Ferland. Cette école est sous la juridiction du Conseil scolaire La Vieille à Gravelbourg.

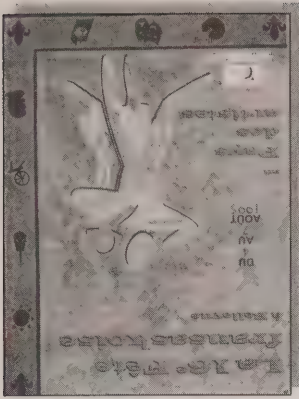
Des représentants du ministère du Patrimoine canadien et des ministères de l'Éducation, de la Justice et du Secrétaire provincial ont tenu le 29 juin, à Regina, une rencontre afin de faire le point sur la mise en oeuvre des ententes Canada-Saskatchewan en matière de langues officielles. En plus de faire un bilan des réalisations, les participants ont discuté des avenues de collaboration à explorer dans le cadre des ententes d'ici à leur échéance, le 31 mars 1998.

Développement communautaire

- Les francophones de Prince Albert ont célébré l'aboutissement de plus de dix années de travail le 14 février 1996, en ouvrant officiellement le premier centre scolaire et communautaire en Saskatchewan. Le Carrefour transsaskois. Ce projet a été rendu possible grâce à la participation financière des gouvernements fédéral et provincial.

- Les dirigeants des Editions Louis-Riel ont tenu une rencontre de planification stratégique le 22 juin à Regina. Cet exercice a permis d'identifier les actions possibles pour redresser la situation financière de l'entreprise, élargir sa clientèle et poursuivre ses activités permettant la publication d'oeuvres d'auteurs et d'écrivains transsaskoises.

- Les Fransaskois des quatre coins de la province et d'ailleurs se sont rassemblés à St-Isidore de Bellevue pour célébrer la 16<sup>e</sup> Fête Fransaskoise. En plus



● La Division scolaire franco-manitobaine (DSFM) en était à sa deuxième année d'opération. À la rentrée scolaire de septembre 1995, l'École Laurier est venue s'ajouter aux vingt autres écoles françaises. Au cours de l'année scolaire 1995-1996, 21 comités scolaires ont été établis.

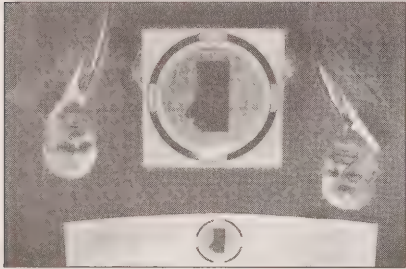
- Parmi les initiatives entreprises en 1995-1996, mentionnons l'établissement de programmes de retransmission pour les enfants ayant le droit d'accès à l'école de langue française en vertu de l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés* par la DSFM et l'installation de nouveaux laboratoires informatisés dans plusieurs écoles secondaires.

- Plusieurs projets entre la DSFM et les organismes communautaires ont été entrepris. À l'automne 1995, la Fédération provinciale des comités de parents et la DSFM ont travaillé conjointement à la sensibilisation des parents à leur rôle de gestionnaire. Ce travail de formation et de sensibilisation auprès des parents a été réalisé dans le cadre d'un projet intitulé *La communauté et l'école*. La Fédération a poursuivi son programme de retransmission pour les ayants droit d'âge préscolaire en collaboration avec la DSFM et le ministère de l'Éducation dans le cadre de l'entente bilatérale. La DSFM collabore avec le Festival du Voyageur, le Conseil jeunesse provincial et les 100 Noms, un organisme de jeunes qui fait la promotion de la chanson et de la musique françaises, pour la mise sur pied de spectacles de chanson dans les écoles.

## Développement communautaire

- Lors de la signature de l'entente Canada-communauté franco-manitobaine, la communauté s'est engagée à revoir ses structures et ses priorités afin de tirer le maximum des ressources reçues dans le cadre de l'entente. C'est au printemps 1995 que la communauté franco-manitobaine a entrepris une année de transition dans le but de revoir à fond son financement et ses structures, d'établir un

- Cinq grandes priorités ont été établies : le développement économique, la formation de la collectivité, la normalisation de la vie française, le réseautage des communautés et le développement culturel et artistique. Ces priorités se sont traduites en projets tels que : l'établissement du Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba; le développement d'un Centre du patrimoine; le réseautage des communautés par l'entremise d'un réseau communautaire; le développement de la Radio communautaire du Manitoba et le développement du Centre de ressources éducatives à l'enfance en milieu rural.



Le dévoilement du logo du Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba par Maurice McCurtin, commissaire industriel, et Raymond Poirier, président

- La communauté a aussi lancé en 1995-1996 le projet Destination Saint-Boniface, sous la direction de la Chambre de commerce francophone de Saint-Boniface, pour la revitalisation du quartier francophone de Winnipeg. Destination Saint-Boniface comprend au-delà de 30 projets et a reçu un appui en vertu d'une entente tripartite pour le développement touristique de Winnipeg. Le projet vise la revitalisation du boulevard Provencher, au coeur de Saint-Boniface, l'établissement de sentiers touristiques, et l'établissement de parcs le long des rives des rivières Seine et Rouge, mettant ainsi en valeur les richesses patrimoniales du quartier.



Collaboration fédérale-provinciale

● Suite au renouvellement de l'entente cadre Canada-Manitoba sur la promotion des langues officielles en mars 1995, plusieurs initiatives ont été entreprises avec la province du Manitoba en vue de développer les services en français pour la collectivité franco-manitobaine. Parmi ces projets : le développement des services de santé en français dans les 21 institutions désignées bilingues à l'échelle de la province; la mise sur pied de bibliothèques bilingues dans les municipalités bilingues; l'appui à l'établissement d'une garderie francophone à Notre-Dame-de-Lourdes; l'expansion des services du Centre de ressources éducatives à l'enfance dans les régions rurales désignées et la mise en place de services en français à la Ville de Winnipeg.

● De plus, la province du Manitoba et le gouvernement fédéral se sont engagés à construire un Centre du patrimoine franco-manitobain grâce à une contribution de chacun des gouvernements. Une entente auxiliaire a été signée par les deux niveaux de gouvernement en mars 1996, confirmant ainsi l'appui des deux parties à ce projet. Le Centre hébergera des documents d'archives et des objets historiques, tout en offrant à la population des expositions et des ateliers portant sur le patrimoine francophone. Le Centre sera rattaché au Centre culturel franco-manitobain et sera géré par la Société historique de Saint-Boniface.

● Dans le cadre de l'entente bilatérale sur les langues officielles dans l'enseignement, de nouvelles initiatives ont été entreprises, notamment :

- le projet de perfectionnement professionnel - *À cause d'une langue*, visant à développer un modèle de perfectionnement professionnel pour les enseignants des écoles franco-manitobaines;

- le développement de l'outil pédagogique *Sacs de trésors* pour le programme d'immersion de l'École H.L. Soffley, afin de permettre aux parents anglophones d'aider leur enfant à apprendre la langue française et de participer à son apprentissage;
- le développement de divers didacticiels pour un apprentissage interactif informatisé au *River East Collegiate*, afin d'intégrer la technologie dans l'apprentissage de la langue seconde;

- l'organisation d'une journée d'activités visant à faire connaître l'auteure Gabrielle Roy aux jeunes adolescents, en collaboration avec le Centre culturel franco-manitobain, le Musée des beaux-arts de Winnipeg et le Cercle Molière; les animateurs de la journée ont accueilli des étudiants des niveaux préscolaires au cours du mois d'octobre 1995.

- En ce qui concerne l'enseignement post-secondaire en français au Collège universitaire Saint-Boniface, les projets suivants ont été réalisés :
- l'offre de mesures de rattrapage et de perfectionnement linguistique à l'intention des étudiants;
- l'élaboration et la mise en oeuvre d'un programme de télémarketing et de téléservices;
- le développement de la troupe de théâtre, de la radio étudiante et du journal étudiant;
- l'accès du collège au réseau de communication Internet et l'installation de l'infrastructure nécessaire au réseautage communautaire;

- l'appui au Centre des études franco-canadiennes de l'Ouest pour l'organisation de son colloque annuel et la publication de sa revue *Les cahiers du CEFCO*.

- L'Association canadienne-française de l'Ontario, régionale de la Huronie, le Centre d'activités françaises et Radio-Huronie ont conclu un accord en vue de fusionner leurs administrations et de former un seul organisme représentatif, La Cîé d'la Baie. Cette fusion permettra la concertation des efforts de la communauté et la rationalisation des dépenses.

- Véritable symbole de lutte des Franco-Ontariens et Franco-Ontariennes contre le règlement 17, l'École Guigues devient le Centre de jour Guigues, centre polyvalent pour les aînés francophones d'Ottawa-Carleton.



La ministre du Patrimoine canadien, l'honorable Sheila Copps, à la signature de l'entente Canada-communauté avec la communauté francophone de l'Ontario

Depuis le 31 mars 1996

La Coalition pour le développement et l'épanouissement de la communauté franco-ontarienne et des minorités raciales francophones de l'Ontario, regroupant environ 70 organismes de la francophonie ontarienne, a signé une entente Canada-communauté avec le Ministère le 18 décembre 1996.

Le premier Mondial de l'entrepreneuriat jeunesse a eu lieu à Ottawa en septembre 1996. Cet événement, organisé par Direction-Jeunesse et le Forum Ontario/Francophonie mondiale, a permis à de jeunes entrepreneurs de 26 pays de la Francophonie d'effectuer des transactions, des échanges et du réseautage.

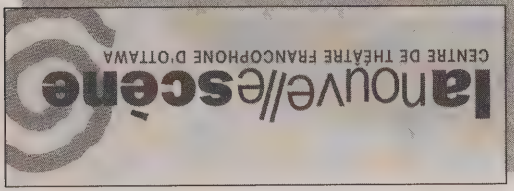
En septembre 1996, le Centre scolaire et communautaire de Kingston a accueilli dans ses niveaux locaux les élèves de l'école secondaire Marie-Rivier et les organismes communautaires. Depuis septembre 1996, le signal de TFO, seule chaîne éducative de langue française à l'extérieur du Québec, peut être capté par les foyers du Nouveau-Brunswick qui ont le câble.

avec la population de l'Ontario en général, afin de mettre en relief la situation particulière des francophones.

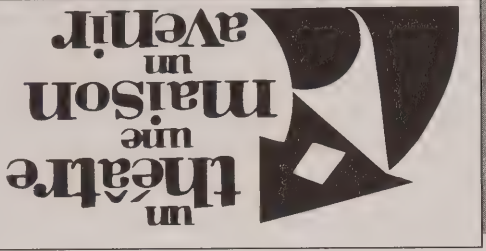
- Le ministère du Patrimoine canadien et le ministère des Services sociaux et communautaires ont apporté leur appui au projet *Meilleures départs*. Ce projet permet le développement et la mise en place d'activités éducatives et sociales pour des jeunes et des familles francophones de la région de Cornwall. De l'information est présentée aux familles sur le développement de l'enfant ainsi que sur les services et ressources disponibles.

## Développement communautaire

- Quatre théâtres d'Ottawa (le Théâtre du Trillium, le Théâtre de la Vieille 17, Vox Théâtre et La Catapulte) ont conclu une entente pour l'achat de l'Atelier du Centre national des Arts. Cette entente permettra la mise sur pied d'un centre de théâtre francophone pour la région d'Ottawa.



- Le Théâtre du Nouvel-Ontario et le Collège Boreal ont conclu une entente de partenariat pour la construction, sur le site du campus principal du Collège à Sudbury, d'un centre de production théâtrale qui devrait ouvrir ses portes dès septembre 1997.



de langue française de Durham, de Peel et de la région de York ainsi que par le Conseil des écoles françaises de la Communauté urbaine de Toronto, en association avec les conseils scolaires publics de langue anglaise de la région du Grand Toronto et de la Communauté urbaine de Toronto. Cette étude a pour but de mettre en place une nouvelle structure qui assurerait la prestation de meilleurs services et programmes éducatifs publics de langue française et leur gestion par et pour les francophones de la région du Grand Toronto. Le rapport final devrait être déposé en 1997.

- Le ministère du Patrimoine canadien, en collaboration avec le ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales, a appuyé la mise sur pied et le fonctionnement de coopératives de gestion agricole en milieu francophone. Grâce à un partenariat avec l'Union des cultivateurs franco-ontariens et des agriculteurs participants, deux groupes de gestion (un dans l'Est et un dans le Témiskaming) ont été mis sur pied.

- De concert avec l'Office des affaires francophones, le ministère du Patrimoine canadien a contribué à la réalisation d'un projet de micro-marketing visant à accroître la rentabilité et l'auto-suffisance des organisations communautaires francophones en les dotant d'outils promotionnels adaptés à leurs besoins. Grâce à un logiciel, il est possible pour les organismes de cibler des segments de la population sur une base géographique ou selon des caractéristiques socio-économiques particulières.

- Des profils communautaires ont été établis grâce à l'appui du ministère du Patrimoine canadien et de l'Office des affaires francophones. Ces études, réalisées par l'Office des affaires francophones, portent notamment sur les caractéristiques démographiques, l'état civil et familial, le taux d'assimilation, l'éducation, le revenu d'emploi et la participation active à la main-d'œuvre francophone en Ontario. Des comparaisons sont faites



● En vertu de l'entente Canada-communauté avec le Québec, des groupes clients ont lancé une série d'initiatives visant à diversifier leurs sources de financement. Ils ont entrepris une étude sur les avantages que les organismes sans but lucratif pourraient retirer de l'adoption d'une approche commerciale (Alliance Québec), une autre sur les défis financiers à relever et les possibilités à exploiter par les organismes fonctionnels dans le secteur bénévole (la *Quebec Farmers' Association*) et une troisième sur les programmes d'aide du gouvernement provincial dont pourraient bénéficier certains projets (l'Association québécoise pour l'éducation permanente).

## Collaboration fédérale-provinciale

● En février 1996, le Comité d'étude sur la restructuration des conseils scolaires (Comité Sweeney) a présenté au ministre de l'Éducation de l'Ontario son rapport qui recommande, entre autres, la création de 15 conseils scolaires de langue française pour remplacer les 77 conseils, sections et comités consultatifs de langue française qui existent à l'heure actuelle.

**Depuis le 31 mars 1996**  
En janvier 1997, le gouvernement de l'Ontario a annoncé la création de sept nouveaux conseils scolaires de langue française qui viendront s'ajouter aux quatre déjà existants.

● Depuis septembre 1995, tous les francophones de l'Ontario peuvent poursuivre leurs études collégiales en français. Le réseau collégial de langue française en Ontario a été légalisé grâce à la collaboration entre le ministère du Patrimoine canadien et la province. En septembre 1995, le Collège des Grands Lacs, qui dessert la région centre et sud-ouest, le Collège Boréal et ses six campus

● La *Voice of English Quebec* a créé un système central de données démographiques sur les anglophones du Québec capable de générer des renseignements à jour sur les caractéristiques prédominantes des communautés représentées par le groupe. En outre, Alliance Québec a effectué une enquête pour évaluer les besoins des marchés actuels et potentiels de façon à être mieux en mesure de fournir des produits et des services adaptés à ces marchés, afin de pouvoir persuader plus facilement les donateurs ou les parrains de lui accorder leur appui.

**Depuis le 31 mars 1996**  
Le 20 mars 1997, la ministre du Patrimoine canadien, la ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et le ministre de l'Industrie ont annoncé l'octroi d'une contribution fédérale au Collège Boréal pour répondre à ses besoins en matière d'équipement.

satellites répartis dans le Nord de l'Ontario, et La Cité collégiale à Ottawa ont accueilli des étudiants dans leurs nouveaux locaux.

● Pendant l'année scolaire 1995-1996, le réseau collégial comptait près de 5 000 étudiantes et étudiants au niveau post-secondaire. Les inscriptions dépassent les prévisions avancées. La répartition est comme suit : La Cité collégiale, 3 400; le Collège Boréal, 1 500; et le Collège des Grands Lacs, 100.

● Dans le cadre de l'entente bilatérale sur les langues officielles dans l'enseignement, un projet d'étude sur la restructuration de l'éducation publique de langue française dans la région du Grand Toronto a été entrepris. Ce projet a été initié par les comités consultatifs

- À la Commission scolaire Lakeshore, le Centre de traitement pour les élèves ayant de graves problèmes de comportement et de récupération en lecture est un nouveau projet qui a été réalisé dans le cadre de l'entente Canada-Québec sur les langues officielles dans l'enseignement. Une équipe multidisciplinaire analyse les élèves qui sont référés, étudie un traitement, évalue les progrès de l'élève et participe au plan de perfectionnement. Cette équipe aide les enseignants et les administrateurs à mieux gérer les situations de crise et de problèmes de comportement quotidiens.
- L'École primaire et secondaire anglaise de Grosse-Ile aux Îles-de-la-Madeleine a complété des travaux d'agrandissement en réaménageant des locaux vétustes et en ajoutant deux nouvelles salles de classe ainsi qu'un espace d'entreposage.

### Développement communautaire

Depuis le 31 mars 1996  
Les 110 élèves de l'École primaire et secondaire anglaise de Grosse-Ile ont célébré l'ouverture de leurs nouveaux locaux en septembre

- La *Québec Farmers' Association* a amorcé la première phase d'un projet en deux volets d'enseignement à distance où elle a mené une étude comparative d'un programme de télé-enseignement en langue anglaise et en langue française présentement offert au Québec et dans le reste du Canada. Au cours de la deuxième étape, elle effectuera une évaluation des besoins des utilisateurs actuels et futurs au Québec afin de promouvoir le développement de ce secteur universitaire de plus en plus important.
- Avec l'aide du ministère du Patrimoine canadien, Alliance Québec a conduit deux projets conçus pour améliorer l'accès aux renseignements d'ordre juridique et sur les soins de santé pour les membres de la communauté anglophone de la province. Dans un cas, l'association a produit un répertoire

La conférence de leadership de la Fédération provinciale des jeunes agriculteurs du Québec



- La Fédération provinciale des jeunes agriculteurs du Québec a produit une trousse sur le leadership pour les jeunes afin de promouvoir l'utilisation de matériel de formation sur le leadership dans les ateliers aux niveaux local et régional et d'organiser un forum provincial pour établir un programme rural à long terme sur ce sujet.
- La Fédération provinciale des jeunes administratives cernant les besoins de santé série de profils distinctifs dans huit régions et, dans l'autre, elle a rassemblé une pléthore de l'information et des services existants. La Fédération provinciale des jeunes administratives cernant les besoins de santé série de profils distinctifs dans huit régions et, dans l'autre, elle a rassemblé une pléthore de l'information et des services existants.



- La communauté acadienne du Nouveau-Brunswick, représentée par le Forum de certification des organismes acadiens et francophones du Nouveau-Brunswick, a signé une entente Canada-communauté le 25 janvier 1996, avec le ministère du Patrimoine canadien. Cette entente, d'une durée de quatre ans, permettra à la communauté adienne de jouir d'une plus grande autonomie et de poursuivre son épanouissement en fonction des priorités qu'elle aura elle-même établies. L'entente prévoit des domaines d'activités privilégiés dont les communications, les arts et la culture, l'éducation et les ressources humaines.
- La Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick a procédé au lancement du rapport de l'étude *L'Acadie, à l'heure des choix*, réalisée sous la direction de l'économiste André Leclerc. Cette étude porte sur l'avenir politique et économique de l'Acadie du Nouveau-Brunswick.

QUÉBEC

Collaboration fédérale-provinciale

- Dans le cadre d'une deuxième entente quinquennale Canada-Québec, le gouvernement fédéral a assumé une partie des dépenses engagées par le Québec en vue de la mise en oeuvre de mesures destinées à assurer aux anglophones l'accès aux services de santé et aux services sociaux dans leur propre langue. En vertu de cette entente, le Québec a entrepris des projets dans les secteurs de la coordination, de la traduction, de la formation des bénévoles, ainsi que de l'information et des services de counselling et de présentation pour la communauté anglophone.
- Dans le cadre de l'entente bilatérale sur les langues officielles dans l'enseignement, de

- Une campagne de financement majeure a été mise au point dans le cadre du Fonds de l'avenir créé par la Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick pour lui permettre d'atteindre une plus grande autonomie financière.
- Le Centre Assomption de recherche et de développement en entrepreneuriat, le Conseil économique du Nouveau-Brunswick et l'Institut canadien de recherche sur le développement régional ont réalisé conjointement la *Synthèse des conférences économiques et des exercices de planification stratégique des communautés acadiennes et francophones du Nouveau-Brunswick*. Le document renferme notamment une information abondante sur la situation socio-économique de la communauté acadienne du Nouveau-Brunswick. Les conférences économiques se sont déroulées entre 1989 et 1994.

- nouvelles activités pour la communauté anglophone ont été réalisées :
- le développement pédagogique en anglais visant l'analyse des besoins du milieu scolaire (utilisation des nouvelles technologies) et l'amélioration des programmes d'études (instruments d'évaluation);
- la responsabilité des écoles via une recherche-action avec l'Université McGill pour permettre à celles-ci de recueillir et d'analyser des données sur les résultats des élèves;
- le perfectionnement et la formation continue pour les enseignants en anglais langue maternelle visant entre autres l'établissement d'un réseau provincial des enseignants.



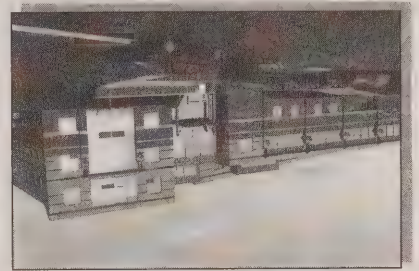
## NOUVEAU-BRUNSWICK

- La Fédération des parents acadiens de la Nouvelle-Écosse a entrepris un projet de trois ans visant à maintenir le Centre provincial de ressources préscolaires. Ce projet découle de la collaboration du mi-

### Collaboration fédérale-provinciale

● Une entente auxiliaire à l'Entente Canada - Nouveau-Brunswick sur les langues officielles dans l'enseignement a été conclue le 14 septembre 1996 relativement au développement du Centre international de la *common law* en français de l'Université de Moncton. Au moyen d'activités de formation, de recherche, de traduction et de documentation juridiques ainsi que d'échanges et de publications, le Centre mettra à la disposition de la Francophonie les connaissances et l'expertise acquises en matière de *common law* en français. L'entente est d'une durée de trois ans.

● Les cérémonies d'inauguration du pavillon



Le Pavillon Adrien-J.-Cormier de l'École de droit, Université de Moncton

Canada une formation juridique en *common law* entièrement en français.

● Le programme de formation linguistique de la ville de Moncton a permis d'accroître le niveau de bilinguisme des employés municipaux et, par conséquent, d'améliorer les services aux citoyens dans la langue officielle de leur choix.

● Dans le but de valoriser l'utilisation du français comme langue des affaires, la Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick a mené une campagne de promotion de l'affichage en français au Nouveau-Brunswick. Ce projet a été réalisé dans le cadre de l'entente bilatérale sur la promotion des langues officielles.

● Le nombre d'élèves inscrits aux cours de français langue seconde s'élevait à 74 259 sur une population scolaire anglophone totale de 90 444. Les 107 écoles offrant des programmes d'immersion en français ont accueilli 16 425 élèves. Le nombre d'élèves inscrits aux cours d'anglais langue seconde s'élevait à 29 730 sur une population scolaire francophone totale de 44 356.

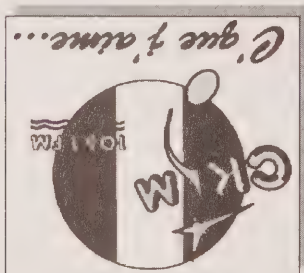
● L'Association des municipalités du Nouveau-Brunswick a parrainé la conception d'un programme d'éducation permanente et d'information pour les élus municipaux francophones du Nouveau-Brunswick qui permettra à ces derniers de recevoir une formation sur les rouages des gouvernements municipaux et sur les défis que devront relever ces gouvernements d'ici la fin des années 90.

● La mise en oeuvre du programme des langues officielles dans plusieurs hôpitaux du Nouveau-Brunswick a permis d'offrir des cours de langue aux employés désignés afin qu'ils puissent servir la clientèle francophone en français.

ministère du Patrimoine canadien avec le Centre provincial de ressources pédagogiques et le ministère de l'Éducation et de la Culture de la Nouvelle-Écosse.

organismes communautaires comme la Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse et le Conseil jeunesse provincial, a coordonné la participation d'artistes acadiens au grand spectacle *L'accessible étoile* donné à l'occasion du sommet économique du G7 à Halifax à l'été 1995.

- Le 6 octobre 1995, la radio communautaire de Chéticamp, CKJM, est entrée en ondes avec une programmation locale hebdomadaire de 55 heures. En six mois, cette station radio est devenue la station la plus écoutée de la région.



- En août 1995, la communauté acadienne de la Nouvelle-Écosse a signé avec le ministère du Patrimoine canadien une entente cadre de quatre ans ayant pour but d'encourager son développement et son épanouissement. Grâce à cette entente, un certain nombre de projets ont été réalisés :

- En octobre 1995, l'Association des juristes d'expression française de la Nouvelle-Écosse a tenu sa première assemblée générale annuelle. Au cours de l'année, elle a réalisé un projet de recherche pour faire valoir la nécessité d'offrir à la population acadienne des services en français dans le domaine juridique et a produit un ensemble de dépliants sur divers sujets dans un langage vulgarisé. De plus, grâce à ses activités de représentation, elle a obtenu de la province que les organismes sans but lucratif puissent s'incorporer en français en Nouvelle-Écosse.

- Le 23 octobre 1995, le gouvernement fédéral et la province ont conclu une entente spéciale sur la gestion scolaire pour permettre la mise en oeuvre de la gestion scolaire ainsi que l'établissement de programmes de retransmission et de programmes de formation et de perfectionnement des enseignants dans la province.

- Avant de procéder officiellement à sa réforme scolaire, le ministère de l'Éducation et de la Culture a déposé à l'Assemblée législative un tout nouveau projet de loi sur l'éducation qui a été adopté le 8 janvier 1996.

- Suite à l'adoption de la nouvelle loi, la province a pu aller de l'avant avec la restructuration de ses conseils scolaires.

Depuis le 31 mars 1996  
En avril 1996, le nouveau Conseil scolaire académique provincial était officiellement créé selon les dispositions de l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, et on y nommait les membres de son premier conseil d'administration.

- Le ministère de l'Éducation et de la Culture a permis à plusieurs étudiants de niveau postsecondaire d'obtenir des bourses pour perfectionner leur français langue maternelle ou langue seconde. Il a aussi permis aux enseignants de suivre des cours de formation et de perfectionnement.

- La région de Kings a pu bénéficier des services d'un professeur de français langue maternelle pour venir en aide aux élèves francophones de l'École R.C. Gordon. L'École Dwight Ross, également dans la région de Kings, a offert aux élèves de 7e année un programme de langue seconde en études sociales.

## Développement communautaire

- Le conseil culturel acadien de la Nouvelle-Écosse, en collaboration avec d'autres

## NOUVELLE-ÉCOSSE

### Collaboration fédérale-provinciale

- Dans le cadre de l'entente avec la Nouvelle-Écosse sur la promotion des langues officielles, le seul journal de langue française de cette province, *Le Courrier de la Nouvelle-Écosse*, a pris un nouveau départ en mettant en oeuvre des mesures pour moderniser son équipement et ses systèmes informatiques et ainsi accroître à long terme son autonomie financière en fonction d'un plan d'affaires de trois ans. Chaque région acadienne participe au développement des marchés, à la recherche de nouvelles et à l'obtention de publicité.
- Dans le cadre de la réforme du système d'éducation de la Nouvelle-Écosse annoncée en février 1995, la province a effectué, au printemps et à l'été 1995, une tournée de consultations publiques sur les mesures prévues pour mettre en oeuvre la gestion scolaire acadienne et francophone dans la province.

- Au cours de 1996, en Nouvelle-Écosse, toutes les écoles de langue française aux niveaux élémentaire, secondaire et post-secondaire ont été réseautées à l'aide d'un système perfectionné de télévision interactive. Ce projet, qui permet à ces écoles de briser l'isolement et de maximiser leurs ressources, a été réalisé grâce à l'entente spéciale sur la mise en oeuvre de la gestion scolaire conclue entre le Canada et la Nouvelle-Écosse à l'automne 1995.
- En août 1995, un comité de travail chargé de l'implantation du nouveau conseil scolaire acadien provincial a commencé ses travaux. Vers la même période, le ministère de l'Éducation et de la Culture de la Nouvelle-Écosse a présenté son Plan de redressement pour la gestion scolaire de langue française en Nouvelle-Écosse.

*Le groupe Barachois au gala de la chanson et de la musique de l'Île-du-Prince-Édouard*



- La Fédération culturelle de l'Île-du-Prince-Édouard a entamé les préparatifs du premier gala de la chanson et de la musique mettant en vedette les artistes acadiens et francophones de la province. L'organisme visait ainsi à promouvoir la chanson francophone ainsi que l'épanouissement et le développement des artistes de la province. Le gala a eu lieu le 2 juin 1996.
- La vidéo *L'Acadie de l'Île*, produite par le Musée acadien, a suscité d'excellents commentaires de la part des visiteurs du musée et a remporté un prix d'excellence décerné par l'organisme Héritage Canada.



Collaboration fédérale-provinciale

- Devant l'impossibilité d'obtenir une école de langue française, les parents de Summerside ont intenté, en novembre 1995, une poursuite contre la province pour obtenir l'éducation en français pour leurs enfants.

Depuis le 31 mars 1996

Selon la décision rendue par la Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard le 8 janvier 1997, les parents ont le droit de faire instruire leurs enfants en français dans la région de Summerside et il appartient à la Commission scolaire de langue française de décider des services requis pour les élèves touchés. Le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard a annoncé son intention d'en appeler de la décision.

● L'Entente Canada - Île-du-Prince-Édouard

sur la promotion des langues officielles a permis l'amélioration et l'accroissement des services provinciaux fournis en français dans les régions où se trouvent les plus grandes concentrations de francophones. Ainsi, l'Agence des services de santé et des services communautaires a assuré des services bilingues de gérontologie et de soins prolongés dans les trois résidences pour personnes âgées du comté de Prince. Elle a également fourni des services bilingues de soins à domicile dans les comtés de Prince Ouest et de Prince Est.

- L'entente bilatérale sur les langues officielles dans l'enseignement a permis que se poursuive le développement du campus du Collège de l'Acadie à l'Île-du-Prince-Édouard, ouvert en 1994-1995. La population acadienne et francophone de la province

Développement communautaire

- Le nombre d'élèves inscrits aux cours de français langue seconde s'élevait à 14 919 sur une population scolaire anglophone totale de 24 097. Les 27 écoles offrant des programmes d'immersion en français ont accueilli 3 481 élèves.

● La communauté acadienne et francophone

de l'Île-du-Prince-Édouard, représentée par la Société Saint-Thomas d'Aquin, a conclu une entente avec le Canada visant à poursuivre son développement et son épanouissement. L'entente prévoit des domaines d'activités stratégiques pour les enjeux d'avenir et le développement de la communauté, dont les communications, le développement culturel et artistique, le développement économiquement et touristique, l'éducation, la santé et les services sociaux.

- Le centre scolaire et communautaire le Carrefour de l'Isle-Saint-Jean est bien ancré dans la communauté de Charlottetown-Rustico. Sa composante communautaire a offert une programmation culturelle et sociale très diversifiée en plus d'un service de garde et d'une maternelle. De plus, cette composante a su mettre à profit ses installations communautaires afin de générer des revenus qui lui permettent de maintenir ses services et ses activités tout en en développant de nouveaux.

## Développement communautaire

Le 4 décembre 1996, la Chambre des communes a adopté définitivement le projet d'amendement constitutionnel déposé par le gouvernement de Terre-Neuve et du Labrador suite à son référendum sur la réforme scolaire. La province peut maintenant mettre en place sa nouvelle structure de gestion scolaire.

Le 19 décembre 1996, le gouvernement de Terre-Neuve et du Labrador a adopté sa nouvelle loi scolaire qui prévoit la création d'une commission scolaire francophone provinciale. La province prévoit déposer au printemps 1997 une législation qui précisera les modalités de mise en oeuvre de la gestion scolaire francophone.

Le 28 février 1997, le Canada et Terre-Neuve et le Labrador ont signé une entente spéciale relative à la mise en oeuvre de la gestion scolaire francophone. L'entente a été signée par la ministre du Patrimoine canadien, le Premier ministre de Terre-Neuve et du Labrador ainsi que le ministre de l'Éducation de la province.

Depuis le 31 mars 1996

- En octobre 1995, la communauté franco-phonique de Terre-Neuve et du Labrador a signé une entente Canada-communauté avec le ministère du Patrimoine canadien, ajoutant ainsi à la liste des autres provinces signataires d'ententes. Grâce à cette entente, un certain nombre de projets ont été réalisés.
- L'Association régionale de la côte ouest a réussi à mettre sur pied de nouveaux programmes et services au Centre scolaire et communautaire Sainte-Anne, à La Grand-Terre. Elle a entre autres procédé à l'établissement d'un musée régional et à

- Franco-jeunes de Terre-Neuve et du Labrador a créé la Fondation Emile-Benoît pour la jeunesse comme mesure de diversification de fonds. À long terme, la Fondation octroiera des bourses d'études post-secondaires et financera des stages en leadership.
- En août 1995, Franco-jeunes a été l'hôte du Festival jeunesse de l'Atlantique et a accueilli à Terre-Neuve environ 125 jeunes francophones venant de toutes les provinces de l'Atlantique.
- À l'été 1995, l'Association francophone de Saint-Jean a développé un circuit historique pédestre de la ville de Saint-Jean pour mettre en valeur la riche et longue histoire des francophones d'Avalon auprès des touristes.



l'achat de livres pour la bibliothèque et de musique pour la radio étudiante.

## IV. Faits saillants

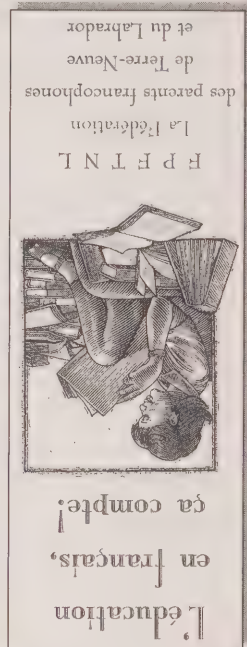
### A. Sur la scène régionale

Les anglophones au Québec et les francophones dans le reste du Canada vivant dans des communautés minoritaires sont la preuve vivante de la présence de la dualité linguistique dans notre pays. Il y a eu un certain nombre de nouveautés intéressantes en 1995-1996 en matière de services en langues officielles,

## TERRE-NEUVE ET LABRADOR

### Collaboration fédérale-provinciale

- À la suite du référendum du 5 septembre 1995, sur la réforme scolaire, lors duquel la population de Terre-Neuve et du Labrador s'est prononcée en faveur de la déconfessionnalisation des conseils scolaires, le gouvernement de Terre-Neuve et du Labrador a demandé au gouvernement fédéral d'amender l'article 17 de sa Constitution pour permettre cette déconfessionnalisation.
- De plus, en janvier 1996, la province a proposé un nouveau projet de loi visant la restructuration du système d'enseignement. Ce projet de loi comprenait des dispositions pour la création d'écoles francophones qui, selon la Fédération des parents francophones de Terre-Neuve et du Labrador, ne répondaient pas aux exigences de l'article 23 de la *Charte*. La Fédération a donc entamé une poursuite judiciaire pour constater cette loi et pour s'assurer qu'à l'issue de la réforme, le gouvernement provincial accorde aux parents francophones leurs droits de gestion
- Le gouvernement de Terre-Neuve et du Labrador a entrepris une étude de besoins en matière de perfectionnement professionnel et technique au niveau postsecondaire pour les francophones du Labrador. Il a également réalisé un projet de promotion du français langue seconde pour les élèves des niveaux secondaires avancés en produisant une vidéo et une brochure en collaboration avec *Canadian Parents for French*.
- Premier en son genre à Terre-Neuve, le Centre scolaire et communautaire Sainte-Anne, situé à La Grande-Terre, a ouvert ses portes en octobre 1995. Le Centre comprend une composante scolaire qui offre des classes de la maternelle à la 12<sup>e</sup> année ainsi qu'une composante communautaire qui abrite une radio étudiante, un studio de télévision communautaire, un musée et une bibliothèque communautaire. Les trois communautés francophones de Port-au-Port (Cap-St-Georges, La Grande-Terre et l'Anse-à-canards) bénéficient maintenant d'une institution de première qualité qui leur permet non seulement d'étudier dans leur langue maternelle, mais aussi de se divertir grâce à des activités communautaires.





le domaine de l'éducation, de l'histoire et des médias francophones. Au Manitoba, ce sont les écoles qui commencent à aider les organismes à se brancher sur l'Inforoute. Une étude a été entreprise par le Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba pour examiner la meilleure façon de réseauter les communautés francophones de la province.

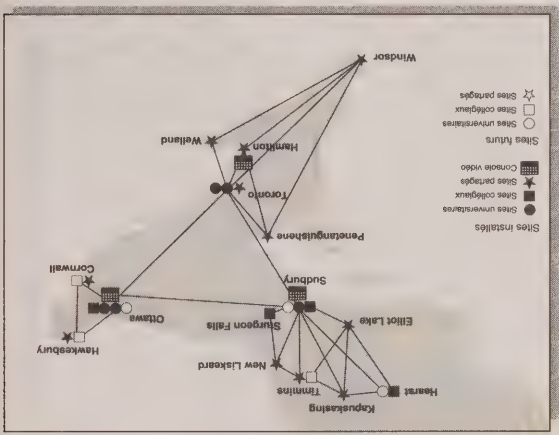
### Dans le secteur de l'éducation

Des organismes en éducation ont aussi constaté rapidement les avantages qu'offre l'Internet pour promouvoir leurs activités :

- Le Réseau d'enseignement francophone à distance du Canada publie son *Répertoire de l'enseignement à distance en français* sur l'Internet. Notons que la Télé-université offre des cours et des séminaires sur l'autoroute électronique par le biais de la formation à distance.
- L'Association canadienne des professeurs de langues secondes a ouvert un site en collaboration avec TVO, site qui a d'ailleurs servi pour les inscriptions à son assemblée générale annuelle du printemps dernier.

- Plusieurs établissements d'enseignement dans la langue de la minorité offrent des programmes de formation à distance. Certains font appel à l'Internet comme moyen de communication pour encadrer

les étudiants. Rappelons que le Collège de l'Acadie et, maintenant, les écoles de la Nouvelle-Écosse sont reliés par un système de vidéoc conférence. Le Nouveau-Brunswick est en réseau par le biais du service de TéléÉducation qui sert de courtroie de transmission pour les cours offerts par les écoles, les collèges et les universités. En Ontario, le Réseau franco-ontarien d'enseignement à distance regroupe 26 sites dans 15 localités et met à la disposition de la communauté des cours par vidéo interactive en temps réel. En Alberta, des cours en français ont été offerts à distance au niveau secondaire.



Réseau franco-ontarien d'enseignement à distance

Des projets des communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire ne cessent de voir le jour sur Internet. Celles-ci prennent leur place. Le mouvement est en marche et il gagne rapidement de nouveaux adeptes.

*d'affaires*, au printemps 1996. Des intervenants du secteur privé et des milieux de l'éducation, de la culture et des finances ont participé à cette rencontre qui visait à renseigner les milieux d'affaires, universitaires, communautaires et culturels francophones du Nouveau-Brunswick des possibilités et défis de l'autoroute de l'information. Des entreprises telles que NBTel, Ingénia Communications, Philips Electronics et Géomacade ont fait des exposés. Le Premier ministre de la province, l'honorable Frank McKenna, a annoncé la création de programmes pour venir en aide aux commerces et aux organismes qui veulent se brancher et mettre du contenu sur l'InfoRoute.

L'Association des municipalités du Nouveau-Brunswick a dressé un inventaire des infrastructures informatiques actuelles de ses 39 municipalités membres et a fait une étude de faisabilité d'un éventuel réseau de communication informatisée pour relier ses membres.

- Au Québec, la coordination de la mise en réseau de quinze organismes de la communauté anglophone vivant en situation minoritaire a été menée par la *Québec Farmers' Association*. Cette dernière a d'abord évalué les besoins techniques de chaque groupe, puis a ensuite dirigé l'achat de l'équipement nécessaire et a enfin fourni une formation sur place pour s'assurer de la pleine utilisation de l'InfoRoute.

- Dans l'Ouest, les communautés francophones des Territoires du Nord-Ouest sont équipées de matériel informatique leur permettant de communiquer par courrier électronique. En Colombie-Britannique et au Yukon, plusieurs organismes francophones sont branchés. Les Franco-Yukonnais, avec l'aide d'Industrie Canada, sont en train de mettre sur pied un centre d'accès communautaire à l'Internet. En Saskatchewan, la communauté a élaboré un site qui offre des renseignements dans

stratégique en participant à des comités sur l'autoroute de l'information. Un représentant de la Fédération culturelle canadienne-française a participé au comité national de sélection du Programme d'accès communautaire pour leur concours de 1995. Ce programme fournit aux communautés rurales un accès à l'Internet. Un représentant de l'Association canadienne d'éducation de langue française siège également au Comité consultatif national du Réseau scolaire canadien et au Groupe de travail sur la francophonie de ce même comité. La Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles participe aussi au Groupe de travail.

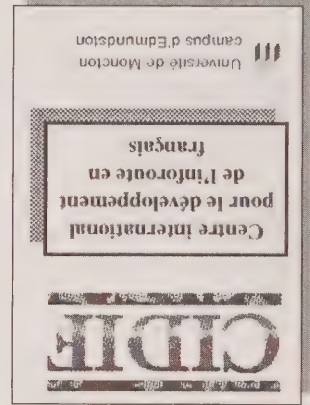
## En région

D'autres initiatives fort intéressantes ont vu le jour en région.

- Dans la région de l'Atlantique, le Centre international pour le développement de

l'InfoRoute francophone, situé à Edmunston au Centre universitaire Saint-Louis Maillet de l'Université de Moncton, a été créé suite au Sommet de la francophonie de Cotonou, au Bénin, en 1995, avec l'appui de l'Agence canadienne de développement international. Le Centre international a le mandat de rassembler et de répertorier les ressources françaises, d'offrir une expertise et un support technique aux francophones et d'encourager le développement de ressources et d'outils en français. Le Centre a mis à la disposition du public un répertoire de terminologie sur l'autoroute de l'information.

- Le Centre Assomption de recherche et de développement en entrepreneuriat de l'Université de Moncton et le Conseil économique du Nouveau-Brunswick ont organisé un forum sous le thème *L'InfoRoute - francophonie et occasions*

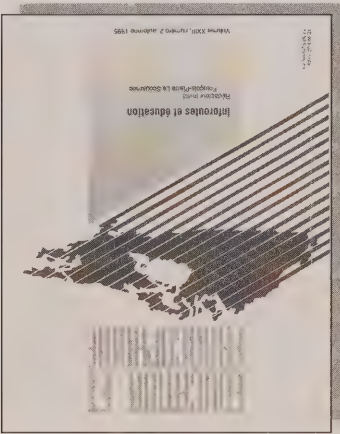


férentes sections : individus, institutions gouvernementales, entreprises et organismes francophones. La catégorie *Chroniques Hey* compte plus de 40 abonnés. Les *Chroniques* sont des entrevues virtuelles avec des individus ou des compagnies qui effectuent du travail novateur sur l'Internet. Enfin, une section a été aménagée pour offrir des hyperliens avec d'autres organismes de la francophonie canadienne.

La Fédération a fait parvenir aux groupes oeuvrant au sein de la francophonie canadienne une offre de services pour la création de sites Internet. Plusieurs organismes, y compris tous les membres de la Fédération, ont maintenant leur propre site. Un expert-conseil offre une aide technique aux groupes et donne de la formation à des organismes nationaux francophones.

- L'Alliance des radios communautaires a réseauté les 16 radios communautaires sur l'Internet. Les radios ont donc accès rapidement à une foule d'informations pertinentes pour les communautés locales. De plus, les francophones du milieu, par leur bénévolat à la radio communautaire, peuvent utiliser l'ordinateur et naviguer sur l'Internet. Un site a vu le jour avec des rubriques *Nouvelles*, *Palmares* et *Éphémérides*. Des dossiers d'affaires publiques et des nouvelles locales sont disponibles. Des sites ont été créés pour chaque radio, et ces dernières ajouteront des renseignements pour en faire leur propre création. Pour sa part, le babillard électronique *Firstclass* favorisera les échanges, la transmission de documents et l'accès à des conférences thématiques. L'Alliance est actuellement en train de mettre sur pied un service de nouvelles sur l'Internet.

- L'Association canadienne d'éducation de langue française a ouvert un site sur l'Internet. L'Association informe le public



de ses programmes et activités. Dans l'avenir, elle souhaite que l'InfoRoute aide à établir des liens entre les éducateurs de chaque province et territoire. Dans le numéro *InfoRoute et éducation* de la revue *Éducation et francophonie*, les articles traitent de la façon dont les nouvelles technologies de l'information peuvent venir appuyer l'enseignement.

- Au printemps 1996, la Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français a offert un atelier de formation à ses membres en vue de les encourager à naviguer sur l'Internet pour obtenir divers renseignements et, éventuellement, à utiliser le courrier électronique comme moyen de communication interne au sein de leurs organismes.
- La plupart des journaux de l'Association de la presse francophone sont reliés au réseau de l'autoroute de l'information. Chaque éditeur membre est muni d'équipement permettant l'accès au réseau informatique. L'Association et plusieurs autres journaux ont un site Internet, ce qui favorise l'échange d'information. Ce réseau permet, entre autres, d'avoir accès au service de nouvelles. Prochamment, les annonces publicitaires seront transmises par cette voie.
- Les communautés francophones vivant en situation minoritaire ont joué un rôle



Dans cette foulée, les organismes des communautés minoritaires de langue officielle ont vite reconnu les avantages d'aménager une vitrine sur l'Internet. Ils ont d'emblée ouvert des sites sur l'InfoRoute. Ils ont même si cette nouvelle technologie était peu connue dans les milieux associatifs au début de 1995.

● En septembre 1995, le Comité consultatif

sur l'autoroute de l'information a rendu public son rapport *Contact communauté contenu : le défi de l'autoroute de l'information*. Il mentionne que le contenu en français est déficient et que des mesures devraient stimuler la création et la production de nouveaux contenus. Le gouvernement canadien a répondu au rapport dans son document *La société canadienne à l'ère de l'information : pour entrer de plain-pied dans le XXI<sup>e</sup> siècle*. Le ministère du Patrimoine canadien s'engage à développer une stratégie en matière de contenu culturel canadien dans le but, entre autres, de favoriser un dialogue culturel soutenu au Canada.

● La faible présence en français a poussé les

organismes francophones vivant en milieu minoritaire à prendre place sur l'Internet. Le Comité canadien francophone sur l'InfoRoute, regroupant des organismes nationaux francophones en situation minoritaire, a été créé et a élaboré une approche concertée d'appropriation de l'Internet en huit axes stratégiques. Ce comité a été coordonné par la Fédération culturelle canadienne-française.

Les organismes nationaux ont identifié cette activité comme étant prioritaire, et des fonds de l'entente Canada-organismes nationaux ont été réservés pour la réalisation de projets assurant une plus grande visibilité aux communautés francophones sur l'Internet.

● La Fédération culturelle canadienne-

française est en train de mettre sur l'Internet un site pour chaque organisme culturel national, provincial, voire même local, sur le serveur du Village électronique avec lequel elle a signé un protocole d'entente. Elle a aménagé un centre artistique canadien-français où déjà près de 100 artistes de la chanson et de la musique font la promotion de leurs produits. Chaque entrée donne une description du disque ou de l'artiste, permet d'entendre un démo audio et indique les coordonnées où on peut se procurer leur produit. À *vue d'oeil*, magazine disponible sur l'Internet seulement, a été lancé au printemps.

La Fédération a également offert de la formation et conseillé d'autres organismes francophones qui voulaient se brancher sur l'Internet. La Fédération culturelle, dans un but d'autofinancement, a aussi lancé sa compagnie Concept Art qui offre des services de conception de sites Internet.



● La Fédération des communautés franco-

phones et acadienne du Canada a développé un site de la francophonie et joue un rôle de serveur pour cette fin. Le site de la Fédération comprend une liste d'associations, un centre de communication avec une liste de groupes de discussions et des annonces classées invitant les visiteurs à répondre aux messages. La boîte à outils met à la disposition des utilisateurs une série de logiciels et de partageables en français, tels que Netscape et Qualcomm (Eudora), qui permettent de naviguer sur l'Internet. Le moteur de recherche Francité est aussi disponible. L'annuaire d'adresses de courrier électronique et d'adresses de fournisseurs d'Internet comprend dif-

## Rencontre exploratoire sur l'Inforoute

Cette journée de réflexion, qui a eu lieu le 14 juin 1995 à Hull (Québec), a été organisée par la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles pour permettre aux principaux intervenants (représentants des communautés de langue officielle en situation minoritaire, des gouvernements fédéral et provinciaux, du secteur de l'éducation et des organismes bénévoles) de se rencontrer afin d'échanger des idées sur les applications des technologies nouvelles dans leur milieu.

### Points saillants

- La Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles s'est intéressée aux façons dont les communautés peuvent se servir de l'Inforoute pour réaliser leurs aspirations.
- Les préoccupations des différents intervenants étaient similaires : briser l'isolement des communautés et pallier à leur faible poids démographique et au manque de ressources; élargir l'accès aux nouvelles technologies (raccorder les particuliers et les groupes aux réseaux existants, réduire les coûts d'implantation et d'utilisation, diffuser l'information rapidement et efficacement. Cette d'ampleur en 1995-1996 au Canada. Cette nouvelle technologie offre un potentiel de visibilité et de communication à un coût moindre que l'imprimé ou la téléphonie. Elle permet aux milieux isolés de se brancher sur le monde, de se faire connaître et d'avoir accès à
- Les participants ont manifesté des degrés fort variés d'intégration à l'Inforoute et d'utilisation des nouvelles technologies. Parmi les réalisations dans le domaine des technologies, on retrouve le Réseau scolaire (SchoolNet), le Village électronique, le Collège de l'Acadie, la présence sur le World Wide Web de la Fédération culturelle canadienne-française.
- Les participants ont manifesté des degrés fort variés d'intégration à l'Inforoute et d'utilisation des technologies et les ressources disponibles; assurer une formation adéquate aux futurs utilisateurs; créer des logiciels et des contenus en langue française.
- En encourageant la formation d'alliances stratégiques entre les principaux intervenants, la rencontre aura permis de trouver des maintenant le moyen de tirer le meilleur parti possible des structures en place de façon à profiter sans délai des avantages de l'Inforoute.
- Le ministère du Patrimoine canadien examine, en partenariat, des façons de susciter des actions précises et diverses dans le sens des pistes d'action. La section qui suit fait déjà état de diverses activités.

## Des communautés bien branchées

L'autoroute de l'information a pris beaucoup d'ampleur en 1995-1996 au Canada. Cette nouvelle technologie offre un potentiel de visibilité et de communication à un coût moindre que l'imprimé ou la téléphonie. Elle permet aux milieux isolés de se brancher sur le monde, de se faire connaître et d'avoir accès à

Au moment où le monde de la haute technologie évolue de plus en plus vite, la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles est fière de suivre le mouvement. Grâce à son site sur le World Wide Web, elle a pu interagir avec des responsables gouvernementaux, des personnes ressources et le grand public dans le monde entier. Pour les personnes qui s'intéressent à tous les aspects des politiques et des programmes en matière de langues officielles, le site constitue un précieux outil d'information et un tremplin très intéressant vers d'autres sites au Canada et dans le monde, qui traitent de langues officielles.

### Promotion du site Web

Afin de promouvoir le site Web de la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles, on a fait des démonstrations lors de divers événements de promotion, y compris le Salon national de l'éducation, le *Marché international du multimedia* (MIM) et le Symposium international sur les langues secondes. En 1996, les activités de promotion comprendront l'assemblée générale annuelle de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes, le Salon national de l'éducation et de la formation professionnelle et technique et l'assemblée générale de la Société pour la promotion de l'enseignement de l'anglais langue seconde au Québec.

sion), est administrée par la *Simon Fraser University* et considérée comme un précieux outil de recherche pour tous les professeurs de langues secondes.

### Le français sur la scène internationale

Ces pages comprennent des renseignements sur la Francophonie du Canada, le Canada et la francophonie internationale, la Dictionnaire des Amériques (un concours international de dictée française) et une gamme de liaisons avec d'autres sites intéressants à travers le monde.

### Activités jeunesse

À la rubrique intitulée *Le Coin des jeunes*, les jeunes de tous âges découvriront les événements et activités, publications, associations jeunesse, programmes d'échanges et de bourses, une carte du Canada et d'autres sites intéressants axés sur les activités pour les jeunes et les langues officielles du Canada.

En outre, la section *Publications* du site offre au lecteur la possibilité de télécharger nos publications les plus récentes, en tout ou en partie, ce qui réduit de beaucoup les coûts d'impression et de distribution, tout en lui offrant simultanément l'option de choisir les passages et les renseignements qui l'intéressent.

La section *Le coin des médias* du site permet aux «surfeurs» de lire les derniers communiqués et discours.



## Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles : une présence importante sur le World Wide Web

### Vivre en français au Canada

Une carte colorée du Canada qui ouvre ses pages aux communautés de langue officielle en situation minoritaire dans tout le pays. En cliquant sur une province, on voit des données démographiques, les organisations représentant les francophones, les médias et communications, la vie culturelle et communautaire, l'éducation et l'économie de chaque province. C'est donc une précieuse source d'information.

### Apprendre le français ou l'anglais comme langue seconde

Outre une fiche d'information sur l'immersion en français, ces pages offrent une synthèse de l'apprentissage du français et de l'anglais comme langues secondes avec des liaisons avec nos partenaires, entre autres *Canadian Parents for French*, l'Association canadienne des professeurs de langues secondes et l'Association canadienne des professeurs d'immersion. Une nouvelle

### LE SAVIEZ-VOUS?

- 305 000 élèves sont inscrits à des programmes d'immersion en français au Canada, comparativement à 75 000 en 1980-1981.
- Plus de deux millions d'élèves anglophones étudient le français à l'école.
- Au Canada, près de 25 p. 100 des jeunes de 18 à 29 ans sont bilingues.

rubrique, une invitation à rejoindre un groupe de discussion avec des professeurs d'immersion (la Liste postale pour les professeurs, les chercheurs et les enseignants en immersion).

Le site de la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles sur le World Wide Web a été lancé le 16 février 1996, ouvrant la fenêtre du ministère du Patrimoine canadien sur le monde de la technologie. Le site, dont l'adresse est <http://www.pch.gc.ca/offlangoff/>, offre une masse de renseignements sur la Direction générale, son mandat et ses partenaires. Étant l'une des premières directions générales du Ministère à avoir son site « Web », la Direction générale est fière que ce site soit demeuré d'actualité et ait déjà été mis à jour à plusieurs reprises pendant sa courte existence.

En commençant par la rubrique *Qui sommes-nous*, le site explique les divers programmes de la Direction générale, y compris :

### Bourses et échanges

La description des programmes de bourses pour les cours d'été de langues et de moniteurs de langues officielles, financés par la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles et administrés par le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada). Un lien direct avec le site du Conseil fournit tous les renseignements nécessaires pour présenter une demande dans le cadre de l'un ou l'autre de ces deux programmes.

### Contenu



au Canada. L'ouvrage propose ainsi une perspective qui se démarque des approches utilisées récemment, axées sur l'étude de ces communautés comme entités isolées. L'ouvrage met également en évidence les nombreux domaines dans lesquels les échanges entre les francophones du Québec et ceux des autres régions du Canada profitent aux uns et aux autres.

Par la suite, le ministère du Patrimoine canadien a publié le second projet de recherche de la nouvelle collection, *Droits à l'instruction dans la langue de la minorité : état de la situation*, rédigé par Jean-Charles Ducharme. L'ouvrage effectue un survol pancanadien de l'évolution et de la situation actuelle de la mise en oeuvre de l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Le document

## C. Autoroute de l'information

### Introduction

La technologie d'aujourd'hui évolue à une vitesse folle. Aussi les gouvernements, les organisations, les entreprises et les particuliers mettent les bouchées doubles pour acquérir des ordinateurs et d'autres outils technologiques et se tournent vers l'Internet pour avoir accès à une source inépuisable d'informations à l'échelle mondiale et à une forme de communication rapide et peu coûteuse. La Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles et les communautés de langue officielle en situation minoritaire ne font pas exception à la règle. De toute évidence, l'accès à l'Internet par le World Wide Web ouvre la voie à des communications rapides et à toutes sortes d'information dont les communautés de langue officielle en situation minoritaire ont besoin pour soutenir leur développement de nos jours. Voici un aperçu du Patrimoine canadien aussi bien que par les communautés minoritaires en 1995-1996 dans ce secteur d'activités très important.

Depuis le 31 mars 1996

Une mise à jour de ce document a été présentée lors du symposium de la Commission nationale des parents francophones sur la réparation constitutionnelle, qui s'est tenu à Ottawa les 18 et 19 octobre 1996. Un texte plus détaillé sera inclus dans les actes du symposium que publiera le Centre canadien des droits linguistiques de l'Université d'Ottawa.

Le Ministère a publié un troisième ouvrage dans la série *Nouvelles perspectives canadiennes* intitulé *Langues officielles et économie*, qui présente les actes de son colloque tenu le 5 mai 1995, à Ottawa.

## 4. Publications et matériel de promotion

### *Nouvelles perspectives canadiennes*

Une nouvelle collection de recherches, *Nouvelles perspectives canadiennes*, a été lancée en 1996 pour permettre la publication de diverses recherches dans le domaine des langues officielles. Les domaines de recherche désignés comme prioritaires sont : l'épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire dans les secteurs de l'éducation, de l'économie et de la culture; les relations entre francophones au Canada et la dimension économique des langues officielles.

Au printemps 1996, le ministère du Patrimoine canadien a publié le premier projet de recherche de la nouvelle collection, *Les liens dans la francophonie canadienne*, rédigé par René Guindon et Pierre Poulin. L'ouvrage examine les nombreux liens qui unissent entre elles les communautés francophones du Canada. Qu'il s'agisse de liens familiaux, de liens créés par les voyages, de produits culturels, ou d'autres liens associatifs ou économiques, on avait jusqu'ici peu exploré les nombreuses relations entre francophones

Chaque année, le ministère du Patrimoine canadien produit et distribue une grande variété de documents imprimés et de matériel de promotion, y compris des publications, des affiches, des fiches d'information, des dépliant et des documents de travail utilisés pour des activités de promotion et distribués dans tout le pays et à l'étranger. L'annexe A («Publications et documents de promotion») fournit une liste complète de ces documents, produits en 1995-1996 par le Ministère ou en collaboration avec ses partenaires.

### *Guide des affaires OPTIMA*

La Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles a rédigé un article intitulé «Le bilinguisme : une valeur ajoutée pour le Canada» pour inclusion dans le premier numéro de ce guide annuel des ressources, coproduit par la Chambre de commerce française (Ontario) et Victoria Com-munictions, et consacré aux entreprises privées offrant un service dans les deux langues officielles. L'article traite des effets économiques de la dualité linguistique sur les affaires, de ses avantages pour le tourisme et de ses répercussions internationales.

Depuis le 31 mars 1996

Le premier numéro du *Guide des affaires OPTI-*

MA a été publié en novembre 1996.

Le ministère du Patrimoine canadien siègeait au comité de sélection des prix d'excellence présentés à des entreprises bilingues remarquables lors d'un gala à Toronto en octobre 1996. Les quatre gagnants étaient : Neopost Canada de Scarborough (Ontario), concepteur et fabricant de matériel postal électronique; Spectra Productions de Winnipeg (Manitoba), producteur de vidéos de formation et de promotion; ADL, distributeur alimentaire à Rouyn-Noranda (Québec) et Moulure Alexandria d'Alexandria (Ontario), fabricant de moulures en bois.





## Expolangues 1997

En 1996, le Canada a été choisi comme «invité d'honneur» à la 15<sup>e</sup> Expolangues, une foire



*La ministre du Patrimoine canadien, l'honorable Sheila Copps, au stand canadien à Expolangues*

la participation des exposants canadiens. L'élaboration d'un programme de conférences pour afficher l'expertise canadienne dans l'enseignement des langues secondes en contexte bilingue aussi bien que multilingue est en

cours.

## Depuis le 31 mars 1996

Plus de 20 000 personnes ont visité le kiosque canadien à Expolangues, en février 1997, où le Canada était l'«invité d'honneur». La ministre du Patrimoine canadien était présente à la cérémonie d'inauguration. La foire a attiré 370 exposants de 20 pays, et les 25 exposants canadiens qui présentaient des cours de formation linguistique, des didacticiels, des produits et des services culturels et des forfaits-voyage ont été enchantés de l'accueil chaleureux que leurs hôtes français leur ont réservé. Les médias français ont aussi parlé en abondance du Canada avant et pendant l'événement. Le stand canadien comprenait un kiosque multimedia fourni par le ministère du Patrimoine canadien ainsi qu'un kiosque sur le tourisme patrimonial. Il y a eu neuf conférenciers invités au programme de conférences canadien, dont Keith Spicer, le premier Commissaire aux langues officielles du Canada.

## Exportation de produits canadiens

On a effectué des études pour repérer les intervenants clés en matière d'exportation de produits canadiens touchant l'enseignement des langues secondes (p. ex. cours, échanges linguistiques et produits didactiques). Il est essentiel de bien connaître l'industrie canadienne pour mieux préciser comment le ministère du Patrimoine canadien peut aider cette industrie à conquérir de nouveaux marchés d'exportation. Des études de marché effectuées par le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international ont montré que les étrangers perçoivent le Canada comme une destination de choix pour les voyages éducatifs. Le soutien des efforts de l'industrie pour assurer l'expansion de ce marché particulier devrait entraîner un accroissement des recettes pour ce secteur.

En faisant mieux connaître l'expertise canadienne en matière d'apprentissage des langues secondes, le Ministère projette de promouvoir les effets positifs du bilinguisme au Canada. La Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles cherche des façons de faciliter la diffusion de l'information sur les produits et services disponibles au Canada ainsi que d'établir des alliances stratégiques entre des établissements privés et publics actifs dans ce secteur.

## Depuis le 31 mars 1996

On a créé un site Internet affichant les produits et services canadiens en langues secondes en collaboration avec la *Simon Fraser University*. Le site (<http://www.educ.sfu.ca/expo/>) se veut une fenêtre sur le monde pour l'industrie canadienne.

### 3. Activités d'intérêt international

Au cours de l'année en octobre 1995, et André Obadia, professeur à la *Simon Fraser University*, a participé à un atelier en Espagne, en septembre 1995, sur la formation continue des professeurs de langues étrangères au niveau élémentaire. Ces forums ont fourni aux experts canadiens l'occasion d'échanger des points de vue et de présenter la perspective canadienne.

La Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles a participé aux séances d'orientation et de planification du Groupe du projet des langues vivantes du nouveau Centre européen pour les langues vivantes à Graz en Autriche. L'engagement à long terme du gouvernement canadien dans des projets relatifs à l'apprentissage linguistique est vu par nos homologues européens comme une contribution essentielle au succès des initiatives dans ce secteur. On envisage un type différent de participation afin d'aider le Centre de Graz à atteindre ses buts. Le partenariat déjà établi par le Centre avec des pays de l'Europe de l'Est intéresse particulièrement la Direction générale.

Depuis le 31 mars 1996  
En 1996, le Canada s'est vu accorder le statut de membre observateur par le Conseil de l'Europe. À la suite de cette décision, le Ministère a décidé de mener un examen de toutes ses activités au sein du Conseil. La Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles participe activement à l'examen et envisage de nouvelles avenues de collaboration avec le Conseil et le Centre européen pour les langues vivantes de Graz.

#### Conseil de l'Europe

Le ministère du Patrimoine canadien a été en mesure de poursuivre sa collaboration avec le Conseil de l'Europe grâce à la participation d'experts canadiens à plusieurs ateliers sur l'enseignement des langues secondes. Sharon Lapkin, professeure à l'Institut d'études pédagogiques de l'Ontario, a assisté à un atelier sur la valeur éducative des échanges, en Norvège,

« La libre circulation des idées partout dans le monde favorise les changements positifs dans les pays. Au fur et à mesure que nous réajustons des partenariats de longue date et que nous en formons de nouveaux, le monde se transforme en une communauté de nations plus intégrée. [...] Voilà donc une perspective très canadienne du monde, qui ne devrait surprendre personne. Parce que cette perspective est un reflet fidèle de notre façon d'agir, de la façon dont nous cherchons à concilier les points de vue de différentes régions, de divers groupes linguistiques et de plusieurs communautés culturelles, au lieu de les isoler »

(Le Premier ministre Jean Chrétien, devant le Forum national sur les relations internationales du Canada, le 11 septembre 1995 à Toronto)



plus particulièrement, au fonctionnement de la Cour du Banc de la Reine.

- Lors de la Semaine nationale de la Francophonie, une journée d'information a eu lieu au Centre Sinclair de Vancouver. Onze ministères fédéraux et six organismes francophones ont érigé un kiosque d'information. Le 15 mars 1996, le ministère du Patrimoine canadien a organisé un petit déjeuner au Studio 16 de la Maison de la Francophonie, où une cinquantaine de personnes étaient présentes pour célébrer le fait français en Colombie-Britannique.

- *Canadian Parents for French*, section de la Colombie-Britannique, a célébré la Semaine de l'immersion en février. Des carnavales, festivals de films, danses folkloriques et visites dans des écoles par des auteurs et des artistes comiques ont été organisés pour l'occasion.

- L'Association franco-yukonnaise s'est beaucoup intégrée aux activités de la communauté majoritaire. Par exemple, elle a participé activement à la célébration de la Fête du Canada, dont la programmation incluait des artistes de différentes cultures pour bien représenter la réalité canadienne. Elle a aussi assuré la présence d'artistes francophones locaux ou de l'extérieur du Yukon aux grandes représentations culturelles telles que le *Dawson Music Festival* et le festival *Frostbite*. La visite à la cabane à sucre organisée par l'Association au célèbre carnaval d'hiver annuel, le *Sourdough Rendez-vous*, a été un événement très populaire.

- Le concours oratoire parrainé par *Canadian Parents for French* a été tenu avec succès à Yellowknife en février 1996. Les trois gagnants ont mérité un séjour en immersion française au Centre Terry Fox à Ottawa. De plus, dans le cadre de la Dicterie des Amériques, une élève de treize ans du programme d'immersion de Yellowknife, Alana Demko, s'est classée première au niveau international dans la catégorie junior.

trousse bilingue sur la communauté franco-manitobaine. Cet outil de promotion a été développé en vue de promouvoir la francophonie du Manitoba à l'échelle nationale et internationale. La vidéo décrit les institutions francophones en place et reflète une communauté active et vibrante, dans les domaines des communications, de l'économie, du patrimoine, de la culture et de l'éducation.



- La section de la Saskatchewan de *Canadian Parents for French* a organisé la 19e conférence nationale annuelle de l'association du 26 au 28 octobre 1995 à Saskatoon, conférence à laquelle 150 délégués ont assisté. Le thème était *Bilingual Youth : Bridge Builders*. Pour la première fois, de jeunes délégués assistaient à la conférence. Trente-cinq jeunes ont participé à des séances plénières menant à des discussions entre l'association et les jeunes délégués.

- *Canadian Parents for French*, en collaboration avec le ministère de l'Éducation de l'Alberta, a publié un guide pour les parents d'élèves de cours d'immersion en français intitulé *Yes You Can Help*. Ce livre a été bien accueilli par les parents qui avaient demandé un tel outil.

- L'Association des juristes d'expression française de l'Alberta a francisé le très populaire programme anglais *Court House Education Program* de la *Calgary Bar Association*. Il est administré par un regroupement bilingue formé de représentants de la magistrature fédérale ainsi que de membres de la magistrature locale, de membres de l'Association des juristes, de membres de la communauté francophone locale, de membres de la magistrature fédérale ainsi que de représentants des commissions scolaires publiques et catholiques de Calgary. Ce programme autofinancé, intégré aux programmes d'études, vise à sensibiliser les jeunes au système judiciaire du Canada et,



français, des occasions de parler français et d'améliorer leur connaissance de cette langue ainsi que de se familiariser avec la culture française.

- L'Association des architectes du Nouveau-Brunswick s'est dotée des outils et des structures qui lui permettront d'offrir à ses membres et au public en général des services dans les deux langues officielles.

- Dans le cadre de la Semaine nationale de la Francophonie, le bureau provincial du Patrimoine canadien au Nouveau-Brunswick, de concert avec l'Institut d'administration publique du Canada, section de Moncton, et le bureau du Commissaire aux langues officielles de l'Atlantique, a organisé un atelier de formation et de réflexion à l'intention de tous les fonctionnaires fédéraux de la province. L'atelier portait sur l'utilisation de la langue française dans la fonction publique fédérale au Nouveau-Brunswick. Le Dr Victor Goldbloom, Commissaire aux langues officielles, a prononcé l'allocation d'ouverture. L'atelier a permis aux participants et aux participantes d'identifier les obstacles qui les empêchent de travailler dans la langue de leur choix et de suggérer des solutions pour éliminer ces obstacles.

- Pour mieux faire comprendre la minorité anglophone du Québec et la dualité linguistique du Canada, Alliance Québec a conçu un vaste éventail d'activités destinées à la fois à sensibiliser les anglophones hors Québec (grâce à des représentations auprès de municipalités dans les autres provinces) et à favoriser le rapprochement entre les communautés anglophones et francophones (échanges populaires comme des assemblées publiques locales).

- Le théâtre 1774 de Montréal a entrepris une campagne publicitaire pour promouvoir son bilinguisme en jouant *Céleste*. On a montré des extraits de la production à des milliers

d'étudiants dans les écoles et fait tirer des billets gratuits pour favoriser la fréquentation du théâtre.

- Les bureaux du ministère du Patrimoine canadien des régions de l'Ontario et du Québec ont jumelé les composantes de Parcs des deux régions. Ainsi chaque fort, site historique, parc et canal a été jumelé à son pendant, ce qui a permis d'accroître les liens entre les employés et de faire de la promotion auprès des visiteurs.

- Pour la première fois, la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles a participé aux célébrations de la Fête du Canada de 1995 à Ottawa. La Direction générale a présenté le «Jardin des feuilles d'érable» où l'on demandait aux passants d'écrire un message d'anniversaire au Canada en français ou en anglais sur une feuille d'érable et de le placer sur un grand mur rouge dans l'aire d'exposition du «Boulevard de la capitale». À la fin de la journée, cela a donné une murale impressionnante formée de 8 000 feuilles d'érable portant divers messages intéressants.



Le «Jardin des feuilles d'érable» à la Fête du Canada à Ottawa

- Dans le cadre de l'entente Canada-Manitoba sur les services en français, un projet de promotion de la collectivité franco-manitobaine intitulé *Le Manitoba français, une francophonie au cœur de l'Amérique* a été réalisé. Ce projet comprend deux vidéos, une en français et l'autre en anglais, ainsi qu'une

## 2. Activités de promotion dans les régions

Le ministère du Patrimoine canadien a tout mis en oeuvre dans les provinces et les territoires pour promouvoir les avantages de la dualité linguistique au Canada. Le personnel régional, de concert avec les associations provinciales de langue officielle minoritaire et des organisations nationales comme *Canadian Parents for French*, a organisé diverses activités et divers événements en 1995-1996, montrant que la connaissance des deux langues officielles du Canada peut être un atout économique pour les Canadiens, tout en ajoutant une autre dimension à leur vie en les exposant à une culture et à une langue secondaires. Voici un aperçu des activités menées dans les régions au cours de l'année écoulée.

- La communauté francophone de Terre-Neuve est devenue vedette de l'écran cette année avec le lancement de la version française d'une vidéo-documentaire intitulée *Ça vient du t'choeur – Voyage dans la communauté franco-terre-neuvienne*. Ce documentaire dresse le portrait actuel des Franco-Terreneuviens de la péninsule de Port-au-Port sur la côte ouest de la province. Il a été réalisé grâce à la collaboration entre la Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador et le ministère du Patrimoine canadien et a bénéficié d'un appui dans le cadre de l'Entente de coopération Canada-Terre-Neuve sur les industries culturelles.

- La Semaine provinciale de la Francophonie est devenue un événement annuel à l'Île-du-Prince-Édouard. Diverses activités visant à valoriser et à faire connaître la culture acadienne et francophone à l'ensemble de la population de l'Île ont été organisées. La Semaine a grandement contribué au rapprochement entre les deux communautés linguistiques de l'Île. Ce sont principalement les unités scolaires, les fonctionnaires provinciaux et la communauté acadienne et francophone qui se sont chargés de son

organisation, mais, pour la première fois, le secteur privé y a aussi contribué.

- En collaboration avec le gouvernement provincial et la communauté acadienne, le bureau provincial de la Nouvelle-Écosse a organisé une cérémonie de clôture de la Semaine de la Francophonie à l'Assemblée législative le 26 mars 1996. Une centaine de personnes y ont participé, y compris des représentants de *Canadian Parents for French*, de l'Alliance française, de divers ministères provinciaux et d'organismes communautaires. Plusieurs discours ont été prononcés, notamment par le Premier ministre de la province, le ministre responsable des Affaires acadiennes, la Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse et quelques députés fédéraux. Cet événement a favorisé le rapprochement entre les deux communautés de langue officielle et a contribué à promouvoir la langue et la culture acadiennes en Nouvelle-Écosse.



*Le Premier ministre de la Nouvelle-Écosse, l'honorable John Savage, à la célébration de la Semaine nationale de la Francophonie à Halifax*

- Le théâtre d'été du festival d'Antigonish en Nouvelle-Écosse a organisé deux sessions d'atelier dramatique d'immersion en français, l'une destinée aux jeunes élèves de l'école secondaire et l'autre, aux plus vieux. Par l'improvisation de scènes et l'étude de pièces canadiennes-françaises, les ateliers offrent, à la fois aux étudiants francophones et aux étudiants anglophones qui étudient en

Les projets mis de l'avant ont contribué à l'amélioration de l'administration de la justice dans les deux langues officielles, favorisé l'usage de la langue de la minorité dans la pratique du droit, encouragé la création d'ouvrages et d'outils de *common law* en français et de droit civil en anglais et contribué à la stabilisation du vocabulaire juridique.

- Centre de recherche en droit privé et comparé du Québec (Université McGill, Montréal)
- Centre de traduction et de documentation juridiques (Université d'Ottawa)
- Centre de traduction et de terminologie juridiques (Université de Moncton)
- Institut Joseph-Dubuc du Collège universitaire de Saint-Boniface (Winnipeg)

anglaise du *Dictionnaire de droit privé*, le Centre de recherche en droit privé et comparé du Québec de l'Université McGill a poursuivi, en 1995-1996, ses travaux d'actualisation des définitions du dictionnaire, en fonction du nouveau *Code civil* du Québec. Le Centre de traduction et de documentation juridiques de l'Université d'Ottawa a procédé à la mise à jour du *Guide du praticien*, et le Centre de traduction et de terminologie juridiques de l'Université de Moncton a réalisé une version électronique du *Juridictionnaire*, recueil des difficultés et des ressources du français juridique. Pour ce qui est de la formation, l'Institut Joseph-Dubuc a offert ses cours de français juridique selon une nouvelle formule : le procès pénal simulé.

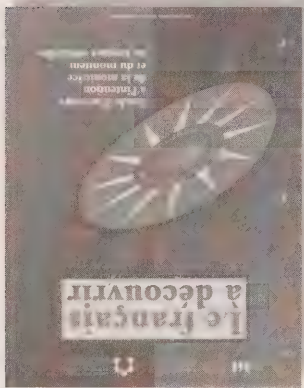
Par ailleurs, une entente a été conclue entre le ministère de la Justice et celui du Patrimoine canadien afin que les six associations provinciales de juristes d'expression française de *common law* et la fédération qui les regroupe puissent continuer à jouer un rôle essentiel dans la promotion du bilinguisme et du bijuridisme et poursuivre leur contribution au développement de leurs collectivités respectives.

Les quatre centres de traduction juridique du Canada (voir encadré) ont poursuivi leurs travaux de traduction et de terminologie et d'élaboration et de prestation de cours de perfectionnement juridique à vocation linguistique. Ainsi, en vue de la publication de la troisième édition des versions française et



au programme de bourses à Trois-Rivières et à Jonquière (Québec) et à Moncton (Nouveau-Brunswick). Les boursiers participent à une expérience éducative très structurée et, après les cours, ils s'adonnent à de nombreuses activités culturelles. Ils logent dans des résidences universitaires, collégiales ou privées, de sorte que leur expérience d'apprentissage demeure intense pendant toute la période de cinq semaines.

- Des bourses distinctes sont décernées en vertu du Programme de moniteurs de langues officielles aux étudiants du post-



secondaire qui désirent travailler à temps partiel comme moniteurs (langue de la minorité ou langue seconde). Un volet supplémentaire du programme permet aux moniteurs de travailler à plein temps en milieu

rural ou semi-urbain. En 1995-1996, il y a eu près de 940 participants au programme.

- Les moniteurs sont placés dans des établissements d'enseignement pendant une période de huit mois, dans le cas des moniteurs à temps partiel, et de neuf mois, dans le cas des moniteurs à plein temps. On leur confie diverses tâches qui, jumelées à leur participation à la vie quotidienne de la collectivité, renforcent leur connaissance de leur langue maternelle ou de leur langue seconde.

Depuis le 31 mars 1996

Le 19 mars 1997, la ministre du Patrimoine canadien et le président du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) ont signé deux ententes pour le renouvellement, en 1997-1998, du Programme de bourses pour les cours d'été de langues et du Programme de moniteurs de langues officielles.

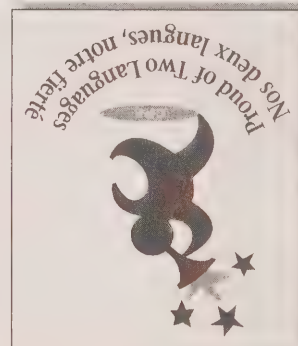
- On a transmis les résultats du sondage et les messages de la campagne à tous les grands médias canadiens, et le président et le vice-président de l'association ont fait une tournée dans les médias et ont donné des conférences.
- Quatre-vingt-cinq sections locales ont participé à la campagne, réalisé divers produits et organisé une variété d'événements dans tout le pays.

- On a produit une vidéo de 14 minutes intitulée *Proud of Two Languages* illustrant les réussites de diplômés du français comme langue seconde. On a produit près de 650 copies de cette vidéo et on les a distribuées aux écoles, aux conseils et commissions scolaires, aux éducateurs, aux sections locales de *Canadian Parents for French* participantes et aux réseaux de télévision éducative.

## Echanges et séjours linguistiques

Deux programmes nationaux très réussis, le Programme de bourses pour les cours d'été de langues et le Programme de moniteurs de langues officielles, fournissent aux Canadiens la possibilité d'apprendre l'autre langue officielle ou, dans le cas des minorités francophones, de perfectionner leur langue maternelle. Ils sont administrés par les ministères provinciaux et territoriaux de l'Éducation de concert avec le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada). Leur popularité est telle que, chaque année, le nombre de demandes dépasse largement les fonds disponibles.

- En 1995-1996, le Programme de bourses pour les cours d'été de langues a permis à 6460 jeunes de suivre des cours d'immersion de cinq semaines dans 40 collèges et universités un peu partout au Canada. Cent soixante-treize bourses ont été décernées à des francophones hors Québec qui ont participé



économique positif et contribuer à l'émancipation des communautés, au développement de l'industrie, à la croissance économique des entreprises et des régions?

Les grands thèmes suivants ont été explorés :

- *Dimension commerciale du bilinguisme* : Sur une scène mondiale où le commerce et la concurrence jouent pour beaucoup, l'acquisition individuelle et collective d'une deuxième langue est perçue comme un atout de nature économique.

- *Formation linguistique et commercialisation* : Il y a une dynamique qui se trouve déclenchée par la dualité linguistique. Les Canadiens et les Canadiennes doivent apprendre à faire une utilisation plus commerciale de leur bilinguisme. Au fil des ans, le Canada a acquis une expertise exceptionnelle en matière d'enseignement des langues. Il y a là matière à commercialisation au plan international.

- *Nouvelle orientation de l'acquis* : Les grands chambardements politiques, les ententes commerciales d'envergure internationale, les nouveaux partenariats, l'édification de la nouvelle Europe, l'évolution de la technologie, le déplacement des enjeux concurrentiels et la naissance de l'autoroute de l'information sont autant de facteurs qui donnent aux grandes langues du monde une importance renouvelée. Le français et l'anglais se trouvent parmi celles-là. Il appartient au Canada de profiter de sa situation privilégiée.

## Collaboration avec le secteur bénévole

Des centaines d'organisations bénévoles dans tout le pays participent à la promotion de l'utilisation des deux langues officielles pour communiquer plus efficacement avec leurs membres et avec le grand public. Pour les aider à assumer les frais relatifs à la prestation de services bilingues, le ministère du Patrimoine

## Campagne de sensibilisation nationale

Environ 120 associations ont reçu des subventions en 1995-1996 pour organiser, au Canada, des événements nécessitant l'utilisation des deux langues officielles. De même, le Ministère a pu continuer à aider 50 groupes désireux d'établir des services permanents en langues officielles au sein de leur organisation.

“ Nous vous remercions pour les fonds accordés dans le cadre de ce programme. Ils nous ont permis de fournir, dans les deux langues officielles, un service essentiel aux Canadiens. Maintenant accessibles en français et en anglais, les projets spéciaux de Media Watch ont aussi permis au Canada de se distinguer, à l'échelle internationale, comme un chef de file dans les domaines de l'analyse et de l'étude des médias.”

[Traduction]  
(Extrait d'une lettre de Linda Hawke, directrice exécutive, Media Watch)

canadien subventionne ces organismes pour couvrir jusqu'à la moitié du coût des services de traduction et d'interprétation lors de réunions, de conférences et d'autres assemblées importantes. Sont aussi admissibles à ces subventions les projets de développement des langues officielles destinés à permettre aux organismes de fournir des services dans les deux langues officielles.

- On a effectué un sondage d'opinion national montrant que 75 p. 100 des Canadiens considèrent l'apprentissage de la langue seconde comme un élément important d'une bonne éducation.
- Canadian Parents for French a entrepris une campagne de sensibilisation nationale pour informer les Canadiens des avantages de l'apprentissage de la langue seconde. La campagne comportait plusieurs grands volets.



Ainsi, on a soulevé les grandes questions touchant la dualité linguistique du Canada. Quels sont les coûts de la politique du bilinguisme et quels en sont les bénéfices? Quelles sont les régions qui en profitent financièrement? Comment assurer l'épanouissement des minorités linguistiques? Dans quelles conditions le bilinguisme peut-il devenir un facteur

“ Sur une scène mondiale où le commerce et la concurrence jouent pour beaucoup, l'acquisition individuelle et collective d'une deuxième langue est perçue comme un « atout » de nature économique.”

(Synthèse du colloque *Langues officielles et économie : nouvelles perspectives canadiennes* qui a eu lieu à Ottawa en mai 1995)

Le 5 mai 1995, s'est tenu, à Ottawa, un colloque intitulé *Langues officielles et économie : nouvelles perspectives canadiennes*. Organisée par le ministère du Patrimoine canadien, cette rencontre a permis aux participants d'entendre les points de vue d'une douzaine de spécialistes du secteur public, du monde universitaire et du secteur privé. La thématique du colloque a été traitée dans ses divers aspects, depuis les considérations historiques, le point de vue politique et social et la perspective économique.

## Colloque *Langues officielles et économie*

ailleurs, la Direction générale des programmes du foyer de l'immuable abritant l'administration centrale du ministère du Patrimoine canadien, une exposition sur l'Internet en français et a diffusé ses publications. Les bureaux régionaux du ministère du Patrimoine canadien ont été invités à stimuler la création d'activités en région, ce qui a donné lieu à un nombre impressionnant d'événements d'un bout à l'autre du pays.

## Semaine nationale de la Francophonie

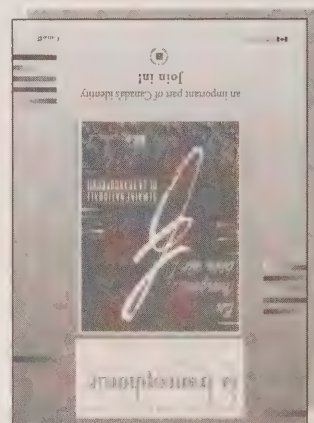
Pour la quatrième année consécutive, le mi-

nistère du Patrimoine canadien a participé activement à la célébration de la Semaine nationale de la Francophonie. Cette manifestation, qui se déroulait du 20 au 26 mars 1996, est coordonnée par l'Association canadienne d'éducation de langue française sous le patronage d'honneur de plusieurs personnalités de prestige. La Semaine est une célébration de la francophonie canadienne, une occasion de découvrir une culture et une langue qui ont marqué l'histoire de notre pays, les talents, les spécificités et la diversité de la francophonie canadienne et un reflet de notre identité. C'est une invitation à favoriser l'essor, l'utilisation et l'épanouissement de la langue française, à multiplier les occasions de s'exprimer et de vivre en français, à jeter des ponts entre les « parlants » français de toutes origines et tous ceux qui aiment la langue française. La Semaine de 1996 avait pour

thème *Francophonie et identité culturelle*.

La ministre du Patrimoine canadien a invité ses collègues du Cabinet fédéral à prendre part aux activités de leurs ministères respectifs, et du matériel conçu pour la promotion de la Semaine a été distribué dans toute la fonction publique canadienne et dans les agences relevant de Patrimoine canadien.

Le 20 mars, Journée internationale de la Francophonie, une cérémonie officielle s'est déroulée sur la colline du Parlement. Y ont participé le ministre des Affaires étrangères, les présidents de la Chambre des communes et du Sénat, la ministre du Patrimoine canadien et plusieurs autres ministres fédéraux. Au cours de cette cérémonie, des prix de la Francophonie canadienne et internationale ont été attribués dans les domaines de l'éducation, de l'informatique et de l'alphabétisation. Par





Le ministère du Patrimoine canadien a participé à la troisième édition annuelle de

**Dictée des Amériques**

phone. tion du concours auprès de la majorité anglo-dépliants imprimés en anglais font la promotion du concours auprès de la majorité anglo-canadiennes qui ont pris part au concours. Des élèves, dont 6 349 pour la catégorie «classe d'immersion», en provenance de 904 écoles contribution du Ministère, ce sont 127 000 en mai par une finale télévisée. Grâce à la de la Louisiane et du Sénégal et qui s'achève française qui rassemble des jeunes du Canada, consiste en un grand concours de dictée pays du tiers monde. L'une de ces activités de 6 à 12 ans, en questions environnementales, elle les incite au en développant chez eux la conscience des par des moyens intéressants et amusants. Tout sion, d'améliorer leur connaissance du français écoliers qui fréquentent des classes d'imm- écoles primaires francophones, ainsi qu'aux de novembre à mai. Elle permet aux élèves des comporte une série d'activités s'échelonnant Paul Gérin-Lajoie qui remonte à six ans, La Dictée P.G.L., initiative de la Fondation

**Dictée P.G.L.**

1997. partenaires. Un autre concours est prévu pour Web) ainsi que dans ceux de nos associations Patrimoine canadien (y compris sur son site documents publicitaires du ministère du concours de cette année figureront dans divers participation. Les dépliantes recueillis grâce au ont reçu une lettre de remerciements pour leur Manitoba. Tous les participants au concours prix venaient du Québec, de l'Ontario (2) et du gagnants. Les gagnants des quatre premiers Une fois de plus, on a attribué 100 prix aux Canada.

constituaient de vrais petits bijoux, décrivant des points d'intérêt, des festivals et des manifestations locales et régionales dans les communautés francophones et anglophones du

voir être jouée en anglais comme en français par une troupe bilingue dans les écoles de tout le pays.



**Théâtre du Gros Mécano**

aux langues officielles, était membre du jury. Direction générale des programmes d'appui. Encore une fois, Hélène Cormier, de la autres venaient de la Belgique et de la France. Ouest et de la Colombie-Britannique; les deux naires du Québec, des Territoires du Nord- pions se trouvaient trois Canadiennes origi- taient 11 pays. Parmi les cinq grands cham- l'Amérique latine. Les 104 finalistes représen- Etats-Unis, de l'Europe, de l'Afrique et de part au concours venaient du Canada, des Les quelque 55 000 concurrents qui ont pris

Unis-TV5. Asie-TV5, Amérique latine-TV5 et Etats- rediffusée par Canada-TV5, Europe-Afrique- été télédiffusée par Radio-Québec et TFO et Rouge de l'Assemblée nationale du Québec, a qui a eu lieu le 30 mars 1996, dans le Salon La grande finale de la Dictée des Amériques, fluence de cette langue sur la scène mondiale. français et contribue au renforcement de l'in- grand succès, aide à promouvoir l'usage du tional de dictée française qui remporte un la Dictée des Amériques, concours interna-

*Stupéfaits* sous le titre de *The Adventures of Don Quixote* pour pou- *mirobolantes de* *Don Quichotte* a été montée en anglais

## B. Promotion de la dualité linguistique

présenté en détail dans la section intitulée «Autoroute de l'information» («Dossiers de l'information»). Certaines des activités essentielles pour 1995-1996 sont décrites ci-après.

Depuis le 31 mars 1995

Le 12 avril 1996, la ministre du Patrimoine canadien a annoncé la participation du Ministère au programme Jeunesse Canada au travail. Le Ministère s'est associé à Développement des ressources humaines Canada et à trois autres ministères fédéraux pour travailler à la création d'emplois chez les jeunes dans le cadre de la Stratégie fédérale de création d'emplois. Quatre secteurs du Ministère, dont les Programmes d'appui aux langues officielles, ont collaboré à ce programme, destiné à créer 2 000 emplois pour les jeunes Canadiens.

Jeunesse Canada au travail dans les deux langues officielles, le volet langues officielles du programme, a été mis en oeuvre avec l'aide de partenaires coordonnateurs dans toutes les régions du pays. Ses grands objectifs étaient le développement de la capacité linguistique des jeunes Canadiens et le développement économique des communautés minoritaires de langue officielle.

L'un des principaux buts du ministère du Patrimoine canadien consiste à promouvoir un élément fondamental de l'identité nationale de notre pays, la dualité linguistique. Le Ministère est maintenant de plus en plus connu des Canadiens, grâce à sa présence à diverses expositions et manifestations nationales ou internationales, à sa participation à des initiatives touchant les écoles, au financement du secteur bénévole et à la création de son propre site sur le World Wide Web. Afin de rejoindre un plus vaste public que jamais auparavant, le Ministère a adopté une stratégie de promotion axée sur les partenariats avec des organisations actives dans divers secteurs comme l'éducation, le tourisme, les sports et la culture.

On a subdivisé les activités dans la présente section en quatre catégories : les activités d'envergure nationale, la promotion dans les régions, les activités d'intérêt international et celles qui ont trait à la production de publications et de documents promotionnels. Le nouveau site des langues officielles sur l'Internet, qui fournit au Ministère un puissant outil de communication dans ses relations à l'échelle nationale comme à l'échelle internationale, est

## 1. Activités d'envergure nationale

### Concours À vos crayons!

la promotion de l'enseignement de l'anglais langue seconde au Québec, le ministère du Patrimoine canadien a supervisé le quatrième concours écrit destiné aux élèves de 10 à 13 ans.

Pour le concours de cette année, on demandait aux élèves de tout le pays de concevoir un dépliant décrivant les activités en français et en anglais dans leur région; le thème était «Le français et l'anglais autour de moi». Les 2 000 dépliantes reçus étaient extraordinaires! Nombre d'entre eux abondaient en détails et

Une fois de plus, le concours À vos crayons! de 1996 a connu un franc succès. Avec le précieux concours de *Canadian Parents for French*, de l'Association canadienne des professeurs d'immersion, de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes, de la Société éducative de visites et d'échanges au Canada et de la Société pour



Brochure gagnante, Concours À vos crayons!



plus souvent à des projets précis, ayant des retombées concrètes. Ce sera sans doute la un des résultats les plus probants de la nouvelle relation qu'entretennent le ministère du Patrimoine canadien et les communautés de langue officielle en situation minoritaire. Maintenant que de nouveaux mécanismes d'allocation des fonds sont en place, la tendance devrait s'accroître au fur et à mesure de l'évolution des ententes.

Enfin, la formule des ententes Canada-communautés permettra aux organismes de stabiliser leur financement, puisqu'elle leur garantira des fonds sur une période de quatre ans, en moyenne. Cela dit, bon nombre de communautés se sont déjà engagées sur la voie de l'autonomie financière en diversifiant leurs sources de financement. Tout en continuant à appuyer leurs efforts en ce sens, le ministère du Patrimoine canadien entend poursuivre son action au chapitre de la concertation interministérielle, laquelle demeure, aux yeux des communautés, un facteur clé de la réduction de leur dépendance à l'égard de l'appui direct du ministère du Patrimoine canadien.

Depuis le 31 mars 1995

En marge du renouvellement du Programme des langues officielles dans l'enseignement, qui arrivera à échéance en mars 1998, le Ministère a entrepris diverses études visant à soutenir une relance de ses principaux programmes d'appui aux langues officielles. Une de ces études portait sur la formule des ententes Canada-communautés comme moyen de dispenser cet appui et visait à obtenir une vue d'ensemble du fonctionnement des mécanismes mis en place. L'étude en question confirme que la démarche est bien lancée et qu'elle permettra, dans un avenir rapproché, d'atteindre les objectifs de concertation accrue à l'intérieur des communautés et de plus grande cohésion entre les actions posées à l'échelle locale. On y présente en outre des recommandations qui permettront d'optimiser l'allocation des fonds, la diversification du financement et le suivi de l'expérience des ententes Canada-communautés.

La notion de concertation est au cœur d'un autre objectif des ententes : favoriser la prise en charge des communautés par elles-mêmes. Essentiellement, il s'agit d'amener les principaux acteurs de la communauté à acquiescer et à présenter une vision organisée des besoins de celle-ci, à dégager des consensus sur ses priorités de développement, puis à prendre ensemble les décisions touchant l'allocation des fonds nécessaires à la réalisation de ces priorités. Quelques mois seulement après avoir adopté cette nouvelle façon de faire, le Ministère et les communautés sont déjà à même de constater que l'allocation des fonds se fait de façon plus stratégique et mieux ciblée.

● À Terre-Neuve, la communauté estime que son rôle a été considérablement enrichi dans la définition de ses orientations et de ses priorités. Aujourd'hui, la communauté participe beaucoup plus activement au choix de ses priorités et à la gestion conjointe de ses ressources.

● En Colombie-Britannique, l'entente a été mise en place à la suite d'un exercice provincial, qui a impliqué toutes les collectivités et qui a permis à la communauté d'établir un plan de développement global.

● Dans les Territoires du Nord-Ouest, la communauté est satisfaite d'avoir mis en place un processus transparent pour la sélection de priorités et de projets.

Comme il est davantage axé sur les priorités de développement des communautés, le financement accordé dans le cadre des ententes Canada-communautés ira de plus en



### III. Dossiers principaux

#### A. Nouveau partenariat avec les communautés

En optant pour les ententes Canada-communautés, le ministère du Patrimoine canadien, les organismes nationaux francophones et les communautés minoritaires de langue officielle de chaque province et territoire se sont dotés d'un outil leur permettant de gérer différemment leur relation. Toutes les ententes sont maintenant signées (on trouvera plus de détails à la section « Sur la scène régionale » des « Faits saillants ». Déjà, la nouvelle façon de faire les choses est bien lancée, et les objectifs fixés en début d'exercice sont généralement en bonne voie de réalisation.

En 1994, le ministère du Patrimoine canadien entreprenait de modifier en profondeur la relation qu'il entretenait depuis près de 25 ans avec les communautés de langue officielle en situation minoritaire. Dans un contexte où les fonds nécessaires pour répondre directement aux besoins de ces communautés allaient en diminuant, il devenait impératif, pour le Ministère, de trouver un moyen d'intervenir avec plus d'efficacité que jamais.

#### Concertation accrue au sein des communautés

- Au Manitoba, on s'entend pour reconnaître que cette approche de concertation a permis de renforcer l'intégration de la communauté, de rapprocher les organismes des communautés locales, de rationaliser l'allocation des ressources et de renforcer la collaboration interorganismes.
- Au Québec, les organisations conviennent que l'entente a été l'occasion d'un rapprochement et qu'elles travaillent maintenant plus étroitement, dans une perspective plus large. Une planification plus efficace leur a ainsi permis de lancer des projets conjoints.

Un des objectifs poursuivis par les ententes Canada-communautés est de favoriser une plus grande concertation entre les intervenants clés de chaque communauté. Partout, des structures sont maintenant en place qui permettent aux groupes de discuter ensemble de leurs orientations, priorités et ressources disponibles. Dans certains cas, on a modifié en profondeur la dynamique à l'intérieur de la communauté, alors que dans d'autres, on s'est attaché à améliorer la qualité des échanges. Partout cependant, le fait d'être assis à la même table a permis aux divers intervenants de mieux se comprendre.

- Au Nouveau-Brunswick, l'entente a facilité un processus de réflexion qui avait déjà été amorcé sur l'organisation du monde associatif et sur les arrangements nécessaires entre les groupes.



Le forum de concertation de la Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick

● **Emplois.** Mise sur pied d'un service d'offres d'emplois pour les francophones de la Saskatchewan grâce à la collaboration de la Société Radio-Canada, de Développement des ressources humaines Canada et de l'Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan. L'activité prend la forme d'une chronique diffusée du lundi au vendredi sur les ondes de la Société Radio-Canada intitulée *La tête de l'emploi*.

● **Recherche.** Réalisation d'une recherche qui a permis à l'Association canadienne-française de l'Alberta de faire l'inventaire des services de santé offerts en français dans la province, d'identifier ceux dont la population

Le lecteur trouvera dans le présent rapport tous les renseignements dont il a besoin sur les nombreuses autres réalisations du ministère du Patrimoine canadien destinées à favoriser le développement des communautés minoritaires de langue officielle. Le lecteur peut aussi se référer à l'état des réalisations du ministère du Patrimoine canadien, qui se trouve dans le supplément du même document.

a besoin et de créer une banque de données renfermant les coordonnées de ceux qui travaillent dans ce domaine en Alberta. Appui technique de Patrimoine canadien et aide financière de Santé Canada.



la prestation de services en français aux femmes francophones de la province, grâce au prêt d'une agente du programme des langues officielles.

- **Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba.** Annonce, en novembre 1995, d'une aide financière versée sur une période de trois ans au Conseil nouvellement créé par les ministères suivants : Développement des ressources humaines Canada, Diversification de l'économie de l'Ouest et Patrimoine canadien. Les fonds serviront à faire démarrer des projets de développement et de diversification économiques.

- **Marchés de services.** Appui de Travaux publics et services gouvernementaux Canada au Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba afin de permettre à cet organisme de se brancher sur le service des appels d'offres du gouvernement fédéral et ainsi faciliter aux Franco-Manitobains l'accès aux contrats fédéraux. La réalisation de ce projet a coïncidé avec la tenue d'un forum organisé par le Conseil en février 1996, et commandité par le ministère du Patrimoine canadien, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. Diversification de l'économie de l'Ouest et Industrie Canada.

- **Agence de voyage Le Griffon.** Mise en place de circuits touristiques en français dans la péninsule du Niagara, grâce à une subvention conjointe du ministère du Patrimoine canadien et de Développement des ressources humaines Canada. Il s'agit d'un projet pilote. Préparation d'un plan d'action et d'une stratégie de marketing.

- **Tables de concertation.** Mise sur pied de deux tables de concertation pour faire avancer les dossiers de l'enseignement à distance et du développement économique de la péninsule de Port-au-Port; entente, entre le Ministère et l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, sur un financement pluriannuel pour la mise en oeuvre du plan de développement économique de cette région de l'Ouest de Terre-Neuve.

- **Bonjour Atlantique.** Aboutissement heureux des discussions avec la Société Radio-Canada au sujet de la production, à Charlottetown, à partir de 1996, de l'émission télévisée *Bonjour Atlantique* — édition de l'Île-du-Prince-Édouard.

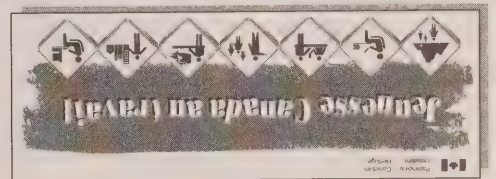
- **Formation.** Mise sur pied d'un programme de formation pour 13 artistes acadiens de l'Île-du-Prince-Édouard, grâce à l'appui financier du ministère du Patrimoine canadien, de Développement des ressources humaines Canada, de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, du gouvernement du Québec et du ministère de l'Éducation de l'Île-du-Prince-Édouard.

- **Internet.** Appui financier accordé à la communauté franco-yukonnaise et à la communauté francophone de Gravelbourg (Saskatchewan) grâce au Programme d'accès communautaire d'Industrie Canada pour la création d'un accès public à Internet. Le *Committee for Anglophone Social Action* de la Gaspésie a aussi obtenu accès à Internet, dans deux endroits publics, grâce au même programme d'Industrie Canada et à la collaboration du ministère du Patrimoine canadien.

- **Technologies éducatives.** Tenue du premier Salon francophone de l'Ouest des technologies éducatives à Regina, grâce à l'appui d'Industrie Canada.




- **Collection de films de l'Office national du film.** Mise en oeuvre de l'entente conclue avec l'Office national du film concernant le transfert de sa collection de films au Centre culturel francophone de Vancouver. Appui technique du ministère du Patrimoine canadien.
- **Tourisme.** Appui du ministère du Patrimoine canadien et du Bureau fédéral de développement régional (Québec) à la *Coasters' Association*, qui regroupe 15 villages de la Basse-Côte-Nord, pour la tenue d'une conférence (du 8 au 10 mars 1996) sur l'avenir du tourisme dans cette région de l'extrémité est du Québec.
- **Marché du travail.** Création, avec l'aide du ministère du Patrimoine canadien et de Développement des ressources humaines Canada, d'une agence autonome, maintenant appuyée par le gouvernement du Québec et le secteur privé, destinée à faciliter l'intégration des jeunes anglophones au marché du travail largement francophone du Québec. Parmi les services offerts, mentionnons des ateliers sur la recherche d'emploi et l'entrepreneuriat, des séances d'information, des services de traduction et de conseils, ainsi que des occasions de converser en français.
- **Festival.** Diffusion, en août 1995, d'un spectacle d'envergure internationale sur les ondes du *Atlantic Satellite Network*, de la *Canadian Broadcasting Corporation*, de la Radio France et de la Société Radio-Canada dans le cadre du premier festival acadien de Louisbourg, en Nouvelle-Écosse.
- **Grand-Pré.** Financement d'une étude de faisabilité en partenariat avec l'Agence de promotion économique du Canada atlantique sur le réaménagement de ce lieu historique national situé en Nouvelle-Écosse.
- **Condition féminine.** Conclusion d'une entente entre le bureau de la Nouvelle-Écosse du ministère du Patrimoine canadien et Condition féminine Canada pour assurer le développement du Canada.
- **Formation en gestion.** Appui financier de Développement des ressources humaines Canada à la communauté franco-yukonnaise pour permettre à 23 participants de recevoir une formation en gestion et création d'entreprises par l'entremise de la Banque de développement du Canada.
- **Plan de développement économique.** Appui financier du ministère des Affaires indiennes et du Nord et du ministère du Patrimoine canadien à l'Association franco-yukonnaise pour l'établissement d'un plan de développement économique.
- **Contrats de publicité.** Inscription, par le ministère du Patrimoine canadien, des médias écrits et électroniques des communautés minoritaires dans le système national de placement de publicité de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.
- **Radio communautaire.** Appui au développement de la radio communautaire et à la réalisation de projets tels que la création d'un réseau télématique et d'un site Internet, la diffusion de quatre émissions consacrées à la relève de la chanson francophone, et la préparation des dossiers d'implantation des radios communautaires de Prescott-Russell et Nipissing en Ontario, de Port-au-Port à Terre-Neuve et de Rivière-la-Paix en Alberta.
- **Jeunesse Canada au travail.** Préparation, en collaboration avec Développement des ressources humaines Canada, d'un volet langues officielles pour le programme gouvernemental Jeunesse Canada au travail.



et du Commerce international, de l'Agence canadienne de développement international, de Développement des ressources humaines Canada et de la Société Radio-Canada.

phone du pays. Le plan d'action préparé par le Ministère pour l'exercice 1995-1996 s'est traduit par de nombreuses réalisations. Les lignes qui suivent en donnent un aperçu, en mettant l'accent sur les projets réalisés en partenariat avec un ou plusieurs autres ministères fédéraux et, dans certains cas, avec des gouvernements provinciaux.

- **Infrastructures.** Appui du ministère du Patrimoine canadien apporté à la réalisation de projets tels que la construction de l'École de génie électrique de l'Université de Moncton, avec la participation de Développement des ressources humaines Canada, et la mise sur pied du Centre de théâtre francophone d'Ottawa, grâce à une entente avec le Centre national des Arts.



*L'École de génie de l'Université de Moncton.*

- **Initiatives-jeunesse.** Appui financier du ministère du Patrimoine canadien et de Développement des ressources humaines Canada à la Fédération de la jeunesse canadienne-française pour la planification d'une série d'initiatives-jeunesse (stages pour jeunes).
- **Francisation.** Production d'une trousse de francisation par la Commission nationale des parents francophones, avec l'appui du ministère du Patrimoine canadien et de Santé Canada.
- **Semaine nationale de la Francophonie.** Événement organisé par l'Association canadienne d'éducation de langue française du 20 au 26 mars 1996, avec l'appui technique et financier du ministère du Patrimoine canadien, d'Industrie Canada, du ministère des Affaires étrangères

- **Consultations.** Organisation, à l'automne 1995, dans chaque province et territoire, de consultations qui ont permis au ministère du Patrimoine canadien et aux ministères et organismes fédéraux clés de produire un deuxième plan d'action pour la mise en oeuvre de l'article 41 de la Loi.

- **Sensibilisation et intervention.** Embauche d'un contractuel pour appuyer le Ministère dans la mise en oeuvre d'un plan de sensibilisation et d'intervention auprès des ministères et organismes fédéraux ainsi qu'après de la communauté francophone en Alberta.

- **Comité d'orientation des affaires francophones.** Création, à Terre-Neuve, d'un comité regroupant des fonctionnaires fédéraux et des membres de la communauté, avec la participation de la province, pour coordonner le soutien gouvernemental aux activités de celle-ci.

- **Comité d'orientation de la concertation interministérielle en Ontario.** Mise sur pied d'un comité dont le but est d'optimiser le potentiel de la concertation interministérielle par le partenariat.

- **Planification.** Le bureau du ministère du Patrimoine canadien au Nouveau-Brunswick a élaboré un plan de travail en matière de concertation interministérielle qui identifie une démarche à suivre afin d'accélérer la mise en oeuvre de l'article 41 par les ministères et organismes fédéraux et de mieux répondre aux besoins particuliers de la communauté.

## Partenaire dans le développement

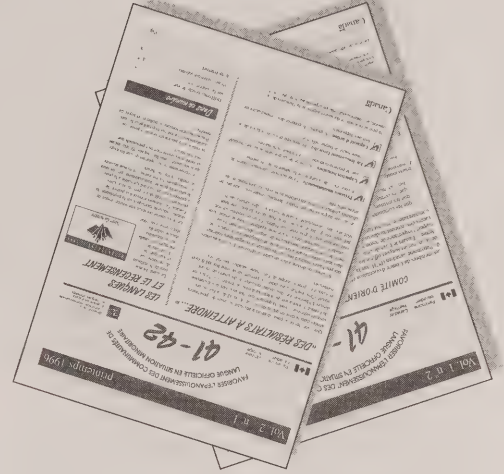
Le ministère du Patrimoine canadien joue indubitablement un rôle clé en ce qui concerne l'appui à l'épanouissement et au développement des minorités francophones et anglo-

## Exemples d'activités régionales



**• Consultations et plans d'action.** Coordination, à l'automne 1995, des consultations pancanadiennes qui ont mené le ministère du Patrimoine canadien et les ministères et organismes fédéraux visés à rencontrer les représentants des communautés minoritaires de langue officielle et à produire un plan d'action sur la mise en oeuvre de l'article 41 de la *Loi*. Organisation, le 8 décembre 1995, de la consultation des organismes nationaux francophones.

**• Comité d'orientation.** Début des travaux du comité d'orientation national chargé de conseiller le ministère du Patrimoine canadien sur la mise en oeuvre de l'article 41 de la *Loi*; réunions tenues à Hull le 29 septembre 1995 et à Moncton les 22 et 23 février 1996. Lors de cette deuxième rencontre, les participants ont pris connaissance d'un document intitulé *Des résultats à atteindre*, qui tente de définir l'expression «développement des communautés» et de proposer des axes de développement à plus long terme.



**• Bulletin 41-42.** Publication et diffusion à plus de 2 000 exemplaires de deux numéros du bulletin d'information 41-42, bulletin qui fait le lien entre les divers partenaires du dossier de la concertation interministérielle. Le bulletin, publié trois fois l'an, fait régulièrement état des réalisations des ministères et organismes clés.

**• Rencontres d'information.** Organisation, avec la participation de plusieurs ministères et organismes, de rencontres thématiques

**• Journée de réflexion sur le développement communautaire.** Organisation d'une deuxième journée de réflexion sur le développement communautaire, le 19 février 1996, avec la participation de représentants des minorités de langue officielle, des coordonnateurs nationaux et régionaux de plusieurs ministères et organismes fédéraux et de l'ensemble des agents du ministère du Patrimoine canadien engagés, partout au Canada, à la prestation des programmes d'appui aux langues officielles.

**• Séances de travail avec les coordonnateurs nationaux.** Tenue de cinq séances de travail avec les coordonnateurs chargés de la mise en oeuvre de l'article 41 de la *Loi* dans les ministères et organismes visés par les mesures gouvernementales d'août 1994.

**• Sensibilisation.** Sept présentations faites par la haute gestion de l'Administration centrale du Ministère et par l'équipe de la concertation interministérielle à d'autres fonctionnaires fédéraux (Centre canadien de gestion, Commission de la capitale nationale, groupe de sous-ministres, Travaux publics et Services gouvernementaux, etc.) pour les sensibiliser à la réalité des communautés minoritaires de langue officielle et à l'engagement du gouvernement à appuyer leur épanouissement. Plusieurs présentations semblables ont été faites dans les régions.

**• Sommaire des plans d'action.** Production d'un supplément au rapport annuel de 1994-1995 intitulé *Sommaire des plans d'action des ministères et organismes fédéraux clés visés par l'article 41 de la Loi sur les langues officielles*. Ce document a été déposé au Parlement au printemps 1996 par la ministre du Patrimoine canadien.



## II. Concertation interministérielle : des résultats concrets

L'exercice 1995-1996 a vu le dépôt des premiers plans d'action des 26 ministères et organismes fédéraux spécialement visés par les mesures adoptées par le gouvernement en août 1994. Ces mesures sont destinées à mettre en oeuvre les articles 41 et 42 de la *Loi sur les langues officielles*. L'article 41 de la *Loi sur les langues officielles* préparés par les ministères et organismes fédéraux clés. Il y trouvera aussi le sommaire des mesures contenues dans la deuxième génération des plans d'action.

### Rôle de coordination

En plus de préparer un plan d'action comme le font les 26 ministères et organismes clés, nous savons que le ministre du Patrimoine canadien assure la coordination de la mise en oeuvre des mesures annoncées par le gouvernement en août 1994. Pour ce faire, le Ministère a mis en place un réseau de coordonnateurs nationaux et régionaux au sein des ministères et organismes visés et à l'intérieur de sa propre administration. Pendant l'exercice 1995-1996, le Ministère a réalisé toute une série d'activités qui ont contribué à rapprocher les ministères et organismes visés des communautés minoritaires de langue officielle. La liste qui suit présente les activités les plus importantes.

L'exercice 1995-1996 a vu le dépôt des premiers plans d'action des 26 ministères et organismes fédéraux spécialement visés par les mesures adoptées par le gouvernement en août 1994. Ces mesures sont destinées à mettre en oeuvre les articles 41 et 42 de la *Loi sur les langues officielles*. L'article 41 énonce l'engagement du gouvernement fédéral à favoriser l'épanouissement et le développement des communautés minoritaires francophones et anglophones partout au Canada et à promouvoir l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne. L'article 42 confie au Ministère la tâche de susciter et de coordonner l'action des institutions fédérales en la matière. Le cadre de responsabilisation mis en place par le gouvernement en août 1994 pour concrétiser son engagement prévoit la consultation des communautés minoritaires de langue officielle par les ministères et organismes clés afin d'identifier leurs besoins, la préparation d'un plan d'action annuel ou pluriannuel et la présentation d'un état des réalisations qui découlent de ce plan. Ces deux documents doivent être remis au ministre du Patrimoine canadien qui en fait état dans le rapport sur les langues officielles qu'il dépose chaque année au Parlement.

C'est à l'été 1995 que les ministères et organismes fédéraux clés ont présenté au ministre du Patrimoine canadien une première génération de plans d'action. Plusieurs plans proposent des mesures qui ont pour but d'informer les communautés minoritaires de langue officielle des programmes et services qui leur sont accessibles. D'autres plans d'action offrent une aide financière ou technique pour la réalisation de projets jugés prioritaires par les représentants des communautés minoritaires de langue officielle. Les appuis se manifestent dans des secteurs tels que le développement économique, la culture, les communications et la formation de la main-

Depuis le 31 mars 1996

La ministre du Patrimoine canadien et le Président du Conseil du Trésor ont annoncé le 24 mars 1997 la signature d'un protocole d'entente pour renforcer la mise en oeuvre des articles 41 et 42 de la *Loi sur les langues officielles*. Cette entente traduit, de manière concrète, la réponse gouvernementale au Deuxième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles sur la mise en oeuvre de la Partie VII de la *Loi sur les langues officielles* déposé le 18 novembre 1996. L'implication du Secrétaire du Conseil du Trésor permettra d'incorporer pleinement les objectifs de l'article 41 dans le cycle régulier de planification et d'évaluation du gouvernement.

## Gestion scolaire et ententes Canada-communautés

Quant aux discussions sur des sujets d'envergure nationale, par exemple les programmes d'instruction en langue seconde et les activités des associations francophones nationales, on trouvera des explications détaillées à la rubrique « Sur la scène nationale », à la Section IV.

(« Dossiers principaux ») indique l'évolution des rapports du Ministère avec les communautés, alors que la Section IV (« Sur la scène régionale ») présente des renseignements plus précis sur la gestion scolaire ainsi que sur la signature des ententes Canada-communautés, tout en indiquant d'autres faits saillants en provenance des régions.

Les annexes présentent une liste des publications et du matériel de promotion du Ministère, ainsi que des tableaux montrant les contributions fédérales dans des domaines comme l'éducation et les services dans les langues officielles pour chaque province et territoire. Nous avons inséré des encadrés résumant les événements importants survenus depuis le 31 mars 1996, et donc après la période couverte par le rapport. De cette façon, nous pouvons communiquer aux lecteurs les développements les plus récents sur les sujets traités.

Même si le rapport de cette année met l'accent sur l'initiative 41-42 et sur la promotion de la dualité linguistique, la gestion scolaire demeure un dossier prioritaire pour le Ministère. Il y a eu des progrès considérables dans chaque province et territoire en matière de gestion scolaire ainsi que d'enseignement dans la langue de la minorité et de la langue seconde. Tout aussi importantes sont les ententes Canada-communautés signées avec la plupart des provinces et les deux territoires en 1995-1996 afin de renouveler le cadre de collaboration avec les communautés minoritaires

# 1. Introduction

## Initiative 41-42

Au cours de l'exercice financier 1995-1996, nous avons réalisé d'importants progrès dans divers secteurs touchant les communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire. Une fois de plus

cette année, l'initiative du gouvernement fédéral pour appliquer les articles 41 et 42 de la Loi sur les langues officielles et promouvoir de façon concertée la participation de toutes les institutions fédérales au développement de ces communautés figurait au tout premier rang des priorités du ministère du Patrimoine canadien en matière de langues officielles. La première série de plans d'action présentée par 26 institutions fédérales proposait des mesures pour informer les communautés des services fédéraux à leur disposition ou leur offrir de l'aide financière ou technique pour des projets prioritaires. On trouvera plus de détails à ce sujet à la Section II, sous la rubrique «Concertation interministérielle : des résultats concrets». Le *Supplément au Rapport annuel* présente les réalisations résultant des plans d'action de 1995-1996 déposés par les institutions fédérales désignées ainsi que la deuxième série de plans d'action annuels ou plurianuels.

En tant que Canadiens, il faut voir le bilinguisme comme un investissement puisque la langue est le carburant de l'information. De toute évidence, nous devons créer des produits et des services qui répondent à nos besoins particuliers dans les deux langues, lesquelles reflètent notre réalité et renforcent notre identité." (Extrait d'un article du Dr Victor Goldbloom, Commissaire aux langues officielles, paru dans *Focus*, revue de la haute direction de la fonction publique fédérale)

## Activités de promotion

Le Ministère a tout mis en oeuvre pour promouvoir la dualité linguistique du Canada dans tout le pays et à l'étranger. L'établissement d'un site sur les langues

## Nouvelles régionales

La Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles est entrée dans l'ère de l'InfoRoute en créant son propre site sur le World Wide Web. Elle assure ainsi l'accès à la description de tous les programmes de langues officielles, à des feuillets d'information sur les communautés minoritaires, et à des renseignements sur les programmes de bourses et de monteurs de langues officielles et permet même aux utilisateurs de télécharger ses publications. Les communautés minoritaires elles-mêmes se sont «branchées» sur l'Internet pour faciliter l'accès de leurs membres à l'information et améliorer la communication entre eux. Pour plus de précisions à ce sujet, consulter la rubrique «Autoroute de l'information», à la Section III («Dossiers principaux»).

## Le Web

officielles sur le World Wide Web, la publication de documents comme *Les liens dans la francophonie au Canada* dans la série *Nouvelles perspectives canadiennes* et la participation active à des concours internationaux d'orthographe et à des stages linguistiques, voilà autant d'activités témoignant de l'engagement du gouvernement fédéral à faire valoir les avantages du bilinguisme. Pour une description plus détaillée de ces activités de promotion à l'échelle nationale aussi bien que dans les régions, voir la Section III à la rubrique «Dossiers principaux».

On trouvera un aperçu des principales initiatives de collaboration fédérale-provinciale/territoriale dans les domaines de l'éducation et des services en langues officielles à la Section IV, à la rubrique «Sur la scène régionale». Cette section traite aussi d'événements marquants de langue officielle vivant en situation minoritaire dans tout le pays.





# Table des matières

I. Introduction	1
-----------------	---

II. Concertation interministérielle : des résultats concrets	3
---	---

## III. Dossiers principaux

A. Nouveau partenariat avec les communautés	9
B. Promotion de la dualité linguistique	11
C. Autoroute de l'information	23

## IV. Faits saillants

A. Sur la scène régionale	31
B. Sur la scène nationale	52

## VI. Annexes

A. Publications et documents de promotion	59
B. Données budgétaires	62

**Supplément :** Sommaire des états de réalisations 1995-1996 et des plans d'action 1996-1997 ou pluriannuels des ministères et organismes fédéraux visés par l'article 41 de la Loi sur les langues officielles

**Première partie :** Sommaires des états de réalisations 1995-1996

**Deuxième partie :** Sommaire des plans d'action 1996-1997 ou pluriannuels

voie de l'avenir et qu'il est tout à notre avantage d'en profiter. Nos succès à des foires internationales de prestige comme Expolangues, à Paris, et le rôle de premier plan que nous jouons dans les activités des pays du Commonwealth et de la Francophonie, confirment la haute estime dont jouit le Canada auprès des autres pays.

Je suis fière des progrès réalisés dans le domaine des langues officielles. Ils sont à la hauteur de l'engagement du gouvernement envers la dualité linguistique, engagement qui ne s'est jamais démenti au fil des ans et sur lequel les Canadiens et Canadiennes peuvent compter au cours des années à venir.

Sheila Copps  
Vice-première ministre et  
ministre du Patrimoine canadien



## Avant-propos



À titre de ministre du Patrimoine canadien, j'ai le plaisir de présenter au Parlement le rapport annuel 1995-1996 sur les langues officielles du Canada. La promotion de la dualité linguistique est un des éléments névralgiques du mandat de mon ministère. Les objectifs que nous poursuivons s'inscrivent dans la mission que s'est donnée le gouvernement du Canada de réaffirmer la foi et la confiance de tous les Canadiens et Canadiennes dans l'avenir de leur pays.

Le Canada est un pays né du dialogue et réinventé par chaque nouvelle génération dans un esprit d'ouverture et de générosité. Le Canada d'aujourd'hui est le reflet d'une cohabitation de longue date entre les deux plus importants groupes linguistiques du pays, les anglophones et les francophones, et ce, d'un océan à l'autre. Nous ne pouvons pas que plus de 1,7 million de francophones et d'anglophones sont établis dans une province ou une région où ils sont en situation minoritaire. Ils forment la pierre angulaire d'une vision du Canada placée sous le signe de l'inclusion et du respect réciproque.

Des réalisations récentes sont venues consolider les acquis des dernières années et illustrer de façon marquante l'engagement soutenu du gouvernement fédéral à faire reconnaître et à faire valoir la dualité linguistique au pays. Des ententes importantes ont été signées qui marquent l'aboutissement de plusieurs années d'efforts et constituent des jalons significatifs dans des domaines cruciaux pour l'avenir des communautés en situation minoritaire. Ainsi, grâce à l'appui du gouvernement fédéral, les gouvernements de toutes les provinces et territoires offrent maintenant une forme de gestion scolaire à leurs minorités de langue officielle. L'entrée en scène du Secrétaire du Conseil du Trésor, organisme chargé de l'examen des plans d'activités ministériels, est venue instaurer une responsabilité plus rigoureuse à l'engagement gouvernemental visant à appuyer le développement de ces communautés. Finalement, grâce aux ententes Canada-communautés, les communautés minoritaires de chaque province et territoire ont maintenant l'assurance d'un financement pluriannuel stable assortie d'une participation aux décisions.

De plus en plus de Canadiens et de Canadiennes se rendent compte que la présence de nos deux langues, langues de communication internationales, est un atout précieux. Des gens de partout au Canada, jeunes et moins jeunes, ont relevé le défi et saisi l'occasion offerte d'apprendre le français ou l'anglais comme langue seconde. Le Programme de bourses d'étude de langues et Jeunesse Canada au travail dans les deux langues officielles ont permis des échanges fructueux entre les jeunes des deux groupes linguistiques de toutes les régions du pays, tout en contribuant à la création de plus de 500 emplois d'été pour les jeunes dans le cas de Jeunesse Canada au travail. La génération d'aujourd'hui est déjà la plus bilingue de notre histoire. Ce phénomène laisse présager des occasions plus nombreuses de jeter des ponts entre Canadiens et Canadiennes et une prise de conscience accrue des bénéfices qu'on peut en retirer.

Déjà, nous sommes à même de constater la valeur ajoutée et les retombées économiques liées à notre dualité linguistique, principalement dans des secteurs comme la main-d'œuvre, le tourisme, le commerce au détail et, bien sûr, le commerce international et la culture. La réussite d'événements tels le premier forum économique des gens d'affaires francophones du Canada, tenu dans la région de la Beauce au Québec, prouve que les partenariats sont la

On peut se procurer des exemplaires de ce rapport en s'adressant à la :

Direction générale des Communications  
Patrimoine canadien  
Hull (Québec)  
K1A 0M5

Tél. : (819) 994-6625  
Fax : (819) 953-8770

Internet : <http://www.pch.gc.ca/offlangoff>

Offert en médias substitués

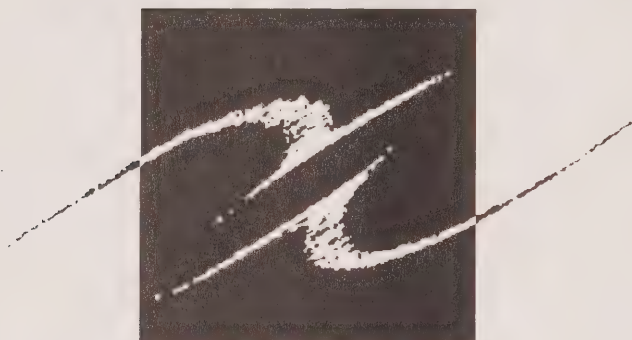
© Ministre des Travaux publics et  
Services gouvernementaux Canada 1997  
Numéro de cat. S41-1996  
ISBN 0-662-62977-9



IN-HOUSE PRODUCTION  
PRODUCTION MAISON

# Langues officielles

Huitième rapport annuel au Parlement  
concernant la Partie VII de la  
*Loi sur les langues officielles*



Rapport annuel  
1995-1996





# Langues officielles

## Rapport annuel 1995-1996



### Dossier spécial : Concertation interministérielle

The Winnipeg Free Press, February 28, 1996

French immersion program  
unique outside of Quebec

La Presse  
15 février 1996

UN PREMIER CONSEIL  
SCOLAIRE FRANCOPHONE  
VOIT LE JOUR EN  
COLOMBIE-BRITANNIQUE

La Semaine Provinciale  
de la Francophonie  
débuté sur une note  
harmonieuse  
La Voix acadienne (Ile-du-Prince-Edouard)  
5 avril 1995

Le festival folklorique français, un grand succès!  
Le Gabboteur (Terre-Neuve), 18 août 1995

La Liberté (Manitoba)  
Du 13 au 19 octobre 1995

La Chambre de  
développement  
économique est lancée  
«C'est un moment  
historique!»

Montreal's language diversity is an asset  
The Montreal Gazette, February 23, 1996

YOUNGEST CHAMP IN FRENCH DICTATION

Yellowknife, April 17, 1996



Patrimoine  
canadien

Canadian  
Heritage

CA1  
SS  
-024

# Official Languages

## Supplement to the 1995-1996 Annual Report

Summary of  
**1995-1996 status reports**  
and  
**1996-1997 or multi-year  
action plans**

prepared by  
key federal institutions for the implementation of  
section 41 of the *Official Languages Act*



Canada





**Supplement to the Annual Report**

**1995-96**

# **Official Languages**



**Summary of 1995-96 status reports and  
1996-1997 or multi-year action plans  
prepared by key federal Institutions  
for implementation of section 41 of the  
*Official Languages Act***

Copies of this publication may be obtained from:

Communications Branch  
Canadian Heritage  
Hull (Québec)  
K1A 0M5  
Tel.: (819) 994-6625  
Fax: (819) 953-8770  
Internet: <http://www.pch.gc.ca/offlangoff>

Also available in alternative format

© Minister of Public Works and Government Services Canada 1997  
Cat. No. S41-1996-1  
ISBN 0-662-62978-7



IN-HOUSE PRODUCTION  
  
PRODUCTION MAISON



## INTRODUCTION

The federal government's determination to help enhance the vitality of the official-language minority communities was first given concrete form by the addition, in 1988, of an amendment to the *Official Languages Act*. This amendment, which forms Part VII of the 1988 Act, deals with the advancement of English and French in Canada and abroad. To strengthen the provisions of Part VII of the Act, in August 1994 the federal government approved the development of an accountability framework for the implementation of sections 41 and 42 of the *Official Languages Act*. Under section 41, the federal government is committed to fostering the full recognition and use of both English and French in Canadian society and enhancing the vitality of the English and French linguistic minority communities throughout Canada. The August 1994 commitment is intended to ensure the active participation of 27 federal departments and agencies in the development and enhanced vitality of the official-language minority communities. Section 42 assigns the Minister of Canadian Heritage the role of encouraging and promoting a coordinated approach by federal departments and agencies to the implementation of these commitments.

The accountability framework set out in August 1994 targets mainly the cultural, economic and human resources development sectors. Accordingly, the designated departments and agencies must prepare an annual or multi-year action plan after consulting the official-language minority communities regarding their specific needs. These action plans are submitted to the Minister of Canadian Heritage, who reports on them in the annual report she tables in Parliament. The departments and agencies in question must also submit status reports to the Minister of Canadian Heritage.

Pursuant to a recommendation the Standing Joint Committee on Official Languages made in June 1996 in order to make federal departments and agencies more accountable for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act*, the Deputy Prime Minister and Minister of Canadian Heritage and the President of the Treasury Board signed a memorandum of understanding, in the winter of 1996, in which the Treasury Board Secretariat makes a commitment to encourage federal departments and agencies to incorporate activities related to the implementation of section 41 into their strategic planning and evaluation process. This new partnership opens the way to greater involvement by federal departments and agencies in the development of the official-language minority communities.

As its title indicates, this document has two parts. The first presents the status report on the first series of action plans, covering fiscal year 1995-1996. The second contains a summary of measures included in the 1996-1997 or multi-year action plans of key federal departments and agencies. The detailed action plans and status reports are available from the national coordinators whose names and telephone numbers appear at the end of each summary. These documents can also be consulted at the Library of Parliament.



## **Part I**

### **Summary of 1995-1996 status reports**





## Table of Contents

Atlantic Canada Opportunities Agency	1
Business Development Bank of Canada	3
Canada Council	5
Canada Post Corporation	6
Canadian Broadcasting Corporation	8
Canadian International Development Agency	10
Department of Agriculture and Agri-Food	11
Department of Canadian Heritage	13
Department of Citizenship and Immigration	16
Department of Foreign Affairs and International Trade	18
Department of Health	19
Department of Human Resources Development	21
Department of Justice	23
Department of Western Economic Diversification	25
Federal Office of Regional Development (Quebec)	26
Industry Canada	28
International Development Research Centre	30
National Arts Centre	32
National Capital Commission	33
National Film Board of Canada	35
Public Works and Government Services Canada	37
Social Sciences and Humanities Research Council of Canada	38
Statistics Canada	39
Status of Women Canada	41
Telefilm Canada	42





## ATLANTIC CANADA OPPORTUNITIES AGENCY

**Responsible minister:** The Honourable John Manley  
**President:** David Nicholson

### 1. Principal achievements at the regional level

- The Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA) helped fund and prepare a second series of 20 television broadcasts entitled *Temps d'Affaires* in cooperation with the *Société Radio Canada Atlantique* and Human Resources Development Canada, among others. This project of the *Conseil économique du Nouveau-Brunswick* depicts economic and entrepreneurial phenomena that influence everybody's daily lives. *Temps d'Affaires* is broadcast on the SRC Atlantic network and on the *Réseau de l'information* (RDI).
- The *Conseil économique du Nouveau-Brunswick*, in cooperation with ACOA, conducted a study-survey of Francophone entrepreneurs in the Atlantic region. The study looks at the reasons why people set up their own business, the support they look for when getting started, how their needs and growth strategies change and the role of advisors in making business decisions.

### 2. Principal achievements at the provincial level

#### Nova Scotia

- As it has been doing since 1989, ACOA continued to work in close cooperation with the *Le Centre Jodrey* and provide funding to allow it to continue its work among small businesses in the Francophone regions of southwest Nova Scotia.
- ACOA helped organize a workshop on creating a business that was held in *Le Centre Jodrey* on November 30, 1995. One of the things to come out of this workshop was an Acadian entrepreneurship working group.
- ACOA also provided financial assistance to the *Collège de l'Acadie* in Dartmouth to establish a profile of the commercial activities of the Francophone population of Halifax-Dartmouth. The study made it possible for the *Collège de l'Acadie* to identify ways of making business people aware of the courses offered to the business community and to identify entrepreneurship opportunities.
- ACOA helped the *Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse* (FANE) to conduct a study of cultural industries in Nova Scotia. The data from this study are useful for evaluating the economic impact of Grand-Pré National Park.
- The Enterprise Cape Breton Corporation (ECBC), which is responsible for carrying out ACOA programs in Cape Breton, provided financial support to the *Centre La Picasse*, a cultural, entrepreneurship and community centre in Petit-de-Grat.
- The ECBC, in cooperation with the *Commission de développement économique de Chéticamp*, took part in various projects initiated by the community to reduce its dependence

on the fishery and diversify its economy. These include projects related to the tourism infrastructure, the reconversion of the harbour and other projects related to *Cabot 500*. It also participated in the preparation of economic development strategies for the communities of Chéticamp and Île Madame, and hired a Francophone officer in Chéticamp to ensure liaison with the community.

### **New Brunswick**

- The ACOA office in New Brunswick has an extended network of district offices (Bathurst, Saint John, Fredericton, and Grand Falls) where experienced staff have acquired a good understanding of the Francophone communities' economic development needs. This network allows it to serve these communities effectively in their own region.
- ACOA provided financial support to the *Centre de recherche et de développement en entrepreneuriat* for its first Francophone forum on information technologies, which was held in Shippigan in the spring of 1996.

### **Newfoundland**

- ACOA continued to work with the *Association régionale de la Côte-Ouest (ARCO)* on an economic development project in the Port au Port peninsula. ACOA officers met with ARCO's representatives to discuss the status of the work and the next steps. The principal issues to be dealt with are 1) the Association's dependence on public funds for its core funding, 2) ACOA's involvement in the activities of the region's new zonal commission, and 3) its responsibility for job creation and the development of small businesses in the region.
- ACOA held weekly meetings with ARCO's economic development coordinator to discuss the status of the agreements concluded with ACOA and the operations of the *Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador*.
- ACOA participated actively in the implementation of a community education project intended to examine new education and training measures for rural communities (indirect link with the Francophone communities).

### **Prince Edward Island**

- In Prince Edward Island, ACOA contributed financially to various projects and activities sponsored by the *Société de développement de la Baie Acadienne*, the *Société éducative de l'Île-du-Prince-Edouard*, the *Association touristique Évangéline* and various private sector applicants.

*NOTE: Please refer to complete version of the document for further details.*

## **3. Distribution of status report**

- The Department sent its status report to official-language minority organizations and to the Commissioner of Official Languages.

Lucienne Godbout (506) 851-2091  
National Coordinator

# BUSINESS DEVELOPMENT BANK OF CANADA

Responsible minister:  
President:

The Honourable John Manley  
Francois Beaudoin

## 1. Principal achievements at the national level

- The Business Development Bank of Canada (BDC) participated in various meetings organized by the Department of Canadian Heritage across the country. These meetings helped the Bank gain a higher profile among members of minority communities. The Bank also held consultations with various groups, including business organizations representing official-language minority communities.
- The Bank amended its corporate policy on official languages to include a specific section on its commitment to comply with Part VII of the *Official Languages Act*.
- Within the context of its new mandate and the creation of the position of Bank ombudsman, the BDBC adopted a Charter of Client Rights, which calls for the Bank to meet its obligations in the area of official languages.

## 2. Principal achievements at the regional level

- To provide minority communities with better information about Bank products and services, the Bank regularly places ads in minority-language publications. More specifically, as part of a targeted advertising campaign in February 1996, ads were placed in 38 minority-language publications.
- To inform people about the BDBC, employees participated in business luncheons, seminars, and trade fairs and exhibitions in the course of which they had the opportunity to give numerous presentations on Bank products and services.
- The Bank held business management training sessions for the Francophone community in Whitehorse, and gave sessions on how to start a business to some hundred participants in Ottawa.
- The Bank also gave training sessions on various themes in Timmins and Hearst.
- Other training courses were proposed to *Collège Boréal*, and the Bank gave a workshop entitled "Cherchez-vous un emploi?" in cooperation with the *Collège* at a job fair in Sudbury.
- The Bank took part in a round table on implementing the plan for a community centre in Yellowknife and provided technical support in the initial stages of the project.
- As part of a project to create a community centre in Maillardville/Coquitlam, the New Westminster Branch signed a contract with the *Société Maillardville-Uni* to conduct a study with a view to making recommendations on ways to make the facility self-financing.



- The manager of the St. John's Branch serves on a Francophone steering committee set up to coordinate government support for initiatives by the Francophone community in Newfoundland.
- In the Sherbrooke region, the Bank serves on the boards of directors of both AIESEC at Bishop's University and the Townshippers' Association. The Bank participated in the annual Bankers Day at Bishop's and gave an entrepreneurship training session at the University. The Bank also received a business launch assignment from Citizen's Advocacy.
- In the Montreal region, the Bank organized meetings to let various members of the Anglophone communities know about its ISO and NEXPRO products. It also delivered a management seminar entitled "Advertising & Promo" to twenty Anglophone small businesses in Montreal and a management seminar to the Kahnawake Chamber of Commerce.
- In the Hull region, and specifically in Pontiac, the Bank gave a presentation on its family business program to a group of Anglophone farmers.

*NOTE: Please refer to complete version of the document for further details.*

### **3. Distribution of status report**

- The Bank sent its status report to some fifty associations representing the official-language minority communities across the country.
- The Bank also sent its status report to all the managers in its 17 sectors, accompanied by a note to remind employees of the rationale for the action plan and the status report.
- Bank employees who are members of chambers of commerce or associations for members of official-language minorities will be able to distribute copies of the report at their association's activities.

<p>Jeanne Girard (514) 283-5279 National Coordinator</p>
--

## CANADA COUNCIL

**Responsible minister:**

**The Honourable Sheila Copps**

**Director:**

**Roch Carrier**

### **1. Principal achievements**

- The Council devoted most of its efforts to translating its strategic plan into action. The main objective of the plan, entitled *A Design for the Future*, is to maintain the Council's budget for grants to artists and reduce its administrative costs by 50% over three years.
- The Council reviewed the criteria and budgets of all its programs in light of the strategic priorities: the Council will focus its assistance on creation, production and distribution.
- The Council increased its resources for distribution, particularly for tours of visual arts, media arts and interdisciplinary arts shows, exhibitions and displays, and for Canadian literature. This allowed the Council to more effectively meet the needs of the official-language minority communities, for whom the distribution of cultural products has long been a priority.
- The Council continued to ensure that its programs meet the needs of the official-language minority communities and are accessible to them. It carefully monitored the composition of its juries and advisory committees to ensure they reflect, as much as possible, the needs of artists in the various communities, particularly theatre, literature and publishing, and the Touring Office.
- The Council developed communications strategies to improve the official-language minority artistic communities' access to information on its activities. To that end, consultations and discussions are held with the artists and communities. As well, managers and officers attend the annual meetings of representative associations.

*NOTE: Please refer to complete version of the document for further details.*

### **2. Distribution of status report**

- The Canada Council's status report was sent to cultural associations of the official-language minority communities and to the Commissioner of Official Languages. As with the action plan, the status report is available upon request.
- Once the Council develops its web site, the status report for 1995-1996 will be available on Internet.

Katherine Berg (613) 566-4367  
National Coordinator

## CANADA POST CORPORATION

Responsible minister:  
President:

The Honourable Diane Marleau  
Georges C. Clermont

### 1. Principal achievements on the national level

- Review of the eligibility criteria for the *Flight for Freedom* Awards, in the Literacy Award category: Personal achievement. Eight awards are now presented to a Francophone and an Anglophone in each of the four regions of Canada (Atlantic, Quebec, Ontario and Western Canada). Previously, the award was presented to only two persons.
- Cash donations offered to a literacy organization of each winner's choice.
- Development of a strategic partnership with the *Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français*. The organization used its extensive network to promote the *Flight for Freedom* Awards in French Canada and helped Canada Post to get its message out to Francophone minority communities across Canada.
- Recipient of an *Étoile* award from the *Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français* for its support of the cause of literacy in French communities across Canada.
- Introduction of a new semi-postal stamp to help raise awareness of the importance of literacy; five cents from the cost of each stamp will be distributed to Anglophone and Francophone literacy organizations for family literacy and other projects.
- Donation of framed lithographs of Canada's literacy symbol to English and French literacy groups and associations to assist in their efforts to raise funds for their literacy programs.
- Ongoing production of the *Heritage Minutes* one-minute English and French films that depict important moments and events in Canadian history; publication of *The Heritage Post*, a bilingual educational publication that is distributed three times during the school year to Canadian educational institutions and teachers, including official-language minority communities.
- Implementation of national bilingual writing programs, such as the *Santa Letter Writing Program* (which won the 1995 Canadian Public Relations Society Award of Excellence) and *Get Writing!* a new national, bilingual contest, established in 1996, that encourages young Canadians to express their creativity through the medium of the written word.
- In November 1995, the issuance of 15 million stamps commemorating "La Francophonie" on the occasion of the 25th anniversary of the *Agence de coopération culturelle et technique*. The stamp, unveiled on Parliament Hill on March 20, International Francophonie Day, celebrates those people, groups and associations that promote the use of French in the communications process.



- Corporate donations by Canada Post Corporation of one per cent of pre-tax profits. Fully 50 per cent of the contributions budget is donated to those organizations or groups which encourage literacy in either of Canada's official languages.

## **2. Principal achievements at the regional level**

- In British Columbia, provision of a corporate donation to a Francophone adult literacy centre, *Educacentre*, allowing the organization to purchase word processing equipment.
- Meetings between representatives of Canada Post Corporation and of the *Association franco-yukonnaise* to find ways to meet the needs of minority language groups in the territory.
- Meetings between representatives of Canada Post Corporation and of Anglophone groups in Quebec to discuss literacy issues. Copies of the Corporation's literacy video series were made available to several interested groups in Quebec. In addition, new names were added to the distribution list for *The Heritage Post* magazine.
- In Nova Scotia, Canada Post gave a corporate donation to *Université Sainte-Anne* to assist minority language students to further their education in a French environment.
- Presentation of a framed enlargement of the "La Francophonie" stamp to a French school in Toronto to display in a prominent location so that all who see it can share in the teachers' and students' pride in their French language and culture.

*N.B.: Please refer to the complete version of the document for further details.*

## **3. Distribution of status report**

- The Corporation plans to forward a copy of the summary of achievements to the Commissioner of Official Languages.
- Copies of the summary of achievements will also be made available to official-language minority communities across the country.

<p>Robert Gauthier (613) 734-8596 National Coordinator</p>
--

# CANADIAN BROADCASTING CORPORATION

**Responsible minister:**

**The Honourable Sheila Copps**

**President and Chief Executive Officer:**

**The Honourable Perrin Beatty**

## 1. Principal achievements at the national level

The first plan developed by the Canadian Broadcasting Corporation (CBC) in the context of the implementation of section 41 of the *Official Languages Act* intended to present what the CBC sees as the essence of its regional mandate, more particularly with regard to the official-language minority communities. Program production for communities and the illustration on the basic service and on RDI of the diversity of expectations, values, interests and needs of these communities represent the fundamental contribution of the Canadian Broadcasting Corporation to the affirmation and development of minority communities. Some of the CBC's achievements in 1995-1996 are presented below.

- The launching of the specialty service Réseau de l'information (RDI), to which all regions contribute original programming.
- The great majority of regional stations make it a point to attend the annual meetings of the community organizations, and they cover them on air. In certain cases, CBC staff are members of the board of directors of regional or provincial organizations. The staff also participated in the meetings organized by the Department of Canadian Heritage throughout the country and at the national level in the fall of 1995.
- CBC stations regularly offer their technical expertise to the communities in organizing and recording shows and presenting plays. Also, CBC staff voluntarily assist as hosts or masters of ceremonies.
- Numerous public interest messages are broadcast by CBC stations (for example, in the Maritimes alone, more than 9,500 radio messages and more than 4,000 television messages were broadcast).
- Many regions prepared and sent information kits on the CBC and its jobs to schools. The CBC promoted its activities on air, but also made use of community media (local and regional magazines or newspapers).

## 2. Principal achievements at the regional level

- The Atlantic provinces and French Ontario and the Outaouais produced an average of eight hours of weekly programs for the RDI. On the basic service, these regions produced, on average, seven hours of regional programs, in addition to the many contributions to network programming (*Le Point*, *Le Point Média*, *La Semaine verte*, *Découverte*, *Second Regard*, *Le Jour du Seigneur*) which have high visibility and strong credibility.
- The Western provinces produced three and a half hours of television programming per week. French Ontario and the Outaouais also produced and broadcast cultural programs

(*Espace Libre*), programs on the economy (*Posséder mon entreprise*) and programs for young people (*Vidéo Clip*).

- Each region produced many special programs based on events taking place in its region (coverage of municipal, school and provincial elections, of the G7 Summit in Halifax, of the 275th Anniversary of Louisbourg, of the *Festival international de musique baroque* in Lamèque, of the *Festival du Voyageur*, etc.), in addition to the competitions created and organized by the CBC to develop local talents and enable them to experience live stage performances with professionals (*Ontario Pop*, *La Brunante à la SRC*, *Tout Nouveau Tout Show*, and the provincial and interprovincial *galas de la chanson* in the Maritimes and the West).
- Regional radio stations generally produce more than 48 hours of weekly programs: current affairs and news programs, programs for the young and for farmers, and, of course, community notices. Special programs are also broadcast (e.g. reading of a text by Antonine Maillet on Maritimes stations; competition for the best Christmas story, with the winning entry read on air; Christmas concerts; etc).
- The Saskatchewan region organized transcultural exchanges with their Anglophone colleagues from the CBC.
- On Prince Edward Island, work began on the production centre that will broadcast a local edition of *Bonjour Atlantique*, and production in the Centre began in September 1996..
- To ensure that the programs produced reflect the communities and that the communities find them beneficial, stations maintain Audience Relations departments and 1-800 lines. Some even undertook program evaluations with members of the public. French Ontario and the Outaouais and English Services in Quebec, among others, also organized consultation tours to meet the local population and meetings with provincial organizations and their leaders.
- The English stations in Quebec produced about 4,950 hours of programming for regional and national broadcast; for example, in 1995-1996, Quebec contributed more than 5,700 items to the English radio and television networks while producing some 25 Montreal Canadiens hockey games.
- The CBC offered internships to enable young people to develop their craft. French Ontario and the Outaouais made it possible for young students from the *Cité collégiale* in Ottawa to produce *Ce Soir* news programs. The English Services in Quebec offered internships to young people, recorded local artists and supported numerous charitable events.

*NOTE: Please refer to the complete version of the document for further details.*

### **3. Distribution of the status report**

- CBC will send the 1995-1996 status report free of charge to anyone making the request.

Hélène Gendron (613) 738-6976  
National Coordinator



# CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGENCY

**Responsible minister:**  
**President:**

**The Honourable Don Boudria**  
**Huguette Labelle**

## 1. Principal achievements at the national level

- The Canadian International Development Agency (CIDA) met with the Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) to discuss matters of interest to Francophone minority communities in Canada. CIDA plans to hold its information sessions more often and to respond favourably to invitations from official-language minority groups, nationally and in the regions.
- With regard to education, CIDA gave its backing to several colleges which conducted international development activities, including Heritage, Dawson and Champlain colleges in Quebec, as well as New Brunswick Community College and *Collège Boréal* in Sudbury.
- Through international institutions, CIDA funds a fellowship program allowing Canadians interested in international development work to improve their professional, technical and intercultural qualifications; these fellowships are awarded by *La Francophonie*, the Agency for Cultural and Technical Co-operation, the Commonwealth Fund for Technical Co-operation and the Commonwealth of Learning.

## 2. Principal achievements at the regional level

- In the autumn of 1995, at the Francophone Summit in Cotonou (Benin), a special committee of CIDA and New Brunswick officials was formed in order to develop closer cooperation and thereby extend the Agency's influence in Canada and abroad.
- CIDA's Institutional Cooperation Division supported two projects of the *Université de Moncton* in Vietnam, one pertaining to solar energy and conducted in collaboration with St. Mary's University in Halifax, and another on market-based economies. The *Université de Moncton* also conducted an agri-food project in Haiti, as well as a fellowship program with assistance from CIDA. The Agency has given the *Université de Moncton* more than \$5 million in the last twenty years.
- The Agency supported two projects by Laurentian University in Sudbury, one in Mauritius in the education sector, and another in China on distance education.
- MacDonald College/McGill University received funding for projects in the areas of energy conservation, agriculture, the environment and health, in Guatemala, India, Ghana, Brazil, Argentina and Saint Lucia. The same institution conducted training programs in agriculture (Jordan), health (Jamaica) and management (Cuba). CIDA has given more than \$36 million to McGill University in the last twenty years.

*NOTE : Please refer to the complete version of the document for further details.*

Claude Francoeur (819) 997-5041  
National Coordinator

## DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AGRI-FOOD

**Responsible minister:** The Honourable Ralph Goodale

### 1. Principal achievements at the national level

- Implementation of Agriculture and Agri-Food Canada's Electronic Information Service for easy access to information on news, trade, policies, commodity prices, regulations, federal agri-food programs, agriscience and technology, as well as relevant officials and technological expertise.
- Seminars with clients on food safety and enhancement programs.
- Meetings with producers and shippers on problems with exports to the USA.
- Seminars with the industry on export financing.
- Coordination of a consultation with the agri-food industry on agriculture marketing programs.
- Publications on departmental programs and articles published in the minority-language specialized press.
- Participation in three working sessions between departments and federal institutions and representatives of the official-language minority communities.
- Meetings with representatives of the Anglophone and Francophone minorities to learn their priorities in the agriculture and agri-food sectors.
- Review of programs, such as the National Farm Business Management Program, to make them more accessible to Anglophone and Francophone minorities in fields related to departmental activities.
- The Department undertook an analysis of the impact of some departmental activities on linguistic minorities in rural regions.
- The Department cooperated with other federal institutions, in particular Western Economic Diversification Canada and the Atlantic Canada Opportunities Agency, with a view to offering the official-language communities more complete service.

*NOTE: Please refer to complete version of the document for further details.*

## **2. Distribution of status report**

- The Department sent its status report to the managers in each branch and to the regional managers.
- The status report was sent to all the associations on the list supplied by the Department of Canadian Heritage and to government organizations with a regional-development mandate.
- Copies were also sent to the Commissioner of Official Languages, the Official Languages Branch at Treasury Board, and the Standing Joint Committee on Official Languages.

Claude R. Desrochers ( 613) 759-6453  
*National Coordinator*



## DEPARTMENT OF CANADIAN HERITAGE

Responsible minister: The Honourable Sheila Copps

### 1. Principal achievements at the national level

- Signed an agreement on community development with 18 national organizations of the Francophone community outside Quebec on February 9, 1996. Signed similar agreements in Nova Scotia, Newfoundland, New Brunswick, Prince Edward Island, the Northwest Territories, Yukon, British Columbia and Saskatchewan, and in Quebec with the Anglophone community.
- Provided financial support for funding minority-language instruction and second-language instruction in all the provinces and territories.
- Promoted English and French by means of agreements with all the provinces (except Alberta and British Columbia) and the territories.
- Provided support for the development of community radio and for such projects as the creation of a computer network and an Internet site, financial diversification and the preparation of projects for the introduction of community radio stations in Prescott-Russell and Nipissing, Ontario; Port au Port, Newfoundland and Peace River, Alberta.
- Promoted linguistic duality by creating an Internet site, holding the third edition of the competition *Write it up!* and participating in activities of the *Semaine nationale de la Francophonie*, the *La Dictée P.G.L.* and the *Dictée des Amériques*.
- Provided financial support to the *Fédération de la jeunesse canadienne-française* to plan a series of youth initiatives (training for young people).
- Provided financial assistance for the *Commission nationale des parents francophones* to produce a francization kit.
- Provided financial support to the *Fédération des communautés francophones et acadienne* (FCFA), the *Fédération culturelle canadienne-française* (FCCF) and the *Alliance des radios communautaires* (ARC) for creating Internet sites.
- Prepared a directory of venues to facilitate organizing tours within Canada's Francophone community and supported the creation of the first pan-Canadian song network under the auspices of *Coup de coeur francophone*.
- Funded some 20 festivals, including the Hiawatha Festival of the Arts in the Laurentians (Quebec) and Francophone festivals in Vancouver and Tracadie (N.B.).
- Relaxed one of the eligibility criteria for the Publishing Industry Development Assistance Program to allow official-language minority publishing houses to gain better access to government assistance.

- Held the "Official Languages and the Economy" colloquium in May 1995. Started six research projects on this topic.

## **2. Principal achievements at the regional level**

- Provided support for the court case on school management in British Columbia.
- Contributed financially to the construction of Émilie Tremblay School and an adjacent daycare facility in Whitehorse (Yukon).
- Negotiated and signed an agreement on Francophone school management in Nova Scotia; provided financial support to the Northwest Territories Francophone community and to the territorial government for implementing school management in the N.W.T.
- Participated in the completion of such projects as construction of the School of Electrical Engineering of the *Université de Moncton*, establishment of a network of French-language colleges in Ontario and of school and community centres in Regina and Prince Albert, Saskatchewan, expansion of the English-language school in Grosse-Île in the Magdalen Islands and creation of the *Centre de theatre francophone* in Ottawa and the *Cité francophone* in Edmonton.
- Financial support from the Department of Canadian Heritage to the *Association franco-yukonnaise* for the production of an economic development plan.
- Awarded a grant to the *Association canadienne-française de l'Alberta* for a provincial action plan on tourism.
- Provided financial support for the creation, on November 1, 1995, of the *Economic Development Council of Manitoba*.
- Participated in repairs to the convent and museum of the Grey Nuns in St. Boniface, Manitoba.
- Provided financial support to the *Société des Acadiens du Nouveau-Brunswick (Fonds d'avenir)*, the *Grand Nord* Project in the N.W.T., the establishment of a Franco-Albertan foundation to diversify the income sources of associations.
- Participation of Parks Canada in promoting the Ponteix cultural centre to visitors to Grasslands National Park (Saskatchewan).
- Developed a regional policy on the composition of Museum Assistance Program review committees which provides representation for Francophones in Ontario.
- Provided financial support to the Quebec Drama Federation to develop a promotion strategy aimed at tourists from New England.
- Financial support from the Department for six projects on interdepartmental co-ordination and self-funding suggested by the Anglo-Quebec community.

- Provided financial support to the *Musée du Madawaska* and the *Musée acadien* of the *Université de Moncton*.
- Financial support from the Department for holding an Acadian concert at the celebrations at the Fortress of Louisbourg, Nova Scotia, in the summer of 1995.
- Provided financial support for creating the *Société de développement de la Baie acadienne* in Prince Edward Island and for holding a forum on the creation of tourist products.
- Established two co-ordination groups to advance distance education and economic development in the Port au Port peninsula in Newfoundland.

*NOTE: Please refer to the complete version of the document for further details.*

### **3. Distribution of the status report**

- The Department has sent its status report to organizations of the official-language minority communities and to the Commissioner of Official Languages.

Pierre Goulet (819) 997-7584  
National Coordinator



## DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION

Responsible minister: The Honourable Lucienne Robillard

### 1. Principal achievements at the national level

- Good participation in consultations organized by the Department of Canadian Heritage in all the regions and nationally; this made it possible to develop action plans that reflect the needs of many official-language minority groups.
- The Department agreed to include and distribute information on the *Fédération des communautés francophones et acadienne* (FCFA) in its kit "Is Your Future in Canada?"
- The Department agreed to distribute and display in its offices abroad the video *A Francophonie to Discover*, which was developed by the FCFA.
- The International Region continued to develop and distribute promotional material on immigration and visitor information promoting Canada's linguistic duality at all of its missions abroad.
- Public Affairs developed a computer game called *Stargate 2232* aimed at teens aged 10 to 17, which was tested in both English and French schools; the game will help students to better understand Canada's immigration process.
- Public Affairs is instrumental in developing communication tools to promote the Department's new way of doing business with the private sector, other levels of government and organizations that assist immigrants.
- A new publication about youth experiences in settling in Canada, entitled *New Friends*, was produced for teens of both language groups.
- The Strategic Policy, Planning and Research Branch takes Part VII of the *Official Languages Act* into consideration when developing and revising its policies.

### 2. Principal achievements at the regional level

- Regional representatives held consultations with service providers of the Anglophone and Francophone minority communities about devolution of the Settlement Program to the public and private sectors. A new system of data management now allows Settlement to analyze data on the social, linguistic and economic profiles of clients, thus providing more accurate information on the needs and services required in both official languages throughout Canada.
- Settlement continues to manage and offer its services to new arrivals and to the community which receives them in an efficient and beneficial manner. When a community speaks the minority official language, that language becomes the principal language of integration, as in Vanier in the Ottawa area.

- Citizenship Courts continued to promote Canada's linguistic duality during their ceremonies. Special citizenship ceremonies were held in French minority schools in all the provinces in an effort to sensitize the new arrivals to Canada's linguistic duality and the principles of the *Official Languages Act*, which promotes the use of both languages within our society.
- The Department's Atlantic Region worked closely with local official-language minority groups to organize various events for Citizenship offices.
- The Quebec Region met with English-language associations to respond to their needs regarding communications. Local offices are working actively with Anglophone community associations to develop and provide one-on-one instruction for citizenship classes where numbers were too low for the community to provide ongoing classes. At the request of the Executive Director of the Voice of English Quebec, the Department provided statistical data to assist in the preparation of a report.
- The Manager of the Department in St. John's is a member of the joint committee on official languages, whose mandate is to ensure better understanding of the subject in this region.
- Through a service provider called *La Magie des lettres*, officers of the regional Settlement Program in Ontario made arrangements for and funded (\$90,000) French-language immigrant training opportunities for newcomers in the Ottawa-Carleton area.
- Meetings were held in Toronto between immigrant official-language minority groups and the Settlement Group to discuss projects and funding to help in the settlement of newcomers to Ontario.
- The *Fédération franco-colombienne* (FFC) and the Department reached an agreement designed to promote the FFC to newcomers by including a brochure in the welcome kit.

*N.B.: Please refer to the complete version of the document for further details.*

### **3. Distribution of status report**

- The regional co-ordinators responsible for implementation of Part VII of the *Official Languages Act* will inform official-language minority community organizations of the availability of their status report and will distribute it on request.
- The status report will be available on the Internet.
- Copies of the status report were sent to the Commissioner of Official Languages and to the Standing Joint Committee on Official Languages.

Monique Tremblay (613) 941-7748  
National Coordinator

## DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE

Responsible minister: The Honourable Lloyd Axworthy

### 1. Principal achievements at the national level

- The Department of Foreign Affairs and International Trade provided financial assistance to a number of Francophone groups working nationally and internationally: the *Société nationale de l'Acadie*, the *Institut international de droit d'expression et d'inspiration française*, the *Association internationale francophone des Aînés*, the *Association francophone internationale des directeurs d'établissements scolaires*, the *Association des universités partiellement ou entièrement de langue française*, the *Université des réseaux d'expression française*, the *Fédération internationale des professeurs de français*, the *Conseil international des études francophones*, the *Association canadienne d'éducation de langue française*, the *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada*, the *Agence de coopération pour l'intégration des personnes handicapées* and the *Fondation Paul-Guérin Lajoie-dictée PGL*.

### 2. Principal achievements at the regional level

- The Department of Foreign Affairs and International Trade continued to support New Brunswick's participation in La Francophonie by means of a contribution to that province's government.
- The Department also provided financial support to several Anglophone groups in Quebec through its Arts Promotion Program.

NOTE: Please refer to complete version of the document for further details.

### 3. Distribution of status report

- The accomplishments of the Department of Foreign Affairs and International Trade were taken from its 1996 Annual Report on the implementation of Part VII of the *Official Languages Act*. This report was sent to groups representing Francophone minority communities across the country.
- The Department also sent its status report to the Commissioner of Official Languages and the Standing Joint Committee on Official Languages.

Michael Kamoff-Nicolsky (613) 992-9249  
National Coordinator



## DEPARTMENT OF HEALTH

**Responsible minister:** The Honourable David C. Dingwall

### 1. Principal achievements at the national level

- Health Canada officials participated in all the consultative meetings organized by the Department of Canadian Heritage, at both the national and regional levels, held during November and December 1995.
- Annual project solicitations were sent to communities inviting them to apply for funding under Health Canada programs.
- The Communications Directorate of Health Canada sent its press releases to the official language minority communities' press and umbrella organizations.
- In co-operation with Department of Canadian Heritage, Health Canada supported the production and distribution of a teaching kit designed to encourage young Francophone children outside Quebec to improve their French. The kit is intended to help parents and educators prepare children, particularly pre-schoolers from homes where only one parent speaks French, to attend a French-language school.
- The Department is also supporting a project to develop intervention strategies to create a non-sexist environment in physical education courses.
- During the 1995-96 fiscal year, Health Canada committed more than \$4.5 million on annual or multi-year community service projects. Almost \$2 million in total were granted to 50 groups in 1995-96. Of particular note is the \$200,000 contribution to the *Commission nationale des parents francophones* for its national program for francization of pre-schoolers.

### 2. Principal achievements at the regional level

- In addition to national and regional co-ordinators, Health Canada has designated resource persons in every province and territory for the implementation of section 41 of *Official Languages Act*.
- The Department is a member of the federal working group to assist the Government of Prince Edward Island in improving the delivery of its services in French to the Acadian community. To date, Health Canada has provided brochures in French as well as documentation on the Quebec model for delivery of health services to that province's Anglophone community.
- In New Brunswick, a project has been established to improve the abilities of parents and young people to prevent or reduce problems resulting from the consumption of drugs or alcohol.

- Under the project, a provincial committee and ten regional policy committees have been formed. A study on the use of prevention programs has been conducted in the Francophone school districts. In addition, a promotion and implementation strategy has been prepared for this type of program, and the necessary resources have been provided to each region to create partnerships for training volunteers to deliver the various prevention programs.
- Health Canada has put in place a policy and implementation committee in the Outaouais. This committee comprises representatives of associations and employers, youth and parents to respond to the needs of the Anglophone community in the region.
- Health Canada has put in place a program to increase public awareness in the Francophone community of Dubreuilville, Ontario.
- In Alberta, The Department has developed a health promotion plan for Franco-Albertans. This project will result in improved access to and utilization of available French-language services.
- In the Peace River region of Alberta, a multidisciplinary Steering Committee made up of the various partners in the Franco-Albertan community interested in health promotion received funding from the Department for a project to assess community needs and resources regarding an anti-smoking campaign.
- In the British Columbia and Yukon Region, Health Canada supported a project to help isolated Francophone seniors take better care of their health and become more independent. The project will be implemented at three locations in British Columbia: Victoria, Coquitlam and Powell River.
- In 1995-1996, Health Canada provided health services to Francophones in Yukon. It is expected that these services will be transferred to the Government of Yukon in the 1996-1997 fiscal year.

*N.B.: Please refer to the complete version of the document for further details.*

### **3. Distribution of status report**

- The status report is being distributed to national and provincial organizations representing the official-language minority communities, based on lists provided by the Department of Canadian Heritage.
- A copy of the status report is being sent to the Commissioner of Official Languages and to the co-chairs of the Standing Joint Committee on Official Languages.
- In fiscal year 1996-1997, the achievements of Health Canada in implementing section 41 will be the subject of an article in *Intracom*, the newsletter for departmental employees.

<p>Lise Lavoie (813) 954-2878 National Coordinator</p>
--

## DEPARTMENT OF HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT

Responsible minister:

The Honourable Pierre Pettigrew

### 1. Principal achievements at the national level

- To ensure that Part VII of the *Official Languages Act* is efficiently implemented, the Department put Monique Collette (Director General, Communications) in charge and appointed a team of people to manage this file at the national level, under the direction of Michelle Hamelin, National Coordinator.
- The Department added a provision in Part II of the *Employment Insurance Act* setting out the seven guidelines which will underlie the new federal-provincial agreements. The active measures should make it possible to offer services to the public in the official language of choice where warranted by the significance of the demand.
- The Department participates in all interdepartmental meetings organized by the Department of Canadian Heritage with Francophone and Anglophone minority community groups to present its programs and services, establish links with representatives of these communities and learn about their needs and priorities.
- The Department supported the establishment and operation of the *Comité d'adaptation des ressources humaines de la francophonie canadienne* (CARHFC), sponsored jointly by the *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada* (FCFA) and the *Conseil canadien de coopération* (CCC).
- To further CARHFC's endeavours, the Department is continuing to work with the *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada* and the *Conseil canadien de coopération* to set up a mechanism for close cooperation between the Department and Francophone minority communities.

### 3. Principal achievements at the regional level

- Responsibility for implementing the action plan at the regional level was delegated to the regional directors general and regional assistant deputy ministers, who are supported by a coordinator in each province and territory.
- Representatives of the Department participate in meetings, annual meetings and conferences organized by the various minority associations. An information booth is set up where appropriate.
- The Department places announcements in the minority press and uses the services of community radio stations and the Canadian Broadcasting Corporation to inform the official-language minority public of changes to the *Employment Insurance Act*, and its programs and services, and to advertise positions available in the local labour market.



- Employee information sessions were organized in each region. Information on official-language minority organizations and associations was distributed to the managers and employees who deal regularly with them.
- Each region has established an internal and external communication plan and ensures coordination of projects and dealings with official-language minority clients.
- The Department supported a number of initiatives, including distance-training for Francophones with community colleges and universities in several regions.
- The Department supported employment and job placement clubs in Anglophone and Francophone minority communities.
- The Department also supported such projects as the founding of a French-language newspaper in Calgary and a community radio station in Chéticamp, Nova Scotia.
- The Department participated in activities involving the improvement of skills and acquisition of knowledge by unemployment insurance claimants so that they can return to the labour market. (Please note that these labour market training activities took place before the *Employment Insurance Act* came into force and the federal government withdrew from training.)

*NOTE: Please refer to the complete version of the document for further details.*

### **3. Distribution of status report**

- The status report will be distributed internally to all executives and managers and externally to Francophone and Anglophone minority community associations.

<p>Michelle Hamelin (819) 997-5771 National Coordinator</p>
---

## DEPARTMENT OF JUSTICE

**Responsible minister:** The Honourable Allan Rock

### 1. Principal achievements

- Implementation of measures required to ensure that, in the provinces where there is a large French-speaking population, the *Associations de juristes d'expression française de common law* (ASJEF) are now represented on these provinces' advisory committees.
- Members of the *Associations de juristes d'expression française* were invited on several occasions during 1995-1996 to submit applications for judges' positions. This invitation was conveyed by the Minister and Deputy Minister and by the Commissioner for Federal Judicial Affairs in speeches before the members of the various AJEFs and in workshops on the procedure for appointing judges organized by the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs at annual meetings of the Associations.
- The Department of Justice co-operates closely with the Department of Canadian Heritage in connection with the National Program for the Integration of the Two Official Languages in the Administration of Justice (POLAJ).
- In 1995-96, POLAJ underwent a major restructuring exercise. The objectives of POLAJ were broadened to include the development of popularization and familiarization tools. In the same vein, the project funding criteria were reviewed to adapt them to the new objectives.
- New products were developed in 1995-1996 by organizations belonging to POLAJ: video, simulated trial, practitioner's guide on diskettes (Ontario).
- The Department of Justice established the committee on legislative bijuralism in order to be able to draft legislative documents that take better account of the needs of the four Canadian audiences: Francophones living under civil law or common law and Anglophones living under civil law or common law.
- Funding requests for projects targeting the official-language minority groups are considered on a priority basis by the Department. In addition, such groups are added to the distribution list for the Department's information kits on funding.
- Since 1994 the Department has provided free access to its ACJN network to the *Associations de juristes d'expression française* and has also created a POLAJ conference for their use. This represents a financial contribution of some \$70,000 by the Department.
- The Department's Official Languages Group offered workshops to all the Department's legal advisers on sections 25 and 91 of the *Official Languages Act* (OLA), as well as workshops on language rights in the administration of justice (sections 530 et 530.1 of the *Criminal Code* and Part III of the OLA) to civil and criminal prosecutors in the Montreal office.

- The Department has updated the information on sections 16 to 23 of the *Charter of Rights and Freedoms* in the *Charter of Rights Decisions* distributed to all the Department's legal advisers.
- The Department's Official Languages Group dealt with Part VII of the OLA in legal opinions concerning the provision of service to the public, federal-provincial agreements and financial grants and contributions by the Government of Canada.
- The Department also participated actively in the implementation and interpretation of language rights in connection with cases before the courts of various provinces.
- In connection with the reform of administrative tribunals, various organizations were consulted. The reform plan specifies that persons appearing before federal tribunals have language rights under the *Official Languages Act*.
- The chapter on the use of official languages before the courts in the *Litigation Manual* used by the Department's prosecutors was developed and will be included in the next edition of the Manual.
- Finally, a reminder was issued to the managers of the various departmental legal services to ensure that the review of memorandums to Cabinet takes sections 16 to 23 of the *Charter* into account.

*N.B.: Please refer to the complete version of the document for further details.*

## **2. Distribution of status report**

- The Department of Justice circulated the status report internally to the offices of the Minister and Deputy Minister and to sector heads and managers by means of a letter bearing the signature of the Associate Deputy Minister, Civil Law and Corporate Management. Employees will be informed by means of a newsletter from the Deputy Minister and will be invited to submit their comments.
- The summary of achievements will be distributed during the *Semaine nationale de la francophonie* and Law Day 1997. A display illustrating one aspect of the summary, such as legislative bijuralism, will be prepared for these events.

<p>Carole Johnson (613) 957-4391 National Coordinator</p>
---



## DEPARTMENT OF WESTERN ECONOMIC DIVERSIFICATION

Responsible minister:

The Honourable Jon Gerrard

### 1. Principal achievements

- The Department of Western Economic Diversification established a team for the implementation of section 41, with a regional Assistant Deputy Minister accountability framework and corporate support in Edmonton and Ottawa for communications and strategic planning.
- In partnership with the Department of Canadian Heritage, the Department of Western Economic Diversification obtained Treasury Board approval for a \$5,000,000 commitment to the Department of Canadian Heritage's Canadian Identity Program, which includes programs of support to official-language minority communities in the West.
- The Department sent mail-outs on our services to all Francophone organizations in the West and its designated offices for future communications.
- The Department worked with the Manitoba Association of Bilingual Municipalities and its Economic Development Council, to which it allocated the sum of \$750,000 (\$250,000 a year for three years).

*NOTE: Please refer to complete version of the document for further details.*

### 2. Distribution of status report

- The action plan and the status report were sent to all the Francophone organizations in the West and to national groups.
- The Department also sent its status report to the Commissioner of Official Languages and the Standing Joint Committee on Official Languages.

Guy R. Brunet (613) 954-3933  
National Coordinator

## FEDERAL OFFICE OF REGIONAL DEVELOPMENT (QUEBEC)

Responsible minister:                      The Honourable Martin Cauchon

### 1. Principal achievements

- December 1995: consultation of the Anglophone community of Quebec. Presentation of 1995-1996 action plan.
- Autumn 1995: the director of the Outaouais region takes part in a radio broadcast on CBC Ottawa. Transmission of information to Anglophone clientele on the IDEA-SME programming.
- Partnership with the industrial commissioner and the economic development corporations in all the target regions. These organizations are very familiar with FORD(Q)'s programming and are able to provide bilingual information on it.
- The Community Futures Development Corporations (CFDC), which operate in the basic areas of activity adapted to their community's situation, serve FORD(Q)'s Anglophone target clientele. The boards of directors of the CFDCs include representatives of the official-language minority communities in a proportion at least similar to their percentage in the population. The majority of the CFDCs have bilingual information on the programs and services offered by FORD(Q).
- Spring 1995: inauguration of the Ottawa River Project. At that time, transmission of information on FORD(Q) and its programming to a predominantly Anglophone tourism and municipal clientele.
- Development of the AIDER-SME system, an information access system for regional economic development (not yet completed). In this system, the client's profile will be established by language of preference.
- Access to Internet for all employees and access to the databanks on Anglophone small businesses.
- Autumn 1995: The Small Business Access Centre advertising campaign in some fifteen English-language newspapers in Quebec in order to inform clients of FORD(Q)'s mission, its areas of activity, and the services offered in its thirteen regional offices.
- November 1995: presentation of the IDEA-SME programming to members of the Canada-Ireland Chamber of Commerce by a senior advisor from Montreal Island region.
- Autumn 1995: information session in Montreal with the *Association des manufacturiers de vêtements*, which has a large Anglophone clientele.

- January 1996: organization of a meeting of senior economic development officers from the Lower North Shore to inform them of FORD(Q)'s programming and enquire about their needs.
- March 1996: information session with the Pontiac Community Futures Development Corporation, which has a primarily Anglophone board of directors.
- Spring 1996: the director of the Eastern Townships office meets with the Townships Association to discuss FORD(Q)'s mission, role and programs, transmission of documents, regional profiles, and clients' needs.

*NOTE: Please refer to complete version of the document for further details.*

## **2. Distribution of status report**

- The status report was sent to all FORD(Q)'s regional offices.
- The status report is also available to any official-language minority community that wishes.

Carole Savard (514) 283-8148  
*National Coordinator*



## INDUSTRY CANADA

Responsible minister:                      The Honourable John Manley

### 1. Principal achievements at the national level

- Canada Business Service Centres (CBSC): eight provincial advisory committees of CBSC users, out of a total of nine, now include representatives of the official-language minority communities. These committees previously had no community representatives.
- Community Access Project: sixteen official-language communities in seven provinces received financial assistance to access the information highway.
- Schoolnet: a committee on Francophone issues was established to strengthen the French content of Schoolnet and ensure that technology is not a barrier to using Schoolnet in French.
- Computers for schools: we mailed a news release describing the program and the application process for obtaining a computer to more than 250 official-language minority organizations across Canada.
- La Francophonie: Industry Canada participated fully in the Cotonou Summit on the information highway in December 1995 and played a strategic role in promoting the importance and merits of the information highway in French on the international scene.
- Access on the Internet in both official languages: Industry Canada helped to establish the *Centre international pour le développement de l'information en français* (CIDIF) in Edmundston, NB, which will develop an inventory of French-language resources on the information highway.
- Community Futures Development Corporations: the demographic profile of CFDCs in Ontario has been established, and we have contacted CFDCs serving areas with an official-language minority community that makes up 5% or more of the population to obtain their suggestions on how to involve those communities more in the economic development of their regions.
- Canadian Intellectual Property Office: CIPO gave eight presentations on our programs to minority groups in New Brunswick, Quebec and Manitoba.
- Distribution of the plan: we distributed our action plan to 268 official-language minority organizations throughout Canada.
- Internal communications: we published an article in ARGUS, Industry Canada's internal newsletter, explaining to the Department's 5,500 employees our main obligations under section 41 of the *Official Languages Act* and the Department's action plan to enhance the vitality of official-language communities.

## **2. Principal achievements at the regional level**

- Pacific: presentation to Industry Canada employees in Vancouver.
- Prairies and Northwest Territories: full participation in four consultation sessions with official-language communities and ongoing, frequent contacts with the business community.
- Ontario: some ten contacts throughout Ontario were identified to participate in beta testing in French of STRATEGIS, Industry Canada's new web site on information products.
- Quebec: meetings were organized to develop a project to market Anglo-Quebecker theatrical productions for the New England market.
- Atlantic: a bilingual officer was appointed in each provincial office to distribute information to the communities.

*NOTE: Please refer to complete version of the report for further details.*

## **3. Distribution of status reports**

- The Department sent its status report to official-language minority community organizations and to the Commissioner of Official Languages.
- Available on Internet at the following address: <http://info.ic.gc.ca>

Dominique Veilleux (613) 954-4083  
*National Coordinator*

## INTERNATIONAL DEVELOPMENT RESEARCH CENTRE

**Responsible minister:**  
**President:**

**The Honourable Lloyd Axworthy**  
**Keith A. Bezanson**

### 1. Principal achievements at the national level

The achievements of the International Development Research Centre (IDRC) are centred around the objectives set out in its action plan for 1995-1996.

- The IDRC provides sustained program support to the Association of Universities and Colleges of Canada, International Relations and Programs (AUCC-IRP), so that, as an institutional partner, it may continue its collaboration with the Centre by providing services to the Canadian university research community, IDRC staff, other development funders and the broader development public, with the aim of serving the needs and interests of research for development.
- For a period of two years the Centre supported a program administered by the AUCC-IRP to strengthen long-term collaboration between Canadian and Latin American university researchers, through a series of grants to individual researchers. In the first cycle, the AUCC approved six research grants and two sabbatical internships. Two research grants went to students from official-language minority communities.
- IDRC has continued to support training and the granting of awards to Canadians to develop their skills and knowledge in the international development field through programs such as the Young Canadian Researchers Awards, the John G. Bene Fellowship in Social Forestry, and the Journalism Awards (Gemini Internship and the *Bourse Périscop*). Brochures and application forms in both English and French are distributed to educational institutions across the country. At present, there is no means of determining exactly how many applicants or award recipients belong to official-language minority communities. In 1996-1997, applicants will be asked to indicate their first official language on application forms.
- IDRC is investing substantial resources in order to have its documents on the Internet accessible in both English and French, even when the design and development of the site are done outside Canada.
- IDRC also provided the Association of Community Colleges of Canada with support for the organization, in collaboration with Secretary of State/Multiculturalism, of a journalism students' competition for the production of an essay in commemoration of the International Day for the Elimination of Racial Discrimination, March 21. One winner was a Francophone from Moncton, New Brunswick.
- In 1995-1996, IDRC organized eight Development Forums in Ottawa, Toronto, Montreal and Vancouver. These forums, intended for all Canadians, have been created to encourage discussions and debates on development issues, with a view to generating new ideas. They were advertised on the Centre's Web site and in local newspapers, thus reaching the general public and representatives of official-language groups and associations.



- The Centre supported the magazine of the *Association canadienne-française pour l'avancement des sciences*, *INTERFACE*, which is available by subscription as well as in the news-stands. It took part in the production of the "Science Monde" column, which promotes the research activities carried out by Canada's Francophone scientists in collaboration with researchers in the Third World. *INTERFACE* is published five times a year.

## **2. Principal achievements at the regional level**

- IDRC had to abolish its Summer Institute in Costa Rica due to budget cuts. However, the Centre worked closely with the *Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens* (AEFO), giving advice and support on the coordination and logistics needed to establish this type of institute.

*NOTE: Please refer to complete version of the document for further details.*

## **3. Distribution of the status report**

- The IDRC status report for 1995-1996 is available on the Internet at the following sites: <http://www.idrc.ca/corp/findex.html> (French) and <http://www.idrc.ca> (English).
- IDRC sent its status report to the Commissioner of Official Languages, the Standing Joint Committee on Official Languages and associations representing official-language minority communities, in accordance with the distribution list provided by the Department of Canadian Heritage.

<p>Catherine Reynolds (613) 236-6163, ext. 2512  <i>National Coordinator</i></p>
--

## NATIONAL ARTS CENTRE

Responsible minister:           The Honourable Sheila Copps  
Director and president:       John Crippon

### 1. Principal achievements at the national level

- The National Arts Centre (NAC) went ahead with the sale of the NAC's Atelier to the *Centre de théâtre francophone d'Ottawa*. The Atelier will now be known as *La Nouvelle Scène*. The NAC is proud to be able to contribute to the development of the first permanent French-language theatre in Canada's capital.
- The French Theatre Department continued its support for French-language professional theatre companies in the official-language minority communities through its *Développement du théâtre en région* Program.

### 2. Principal achievements at the regional level

- Assistance under the *Développement du théâtre en région* Program assumed a range of forms, depending on the needs expressed by regional companies and creators. For many companies it took the form of sponsorship of writers or directors who acted as advisors or resource persons.
- The National Arts Centre supported professional companies in the official-language minority communities through tour funding, the loan of premises or elements of stage design, funding of a work through coproduction, exploratory playwriting workshops, or the purchase of works for presentation in an NAC theatre series.

*NOTE: Please refer to complete version of the document for further details.*

### 3. Distribution of status reports

- The National Arts Centre's status report was sent to professional theatre companies and the main cultural organizations of the official-language minority communities.
- The NAC also sent its status report to the Commissioner of Official Languages.

Danielle Robinson (613) 947-7000, ext. 542  
National Coordinator

## NATIONAL CAPITAL COMMISSION

**Responsible minister:** The Honourable Sheila Copps  
**Chairman:** Marcel Beaudry

### 1. Principal achievements at the national level

- The Teacher's guide *Capital Adventures* was sent to all Members of Parliament, and many of them requested copies for schools in their constituencies.
- The Capital Family Experience contest was promoted in six magazines, nine dailies and twenty radio stations across the country, including official-language minority community media.
- Newsletters are being forwarded to over 5,200 youth ambassadors across the country on a regular basis to offer them the possibility to be part of a youth network. Canada's Capital Web site, currently being developed, will include youth-related content.
- Thanks to the distribution of the 1996 Canada Day national newspaper inserts, this initiative reached over 40 major and smaller markets from coast to coast. A total of 4.8 million copies were distributed in 114 newspapers across Canada in 1996. Over 800,000 copies were distributed to minority Anglophone and Francophone communities through the *Opération publicitaire et services de communication* (OPSCOM), the Quebec Community Newspaper Association and Northern and Aboriginal Publications.
- In 1996, four 30-minute programs were broadcast on the volunteer program, the banner program, Christmas Lights Across Canada and in the Capital. Thanks to the Canadian Cable Television Association, these programs were distributed by satellite to all Canadians, including Francophone stations outside Quebec and Anglophone stations in Quebec.
- A general agreement has been signed between Experience Canada and the National Capital Commission (NCC) to offer young people between the ages of 18 and 29 an in-depth Capital experience and provide them with materials to help them share their experience with other Canadians. Specific agreements have been signed to offer participants work placement opportunities in the NCC. To date, two participants have been selected, one a French-speaking Manitoban. The NCC expects to host two more participants and will give priority to people from official-language minority communities.
- *Cultures Canada* - Among artists who performed during the 1996 summer season, a few were from official-language minority communities, such as *Hart Rouge* (Prairies) and *Barchois* and *Suroît* (Atlantic). Cultural groups representing each region of Canada were carefully chosen.
- The Parliament Hill show "Reflections of Canada: A Symphony of Sound and Light", promotes a better understanding of Canada and Canadians. One part of the show relates Canadian accomplishments and highlights artists and leaders from Canada's official-language minority communities. In 1995, the show drew 142,240 spectators.



- The Capital Infocentre, at 90 Wellington Street, presents Francophone artists from outside Quebec through exhibits and videos.
- *Programs with an international theme* - This programming gives Canadians a chance to discover the different facets of their international Capital. The choice of artists reflects Canada's cultural diversity. As well, when recruiting seasonal staff, the NCC focuses on official-language minority communities.

## **2. Principal achievements at the regional level**

- In cooperation with the community radio station CHOD-FM of Cornwall, the NCC produced radio programs for Christmas Lights Across Canada in 1994 and 1995, Winterlude in 1995 and 1996 and Canada Day in 1995 and 1996. These radio shows were given to other Francophone radio stations in Ontario, Manitoba, and some in Acadia and Quebec for broadcast, thus reaching a large number of Francophones in minority areas across Canada. For minority Anglophones living in Quebec, the Broadcast Section made an effort to work with networks such as YTV and The Weather Network, which reach the whole population of Canada and broadcast in English in Quebec. The Broadcast Section works with the French CBC network and with TVOntario, which reach minority Francophones.

*NOTE: Please refer to complete version of the document for further details.*

## **3. Distribution of the status report**

- The NCC has sent the status report to the Commissioner of Official Languages, the Standing Joint Committee on Official Languages, the President of the Treasury Board, the Privy Council Office of Canada, the national coordinators of federal institutions designated under section 41 of the *Official Languages Act* and national Francophone and Anglophone organizations.

<p>Judith Russell (613) 239-5703 National Coordinator</p>
---

# NATIONAL FILM BOARD OF CANADA

**Responsible minister:** The Honourable Sheila Copps  
**Chairperson:** Sandra Macdonald

## 1. Principal achievements at the national level

- The National Film Board (NFB) succeeded in maintaining, despite severe budget cuts, a portion of its production resources for French films in minority communities outside Quebec.
- The resource envelope for co-production in French was increased, and several co-productions are in the works across the country.
- The NFB launched its bilingual Web site on September 7, 1995, thus allowing official-language minority communities linked to the Internet to browse the entire filmography of the NFB and access a wealth of other information on the NFB as well.
- A 1-800 line allows official-language minority communities to order videos and obtain information on NFB activities seven days a week.
- Modules 3 and 4 of *Pour tout dire* were released in 1995-1996.

## 2. Principal achievements at the regional level

- The NFB concluded many pre-sales with Radio-Canada on the regional network, and discussions are still under way to continue to improve the situation.
- The NFB continued to ensure access to its French-language video collection through partnership agreements with the following organizations:

**Vancouver:** *Le Centre culturel francophone*

**Edmonton:** *Le Conseil scolaire francophone d'Edmonton*

**Winnipeg:** *La Bibliothèque municipale de Saint-Boniface*

**Halifax:** The Halifax Public Library

**Moncton:** The Moncton Public Library

- Direct mail activity to Anglophone Quebec educational and institutional clients continued.
- In fiscal year 1995-1996, over 900 English productions were transferred to laser disk, thus permitting Anglophones to have on-demand screenings of NFB titles at the *CinéRobothèque*. The *CinéRoute* project also permits Anglophones to screen NFB productions at a remote location in Montreal at McGill University.
- English Program screenings were held on a regular basis at NFB Montreal, to which the major Anglophone community groups were invited. Furthermore, ads were placed in the *Hour* and *The Mirror*, English-language weeklies, to draw a wider Anglophone public.

*NOTE: Please refer to complete version of the document for further details.*

### **3. Distribution of the status report**

- The NFB will send its status report for 1995-1996, free of charge, to anyone who requests a copy.
- It is available on the Internet at the following address: <http://www.nfb.ca>.

Laurie Jones (514) 283-9247  
*National Coordinator*



## PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES CANADA

Responsible minister: The Honourable Diane Marleau

### 1. Principal achievements at the national level

- The Department distributed its action plan to all the provincial and national organizations that took part in the consultations organized by the Department of Canadian Heritage.
- The Department designated liaison officers in each province to coordinate responses to the communities' requests.
- The Department sent a letter to minority-language business people offering to organize information sessions on the various ways of doing business with the federal government.
- The Department sent a letter to the Department of Industry, which is responsible for the Computers for Schools Program, asking that minority-language groups and associations be given consideration when computers that are no longer being used are distributed.
- The Department took part in *La Francophonie* National Week in the National Capital Region by setting up two information booths and distributing pamphlets and posters throughout Canada.
- The Department continued to publish all general information of public interest in minority-language newspapers.
- The Department helped organize a meeting between minority-language media and representatives of the federal organizations concerned.

### 2. Principal achievements at the regional level

- The Department helped organize and present information sessions on doing business with the federal government. These were held in Winnipeg, Sudbury and northern New Brunswick.
- The Department's liaison officer in Newfoundland participated in the work of the special provincial committee responsible for coordinating interdepartmental activities.

*NOTE: Please refer to complete version of the document for further details.*

### 3. Distribution of status report

- The Department sent its status report to the Commissioner of Official Languages and sent it upon request to official-language minority community organizations.

Francine Bastien (819) 956-4391  
*National Coordinator*

# **SOCIAL SCIENCES AND HUMANITIES RESEARCH COUNCIL OF CANADA**

**Responsible minister:**  
**President:**

**The Honourable John Manley**  
**Lynn Penrod**

## **1. Principal achievements at the national level**

- From its inception, the Social Sciences and Humanities Research Council (SSHRC) has made a commitment to recognize and promote equal funding opportunities for all university scholars as well as the fair and equitable treatment of all applications submitted in either official language. SSHRC established management and adjudication practices to reflect these objectives. One of these practices is to ensure that adjudication committees are structured so as to ensure an appropriate representation on the basis of language.
- In the case of the Doctoral Fellowships program, in which universities are required to pre-select candidates, SSHRC has put in place measures to ensure the fair treatment of all applications submitted in the official language which is not that of the institution.
- The Council initiated discussions for a partnership to co-fund a new research program on the situation of minority language groups in Canada and impacts on their development. However, the budget restrictions which SSHRC currently faces will make it impossible to introduce this new initiative.
- SSHRC continues, within its regular grants and fellowships programs, to support research on the linguistic duality of Canada's population and on the development of official-language minority communities. A complete list of research projects funded on this topic from 1991-1992 to 1996-1997 has been prepared and will be updated annually.

*NOTE: Please refer to complete version of the document for further details.*

## **2. Distribution of the status report**

- The SSHRC status report for 1995-1996 was distributed internally, and was sent to the national coordinators and to relevant official-language minority institutions (related to SSHRC's mandate).
- SSHRC also sent its status report to the Commissioner of Official Languages and to the Standing Joint Committee on Official Languages.

France Landriault (613) 992-5125  
*National Coordinator*

## STATISTICS CANADA

**Responsible minister:** The Honourable John Manley  
**Chief statistician:** Ivan P. Fellegi

### 1. Principal achievements at the national level

- Development of a three-year action plan for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act*.
- Review of the present program of consultation and liaison with the official-language minority communities in order to gain a better understanding of their priority needs for information, taking the availability of data and costs into account.
- Production of a leaflet containing linguistic and other data of interest to the official-language minority communities. This leaflet was distributed to the community associations on a mailing list provided by the Department of Canadian Heritage and to resource persons in other federal departments. It is also available at all of Statistics Canada's regional offices.
- Preliminary discussions were held with community associations on available products and services and will continue in 1996-1997. These discussions will make it possible to consolidate the most relevant census data and break it down to quite a detailed geographical level, in accordance with the needs and interests of the communities. Linguistic data from the 1996 census will be available in the third quarter of 1997.
- Identification of an information tool (regular newsletter) containing analyses of survey data to show the evolution of the official-language minority communities in relation to various factors (demographic, economic, health, literacy, etc.) which would be of interest to the community associations, federal departments and others.
- Preliminary work on the analysis of language-related topics available from the General Social Survey was completed in 1995-1996.
- Some preliminary discussions were held with representatives of other federal departments and with associations to explore the possibility of a conference. Further discussions in 1996-1997 will establish the degree of interest and level of commitment that would be necessary to organize such an event.
- A special research study on youth in official-language minorities was completed in 1995-1996. It traces the evolution of the youth population between 1971 and 1991.

*N.B.: Please refer to complete version of the document for further details.*



## 2. Distribution of status report

- A copy of the status report and a new leaflet giving a description of Statistics Canada data and how to obtain it will be sent to the associations of the official-language minority communities that appear on the list provided by the Department of Canadian Heritage. The other associations will be able to obtain copies from the regional offices of Statistics Canada with which they are in contact or directly from the national coordinator.
- At Statistics Canada, the status report and the above-mentioned leaflet will also be made available to employees through the division heads.
- The status report and the new leaflet will be sent to the Commissioner of Official Languages and the members of the Standing Joint Committee on Official Languages.

Réjean Lachapelle (613) 951-3763  
*National Coordinator*

## STATUS OF WOMEN CANADA

**Responsible minister:** The Honourable Hedy Fry

### 1. Principal achievements

- Status of Women Canada held consultations with representatives of the official-language minority communities concerning short-term and long-term measures that could be incorporated into the 1996-1997 action plan.
- The Department distributed the results of these consultations on a wide scale to official-language minority community organizations.
- The Department enhanced its participation in the various consultation meetings coordinated by the Department Canadian Heritage.
- Status of Women Canada participated on a regular basis in the teleconferences between the Minister and various women's groups.
- Status of Women Canada offered technical and financial support to women's groups in official-language minority communities to enable them to discuss the issues that interest them. The Department funded a total of 29 projects for these same communities at a cost of \$500,000.

*N.B.: Please refer to complete version of the document for further details.*

### 2. Distribution of status report

- Status of Women Canada's status report was sent to the main official-language minority community organizations and to the Commissioner of Official Languages.
- A list of official-language minority women's groups was drawn up for communications purposes.
- Various communications products, including updates of Status of Women Canada information documents such as *Perspectives*, were sent to official-language community groups across the country.

Duy Ai Kien (613) 947-0935  
National Coordinator

## TELEFILM CANADA

Responsible minister:  
Chairman :

The Honourable Sheila Copps  
Robert Dinan

### 1. Principal achievement at the national level

- In 1995-1996, Telefilm Canada funded 364 new projects, 162 in production and 202 in development. The budgets of these projects total over \$400 million. Telefilm Canada's various programs enabled the Corporation to invest in projects in the following sectors: development, production, distribution, marketing and dubbing. It also financed projects under its mini-treaty and co-production programs.

### 2. Principal achievements at the regional level

- Telefilm Canada contributed to funding for the development of two documentaries and a feature film in French in the Atlantic region, and for the development of a French-language documentary in Alberta.
- In Ontario, the Corporation contributed to funding a French-language documentary and provided financial assistance for marketing (promotion and publicity) a drama in French.
- In Quebec, Telefilm Canada participated in 80 English-language projects, including one in the Quebec City area.
- The Corporation also supported the *Festival du cinéma francophone en Acadie*, held in Moncton, and the *Cinéfest* Festival, held in Sudbury, whose program includes a French-language component specifically for the region.
- Telefilm Canada's office in the Atlantic region has succeeded in establishing closer relations with Radio-Canada in order to make it easier for producers in this region, who have more difficulty obtaining commitments from broadcasters, to obtain acceptance of certain projects.

*NOTE: Please refer to the complete version of the document for further details.*

### 3. Distribution of the status report

- Telefilm Canada distributed its status report to the various national and provincial associations representing official-language minority communities and to the Commissioner of Official Languages.

Maria Antonecchia (514) 283-6363  
National Coordinator



## **Part II**

### **Summary of 1996-1997 or multi-years plans**



## Table of Contents

Atlantic Canada Opportunities Agency	47
Business Development Bank of Canada	48
Canada Council	49
Canada Post Corporation	50
Canadian Broadcasting Corporation	51
Canadian International Development Agency	53
Department of Agriculture and Agri-Food	54
Department of Canadian Heritage	55
Department of Citizenship and Immigration	57
Department of Foreign Affairs and International Trade	60
Department of Health	61
Department of Human Resources Development	63
Department of Justice	65
Department of Western Economic Diversification	67
Federal Office of Regional Development (Quebec)	69
Industry Canada	70
International Development Research Centre	72
National Arts Centre	74
National Capital Commission	75
National Film Board of Canada	77
Public Works and Government Services Canada	78
Social Sciences and Humanities Research Council of Canada	80
Statistics Canada	81
Status of Women Canada	82
Telefilm Canada	83
Treasury Board Secretariat	84





## ATLANTIC CANADA OPPORTUNITIES AGENCY

Responsible Minister:

The Honourable John Manley

President:

David Nicholson

### 1. Period covered by the action plan: 1996-1998

### 2. Principal measures planned

- The 1996-1998 Action Plan is a continuation of last year's plan. The Agency's efforts are concentrated in the area of economic development in Atlantic Canada. In the course of conducting its regular business, ACOA will continue to work with key economic players in the region and play a front-line role in economic development activities in the communities throughout the region. This includes support for Francophone economic activity, particularly with SMEs, young and women entrepreneurs, and organizations involved in economic development. The Agency will also continue to work and build on progress made to date relative to Francophone representation on the CBEDs, CBSCs and the regional development organizations.
- Last year, the Agency demonstrated its willingness to help Francophone groups develop economic development strategic plans (e.g. Port au Port region of Newfoundland) and could assist other Francophone regions which determine that they require such plans. This year the Agency is committed to the implementation of the *Association régionale de la Côte-Ouest's* (ARCO) Economic Development Plan for the Port au Port region of Newfoundland. It is also committed to working on the development and implementation of a community economic development plan with the Francophone community in Prince Edward Island. In Nova Scotia the action plan of the Acadian Entrepreneurship Working Group will be finalized. Work is being undertaken in New Brunswick to explore the opportunities for the development of French-language products and services in the computer and information technology sectors.
- The extent of the Agency's funded assistance committed to the needs of the Francophone communities is very much dependant on the applications submitted by the communities themselves. ACOA's assistance to these communities last year is indicative of the type of activities which could benefit from financial support during the 1996-1997 and 1997-1998 fiscal years.

*NOTE: The action plan may contain additional measures. Please refer to it for details.*

### 3. Distribution of action plan

- ACOA sent its action plan to official-language minority community organizations, Francophone organizations involved in the economic development sector, and the Commissioner of Official Languages.
- The action plan was made available to all ACOA staff and can be accessed through the Internet at the following address: <http://WWW.ACOA.CA>.

Lucienne Godbout (506) 851-2091  
National Coordinator

## BUSINESS DEVELOPMENT BANK OF CANADA

**Responsible Minister:** The Honourable John Manley  
**President and CEO:** François Beaudoin

### 1. Period covered by the action plan: 1996-1997

### 2. Principal measures planned

- The Business Development Bank of Canada (BDC) intends to pursue its initiatives aimed at enhancing the vitality of English and French linguistic minorities in Canada, supporting their development, and fostering the full recognition and use of both English and French in Canadian society.

To achieve these goals, the BDBC is adopting a manifold approach derived primarily from the nature of its mandate, new Act and revised structure.

One such course of action involves the Bank's objective of gaining a higher profile across Canada. As part of this effort, an information kit on BDBC products and services was sent to some 300 Francophone and Anglophone minority associations. Bank personnel are also expected to become even more active than at present in their efforts at business development as well as generally within the local community. These measures can only have a positive impact on English and French linguistic minorities in Canada.

The Bank's new operational structure is based on the concept of direct access. Under the new arrangement, the Bank's 78 branches, which previously reported to five regional offices, are now organized into 17 key market areas. This approach will enable the Bank to improve its position with official-language minority communities and increase its interaction with them to more fully meet their needs.

*NOTE: The action plan may contain additional measures. Please refer to it for details.*

### 3. Distribution of action plan

- The Bank sent its action plan to some 50 official-language minority associations across the country.
- The Bank also sent a copy of the plan to all managers in its 17 sectors, accompanied by a letter reminding employees of the purpose of the action plan and the status report. In addition, an article focusing on the action plan and the Bank's obligations with regard to Part VII of the *Official Languages Act* will be published in the newsletter *BDC Etc.*, which is sent to all Bank personnel.
- Bank employees who belong to chambers of commerce or official-language minority associations may distribute copies of the action plan at events organized by these organizations.

Jeanne Girard (514) 283-5279  
National Coordinator



## CANADA COUNCIL

**Responsible Minister:** The Honourable Sheila Copps  
**Director:** Roch Carrier

### 1. Period covered by the action plan: 1996-1998

### 2. Principal measures planned

- To respond to the need expressed by the official-language minority communities for a development strategy with regard to the dissemination of cultural products, the Council will undertake the following measures in 1996-1997:
  - encourage the development of a network of Francophone art galleries and artist-run centres outside Quebec;
  - ensure that artists, companies and organizations in the performing arts field have access to information on touring and exchange networks throughout Canada, facilitate the exchange of information among stakeholders and explore access to professional development initiatives for presenters outside Quebec; and
  - organize a training and networking meeting within the context of the Canadian electronic network.
- In recognition of the specific needs of official-language minority professional theatres, and to clarify the respective responsibilities of the Department of Canadian Heritage and the Canada Council in their various programs of assistance to theatres, the Canada Council will work with Canadian Heritage to decide on the major components of the division of responsibilities and to establish a mechanism for consultation.
- In recognition of the specific needs of official-language minority publishers, and to clarify the respective responsibilities of the Canada Council and the Department of Canadian Heritage in their publishing support programs, the Canada Council will work with Canadian Heritage to explore the possibility of establishing a memorandum of understanding concerning support for official-language minority publishers.

*NOTE: The action plan may contain additional measures. Please refer to it for details.*

### 3. Distribution of action plan

- The Canada Council sent its action plan to the Commissioner of Official Languages and official-language minority cultural associations. The plan is also available on request.
- Once the Council has developed its Internet site, a summary of the action plan will be available on the Internet.
- The Council also distributed its action plan internally.

Katherine Berg (613) 566-4367  
National Coordinator

# CANADA POST CORPORATION

Responsible Minister:  
President:

The Honourable Diane Marleau  
Georges C. Clermont

## 1. Period covered by the action plan: 1996-1997

## 2. Principal measures planned

- The Corporation always takes into account the provisions of the *Official Languages Act* when developing its projects and initiatives. While fulfilling its commitment to ensure that clients have access to postal services in the official language of their choice, the Corporation is broadening the scope of its community outreach programs as part of efforts aimed at supporting Canada's Francophone and Anglophone minority communities.
- The Canada Post Corporation has made literacy its favourite cause in communities across the country, taking into account the needs of both official-language minority populations.
- In addition to planning its community involvement at the national level, the Corporation has delegated to all its divisions across Canada specific responsibility for meeting with representatives of official-language minority communities in their region and determining the most effective means of support that the Corporation can offer.
- Promoting literacy in Canada and meeting the needs of Francophone and Anglophone minority groups are among the Corporation's chief priorities in terms of supporting the development of both official languages in Canada and allowing them to flourish.

*NOTE: The action plan may contain additional measures. Please refer to it for details.*

## 3. Distribution of action plan

- A copy of the action plan was sent to the Commissioner of Official Languages.
- Copies of the action plan will also be made available to official-language minority communities across the country.
- A copy of the action plan will be sent to coordinators in the other federal departments responsible for this file.

Robert Gauthier (613) 734-8596  
National Coordinator

## CANADIAN BROADCASTING CORPORATION

Responsible Minister:

The Honourable Sheila Copps

President and Chief Executive Officer:

The Honourable Perrin Beatty

### 1. Period covered by the action plan: 1996-1997

### 2. Principal measures planned

For its second action plan, the Canadian Broadcasting Corporation (CBC) decided, in accordance with the recommendation made by the Commissioner of Official Languages, to include a specific section dealing with its two specialty services, namely the *Réseau de l'Information* (RDI) and Newsworld. This section explains the success of RDI which, after only 15 months in operation, has a penetration rate of 77.1% and is accessible to 94% of the population in the 110 territories identified by the Department of Canadian Heritage and used as a reference by the *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada* (FCFA). Newsworld, for its part, is continuing to promote the broadcast of its services and maintaining its efforts to persuade operators in the high-cost, low-penetration tier to move to the basic cable service; this situation is unique to cable operators in Quebec, and particularly in Quebec City, where 190,000 subscribers, including the Anglophone minority, have access to Newsworld but at a very high cost.

The chapters dealing with basic services have been revised to reflect the latest guidelines from Canadian Heritage and identify more specifically the officers responsible for the numerous activities mentioned. Regional officials have emphasized the various measures used to identify the needs of the official-language minority communities and highlighted the principal measures planned for the present fiscal year. The CBC wanted a better distinction between normal activities and ad hoc and special contributions intended to better reflect the community to itself and to the rest of the country.

In general, the main needs identified involve increased regional information and the development and promotion of the community through the production of programs with which it can identify, the promotion of the community's identity and activities, the production of youth and children's programs, adequate coverage of important regional events and the development of partnerships through agreements and better cooperation with other regional organizations.

The measures planned by the CBC in 1996-1997 include:

- the opening of a radio production centre in Charlottetown;
- the opening of a news bureau in Caraquet;
- the installation and operation of a new transmitter in Lamèque;
- the production of many special and one-time programs added to the regular schedule to better serve each region;



- the promotion of young regional talents through the production of contest shows including, in some cases, a week-long training program with professionals for finalists (*Ontario Pop*, *Galas de la chanson* in the Maritimes and the Western provinces);
- The CBC will also offer three-month television internships to two young Francophones in each of its Western stations and a two-week internship in radio;
- The CBC will continue to promote its activities on air and in meetings with the communities, at their annual general meetings or with their leaders, to obtain their suggestions or comments on its programming; and
- the CBC will also continue to produce information kits for the communities and send booklets on its youth programs to schools.

*NOTE: The action plan may contain additional measures. Please refer to it for details.*

### **3. Distribution of action plan**

- The CBC has sent the complete version of its action plan to the Commissioner of Official Languages, the Standing Joint Committee on Official Languages and all the national organizations designated by the Department of Canadian Heritage.
- At the regional or provincial/territorial level, the summary, the preamble, the section on RDI and Newsworld together with the regional appendix have been mailed by the regional media directors to each regional and/or provincial organization, according to the list prepared by the Department of Canadian Heritage and according to the particular experience of each regional officer.

<p>Hélène Gendron (613) 738-6976 National Coordinator</p>
---

# CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGENCY

Responsible Minister:  
President:

The Honourable Don Boudria  
Huguette Labelle

## 1. Period covered by the action plan: 1996-1997

## 2. Principal measures planned

- The Canadian International Development Agency (CIDA) undertakes activities in support of the economic and social emancipation of the populations of developing countries. Through its initiatives, CIDA promotes social justice, international stability and the development of long-term economic relations that will benefit Canada.
- CIDA asks for input from its partners (individuals, institutions, organizations, private firms) across the country in developing and implementing Canada's international cooperation activities. It encourages the participation of a range of executing agencies working in various fields, as well as participation by all sectors of Canadian society, in carrying out its projects.
- The Agency intends to hold its information sessions more often and to accept invitations from official-language minority groups to hold meetings in the regions.
- CIDA will provide documentation and information to any group, organization or private firm that wishes to undertake cooperation activities in developing countries.
- The Agency wishes to continue the dialogue already initiated with the official-language minority communities, and hopes that it may count on the collaboration of all those involved to help it meet the manifold needs of developing countries.
- CIDA authorities are willing to meet at any time with any person who wishes to obtain more details on the implementation of section 41 of the *Official Languages Act* by the Agency.

*NOTE : Please refer to the detailed action plan for other proposed measures.*

Claude Francoeur (819) 997-5041  
*National Coordinator*

## DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AGRI-FOOD

Responsible Minister: The Honourable Ralph Goodale

### 1. Period covered by the action plan: 1996-1997

### 2. Principal measures planned

- Catalogue and revise the policies and programs which have an impact on the development of official-language minority communities.
- Establish partnerships with institutions having a mandate that relates to community development.
- Provide information and training to departmental regional managers on their role in the development of small communities and in the promotion of the full recognition and use of both official languages in Canadian society.
- Provide information to agriculture stakeholders in Anglophone and Francophone minority communities on initiatives and projects related to the Adaptation and Rural Development Fund (ARDF).
- Improve human resources skills within the agricultural and food sector.
- Create cooperative educational programs and establish better linkages with the educational community.
- Develop continuous and distance education opportunities.

*NOTE: The action plan may contain additional measures. Please refer to it for details.*

### 3. Distribution of action plan

- The Department sends its action plan to the managers in each of its branches as well as the regional managers.
- The action plan is sent to all the associations appearing on the list supplied by the Department of Canadian Heritage and to government agencies with a regional development mandate.
- Two copies are also sent to the Commissioner of Official Languages, the Official Languages Directorate of Treasury Board and the Standing Joint Committee on Official Languages.

Claude R. Desrochers (613) 759-6453  
National Coordinator



## DEPARTMENT OF CANADIAN HERITAGE

**Responsible Minister:** The Honourable Sheila Copps

### 1. Period covered by the action plan: 1996-1999

### 2. Principal measures planned

#### National measures

- Pursue the implementation of capital projects under federal-provincial/territorial agreements on the official languages in education (French-language community colleges in Ontario, Faculté Saint-Jean in Alberta, Calgary school and community centre, School of Electrical Engineering of the Université de Moncton).
- Establish and strengthen a network of French song by supporting the activities of *Coup de coeur francophone*.
- During the summer of 1996, implement the government's \$3.5-million initiative "Young Canada Works in Both Official Languages" to provide over 500 young people with the opportunity to obtain a first job in their second language.
- Produce for The Family Channel/Le Canal Famille a series of 30-second messages describing various national historic sites and in many cases involving the participation of the official-language minority communities.
- Participate actively in activities organized around the "Semaine nationale de la francophonie," which promotes rapprochement and a better knowledge and greater understanding of the components of Canada's French-speaking community.
- Organize a national summit, in the Beauce, Quebec, on the economic development of the Francophone communities, preceded by regional forums in western, central and eastern Canada.
- Ensure that the official-language minority communities receive some benefit from the loans provided to cultural industries through the Cultural Industries Development Fund.
- Ensure the participation of the official-language minority communities (economic and social benefits) in promotional activities surrounding all major events between 1996 and 1999, such as Canada Day activities, exhibitions, shows, conferences, symposiums and other events of national scope.
- With the co-operation of each region and of the Canadian Tourism Commission, establish a Canada-wide tourist route highlighting the cultural heritage of the official-language minority communities.

### Regional measures

- Participate in the construction of the *Centre du patrimoine franco-manitobain* and support the introduction of public awareness and education programs at the Centre. (Manitoba)
- Contribute to the creation of a school and community centre in Yellowknife. (N.W.T.)
- Support the establishment of the Arts Centre in Sudbury and the Theatre Arts Centre in Ottawa. (Ontario)
- Assist the community in acquiring permanent cultural facilities such as the *Centre des arts* in Caraquet and the *Centre culturel Aberdeen* in Moncton. (New Brunswick)
- Promote projects for the construction of a school and community centre in Sydney and the expansion of the *Carrefour du Grand-Havre* in Halifax-Dartmouth. (Nova Scotia)
- Participate in negotiating an agreement to promote the implementation of Francophone school management. (Newfoundland and British Columbia)
- Support the establishment of satellite centres of the provincial adult training centre in the Acadian and Francophone regions of the province. (Prince Edward Island)
- Take Canada's linguistic duality into account when planning and providing the federal government's contribution to the celebrations marking the 500th anniversary in 1997 of the arrival of Cabot in Newfoundland. (Newfoundland)
- Assist in the development of a Francophone consortium to provide the Canadian and foreign market with a range of tourist products; evaluate Quebec tourist potential. (Alberta)
- Assist the agency Direction Jeunesse in completing its project *Le Mondial de l'entrepreneuriat jeunesse* to be held in Ottawa from September 19 to 22, 1996. (Ontario)
- Prepare a three-year project (1996-1999), oriented to tourists from New England, to increase audiences for English-language theatre. (Quebec)
- Assist the *Société Saint-Thomas-d'Aquin* in producing an action plan for sounder economic development based on local resources. (P.E.I.)

*NOTE: The action plan contains other measures. Please refer to it.*

### 3. Distribution of action plan

- The Department has sent its action plan to organizations of the official-language minority communities, to the Commissioner of Official Languages and to the Standing Joint Committee on Official Languages.
- The Department has disseminated its action plan electronically to all its employees.
- Available on the Internet at the following address: <http://pch.gc.ca/offlangoff>

Pierre Goulet (819) 997-7584  
National Coordinator

## DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION

**Responsible Minister:** The Honourable Lucienne Robillard

### 1. Period covered by the action plan: 1996-1997

### 2. Principal measures planned

Over the past year, employees in the regional offices and at National Headquarters worked in cooperation with the Department of Canadian Heritage to identify and better understand the objectives and needs of official-language minority communities.

National Headquarters (NHQ) will:

- maintain the NHQ and regional working group to ensure that the action plan is adhered to;
- periodically inform executives of the progress achieved and specific situations concerning Part VII;
- supervise and support the regions in the implementation of section 41 of the *Official Languages Act*. The Settlement Branch has asked the regions to send it the results of their consultation meeting and the plans emerging from that meeting;
- consult the associations representing official-language minority communities to assess their needs with a view to adapting the various programs and services;
- continue educating citizenship applicants about Canada's linguistic duality through study material and questions about the bilingual nature of Canada in citizenship knowledge tests, as well as promoting Canada's linguistic duality through special citizenship ceremonies;
- take into account Part VII of the *Official Languages Act* when CIC's policies are developed or revised;
- ensure that federal negotiators take Part VII into consideration during negotiations with the provinces on immigration matters;
- display bilingual material and videos which promote the linguistic duality of Canada to potential immigrants;
- distribute and promote to the education departments of the provinces and territories its school kit, available in both official languages, which contains an educational booklet entitled "Land of Hope", a CD ROM entitled "Stargate Canada 2232" and a supply of the magazine "New Friends". This kit explains to students the history of immigration and the important roles that both linguistic groups have played in Canada's development;



- broadcast "Land of Hope", a one-hour TV/video drama produced and tested with various focus groups, one of which was from the Acadian community. Negotiations are underway for national broadcasts on public television networks (CBC and SRC) beginning in July 1996.
- continue to develop and distribute Immigration promotional material and visitor information to promote Canada's linguistic duality in all of its missions abroad; and
- invite official-language minority communities across Canada to submit to the Promotion and Recruitment Unit any material they would like to see distributed at missions abroad concerning their particular region and the services available through their organization.

In every region, Citizenship and Immigration Canada will:

- promote Canada's linguistic duality during its Citizenship ceremonies;
- invite representatives of the official-language minority communities to participate in the Citizenship ceremonies;
- incorporate Part VII of the *Official Languages Act* in any Memorandum of Understanding (MOU) to be negotiated between the federal, and provincial governments and the regions as part of the new Settlement Renewal Process;
- review proposals to ensure that language courses will be offered to French-speaking immigrants;
- set up a working group composed of representatives of the Department and the various Franco-Ontarian and Franco-ethnocultural organizations as well as racial minority associations. The group's mandate would be to open communication channels and work towards the achievement of common objectives;
- take part in a working group mandated to find alternatives to help groups such as the *Conseil des organismes francophones du Toronto métropolitain*, which are being affected by funding reductions and require financial support;
- cooperate with Francophone communities to plan the Pan-American Games with a view to promoting the *Société franco-manitobaine* (SFM) and its services;
- distribute at every port of entry documents and brochures provided by minority associations describing the services they offer; and
- set up a booth in a French-language school during National Citizenship Week.

*NOTE: The action plan may contain additional measures. Please refer to it for details.*

### 3. Distribution of action plan

- The regional coordinators responsible for implementation of Part VII of the *Official Languages Act* will inform Francophone organizations of the availability of their action plan. They will distribute it on request.
- At National Headquarters, the action plan will be available on the Internet.
- The department has distributed its action plan to the Commissioner of Official Languages and to the Standing Joint Committee on Official Languages.

Monique Tremblay (613) 941-7748  
*National Coordinator*

## DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE

Responsible Minister: The Honourable Lloyd Axworthy

### 1. Period covered by the action plan: 1996-1997

### 2. Principal measures planned

The Department of Foreign Affairs and International Trade presents an overview of its mandate in its 1996 Annual Report on the implementation of Part VII of the *Official Languages Act*, which serves as an action plan, and describes the assistance it provides to Francophone groups across the country to enable them to participate in activities of the *Francophonie*, as well as to Anglophone groups and artists in Quebec. Under its mandate, the Department:

- manages international relations with other Francophone countries. This is the responsibility of the Francophone Affairs Division, whose basic mandate involves multilateral relations with the *Francophonie*. Thus, the Division manages the necessary funds for meetings of Heads of State and Heads of Government of countries using French as an official language and contributes to the Agency for Cultural and Technical Co-operation and other international institutions of the *Francophonie*, including those with links to the French-speaking world;
- supports New Brunswick's participation in the activities of the *Francophonie* through financial assistance to the government of that province; other provinces also participate in these activities on occasion. In an effort to increase their participation, the Francophone Affairs Division encourages Francophone minority communities in all regions of the country to take part in these activities;
- ensures participation by French-speaking Canadians representing non-governmental organizations by providing financial support for the organization of conferences and activities aimed at promoting the international *Francophonie*; and
- supports, among other things, participation of Quebec Anglophone artists in international fairs and festivals.

*NOTE: The action plan may contain additional measures. Please refer to it for details.*

### 3. Distribution of action plan

- The Department of Foreign Affairs and International Trade distributed its report to groups representing official-language minority communities throughout the country.
- The Department also sent a copy of its action plan to the Commissioner of Official Languages and the Standing Joint Committee on Official Languages.

Michael Kamoff-Nicolsky (613) 992-9249  
National Coordinator



## DEPARTMENT OF HEALTH

**Responsible Minister:** The Honourable David C. Dingwall

### **1. Period covered by the action plan: 1996-1997**

### **2. Principal measures planned**

#### *Coordination*

Health Canada will actively assist in coordinating the implementation of section 41 of the *Official Languages Act*.

- As the senior official responsible for the file within the Department, André Juneau, Assistant Deputy Minister, Policy and Consultation Branch, sits on the Steering Committee for the implementation of section 41, created by the Department of Canadian Heritage.
- Representatives of Health Canada, particularly the regional directors general, will present official-language minority community concerns to provincial and territorial officials when the occasion arises.

#### *Consultation and liaison*

The Department will consult and share information on a regular basis with official-language minority communities. In particular:

- The Assistant Deputy Minister of the Policy and Consultation Branch will meet with representatives of the principal national organizations to discuss their expectations and concerns, as raised during the consultations held in 1995-1996.

#### *Financial assistance*

In terms of resources, the key measure is undoubtedly the financial assistance that the Department provides to official-language minority communities across the country.

- During fiscal year 1995-1996, Health Canada earmarked over \$4.5 million for annual or multi-year projects serving the communities. In total, almost \$2 million was contributed to 50 groups in 1995-1996, including \$200,000 to the *Commission nationale des parents francophones* for its national early childhood Francization program. Health Canada intends to pursue its cooperation with the official-language minority communities during fiscal year 1996-1997.

*NOTE: The action plan may contain further measures. Please refer to it for details.*

### 3. Distribution of action plan

- The action plan is distributed to national and provincial organizations representing official-language minority communities, in accordance with the lists supplied by the Department of Canadian Heritage.
- A copy of the action plan is sent to the Commissioner of Official Languages and the Co-Chairs of the Standing Joint Committee on Official Languages.
- During the 1996-1997 fiscal year, Health Canada's achievements in implementing section 41 will be the subject of an article in *Intracom*, the Department's employee newsletter. An article describing these achievements will be submitted to the Department of Canadian Heritage for its *Bulletin 41-42*.

Lise Lavoie (613) 954-2878  
*National Coordinator*

## DEPARTMENT OF HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT

Responsible Minister: The Honourable Pierre Pettigrew

### 1. Period covered by the action plan: 1996-1997

### 2. Principal measures planned<sup>a,f</sup>

- Ensure that the Anglophone and Francophone minority communities receive services in the official language of their choice, in accordance with paragraph 57(1)(d.1) of the *Employment Insurance Act*.
- Pay particular attention to official-language minority communities in the monitoring and assessment of the way in which individuals, communities and the economy in general adjust to the changes brought by the *Employment Insurance Act*, especially with respect to the effectiveness of the employment benefits and support measures under Part II.
- Coordinate projects proposed by the official-language minority communities at the national, regional and local levels.
- Establish an effective collaborative framework to ensure close cooperation with the communities and continuation of work accomplished by the communities and departmental officials in recent months through the *Comité d'adaptation des ressources humaines de la francophonie canadienne* (CARHFC).
- Establish an official liaison mechanism with community groups in every region to better identify and meet their needs.
- Keep the official-language minority communities better apprised of the programs and services offered by the Department and continue to respond to requests for services and programs.
- Develop and implement regional communication strategies and develop internal and external mechanisms for distributing information.
- Maintain existing partnerships and develop new ones with a view to helping improve living conditions in the official-language minority communities and supporting their organizations.
- Develop closer ties with French-speaking communities, particularly those in Newfoundland, Alberta and British Columbia, and establish official liaison mechanisms with them.
- Provide direct and indirect assistance to purchase training from the *Société Éducative*, a provincial training centre for Francophone adults in Prince Edward Island.
- Support initiatives promoting human resources development among Nova Scotia's Francophones and involve that community in the local and regional planning process.



- Support the standing committee composed of representatives of each human resources centre and representatives of National Services and the Regional Office in New Brunswick, and develop an awareness campaign for these centres concerning the needs of the province's Francophones.
- Organize information sessions with Quebec Anglophone stakeholders to present the new *Employment Insurance Act* and the new service delivery tools as part of the service point restructuring process.
- Develop a youth strategy for Franco-Ontarians.
- Provide support to the Franco-Manitoban community in terms of economic and social development as well as cultural activities.
- Establish a joint planning process with Saskatchewan's French-speaking community. The first in a series of biannual meetings will be held in May 1997.

*NOTE: The action plan may contain additional measures. Please refer to it for details.*

### **3. Distribution of action plan**

- The action plan will be distributed internally to all executives and managers and externally to Francophone and Anglophone minority communities.
- The national and regional action plan will be presented and analysed during employee awareness sessions to eventually determine other initiatives to be added to the Department's communication plan.
- The action plan will also be distributed to the Commissioner of Official Languages and the Standing Joint Committee on Official Languages.

<p>Michelle Hamelin (819) 997-5771 National Coordinator</p>
---

## DEPARTMENT OF JUSTICE

**Responsible Minister:** The Honourable Allan Rock

### 1. Period covered by the action plan: 1996-1997

### 2. Principal measures planned

- In order to promote bilingualism and bijuralism, the Department of Justice has established the *Bilingualism and Bijuralism Committee*. This Committee will provide an official forum for coordination, discussion, decision-making, planning, and establishment of priorities with regard to the major issues affecting the promotion of bilingualism and bijuralism, both internally and in the Department's dealings with its partners. The Committee will also be responsible for the implementation of this Plan and for approving the Department's future Action Plans under the *Official Languages Act*.
- To raise minorities' awareness of their language rights, the Department of Justice will publish a brochure, involve itself in training activities, create a POLAJ site (National Program for the Integration of Both Official Languages in the Administration of Justice) on the ADJNet network and provide funding (a \$175,000 contribution) to the *Fédération des associations de juristes d'expression française*.
- To promote the development of tools needed to improve the integration of both official languages in the administration of justice, particular attention will be given to the recommendations of the working group on the distribution of POLAJ products and services and of that on the role, structure and operation of the POLAJ Steering Committee.
- To promote legislative bijuralism, the Legislative Services Branch, with the help of the report to be submitted by its committee on legislative bijuralism, is committed to drafting federal statutory instruments in such a manner as to better enable Canadians to read laws in the official language of their choice, and with reference to the legal system of their province or territory.
- To ensure that the special needs of official-language minorities receive greater recognition in the course of policy development, the Policy Sector of the Department has implemented a Policy Project Plan requiring project managers to consider the relationship between their projects or initiatives and the *Official Languages Act*.
- To increase its counsels' awareness, the Department will organize conferences and will develop working instruments for federal Crown prosecutors and legal counsel designed to better inform them about the implementation of the language rights provisions of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, the *Official Languages Act* and the *Criminal Code*. Particular attention will be paid to Part VII of the *Official Languages Act*.

*NOTE: The action plan may contain additional measures. Please refer to it for details.*

### 3. Distribution of action plan

- The Department of Justice distributed its action plan internally to the offices of the Minister and Deputy Minister, sector heads and managers, accompanied by a letter signed by the Associate Deputy Minister, Civil Law and Corporate Management. The employees will be informed in a bulletin distributed by the Deputy Minister and will be invited to submit their comments.
- The action plan will be distributed during the Semaine nationale de la francophonie and on Law Day 1997. A display illustrating one aspect of the plan (e.g. legislative bilingualism) will be prepared for these events.
- An interview with the National Coordinator and the POLAJ Coordinator, dealing with various aspects of the action plan (origin, participants, objectives, content, etc.) will be published in *Inter Pares*.
- Externally, the Department of Justice will send the action plan to representatives of each designated community group, accompanied by a letter from the Associate Deputy Minister explaining the objective of the initiative and inviting feedback on the plan.
- A special edition of *Echo Justice* will be published to explain various aspects of the action plan and provide demographic data on the distribution of official-language minority groups across the country. Suggestions on ways of reaching these groups will be presented as well.

Carole Johnson (613) 957-4391  
*National Coordinator*



## DEPARTMENT OF WESTERN ECONOMIC DIVERSIFICATION

**Responsible Minister:** The Honourable Jon Gerrard

### **1. Period covered by the action plan: 1996-1997**

### **2. Principal measures planned**

- Over the course of the past year, Western Economic Diversification (WED) officials in the regions and at our corporate offices have worked closely with Francophone community representatives and with officials from the Department of Canadian Heritage to implement WED's 1995-1996 action plan. In-depth discussions were also held to determine the immediate and long-term measures that could be incorporated into the current 1996-1997 plan. The latter is based on a strategy centred on the Department's five main objectives (see below) and a number of specific initiatives contributing to their achievement.
- 1) Increase and improve communications, consultations and cooperation between the Francophone communities and WED by:
    - distributing the WED action plan to the Francophone communities;
    - exploring the possibility of an electronic link between Francophone western economic development organizations by means of WED's integrated service delivery network: WED will target a certain number of Francophone minority communities for the distribution of its products and services;
    - improving the bilingual data base for federal programs and services that can be consulted in both official languages;
    - promoting the participation of Francophones on the boards of directors of groups such as the Community Futures Development Corporations;
    - announcing activities associated with WED programs and services that are aimed at Francophone communities; and
    - developing an inventory of Francophone resource persons for distribution to the members of the WED network and the appropriate organizations.
  - 2) Strengthen the Francophone community infrastructure and identify opportunities for economic growth by:
    - establishing a profile of the Francophone communities to highlight their economic strengths, current and potential comparative advantages, special needs and economic development opportunities;
    - developing training programs, seminars and specific services for Francophone communities; and
    - identifying summer employment opportunities at WED for students attending Francophone postsecondary institutions.

- 3) Respond to specific needs identified by the communities in areas such as youth entrepreneurship and cultural tourism; ensure improved federal interdepartmental coordination in the provision of enhanced services by:
- holding periodic consultations with other federal departments and organizations to ensure coordinated delivery of programs and services; and
  - holding periodic consultations with representatives of Francophone communities to examine the implementation of specific projects and initiatives.
- 4) Enhance WED's institutional awareness and understanding of its obligations under section 41 of the *Official Languages Act* by:
- designing awareness programs aimed at the Department's staff and the partners of the integrated service delivery network;
  - enhancing the Department's ability to offer its programs in French;
  - designing specific mechanisms to improve the working relationship between the network's partners and the Francophone communities;
  - updating the WED policy on official languages so that it reflects the Department's commitment to conform to the spirit and intent of section 41 of the *Official Languages Act*; distributing the revised version of the policy to all staff and our network partners.
- 5) Integrate the section 41 objectives into WED's planning and evaluation processes by:
- integrating into Part III of the Estimates the Business Plan and the Departmental Outlook as well as the objectives and commitments set out in the action plan; and
  - designing a framework for evaluating the results obtained in terms of the departmental section 41 objectives.

*NOTE: The action plan may contain additional measures. Please refer to it for details.*

### **3. Distribution of action plan**

- The action plan was distributed to groups and associations representing the Francophone communities as well as to the volunteers of the business services network. Discussions will be held to analyse the consequences of the plan and the shared responsibilities provided for therein.
- The Department also distributed its status report to the Commissioner of Official Languages and the Standing Joint Committee on Official Languages.
- The action plan is available on the Internet at the following address:  
<http://www.wd.gc.ca>

Guy R. Brunet (613) 954-3933  
National Coordinator

## FEDERAL OFFICE OF REGIONAL DEVELOPMENT (QUEBEC)

Responsible Minister: The Honourable Martin Cauchon

### 1. Period covered by the action plan: 1996-1997

### 2. Principal measures planned

- Annual survey and corrective/preventive action on client services.
- As part of its implementation of ISO standard 9002, the Office plans to bilingualize all its forms to enable advisors to provide official-language minority communities with appropriate services and information.
- FORD-Q will continue to ensure compliance with Part VII of the *Official Languages Act* in contracts with Community Futures Development Corporations (CFDCs).
- The Office will ensure that the Department's new programs are presented to official-language minority communities as soon as possible.

*NOTE: The action plan may contain additional measures. Please refer to it for details.*

### 3. Distribution of action plan

- The action plan is distributed to all the Bank's regional offices.
- The plan is also made available to all official-language minority communities wishing to familiarize themselves with it.

Carole Savard (514) 283-8148  
National Coordinator



## INDUSTRY CANADA

Responsible Minister: The Honourable John Manley

### 1. Period covered by the action plan: 1996-1999

### 2. Principal measures planned

- *Community Futures Development Corporation (CFDC)* - Industry Canada will create a working group, comprising representatives from Ontario's 15 CFDCs serving areas with a sizeable Francophone minority.
- Industry Canada will ensure that each CFDC board of directors includes representatives of the official-language minority community in a proportion that at least equals their percentage of the population.
- *Tourism* - Any marketing partnership proposal received from official-language minority communities, such as the *Route de la francophonie* project, will be submitted to a private-sector-led review committee for approval. The committee will evaluate the project according to its commercial value and its contribution to the business plan of the Canadian Tourism Commission.
- *Canada Community Investment Plan* - Require that funding applications from groups whose catchment area includes official-language minority communities indicate how they intend to meet the needs of these communities within the context of the project; failure to do so will lead to an appreciable drop in their project ranking.
- *Information Highway* - Develop a strategy on universal access to the information highway, in consultation with official-language minority communities, in order to ensure that the information highway meets their needs and reflects Canada's linguistic duality.
- *Information highway in both official languages* - Regularly assess the situation of French on the information highway; ensure that the activities of the *Centre international sur le développement de l'inforoute en français* are meeting the needs of Francophone communities.
- Canada and France will form a joint commercial cooperation and partnership committee in the field of information and telecommunications technologies.
- Canada will host and participate in an international conference of Francophone countries to promote the development of the information highway in French.
- *Community Access Program (CAP)* - Some of the CAP promotion activities will be aimed specifically at official-language minority communities.

- Sensitize members of the provincial selection committees and the National Advisory Committee to the program's strategic importance to many of these communities.
- Include in most of the provincial selection committees at least one member from the official-language minority communities.
- *SchoolNet* - A committee on Francophone issues has been created to consider content and occasionally hold discussions on technical issues in relation to the use of French.
- Encourage official-language minority communities to submit projects under the Grassroots Projects Program.
- *Digitized Collection Program* - Industry Canada will make special efforts to generate digitization projects in official-language minority communities.
- *Student Connection Program* - Contact official-language minority associations and chambers of commerce to ensure that their members are included in the selection process of organizations identified to receive training.
- *Computers for Schools* - Send information on the program to official-language minority associations.
- *Evaluation frameworks* - When completed, the evaluation frameworks for six programs (CAP, SchoolNet, Computers for Schools, Digitized Collection, Student Connection and Canada Community Investment Plan) will identify, among other things, potential evaluation issues concerning the impact of these programs on official-language minority communities, to be considered in future program evaluations of these initiatives.
- *Canada Business Service Centres* - Most of the provincial advisory committees of CBSC users will include representatives from the official-language minority community.

*NOTE: The action plan may contain additional measures. Please refer to it for details.*

### **3. Distribution of action plan**

- Industry Canada sent the action plan to all the provincial coordination and national organizations, as well as all the economic organizations representing official-language minority communities across Canada.
- Organizations representing local communities will receive, in addition to the national plan, the regional action plan dealing with their region.
- Copies have been sent to the Commissioner of Official Languages, the Treasury Board Secretariat and the Standing Joint Committee on Official Languages.
- The action plan is also available on the Internet through Industry Canada's home page, at the following address: <http://info.ic.gc.ca>.

Dominique Veilleux (613) 954-4083  
National Coordinator

## INTERNATIONAL DEVELOPMENT RESEARCH CENTRE

Responsible Minister:  
President:

The Honourable Lloyd Axworthy  
Keith A. Bezanson

### 1. Period covered by the action plan: 1996-1997

### 2. Principal measures planned

The principal measures planned by the International Development Research Centre (IDRC) for implementing section 41 of the Official Languages Act during 1996-1997 form part of the awareness program IDRC intends to conduct, both inside and outside the organization. These measures include:

- making upper management and program team members aware of the role they play in implementing section 41 of the *Official Languages Act*;
- distributing to key IDRC personnel, including staff from regional offices outside Canada, scientific information provided by Canadian official-language minority communities;
- participating in meetings with Canadian scientific official-language minority communities working in international development research--for example, by organizing a meeting by June 1996 between the *Regroupement des universités francophones hors Québec*, IDRC and the International Division of the Association of Universities and Colleges of Canada;
- updating mailing lists for various IDRC Canadian programs in order to ensure that the organization contacts all scientific official-language minority communities, in particular those groups that have indicated an interest in contributing to international development research; and
- determining how well IDRC's annual Fellowships and Awards Program campaign reaches young researchers from official-language minority communities .

*NOTE: The action plan may contain additional measures. Please refer to it for details.*

### 3. Distribution of action plan

- The IDRC action plans for 1995-1996 and 1996-1997 are available on the Internet at the following addresses: <http://www.idrc.ca> (English) and <http://www.idrc.ca/corp/findex.html> (French).



- IDRC has sent its action plan for 1996-1997 by post to the Commissioner of Official Languages, the Standing Joint Committee on Official Languages and associations representing official-language minority communities, in accordance with the distribution list provided by the Department of Canadian Heritage.
- IDRC has distributed an electronic version of its action plan internally. As well, an article appeared in the IDRC weekly newsletter, Echogramme, notifying all staff of the tabling of the plan.

Catherine Reynolds (613) 236-6163, ext. 2512  
*National Coordinator*

## NATIONAL ARTS CENTRE

**Responsible Minister:** The Honourable Sheila Copps  
**Director and President:** John Crompton

### 1. Period covered by the action plan: 1996-1997

### 2. Principal measures planned

- The National Arts Centre (NAC) intends to set up a Permanent Joint Cultural Committee for the official-language minority communities. It intends to involve other partners and plans to take a leadership role in managing and coordinating this activity.
- The NAC is involved in developing a memorandum of understanding on professional theatre in the Francophone and Acadian communities with the Canada Council and the Department of Canadian Heritage.
- Through its *Développement du théâtre français en région* (DTR) program, the NAC's French Theatre supports the efforts of Francophone professional theatre companies operating in minority communities. The assistance takes the form of collaborations, coproductions, or help in specific areas. On occasion, the NAC presents one of the coproductions on one of its stages. This initiative is essential to the development of professional theatre in the official-language minority communities.
- The NAC plans to support the 25th Anniversary of *Théâtre Action* by offering its Studio facility to hold certain activities and the services of ushers, technical personnel and the equipment needed to carry them out properly.
- The NAC wants to continue presenting the *Quinze jours de dramaturgie des régions*, along with a series of performances and public readings celebrating Francophone playwrights from Ontario, Manitoba and Acadia.
- The NAC plans to work on a 1997-2000 multi-year action plan for the implementation of Part VII of the *Official Languages Act*.

*NOTE : The action plan may contain additional measures. Please refer to it for details.*

### 3. Distribution of action plan

- The National Arts Centre distributed its action plan to professional theatre companies and the main cultural organizations of the official-language minority communities.
- The NAC also sent its action plan to the Commissioner of Official Languages.

Danielle Robinson (613) 947-7000, ext. 542  
National Coordinator

# NATIONAL CAPITAL COMMISSION

**Responsible Minister:** The Honourable Sheila Copps  
**Chairman:** Marcel Beaudry

## 1. Period covered by the action plan: 1996-1999

## 2. Principal measures planned

The National Capital Commission (NCC) is committed to fostering the growth of minority Francophone and Anglophone communities in Canada, and so proposes the following:

- increase participation in various educational programs by increasing our mailing list by 10,000 addresses, of which over 1,700 are minority Francophone or Anglophone groups;
- increase access to the Capital Family Experience program by negotiating additional coverage with the "Alliance des radios communautaires du Canada" and the print media in general;
- increase involvement of youth from official-language minority communities (OLMCs) in the Capital Youth Ambassador program by increasing mailings to ensure that intermediate schools and high schools in OLMCs are involved;
- participate in the Experience Canada program. The program helps smooth the transition from school to work for young people. During the selection process, the NCC gives priority to young people from OLMCs. The NCC hosts the participants in Canada's Capital Region;
- maintain a wide distribution of the insert promoting Canada Day, which involves distributing over 800,000 copies in OLMCs;
- develop the Cultures Canada concept, paying special attention to groups that are representative of Canada's cultural diversity;
- choose staff and artists who reflect the linguistic duality of the country, taking any opportunity to interact with OLMCs within the framework of international programs;
- focus on artists and leaders who have come out of OLMCs in *Reflections of Canada: A Symphony of Sound and Light*. The goal of the sound and light show on Parliament Hill is to promote a better understanding of Canada and Canadians;
- bring together young people living in OLMCs in order to provide them with opportunities to share their opinions on current issues which interest them. This segment of the Capital Quiz program is called "Speak Up, Speak Out!";
- invest in the creation of a television series to bring together Francophones in Canada;



- increase NCC involvement with community radio stations; and
- continue to offer non-remunerated training to members of OLMCs.

*NOTE: The action plan may contain additional measures. Please refer to it for details.*

### **3. Distribution of action plan**

- The NCC has sent its action plan to the Commissioner of Official Languages, the Standing Joint Committee on Official Languages, the President of the Treasury Board, the Privy Council Office of Canada, the national coordinators of the federal institutions designated under section 41 of the *Official Languages Act* and national Anglophone and Francophone organizations.

Judith Russell (613) 239-5703  
*National Coordinator*

## NATIONAL FILM BOARD OF CANADA

**Responsible Minister:** The Honourable Sheila Copps  
**Chairperson:** Sandra Macdonald

### 1. Period covered by the action plan: 1996-1999

### 2. Principal measures planned

In a context of budgetary restrictions, the three-year action plan of the National Film Board (NFB) is based on the quality of the partnerships between the representatives of the NFB—in particular the regional producers—and those members and institutions of the official-language minority communities directly or indirectly involved in the creation and distribution of films. Among the activities planned are:

- changes in the French Program in the procedure for evaluating films at the research-scripting stage in order to facilitate the project submission process for filmmakers from Francophone communities outside Quebec;
- establishment of a pilot project in partnership with a Moncton firm, which will handle distribution of the English and French versions of the film *Evangeline's Quest* at various historic Acadian sites in New Brunswick, Nova Scotia and Prince Edward Island frequently visited by tourists;
- a direct mail campaign to some 3,000 potential or actual NFB customers, who are members of Quebec's Anglophone community, to inform them of the release of productions that might respond to their interests or needs.

*NOTE: The action plan may contain additional measures. Please refer to it for details.*

### 3. Distribution of action plan

- The NFB has sent its action plan to the Commissioner of Official Languages, the Standing Joint Committee on Official Languages and representatives of official-language minority communities working in partnership with the NFB. The Board will also send a copy, free of charge, to anyone who requests it.
- The NFB announced the tabling of its action plan in its internal newsletter, *Info-film*.
- The plan is available on the Internet at the following address: <http://www.nfb.ca>.

Laurie Jones (514) 283-9247  
National Coordinator

# PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES CANADA

Responsible Minister: The Honourable Diane Marleau

## 1. Period covered by the action plan: 1996-1997

## 2. Principal measures planned

- In the past year, employees in the regional offices and headquarters of Public Works and Government Services (PWGSC) worked in cooperation with the Department of Canadian Heritage to identify and fully understand the objectives and needs of the official-language minority communities as well as the value they attach to the Department's various programs.

Also in this first year of the learning process, the communities were informed of the constraints that the Department has to face in delivering its services.

The communities are particularly interested in anything relating to the federal contracting process for the procurement of goods and services, which accounts for the majority of PWGSC's activities. In order to help minority-language business groups, information sessions on how to do business with the federal government were organized in various regions of Canada.

The strategic thrust of the 1996-1997 Action Plan stems from a decision by the Departmental Executive Committee. Below is a summary of the principal measures in this plan:

- distribute TERMIUM®, the Translation Bureau's terminology data bank software, and a series of glossaries from the Translation Bureau and Canada Communication Group free of charge;
- establish a departmental committee for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act*;
- review the Department's programs in terms of needs identified by the communities;
- assign human resources for the coordination of the initiative;
- distribute information to officers in the regions and at headquarters to make them aware of the Department's obligation under section 41 and understand its importance;
- integrate the section 41 Action Plan into the Department's Business Plan;
- participate in consultations with official-language minority groups; and



- inform economic associations and business groups of activities organized by Supply Operations.

*NOTE: The action plan may contain additional measures. Please refer to it for details.*

### **3. Distribution of action plan**

- The Department distributed its 1996-1997 action plan to all national organizations and associations representing official-language minority communities.
- The Department will publish an article on section 41 in its newsletter, *Ensemble*. The article will focus on the Department's activities in 1995-1996 and remind readers of the importance of services in both official languages.
- A communication plan will be prepared for each of the initiatives proposed in the Department's section 41 action plan. The Department will use the Internet, the Intranet, official-language minority newspapers, regular mail, E-mail and any other communication tool enabling it to reach its target client groups.

Francine Bastien (819) 956-4391  
National Coordinator

## SOCIAL SCIENCES AND HUMANITIES RESEARCH COUNCIL OF CANADA

Responsible Minister:           The Honourable John Manley  
President:                         Lynn Penrod

### 1. Period covered by the action plan: 1996-1999

### 2. Principal measures planned

Given the budget restrictions in place until 1998-1999 and in accordance with its mandate, the Social Sciences and Humanities Research Council (SSHRC) intends:

- to continue exchanging information with the Department of Canadian Heritage and encourage university researchers in minority communities to become involved in research on the social, economic and cultural development of these communities through SSHRC's research support and training programs;
- to continue to support special initiatives through the Presidential Fund for Innovation and Development and the Aid to Small Universities program;
- to implement the 1996-2001 *Strategic Plan*, which will create new opportunities for research on social issues;
- to maintain administrative practices that ensure equitable treatment of the applications it receives and to continue providing information sessions on its programs in universities; and
- to more widely distribute its annual report as well as the list of grants and fellowships awarded during the fiscal year in question.

*NOTE: The action plan may contain additional measures. Please refer to it for details.*

### 3. Distribution of action plan

- SSHRC has distributed its action plan internally and has sent a copy to the national coordinators and relevant institutions in the official-language minority communities.
- SSHRC has also sent its action plan to the Commissioner of Official Languages and the Standing Joint Committee on Official Languages.

France Landriault (613) 992-5125  
National Coordinator

## STATISTICS CANADA

**Responsible Minister:**  
**Chief statistician:**

**The Honourable John Manley**  
**Ivan P. Fellegi**

### **1. Period covered by the action plan: 1996-1997**

### **2. Principal measures planned**

- Enhance the present program of consultation and liaison with official-language minority associations in order to identify their priority needs for data.
- Provide information on the availability, potential use and cost of data of particular interest to the community associations and the government departments that may provide them with services and project support. Improve the coverage and comparability of data relating to linguistic minorities that are obtained from surveys.
- Compile the most relevant Census data in some geographic detail, identified on the basis of community needs and interests, in a standard package (print and/or electronic) that could be offered at reasonable cost.
- Develop and disseminate a series of short newsletter articles on the situation of official-language minorities.
- Stimulate and encourage analytical research that would address the needs of the official-language minorities by collaborating with other federal departments to organize a conference on related research issues.

*NOTE: The action plan may contain additional measures. Please refer to it for details.*

### **3. Distribution of action plan**

- A copy of the action plan and a new information leaflet describing linguistic data gathered by Statistics Canada and explaining how the information can be accessed will be sent to associations appearing on the list provided by the Department of Canadian Heritage. Other associations can obtain a copy of the action plan and interim report from the Statistics Canada regional offices which they deal with or directly from the National Coordinator.
- The action plan and the leaflet will be distributed to the Commissioner of Official Languages, the members of the Standing Joint Committee on Official Languages and will also be made available to employees through their division directors.
- The new Statistics Canada information leaflet will be sent to 250 official languages organizations across the country.

Réjean Lachapelle (613) 951-3763  
National Coordinator



## STATUS OF WOMEN CANADA

Responsible Minister: The Honourable Hedy Fry

### 1. Period covered by the action plan: 1996-1997

### 2. Principal measures planned

- Strengthen the official-language minority communities by providing technical and financial support to official-language minority women's organizations in undertaking activities aiming to enhance gender equality;
- Address specific needs such as access to programs, information and resources identified by women in official-language minority communities in the policy formulation/review and research design processes as well as program delivery;
- Enhance SWC's institutional awareness and understanding of its obligations under section 41 of the *Official Languages Act*.
- Integrate the section 41 objectives into SWC's planning and evaluation processes.

*NOTE: The action plan may contain additional measures. Please refer to it for details.*

### 3. Distribution of action plan

- Status of Women Canada sent its action plan to the main national and regional official-language minority organizations as well as to the Commissioner of Official Languages.
- A list of official-language minority women's groups was compiled for communication purposes.
- Various communication products, including updates of SWC information papers such as *Perspectives*, were sent to official-language community groups across the country.

Duy Ai Kien (613) 947-0935  
National Coordinator

## TELEFILM CANADA

**Responsible Minister:** The Honourable Sheila Copps  
**Chairperson:** Robert Dinan

### 1. Period covered by the action plan: 1996-1998

### 2. Principal measures planned

- In examining applications and funding eligible projects, Telefilm Canada must take into account Canada's provincial and regional character in the context of the development of a national television and film production industry, while maintaining standards of excellence and high levels of Canadian content. The Corporation must also ensure that the productions it funds reach as wide a Canadian audience as possible, in both official languages.
- Telefilm Canada will continue to maintain eligibility criteria that favour regional productions, thus facilitating access by official-language minority communities to its various programs.
- Under its Canadian Film and Video Festivals Grants Fund, Telefilm Canada undertakes to provide financial support for the *Festival du cinéma francophone en Acadie*, held in Moncton. The Corporation will also provide funding for *Cinéfest*, held in Sudbury, whose program includes a French-language component specifically for the region.
- Under its Industrial and Professional Development Fund, Telefilm Canada also fosters the industrial and professional development of the various participants in the Canadian film and television industry. In some regions, this Fund may be used to organize seminars and support specialized conferences and publications.
- In 1996-1997, Telefilm Canada will provide financial support to *Cinémental* as part of its official languages program. This is a one-shot initiative that will enable the Corporation, in spite of budgetary restrictions, to acknowledge the importance of this event held in St. Boniface, Manitoba.

*NOTE: The action plan may contain additional measures. Please refer to it for details.*

### 3. Distribution of action plan

- Telefilm Canada has distributed its action plan for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act* to the various national and provincial associations so that they are better informed about the Corporation's activities.
- The Corporation has used its internal newsletter to publicize the various activities identified in its action plan.

Maria Antonecchia (514) 283-6363  
National Coordinator

## TREASURY BOARD SECRETARIAT

Responsible Minister: The Honourable Marcel Massé

### 1. Period covered by the action plan: 1996-1999

### 2. Principal measures planned

- Provide assistance and advice to departments and institutions for implementing their action plans to correct deficiencies in their service to the public in both official languages.
- Organize awareness sessions for employees and managers concerning service to the public in both official languages as well as official languages in the workplace that take into account considerations relating to Part VII of the *Official Languages Act*.
- Approve the "Official Languages" section of the *Guide to Internet Use in the Federal Government*, which will then be made part of the "Official Languages" volume of the *Treasury Board Manual*.
- Review, as appropriate, any situation where it appears that the criteria of a program unduly prevent support of initiatives that could enhance the vitality of official-language minority communities.
- Post on the Internet the list of federal offices with an obligation to provide services in both official languages and establishment of a system ensuring that offices with an obligation to provide services in both official languages are identified as such in the blue pages of telephone books throughout the country.
- Maintain ongoing contacts with official-language minority communities, in particular through participation at meetings of their associations.
- Conduct audits through Consulting and Audit Canada, of the implementation of the Regulations on service to the public in both official languages and surveys in New Brunswick and other designated bilingual regions on official languages at work.
- With respect to federal procurement practices, in cooperation with Public Works and Government Services Canada, provide information sessions to various professional and commercial associations connected with official-language minority communities in order to apprise them of the procedures in effect and the steps to take to obtain relevant information.

*NOTE: The action plan may contain additional measures. Please refer to it for details.*



### **3. Distribution of action plan**

- During regional visits, the Treasury Board Secretariat distributed its action plan to associations representing the official-language minority communities.
- The President of the Treasury Board will table in the House of Commons an annual report on official languages in federal departments and agencies.
- The action plan is also being sent to the Commissioner of Official Languages as well as the Standing Joint Committee on Official Languages.

Pierre Pronovost (613) 952-2864  
*National Coordinator*











- participation aux consultations avec les groupes de langue officielle en situation minoritaire; et
- diffusion de renseignements aux associations à vocation économique et aux regroupements de gens d'affaires sur les activités organisées par les Services des Approvisionnement.

*NOTE : Le plan d'action détaillé peut prévoir d'autres mesures. Prière de s'y reporter.*

### 3. Diffusion du plan d'action

- Ministère a diffusé son plan d'action 1996-1997 à toutes les associations nationales et porte-parole des communautés de langue officielle en situation minoritaire.
- Le Ministère publiera dans son journal interne intitulé *Ensemble* un texte portant sur l'article 41. Ce texte fera part des activités auxquelles le Ministère a participé au cours de l'année 1995-1996 et rappellera l'importance du service dans les deux langues officielles.
- Un plan de communication sera préparé pour chacune des initiatives mises de l'avant dans le plan d'action du Ministère pour la mise en oeuvre de l'article 41. Le Ministère utilisera Internet, Intranet, les journaux des minorités de langue officielle, le courrier régulier et électronique, et tout autre outil de communication permettant d'atteindre sa clientèle visée.

Ministre responsable : l'honorable Diane Marleau

## 1. Période couverte par le plan d'action : 1996-1997

### 2. Principales mesures envisagées

- Au cours de l'année écoulée, les fonctionnaires des bureaux régionaux et de l'administration centrale de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) ont travaillé en collaboration avec le ministère du Patrimoine canadien dans le but de connaître et de bien comprendre les objectifs et les besoins des communautés minoritaires de langue officielle, ainsi que la valeur qu'elles attachent aux divers programmes du Ministère.
- Cette première année d'apprentissage a également servi à informer les communautés des contraintes auxquelles le Ministère doit faire face dans le contexte de la prestation de ses services.
- Les communautés manifestent un intérêt particulier pour tout ce qui a trait aux processus du marché fédéral d'acquisition des biens et services qui représentent la grande partie des activités de TPSGC. Dans le but d'aider les gens d'affaires issus des communautés minoritaires de langue officielle, des séances d'information intitulées «Comment s'y prendre pour faire affaire avec le gouvernement fédéral» ont été offertes dans diverses régions du Canada.

- L'orientation stratégique du plan d'action 1996-1997 découle d'une décision du Comité de direction ministériel. Voici, en résumé, les principales mesures de ce plan :

- diffusion gratuite de TERMIUM®, banque de données linguistiques du Bureau de la traduction, ainsi qu'une série de lexiques provenant du Bureau de la traduction et du Groupe Communication Canada;
- mise sur pied d'un comité ministériel pour la mise en oeuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles*;
- étude des programmes du Ministère en fonction des besoins des communautés ;
- affectation de ressources humaines à la coordination de la présente initiative;
- diffusion de renseignements aux responsables des régions et de l'administration centrale pour les informer de l'obligation du Ministère en vertu de l'article 41 et leur en faire comprendre le bien-fondé;
- intégration du plan d'action pour la mise en oeuvre de l'article 41 au plan d'activités du Ministère;



Ministre responsable : l'honorable Sheila Copps  
Président : Robert Dinan

## 1. Période couverte par le plan d'action : 1996-1998

## 2. Principales mesures envisagées

- Dans l'examen des demandes et le financement d'émissions admissibles, Téléfilm Canada continuera de tenir compte de la dimension provinciale et régionale du Canada dans le contexte du développement d'une industrie canadienne de production d'émissions télévisuelles et de longs métrages, tout en maintenant une grande qualité et un contenu créatif canadien important. La Société s'assurera également que les productions rejoignent un auditoire canadien aussi vaste que possible et ce, dans les deux langues officielles.

- Téléfilm Canada continuera de maintenir des critères d'admissibilité favorables aux productions régionales. Ceci permettra notamment aux communautés minoritaires de langue officielle d'accéder plus facilement aux différents programmes de la Société.

- Dans le cadre du Fonds de subventions aux festivals canadiens du film et de la vidéo, Téléfilm Canada s'engage à soutenir financièrement le *Festival du cinéma francophone en Acadie* qui se tient à Moncton. La Société appuiera également *Cinéfest*, à Sudbury, qui présente un volet spécifiquement francophone pour cette région.

- Téléfilm Canada, par l'intermédiaire de son Fonds de développement industriel et professionnel, favorise l'essor et le développement industriel et professionnel des divers intervenants de l'industrie canadienne du cinéma et de la télévision. Dans certaines régions, ce fonds sera utilisé pour mettre sur pied des séminaires, appuyer la tenue de colloques et la publication d'ouvrages spécialisés.

- En 1996-1997, Téléfilm Canada appuiera financièrement *Cinéma* dans le cadre de son programme de langues officielles. Il s'agit d'une initiative non récurrente qui, en dépit des restrictions budgétaires, permet à Téléfilm de reconnaître l'importance de cette activité qui se déroule à Saint-Boniface, au Manitoba.

*NOTE : Le plan d'action détaillé peut prévoir d'autres mesures. Prière de s'y reporter.*

## 3. Diffusion du plan d'action

- Téléfilm a distribué son plan d'action pour la mise en oeuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles* aux différentes associations nationales et provinciales, afin qu'elles soient mieux informées des activités de la Société, ainsi qu'au Commissaire aux langues officielles.
- La Société a fait connaître les différentes activités prévues au plan d'action par l'entremise de son journal interne.

Ministre responsable : l'honorable John Manley  
Statisticien en chef : Ivan P. Fellegi

# 1. Période couverte par le plan d'action : 1996-1997

## 2. Principales mesures envisagées

- Améliorer le programme actuel de consultation et de liaison avec les associations des minorités de langue officielle, afin de connaître leurs besoins prioritaires en matière de données.

- Fournir aux associations des renseignements sur la disponibilité, l'utilisation possible et le coût des données qui présentent un intérêt particulier pour elles ainsi qu'aux ministères qui peuvent leur fournir des services et de l'aide concernant leurs projets. Améliorer la couverture et la comparabilité des données d'enquêtes se rapportant aux minorités linguistiques.

- En se fondant sur les besoins et les intérêts des groupes, choisir les données les plus pertinentes du recensement à un niveau géographique assez détaillé et les rassembler en un produit standard (imprimé et/ou électronique) qui pourrait être offert à un prix raisonnable.

- Rédiger et diffuser une série de bulletins contenant de courts articles sur la situation des minorités de langue officielle.

- Stimuler et encourager la recherche analytique portant sur les besoins des minorités de langue officielle en collaborant avec les ministères fédéraux afin d'organiser une conférence sur des sujets de recherche connexes.

*NOTE : Le plan d'action détaillé peut prévoir d'autres mesures. Prière de s'y reporter.*

## 3. Diffusion du plan d'action

- Un exemplaire du plan d'action et un nouveau dépliant qui présente une description des données de Statistique Canada et la manière d'y avoir accès, sont envoyés aux associations porte-parole qui figurent sur la liste fournie par le ministère du Patrimoine canadien. Les autres associations peuvent obtenir une copie du plan d'action et du rapport provisoire auprès des bureaux régionaux de Statistique Canada avec lesquels elles sont en contact ou directement du coordonnateur national.

- Le plan d'action et le dépliant susmentionné sont distribués au Commissaire aux langues officielles, aux membres du Comité mixte permanent des langues officielles et sont également mis à la disposition des employés par l'intermédiaire des directeurs des divisions.

- Le nouveau dépliant de Statistique Canada fut envoyé à 250 organismes de langue officielle à travers le pays.

Réjean Lachapelle (613) 951-3763  
Coordonnateur national

- la production de nombreuses émissions spéciales et ponctuelles qui s'ajoutent à l'horaire régulier pour mieux desservir chaque région;
  - la promotion du talent des jeunes dans les régions par la production d'émissions-concours incluant dans certains cas, pour les finalistes, un stage de formation d'une semaine avec des professionnels (Ontario Pop, Galas de la chanson dans les Maritimes et dans l'Ouest);
  - Radio-Canada offrira également des stages de trois mois en télévision à deux jeunes francophones dans chacune de ses stations de l'Ouest et un stage de deux semaines en radio;
  - Radio-Canada continuera de promouvoir ses activités en ondes et lors de rencontres avec les communautés, que ce soit lors d'assemblées générales annuelles ou avec les chefs de file pour recueillir leurs suggestions ou leurs commentaires sur sa programmation; et
  - la SRC continuera également de produire des troupes d'information pour les communautés et d'envoyer des cahiers sur ses émissions jeunesse dans les écoles.
- NOTE : Le plan d'action détaillé peut prévoir d'autres mesures. Prière de s'y reporter.*

### 3. Diffusion du plan d'action

- La SRC a fait parvenir la version intégrale de son plan d'action au Commissaire aux langues officielles, au Comité mixte permanent des langues officielles et à tous les organismes nationaux répertoriés par le ministère du Patrimoine canadien.
- Au niveau régional ou provincial/territorial, le sommaire, le préambule, la section portant sur RDI et Newsworld, ainsi que l'annexe relative à la région ont été distribués, sous couvert d'une lettre des directeurs médias de chaque région, aux organismes de leur région respective, selon le répertoire fourni par le ministère du Patrimoine canadien et les connaissances particulières des responsables régionaux.



Ministre responsable :  
l'honorable Sheila Copps  
Président et directeur général :  
l'honorable Perrin Beatty

## 1. Période couverte par le plan d'action : 1996-1997

## 2. Principales mesures envisagées

Pour son second plan d'action, la Société Radio-Canada (SRC) a voulu, et en ceci elle rejoint la recommandation du Commissaire aux langues officielles, insérer une section particulière sur les deux services spécialisés qu'elle opère : Réseau de l'Information (RDI) et Newsworld. Cette section explique le succès de RDI qui, après seulement quinze mois d'opération, connaît un taux de pénétration de 77,1 % et est maintenant accessible par 94 % de la population des cent dix (110) territoires identifiés par le ministère du Patrimoine Canadien et utilisés comme référence par la Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada (FCCA). De son côté, Newsworld continue de promouvoir la diffusion de ses services et poursuit ses efforts pour convaincre les distributeurs de l'intégrer au service de base; cette situation est unique aux systèmes de cablodistribution français, notamment à celui de Québec où 190 000 abonnés, dont la minorité anglophone, ont accès à Newsworld mais à un prix très élevé.

Les sections consacrées au service de base ont été refondues pour refléter les nouvelles directives du ministère du Patrimoine canadien et identifier plus particulièrement les responsables des divers dossiers dont il est fait mention. Les responsables régionaux ont porté une attention particulière aux divers moyens utilisés pour connaître les besoins des communautés de langue officielle en situation minoritaire et ont mis en lumière les principales mesures envisagées pour le présent exercice financier. La SRC a voulu mieux démarquer les activités régulières des contributions ponctuelles et spéciales qui s'y ajoutent et qui visent à mieux faire connaître la communauté à elle-même et au reste du pays.

En général, les principaux besoins identifiés portent sur une information régionale accrue et sur le développement et l'épanouissement des communautés par la production d'émissions aux- quelles elles peuvent s'identifier, par la valorisation de l'identité et la promotion des activités des communautés, la production d'émissions destinées aux jeunes, une couverture adéquate des événements d'importance pour les régions et le développement de partenariats grâce à des ententes et une collaboration accrue avec d'autres organismes régionaux.

Voici quelques-unes des mesures envisagées par la SRC en 1996-1997 :

- l'ouverture d'un centre de production radio à Charlottetown;
- l'ouverture d'un bureau journalistique à Caraque;
- l'installation et la mise en opération d'un nouvel émetteur à Lamèque;



# SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES

Ministre responsable :  
l'honorable Diane Marleau

Président :

Georges C. Clermont

## 1. Période couverte par le plan d'action : 1996-1997

## 2. Principales mesures envisagées

- La Société veille toujours à ce que les dispositions de la *Loi sur les langues officielles* soient intégrées à l'élaboration de ses projets et initiatives. Tout en respectant son engagement de faire en sorte que ses clients aient accès aux services postaux dans la langue officielle de leur choix, la Société élargit la portée de ses programmes d'approche communautaire dans le cadre d'efforts visant à appuyer les collectivités minoritaires francophones et anglophones du Canada.
- La Société canadienne des postes a fait de l'alphabétisation sa cause de prédilection dans l'ensemble des collectivités du pays, en tenant compte des besoins des francophones et des anglophones en situation minoritaire.
- En plus de planifier sa participation communautaire à l'échelle nationale, la Société canadienne des postes a délégué à toutes ses divisions au pays la responsabilité précise de rencontrer des représentants des collectivités de langue officielle en situation minoritaire dans leur région et de déterminer de quelle manière l'appui de la Société s'avérerait le plus efficace.
- La promotion de l'alphabétisation au Canada et la satisfaction des besoins des groupes francophones et anglophones minoritaires sont parmi les principaux points d'intérêt de la Société canadienne des postes en matière d'appui au développement et à la prospérité des deux langues officielles au Canada.

*NOTE : Le plan d'action détaillé peut prévoir d'autres mesures. Prière de s'y reporter.*

## 3. Diffusion du plan d'action

- Un exemplaire du plan d'action a été envoyé au Commissaire aux langues officielles.
- Des exemplaires du plan d'action seront également mis à la disposition des communautés minoritaires de langue officielle de l'ensemble du pays.
- Un exemplaire du plan d'action sera envoyé aux coordonnateurs des autres ministères fédéraux responsables de ce dossier.

Robert Gauthier (613) 734-8596  
Coordonnateur national

*NOTE : Le plan d'action détaillé peut prévoir d'autres mesures. Prière de s'y reporter.*

### **3. Diffusion du plan d'action**

- Le Secrétariat du Conseil du Trésor a diffusé son plan d'action aux associations porte-parole des communautés de langue officielle en situation minoritaire, notamment lors des visites régionales.
- Il y aura un dépôt devant le Parlement par le président du Conseil du Trésor d'un rapport annuel sur les langues officielles dans les institutions fédérales.
- Il y aura un affichage sur Internet de la liste des bureaux ayant l'obligation de servir le public dans les deux langues officielles.

Pierre Pronovost (613) 952-2864  
Coordonnateur national

## 1. Période couverte par le plan d'action : 1996-1999

## 2. Principales mesures envisagées

- Aide et conseils aux ministères et organismes fédéraux dans la mise en oeuvre de leur plan d'action pour corriger les lacunes de leur service au public dans les deux langues officielles.
- Séances de sensibilisation auprès des employés et des gestionnaires concernant le service au public dans les deux langues officielles ainsi que les langues officielles en milieu de travail avec prise en compte des considérations de la Partie VII de la *Loi sur les langues officielles*.
- Le Conseil du Trésor sera appelé à approuver le volet «langues officielles» du *Guide d'utilisation d'Internet* du gouvernement fédéral et il sera intégré au volume «Langues officielles» du *Manuel du Conseil du Trésor*.
- Le Secrétaire du Conseil du Trésor va se pencher, le cas échéant, sur toute situation où il s'avère que les critères d'un programme empêchent indûment d'appuyer des initiatives pouvant favoriser l'épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire.
- Au titre des pratiques d'acquisition du gouvernement fédéral, le Secrétaire du Conseil du Trésor va, en collaboration avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, offrir des séances d'information aux associations professionnelles et commerciales associées aux communautés de langue officielle en situation minoritaire.
- Affichage sur Internet de la liste des bureaux tenus d'offrir le service au public dans les deux langues officielles et mise en place d'un dispositif assurant que les bureaux tenus d'offrir le service dans les deux langues officielles sont identifiés à cet effet dans les pages bleues des annuaires téléphoniques à travers le pays.
- Entretien suivi des relations avec les communautés de langue officielle en situation minoritaire, notamment par l'entremise de la participation aux rencontres de leurs associations.
- Vérification, par l'entremise de Conseils et Vérification Canada, de l'application du Règlement sur le service dans les deux langues officielles et sondages au Nouveau-Brunswick et dans d'autres régions désignées bilingues sur les langues officielles au travail.
- En collaboration avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, offrir des séances d'information aux associations professionnelles et commerciales associées aux communautés de langue officielle en situation minoritaire concernant les pratiques fédérales en matière d'acquisition afin de les mettre au courant des procédures en vigueur et des actions à prendre en vue d'obtenir de l'information pertinente.

Ministre responsable :  
l'honorable Sheila Copps

Sandra Macdonald

Présidente :

## 1. Période couverte par le plan d'action : 1996-1999

## 2. Principales mesures envisagées

Dans un contexte de restrictions budgétaires, le plan d'action triennal de l'Office national du film (ONF) mise sur la qualité des partenariats qu'entretiennent les représentants de l'ONF — et au premier chef les producteurs en région — avec les membres et les institutions des communautés minoritaires de langue officielle directement ou indirectement impliqués dans la réalisation et la diffusion d'œuvres cinématographiques. Parmi les activités prévues, mentionnons notamment :

- la modification, au Programme français, des procédures d'évaluation des films à l'étape de la recherche-scénarisation afin de faciliter le processus de soumission des projets pour les cinéastes provenant des communautés francophones hors Québec;
- la mise sur pied d'un projet-pilote de partenariat avec une entreprise de Moncton qui se chargera de la distribution, dans différents sites historiques touristiques acadiens du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse et de l'Île du Prince-Édouard, des versions anglaise et française du film *Évangéline en quête*; et

- l'envoi d'un publipostage ciblé à quelque 3000 clients potentiels ou actuels de l'ONF, membres de la communauté anglophone du Québec, afin de les informer de la sortie de productions susceptibles de répondre à leurs intérêts ou à leurs besoins.

*NOTE : Le plan d'action détaillé peut prévoir d'autres mesures. Prière de s'y reporter.*

## 3. Diffusion du plan d'action

- L'ONF a fait parvenir son plan d'action au Commissaire aux langues officielles, au Comité mixte permanent des langues officielles et aux représentants des communautés minoritaires de langue officielle qui oeuvrent en partenariat avec l'ONF. L'Office l'enverra également, sans frais, à toute personne qui en fera la demande.
- L'ONF a annoncé le dépôt de son plan d'action dans son bulletin d'information interne intitulé *Info-film*.

- Le plan d'action est disponible sur Internet à l'adresse suivante : <http://www.onf.ca>.



### 3. Diffusion du plan d'action

- Le plan d'action est distribué aux organismes nationaux et provinciaux représentant les communautés minoritaires de langue officielle, selon les listes fournies par le ministère du Patrimoine canadien.
- Un exemplaire du plan d'action est envoyé au Commissaire aux langues officielles, ainsi qu'aux coprésidents du Comité mixte permanent des langues officielles.
- Au cours de l'exercice financier 1996-1997, les réalisations de Santé Canada au chapitre de la mise en oeuvre de l'article 41 feront l'objet d'un article dans *Intracom*, le bulletin d'information destiné aux employés du Ministère. Un article décrivant ces mêmes réalisations sera soumis au ministère du Patrimoine canadien pour son *Bulletin 41-42*.

Ministre responsable : l'honorable David C. Dingwall

## 1. Période couverte par le plan d'action : 1996-1997

## 2. Principales mesures envisagées

### Coordination

Santé Canada contribuera activement à la coordination de la mise en oeuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles*.

- En sa qualité de haut fonctionnaire responsable du dossier au sein du Ministère, M. André Juneau, sous-ministre adjoint de la Direction générale des politiques et de la consultation, siège au Comité d'orientation pour la mise en oeuvre de l'article 41, mis en place par le ministère du Patrimoine canadien.

- Les représentants de Santé Canada, en particulier les directeurs généraux régionaux, feront valoir les préoccupations des communautés minoritaires de langue officielle en matière de santé auprès des instances provinciales et territoriales lorsque l'occasion s'y prêtera.

### Consultation et liaison

- Le ministère consultera les communautés minoritaires de langue officielle et échangera régulièrement de l'information avec ces communautés. En particulier :
- le sous-ministre adjoint de la Direction générale des politiques et de la consultation rencontrera les représentants des principaux organismes nationaux afin de discuter avec eux de leurs attentes et des préoccupations que ces derniers ont soulevées lors des consultations tenues au cours de l'exercice 1995-1996.

### Aide financière

Sur le plan des ressources, la principale mesure retenue est sans aucun doute l'aide financière que le Ministère verse aux communautés minoritaires de langue officielle partout au pays.

- Au cours de l'exercice financier 1995-1996, Santé Canada a engagé des fonds d'une valeur de plus de 4,5 millions de dollars pour des projets annuels ou pluriannuels au service des communautés. Au total, presque 2 millions de dollars ont été versé à 50 groupes en 1995-1996. Parmi ces projets, on remarque la contribution de 200 000 \$ remise à la Commission nationale des parents francophones pour son programme national de francisation de la petite enfance. Santé Canada compte poursuivre sa collaboration avec les communautés minoritaires de langue officielle au cours de l'exercice 1996-1997.

*NOTE : Le plan d'action détaillé peut prévoir d'autres mesures. Prière de s'y reporter.*

### 3. Diffusion du plan d'action

- Le Ministère a fait parvenir son plan d'action aux organismes des communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire, au Commissaire aux langues officielles et au Comité mixte permanent des langues officielles.
- Le Ministère a diffusé électroniquement son plan d'action à tous ses employés.
- Le plan d'action est disponible sur Internet à l'adresse suivante : <http://www.pch.gc.ca/offlangoff>

Pierre Goulet (819) 997-7584  
*Coordonnateur national*

- Établir, avec la collaboration de chaque région et de la Commission canadienne du tourisme, un itinéraire touristique pancanadien mettant en évidence le patrimoine culturel des communautés minoritaires de langue officielle.

## Mesures régionales

- Participer à la construction du Centre du patrimoine franco-manitobain et appuyer la mise en place de programmes de sensibilisation et d'éducation publiques au Centre. (Manitoba)
- Contribuer à la création d'un centre scolaire et communautaire à Yellowknife. (T.N.-O.)
- Appuyer la mise sur pied du Centre de création artistique de Sudbury et du Centre de théâtre francophone d'Ottawa. (Ontario)
- Aider la communauté à se doter d'équipements culturels permanents tels que le Centre des arts de Caraque et le Centre culturel Aberdeen de Moncton. (Nouveau-Brunswick)
- Faire avancer les projets de construction d'un centre scolaire et communautaire à Sydney et d'agrandissement du Carrefour du Grand-Havre à Halifax-Dartmouth. (Nouvelle-Écosse)
- Participer à la négociation d'une entente en vue de favoriser la mise en oeuvre de la gestion scolaire francophone. (Terre-Neuve et Colombie-Britannique)
- Appuyer l'établissement de centres satellites du Centre provincial de formation pour adultes dans les régions acadiennes et francophones de la province. (Île-du-Prince-Édouard)
- Tenir compte de la dualité linguistique du Canada en planifiant et en fournissant la contribution du gouvernement fédéral aux festivités qui marqueront en 1997 le 500<sup>e</sup> anniversaire de l'arrivée de Cabot à Terre-Neuve. (Terre-Neuve)
- Aider au développement d'un consortium francophone pour offrir au marché canadien et étranger une gamme de produits touristiques; évaluer le potentiel touristique québécois. (Alberta)
- Aider l'organisme Direction Jeunesse à réaliser son projet Le Mondial de l'entrepreneuriat jeunesse qui se tiendra du 19 au 22 septembre 1996 à Ottawa. (Ontario)
- Préparer un projet triennal (1996-1999) d'accroissement des auditoires pour le théâtre anglophone dirigé vers les touristes en provenance de la Nouvelle-Angleterre. (Québec)
- Aider la Société Saint-Thomas-d'Aquin à formuler un plan d'action destiné à développer une économie plus solide, en utilisant les ressources locales. (Île-du-Prince-Édouard)

*NOTE : Le plan d'action détaillé peut prévoir d'autres mesures. Prière de s'y reporter.*



1. Période couverte par le plan d'action : 1996-1999

2. Principales mesures envisagées

Mesures nationales

- Poursuivre la mise en oeuvre des projets d'immobilisation dans le cadre des ententes fédérales-provinciales/territoriales en matière de langues officielles dans l'enseignement (collèges francophones en Ontario, Faculté Saint-Jean en Alberta, centre scolaire et communautaire de Calgary, École de génie électrique de l'Université de Moncton).
- Établir et consolider un réseau de la chanson francophone en appuyant les activités du Coup de coeur francophone.
- Mettre en oeuvre, au cours de l'été 1996, l'initiative gouvernementale Jeunesse Canada au travail dans les deux langues officielles dotée d'un budget de 3,5 millions de dollars et destinée à offrir à plus de 500 jeunes la chance d'obtenir un premier emploi dans leur langue seconde.

- Produire pour Le Canal Famille/The Family Channel une série de messages de 30 secondes décrivant divers lieux historiques nationaux et faisant participer dans ces cas les communautés minoritaires de langue officielle.
- Participer activement aux activités organisées en marge de La Semaine nationale de la francophonie, qui favorise le rapprochement ainsi qu'une meilleure connaissance et une plus grande compréhension des composantes de la francophonie canadienne.
- Organiser, dans la Beauce, au Québec, un sommet national sur le développement économique des collectivités francophones, précédé de forums régionaux dans l'ouest, le centre et l'est du pays.

- S'assurer que les communautés minoritaires de langue officielle bénéficient des prêts fournis aux industries culturelles par l'entremise du Fonds de développement des industries culturelles.

- Faire participer les communautés minoritaires de langue officielle (retombées économiques et sociales) aux activités promotionnelles entourant toutes les activités importantes qui se dérouleront entre 1996 et 1999, comme les activités de la Fête du Canada, les salons, les expositions, les conférences ou symposiums et d'autres manifestations d'envergure nationale.

NOTE : Le plan d'action détaillé peut prévoir d'autres mesures. Prière de s'y reporter.

### 3. Diffusion du plan d'action

- Le ministère de la Justice a diffusé le plan d'action à l'interne, aux cabinets du ministre et du sous-ministre, aux chefs de secteur, aux gestionnaires, via notamment une lettre portant la signature du sous-ministre délégué, Droit civil et Gestion ministérielle. Les employés seront informés par l'entremise d'un bulletin du sous-ministre et seront invités à soumettre leurs commentaires.
- Le plan d'action sera distribué lors de la Semaine nationale de la francophonie et de la Journée du droit 1997. Un montage illustrant un aspect du plan, par exemple le bijuridisme législatif, sera préparé en vue de ces événements.
- Une entrevue avec la coordonnatrice nationale et la coordonnatrice pour le PAILO portant sur divers aspects du plan d'action (origine, participants, objectifs, contenu, etc.) sera publiée dans *Inter Pares*.
- À l'externe, le ministère de la Justice fera parvenir le plan d'action à des représentants de chaque groupe communautaire désigné, avec une lettre du sous-ministre délégué expliquant l'objectif de l'initiative et sollicitant des commentaires sur le plan.
- Un numéro spécial d'*Echo Justice* sera préparé pour expliquer divers aspects du plan d'action et fournir des données démographiques sur la répartition des groupes minoritaires de langue officielle à travers le pays. Des moyens pour rejoindre ces groupes y seront suggérés.

Carole Johnson (613) 957-4391  
Coordonnatrice nationale

## 1. Période couverte par le plan d'action : 1996-1997

### 2. Principales mesures envisagées

- Pour promouvoir le bilinguisme et le bijuridisme, le ministère de la Justice a créé le *Comité sur le bilinguisme et le bijuridisme*. Le Ministère se dote ainsi d'une tribune officielle pour la coordination, la discussion, la prise de décision, l'établissement des priorités et la planification, en ce qui concerne les grandes questions touchant la promotion du bilinguisme et du bijuridisme, tant à l'intérieur du Ministère qu'après de ses partenaires. Ce comité est responsable du suivi du présent plan d'action et de l'approbation des prochains plans d'action du Ministère en vertu de la *Loi sur les langues officielles*.

- Pour permettre une meilleure sensibilisation des communautés de langue officielle en situation minoritaire quant à leurs droits linguistiques, le ministère de la Justice entend procéder à la publication d'une brochure, participer à des activités de formation, créer un site PAJLO (Programme d'administration de la justice dans les deux langues officielles) sur le réseau ACJN et verser une contribution de 175 000 \$ à la Fédération des associations de juristes d'expression française.

- Pour favoriser le développement des instruments nécessaires à l'amélioration de la justice dans les deux langues officielles, une attention particulière sera accordée aux recommandations du groupe de travail sur la diffusion des produits et services du PAJLO et à celui sur le rôle, la structure et le fonctionnement du comité d'orientation du PAJLO.

- Pour promouvoir le bijuridisme législatif, la Direction des services législatifs s'engage, notamment à l'aide du rapport que lui remettra son comité sur le bijuridisme législatif, à rédiger les textes de loi fédéraux pour permettre aux Canadiens d'être davantage en mesure de lire les textes de loi dans la langue officielle de leur choix et en fonction du système de droit qui trouve application dans leur province ou territoire.
- Pour assurer une meilleure reconnaissance des besoins particuliers des communautés minoritaires de langue officielle dans le cadre de l'élaboration des politiques, le secteur des politiques du Ministère a mis en place un plan de développement des politiques requérant que les chargés de projets considèrent la relation entre leur projet ou initiative et la *Loi sur les langues officielles*.

- Pour mieux sensibiliser ses procureurs, le Ministère organisera des conférences et créera des outils de travail à l'intention des procureurs de la Couronne et des conseillers juridiques du gouvernement fédéral dans le but de mieux les renseigner sur la mise en oeuvre des dispositions linguistiques de la *Charte canadienne des droits et libertés*, de la *Loi sur les langues officielles* et du *Code criminel*; une attention particulière sera accordée à la Partie VII de la *Loi sur les langues officielles*.



- Inclure dans la plupart des comités de sélection provinciaux au moins un membre en provenance des communautés de langue officielle en situation minoritaire.
  - *Réseau scolaire canadien (RESCOL)* - Examiner le contenu de RESCOL et discuter, à l'occasion, des questions techniques liées à l'usage du français sur le réseau par l'intermédiaire du comité sur les questions francophones.
  - Encourager les communautés minoritaires de langue officielle à soumettre des projets en vertu du Programme RESCOL à la Source.
  - *Programmes des collections numérisées* - Déployer des efforts particuliers pour susciter des projets de numérisation en provenance de communautés de langue officielle en situation minoritaire.
  - *Étudiants bien branchés* - Communiquer avec les chambres de commerce et les associations représentant les communautés minoritaires de langue officielle pour s'assurer que leurs membres soient inclus dans le processus de sélection des organismes identifiés pour recevoir de la formation.
  - *Ordinateurs pour les écoles* - Envoyer l'information sur le programme aux associations des communautés minoritaires de langue officielle.
  - *Cadres d'évaluation* - Identifier, une fois complétés les cadres d'évaluation de six programmes (PAC, RESCOL, Ordinateurs pour écoles, Collections numérisées, Étudiants bien branchés et Plan d'investissement communautaire du Canada), des questions potentielles touchant l'évaluation de l'impact de ces programmes sur les communautés de langue officielle en situation minoritaire, questions qui seraient considérées lors de futures évaluations de ces initiatives.
  - *Centres de service aux entreprises* - Inclure dans la plupart des comités provinciaux consultatifs des usagers des représentants de la communauté de langue officielle en situation minoritaire.
- NOTE : Le plan d'action détaillé peut prévoir d'autres mesures. Prière de s'y reporter.*

### 3. Diffusion du plan d'action

- Le Ministère a achevé le plan d'action à tous les organismes nationaux et de coordination provinciale, ainsi qu'à tous les organismes à vocation économique issus des communautés de langue officielle en situation minoritaire à travers le Canada.
- Les organismes représentant des communautés locales recevront, en plus du plan national, le plan d'action régional pertinent à leur région.
- Des copies ont été envoyées au Commissaire aux langues officielles, au Secrétaire du Conseil du Trésor et au Comité mixte permanent des langues officielles.
- Le document est également disponible sur l'Inforoute en consultant la page d'accueil du ministère de l'Industrie, à l'adresse suivante : <http://info.gc.ca>.



Ministre responsable : l'honorable John Manley

## 1. Période couverte par le plan d'action : 1996-1999

## 2. Principales mesures envisagées

- *Sociétés d'aide au développement des collectivités* (SADC) - Créer un groupe de travail composé de représentants des 15 SADC de l'Ontario qui desservent une importante minorité francophone.
- Veiller à ce que des représentants des communautés minoritaires de langue officielle siègent aux conseils d'administration des SADC dans une proportion au moins équivalente à celle du pourcentage de la population qu'elles représentent.
- *Tourisme* - Soumettre pour approbation à un comité dirigé par le secteur privé, toute proposition de partenariat en marketing reçue de communautés de langue officielle en situation minoritaire, telle que le projet de la *Route de la francophonie*, qui l'évaluera selon sa valeur commerciale et sa contribution au plan d'activités de la Commission canadienne du tourisme.
- *Plan d'investissement communautaire du Canada* - Exiger que les demandes de subvention de groupes qui englobent des communautés de langue officielle en situation minoritaire dans leur rayon d'action indiquent comment les projets présentés répondront aux besoins de ces communautés dans le cadre de leur projet; si elles l'omettent, cela entraînera une baisse appréciable du rang de leur projet.
- *L'Inforoute* - Élaborer une stratégie sur l'accès universel à l'Inforoute, en consultation avec les communautés de langue officielle en situation minoritaire, de façon à s'assurer que l'Inforoute de l'Inforoute répondra à leurs besoins et reflète la dualité linguistique canadienne.
- *L'Inforoute dans les deux langues officielles* - Évaluer régulièrement la situation du français sur l'Inforoute; s'assurer que les activités du Centre international sur le développement de l'Inforoute en français répondent aux besoins des communautés francophones.
- Former un comité conjoint de coopération commerciale et de partenariat entre la France et le Canada dans le domaine des technologies de l'information et des télécommunications.
- Favoriser le développement de l'Inforoute en français en participant à une conférence internationale des pays membres de la francophonie dont le Canada sera l'hôte.
- *Projet d'accès communautaire* (PAC) - Orienter une partie des efforts de promotion pour le programme PAC vers les communautés de langue officielle en situation minoritaire.
- Sensibiliser les membres des comités de sélection provinciaux et du Comité consultatif national sur l'importance stratégique que revêt le programme pour plusieurs de ces communautés.

- Le plan d'action a été diffusé aux groupes et associations représentant les communautés francophones ainsi qu'aux bénévoles du Réseau de services aux entreprises. Des rencontres sont prévues pour discuter des conséquences du plan et des responsabilités partagées que celui-ci prévoit.
- Le Ministère a également diffusé son bilan des réalisations au Commissaire aux langues officielles et au Comité mixte permanent des langues officielles.
- Le plan d'action est disponible sur Internet à l'adresse suivante : <http://www.wd.gc.ca>

### 3. Diffusion du plan d'action

*NOTE : Le plan d'action détaillé peut prévoir d'autres mesures. Prière de s'y reporter.*

- intégrer dans le Budget des dépenses (Partie III), le Plan d'entreprise et l'Aperçu ministériel, les objectifs et les engagements énoncés dans le Plan d'action; et concevoir un cadre d'évaluation des résultats obtenus en ce qui concerne les objectifs ministériels relatifs à l'article 41.
- 5) Intégrer les objectifs de l'article 41 aux processus de planification et d'évaluation de DEO, c'est-à-dire :
  - concevoir des programmes de sensibilisation à l'intention du personnel du Ministère et des partenaires du Réseau intégré de prestation des services;
  - améliorer la capacité du Ministère d'offrir ses programmes en français;
  - concevoir des mécanismes précis pour améliorer les liens de travail entre les partenaires du Réseau et les collectivités francophones;
  - mettre à jour la politique de DEO relative aux langues officielles de façon à ce qu'elle reflète l'engagement du Ministère à se conformer à l'esprit et à l'intention de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles; distribuer la version révisée de la politique à tout le personnel et à nos partenaires du Réseau.
- 4) Favoriser au sein de DEO une plus grande sensibilisation et une meilleure compréhension des obligations du Ministère aux termes de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles, c'est-à-dire :
  - tenir des consultations périodiques avec des représentants de collectivités francophones afin d'examiner la mise en oeuvre d'initiatives et de projets précis.
  - tenir des consultations périodiques avec d'autres ministères et organismes fédéraux afin d'assurer la prestation coordonnée des programmes et des services; et
- 3) Répondre à des besoins précis exprimés par les collectivités dans des domaines comme l'entrepreneuriat chez les jeunes et le tourisme culturel; assurer une meilleure coordination interministérielle fédérale de la prestation de services améliorés, c'est-à-dire :

Ministre responsable : l'honorable Jon Gerrard

## 1. Période couverte par le plan d'action : 1996-1997

### 2. Principales mesures envisagées

- Au cours de l'année écoulée, les fonctionnaires de Diversification de l'économie de l'Ouest Canada (DEO) dans les régions et à l'administration centrale, ont collaboré étroitement avec des représentants de collectivités francophones et des fonctionnaires du ministère du Patrimoine canadien pour mettre en oeuvre le plan d'action 1995-1996 de DEO. Des discussions approfondies ont également eu lieu afin de déterminer des mesures immédiates et à long terme susceptibles d'être incorporées au plan de 1996-1997. Celui-ci est fondé sur une stratégie qui met en relief cinq grands objectifs du Ministère et un certain nombre d'initiativess précises concourant à l'atteinte de chacun des objectifs fixés. Voici ces objectifs.

#### 1) Accroître et améliorer les communications, les consultations et la collaboration entre les collectivités francophones et DEO, c'est-à-dire :

- distribuer le plan d'action de DEO aux collectivités francophones;
- explorer les possibilités d'un lien électronique entre les organismes francophones de développement de l'économie de l'Ouest au moyen du Réseau intégré de prestation de services de DEO : DEO ciblera un certain nombre de minorités francophones pour la distribution de ses produits et services;
- améliorer la base de données bilingue des programmes et services fédéraux consultables dans les deux langues officielles;
- promouvoir la participation de francophones au sein du conseil d'administration de groupes comme les Sociétés d'aide au développement des collectivités;
- annoncer les activités liées aux programmes et services de DEO qui sont destinées aux collectivités francophones; et
- établir un répertoire de personnes-ressources francophones qui serait distribué aux membres du Réseau de DEO et aux organismes appropriés.

#### 2) Renforcer l'infrastructure de la communauté francophone et identifier des possibilités de croissance économique, c'est-à-dire :

- dresser le profil des collectivités francophones afin de mettre en évidence leurs forces économiques, leurs avantages comparatifs actuels et potentiels, leurs besoins spécifiques et leurs possibilités de développement économique;
- élaborer des programmes de formation, des séminaires et des services précis à l'intention des collectivités francophones; et
- identifier des possibilités d'emploi d'té à DEO pour des étudiants qui fréquentent des établissements d'enseignement postsecondaire francophones.



- Appuyer les initiatives qui favorisent le perfectionnement des ressources humaines chez les francophones de la Nouvelle-Écosse et faire participer cette communauté au processus de planification aux niveaux local et régional.
  - Appuyer le comité permanent composé de représentants de chaque centre de ressources humaines et de représentants des Services nationaux et du Bureau régional au Nouveau-Brunswick et mettre au point une campagne de sensibilisation auprès de ces centres concernant les besoins des francophones de cette province.
  - Organiser des rencontres d'information avec des intervenants anglophones du Québec afin de présenter la nouvelle *Loi sur l'assurance-emploi* et les nouveaux outils de prestation de service dans le cadre d'une restructuration des points de service.
  - Elaborer une stratégie pour la jeunesse à l'intention des Franco-Ontariens.
  - Apporter un soutien à la communauté franco-manitobaine en matière de développement économique et social ainsi que pour des activités culturelles.
  - Etablir un processus conjoint de planification avec la communauté fransaskoise. La première d'une série de rencontres semi-annuelles sera tenue en mai 1997.
- NOTE : Le plan d'action détaillé peut prévoir d'autres mesures. Prière de s'y reporter.*

### 3. Diffusion du plan d'action

- Le plan d'action sera diffusé à l'interne auprès de tous les cadres supérieurs et de tous les gestionnaires et, à l'externe, auprès des organismes francophones et anglophones des communautés minoritaires de langue officielle.
- Le plan d'action, tant national que régional, sera présenté et analysé lors des séances de sensibilisation du personnel pour éventuellement déterminer d'autres initiatives à ajouter au plan de communication du Ministère.
- Le plan d'action sera également achevé au Commissaire aux langues officielles et au Comité mixte permanent des langues officielles.



Ministre responsable : l'honorable Pierre Pettigrew

## 1. Période couverte par le plan d'action : 1996-1997

## 2. Principales mesures envisagées

- Voir à ce que les communautés francophones et anglophones en situation minoritaire obtiennent les services dans la langue officielle de leur choix conformément à l'alinéa 57(1)(d.1) de la *Loi sur l'assurance-emploi*.
- Accorder une attention particulière aux communautés minoritaires de langue officielle dans le contrôle et l'évaluation de l'adaptation des particuliers, des communautés et de l'économie en général aux changements apportés par la *Loi sur l'assurance-emploi*, notamment en ce qui concerne l'efficacité des prestations d'emploi et des mesures de soutien prévues à la Partie II.
- Coordonner les projets proposés par les communautés de langue officielle en situation minoritaire aux niveaux national, régional et local.
- Établir un cadre de collaboration efficace pour resserrer les liens de coopération avec les communautés et poursuivre le travail accompli ces derniers mois par ces communautés et les fonctionnaires du Ministère dans le cadre des travaux du Comité d'adaptation des ressources humaines de la francophonie canadienne (CARHFC).
- Établir une liaison officielle avec les groupes communautaires dans toutes les régions afin de cerner davantage les besoins et étudier les moyens de mieux y répondre.
- Mieux renseigner les communautés de langue officielle en situation minoritaire sur les programmes et services offerts par le Ministère et continuer de répondre aux demandes de services et de programmes.
- Elaborer et mettre en oeuvre des stratégies de communication régionales et développer des mécanismes internes et externes de diffusion de l'information.
- Maintenir les partenariats existants et en développer de nouveaux dans le but de contribuer à l'amélioration des conditions de vie des communautés minoritaires de langue officielle et de leurs organismes.
- Établir des liens plus serrés avec les communautés francophones, particulièrement celles de Terre-Neuve, de l'Alberta et de la Colombie Britannique, et établir des mécanismes de liaisons officielles avec celles-ci.
- Apporter une aide directe et indirecte pour l'achat de formation auprès de La Société Educative, centre provincial de formation des adultes francophones de l'Île-du-Prince-Édouard.

- distribuera aux immigrants, à tous les points d'entrée au pays, des documents et des dépliants fournis par les associations et décrivant leurs services; et
- mettra sur pied un stand dans une école francophone pendant la Semaine nationale de la citoyenneté.

*NOTE : Le plan d'action détaillé peut prévoir d'autres mesures. Prière de s'y reporter.*

### 3. Diffusion du plan d'action

- Les coordonnateurs régionaux responsables de la mise en oeuvre de la Partie VII de la Loi *sur les langues officielles* informeront les organismes francophones de la disponibilité de leur plan d'action. Ils le distribueront sur demande.
- À l'administration centrale, le plan d'action sera disponible sur le réseau Internet.
- Le plan d'action a également été acheminé au Commissaire aux langues officielles et au Comité mixte permanent des langues officielles.

- enverra aux ministères de l'Éducation des provinces et des territoires sa trousse éducative CD-ROM intitulé *Destination Canada 2232* et un numéro du périodique *Nouvelles amitiés*. Cette trousse donne aux élèves l'histoire de l'immigration et l'importance du rôle des deux groupes linguistiques dans le développement du pays;
- diffusera *Terre d'espoir*, une dramatique télévisuelle d'une heure produite et mise à l'essai par divers groupes cibles, dont la communauté acadienne. Négociations en cours avec les réseaux nationaux de télévision publique (SRC et CBC) pour diffuser le vidéo à l'échelle du pays dès juillet 1996;
- continuera de concevoir et de diffuser les documents promotionnels de l'Immigration et les renseignements destinés aux visiteurs, afin de promouvoir la dualité linguistique du Canada dans toutes ses missions à l'étranger;
- invitera les collectivités de langue officielle en situation minoritaire partout au Canada à présenter à l'Unité de promotion et de recrutement tout document sur leur région particulière et les services offerts par leur organisme qu'ils aimeraient faire distribuer dans le cadre de missions à l'étranger;
- Dans toutes les régions, Citoyenneté et Immigration Canada :
  - fera la promotion de la dualité linguistique du Canada au cours de ses cérémonies de remise de certificats de citoyenneté;
  - invitera les représentants des collectivités minoritaires de langue officielle à participer aux cérémonies de remise de certificats de citoyenneté;
  - incorporera la Partie VII de la *Loi sur les langues officielles* dans tout protocole d'entente qui sera négocié entre les gouvernements fédéral et provincial et les régions, dans le cadre du nouveau processus de renouvellement de l'Établissement;
  - examinera les propositions de la région de l'Ontario afin de s'assurer qu'on offrira des cours de langue aux immigrants francophones;
  - établira un groupe de travail formé de représentants du Ministère et de diverses organisations franco-ontariennes et franco-ethnoculturelles ainsi que d'associations de minorités raciales. Le mandat du groupe consisterait à ouvrir des voies de communication et à travailler en vue de la réalisation d'objectifs communs;
  - participera aux activités d'un groupe de travail dont le mandat sera de trouver des solutions de rechange pour aider des groupes comme le Conseil des organismes francophones du Toronto métropolitain, qui sont touchés par les compressions budgétaires et qui ont besoin d'un appui financier;
  - collaborera avec les collectivités francophones pour planifier les Jeux panaméricains afin de promouvoir la Société franco-manitobaine (SFM) et ses services;

Ministre responsable : l'honorable Lucienne Robillard

1. Période couverte par le plan d'action : 1996-1997

2. Principales mesures envisagées

Au cours de l'année écoulée, les fonctionnaires des bureaux régionaux et de l'administration centrale ont travaillé en collaboration avec le ministère du Patrimoine canadien dans le but de connaître et de bien comprendre les objectifs et les besoins des communautés minoritaires de langue officielle.

L'administration centrale :

- maintiendra sa collaboration avec les bureaux régionaux (groupe de travail) pour s'assurer que le plan d'action soit respecté;
- informera périodiquement les cadres supérieurs sur les progrès réalisés et sur les situations spécifiques concernant la Partie VII;
- supervisera et appuiera les régions dans la mise en oeuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles*. La Direction générale de l'établissement a demandé aux régions de lui communiquer les résultats de leur réunion de consultation et les plans qui en ont découlé;
- consultera les associations représentant les communautés minoritaires de langue officielle pour évaluer leurs besoins afin d'adapter les programmes et les services;
- poursuivra les activités de sensibilisation à la dualité linguistique canadienne auprès des demandeurs de citoyenneté par l'entremise de matériel éducatif, la tenue d'examen de naissance de la citoyenneté portant sur la nature bilingue du Canada, ainsi que la promotion de la dualité linguistique canadienne grâce à des cérémonies spéciales de remise de certificats de citoyenneté;
- tiendra compte de la Partie VII de la *Loi sur les langues officielles* dans l'élaboration ou la révision des politiques de Citoyenneté et Immigration Canada;
- veillera à ce que les fonctionnaires fédéraux tiennent compte de la Partie VII dans les négociations avec les provinces en matière d'immigration;
- présentera des documents et des vidéos bilingues qui font la promotion de la dualité linguistique du Canada auprès des immigrants éventuels;



Ministre responsable : l'honorable Ralph Goodale

## 1. Période couverte par le plan d'action : 1996-1997

### 2. Principales mesures envisagées

- Inventorier et réviser les politiques et les programmes ayant une incidence sur le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire.
- Établir des partenariats avec les institutions dont le mandat porte sur le développement des communautés.
- Informer et former les gestionnaires régionaux sur leur rôle dans le développement des petites communautés et dans la promotion de la pleine reconnaissance de l'usage des deux langues officielles dans la société canadienne.
- Informer les partenaires du secteur agricole chez les minorités francophones et anglophones des projets et initiatives du «Fonds d'adaptation et de développement rural» (FADR).
- Améliorer les compétences des ressources humaines dans les secteurs de l'agriculture et de l'alimentation.
- Créer des programmes d'éducation coopératifs et établir de meilleurs liens avec la communauté éducative.
- Développer des occasions de formation continue et à distance.

*NOTE : Le plan d'action détaillé peut prévoir d'autres mesures. Prière de s'y reporter.*

### 3. Diffusion du plan d'action

- Le Ministère fait parvenir son plan d'action aux gestionnaires de chacune de ses directions générales ainsi qu'aux gestionnaires régionaux.
- Le plan d'action est envoyé à toutes les associations faisant partie de la liste fournie par le ministère du Patrimoine canadien, ainsi qu'aux organismes gouvernementaux dont le mandat porte sur le développement régional.
- Des exemplaires sont également envoyés au Commissaire aux langues officielles, à la Direction des langues officielles du Conseil du Trésor, ainsi qu'au Comité mixte permanent des langues officielles.

Claude R. Desrochers (613) 759-6453  
Coordonnateur national

Ministre responsable : l'honorable Lloyd Axworthy

## 1. Période couverte par le plan d'action : 1996-1997

## 2. Principales mesures envisagées

Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international présente dans son Rapport annuel 1996 sur la mise en oeuvre de la Partie VII de la *Loi sur les langues officielles*, qui sert de plan d'action, un aperçu de son mandat et expose l'aide qu'il accorde aux regroupements francophones à travers le pays pour leur permettre de participer aux activités de la Francophonie, ainsi que l'aide qu'il accorde aux regroupements et aux artistes anglophones du Québec. Dans le cadre de son mandat, le Ministère :

- gère les relations internationales avec les autres États francophones. Cette responsabilité est confiée à la direction des Affaires francophones, dont le mandat fondamental concerne les relations multilatérales avec la Francophonie. À ce titre, la Direction gère les fonds nécessaires aux réunions de chefs d'État et de gouvernement des pays dont le français est une des langues officielles, et apporte une contribution à l'Agence de coopération culturelle et technique et à d'autres institutions internationales de la Francophonie, y compris celles qui sont liées au monde francophone;

- appuie la participation du Nouveau-Brunswick aux activités de la Francophonie par l'entremise d'une aide financière au gouvernement de cette province; d'autres provinces participent aux activités de la Francophonie à l'occasion. La direction des Affaires francophones s'efforce d'accroître leur participation afin d'encourager les communautés francophones minoritaires de toutes les régions du pays à participer à ces activités;

- assure la participation des Canadiens et des Canadiennes francophones représentant les organismes non gouvernementaux en appuyant financièrement l'organisation de conférences et d'activités visant à promouvoir la Francophonie internationale; et

- appuie, entre autres, la participation d'artistes anglophones du Québec à des foires et des festivals internationaux.

**NOTE :** Le plan d'action détaillé peut prévoir d'autres mesures. Prière de s'y reporter.

## 3. Diffusion du plan d'action

- Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a diffusé son rapport aux groupes représentant les communautés minoritaires de langue officielle dans tout le pays.
- Le Ministère a également fait parvenir son plan d'action au Commissaire aux langues officielles et au Comité mixte permanent des langues officielles.

Michael Kamoff-Nicolisky (613) 992-9249  
Coordonnateur national

Ministre responsable : l'honorable John Manley  
Président : Lynn Penrod

### 1. Période couverte par le plan d'action : 1996-1999

### 2. Principales mesures envisagées

- Compte tenu des restrictions budgétaires prévues jusqu'en 1998-1999 et tout en respectant le cadre de son mandat, le Conseil de recherches en sciences humaines (CRSH) entend :
- poursuivre ses échanges d'information avec le ministère du Patrimoine canadien et encourager les chercheurs universitaires de milieu minoritaire à s'intéresser à la recherche sur le développement social, économique et culturel de ces communautés dans le cadre des programmes d'appui à la recherche et à la formation du CRSH;
- continuer à offrir son appui pour des initiatives spéciales en vertu du Fonds présidentiel pour l'innovation et le développement et du Programme d'aide aux petites universités;
- mettre en oeuvre le plan stratégique 1996-2001 qui créera de nouvelles occasions pour la recherche axée sur des questions d'ordre social;
- maintenir, sur le plan administratif, ses pratiques qui assurent le traitement équitable des demandes qui lui sont soumises et poursuivre les séances d'information sur ses programmes dans les universités; et
- diffuser sur une plus grande échelle son rapport annuel ainsi que la liste des subventions et bourses accordées durant le même exercice financier.

*NOTE : Le plan d'action détaillé peut prévoir d'autres mesures. Prière de s'y reporter.*

### 3. Diffusion du plan d'action

- Le CRSH a distribué son plan d'action à l'interne et l'a fait parvenir aux coordonnateurs nationaux et aux institutions pertinentes (selon le mandat du CRSH) des communautés de langue officielle en situation minoritaire.
- Le CRSH a également fait parvenir son plan d'action au Commissaire aux langues officielles et au Comité mixte permanent des langues officielles.



Ministre responsable :  
l'honorable Sheila Copps  
Directeur :  
Roch Carrier

## 1. Période couverte par le plan d'action : 1996-1998

### 2. Principales mesures envisagées

- Pour répondre aux besoins exprimés par les communautés minoritaires de langue officielle d'une stratégie de développement de la diffusion des produits culturels, le Conseil entreprendra en 1996-1997 les mesures suivantes :
  - planifier un réseautage des galeries d'art et des centres d'artistes francophones hors Québec;
  - assurer aux artistes, compagnies et organismes oeuvrant dans les arts de la scène, l'accès à des informations sur les réseaux de tournées et d'échanges à travers le Canada, faciliter l'échange d'information entre les différents intervenants et explorer l'accès des diffuseurs hors Québec à des initiatives de développement professionnel; et
  - organiser une rencontre de formation et de réseautage dans le cadre du réseau électro-nique canadien.

- En reconnaissance des besoins particuliers des théâtres professionnels de langue officielle en situation minoritaire, et pour clarifier les responsabilités respectives du ministère du Patrimoine canadien et du Conseil des arts du Canada dans leurs divers programmes d'appui aux théâtres, le Conseil travaillera en collaboration avec le ministère du Patrimoine canadien afin de s'entendre sur les éléments majeurs d'un partage de responsabilités et convenir d'un mécanisme de concertation.
- En reconnaissance des besoins particuliers des maisons d'édition de langue officielle en situation minoritaires, et pour clarifier les responsabilités respectives du Conseil des arts du Canada et du ministère du Patrimoine canadien dans leurs programmes d'appui à l'édition, le Conseil travaillera en collaboration avec le ministère du Patrimoine canadien afin d'examiner la possibilité d'établir un protocole d'entente concernant l'appui aux maisons d'édition qui se trouvent en milieu minoritaire.

*NOTE : Le plan d'action détaillé peut prévoir d'autres mesures. Prière de s'y reporter.*

### 3. Diffusion du plan d'action

- Le Conseil a achevé son plan d'action au Commissaire aux langues officielles et aux associations culturelles des communautés minoritaires de langue officielle. Ce plan d'action est également disponible sur demande.
- Quand le Conseil aura développé son site Internet, un sommaire du plan d'action y sera disponible.
- Le Conseil a également diffusé son plan d'action à l'interne.



Ministre responsable : l'honorable Hedy Fry

## 1. Période couverte par le plan d'action : 1996-1997

### 2. Principales mesures envisagées

- Renforcer les collectivités minoritaires de langue officielle en offrant un soutien technique et financier aux groupes de femmes des communautés de langue officielle dans le cadre des activités qu'ils entreprennent afin de promouvoir l'égalité entre les sexes.
- Répondre à des besoins précis identifiés par les femmes des communautés minoritaires de langue officielle tels que l'accès à des programmes, de l'information et des ressources, ceci dans le cadre des processus d'élaboration ou d'examen de politique, de conception de la recherche et de l'exécution des programmes.
- Accroître la sensibilisation et la compréhension par Condition féminine Canada de ses obligations aux termes de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles.
- Intégrer les objectifs de l'article 41 aux processus de planification et d'évaluation de Condition féminine Canada.

*NOTE : Le plan d'action détaillé peut prévoir d'autres mesures. Prière de s'y reporter.*

### 3. Diffusion du plan d'action

- Condition féminine Canada a fait parvenir son plan d'action aux principaux organismes nationaux et régionaux des communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire ainsi qu'au Commissaire aux langues officielles.
- Une liste des groupes de femmes minoritaires de langue officielle a été dressée pour des fins de communication.
- Divers produits de communication, y compris des mises à jour de documents d'information de Condition féminine Canada tels que *Perspectives*, ont été envoyés aux groupes communautaires de langue officielle partout au pays.

### 3. Diffusion du plan d'action

*NOTE : Le plan d'action détaillé peut prévoir d'autres mesures. Prière de s'y reporter.*

- rejoindre les jeunes qui vivent dans les communautés minoritaires de langue officielle pour leur offrir l'occasion de partager leurs points de vue sur les sujets d'actualité qui les intéressent. Ce segment du programme Défi de la capitale s'intitule « Je dis ce que je pense! »;
- investir dans la création d'un projet de série d'émissions de télévision visant à rassembler la francophonie canadienne;
- augmenter la participation de la CCN auprès des stations de radio communautaire; et
- offrir aux membres des communautés minoritaires de langue officielle des occasions de formation non rémunérée en matière d'organisation, de commandite, de planification et de promotion des festivals.

● La CCN a fait parvenir son plan d'action au Commissaire aux langues officielles, au Comité mixte permanent des langues officielles, au président du Conseil du Trésor, au Bureau du Conseil privé du Canada, aux coordonnateurs nationaux des ministères et organismes fédéraux visés par l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles* et aux organismes francophones et anglophones nationaux.

# COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE

Ministre responsable : l'honorable Sheila Copps  
Président : Marcel Beaudry

## 1. Période couverte par le plan d'action : 1996-1999

## 2. Principales mesures envisagées

La Commission de la capitale nationale (CCN) s'engage à favoriser l'épanouissement des communautés minoritaires francophones et anglophones du Canada en proposant les mesures suivantes :

- accroître la participation à divers programmes éducatifs en augmentant sa liste de 10 000 adresses, qui comprend plus de 1 700 adresses de groupes francophones ou anglophones minoritaires;
- faciliter l'accès au programme des visites familiales dans la capitale en obtenant une couverture supplémentaire de l'Alliance des radios communautaires du Canada et de l'ensemble de la presse écrite;
- susciter une plus grande participation des jeunes dans les collectivités minoritaires de langue officielle au programme des Ambassadeurs-jeunesse de la capitale en augmentant le volume de ses envois postaux pour que les écoles secondaires (premier et deuxième cycles) de ces communautés puissent se joindre au programme;

- participer au programme Expérience Canada. Ce programme a pour but de rendre plus facile pour les jeunes gens la transition entre l'école et le milieu du travail. Durant le processus de sélection, la CCN accorde une priorité aux jeunes des communautés minoritaires de langue officielle. La CCN accueillera les participants dans la région de la capitale nationale;

- maintenir une distribution promotionnelle de plus de 800 000 exemplaires dans les communautés minoritaires de langue officielle;

- développer le concept de Cultures Canada en portant une attention particulière au choix de groupes culturels représentatifs de la diversité du pays;

- assurer un choix de personnel et d'artistes qui reflètent la dualité linguistique du Canada en profitant des occasions d'interagir avec les communautés minoritaires de langue officielle dans le cadre des programmes à thématique internationale;

- mettre en évidence les grands artistes et les chefs de file issus des communautés minoritaires de langue officielle dans le cadre du programme Réflexions du Canada : une symphonie en son et lumière. Le but du programme est de promouvoir une meilleure compréhension du Canada et des Canadiens par le truchement d'un spectacle son et lumière présenté sur la colline du Parlement;

- Le CRDI a achevé le plan d'action 1996-1997 au Commissaire aux langues officielles, au Comité mixte permanent des langues officielles et aux associations représentant les communautés minoritaires de langue officielle, selon la liste de diffusion fournie par le ministre du Patrimoine canadien.
- Le CRDI a diffusé son plan d'action à l'interne, sous format électronique. De plus, un article est paru dans le journal hebdomadaire du CRDI, *l'Echographe*, pour aviser tous les employés du dépôt du plan.



Ministre responsable : l'honorable Lloyd Axworthy  
Président : Keith A. Bezanon

## 1. Période couverte par le plan d'action : 1996-1997

## 2. Principales mesures envisagées

Les principales mesures envisagées par le Centre de recherches pour le développement international (CRDI) pour la mise en oeuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles* durant la période 1996-1997 s'insèrent dans le programme de sensibilisation que le CRDI entend mener, aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur de son organisation. Le CRDI prévoit entre autres :

- sensibiliser la haute direction et les équipes de programme au rôle qu'elles jouent dans la mise en oeuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles*;

- diffuser l'information scientifique provenant des communautés minoritaires de langue officielle du Canada aux personnes clés du CRDI, incluant celles des bureaux régionaux, à l'extérieur du Canada;

- participer à des rencontres avec la communauté scientifique issue des minorités de langue officielle du Canada, qui oeuvre dans la recherche pour le développement international; par exemple, organiser une rencontre, d'ici juin 1996, entre le Regroupement des universités francophones hors Québec, le CRDI et la Division internationale de l'Association des universités et collèges du Canada;

- mettre à jour les listes d'envoi des différents programmes canadiens du CRDI pour s'assurer que ce dernier rejoint la communauté scientifique issue des minorités de langue officielle, et particulièrement les groupes qui désirent contribuer à la recherche en développement international; et
- évaluer dans quelle mesure la campagne annuelle du programme de bourses du CRDI rejoint les jeunes chercheurs issus des communautés minoritaires de langue officielle.

*NOTE : Le plan d'action détaillé peut prévoir d'autres mesures. Prière de s'y reporter.*

## 3. Diffusion du plan d'action

- Les plans d'action du CRDI pour 1995-1996 et 1996-1997 sont disponibles sur le réseau Internet aux adresses suivantes : <http://www.idrc.ca/corp/index.html> (français) et <http://www.idrc.ca> (anglais).

Ministre responsable :  
L'honorable Sheila Copps

Directeur et président :  
John Crompton

## 1. Période couverte par le plan d'action : 1996-1997

## 2. Principales mesures envisagées

- Le Centre national des arts (CNA) veut tenter de mettre sur pied un Comité mixte permanent sur la culture pour les communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire. Il souhaite impliquer d'autres partenaires et compte jouer un rôle de leader dans la gestion et la coordination de cette activité.

- Le CNA participe à l'élaboration d'un protocole d'entente sur le théâtre professionnel des communautés francophones et acadiennes avec le Conseil des arts du Canada et le ministère du Patrimoine canadien.

- Le Théâtre français du CNA, par le biais de son programme intitulé Développement du théâtre français en région (DTR), appuie les efforts des compagnies de théâtre professionnel francophones oeuvrant en milieu minoritaire. Cette aide prend la forme de collaborations, de coproductions, d'interventions ponctuelles. À l'occasion, le CNA accueille des spectacles coproduits sur l'une de ses scènes. Cette initiative est d'une importance primordiale pour l'avancement du théâtre professionnel des communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire.

- Le CNA compte appuyer le festival du 25<sup>e</sup> anniversaire de Théâtre Action en lui offrant son studio pour la tenue de certaines activités, les services des placeurs, le personnel technique et le matériel nécessaire au bon déroulement du festival.

- Le CNA veut continuer de présenter les «Quinze jours de dramaturgie des régions», ainsi qu'une série de spectacles et de lectures publiques qui célèbrent les dramaturges francophones de l'Ontario, du Manitoba ainsi que de l'Acadie.

- Le CNA compte travailler à l'élaboration d'un plan d'action pluriannuel 1997-2000 pour la mise en oeuvre de la Partie VII de la Loi sur les langues officielles.

*NOTE : Le plan d'action détaillé peut prévoir d'autres mesures. Prière de s'y reporter.*

## 3. Diffusion du plan d'action

- Le Centre national des arts a diffusé son plan d'action aux compagnies de théâtre professionnel et aux principaux organismes culturels des communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire.

- Le CNA a également achevé son plan d'action au Commissaire aux langues officielles.

Ministre responsable : l'honorable Martin Cauchon

### 1. Période couverte par le plan d'action : 1996-1997

### 2. Principales mesures envisagées

- Sondage annuel et actions correctives et préventives sur les services aux clients.
- Dans le cadre de l'implantation de la norme ISO 9002, le Bureau compte rendre bilingues tous ses formulaires, afin de permettre aux conseillers d'offrir des services et des renseignements appropriés aux communautés de langue officielle en situation minoritaire.
- Nous continuerons à nous assurer que, dans les contrats avec les Sociétés d'aide au développement des collectivités (SADC), la Partie VII de la Loi sur les langues officielles sera respectée.
- Voir à ce que les nouveaux programmes du Ministère soient présentés aux communautés de langue officielle en situation minoritaire dans de courts délais.

*NOTE : Le plan d'action détaillé peut prévoir d'autres mesures. Prière de s'y reporter.*

### 3. Diffusion du plan d'action

- Le plan d'action est diffusé auprès de tous les bureaux régionaux du Ministère.
- Le plan d'action est également disponible à toutes les communautés de langue officielle en situation minoritaire qui désirent en connaître le contenu.

Ministre responsable :  
Président :

L'honorable John Manley  
François Beaudoin

## 1. Période couverte par le plan d'action : 1996-1997

## 2. Principales mesures envisagées

- Poursuivre les initiatives destinées à contribuer à l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada, à appuyer leur développement, ainsi qu'à promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne. Pour atteindre ces buts, la Banque de Développement du Canada (BDC) mise sur plusieurs avenues et s'inspire notamment des caractéristiques de son mandat, de sa nouvelle loi et de sa structure révisée.

Parmi ces avenues, notons l'objectif que se fixe la Banque d'accroître sa visibilité à travers le Canada. Dans la poursuite de cet objectif, une pochette contenant de l'information sur les produits et services de la BDC a été envoyée à quelque 300 associations représentant les communautés minoritaires de langue officielle. Il est également prévu que les membres du personnel soient encore plus actifs dans le cadre des activités qui stimulent le monde des affaires et la collectivité en général. Ces mesures ne peuvent avoir que des effets bénéfiques pour les minorités francophones et anglophones du Canada.

La structure opérationnelle révisée de la Banque est axée sur le concept de l'accès direct. Dans cette structure, le réseau des 78 succursales, qui relevaient auparavant de 5 bureaux régionaux, est désormais réparti entre 17 secteurs de marchés clés. Une telle répartition permettra à la Banque de mieux se positionner auprès des communautés de langue officielle en situation minoritaire et d'accroître ses échanges avec celles-ci dans le but de mieux répondre à leurs besoins.

*NOTE : Le plan d'action détaillé peut prévoir d'autres mesures. Prière de s'y reporter.*

## 3. Diffusion du plan d'action

- La Banque a achevé son plan d'action à une cinquantaine d'associations représentant les communautés minoritaires de langue officielle à travers le pays.
- La Banque a aussi achevé une copie du plan d'action à tous les gestionnaires de ses 17 secteurs, accompagnée d'une communication écrite destinée à rappeler aux membres du personnel la raison d'être du plan d'action et du bilan des réalisations. De plus, un article traitant notamment du plan d'action et des obligations de la Banque à l'égard de la Partie VII de la *Loi sur les langues officielles* paraîtra dans le journal interne *BDC Etc.*, qui est destiné à l'ensemble du personnel de la Banque.

- Les employés de la Banque qui sont membres de chambres de commerce ou d'associations réunissant des membres des minorités linguistiques pourront distribuer des exemplaires du plan d'action à l'occasion des activités de celles-ci.



### 3. Diffusion du plan d'action

- LAPECA a fait parvenir son plan d'action aux organismes des communautés minoritaires de langue officielle, aux organismes francophones qui s'intéressent au développement économique et au Commissaire aux langues officielles.

Le plan d'action a été mis à la disposition de tous les employés de l'APECA et est accessible sur le réseau Internet, à l'adresse suivante : <http://WWW.ACOA.CA>.

Lucienne Godbout (506) 851-2091  
*Coordonnatrice nationale*

Ministre responsable :  
l'honorable John Manley

Président :

David Nicholson

## 1. Période couverte par le plan d'action : 1996-1998

## 2. Principales mesures envisagées

- Le plan d'action de 1996-1998 est la continuation de celui de l'an dernier. L'Agence de promotion économique du Canada Atlantique (APECA) concentre ses efforts dans le domaine de la promotion économique de la région de l'Atlantique. Dans le cadre de ses activités régulières, l'APBCEA continuera de travailler avec les acteurs économiques clés de la région et jouera un rôle de premier plan en matière d'activités de promotion économique dans les collectivités de toute la région, ce qui comprend l'aide à l'activité économique des francophones, notamment aux PME, aux femmes et aux jeunes entrepreneurs et aux organismes actifs dans le domaine du développement économique. L'Agence continuera également à tabler sur les succès accomplis à ce jour relativement à la représentation francophone au sein des organismes de développement économique des collectivités, des centres de services aux entreprises et des organismes de développement régional.

- L'an dernier, l'Agence a démontré sa volonté d'aider les groupes francophones à élaborer des plans stratégiques de développement économique (région de Port-au-Port à Terre-Neuve, par exemple) et pourrait apporter son aide à d'autres régions francophones qui jugeraient qu'elles ont besoin de plans analogues. Cette année, l'Agence a à cœur de contribuer à la mise en oeuvre du plan de développement économique pour la région de Port-au-Port (Terre-Neuve) de l'Association régionale de la Côte-Ouest (ARCO). Elle compte également travailler à l'élaboration et à la mise en oeuvre d'un plan de développement économique pour la communauté francophone de l'Île-du-Prince-Édouard. En Nouvelle-Écosse, la touche finale sera mise au plan d'action du groupe de travail sur l'entrepreneuriat acadien. Au Nouveau-Brunswick, on envisage la possibilité de mettre au point des produits et services en langue française dans les secteurs de l'informatique et de la technologie de l'information.

- L'étendue de l'aide financière que consacre l'Agence aux besoins des communautés francophones dépend dans une très large mesure des demandes présentées par les communautés elles-mêmes. L'aide accordée l'an dernier à ces communautés donne une idée du type d'activités qui pourrait bénéficier d'une aide financière au cours des exercices financiers de 1996-1997 et de 1997-1998.

*Note : Le plan d'action détaillé peut prévoir d'autres mesures. Prière de s'y reporter.*

Ministre responsable :  
l'honorable Don Boudria

Présidente :  
Huguette Labelle

## 1. Période couverte par le plan d'action : 1996-1997

## 2. Principales mesures envisagées

- L'Agence canadienne de développement international (ACDI) poursuit des activités qui visent à appuyer les efforts d'émancipation économique et social des populations des pays en développement. Par ses interventions, l'ACDI appuie la justice sociale, la stabilité internationale et le développement de relations économiques à long terme qui seront avantageuses pour le Canada.
- L'ACDI fait appel à ses partenaires (particuliers, institutions, organisations, firmes privées) à travers le pays pour l'élaboration et la mise en oeuvre des activités canadiennes de coopération internationale. Elle encourage la participation d'une variété d'agences d'exécution spécialisées dans divers domaines pour réaliser ses projets, participation qui s'adresse à toute la société civile canadienne.
- L'Agence compte augmenter la fréquence de ses séances d'information et répondre favorablement aux invitations des groupes minoritaires de langue officielle pour la tenue de rencontres en région.
- L'ACDI entend fournir de la documentation et des explications à tout groupe, organisme et firme privée qui désire réaliser des activités de coopération dans les pays en développement.
- L'Agence veut poursuivre le dialogue déjà engagé avec les communautés minoritaires de langue officielle et espère pouvoir compter sur la collaboration de tous les intervenants pour l'aider à répondre aux besoins multiples des pays en développement.
- Les autorités de l'ACDI sont disposées à rencontrer, en tout temps, les personnes qui désirent obtenir de plus amples informations sur la mise en oeuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles par l'Agence.

*NOTE : Le plan d'action détaillé peut prévoir d'autres mesures. Prière de s'y reporter.*





## Table des matières

47	Agence canadienne de développement international
48	Agence de promotion économique du Canada atlantique
50	Banque de développement du Canada
51	Bureau fédéral de développement régional (Québec)
52	Centre national des arts
53	Centre de recherche pour le développement international
55	Commission de la Capitale nationale
57	Condition féminine Canada
58	Conseil des arts du Canada
59	Conseil de recherches en sciences humaines
60	Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international
61	Ministère de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire
62	Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration
65	Ministère du Développement des ressources humaines
67	Ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest
69	Ministère de l'Industrie
71	Ministère de la Justice
73	Ministère du Patrimoine canadien
76	Ministère de la Santé
78	Office national du film
79	Secrétariat du Conseil du Trésor
81	Société canadienne des postes
82	Société Radio-Canada
84	Statistique Canada
85	Téléfilm Canada
86	Travaux publics et Services gouvernementaux Canada



# Sommaires des plans d'action 1996-1997 ou pluriannuels

## Deuxième partie

Ministre responsable : l'honorable Diane Marleau

## 1. Principales réalisations au plan national

- Le Ministère a diffusé son plan d'action à tous les organismes provinciaux et nationaux qui ont participé aux consultations organisées par le ministère de Patrimoine canadien.
- Le Ministère a désigné des agents de liaison dans chacune des provinces afin de coordonner les réponses aux demandes des collectivités.
- Le Ministère a envoyé une lettre d'invitation aux gens d'affaires des minorités linguistiques dans laquelle il leur offrait d'organiser des séances d'information sur les différentes façons de traiter avec le gouvernement fédéral.
- Le Ministère a envoyé une lettre au ministre de l'Industrie, qui est chargé du Programme des ordinateurs pour les écoles, dans laquelle il demandait que les groupes et associations des minorités linguistiques soient pris en considération au moment de la distribution des ordinateurs qui ne sont plus utilisés.

- Le Ministère a participé à la Semaine nationale de la Francophonie dans la région de la Capitale nationale en présentant deux stands d'information et en distribuant des dépliants et des affiches partout au Canada.
- Le Ministère a continué à publier dans les journaux des communautés de langue officielle en situation minoritaire toute information d'ordre général qui concerne le grand public.
- Le Ministère a participé à l'organisation d'une rencontre entre les médias des minorités linguistiques et des représentants des organismes fédéraux qui s'occupent de ce dossier.

## 2. Principales réalisations au plan régional

- Le Ministère a participé à l'organisation et à la présentation de séances d'information sur la façon de faire affaire avec le gouvernement fédéral. Elles ont eu lieu à Winnipeg, à Sudbury et dans le nord du Nouveau-Brunswick.
- L'agent de liaison du Ministère à Terre-Neuve s'est joint au comité provincial spécial chargé de coordonner les activités interministérielles.

*NOTE : Prière de vous reporter à la version intégrale du document pour plus de détails.*

## 3. Diffusion de l'état des réalisations

- Le Ministère a achevé son état des réalisations au Commissaire aux langues officielles et le fait parvenir sur demande aux organismes des communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire.

Francine Bastien (819) 956-4391  
Coordonnatrice nationale



Ministre responsable :  
l'honorable Sheila Copps

Président :  
Robert Dinan

## 1. Principale réalisation au plan national

- En 1995-1996, Téléfilm Canada a soutenu 364 nouveaux projets, dont 162 en production et 202 en développement. Les devis totaux de ces projets s'élèvent à plus de 400 millions de dollars. Les différents programmes de Téléfilm Canada ont permis d'investir dans certains projets, soit au niveau de l'élaboration, de la production, de la distribution, du marketing, du doublage, ainsi que des mini-traités et des coproductions.

## 2. Principales réalisations au plan régional

- Téléfilm Canada a participé financièrement à l'élaboration de deux documentaires et d'un long métrage de langue française dans la région de l'Atlantique, et au développement d'un documentaire de langue française en Alberta.
- En Ontario, la Société a participé financièrement à la production d'un documentaire et a fourni une aide financière au marketing (promotion et publicité) d'une dramatique de langue française.
- Téléfilm a appuyé 80 projets de langue anglaise au Québec, dont un dans la région de Québec.
- La Société a appuyé le *Festival du cinéma francophone en Acadie*, à Moncton, ainsi que *Cinefest*, à Sudbury, lequel comporte un volet spécifiquement francophone pour cette région.
- Le bureau régional de Téléfilm Canada dans la région de l'Atlantique a réussi à établir une meilleure collaboration avec Radio-Canada afin de faciliter l'acceptation de certains projets émanant des producteurs de cette région, qui ont plus de difficulté à obtenir l'engagement d'un diffuseur.

NOTE : Prière de vous reporter à la version intégrale du document pour plus de détails.

## 3. Diffusion de l'état des réalisations

- Téléfilm Canada a distribué son état de réalisations aux différentes associations nationales et provinciales représentant les communautés minoritaires de langue officielle ainsi qu'au Commissaire aux langues officielles.

## 2. Diffusion de l'état des réalisations

- Une copie de l'état des réalisations et un nouveau dépliant qui présente une description des données de Statistique Canada et la manière d'y avoir accès, seront envoyés aux associations des communautés minoritaires de langue officielle qui figurent sur la liste fournie par le ministère du Patrimoine canadien. Les autres associations pourront obtenir des exemplaires auprès des bureaux régionaux de Statistique Canada avec lesquels elles sont en contact ou directement du coordonnateur national.
- À Statistique Canada, l'état des réalisations et le dépliant susmentionné seront mis à la disposition des employés par l'intermédiaire des directeurs de division.
- L'état des réalisations et le nouveau dépliant seront distribués au Commissaire aux langues officielles ainsi qu'aux membres du Comité mixte permanent des langues officielles.

Réjean Lachapelle (613) 951-3763  
Coordonnateur national

Ministre responsable :  
Statisticien en chef :  
Ivan P. Fellegi  
l'honorable John Manley

## 1. Principales réalisations au plan national

- Elaboration d'un plan d'action triennal pour la mise en oeuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles*.

- Révision du programme actuel de consultation et de liaison avec les communautés minoritaires de langue officielle afin de mieux connaître leurs besoins prioritaires en matière d'information, compte tenu de la disponibilité des données et des coûts.

- Production d'un dépliant décrivant les données linguistiques et autres données intéressant les communautés minoritaires de langue officielle. Ce dépliant fut distribué aux associations communautaires figurant sur la liste d'envoi fournie par le ministère du Patrimoine canadien, ainsi qu'aux personnes-ressources des autres ministères fédéraux. Il est également disponible dans tous les bureaux régionaux de Statistique Canada.

- Des discussions préliminaires se sont tenues avec les associations communautaires au sujet des produits et services disponibles et elles se poursuivront en 1996-1997. Ces échanges permettront de rassembler les données du recensement les plus pertinentes en les ventilant à un niveau géographique assez détaillé, selon les besoins et les intérêts des communautés. Les données linguistiques du recensement de 1996 seront disponibles au quatrième trimestre de 1997.

- Elaboration d'un outil d'information (bulletin périodique) contenant des analyses de données d'enquête pour illustrer l'évolution des communautés minoritaires de langue officielle dans plusieurs domaines (démographie, économie, santé, alphabétisme, etc.) susceptibles d'intéresser les associations de ces communautés, les ministères fédéraux et d'autres utilisateurs. Des travaux préliminaires d'analyse des sujets reliés aux langues, selon l'Enquête sociale générale, ont eu lieu en 1995-1996.

- Des discussions préliminaires se sont tenues avec les représentants des autres ministères fédéraux et avec les associations pour explorer la possibilité d'une conférence. D'autres discussions en 1996-1997 permettront d'établir le degré d'intérêt et le niveau d'engagement que nécessiterait l'organisation d'un tel événement.

- Une étude sur les jeunes et les minorités de langue officielle a été réalisée en 1995-1996. Elle trace l'évolution de la population des jeunes entre 1971 et 1991.

*NOTE : Prière de vous reporter à la version intégrale du document pour plus de détails.*

- La Société Radio-Canada enverra l'état des réalisations 1995-1996, sans frais, à toute personne qui en fera la demande.

### 3. Diffusion de l'état des réalisations

*NOTE : Prière de vous reporter à la version intégrale du document pour plus de détails.*

- La SRC a apporté son aide en organisant des stages pour permettre la formation de jeunes artisans. La région Ontario français et Outaouais a permis à des jeunes de la Cité collégiale d'Ottawa de produire des émissions du bulletin d'information *Ce Soir*. Les services anglais au Québec ont offert un stage à des jeunes, ont enregistré des artistes locaux et ont apporté leur appui à de nombreuses activités mises de l'avant par des organisations charitables.
- Les stations anglaises du Québec ont produit environ 4 950 heures d'émissions pour diffusion régionale et nationale; par exemple, en 1995-1996, le Québec a eu plus de 5 700 contri- butions aux programmes des réseaux anglais de télévision et de radio tout en assurant la production de quelque 25 matchs de hockey des Canadiens de Montréal.
- La SRC a apporté son aide en organisant des stages pour permettre la formation de jeunes artisans. La région Ontario français et Outaouais a permis à des jeunes de la Cité collégiale d'Ottawa de produire des émissions du bulletin d'information *Ce Soir*. Les services anglais au Québec ont offert un stage à des jeunes, ont enregistré des artistes locaux et ont apporté leur appui à de nombreuses activités mises de l'avant par des organisations charitables.
- Pour s'assurer que les émissions produites sont le reflet des communautés et que celles-ci en bénéficient, les stations ont maintenu des services de relations avec l'auditoire, un service de numéro 800. Certaines ont même procédé à des réunions d'évaluation d'émissions avec des membres de l'auditoire. La région Ontario français et Outaouais et les services anglais du Québec, entre autres, ont aussi organisé des tournées de consultation auprès des populations locales, ainsi que des rencontres avec les organismes provinciaux et leurs chefs de file.
- À l'Île-du-Prince-Édouard, les travaux de construction du centre de production devant permettre la diffusion d'une édition locale de *Bonjour Atlantique* ont débuté et le Centre a commencé à produire en septembre 1996.
- En Saskatchewan, des échanges interculturels ont été organisés avec les collèges anglais de la SRC.
- Généralement les stations régionales de radio ont produit plus de 48 heures d'émissions hebdomadaires : émissions d'affaires publiques, d'information, pour les jeunes et les agriculteurs, sans oublier les carnets communautaires. Des émissions spéciales ont trouvé également un créneau (ex. lecture d'un texte d'Antoine Maillet sur les stations des provinces de l'Atlantique, concours de contes de Noël où le texte gagnant est lu en ondes, les concerts de Noël, etc).
- De nombreuses émissions spéciales ont été produites par chaque région en fonction des événements (Couverture d'élections municipales, scolaires et provinciales, couverture du Sommet du G7 à Halifax, couverture du 275<sup>e</sup> anniversaire de Louisbourg, Festival interna- tional de musique baroque de Lamèque, Festival du Voyageur, etc.), sans oublier les con- cours créés et organisés par Radio-Canada pour développer les talents locaux et leur permet- tre d'acquies l'expérience du travail sur scène avec des professionnels (*Ontario Pop, La Brumante à la SRC, Tout Nouveau Tout Show*, les galas provinciaux et interprovinciaux de la chanson dans les provinces de l'Atlantique et dans l'Ouest).
- des émissions sur la culture (*Espace Libre*), l'économie (*Posséder mon entreprise*) et pour les jeunes (*Vidéo Clip*).



Ministre responsable :  
l'honorable Sheila Copps  
Président et directeur général :  
l'honorable Perrin Beatty

## 1. Principales réalisations au plan national

Le premier plan élaboré par la Société Radio-Canada (SRC) dans le cadre de la mise en oeuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles* visait à présenter ce qui, selon elle, constitue l'essence de son mandat en région, en particulier en ce qui concerne les communautés de langue officielle en situation minoritaire. La production d'émissions pour les communautés et le reflet à la première chaîne et au RDI de la diversité des attentes, des valeurs, des intérêts et des besoins de ces communautés constituent l'apport essentiel de la Société Radio-Canada à l'affirmation et à l'épanouissement des communautés minoritaires. Vous trouverez ci-dessous quelques-unes des réalisations de la SRC en 1995-1996.

- L'arrivée sur les ondes du service spécialisé Réseau de l'information (RDI), auquel toutes les régions ont apporté des contributions originales.

- La grande majorité des stations régionales se sont assurées d'être présentes aux réunions annuelles des organismes de la communauté et de les couvrir sur les ondes et à l'antenne. Dans certains cas, des artisans de la SRC ont participé au conseil d'administration d'organismes régionaux/provinciaux. La SRC a également participé aux réunions organisées par le ministère du Patrimoine canadien à l'automne 1995 à travers le pays et au niveau national.

- Les stations de la SRC ont mis régulièrement à la disposition des communautés leur expertise technique pour l'organisation et l'enregistrement de spectacles, ainsi que la mise en scène de pièces de théâtre; des artisans de la SRC ont également prêté leurs services bénévolement comme animateurs et maîtres de cérémonie.

- Les stations de Radio-Canada ont diffusé de très nombreux messages d'intérêt public (par exemple, en Atlantique, on en a recensé environ 9 500 à la radio et plus de 4 000 à la télévision).

- Plusieurs régions ont préparé et envoyé dans les écoles des trousseaux d'information sur la Société Radio-Canada et les métiers qu'on y pratique. La Société a fait la promotion de ses activités en ondes mais aussi en utilisant les moyens dont disposent les communautés (revues ou journaux régionaux et locaux).

## 2. Principales réalisations au plan régional

- Les provinces de l'Atlantique et la région Ontario français et Outaouais ont produit pour RDI une moyenne de huit heures d'émissions hebdomadaires. Pour le service de base, ces régions ont produit en moyenne sept heures d'émissions régionales, sans compter les nombreuses contributions aux émissions réseau (*Le Point, Le Point Média, La Semaine verte, Découverte, Second Regard, Le Jour du Seigneur*) qui ont une forte visibilité et une grande crédibilité.
- Les provinces de l'Ouest, pour leur part, ont produit trois heures et demie d'émissions télévisuelles par semaine. La région Ontario français et Outaouais a également produit et diffusé

- Des exemplaires de l'état des réalisations seront également mis à la disposition des communautés minoritaires de langue officielle de l'ensemble du pays.
- La Société compte acheminer une copie du bilan des réalisations au Commissaire aux langues officielles.

### 3. Diffusion de l'état des réalisations

*NOTE : Prière de vous reporter à la version intégrale du document pour plus de détails.*

- Remise d'un agrandissement encadré du timbre consacré à La Francophonie à une école francophone de Toronto afin qu'il soit installé bien en vue et qu'il rappelle la fierté des enseignants et des élèves à l'égard de la langue et de la culture françaises.
- Don de la Société canadienne des postes à l'Université Sainte-Anne, en Nouvelle-Écosse, pour aider les étudiants à poursuivre leurs études en français.
- Rencontres réunissant des représentants de la Société canadienne des postes et de groupes anglophones du Québec pour discuter de questions liées à l'alphabétisation. Des exemplaires de la série sur l'alphabétisation, réalisée sur bandes vidéo, ont été mis à la disposition de plusieurs groupes intéressés du Québec. En outre, de nouveaux noms ont été ajoutés à la liste d'envoi de la publication *Le Courrier du patrimoine*.
- Rencontres réunissant des représentants de la Société canadienne des postes et de l'Association franco-yukonnaise en vue de répondre aux besoins des collectivités francophones du territoire.
- Don de la Société canadienne des postes à l'Éducacentre, centre d'alphabétisation s'adressant aux adultes francophones de la Colombie-Britannique, pour l'achat de matériel de traitement de texte.

### 2. Principales réalisations au plan régional

- Contribution d'un pour cent des bénéfices avant impôts de la Société canadienne des postes, dont cinquante pour cent du budget des contributions sont versées à des organismes ou groupes qui appuient l'alphabétisation et qui oeuvrent dans l'une ou l'autre des deux langues officielles du Canada.
- L'occasion du 25<sup>e</sup> anniversaire de l'Agence de coopération culturelle et technique. Le timbre, dont le dévoilement a eu lieu au Parlement le 20 mars, Journée internationale de la francophonie, rend hommage à des particuliers, à des groupes et à des associations qui préconisent l'utilisation du français dans les communications.
- Émission, en novembre 1995, de 15 millions de timbres consacrés à La Francophonie, à

Ministre responsable : l'honorable Diane Marleau  
Président : Georges C. Clermont

## 1. Principales réalisations au plan national

- Révision des critères d'admissibilité aux Prix *Envol vers la liberté* dans la catégorie Prix de l'alphabétisation : Accomplissement personnel. Huit prix sont maintenant décernés à un francophone et à un anglophone de chacune des quatre régions du Canada (Atlantique, Québec, Ontario et l'Ouest). Auparavant, le prix n'était décerné qu'à deux personnes.
- Dons en espèces remis à un organisme d'alphabétisation, au choix de chaque lauréat.
- Etablissement d'une alliance stratégique avec la Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français. L'organisme a utilisé son vaste réseau pour promouvoir les Prix *Envol vers la liberté* dans les collectivités francophones d'un océan à l'autre et il a permis à la Société canadienne des postes de faire passer son message à des communautés francophones minoritaires dans l'ensemble du Canada.
- Lauréat du Prix *Etoile* de la Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français pour son appui à la cause de l'alphabétisation dans les collectivités francophones de l'ensemble du Canada.
- Emission d'un nouveau timbre philanthropique en vue de réitérer l'importance de l'alphabétisation; la surtaxe de cinq cents provenant de la vente de chaque timbre sera remise à des organismes d'alphabétisation francophones et anglophones pour la mise en oeuvre de programmes d'alphabétisation en milieu familial et d'autres projets.
- Don de lithographies encadrées du symbole canadien de l'alphabétisation à des groupes et à des organismes d'alphabétisation francophones et anglophones afin de leur permettre de recueillir des fonds pour leurs programmes d'alphabétisation.
- Production continue des *Minutes du patrimoine*, courts sujets d'une minute, réalisés en français et en anglais, qui relatent des moments importants de l'histoire du Canada; publication de la revue pédagogique *Le Courrier du patrimoine*, diffusée dans les deux langues officielles et distribuée trois fois l'an aux maisons d'enseignement et au personnel enseignant du Canada ainsi qu'aux collectivités de langue officielle en situation minoritaire.
- Mise en oeuvre à l'échelle nationale de programmes de rédaction, tels que le *Programme de lettres au Père Noël* (qui, en 1995, a reçu le Prix d'excellence de la Société canadienne des relations publiques) et *À vos plumes!*, nouveau concours bilingue de rédaction de lettres qui a été créé en 1996 pour encourager les jeunes Canadiens à utiliser l'écriture comme moyen d'exprimer leur créativité.

- Des visionnements des titres du Programme anglais ont eu lieu régulièrement à ONF Montréal auxquels ont été invités les principaux groupes communautaires anglophones. De plus, des annonces publicitaires ont paru dans les hebdomadaires *Hour* et *The Mirror* pour attirer davantage le public anglophone.

*NOTE : Prière de vous reporter à la version intégrale du document pour plus de détails.*

### **3. Diffusion de l'état des réalisations**

- L'ONF enverra l'état des réalisations 1995-1996, sans frais, à toute personne qui en fera la demande.
- Disponible sur Internet à l'adresse suivante : <http://www.onf.ca>



Ministre responsable : l'honorable Sheila Copps  
Présidente : Sandra MacDonald

## 1. Principales réalisations au plan national

- L'Office national du film (ONF) a réussi à conserver, malgré d'importantes compressions budgétaires, une partie de ses ressources pour la production de films en français à l'extérieur du Québec.
- L'enveloppe budgétaire pour la coproduction en français a été augmentée et plusieurs coproductions sont en cours à travers le pays.
- L'Office a lancé son site WEB bilingue le 7 septembre 1995, afin de permettre aux communautés de langue officielle en situation minoritaire qui sont reliées au réseau Internet de pouvoir consulter l'ensemble de sa filmographie et d'avoir ainsi accès à une foule de renseignements sur l'organisme.
- Grâce à une ligne sans frais 1 800, les communautés de langue officielle en situation minoritaire peuvent commander des vidéos et obtenir de l'information sur les activités de l'ONF 7 jours sur 7.
- Les modules 3 et 4 de *Pour tout dire* ont été lancés en 1995-1996.

## 2. Principales réalisations au plan régional

- L'ONF a conclu de nombreuses préventes avec Radio-Canada sur le réseau régional et les discussions se poursuivent pour continuer d'améliorer la situation.
- L'ONF a assuré l'accès à sa collection de vidéos de langue française grâce à plusieurs ententes de partenariat avec les organismes suivants :  
**Vancouver** : le Centre culturel francophone  
**Edmonton** : le Conseil scolaire francophone d'Edmonton  
**Winnipeg** : la Bibliothèque municipale de Saint-Boniface  
**Halifax** : la Bibliothèque publique d'Halifax  
**Moncton** : la Bibliothèque publique de Moncton
- Le publipostage aux clients institutionnels et éducatifs du milieu anglophone québécois s'est poursuivi.

- Au cours de l'exercice 1995-1996, plus de 900 productions de langue anglaise ont été transférées sur vidéodisque pour permettre aux anglophones de visionner sur demande les titres de l'ONF à la CinéRobothèque, qui est située à Montréal. Grâce au projet CinéRoute, il est également possible de visionner ces productions à distance à l'Université McGill.

Lise Lavoie (813) 954-2878  
Coordonnatrice nationale

- Dans le cadre de ce programme, on a également mis sur pied un comité provincial et dix comités régionaux d'orientation. On a mené une étude sur l'utilisation des programmes de prévention dans les districts scolaires francophones. De plus, on a préparé une stratégie de promotion et d'implantation de ce type de programme. Ainsi, on a fourni les ressources nécessaires à chacune des régions afin de créer des partenariats permettant de former des bénévoles qui oeuvrent dans les différents programmes de prévention.
- Le Ministère a mis sur pied un comité d'orientation et de mise en oeuvre dans la région de l'Outaouais. Ce comité, formé de représentants d'organismes et d'employeurs, de jeunes et de parents, a pour objet de répondre aux besoins de la communauté anglophone de cette région. Santé Canada a mis en place un programme de sensibilisation dans la communauté francophone de Dubreuilville en Ontario.
- En Alberta, le Ministère a développé un plan de promotion de la santé pour les Franco-Albertains. Ce projet accroîtra l'accès et le recours aux services et aux programmes offerts en français.
- Dans la région de Rivière-la-Paix, en Alberta, un comité directeur multidisciplinaire, représentant les divers partenaires de la collectivité francophone de l'Alberta qui s'intéressent à la promotion de la santé, a reçu une aide financière du Ministère pour un projet d'évaluation des besoins et des ressources communautaires en ce qui concerne la lutte au tabagisme.
- Dans la région de la Colombie-Britannique et du Yukon, Santé Canada a appuyé un projet qui permet aux aînés francophones isolés de mieux prendre soin de leur santé et ainsi d'être plus autonomes. Le projet sera mis en oeuvre à trois endroits en Colombie-Britannique : Victoria, Coquitlam et Powell River.
- En 1995-1996, Santé Canada a fourni des services de santé aux francophones du Yukon. Il est prévu qu'au cours de l'exercice 1996-1997, ces services soient transférés au gouvernement du Yukon.
- L'état des réalisations est distribué aux organismes nationaux et provinciaux représentant les communautés minoritaires de langue officielle, selon les listes fournies par le ministère du Patrimoine canadien.
- Un exemplaire de l'état des réalisations est envoyé au Commissaire aux langues officielles, ainsi qu'aux coprésidents du Comité mixte permanent des langues officielles.
- Au cours de l'exercice financier 1996-1997, les réalisations de Santé Canada au chapitre de la mise en oeuvre de l'article 41 feront l'objet d'un article dans *Intracom*, le bulletin d'information destiné aux employés du Ministère.

### 3. Diffusion de l'état des réalisations

*NOTE : Prière de vous reporter à la version intégrale du document pour plus de détails.*

Ministre responsable : l'honorable David C. Dingwall

## 1. Principales réalisations au plan national

- Des représentants de Santé Canada ont participé à toutes les rencontres consultatives organisées par le ministère du Patrimoine canadien, tant celles avec les groupes nationaux que celles qui ont eu lieu dans les régions en novembre et en décembre 1995.

- Des appels annuels de projets ont été envoyés aux communautés, les invitant à soumettre des demandes de financement dans le cadre des programmes de Santé Canada.

- La Direction des communications de Santé Canada a fait parvenir ses communiqués à la presse et aux organismes cadres des communautés minoritaires de langue officielle.

- En collaboration avec le ministère du Patrimoine canadien, Santé Canada a appuyé un projet de production et de distribution d'une trousse éducative conçue pour aider les jeunes enfants des collectivités francophones minoritaires à maîtriser le français. La trousse servira aux parents et aux éducateurs à préparer les enfants, surtout ceux d'âge préscolaire dont seulement un des parents parle français, à fréquenter une école francophone.

- Le Ministère appuie aussi un projet qui permettra d'élaborer des stratégies d'intervention afin d'aider à créer un milieu non sexiste en éducation physique.

- Au cours de l'exercice financier 1995-1996, Santé Canada a engagé des fonds d'une valeur de plus de 4,5 millions de dollars pour des projets annuels ou pluriannuels au service des communautés. Au total, presque 2 millions de dollars ont été versés à 50 groupes en 1995-1996. Parmi ces projets, on remarque la contribution de 200 000 \$ remise à la Commission nationale des parents francophones pour son programme national de francisation de la petite enfance.

## 2. Principales réalisations au plan régional

- En plus des coordonnateurs national et régionaux, Santé Canada a désigné des personnes-ressources pour chaque province et chaque territoire pour la mise en oeuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles*.

- Le Ministère a fait partie du groupe de travail fédéral pour venir en aide au gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard qui veut améliorer la prestation de ses services en français, ainsi que de la documentation sur le modèle québécois de prestation de services de santé à la communauté anglophone de cette province.

- Au Nouveau-Brunswick, on a mis sur pied un programme visant à donner aux parents et aux jeunes les moyens de prévenir ou d'atténuer les problèmes liés à la consommation de drogues ou d'alcool.

Pierre Goulet (819) 997-7584  
 Coordonnateur national

- Le Ministère a fait parvenir son état des réalisations aux organismes des communautés minoritaires de langue officielle et au Commissaire aux langues officielles.

### 3. Diffusion de l'état des réalisations

*NOTE : Prière de vous reporter à la version intégrale du document pour plus de détails.*

- Appui financier du Ministère pour la tenue d'un concert acadien lors des célébrations qui se sont déroulées à la forteresse de Louisbourg, en Nouvelle-Écosse, à l'été 1995.
- Soutien financier apporté à la création de la Société de développement de la Baie acadienne à l'Île-du-Prince-Édouard et à la tenue d'un forum sur la création de produits touristiques.
- Mise sur pied de deux tables de concertation pour faire avancer les dossiers de l'enseignement à distance et du développement économique de la péninsule de Port-au-Port, à Terre-Neuve.



- Tenue du colloque «Langues officielles et économie» en mai 1995. Mise en marche de six projets de recherche sur ce thème.

## 2. Principales réalisations au plan régional

- Appui apporté à la cause judiciaire touchant la gestion scolaire en Colombie-Britannique.
- Participation financière dans la construction de l'école Emilie-Tremblay et d'une garderie adjacente, à Whitehorse (Yukon).
- Négociation et signature d'une entente sur la gestion scolaire francophone en Nouvelle-Ecosse; appui financier apporté à la communauté franco-ténoise et au gouvernement territorial pour la mise en place de la gestion scolaire aux T.N.-O.

- Participation à la réalisation de projets tels que la construction de l'École de génie électrique de l'Université de Moncton, la mise en place d'un réseau de collèges francophones en Ontario et de centres scolaires et communautaires à Régina et Prince Albert, l'agrandissement de l'école anglophone de Grosse-Île aux Îles-de-la-Madeleine et la création du Centre de théâtre francophone d'Ottawa et de la Cité francophone à Edmonton.
- Appui financier du ministère du Patrimoine canadien à l'Association franco-yukonnaise pour l'établissement d'un plan de développement économique.
- Attribution d'une subvention à l'Association canadienne-française de l'Alberta pour la préparation d'un plan d'action provincial en matière de tourisme.

- Soutien financier apporté à la création, le 1er novembre 1995, du Conseil de développement économique du Manitoba.

- Participation à la réfection du couvent et du musée des Soeurs grises de Saint-Boniface, Manitoba.

- Appui financier apporté, entre autres, à la Société des Acadiciens du Nouveau-Brunswick (Fonds d'avenir), au projet Grand Nord, aux T.N.-O. et à la mise sur pied d'une fondation franco-albertaine dans le but de diversifier les sources de revenu du monde associatif.
- Participation de Parcs Canada à la promotion du centre culturel de Ponteix auprès des visiteurs du Parc national des Prairies (Saskatchewan).

- Etablissement d'une politique régionale sur la composition des comités de révision du Programme d'appui aux musées qui fait une place aux francophones de l'Ontario.
- Appui financier apporté à la *Quebec Federation* pour mettre au point une stratégie de promotion destinée aux touristes provenant de la Nouvelle-Angleterre.

- Appui financier du Ministère à la réalisation de six projets mis de l'avant par la communauté anglo-québécoise portant sur la concertation interministérielle et l'auto-financement.
- Soutien financier apporté au Musée du Madawaska et au Musée acadien de l'Université de Moncton.

Ministre responsable : l'honorable Sheila Copps

## 1. Principales réalisations au plan national

- Signature d'une entente pour le développement des communautés avec 18 organismes nationaux de la francophonie hors Québec le 9 février 1996. Signature de telles ententes en Nouvelle-Ecosse, à Terre-Neuve, au Nouveau-Brunswick, à l'Île-du-Prince-Édouard, aux Territoires du Nord-Ouest (T.N.-O.), au Yukon, en Colombie-Britannique, en Saskatchewan et au Québec avec la communauté anglophone.
- Appui apporté au financement de l'enseignement dans la langue de la minorité et de l'enseignement de la langue seconde dans toutes les provinces et territoires.
- Promotion du français et de l'anglais au moyen d'ententes avec toutes les provinces (sauf l'Alberta et la Colombie-Britannique) et les territoires.
- Appui financier apporté au développement de la radio communautaire et à la réalisation de projets tels que la création d'un réseau télématique et d'un site Internet, la diversification financière et la préparation des dossiers d'implantation des radios communautaires de Prescott-Russell et Nipissing en Ontario, de Port-au-Port à Terre-Neuve et de Rivière-la-Paix en Alberta.

- Promotion de la dualité linguistique par la création d'un site Internet, la tenue de la troisième édition du concours *À vos crayons!*, la participation aux activités de la Semaine nationale de la Francophonie, de La Dîctée P.G.L. et de La Dîctée des Amériques.
- Appui financier apporté à la Fédération de la jeunesse canadienne-française pour la planification d'une série d'initiatives-jeunesse (stages pour jeunes).

- Aide financière apportée à la production d'une trousse de francisation par la Commission nationale des parents francophones.
- Appui financier apporté à la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCCA) du Canada, à la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF) et à l'Alliance des radios communautaires (ARC) pour la création de sites Internet.

- Préparation d'un répertoire de salles de spectacles destiné à faciliter l'organisation de tournées au sein de la francophonie canadienne et appui à la création du premier réseau pancanadien de la chanson sous l'égide de Coup de coeur francophone.

- Financement d'une vingtaine de festivals dont le *Hiawatha Festival of the Arts* dans les Laurentides (Québec) et les festivals francophones de Vancouver et de Tracadie (N.-B.).
- Assouplissement d'un des critères d'admission au Programme d'aide au développement de l'industrie de l'édition afin de permettre aux maisons d'édition des minorités de langue officielle d'avoir un meilleur accès à l'aide gouvernementale.

- Le Groupe du droit des langues officielles du Ministère a offert différents ateliers à tous les conseillers juridiques du Ministère sur les articles 25 et 91 et sur la partie VII de la *Loi sur les langues officielles* (LLO), de même que des ateliers sur les droits linguistiques dans l'administration de la justice (articles 530 et 530.1 du *Code criminel* et Partie III de la LLO) aux procureurs civils et criminels du bureau de Montréal.

- Le Ministère a fait une mise à jour de l'information sur les articles 16 à 23 de la *Charte des droits et libertés* dans les *Fiches relatives à la Charte* distribuées à tous les conseillers juridiques du Ministère.

- Le Groupe du droit des langues officielles du Ministère a traité de la Partie VII de la LLO dans les avis juridiques ayant trait à la prestation des services au public, aux ententes fédérales-provinciales et aux subventions et contributions financières du gouvernement du Canada.

- Le Ministère a participé activement à la mise en oeuvre et à l'interprétation des droits linguistiques dans le cadre de litiges devant les tribunaux de diverses provinces.
- Dans le cadre de la réforme des tribunaux administratifs, plusieurs organismes ont été consultés. Le projet de réforme précise que les justiciables ont des droits linguistiques devant les tribunaux fédéraux en vertu de la *Loi sur les langues officielles*.

- Le chapitre sur l'utilisation des langues officielles devant les tribunaux dans le *Guide du contentieux* utilisé par les procureurs du Ministère a effectivement été élaboré et sera inclus dans la prochaine édition du Guide.

- Enfin, un rappel a été fait aux responsables des différents services juridiques ministériels pour que la révision des mémoires au Cabinet tienne compte des articles 16 à 23 de la *Charte*.

*NOTE : Prière de vous reporter à la version intégrale du document pour plus de détails.*

## 2. Diffusion de l'état des réalisations

- Le ministère de la Justice a diffusé le bilan des réalisations à l'interne, aux cabinets du ministre et du sous-ministre, aux chefs de secteur, aux gestionnaires, via notamment une lettre portant la signature du sous-ministre délégué, Droit civil et Gestion ministérielle. Les employés seront informés par l'entremise d'un bulletin du sous-ministre et seront invités à soumettre leurs commentaires.

- Le bilan des réalisations sera distribué lors de la Semaine nationale de la Francophonie et de la Journée du droit 1997. Un montage illustrant un aspect du bilan, par exemple le bilinguisme législatif, sera préparé en vue de ces événements.



## 1. Principales réalisations

- Mise en oeuvre de mesures nécessaires pour que dans les provinces où il y a une population francophone importante, les associations de juristes d'expression française de *common law* (AJEF) soient maintenant représentées au sein des comités consultatifs de ces provinces.
- Les membres des associations de juristes d'expression française ont été invités à plusieurs reprises au cours de l'année 1995-1996 à soumettre leur candidature à des postes de juges. Cette invitation a été transmise par le ministre et le sous-ministre ainsi que par le Commissaire à la magistrature fédérale dans le cadre d'allocutions devant les membres des différentes AJEF ainsi que par le biais d'ateliers sur le processus de nomination des juges organisés par le bureau du Commissaire à la magistrature fédérale lors des réunions annuelles des associations.
- Le ministre de la Justice collabore étroitement avec le ministre du Patrimoine canadien dans le cadre du Programme de l'administration de la justice dans les deux langues officielles (PAJLO).

- En 1995-1996, le PAJLO a subi un important exercice de recadrage. Les objectifs du programme ont été élargis pour inclure la création d'outils de vulgarisation et de sensibilisation. Dans la même optique, les critères de financement des projets ont été revus pour les adapter aux nouveaux objectifs.

- De nouveaux produits ont été développés en 1995-1996 par les organismes qui sont membres du PAJLO : vidéo, procès simulé, guide du praticien sur disquettes (Ontario).

- Le ministre de la Justice a mis sur pied le comité sur le bilinguisme législatif afin d'être en mesure de rédiger des textes de loi qui tiennent mieux compte des besoins des quatre auditoires canadiens : les francophones régis par le droit civil ou par la *common law* et les anglophones régis par le droit civil ou la *common law*.

- Les demandes de financement pour des projets visant les groupes minoritaires de langue officielle sont considérées de façon particulière par le Ministère. De plus, ces groupes sont ajoutés à la liste de diffusion des troupes d'information du Ministère en matière de financement.

- Le Ministère fournit depuis 1994 l'accès gratuit à son réseau ACJN aux associations de juristes d'expression française et a de plus créé une conférence PAJLO à leur intention. Ceci représente un investissement de l'ordre de 70 000 \$ de la part du Ministère.



- Communications internes : nous avons publié dans le bulletin interne d'Industrie Canada, ARGUS, un article expliquant aux 5 500 employés du Ministère l'essentiel de nos obligations vis-à-vis l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles* (LLO) et le plan d'action du Ministère pour favoriser l'épanouissement des communautés de langue officielle.

## 2. Principales réalisations au plan régional

- Pacifique : exposé sur l'article 41 de la LLO fait aux employés d'Industrie Canada à Vancouver.
- Prairies et Territoires du Nord-Ouest : pleine participation aux quatre tables de concertation avec les communautés de langue officielle et contacts soutenus et fréquents avec la communauté d'affaires.

- Ontario : une dizaine de personnes à travers l'Ontario ont été identifiées pour participer aux tests de la phase BETA en français de STRATEGIS, nouveau site WEB d'Industrie Canada sur les produits d'information.

- Québec : rencontres organisées pour la réalisation d'un projet de commercialisation de productions théâtrales anglo-québécoises pour le marché de la Nouvelle-Angleterre.

- Atlantique : nomination d'un agent bilingue dans chaque bureau provincial afin de transmettre l'information aux communautés minoritaires de langue officielle.

*NOTE : Prière de vous reporter à la version intégrale du document pour plus de détails.*

## 3. Diffusion de l'état des réalisations

- Le Ministère a fait parvenir son état des réalisations aux organismes des communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire et au Commissaire aux langues officielles.
- Disponible sur Internet à l'adresse suivante : <http://info.ic.gc.ca>

Ministre responsable : l'honorable John Manley

## 1. Principales réalisations au plan national

- Centres de services aux entreprises : huit Comités provinciaux consultatifs des usagers CSEC, sur un total de neuf, comprennent maintenant des représentants de la communauté minoritaire de langue officielle. Ces comités n'avaient pas de représentants des communautés auparavant.
- Projet d'accès communautaire : seize communautés de langue officielle dans sept provinces ont reçu une aide financière pour créer un accès à l'Inforoute.
- Réseau scolaire canadien : un comité sur les questions francophones a été créé en vue de consolider le contenu français du RESCOL et de s'assurer que la technologie n'est pas un handicap à l'utilisation du RESCOL en français.
- Ordinateurs pour écoles : nous avons envoyé à plus de 250 associations de langue officielle minoritaire à travers le Canada un communiqué décrivant le programme ainsi que le processus de présentation d'une demande d'ordinateurs.
- Francophonie : Industrie Canada a participé pleinement au Sommet de Cotonou sur l'Inforoute en décembre 1995 et a joué un rôle stratégique pour promouvoir l'importance et le bien fondé de l'Inforoute en français sur le plan international.
- Accès à Internet dans les deux langues officielles : Industrie Canada a contribué à la création du Centre international pour le développement de l'Inforoute en français (CIDIF) à Edmonton, N.-B., qui développera notamment un répertoire des ressources en français sur l'Inforoute.
- Sociétés d'aide au développement des collectivités : le profil démographique des SADC de l'Ontario a été établi et nous avons contacté les SADC comprenant une communauté de langue officielle minoritaire représentant 5 % ou plus de leur population pour obtenir leurs suggestions sur la manière d'associer davantage ces communautés au développement économique de leur région.
- Office de propriété intellectuelle du Canada : l'OPIC a fait huit exposés à des groupes minoritaires du Nouveau-Brunswick, du Québec et du Manitoba pour présenter les programmes du Ministère.
- Diffusion du plan : nous avons diffusé notre plan d'action auprès de 268 associations de langue officielle à travers le Canada.

Ministre responsable : l'honorable Jon Gerrard

## 1. Principales réalisations

- Le ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien a mis sur pied une équipe chargée de l'article 41 comportant une structure de responsabilisation relevant des sous-ministres adjoints régionaux et bénéficiant d'un soutien ministériel à Edmonton et Ottawa pour les communications et la planification stratégique.
- De concert avec Patrimoine canadien, le ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien a obtenu l'autorisation du Conseil du Trésor de consacrer la somme de 5 millions de dollars au Programme d'identité canadienne du ministère du Patrimoine canadien qui sert, entre autres, à appuyer des programmes de soutien aux minorités francophones de l'Ouest.
- Le Ministère a fait des envois sur ses services à tous les organismes francophones de l'Ouest et il a désigné des bureaux pour les communications futures.

- Le Ministère a travaillé avec l'Association des municipalités bilingues du Manitoba et son Conseil de développement économique auquel il a affecté la somme de 750 000 \$ (250 000 \$ par année pendant trois ans).

NOTE : Prière de vous reporter à la version intégrale du document pour plus de détails.

## 2. Diffusion de l'état des réalisations

- Le plan d'action et l'état des réalisations ont été diffusés à tous les organismes francophones de l'Ouest et aux groupes nationaux.
- Le Ministère a également fait parvenir son bilan des réalisations au Commissaire aux langues officielles et au Comité mixte permanent des langues officielles.

- L'État des réalisations sera diffusé à l'interne auprès de tous les cadres supérieurs et de tous les gestionnaires et, à l'externe, auprès des associations francophones et anglophones des communautés minoritaires de langue officielle.

### 3. Diffusion de l'état des réalisations

*NOTE : Prière de vous reporter à la version intégrale du document pour plus de détails.*

- Le Ministère a participé à l'accroissement des compétences et à l'acquisition de connaissances par des prestataires d'assurance-chômage pour leur permettre de retourner sur le marché du travail. (À noter que ces activités de formation de la main-d'œuvre ont eu lieu avant l'entrée en vigueur de la *Loi sur l'assurance-emploi* et le retrait du gouvernement fédéral du domaine de la formation.)
- Le Ministère a également appuyé certains projets, notamment la fondation d'un journal francophone à Calgary et celle d'une radio communautaire à Chéticamp (Nouvelle-Écosse).
- Le Ministère a appuyé des clubs d'emploi et de placement autant dans les communautés minoritaires francophones qu'anglophones.
- Le Ministère a appuyé plusieurs projets dont la formation à distance pour les francophones avec des collèges communautaires et universitaires dans plusieurs régions.
- Chaque région a établi un plan de communication interne et externe et assure la coordination des projets et des interventions auprès de la clientèle minoritaire de langue officielle.
- Des séances d'information pour les employés ont été organisées dans chaque région. Des renseignements sur les organismes et sur les associations des communautés minoritaires de langue officielle ont été distribués aux gestionnaires et aux employés qui traitent régulièrement avec celles-ci.



Ministre responsable : l'honorable Pierre Pettigrew

## 1. Principales réalisations au plan national

- Pour assurer une mise en oeuvre efficace de la Partie VII de la *Loi sur les langues officielles*, le Ministère a confié cette responsabilité à Mme Monique Collette, directrice générale des communications, et a nommé une équipe de personnes pour gérer ce dossier au niveau national sous la direction de Mme Michelle Hamelin, coordonnatrice nationale.
- Le Ministère a ajouté une disposition dans la Partie II de la *Loi sur l'assurance-emploi* qui énonce les sept lignes directrices qui sous-tendront les nouvelles ententes fédérales-provinciales. Les mesures actives devront, entre autres, permettre d'offrir les services au public dans l'une ou l'autre des deux langues officielles là où l'importance de la demande le justifie.
- Le Ministère participe à toutes les réunions interministérielles organisées par le ministère du Patrimoine canadien avec les groupes communautaires francophones et anglophones en situation minoritaire pour présenter ses programmes et services, pour établir des liens avec les représentants des communautés et pour connaître les besoins de celles-ci et leurs priorités.
- Le Ministère a appuyé la mise en place et le bon fonctionnement du Comité d'adaptation des ressources humaines de la francophonie canadienne (CARHFC) parrainé conjointement par la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada (FCFA) et le Conseil canadien de coopération (CCC).
- Pour donner suite au travail du CARHFC, le Ministère continue de travailler avec la FCFA et le CCC pour établir un mécanisme de collaboration étroite avec les communautés francophones minoritaires.

## 2. Principales réalisations au plan régional

- La responsabilité de la mise en oeuvre du plan d'action au niveau régional a été déléguée aux directeurs généraux régionaux et sous-ministres adjoints régionaux qui sont appuyés par un coordonnateur dans chaque province et territoire.
- Les représentants du Ministère participent aux réunions et assemblées annuelles et aux colloques organisés par les différentes associations minoritaires. Un stand d'information est installé lorsque c'est approprié.
- Le Ministère annonce dans la presse minoritaire et utilise les services des radios communautaires et de la Société Radio-Canada pour informer la population minoritaire de langue officielle des changements concernant la *Loi sur l'assurance-emploi*, ses programmes et services et pour promouvoir les postes disponibles sur le marché du travail au niveau local.

- Les cours de la citoyenneté ont continué à promouvoir la dualité linguistique du Canada pendant leurs activités. Il y a eu des cérémonies spéciales de remise des certificats de citoyenneté dans des écoles de la minorité francophone dans toutes les provinces, afin de sensibiliser les nouveaux arrivants à la dualité linguistique du Canada et aux principes de la *Loi sur les langues officielles*, qui fait la promotion de l'usage des deux langues dans notre société.
  - La région de l'Atlantique du Ministère a collaboré étroitement avec les groupes locaux de langue officielle minoritaire afin d'organiser divers événements pour les bureaux de la citoyenneté.
  - Des agents de la région du Québec ont rencontré des associations de langue anglaise pour répondre à leurs besoins en matière de communication. Les bureaux locaux travaillent activement avec les associations de la communauté anglophone pour concevoir et offrir des cours individuels d'instruction civique quand le nombre de participants est insuffisant dans la collectivité pour que ces cours soient offerts de façon continue. À la demande du directeur administratif de l'organisme *Voice of English Quebec*, le Ministère a fourni des données statistiques pour l'aider dans la rédaction d'un rapport.
  - Le gestionnaire du Ministère à St. John's (Terre-Neuve) est membre du comité mixte sur les langues officielles, ce qui permet une meilleure compréhension du dossier dans cette région.
  - Les responsables du programme d'établissement régional de l'Ontario ont pris des dispositions et obtenu du financement ( 90 000 \$) pour offrir, grâce à un fournisseur de services appelé *La Magie des lettres*, des cours de français aux nouveaux arrivants dans la région d'Ottawa-Carleton.
  - Des réunions ont eu lieu à Toronto entre des groupes d'immigrants de langue française et le groupe de l'établissement pour discuter de divers projets et du financement visant à faciliter l'établissement des nouveaux arrivants en Ontario.
  - La *Fédération franco-colombienne* (FFC) et le Ministère sont parvenus à une entente qui cherche à promouvoir la FFC auprès des nouveaux arrivants, et ce, en incluant un dépliant de l'organisme dans la trousse d'accueil.
- NOTE : Prière de vous reporter à la version intégrale du document pour plus de détails.*

### 3. Diffusion de l'état des réalisations

- Les coordonnateurs régionaux responsables de la mise en oeuvre de la Partie VII de la *Loi sur les langues officielles* informeront les organismes des communautés minoritaires de langue officielle de la disponibilité de leur état des réalisations et le distribueront sur demande.
- L'état des réalisations sera disponible sur le réseau Internet.
- Des copies du bilan des réalisations ont été envoyées au Commissaire aux langues officielles et au Comité mixte permanent des langues officielles.

Ministre responsable : l'honorable Lucienne Robillard

## 1. Principales réalisations au plan national

- Bonne participation aux consultations organisées par le ministère du Patrimoine canadien dans toutes les régions et à l'échelle nationale, ce qui a permis de développer des plans d'action qui reflètent les besoins de bon nombre des groupes minoritaires de langue officielle.
- Le Ministère a accepté d'inclure et de distribuer de l'information sur la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCA) dans sa trousse *Votre avenir est-il au Canada?*
- Le Ministère s'est engagé à distribuer et à exposer dans ses bureaux à l'étranger le vidéo *Une francophonie à découvrir*, document produit par la FCFA.

- Le secteur international a continué de créer et de diffuser des documents promotionnels sur l'immigration et offre des documents d'information à l'intention des visiteurs faisant la promotion de la dualité linguistique du Canada dans toutes ses missions à l'étranger.
- Le secteur des affaires publiques a conçu pour les jeunes de 10 à 17 ans un jeu informatique appelé *Destination Canada 2232* qui a été mis à l'essai dans des écoles francophones et anglophones; ce jeu permettra aux élèves de mieux comprendre le processus d'immigration du Canada.

- Le secteur des affaires publiques participe à la création d'outils de communication favorisant la nouvelle façon du Ministère de faire affaire avec le secteur privé, d'autres paliers de gouvernement et les organismes d'aide aux immigrants.
- On a produit à l'intention des adolescents des deux groupes linguistiques une nouvelle publication intitulée *Nouvelles amitiés* et qui traite de l'expérience des jeunes qui s'établissent au Canada.
- La Direction générale de la politique, de la planification et de la recherche stratégique tient compte de la Partie VII de la *Loi sur les langues officielles* dans l'élaboration et la révision de ses politiques.

## 2. Principales réalisations au plan régional

- Des représentants régionaux ont consulté les fournisseurs de services des collectivités minoritaires francophones et anglophones sur la délégation du programme d'Etablissement aux secteurs public et privé. Un nouveau système de gestion des données permet maintenant à l'Etablissement d'analyser les données sur les profils sociaux, linguistiques et économiques des clients, et, par conséquent, de fournir des renseignements plus exacts sur les besoins et les services nécessaires dans les deux langues officielles dans tout le Canada.
- L'Etablissement continue d'administrer et d'offrir de façon efficiente et profitable des services aux nouveaux arrivants et aux collectivités qui les accueillent. Dans le cas d'une collectivité parlant la langue officielle minoritaire, cette langue devient la principale langue d'intégration, comme à Vanier dans la région d'Ottawa.

## 2. Diffusion de l'état des réalisations

- Le Ministère fait parvenir son état des réalisations aux gestionnaires de chacune de ses directions générales ainsi qu'aux gestionnaires régionaux.
- L'état des réalisations est envoyé à toutes les associations faisant partie de la liste fournie par le ministère du Patrimoine canadien, ainsi qu'aux organismes gouvernementaux dont le mandat porte sur le développement régional.
- Des exemplaires sont également envoyés au Commissaire aux langues officielles, à la Direction des langues officielles du Conseil du Trésor, ainsi qu'au Comité mixte permanent des langues officielles.



Ministre responsable : l'honorable Ralph Goodale

## 1. Principales réalisations au plan national

- Mise en oeuvre du Service électronique d'information d'Agriculture et Agro-alimentaire Canada pour faciliter l'accès à des renseignements sur les nouvelles, le commerce, les politiques, le prix des produits, les règlements, les programmes fédéraux du secteur agroalimentaire, l'agrosécurité et la technologie ainsi qu'aux fonctionnaires pertinents et aux connaissances technologiques.
- Séminaires avec les clients sur la sécurité des aliments et les programmes d'amélioration.
- Rencontres avec les producteurs et les expéditeurs sur les problèmes d'exportation aux E.-U.
- Séminaires avec l'industrie sur le financement des exportations.
- Coordination d'une consultation avec l'industrie agro-alimentaire sur les programmes de mise en marché.
- Publications sur les programmes offerts par le Ministère, et articles publiés dans la presse spécialisée de langue minoritaire.

- Participation à trois rencontres de consultation entre des ministères et organismes fédéraux et des représentants des communautés minoritaires de langue officielle.
- Rencontres avec des représentants des minorités francophones et anglophones pour connaître leurs priorités dans le domaine de l'agriculture et de l'agro-alimentaire.
- Révision de programmes tels que le Programme national de la gestion d'entreprise agricole, afin de les rendre plus accessibles aux minorités francophones et anglophones oeuvrant dans les domaines reliés aux activités du Ministère.

- Le Ministère a amorcé un exercice d'évaluation afin d'étudier l'impact de certaines de ses activités sur les communautés de langue officielle vivant en milieu rural.
- Le Ministère a collaboré avec d'autres organismes fédéraux, notamment le ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien et l'Agence de promotion économique du Canada Atlantique, en vue d'offrir un service plus complet aux communautés de langue officielle.

*NOTE : Prière de vous reporter à la version intégrale du document pour plus de détails.*

# MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE INTERNATIONAL

Ministre responsable : l'honorable Lloyd Axworthy

## 1. Principales réalisations au plan national

- Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a accordé une aide financière à plusieurs groupes francophones oeuvrant sur la scène nationale et internationale : la Société nationale de l'Acadie, l'Institut international de droit d'expression et d'inspiration française, l'Association internationale francophone des Aînés, l'Association francophone internationale des directeurs d'établissements scolaires, l'Association des universités par-tiellement ou entièrement de langue française et l'Université des réseaux d'expression française, la Fédération internationale des professeurs de français, le Conseil international des études francophones, l'Association canadienne d'éducation de langue française, la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada, l'Agence de coopération pour l'intégration des personnes handicapées et la Fondation Paul-Guérin Lajoie-dicée PGL.

## 2. Principales réalisations au plan régional

- Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a continué d'appuyer la participation du Nouveau-Brunswick à la Francophonie par l'entremise d'une contribution au gouvernement de cette province.

- Le Ministère a également appuyé financièrement plusieurs groupes anglophones au Québec par l'entremise de son programme Promotion des arts.

*NOTE : Prière de vous reporter à la version intégrale du document pour plus de détails.*

## 3. Diffusion de l'état des réalisations

- Les réalisations du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international ont été tirées de son Rapport annuel 1996 sur la mise en oeuvre de la Partie VII de la *Loi sur les langues officielles*. Ce rapport a été diffusé aux groupes représentant les communautés minoritaires de langue officielle à travers le pays.

- Le Ministère a également fait parvenir son bilan des réalisations au Commissaire aux langues officielles et au Comité mixte permanent des langues officielles.

Michael Kamoff-Nicolisky (613) 992-9249  
Coordonnateur national

Ministre responsable : l'honorable John Manley  
Présidente : Lynn Penrod

1. Principales réalisations au plan national

- Depuis sa création, le Conseil de recherches en sciences humaines (CRSH) s'est engagé à reconnaître et à promouvoir l'égalité d'accès de tous les chercheurs universitaires à ses programmes et le traitement équitable des demandes soumises dans l'une ou l'autre des deux langues officielles. Il a établi des pratiques de gestion et d'évaluation des demandes qui correspondent à ces objectifs. Une de ces pratiques consiste à exiger une représentation équitable des deux groupes linguistiques au sein des comités de sélection.

- Dans le cas du programme des bourses de doctorat, qui exige une présélection dans les universités, le CRSH a pris des mesures pour assurer un traitement équitable de toute demande soumise dans la langue officielle autre que celle de l'établissement.

- Le Conseil avait engagé des pourparlers qui auraient mené à un partenariat pour appuyer un nouveau programme de recherche sur la situation des minorités de langue officielle au Canada et les facteurs de leur épanouissement. Il a cependant dû abandonner ce projet en raison des sérieuses compressions budgétaires auxquelles il doit présentement faire face.

- Le CRSH continue d'appuyer, dans le cadre de ses programmes réguliers de subventions et de bourses, des recherches portant sur la dualité linguistique canadienne et l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada. Une liste exhaustive de ces projets pour la période 1991-1992 à 1996-1997 a été produite et sera mise à jour annuellement.

NOTE : Prière de vous reporter à la version intégrale du document pour plus de détails.

2. Diffusion de l'état des réalisations

- Le CRSH a distribué des copies de son bilan des réalisations de 1995-1996 à l'interne et l'a fait parvenir aux coordonnateurs nationaux et aux institutions pertinentes (selon le mandat du CRSH) des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

- Le CRSH a également distribué des copies de son bilan des réalisations au Commissaire aux langues officielles et aux membres du Comité mixte permanent des langues officielles.



Ministre responsable : l'honorable Sheila Copps  
 Directeur : Roch Carrier

## 1. Principales réalisations

- Le Conseil s'est surtout appliqué à traduire en action son plan stratégique intitulé *Vers une nouvelle perspective* dont l'objectif principal était de maintenir le budget de ses subventions aux artistes et de réduire ses coûts administratifs de 50 p. 100 sur une période de trois ans.
- Le Conseil a révisé les critères et budgets de tous ses programmes selon les priorités stratégiques : le Conseil concentre son aide sur la création, la production et la diffusion.
- Le Conseil a augmenté ses ressources pour la diffusion, notamment pour les tournées de spectacles, d'expositions et de présentations d'arts visuels, médiatiques et interdisciplinaires, et pour la littérature canadienne. Cette action a permis au Conseil de mieux répondre aux besoins des communautés minoritaires de langue officielle, pour qui la diffusion des produits culturels est une priorité depuis longtemps.

- Le Conseil a continué de veiller à ce que ses programmes répondent aux besoins des communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire et qu'ils leur soient accessibles. Il a suivi de près la composition de ses jurys et comités consultatifs afin qu'ils reflètent, dans la mesure du possible, les besoins des artistes des différentes communautés notamment en théâtre, en lettres et édition, et à l'Office des tournées.
- Le Conseil a développé des stratégies de communication pour améliorer l'accès à l'information sur ses activités par les communautés artistiques de langue officielle en situation minoritaire. Ces mesures se sont traduites par des consultations et des discussions avec les artistes et les communautés, ainsi que la participation des chefs de service et des agents responsables aux réunions annuelles des associations représentatives.

*NOTE : Prière de vous reporter à la version intégrale du document pour plus de détails.*

## 2. Diffusion de l'état des réalisations

- Le bilan des réalisations du Conseil des arts du Canada a été acheminé aux associations culturelles des communautés minoritaires de langue officielle ainsi qu'au Commissaire aux langues officielles. Tel que pour le plan d'action, l'état des réalisations est disponible sur demande.
- Lorsque le Conseil aura développé son site Internet, l'état de ses réalisations pour l'année 1995-1996 y sera disponible.

Katherine Berg (613) 566-4367  
 Coordonnatrice nationale



Ministre responsable : l'honorable Hedy Fry

## 1. Principales réalisations

- Condition Féminine a tenu des consultations avec des représentants des collectivités de langue officielle en situation minoritaire relativement aux mesures immédiates et à long terme qui pouvaient être intégrées au plan d'action 1996-1997.

- Le Ministère a diffusé les résultats de ces consultations, sur une large échelle, auprès des organismes des communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire.

- Le Ministère a amélioré sa participation aux diverses rencontres de consultations coordonnées par le ministère du Patrimoine canadien.

- Condition féminine Canada a participé, sur une base régulière, à des téléconférences entre la ministre et divers groupes de femmes.

- Condition féminine Canada a offert un soutien technique et financier aux groupes de femmes des communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire afin de leur permettre de discuter d'enjeux qui les intéressent. Le ministère a financé au total 29 projets pour un total de 500 000 \$ pour ces mêmes communautés.

*NOTE : Prière de vous reporter à la version intégrale du document pour plus de détails.*

## 2. Diffusion de l'état des réalisations

- Le bilan des réalisations de Condition féminine Canada a été diffusé aux principaux organismes des communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire ainsi qu'au Commissaire aux langues officielles.
- Une liste des groupes de femmes minoritaires de langue officielle a été dressée pour des fins de communication.
- Divers produits de communication, y compris des mises à jour de documents d'information de Condition féminine Canada tels que *Perspectives*, ont été envoyés aux groupes communautaires de langue officielle partout au pays.

et met en évidence les grands artistes et chefs de file provenant de communautés minoritaires de langue officielle au Canada. En 1995, le spectacle a attiré 142 240 spectateurs.

- Des artistes francophones hors Québec sont représentés dans les expositions et montages vidéo à l'Infocentre de la capitale, situé au 90, rue Wellington.

- *Programmes à thématique internationale* - La programmation donne aux Canadiens l'occasion de découvrir les diverses facettes de la fonction internationale de leur capitale. Le choix d'artistes reflète la diversité du Canada. De plus, la CCN porte une attention particulière aux communautés minoritaires de langue officielle lors du recrutement saisonnier.

## 2. Principales réalisations au plan régional

- De concert avec la station de radio communautaire CHOD-FM de Cornwall, la CCN a produit des émissions de radio notamment pour les Lumières de Noël 1994 et 1995, Bal de neige 1995 et 1996 et la Fête du Canada 1995 et 1996. Ces émissions de radio ont été offertes aux autres stations de radio communautaires francophones de l'Ontario et du Manitoba, certaines stations de l'Acadie et du Québec, rejoignant ainsi bon nombre de minorités francophones à travers le pays. Pour les minorités anglophones du Québec, la section radio-télévision fait un effort marqué pour travailler avec des réseaux comme YTV et *The Weather Network* qui, tout en rejoignant l'ensemble de la population canadienne, diffusent en anglais au Québec. La section radio-télévision travaille de concert avec le réseau français de Radio-Canada et avec TVO-Ontario qui rejoignent les minorités francophones.

*NOTE : Prière de vous reporter à la version intégrale du document pour plus de détails.*

## 3. Diffusion de l'état des réalisations

- La CCN a fait parvenir l'état des réalisations au Commissaire aux langues officielles, au Comité mixte permanent des langues officielles, au président du Conseil du Trésor, au Bureau du Conseil privé du Canada, aux coordonnateurs nationaux des institutions fédérales visées par l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles* et aux organismes francophones et anglophones nationaux.

# COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE

Ministre responsable :  
L'honorable Sheila Copps

Président :  
Marcel Baudry

## 1. Principales réalisations au plan national

- Le guide des enseignants intitulé *À la découverte de la capitale* a été envoyé à tous les députés, et beaucoup d'entre eux ont demandé des exemplaires pour les écoles de leur circonscription.
- Le concours « Visites familiales dans la capitale » a été annoncé dans six périodiques, neuf quotidiens et par vingt stations de radio dans tout le pays, incluant les médias des communautés minoritaires de langue officielle.
- Un bulletin est envoyé régulièrement à plus de 5 200 ambassadeurs-jeunesse de par le pays pour leur offrir la possibilité de faire partie d'un réseau de jeunes. Le site Web de la capitale du Canada, qui est présentement en préparation, comprendra une composante jeunesse.
- La distribution de l'encart de la Fête du Canada de 1996 a permis de rejoindre 40 marchés, grands et petits, d'un océan à l'autre. Au total 4,8 millions d'exemplaires ont été distribués dans 1 14 journaux partout au Canada. Plus de 800 000 exemplaires ont été distribués aux collectivités francophones et anglophones minoritaires par l'intermédiaire de l'*Opération publicitaire et services de communication* (OPSCOM), de la *Québec Community Newspaper Association*, et des *Northern and Aboriginal Publications*.

- En 1996, quatre émissions de trente minutes ont été télédiffusées sur le programme des bénévoles, le programme des bannières et sur les Lumières de Noël au Canada et dans la capitale. Ces émissions ont été diffusées via satellite à l'ensemble des Canadiens, y compris les stations francophones hors Québec et anglophones au Québec, avec la collaboration de l'Association canadienne de télévision par câble.

- Expérience Canada et la Commission de la capitale nationale (CCN) ont signé un accord général pour donner aux jeunes âgés de 18 à 29 ans la possibilité de découvrir la capitale en profondeur et pour leur donner des ressources qui les aideront à partager leur expérience avec d'autres Canadiens. Des accords particuliers ont été signés pour offrir aux participants un poste à la CCN. À ce jour, deux personnes ont été sélectionnées, dont un Franco-Manitobain. La CCN souhaite accueillir deux participants de plus et donnera la priorité à des personnes provenant des communautés minoritaires de langue officielle.

- *Cultures Canada* - Parmi les artistes retenus pour la saison estivale de 1996, quelques groupes provenant des communautés minoritaires de langue officielle ont présenté des spectacles; par exemple, Hart Rouge (Prairies), Barachois et Suroît (Atlantique). Une attention spéciale est portée au choix de groupes culturels représentant chaque région du Canada.

- Le spectacle « Réflexion du Canada : une symphonie en son et lumière », qui est présentée sur la colline du Parlement, promouvoit une meilleure compréhension du Canada et des Canadiens. Un segment du spectacle relate les réalisations des Canadiens et des Canadiennes



- L'état des réalisations 1995-1996 du CRDI est disponible sur le réseau Internet aux adresses suivantes : <http://www.idrc.ca/corp/findex.html> (français) et <http://www.idrc.ca> (anglais).
- Le CRDI a fait parvenir son état des réalisations au Commissaire aux langues officielles, au Comité mixte permanent des langues officielles et aux associations représentant les communautés minoritaires de langue officielle, selon la liste de diffusion fournie par le ministère du Patrimoine canadien.

### 3. Diffusion de l'état des réalisations

*NOTE : Prière de vous reporter à la version intégrale du document pour plus de détails.*

- Le CRDI a dû abolir son Institut d'été au Costa Rica à cause des restrictions budgétaires. Cependant, il a collaboré étroitement avec l'Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens (AEFO), fournissant à cet organisme conseils et appui en ce qui concerne la mise sur pied d'un tel institut.

### 2. Principales réalisations au plan régional

- Le Centre a contribué financièrement à la publication de la revue de l'Association canadienne-française pour l'avancement des sciences, *INTERFACE*, vendue sur abonnement et en kiosque. Il a participé à la production de la chronique «Science Monde», visant à faire connaître les travaux de recherche réalisés par des scientifiques francophones du Canada en collaboration avec des chercheurs de pays du Tiers-Monde. *INTERFACE* publie 5 numéros par année.
- En 1995-1996, le CRDI a organisé huit Forums de développement à Ottawa, Toronto, Montréal et Vancouver. Ces forums s'adressent à tous les Canadiens et Canadiennes et ont pour but de favoriser les discussions et les débats sur les questions ayant trait au développement afin de susciter de nouvelles idées. Ils ont été annoncés sur le site WEB du Centre et dans les journaux locaux, rejoignant ainsi le grand public et des représentants de groupes et d'associations minoritaires de langue officielle.



**Ministre responsable :**  
**L'honorable Lloyd Axworthy**

**Président :**

**Keith A. Bezanson**

## **1. Principales réalisations au plan national**

Les réalisations du Centre de recherches pour le développement international (CRDI) se concentrent autour des objectifs énoncés dans le plan d'action du CRDI pour l'année 1995-1996.

- Le CRDI offre un appui soutenu en matière de programmes à l'Association des université et collèges du Canada, Relations internationales et programmes (AUCC-RIP), afin qu'à titre de partenaire institutionnel, cette dernière puisse continuer de collaborer avec le Centre en offrant des services au milieu de la recherche universitaire, au personnel du CRDI, aux autres bailleurs de fonds oeuvrant dans le domaine et au grand public s'intéressant au développement au Canada, dans le but de répondre aux besoins et aux intérêts de la recherche au service du développement.

- Le Centre a accordé un appui financier pour une période de 24 mois à un programme de l'AUCC-RIP dont le but est de consolider la collaboration à long terme entre les chercheurs des universités canadiennes et latino-américaines, au moyen de l'octroi de subventions à des chercheurs. Au cours du premier cycle, l'AUCC a approuvé l'octroi de six subventions de recherche et permis la réalisation de deux stages sabbatiques. Deux subventions de recherche sont allées à des étudiants provenant de communautés minoritaires de langue officielle.

- Le CRDI a continué d'appuyer la formation et l'octroi de bourses à des Canadiens pour leur permettre de parfaire leurs compétences et leurs connaissances dans le domaine du développement international au moyen de différents programmes, dont les bourses aux jeunes chercheurs canadiens, la bourse John G. Bene en foresterie sociale et les bourses de journalisme (stage Gemini et bourse Pêriscop). Les feuillets descriptifs et les formulaires de demande sont distribués en français et en anglais dans les établissements d'enseignement au Canada. À l'heure actuelle, il n'est pas possible de déterminer avec certitude combien de demandeurs de bourses et de boursiers proviennent de communautés minoritaires de langue officielle. En 1996-1997, les demandeurs devront indiquer leur première langue officielle sur les formulaires de demande.

- Le CRDI investit des ressources importantes afin que les documents accessibles sur Internet le soient à la fois en français et en anglais, même lorsqu'il s'agit d'un site conçu et élaboré à l'extérieur du Canada.

- Le CRDI a également appuyé l'Association des collèges communautaires du Canada pour l'organisation, en collaboration avec le bureau de la Secrétaire d'État (multiculturalisme), d'un concours de rédaction à l'intention des étudiants en journalisme. Ces derniers ont été invités à écrire un texte soulignant la Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale, le 21 mars. Un francophone de Moncton, au Nouveau-Brunswick, était parmi les gagnants.

Ministre responsable :  
l'honorable Sheila Copps

Directeur et président :

John Crighton

### 1. Principales réalisations au plan national

- Le Centre national des arts (CNA) a procédé à la vente de l'Atelier du CNA au Centre de théâtre francophone d'Ottawa qui s'appelle désormais «La Nouvelle Scène». Le CNA est fier de pouvoir contribuer à la création du premier théâtre permanent de langue française dans la capitale du Canada.
- Le Département du Théâtre français a maintenu son appui aux compagnies professionnelles de théâtre français des communautés de langue officielle en situation minoritaire par l'entremise de son programme «Développement du théâtre en région».

### 2. Principales réalisations au plan régional

- L'aide fournie dans le cadre de son programme «Développement du théâtre en région» revêt diverses formes selon les besoins exprimés par les compagnies et les créateurs en région. Plusieurs compagnies ont profitées d'un parrainage d'auteurs ou de metteurs en scène qui agissaient en tant que conseillers ou personnes-ressources.
- Le Centre national des arts a appuyé les compagnies professionnelles des communautés de langue officielle en situation minoritaire par une aide financière pour les tournées, le prêt de locaux ou d'éléments scénographiques, l'injection de fonds dans certaines créations par le biais de coproduction, la tenue d'ateliers d'exploration dramaturgique ou l'achat de spectacles pour présentation dans l'un des programmes de théâtre du CNA.

*NOTE : Prière de vous reporter à la version intégrale du document pour plus de détails.*

### 3. Diffusion de l'état des réalisations

- Le bilan des réalisations de Centre national des arts a été diffusé aux compagnies de théâtre professionnelles et aux principaux organismes culturels des communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire
- Le CNA a également achevé son bilan des réalisations au Commissaire aux langues officielles.

- L'état des réalisations est également disponible à toutes les communautés de langue officielle en situation minoritaire qui désirent en connaître le contenu.
- L'état des réalisations est diffusé auprès de tous les bureaux régionaux du BFDR (Q).

## 2. Diffusion de l'état des réalisations

*Note : Prière de vous reporter à la version intégrale du document pour plus de détails.*

- Printemps 1996 : rencontre du directeur du bureau de l'Estrie avec la *Townshippers' Association*. Sujets traités : mission, rôle et programmes du BFDR (Q), transmission de documents et de profils régionaux; échanges sur les besoins de la clientèle.
- Mars 1996 : tenue d'une rencontre d'information avec la Société d'aide au développement des collectivités du Pontiac, dont le conseil d'administration est majoritairement composé d'anglophones.
- Janvier 1996 : organisation d'une rencontre réunissant les principaux agents de développement économique de la Basse Côte-Nord en vue de les informer de la programmation du BFDR(Q) et de s'enquérir de leurs besoins.

## 1. Principales réalisations

- Décembre 1995 : consultation de la communauté anglophone du Québec. Présentation du plan d'action 1995-1996.
- Automne 1995 : participation du directeur de la région Outaouais à une émission radio-phonique sur les ondes de CBC Ottawa. Transmission d'informations à la clientèle anglophone sur la programmation IDEE-PMF.
- Partenariat avec les commissariats industriels et les sociétés de développement économique dans toutes les régions ciblées. Ces organismes connaissent bien la programmation du BFDR(Q) et sont en mesure de rendre disponible des informations bilingues sur la programmation du BFDR(Q).
- Les Sociétés d'aide au développement des collectivités (SADC), qui interviennent dans les créneaux de base adaptés à la réalité de leur milieu, desservent les clientèles cibles anglophones du BFDR(Q). Aussi, les conseils d'administration des SADC comptent des représentants des communautés de langue officielle en situation minoritaire dans une proportion au moins semblable à celle de leur pourcentage dans la population. La majorité des SADC possèdent l'information bilingue relative aux programmes et services offerts par le BFDR(Q).
- Printemps 1995 : inauguration du projet *Rivière des Outaouais*. À cette occasion, transmission d'informations sur le BFDR(Q) et sur sa programmation à une clientèle d'intervenants touristiques et municipaux en majorité anglophone.
- Développement du système AIDER-PMF, un système d'accès à l'information pour le développement économique régional (en voie de réalisation). Dans ce système, le profil du client sera établi par langue de préférence.
- Accès à Internet pour l'ensemble des employés et accès à des banques de données sur les PMF anglophones.
- Automne 1995 : campagne publicitaire CENTRACCES PMF dans une quinzaine de journaux de langue anglaise du Québec dans le but d'informer les clients de la mission du BFDR(Q), ses créneaux d'action et les services offerts dans les treize bureaux régionaux.
- Novembre 1995 : présentation de la programmation IDEE-PMF aux membres de la Chambre de commerce Canada-Irlande par un conseiller sénior de la région Ile-de-Montréal.
- Automne 1995 : tenue d'une rencontre d'information à Montréal avec l'Association des manufacturiers de vêtements où l'on retrouve une forte représentation de la clientèle anglophone.



- Dans le cadre d'un projet lié au développement d'un centre communautaire à Maillardville/Coquitlam, la succursale de New Westminster a signé un contrat avec la Société Maillardville/Uni afin de réaliser une analyse en vue de formuler des recommandations sur des moyens d'assurer l'autofinancement du centre.

- Le directeur de la succursale de St. John's fait partie d'un comité permanent francophone qui a été formé pour coordonner l'appui du gouvernement aux initiatives de la communauté francophone de Terre-Neuve.
- Dans la région de Sherbrooke, la Banque est membre du conseil d'administration de l'AIASEC à l'Université Bishop's et de la *Townshippers' Association*. La Banque a participé à la journée annuelle des banquiers à l'Université Bishop's et a donné une séance de formation en entrepreneurship au même endroit. La Banque a aussi reçu un mandat de démarrage d'entreprise pour le groupe *Citizen Advocacy*.

- Dans la région de Montréal, la Banque a organisé des rencontres pour faire connaître ses produits ISO et NEXPRO à divers membres des communautés anglophones. Elle a donné un séminaire de gestion intitulé «*Advertising and Promo*» à vingt PME anglophones, de même qu'un séminaire de gestion à la Chambre de commerce de Kahnawake.

- Dans la région de Hull et plus particulièrement dans la municipalité de Pontiac, la Banque a présenté son programme d'entreprise familiale à un groupe d'agriculteurs anglophones

*NOTE : Prière de vous reporter à la version intégrale du document pour plus de détails.*

### 3. Diffusion de l'état des réalisations

- La Banque a achevé son état des réalisations à une cinquantaine d'associations représentant les communautés minoritaires de langue officielle à travers le pays.
- La Banque a aussi achevé une copie de son état des réalisations à tous les gestionnaires de ses 17 secteurs, accompagnée d'une communication écrite destinée à rappeler aux membres du personnel la raison d'être du plan d'action et du bilan des réalisations.
- Les employés de la Banque qui sont membres de chambres de commerce ou d'associations réunissant des membres des minorités de langue officielle pourront distribuer des exemplaires de l'état des réalisations à l'occasion des activités de ces organismes.

Ministre responsable : l'honorable John Manley  
Président : François Beaudoin

## 1. Principales réalisations au plan national

- La Banque de développement du Canada a participé aux diverses rencontres organisées par le ministère du Patrimoine canadien à travers le pays. Ces rencontres ont permis une plus grande visibilité auprès des communautés minoritaires. La Banque a également tenu des consultations auprès de divers groupes, incluant des organismes reliés au monde des affaires représentant des communautés de langue officielle en situation minoritaire.
- La Banque a modifié sa politique interne sur les langues officielles de manière à y inclure une section spécifique qui traite de son engagement à respecter la Partie VII de la *Loi sur les langues officielles*.
- Dans le cadre de son nouveau mandat et de la création du poste d'ombudsperson à la Banque, celle-ci s'est dotée d'une charte des droits du client. Cette charte prévoit le respect des obligations de la Banque en matière de langues officielles.

## 2. Principales réalisations au plan régional

- Dans le but de mieux renseigner les communautés minoritaires sur ses produits et services, la Banque fait régulièrement paraître des annonces dans les publications de langue minoritaire. Il est à noter plus particulièrement qu'au cours du mois de février 1996, dans le cadre d'une campagne publicitaire ciblée, des annonces ont été publiées dans 38 publications de langue minoritaire.
- Afin de faire connaître la Banque de développement du Canada, des membres du personnel ont participé à des déjeuners-rencontres, des séminaires, des expositions et des foires commerciales et ont fait plusieurs exposés sur les produits et services de la Banque.
- La Banque a tenu des séances de formation en gestion d'entreprises pour la communauté francophone de Whitehorse et des séances de formation sur le démarrage d'entreprises à plus d'une centaine de participants à Ottawa.
- La Banque a également donné des séances de formation sur différents thèmes à Timmins et à Hearst.
- D'autres séances de formation furent proposées au Collège Boréal, et, en collaboration avec ce dernier, la Banque a présenté un atelier intitulé « Cherchez-vous un emploi? » lors d'une foire sur l'emploi à Sudbury.
- La Banque a participé à une table ronde sur l'actualisation d'un projet de centre communautaire à Yellowknife et a apporté un appui technique aux premières étapes du projet.

structure touristique, la reconversion du havre et d'autres projets liés à *Cabot 500*. De plus, elle a participé à la préparation de stratégies de développement économique des collectivités de Chéticamp et de l'Île Madame et elle a embauché un agent francophone, en poste à Chéticamp, pour assurer la liaison avec la collectivité.

#### **Nouveau-Brunswick**

- Le Bureau de l'APÉCA du Nouveau-Brunswick dispose d'un réseau étendu de bureaux de district (Bathurst, Saint-Jean, Fredericton et Grand-Sault) où un personnel d'expérience a acquis une bonne connaissance des besoins des communautés francophones en matière de développement économique. Ce réseau permet de servir efficacement ces communautés dans leur propre région.
- L'APÉCA a fourni un appui financier au Centre de recherche et de développement en entrepreneurship pour la tenue d'un premier forum francophone sur les technologies de l'information qui a eu lieu à Shippagan au printemps 1996.

#### **Terre-Neuve**

- L'APÉCA a poursuivi son travail avec l'Association régionale de la Côte-Ouest (ARCO) pour la réalisation d'un projet de développement économique dans la péninsule de Port-au-Port. Les agents de l'APÉCA ont rencontré les représentants de l'ARCO pour discuter de l'avancement des travaux et des prochaines étapes. Les principales questions dont il faudra traiter comprennent 1) la dépendance de l'Association des fonds publics pour son financement de base; 2) la participation de l'ARCO aux activités de la nouvelle commission zonale de la région; et 3) sa responsabilité en matière de création d'emplois et de développement des PME dans la région.
- L'APÉCA a eu des entretiens hebdomadaires avec la coordonnatrice du développement économique de l'ARCO relativement à la situation des accords conclus avec l'APÉCA et concernant les affaires générales de la Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador.
- L'APÉCA participe activement au conseil de mise en oeuvre d'un projet d'enseignement communautaire à Port-au-Port dont le but est d'examiner de nouvelles mesures de formation et d'enseignement à l'intention des collectivités rurales (lien indirect avec les collectivités francophones).

#### **Île-du-Prince-Édouard**

- À l'Île-du-Prince-Édouard, l'APÉCA a contribué financièrement à divers projets et activités parrainés par la Société de développement de la Baie Acadienne, la Société éducative de l'Île-du-Prince-Édouard, l'Association touristique Evangéline et à divers requérants du secteur privé.

*NOTE : Prière de vous reporter à la version intégrale du document pour plus de détails.*

### **3. Diffusion de l'état des réalisations**

- Le Ministère a fait parvenir son état des réalisations aux organismes des communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire et au Commissaire aux langues officielles.



Ministre responsable : l'honorable John Manley  
Président : David Nicholson

## 1. Principales réalisations au plan régional

- L'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA) a participé au financement et à la préparation d'une deuxième série de 20 émissions de télévision ayant pour titre *Temps d'Affaires* en collaboration, entre autres, avec la Société Radio Canada Atlantique et Développement des ressources humaines Canada. Ce projet du Conseil économique du Nouveau-Brunswick illustre des phénomènes économiques et entrepreneuriaux qui influencent la vie quotidienne de tous. *Temps d'Affaires* est diffusé sur le réseau de la SRC en Atlantique et sur le Réseau de l'information (RDI).

- Le Conseil économique du Nouveau-Brunswick, en collaboration avec l'APECA, a effectué une étude-sondage auprès des entrepreneurs francophones dans la région de l'Atlantique. Cette analyse traite de la motivation des gens à se lancer en affaires, de l'encadrement que ces personnes recherchent durant le démarrage de leur entreprise, de l'évolution de leurs besoins et des stratégies de croissance et du rôle des conseillers dans leurs prises de décision d'affaires.

## 2. Principales réalisations au plan provincial

### Nouvelle-Écosse

- Comme elle le fait depuis 1989, l'APECA a travaillé en étroite collaboration avec le Centre Jodrey en lui versant une allocation afin de poursuivre son travail auprès des petites et moyennes entreprises dans les régions francophones du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse. L'APECA a contribué à l'organisation d'un atelier sur la création d'entreprise qui a eu lieu au Centre Jodrey le 30 novembre 1995. L'un des résultats obtenus a été la création d'un groupe de travail acadien sur l'entrepreneuriat.
- L'APECA a aussi apporté une aide financière au Collège de l'Acadie de Dartmouth pour l'établissement du profil des activités commerciales de la population francophone de l'agglomération Halifax-Dartmouth. L'étude a permis, entre autres, de cerner les moyens par lesquels le Collège de l'Acadie pourrait sensibiliser les gens d'affaires aux programmes offerts à la collectivité des affaires et d'identifier les possibilités dans le domaine de l'entrepreneuriat.

- L'APECA a appuyé les efforts de la Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse (FANE) dans la conduite d'une étude sur les industries culturelles en Nouvelle-Écosse. Les données de cette étude sont utiles pour évaluer l'impact économique du parc national Grand-Pré.
- La Société d'expansion du Cap-Breton (SECB), chargée de l'exécution des programmes de l'APECA au Cap-Breton, a accordé un soutien financier au centre La Picasse (Petit-de-Grat), centre culturel, entrepreneurial et communautaire.

- La SECB a participé, en collaboration avec la Commission de développement économique de Chéticamp, à divers projets mis de l'avant par cette collectivité pour réduire sa dépendance à l'égard de la pêche et diversifier son économie. Mentionnons les dossiers de l'infra-



Ministre responsable :  
Présidente :  
L'honorable Don Boudria  
Huguette Labelle

## 1. Principales réalisations au plan national

- L'Agence canadienne de développement international (ACDI) a rencontré la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCA) afin de discuter de sujets qui intéressent les communautés minoritaires francophones du Canada. L'ACDI entend augmenter la fréquence de ses séances d'information et répondre favorablement aux invitations des groupes de langue officielle en situation minoritaire, tant au plan national qu'en région.

- En éducation, l'ACDI a accordé son soutien à plusieurs collèges qui ont mené des activités de développement international, dont les collèges Héritage, Dawson et Champlain au Québec, ainsi que le Collège communautaire du Nouveau-Brunswick et le Collège Boréal de Sudbury.

- L'ACDI, par le biais d'institutions internationales, finance un programme de bourses visant à partager les compétences professionnelles, techniques et interculturelles des Canadiens qui souhaitent participer au développement international : les bourses de la Francophonie, l'Agence de coopération culturelle et technique, le Fonds du Commonwealth pour la coopération technique et le *Commonwealth of Learning*.

## 2. Principales réalisations au plan régional

- À l'automne 1995, à l'occasion du Sommet francophone de Cotonou (Bénin), il y a eu mise en place d'un comité spécial qui réunissait l'ACDI et le Nouveau-Brunswick en vue d'établir une collaboration plus étroite et ainsi ajouter au rayonnement de l'Agence au Canada et à l'étranger.

- La Direction de la coopération institutionnelle de l'ACDI a appuyé deux projets de l'Université de Moncton au Vietnam, soit un sur l'énergie solaire en collaboration avec l'Université St. Mary's à Halifax, et un autre sur l'économie de marché. De plus, l'Université de Moncton a entrepris un projet agro-alimentaire en Haïti ainsi qu'un programme de bourses avec l'aide de l'ACDI. L'Agence a versé plus de 5 millions de dollars à l'Université de Moncton au cours des vingt dernières années.

- L'Agence a appuyer deux projets de l'Université Laurentienne de Sudbury, un à l'île Maurice dans le secteur de l'éducation, et un autre en Chine touchant à la formation à distance.
- Le Collège MacDonald/Université McGill a reçu du financement pour des projets tels que la conservation de l'énergie, l'agriculture, l'environnement et la santé au Guatemala, en Inde, au Ghana, au Brésil, en Argentine et à Sainte-Lucie. La même université a réalisé des projets de formation pratique en agriculture (Jordanie), en santé (Jamaïque) et en gestion (Cuba). L'ACDI a versé plus de 36 millions de dollars à l'Université McGill au cours des vingt dernières années.

NOTE : Prière de vous reporter à la version intégrale du document pour plus de détails.



## Table des matières

1	Agence canadienne de développement international
2	Agence de promotion économique du Canada atlantique
4	Banque de développement du Canada
6	Bureau fédéral de développement régional (Québec)
8	Centre national des arts
9	Centre de recherche pour le développement international
11	Commission de la Capitale nationale
13	Condition féminine Canada
14	Conseil des arts du Canada
15	Conseil de recherches en sciences humaines
16	Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international
17	Ministère de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire
19	Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration
21	Ministère du Développement des ressources humaines
23	Ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest
24	Ministère de l'Industrie
26	Ministère de la Justice
28	Ministère du Patrimoine canadien
31	Ministère de la Santé
33	Office national du film
35	Société canadienne des postes
37	Société Radio-Canada
39	Statistique Canada
41	Téléfilm Canada
42	Travaux publics et Services gouvernementaux Canada





**Sommaires des états  
de réalisations découlant  
des plans d'action 1995-1996**

**Première partie**



## INTRODUCTION

La détermination du gouvernement fédéral à contribuer à la vitalité des communautés minoritaires de langue officielle s'est concrétisée une première fois par l'insertion, en 1988, d'un amendement à la *Loi sur les langues officielles*. Ce texte, qui constitue la Partie VII de la loi de 1988, traite de la promotion du français et de l'anglais au Canada et à l'étranger. Dans le but de renforcer les dispositions contenues dans la Partie VII de la loi, le gouvernement canadien a approuvé, en août 1994, l'établissement d'un cadre de responsabilisation pour la mise en oeuvre des articles 41 et 42 de la *Loi sur les langues officielles*. En vertu de l'article 41, le gouvernement fédéral s'engage à promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne, ainsi qu'à favoriser l'épanouissement des communautés francophones et anglophones vivant en situation minoritaire partout au pays. L'engagement du mois d'août 1994 vise à faire participer activement 27 ministères et organismes fédéraux clés au développement et à l'épanouissement des communautés minoritaires de langue officielle. L'article 42 donne au ministre du Patrimoine canadien le mandat de susciter et d'encourager une approche concertée au sein des ministères et organismes fédéraux pour la mise en oeuvre de ces engagements.

Le cadre de responsabilisation mis de l'avant en août 1994 cible principalement les secteurs de la culture, de l'économie et du développement des ressources humaines. Ainsi, les ministères et organismes désignés doivent préparer un plan d'action annuel ou pluriannuel, après avoir consulté les communautés minoritaires de langue officielle sur leurs besoins particuliers. Ces plans d'action sont présentés au ministre du Patrimoine canadien qui en fait état dans le rapport annuel qu'il dépose au Parlement. Il en va de même pour l'état des réalisations que doivent produire ces ministères et organismes visés.

Suite à une recommandation du Comité mixte permanent des langues officielles faite en juin 1996 et destinée à responsabiliser davantage les ministères et organismes fédéraux quant à l'application de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles*, la vice-première ministre et ministre du Patrimoine canadien et le président du Conseil du Trésor ont signé, au cours de l'hiver 1996, un protocole d'entente dans lequel le Secrétariat du Conseil du Trésor s'engage à inciter les ministères et organismes fédéraux à intégrer à leur processus de planification stratégique et d'évaluation les activités qui sont reliées à la mise en oeuvre de l'article 41. Ce nouveau partenariat ouvre la voie à une plus grande implication des ministères et organismes fédéraux dans le développement des communautés minoritaires de langue officielle.

Comme son titre l'indique, le présent document comporte deux volets. Le premier volet présente les états de réalisations de la première série de plans d'action couvrant l'exercice 1995-1996. Le second renferme un sommaire des mesures contenues dans les plans d'action de 1996-1997 ou pluriannuels des ministères et organismes fédéraux clés. Les plans d'action et les états de réalisations détaillés sont disponibles auprès des coordonnateurs nationaux dont les nom et numéro de téléphone apparaissent à la fin de chaque sommaire. On peut aussi consulter ces documents à la bibliothèque du Parlement canadien.

On peut se procurer des exemplaires de ce rapport en s'adressant à la :

Direction générale des Communications  
Patrimoine canadien  
Hull (Québec)  
K1A 0M5

Tél. : (819) 994-6625  
Fax : (819) 953-8770

Internet : <http://www.pch.gc.ca/offlangoff>

Offert en médias substitués

© Ministère des Approvisionnements et Services Canada 1997  
Numéro de cat. S41-1996-1  
ISBN 0-662-62978-7



IN-HOUSE PRODUCTION  
PRODUCTION MAISON



Supplément au rapport annuel

1995-1996

# Langues officielles



Sommaire des états de réalisations 1995-1996  
et des plans d'action 1996-1997 ou pluriannuels  
des ministères et organismes fédéraux clés  
visés par l'article 41 de la  
*Loi sur les langues officielles*





Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien  
Indian Affairs and Northern Development Canada

pluriannuels

plans d'action 1996-1997 ou

et

états de réalisations 1995-1996

Summary of

Rapport annuel 1995-1996

Supplément au

Langues officielles











